叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 海盗鲨(the Pirate Shark) 000001
2. 海盗鲨(the Pirate Shark) 000002
3. 海盗鲨(the Pirate Shark) 000003
4. 海盗鲨(the Pirate Shark) 000004
5. 海盗鲨(the Pirate Shark) 000005
6. 海盗鲨(the Pirate Shark) 000006
7. 海盗鲨(the Pirate Shark) 000007
8. 海盗鲨(the Pirate Shark) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

海盗鲨(The pirate shark)
第1/8页

[ðə; ði] [bɔɪz] - [bɪg] [geɪm] ['sɪriːz]
The Boys ' Big Game Series
这 男孩们 - 大的 游戏 系列

男孩们的大型比赛系列

[ðə; ði] ['paɪrət] [ʃɑːrk]
The PIRATE SHARK
这 海盗 鲨鱼

海盗鲨

['ɛliːət] ['hwitni]
ELLIOTT WHITNEY
埃利奥特 惠特尼

艾略特·惠特尼

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [fred] [dʒeɪ] . ['ɑːrtɪŋ]
Illustrated by Fred J . Arting
插图 经过 弗雷德 J . 艺术

由弗雷德·J·阿廷绘制插图

['kɑːpiraɪt] , - [baɪ][ðə; ði] ['raɪli] & ['brɪtən] [ˌsiː 'oʊ] .
COPYRIGHT , 1914 by THE REILLY & BRITTON CO .
版权 , - 经过 这 赖利 & 布里顿 一氧化碳 .

版权所有，1914 年，雷利和布里顿公司所有。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [laɪnz] [ʃɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [kɜːrld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] — [kʌt] [ʃɔːrt]
Then , without warning , the lines shot up and curled about the landing — cut short
然后 , 没有 警告 , 这 线条 射击 向上 和 卷曲 关于 这 降落 — 切 短的
[ænd; ənd] [kliːn] .
and clean .
和 干净的 .

然后，毫无预兆地，绳索猛地向上弯曲，绕着着陆点盘旋——戛然而止，干净利落。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

" [wɒts] - ?
" What's Tringanu ?
" 是什么 - ?

“Tringanu是什么？”

" ['tʃæptər] [iː] .
" CHAPTER II .
" 章 二 .

“第二章

['dʒeri] [smɪθ] , ['kwɔːrtərmæstər]
Jerry Smith , Quartermaster
杰瑞 史密斯 , 军需

军需官杰里·史密斯

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ɔːf] [fɔːr; fər] -
Off **for** **Tringanu**
离开 为了 -

前往特林加努

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['paɪrət] [ʃɑːrk]
The **Pirate** **Shark**
这 海盗 鲨鱼

海盗鲨

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[viː] . [wʌt] ['hæpənd] [æt; ət][ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː]
V **.** **What** **Happened** **at** **Honolulu**
V . 什么 发生 在 檀香山

五、檀香山发生了什么

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði][fɑːr] ['siːz]
The **Far** **Seas**
这 远的 海域

远海

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['piːtəz] ?
" **Where's** **Peters** **?**
" 在哪里? 彼得斯 ?

彼得斯在哪儿?

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" **CHAPTER** **VIII** **.**
" 章 八 .

第八章

['kwɑːlə] [bɪsʌt]
Kuala **Besut**
吉隆坡 贝苏特

瓜拉勿述

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [blæk] [fɪn]

The	Black	Fin
这	黑色的	鳍

黑鳍

['tʃæptər] [eks] . [ɔːf] [fɔːr; fər] ['taɪgɚz]

CHAPTER	X	.	Off	for	Tigers
章	X	.	离开	为了	老虎队

第十章 老虎队出发

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ðə; ði] [stɔːrm] [breɪks]

The	Storm	Breaks
这	风暴	休息

暴风雨来临

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ðə; ði] ['elɪfənt] [gʌn]

The	Elephant	Gun
这	大象	枪

象枪

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ˌriː'kæptʃər]

Recapture
夺回

夺回

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[ə; eɪ] [truːs]

A	Truce
一个	休战

休战

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[mɑːrt] [goʊz] [daʊn]

Mart	Goes	Down
市场	去	向下

超市倒闭

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[ðə; ði]['bæt(ə)l]

The	Battle
这	战斗

战斗

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

[ðə; ði] ['mɪstəri] [oʊ] - [ðə; ði] [siː]

The	Mystery	o	'	the	Sea
这	神秘	o	-	这	海

海洋之谜

[ðə; ði] ['paɪrət] [ʃɑːrk]

The	Pirate	Shark
这	海盗	鲨鱼

海盗鲨

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

" [wɒts] - ? "

"	WHAT'S	TRINGANU	?	"
"	是什么	-	?	"

“什么是TRINGANU？”

" [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [jʊr; jər]['ɔːrdərz][ɑːr; ər] .

"	I	don't	care	what	your	orders	are	.
"	我	不	关心	什么	你的	订单	是	.

我不在乎你的命令是什么。

['kæpən] ['hɑːlɪŋɚ] [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ] [ə'bɔːrd] [ɔːr] [aɪl] [noʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ]

Cap'n	Hollinger	sent	for	me	,	and	I'm	going	aboard	or	I'll	know	the	reason	why
船长	霍林格	发送	为了	我	,	和	我是	去	船上	或者患病的		知道	这	原因	为什么

! "

!	"
!	"

霍林格船长派人来叫我，我要么上船，要么就等着知道原因！

" [wel] , [eint] [juː; jʊ][dʒʌst] [hɜːrd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] , [sʌn] ?

"	Well	,	ain't	you	just	heard	the	reason	why	,	son	?
"	出色地	,	不是	你	只是	听到	这	原因	为什么	,	儿子	?

“儿子，你刚才没听到原因吗？”

[hiː; hi] [eint] [hɪr] , [ænd; ənd]['ɔːrdərz][ɪz]['ɔːrdərz] .

He	ain't	here	,	and	orders	is	orders	.
他	不是	这里	,	和	订单	是	订单	.

他不在，但命令就是命令。

[ðer; ðər] [eint] [noʊ][wʌn] ['kʌmɪn] - [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['siːˌmjuː] , [ðæts] [ɔːl] .

There	ain't	no	one	comin	'	aboard	the	Seamew	,	that's	all	.
那里	不是	不	一	即将到来	-	船上	这	西洋菜	,	那就是	全部	.

“海鸥号”上不会有人，就这么简单。

['nɑːθɪn] - [wʌz; wəz] [sed] [ə'baʊt] ['eni] [mɑːrt]['dʒʌdsn] , [kɪd] . "

Nothin	'	was	said	about	any	Mart	Judson	,	kid	.	"
什么也没有	-	曾是	说	关于	任何	市场	贾德森	,	孩子	.	"

孩子，没人提起过马特·贾德森。

" [ðen] [aɪ] [ges] [jʊr; jər] [ɪrz] [niːd] ['tjʊnɪŋ] [ʌp] .
" Then I guess your ears need tuning up .
" 然后 我 猜测 你的 耳朵 需要 调谐 向上 .

“那看来你需要检修一下你的耳朵了。”

[aɪm] ['kʌmɪn] - [ə'bɔːrd] , [siː] ? "
I'm comin ' aboard , see ? "
我是 即将到来 - 船上 , 看 ? "

我这就上船，看到了吗?

" [jɪl] [goʊ] ['oʊvərbɔːrd] [ðen] .
" Ye'll go overboard then .
" 叫喊 去 落水 然后 .

“那你就做得太过火了。”

[wel] , [ɪf] [ðə; ði] [kɪd] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [wɔːk] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !
Well , if the kid ain't goin ' to walk right up to me !
出色地 , 如果 这 孩子 不是 去 - 到 走 正确的 向上 到 我 !

哼，这孩子怎么不径直走到我跟前呢!

[lʊk] [aʊt] [ðer; ðər] , [kɪd] — [get] [ɔːf] [ðæt] ['gæŋplæŋk] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] !
Look out there , kid — get off that gangplank in a hurry !
看 出去 那里 , 孩子 — 得到 离开 那 跳板 在 一个 匆忙 !

小心点，小子——赶紧从舷梯上下来!

" ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [er] .
" Trouble was in the air .
" 麻烦 曾是 在 这 空气 .

空气中弥漫着不祥的气氛。

[æt; ət] [ðə; ði] [reɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trɪm] [jɑːt] ['siːˌmjuː] [laʊndʒd] ['swɑːnsən] , [hɜːr; hər] ['bɜːrli] [fɜːrst] ['ɑːfɪsər] ,
At the rail of the trim yacht Seamew lounged Swanson , her burly first officer ,
在 这 轨 的 这 修剪 游艇 西洋菜 休闲 斯旺森 , 她 魁梧的 第一的 官 ,
[paɪp] [ɪn] [maʊθ] .
pipe in mouth .
管道 在 嘴 .

在修长的游艇“海鸥号”的栏杆上，身材魁梧的大副斯旺森嘴里叼着烟斗，懒洋洋地躺着。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['æŋgri] ,
He was evidently angry ,
他 曾是 显然 生气的 ,

他显然很生气。

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['hevi] [fitʃər] [wɜːr; wər] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['laʊərɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [diːp] - [set] [bluː]
for his heavy features were dark and lowering and his deep - set blue
为了 他的 重的 特征 是 黑暗的 和 降低 和 他的 深的 - 放 蓝色的
[aɪz] ['glitəd] ['ɑːmɪnəsli] .
eyes glittered ominously .
眼睛 闪闪发光 不祥地 .

因为他面容阴沉，眼神深邃，深邃的蓝眼睛闪烁着不祥的光芒。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [feɪst] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːrf] [wʌz; wəz] [noʊ] [les] [stɜːrd] [ʌp] .
But the boy who faced him from the wharf was no less stirred up .
但 这 男生 WHO 面对 他 从 这 码头 曾是 不 较少的 搅拌 向上 .

但站在码头对面的那个男孩也同样激动不已。

[mɑːrt] ['dʒʌdsn] [lʊkt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] ,
Mart Judson looked a good deal more than his seventeen years ,
市场 贾德森 看起来 一个 好的 交易 更多的 比 他的 十七 年 ,

马特·贾德森看起来比他实际的十七岁要成熟得多。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ]

for	he	had	worked	his	own	way	in	the	world	and	his	face	had	a
为了	他	有	工作	他的	自己的	方式	在	这	世界	和	他的	脸	有	一个

['sɪriəs] [er] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] .

serious	air	of	responsibility	.
严肃的	空气	的	责任	.

因为他靠自己的努力在这个世界上闯出了一片天地，他的脸上带着严肃而负责的神情。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['smʌdʒi] [mə'kænɪks] [kæp][ænd; ənd] ['griːsi] ['oʊvərɔːlz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

He	wore	a	smudgy	mechanic's	cap	and	greasy	overalls	,	and	from	his
他	穿着	一个	模糊的	机械师	帽	和	腻	连体工作服	,	和	从	他的

[kiːn] [greɪ] [aɪz] ,

keen	gray	eyes	,
敏锐的	灰色的	眼睛	,

他戴着一顶沾满污渍的技工帽，穿着油腻腻的工作服，从他那双锐利的灰色眼睛里，

[dɪ'tɜːrmɪnd] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃɪn] , [ænd; ənd] [streɪt] [blæk] [her] ,

determined	mouth	and	chin	,	and	straight	black	hair	,
决定	嘴	和	下巴	,	和	直的	黑色的	头发	,

轮廓分明的嘴唇和下巴，以及笔直的黑发。

[æn; ən] [əb'zɜːrvər] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'djuːst] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ][hɑːrd] ['wɜːrkər] [ænd; ənd][ə; eɪ]

an	observer	might	have	deduced	that	he	could	be	a	hard	worker	and	a
一个	观察员	可能	有	推断	那	他	可以	是	一个	难的	工人	和	一个

['stʌbərn] ['faɪtər] [ɪf] [niːd] [wɜːr; wər] .

stubborn	fighter	if	need	were	.
固执的	战斗机	如果	需要	是	.

旁观者可能会推断，他必要时会是一个勤奋努力、顽强不屈的斗士。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [smɔːl] ['wʌndər] [ðæt] ['swɑːnsən] [hæd; həd] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Yet	it	was	small	wonder	that	Swanson	had	laughed	at	him	.
然而	它	曾是	小的	想知道	那	斯旺森	有	笑了	在	他	.

难怪斯旺森会嘲笑他。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] ['stiːvən] ['hɑːlɪŋɚ] ['pɜːrsənəlɪ] , [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]

A	boy	mechanic	asking	for	Stephen	Hollinger	personally	,	insisting	that	the
一个	男生	机械	问	为了	史蒂芬	霍林格	亲自	,	坚持	那	这

[ˌmɪljə'ner] [hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !

millionaire	had	sent	for	him	!
百万富翁	有	发送	为了	他	!

一个男孩修理工要求见史蒂芬·霍林格本人，并坚称这位百万富翁派他来接他！

[mɑːrt] ['stɑːrtɪd] ['ɑːbstɪnətlɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['gæŋplæŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪt] [leɪd] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ɑːn][ðə; ði] [reɪl] ,

Mart	started	obstinately	up	the	gangplank	and	the	mate	laid	his	pipe	on	the	rail	,
市场	开始	顽固地	向上	这	跳板	和	这	伴侣	铺设	他的	管道	在	这	轨	,

马特固执地爬上舷梯，大副则把烟斗放在栏杆上。

[geɪv] [ə; eɪ] [hɪtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] , [ænd; ənd] [muːvd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [rɪ'pel] ['bɔːdəz] .

gave	a	hitch	to	his	trousers	,	and	moved	forward	to	repel	boarders	.
给予	一个	拴住	到	他的	裤子	,	和	已搬	向前	到	击退	寄宿生	.

他拉了拉裤腿，上前去阻止登船者。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['oʊpən] ['gæŋweɪ] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ʃaʊt]

Before	he	reached	the	open	gangway	,	however	,	there	came	an	interrupting	shout
前	他	达到	这	打开	舷梯	,	然而	,	那里	来了	一个	打断	喊

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] :

from	the	deck	:
从	这	甲板	:

然而，在他走到敞开的舷梯前，甲板上传来一声打断性的喊叫：

" [hə'loʊ] , [oʊld][mɑːrt]['dʒʌdsn] !
" Hello , old Mart Judson !
" 你好 , 老的 市场 贾德森 !

“你好，老马特·贾德森！”

['haʊɝ] [jiː; ji] ?
How're ye ?
你好吗? 是的 ?

你好吗?

" [ə; eɪ]['sekənd]['leɪtər][mɑːrt] [faʊnd] [hɪm'self] [klɑːspɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] , [bɑːb] ['hɑːlɪŋɝ] ,
" A second later Mart found himself clasping hands with his friend , Bob Hollinger ,
" 一个 第二 之后 市场 成立 他自己 紧握 双手 和 他的 朋友 , 鲍勃 霍林格 ,
['betər] [noʊn] [æz; əz] " ['hɑːli] ,
better known as " Holly ,
更好的 已知 作为 " 冬青 ,

一秒钟后，马特发现自己正和他的朋友鲍勃·霍林格（更为人熟知的名字是“霍利”）紧紧握着手。

" [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪnɪŋ] ['ekspɜːrt][ænd; ənd] [ˌmɪljə'ner] [huː] [oʊnd] [ðə; ði] [jɑːt] .
" the son of the mining expert and millionaire who owned the yacht .
" 这 儿子 的 这 矿业 专家 和 百万富翁 WHO 拥有 这 游艇 .

“那位拥有游艇的采矿专家兼百万富翁的儿子。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɑːrti] ['griːtɪŋ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːsi] , [tʃiːp] [kloʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn]
It was a hearty greeting , in spite of the greasy , cheap clothes of the one
的 这 腻 , 便宜的 衣服 的 这 一
,
,
,

尽管其中一人穿着油腻廉价的衣服，但问候依然热情洋溢。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kerləsli] ['kɔːstli] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
and the carelessly costly dress of the other .
和 这 粗心大意 昂贵 裙子 的 这 其他 .

以及另一件随意而昂贵的衣服。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [mɑːrt] ['dʒʌdsn] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ['mætəd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][bɑːb][ɔːr][tuː; tə]
The fact that Mart Judson worked for his living mattered nothing to Bob or to
这 事实 那 市场 贾德森 工作 为了 他的 活的 重要 没有什么 到 鲍勃 或者 到
[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ;
his father ;
他的 父亲 ;

马特·贾德森靠劳动谋生这一事实，对鲍勃和他的父亲来说都无关紧要；

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [haɪ] [skuːl] [tə'geðər] ,
the boys were the same age and had gone through high school together ,
这 男孩们 是 这 相同的 年龄 和 有 已消失 通过 高的 学校 一起 ,

这两个男孩年龄相仿，一起读完了高中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər][fɜːrm] [frendz] .
and the two were firm friends .
和 这 二 是 公司 朋友们 .

两人是挚友。

['stiːvən] ['hɑːlɪŋɝ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'sentrɪk] [jet] ['sensəb(ə)l] " [oʊld] - ['taɪmər] ,
Stephen Hollinger was an eccentric yet sensible " old - timer ,
史蒂芬 霍林格 曾是 一个 偏心 然而 明智的 " 老的 - 定时器 ,

斯蒂芬·霍林格是一位古怪但又通情达理的“老前辈”，

" [huːz] ['hæbɪts][wɜːr; wər] [rʌf] [ænd; ənd] ['redi] [ænd; ənd] [huː] [meɪd] [bɑːb][wɜːrk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

"	whose	habits	were	rough	and	ready	and	who	made	Bob	work	for	his
"	谁	习惯	是	粗糙的	和	准备好	和	WHO	制成	鲍勃	工作	为了	他的

['pɑːkɪt] - ['mʌni] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .

pocket	-	money	most	of	the	time	.
口袋	-	钱	最多	的	这	时间	.

“他的生活方式粗犷随意，而且大多数时候都让鲍勃靠自己的劳动挣零花钱。”

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] , [mɑːrt]['noʊtɪd] ; [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][wɜːr; wər][ɪŋk] -

He	had	been	working	just	at	present	,	Mart	noted	;	his	fingers	were	ink	-
他	有	到过	在职的	只是	在	展示	,	市场	著名的	;	他的	手指	是	墨水	-

[steɪnd] , [hɪz; ɪz] [bluː] - [aɪd] ,

stained	,	his	blue	-	eyed	,
染色	,	他的	蓝色的	-	眼睛	,

马特注意到他刚才还在工作；他的手指沾满了墨水，他那双蓝眼睛，

['frekld] , ['kerləs] [feɪs] [wʌz; wəz] [smʌdʒd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [bəuθ]['dɜːrti][ænd; ənd] ['hæpi] .

freckled	,	careless	face	was	smudged	,	and	he	seemed	both	dirty	and	happy	.
雀斑	,	粗心	脸	曾是	模糊的	,	和	他	似乎	两个都	肮脏的	和	快乐的	.

他满脸雀斑，一副漫不经心的样子，脸上沾满了污渍，看起来既脏兮兮的又很开心。

[mɑːrt] [glɑːnst] [ə'baʊt] [ɪn] [fræŋk] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [deks] [ænd; ənd] ['evɪdənt] ['lʌkʃəri]

Mart	glanced	about	in	frank	admiration	at	the	white	decks	and	evident	luxury
市场	瞥了一眼	关于	在	坦率	钦佩	在	这	白色的	甲板	和	明显	奢华

[ə'bɔːrd] [ðə; ði] [jɑːt] .

aboard	the	yacht	.
船上	这	游艇	.

马特毫不掩饰地欣赏着游艇上洁白的甲板和显而易见的奢华。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['siːˌmjuː] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seldəm] [juːst] [baɪ][hɜːr; hər]

It	was	his	first	visit	to	the	Seamew	,	for	she	was	seldom	used	by	her
它	曾是	他的	第一的	访问	到	这	西洋菜	,	为了	她	曾是	很少	用过的	经过	她

['oʊnər] .

owner	.
所有者	.

这是他第一次来海喵号，因为它的主人很少使用它。

['swɑːnsən] [muːvd] [ɔːf] , ['grʌmblɪŋ] .

Swanson	moved	off	,	grumbling	.
斯旺森	已搬	离开	,	抱怨	.

斯旺森一边嘟囔着一边走开了。

[mɑːrt] [sent] [ə; eɪ] [gʊd] - ['hjuːməd] [læf] ['æftər][ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtɪd] [meɪt] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə]

Mart	sent	a	good	-	humored	laugh	after	the	discomfited	mate	,	and	turned	to
市场	发送	一个	好的	-	幽默	笑	后	这	不安	伴侣	,	和	转向	到

[hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

his	chum	.
他的	密友	.

马特看着那位尴尬的同伴，爽朗地笑了笑，然后转向他的伙伴。

" [wɒts] [ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] , ['hɑːli] ?

"	What's	on	your	mind	,	Holly	?
"	是什么	在	你的	头脑	,	冬青	?

霍莉，你在想什么?

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['maɪti] [hɑːrd][taɪm] ['gɛtɪn] - [ə'weɪ] — [wɪə(r)] [rʌʃt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːp] .

I	had	a	mighty	hard	time	gettin	'	away	—	we're	rushed	up	at	the	shop	.
我	有	一个	强大的	难的	时间	获得	-	离开	—	是	匆忙	向上	在	这	店铺	.

我费了好大劲才脱身——我们店里人很多。

[blɜːrt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] , - [kɔːz] [aɪ] [eint] [gɑːt] [taɪm] [fɔːr; fər] ['vɪzɪtɪn] - [tuː; tə] - [deɪ] .

Blurt	it	out	,	'	cause	I	ain't	got	time	for	visitin	'	to	-	day	.
脱口而出	它	出去	,	-	原因	我	不是	得到	时间	为了	访问	-	到	-	天	.

直接说吧，因为我今天没时间拜访。

[sʌm; səm] ['siːmən] [hæd; həd] [ə; eɪ] [skræp] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['piːniəl] ['mɪʃ(ə)n] ,

Some	seamen	had	a	scrap	down	at	the	Peniel	Mission	,
一些	海员	有	一个	废料	向下	在	这	佩尼尔	使命	,

一些水手在佩尼尔传教站附近发生了冲突。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [get] [daʊn] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [nuː] [bʌlbz] [ænd; ənd] ['fɪkstʃɚz] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] .

and	I've	got	to	get	down	there	with	some	new	bulbs	and	fixtures	before	dark	.
和	我已经	得到	到	得到	向下	那里	和	一些	新的	灯泡	和	固定装置	前	黑暗的	.

我得在天黑前带着新的灯泡和灯具下去。

[wɒts] ['gɔɪn] - [ɑːn] ? "

What's	goin	'	on	?	"
是什么	去	-	在	?	"

发生了什么事?

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , " [grɪnd] ['hɑːli] [ɪn] [dɪ'laɪt] .

"	You	are	,	"	grinned	Holly	in	delight	.
"	你	是	,	"	咧嘴一笑	冬青	在	喜	.

“你就是，”霍莉高兴地笑着说。

" [seɪ] , [mɑːrt] — [aɪv] [gɑːt] [ðə; ði] [best] [nuːz] [juː; jʊ] ['evər] [hɜːrd] !

"	Say	,	Mart	—	I've	got	the	best	news	you	ever	heard	!
"	说	,	市场	—	我已经	得到	这	最好的	消息	你	曾经	听到	!

“嘿，马特——我有个你听过的最好的消息！”

[siː] [ðoʊz] [bɑːksɪz] ['oʊvər] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːrf] ?

See	those	boxes	over	there	on	the	wharf	?
看	那些	盒子	超过	那里	在	这	码头	?

看到码头上那些箱子了吗?

[ðeə(r)] ['kæbɪn] ['stɔrz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kruːz] .

They're	cabin	stores	for	a	cruise	.
它们是	舱	商店	为了	一个	巡航	.

它们是邮轮上的客舱商店。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] .

And	you're	goin	'	along	with	us	.
和	你是	去	-	沿着	和	我们	.

你会和我们一起走。

" [mɑːrt] [stɛərd] ['blæŋkli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [frend] .

"	Mart	stared	blankly	at	his	friend	.
"	市场	凝视	茫然地	在	他的	朋友	.

马特茫然地盯着他的朋友。

[bɑːb] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ɪn] ['ɜːrnɪst] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] .

Bob	was	plainly	in	earnest	,	for	all	that	his	blue	eyes	were	dancing	.
鲍勃	曾是	显然	在	认真	,	为了	全部	那	他的	蓝色的	眼睛	是	跳舞	.

尽管鲍勃的蓝眼睛闪闪发光，但他显然是认真的。

" [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['fʌni] ['bɪznəs] !

"	Cut	out	the	funny	business	!
"	切	出去	这	有趣的	商业	!

别再耍花招了!

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get] [bæk] .
I've got to get back .
我已经 得到 到 得到 后退 .

我得回去了。

[dɪd][juː; jʊ][send] [ðæt] ['mesɪdʒ] [ɔːr][dɪd][jʊr; jər][dæd] ? "
Did you send that message or did your dad ? "
做过 你 发送 那 信息 或者 做过 你的 爸爸 ? "

那条信息是你发的还是你爸爸发的?

" ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] [ɑːn]['goʊɪŋ] [bæk] , " [læft] [bɑːb] , ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
" Nothing doing on going back , " laughed Bob , seizing his arm .
" 没有什么 正在做 在 去 后退 , " 笑了 鲍勃 , 抓住 他的 手臂 .

“回去是没戏了，”鲍勃笑着抓住他的胳膊。

" [hoʊld][ɑːn] — [ðɪs] ['iznt] ['eni] [paɪp] [driːm] , [oʊld] [skaʊt] .
" Hold on — this isn't any pipe dream , old scout .
" 抓住 在 — 这 不是 任何 管道 梦 , 老的 侦察 .

“等等——这可不是什么白日梦，老侦察兵。”

['mʌðɚz] [gɔːn] [iːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .
Mother's gone east for a month .
母亲的 已消失 东方 为了 一个 月 .

母亲去东部一个月了。

['dædz][gɑːt][tuː; tə][kwɪt] [wɜːrk] — [gɑːt][ˌɪndɪ'dʒestʃən][ɔːr][gæ'straɪtɪs][ɔːr][sʌm; səm][oʊ] - [ðoʊz] ['stʌmək]
Dad's got to quit work — got indigestion or gastritis or some o ' those stomach
爸爸的 得到 到 辞职 工作 — 得到 消化不良 或者 胃炎 或者 一些 o - 那些 胃
[θɪŋz] .
things .
事物 .

爸爸得辞职了——他得了消化不良、胃炎或者其他什么胃病。

[soʊ] [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [ə'krɔːs] [ðə; ði][pə'sɪfɪk] .
So we're goin ' across the Pacific .
所以 是 去 - 穿过 这 太平洋 .

所以我们要横渡太平洋。

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] . "
You're going along . "
你是 去 沿着 . "

你跟着去吧。

" [nɑːt][ˌem 'iː] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd][mɑːrt] ['kwɪkli] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wɜːr; wər]['kreɪzi] .
" Not me ! " ejaculated Mart quickly , wondering if his chum were crazy .
" 不是 我 ! " 射精 市场 迅速地 , 好奇 如果 他的 密友 是 疯狂的 .

“不是我！”马特脱口而出，心想他的朋友是不是疯了。

" [aɪ][gɑːt][tuː; tə][hoʊld][maɪ][dʒɑːb] .
" I got to hold my job .
" 我 得到 到 抓住 我的 工作 .

“我保住了工作。”

[aɪl] [get][ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət][ə; eɪ]['riːəl] ['waɪərləs] [dʒɑːb][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , ['meɪbi] . "
I'll get a chance at a real wireless job in the spring , maybe . "
患病的 得到 一个 机会 在 一个 真实的 无线的 工作 在 这 春天 , 或许 . "

“也许春天的时候我能有机会找到一份真正的无线通信方面的工作。”

" [wel] , " [ænd; ənd][bɑːb] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
" Well , " and Bob shrugged his shoulders ,
" 出色地 , " 和 鲍勃 耸了耸肩 他的 肩膀 ,

“好吧，”鲍勃耸了耸肩。

" [ɪf] [juːd] ['suːnər] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɑːp] [fɔːr; fər] [eɪt] [ə; eɪ] [wiːk] [ðæn; ðən] [biː; bi] ['waɪərləs] [mæn] [ɑːn]

"	if	you'd	sooner	work	in	the	shop	for	eight	a	week	than	be	wireless	man	on
"	如果	你会	很快	工作	在	这	店铺	为了	八	一个	星期	比	是	无线的	男人	在

[ðə; ði] ['siːˌmjuː] [æt; ət] ['fɔːrti] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd] [ɔːl] [faʊnd] ,

the	Seamew	at	forty	a	month	and	all	found	,
这	西洋菜	在	四十	一个	月	和	全部	成立	,

“如果你宁愿每周在商店工作八小时，也不愿每月在海鸥号上当无线电报务员四十美元，而且一切都安排妥当，

[juː; jʊ] [kæn; kən] .

you	can	.
你	能	.

你可以。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [sæn] [frən'sɪskoʊ] ['bɛtərən] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [oʊ] - [ðə; ði] [wɜːrld] , [suːt] [jɔːr'self] .

And	if	you	like	San	Francisco	better'n	the	other	side	o	'	the	world	,	suit	yourself	.
和	如果	你	喜欢	圣	弗朗西斯科	比	这	其他	边	o	-	这	世界	,	套装	你自己	.

如果你觉得旧金山比世界的另一端更好，那就随你便吧。

[aɪ] [eɪnt] [jʊr; jər] [bɔːs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !

I	ain't	your	boss	,	of	course	!
我	不是	你的	老板	,	的	课程	!

我当然不是你的老板!

" [ðə; ði] [tuː] [stɛərd][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

"	The	two	stared	at	each	other	,
"	这	二	凝视	在	每个	其他	,

两人互相凝视着，

[ænd; ənd] ['sloʊli] [ðə; ði] [riˈæləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [gruː] [ɪn] [mɑːrt] ['dʒʌdsənz] [breɪn] .

and	slowly	the	reality	of	the	thing	grew	in	Mart	Judson's	brain	.
和	缓慢地	这	现实	的	这	事物	生长	在	市场	贾德森的	脑	.

渐渐地，这件事的真实性在马特·贾德森的脑海中逐渐显现。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

Yet	it	was	impossible	!
然而	它	曾是	不可能的	!

但这根本不可能!

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['waɪərləs] ['laɪs(ə)ns] , [bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [wʊd] [ɪm'plɔɪ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] .

He	had	his	wireless	license	,	but	no	one	would	employ	him	at	his	age	.
他	有	他的	无线的	执照	,	但	不	一	会	采用	他	在	他的	年龄	.

他有无线电执照，但因为他年纪大了，没有人愿意雇用他。

[bʌt; bət] ['hɑːli] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ɪn] [ded] ['ɜːrnɪst] .

But	Holly	was	plainly	in	dead	earnest	.
但	冬青	曾是	显然	在	死的	认真	.

但霍莉显然是认真的。

[mɑːrt] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [ster] .

Mart	could	only	stare	.
市场	可以	仅有的	盯	.

马特只能呆呆地看着。

" [wer] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] ? " [hiː; hi] [æskt] ['sʌd(ə)nli] .

"	Where	you	going	?	"	he	asked	suddenly	.
"	在哪里	你	去	?	"	他	问	突然	.

“你要去哪儿？”他突然问道。

" - . "

"	Tringanu	.	"
"	-	.	"

“Tringanu。”

" [wɒts] - ?
" What's Tringanu ?
" 是什么 - ?

“Tringanu是什么？”

" [bɑːb]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" Bob hesitated .
" 鲍勃 犹豫了一下 .

鲍勃犹豫了一下。

" [wel] , [aɪm][nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] [maɪ'self] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" Well , I'm not quite sure myself , " he answered .
" 出色地 , 我是 不是 相当 当然 我 , " 他 回答 .

“嗯，我自己也不太确定，”他回答道。

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['braɪtnd] ['kwɪkli] .
Then his face brightened quickly .
然后 他的 脸 明亮 迅速地 .

随后，他的脸色迅速明亮起来。

" [hɪəz] [dæd] ['kʌmɪŋ] [naʊ] — [wiːl] [æsk][hɪm; ɪm] .
" Here's dad coming now — we'll ask him .
" 这里是 爸爸 未来 现在 — 出色地 问 他 .

“爸爸来了——我们去问问他。”

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː][kaɪnd][oʊ] - ['sʌd(ə)n] [tuː] .
It struck me kind o ' sudden too .
它 击 我 种类 o - 突然 也 .

这事也让我感到很突然。

" [mɑːrt] [tɜːrnd] [æz; əz][ə; eɪ][step] ['saʊndɪd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][met] [ðæt][ʌv; əv]
" Mart turned as a step sounded behind him , and his hand met that of
" 市场 转向 作为 一个 步 听起来 在后面 他 , 和 他的 手 遇见 那 的
['stiːvən] ['hɑːlɪŋɝ] .
Stephen Hollinger .
史蒂芬 霍林格 .

“马特听到身后传来脚步声，转过身去，他的手碰到了斯蒂芬·霍林格的手。

[ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] [wʌz; wəz] [drest] ['rʌfli] [ɪn][sɜːrdʒ][ænd; ənd] ['jɑːtɪŋ] [kæp] ,
The millionaire was dressed roughly in serge and yachting cap ,
这 百万富翁 曾是 穿着 大致 在 哔叽 和 游艇 帽 ,

这位百万富翁穿着粗犷的斜纹呢外套，头戴游艇帽。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kæptɪn] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [jɑːt] .
for he was his own captain aboard the yacht .
为了 他 曾是 他的 自己的 队长 船上 这 游艇 .

因为他就是自己游艇上的船长。

[hɪz; ɪz] [strɔːŋ] , ['wɪmzɪk(ə)l] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][smaɪl] [æt; ət]['mɑːrts] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
His strong , whimsical face lighted up in a smile at Mart's expression .
他的 强的 , 异想天开 脸 照明 向上 在 一个 微笑 在 超市 表达 .

看到马特的表情，他那张坚毅而又略带古怪的脸上绽放出笑容。

" [soʊ][juː; jʊ][gɑːt] [daʊn] , [eɪ] !
" So you got down , eh !
" 所以 你 得到 向下 , 嗯 !

“所以你下来了，是吗！”

[glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
Glad to see you .
高兴的 到 看 你 .

很高兴见到你。

[bɑːb][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [jet] ? "

Bob	**told**	**you**	**about**	**it**	**yet**	**?**	**"**
鲍勃	讲述	你	关于	它	然而	?	"

鲍勃跟你说过这件事了吗?

" [aɪ][dʒʌst][gɑːt] [hɪr] , " [rɪ'plaɪd] [mɑːrt] .

"	**I**	**just**	**got**	**here**	**,**	**"**	**replied**	**Mart**	**.**
"	我	只是	得到	这里	,	"	回复	市场	.

“我刚到,”马特回答道。

" [ɪf] [hiː; hi] ['wɔznt] ['dʒoʊkɪŋ] , ['mɪstər] . ['hɑːlɪŋɚ] — "

"	**If**	**he**	**wasn't**	**joking**	**,**	**Mr**	**.**	**Hollinger**	**—**	**"**
"	如果	他	不是	开玩笑	,	先生	.	霍林格	—	"

“如果霍林格先生不是在开玩笑——”

" ['wɛrz, 'hwɛrz] - , [dæd] ? " [broʊk] [ɪn][bɑːb] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	**Where's**	**Tringanu**	**,**	**dad**	**?**	**"**	**broke**	**in**	**Bob**	**excitedly**	**.**
"	在哪里?	-	,	爸爸	?	"	打破	在	鲍勃	兴奋地	.

“爸爸，特林加努在哪儿?”鲍勃兴奋地插话道。

['kæptɪn] ['hɑːlɪŋɚ] — [fɔːr; fər][hiː; hi] [ə'suːmd] [ðɪs] ['taɪt(ə)l] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['siːˌmjuː] — [lʊkt] [æt; ət]

Captain	**Hollinger**	**—**	**for**	**he**	**assumed**	**this**	**title**	**aboard**	**the**	**Seamew**	**—**	**looked**	**at**
队长	霍林格	—	为了	他	假定	这	标题	船上	这	西洋菜	—	看起来	在

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ə'mjuːzidli] ,

the	**two**	**boys**	**amusedly**	**,**
这	二	男孩们	饶有兴致地	,

霍林格船长——因为他在“海鸥号”上就叫这个名字——饶有兴致地看着这两个男孩。

[ðen] [tʊk] [iːtʃ] [baɪ][æn; ən][ɑːrm][ænd; ənd] [prə'peld] [ðem; ðəm] [tɔːrd] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] .

then	**took**	**each**	**by**	**an**	**arm**	**and**	**propelled**	**them**	**toward**	**the**	**companionway**	**.**
然后	采取	每个	经过	一个	手臂	和	推进	他们	朝向	这	舷梯	.

然后抓住他们的一只胳膊，把他们推向舷梯。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] ; [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [hæf][æn; ən] ['aʊər] .

"	**Come**	**along**	**to**	**the**	**cabin**	**;**	**I'll**	**give**	**you**	**half**	**an**	**hour**	**.**
"	来	沿着	到	这	舱	;	患病的	给	你	一半	一个	小时	.

“到小屋来吧；我给你半个小时时间。”

[juː; jʊ] [siː] , [mɑːrt] , [wiːv] [bɪn] [soʊ] [rʌʃt] [ðæt] ['iːv(ə)n][bɑːb] ['hæznt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [get]

You	**see**	**,**	**Mart**	**,**	**we've**	**been**	**so**	**rushed**	**that**	**even**	**Bob**	**hasn't**	**had**	**time**	**to**	**get**
你	看	,	市场	,	我们已经	到过	所以	匆忙	那	甚至	鲍勃	还没有	有	时间	到	得到

[æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

an	**explanation**	**.**
一个	解释	.

你看，马特，我们一直都很匆忙，连鲍勃都没时间问个清楚。

[aɪ][gɑːt] ['dɑːktɚz] ['ɔːrdərz] [tuː] [deɪz] [ə'goʊ][tuː; tə][drɑːp] ['bɪznəs] [ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] .

I	**got**	**doctor's**	**orders**	**two**	**days**	**ago**	**to**	**drop**	**business**	**and**	**do**	**it**	**quick**	**.**
我	得到	医生的	订单	二	天	前	到	降低	商业	和	做	它	快的	.

两天前我接到医生的医嘱，要我停止生意，尽快结束这一切。

[soʊ][wiː; wi] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm][ˌpæsə'diːnə] , [ðə; ði] [jɑːt] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə'nʌðər] [deɪ]

So	**we**	**came**	**up**	**from**	**Pasadena**	**,**	**the**	**yacht**	**will**	**be**	**in**	**commission**	**in**	**another**	**day**
所以	我们	来了	向上	从	帕萨迪纳	,	这	游艇	将要	是	在	委员会	在	其他	天

[ɔːr][soʊ] ,

or	**so**	**,**
或者	所以	,

我们从帕萨迪纳过来，游艇再过一两天就能投入使用了。

[ænd; ənd][ɔːf][wiː; wi][goʊ][tuː; tə] - !

and	**off**	**we**	**go**	**to**	**Tringanu**	**!**
和	离开	我们	去	到	-	!

我们出发前往特林加努!

" [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][mɑːrt]['dʒʌdsn] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət][ə; eɪ][bɪg] [mə'hɑːgəni] ['teɪbl] , [hɪz; ɪz] [tʃʌm]

"	Five	minutes	later	Mart	Judson	found	himself	at	a	big	mahogany	table	,	his	chum
"	五	分钟	之后	市场	贾德森	成立	他自己	在	一个	大的	桃花心木	桌子	,	他的	密友

['ɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm] ,

opposite	him	,
对面的	他	,

五分钟后，马特·贾德森发现自己坐在一张大红木桌旁，他的朋友坐在他对面。

[waɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [gɑːt] [tʃɑːts] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['kæbɪn] .

while	the	captain	got	charts	from	another	cabin	.
尽管	这	队长	得到	图表	从	其他	舱	.

船长从另一个船舱取回了海图。

[ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ; [mə'hɑːgəni] ['fɜːrnɪʃɪŋz] , [wɔːlz] , ['bʊkˌkeɪsiz] ,

The	luxury	about	him	was	astonishing	;	mahogany	furnishings	,	walls	,	bookcases	,
这	奢华	关于	他	曾是	惊人	;	桃花心木	家具	,	墙壁	,	书柜	,

[ə; eɪ] ['tɔːkɪŋ] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][ə; eɪ][piˈænoʊ] ,

a	talking	machine	and	a	piano	,
一个	说	机器	和	一个	钢琴	,

他身上的奢华令人惊叹：红木家具、墙壁、书柜、留声机和钢琴。

[ɪ'lektrɪk] [laɪts] [ænd; ənd][fænz] .

electric	lights	and	fans	.
电的	灯	和	粉丝	.

电灯和风扇。

['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] ['kʌmfərt] [ɔːr] [kən'viːniəns] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

Everything	that	could	add	to	comfort	or	convenience	was	there	,
一切	那	可以	添加	到	舒适	或者	方便	曾是	那里	,

所有能增加舒适或便利性的设施都一应俱全。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] [wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [ʌp] [ɪn]

and	he	was	soon	to	find	that	the	rest	of	the	yacht	was	fitted	up	in
和	他	曾是	很快	到	寻找	那	这	休息	的	这	游艇	曾是	适配	向上	在

[laɪk] ['mænər] .

like	manner	.
喜欢	方式	.

他很快发现，游艇的其余部分也都是以同样的方式装修的。

" [naʊ] , " [bɪ'gæn] ['kæptɪn] ['hɑːlɪŋɝ] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][mæps][ænd; ənd] [tʃɑːts] , " ['meɪbi]

"	Now	,	"	began	Captain	Hollinger	,	returning	with	his	maps	and	charts	,	"	maybe
"	现在	,	"	开始	队长	霍林格	,	返回	和	他的	地图	和	图表	,	"	或许

[juː; jʊ] [noʊ] , [mɑːrt] ,

you	know	,	Mart	,
你	知道	,	市场	,

“现在，”霍林格船长拿着地图和海图回来后说道，“也许你知道，马特，

[ðæt] [aɪm] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [geɪm] ['hʌntər] , [eɪ] ? "

that	I'm	something	of	a	big	game	hunter	,	eh	?	"
那	我是	某物	的	一个	大的	游戏	猎人	,	嗯	?	"

看来我算是个大型猎物猎人，是吧?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ges] ! " [grɪnd] [mɑːrt] .

"	I	should	guess	!	"	grinned	Mart	.
"	我	应该	猜测	!	"	咧嘴一笑	市场	.

“我猜对了！”马特咧嘴一笑。

[laɪk] ['evriwʌn] [els] [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['stiːvən] ['hɑːlɪŋɚ] [wʌz; wəz][æn; ən]

Like	everyone	else	in	San	Francisco	he	knew	that	Stephen	Hollinger	was	an
喜欢	每个人	别的	在	圣	弗朗西斯科	他	知道	那	史蒂芬	霍林格	曾是	一个

[ɪnˌθuːziˈæstɪk] ['spɔːrtsmən] ;

enthusiastic	sportsman	;
热情的	运动员	;

和旧金山的其他人一样，他知道斯蒂芬·霍林格是一位热情的体育爱好者；

[ɪn'diːd] , ['maɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['pleʒərz] [ɪn][laɪf] .

indeed	,	mining	and	hunting	were	said	to	be	his	chief	pleasures	in	life	.
的确	,	矿业	和	打猎	是	说	到	是	他的	首席	快乐	在	生活	.

据说，采矿和狩猎是他一生中最大的乐趣。

" [wel] , [aɪm]['goʊɪŋ] ['hʌntɪŋ] .

"	Well	,	I'm	going	hunting	.
"	出色地	,	我是	去	打猎	.

“嗯，我要去打猎。”

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ] [hɪr] — " [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ɑːn][ðə; ði][mæp][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['kreɪnd]

And	I'm	going	here	—	"	he	put	his	finger	on	the	map	as	the	two	boys	craned
和	我是	去	这里	—	"	他	放	他的	手指	在	这	地图	作为	这	二	男孩们	起重机

[ðer; ðər] [neks] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

their	necks	over	it	.
他们的	脖子	超过	它	.

“我要去这里——”他一边说着，一边用手指着地图，两个男孩伸长脖子去看。

" - [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['melei] [steɪts] , [ɑːn][ðə; ði] ['meɪnlənd] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] ; [its] [nɑːt][ɪg'zæktli]

"	Tringanu	is	one	of	the	Malay	states	,	on	the	mainland	of	Asia	;	it's	not	exactly
"	-	是	一	的	这	马来语	各州	,	在	这	大陆	的	亚洲	;	它是	不是	确切地

['sɪvəlaɪzd] ,

civilized	,
文明	,

“丁加奴是马来半岛的一个州，位于亚洲大陆；那里并不算文明。”

[bʌt; bət][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['maɪnɪŋ] [kən'seʃ(ə)n] [ðer; ðər][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv]

but	I'm	thinking	of	getting	a	mining	concession	there	at	a	place	I	heard	of
但	我是	思维	的	获得	一个	矿业	让步	那里	在	一个	地方	我	听到	的

.

:
.

但我正在考虑去我听说过的某个地方申请采矿特许权。

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɑːn] [ðɪs] [tʃɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃaɪnə] [siː] .

"	Here	it	is	,	on	this	chart	of	the	China	Sea	.
"	这里	它	是	,	在	这	图表	的	这	中国	海	.

“它就在这里，在这张中国海地图上。”

[ə'baʊt] [ˌhæf'weɪ] [ʌp][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv] - , [siː] ?

About	halfway	up	the	coast	of	Tringanu	,	see	?
关于	半	向上	这	海岸	的	-	,	看	?

大约在特林加努海岸线中段，看到了吗?

[its] [ðɪs] [beɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lə'guːn] , [wer] [ðə; ði]['rɪvər] [dreɪnz] [ðæt] [bɪg]['beɪs(ə)n] ,

It's	this	bay	and	the	lagoon	,	where	the	river	drains	that	big	basin	,
它是	这	湾	和	这	泻湖	,	在哪里	这	河	排水沟	那	大的	盆地	,

就是这个海湾和泻湖，河流从那个大盆地流过。

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][goʊld] .

that	ought	to	have	gold	.
那	应该	到	有	金子	.

那应该有黄金。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['taɪgɚz][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] , [soʊ][aɪm]['goʊɪŋ]['oʊvər][ðer; ðər][ɑːn][maɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

There	are	tigers	in	the	hills	,	so	I'm	going	over	there	on	my	vacation	,
那里	是	老虎	在	这	丘陵	，	所以	我是	去	超过	那里	在	我的	假期	，

山里有老虎，所以我打算去那里度假。

['meɪbi] [get][ə; eɪ][goʊld] - ['maɪnɪŋ] [kən'seʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [ʃuːt] [ə; eɪ]['taɪgər][ɔːr]

maybe	get	a	gold	-	mining	concession	from	the	government	,	shoot	a	tiger	or
或许	得到	一个	金子	-	矿业	让步	从	这	政府	，	射击	一个	老虎	或者

[soʊ] , [ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm] ['hæpiːɚ] ,

so	,	and	come	home	happier	,
所以	，	和	来	家	更快乐	，

或许能从政府那里拿到金矿开采权，打死一只老虎，然后心满意足地回家。

['hɛlθiːɚ] [ænd; ənd] ['wɛlθiːɚ] .

healthier	and	wealthier	.
更健康	和	更富有	.

更健康，更富有。

['iznt] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['proʊgræm] , [mɑːrt] ? "

Isn't	that	a	good	program	,	Mart	?	"
不是	那	一个	好的	程序	，	市场	?	"

马特，这节目是不是不错?

" [juː; jʊ][bet][jʊr; jər][laɪf][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " [kraɪd][ðə; ði][bɔɪ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ['iːgərli] .

"	You	bet	your	life	it	is	!	"	cried	the	boy	,	his	eyes	shining	eagerly	.
"	你	赌注	你的	生活	它	是	！	"	哭	这	男生	，	他的	眼睛	灼灼	急切地	.

“那当然是真的！”男孩喊道，眼睛闪闪发光，充满渴望。

" ['gɑːli] !

"	Golly	!
"	发誓	!

“发誓!

[seɪ] , [wʌz; wəz][bɑːb] ['tɔːkɪŋ] ['tɜːrki] [ə'baʊt][maɪ]['goʊɪŋ] ? "

Say	,	was	Bob	talking	turkey	about	my	going	?	"
说	，	曾是	鲍勃	说	火鸡	关于	我的	去	?	"

鲍勃是不是在认真谈论我离开的事?

" [aɪ] [ges] [hiː; hi][wʌz; wəz] , " [læft] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][bɑːb] .

"	I	guess	he	was	,	"	laughed	the	captain	,	looking	at	Bob	.
"	我	猜测	他	曾是	，	"	笑了	这	队长	，	寻找	在	鲍勃	.

“我猜他确实是，”船长笑着看着鲍勃说道。

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][kʊd; kəd][juːz][ə; eɪ] ['waɪərləs] [mæn] — [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] ,

"	I	told	him	I	could	use	a	wireless	man	—	had	to	have	one	,
"	我	讲述	他	我	可以	使用	一个	无线的	男人	—	有	到	有	一	，

我告诉他我需要一个无线电操作员——我必须得有一个。

[ɪn][fækt] — [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər]['laɪs(ə)ns] . "

in	fact	—	and	he	said	you	had	your	license	.	"
在	事实	—	和	他	说	你	有	你的	执照	.	"

事实上——他还说你有驾照。

" [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [wiːks] [ə'goʊ] , " [əd'mɪtɪd] [mɑːrt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [praɪd] .

"	Got	it	two	weeks	ago	,	"	admitted	Mart	with	some	pride	.
"	得到	它	二	周	前	，	"	承认	市场	和	一些	自豪	.

“两周前买的，”马特有些自豪地承认道。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][kɔːst][hɪm; ɪm] ['meni] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['naitwəːk] [ænd; ənd] ['stʌdi] , [hæd; həd] [ðæt] ['laɪs(ə)ns]

It	had	cost	him	many	hours	of	nightwork	and	study	,	had	that	license
它	有	成本	他	许多	小时	的	夜班	和	学习	,	有	那	执照

[æz; əz] ['waɪərləs] ['ɑːpəreɪtər] .

as	wireless	operator	.
作为	无线的	操作员	.

他花了无数个夜晚的时间学习和工作，才拿到了无线电操作员执照。

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fel] ['sʌd(ə)nli] .

Then	his	face	fell	suddenly	.
然后	他的	脸	跌倒	突然	.

然后，他的脸色突然垮了下来。

" [aɪm][nɑːt][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][dʒɑːb] , [ðoʊ] — "

"	I'm	not	old	enough	to	take	the	job	,	though	—	"
"	我是	不是	老的	足够的	到	拿	这	工作	,	尽管	—	"

“但我年纪还不够，不能做这份工作——”

" [ʃʌks] , [ðæt] [dəunt] ['mætər] ! " [broʊk] [ɪn] ['hɑːli] .

"	Shucks	,	that	don't	matter	!	"	broke	in	Holly	.
"	呸	,	那	不	事情	!	"	打破	在	冬青	.

“哎呀，那不重要！”霍莉插嘴道。

" [ðɪs] ['iznt] [ə; eɪ] [rɛglɚ] [dʒɑːb] . "

"	This	isn't	a	reg'lar	job	.	"
"	这	不是	一个	reg'lar	工作	.	"

“这不是一份普通的工作。”

" [noʊ] , " [ə'sentid] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	No	,	"	assented	his	father	.
"	不	,	"	同意	他的	父亲	.

“不，”他父亲同意道。

" [ɔːl] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [get] ['mɑːrkɪt] [rɪ'pɔːrts] ['evri] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd] [send]

"	All	you	would	have	to	do	is	to	get	market	reports	every	few	days	and	send
"	全部	你	会	有	到	做	是	到	得到	市场	报告	每一个	很少	天	和	发送

[sʌm; səm]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [bæk] .

some	messages	back	.
一些	消息	后退	.

“你只需要每隔几天获取一些市场报告，然后回复一些信息即可。”

[lʊk] [æt; ət] [ðiːz] [mæps] [ə'gen] , [bɔɪz] .

Look	at	these	maps	again	,	boys	.
看	在	这些	地图	再次	,	男孩们	.

孩子们，再仔细看看这些地图。

[naʊ] , [hɪəz] [ðə; ði] [pleɪs] , [aɪ] ['fɪgjər] [ðæt] [wiːl] [goʊ][tuː; tə][ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː] , [ðen] [hɪt]

Now	,	here's	the	place	,	I	figure	that	we'll	go	to	Honolulu	,	then	hit
现在	,	这里是	这	地方	,	我	数字	那	出色地	去	到	檀香山	,	然后	打

[streɪt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [goʊl] .

straight	for	our	goal	.
直的	为了	我们的	目标	.

现在，我决定去檀香山，然后直奔我们的目标。

[ðə; ði] ['rɪvər] [ɪz] [neɪmd] ['kwɑːlə] [bɪsʌt] , [ænd; ənd] [wiːl] ['prɑːbəbli] [steɪ] [ðer; ðər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks]

The	river	is	named	Kuala	Besut	,	and	we'll	probably	stay	there	a	couple	of	weeks
这	河	是	命名	吉隆坡	贝苏特	,	和	出色地	大概	停留	那里	一个	夫妻	的	周

[ɔːr] [mɔːr] ,

or	more	,
或者	更多的	,

这条河名叫瓜拉勿述河，我们可能会在那里待上几个星期或更久。

['juːzɪŋ] ['daɪvərz] .
using divers .
使用 潜水员 .

使用潜水员。

[ɔːl] [ðə; ði] [goʊld] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [dredʒd] [ʌp] , [juː; jʊ] [siː] .
All the gold along there has to be dredged up , you see .
全部 这 金子 沿着 那里 有 到 是 疏浚 向上 , 你 看 .

你看，那一带的黄金都得靠打捞上来。

[waɪl] [ðə; ði] ['daɪvɪŋ] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] , [wiː; wi] [kæn; kən] [rʌn] [ʌp] - ['kʌntri] ['ʃuːtɪŋ] . "
While the diving is going on , we can run up - country shooting . "
尽管 这 潜水 是 去 在 , 我们 能 跑步 向上 - 国家 射击 . "

潜水活动进行的同时，我们可以去内陆地区进行射击训练。

" [huː] [pʊt] [juː; jʊ] [waɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [goʊld] [maɪn] , [dæd] ? " [in'kwaiəd] [bɑːb] ['kjʊriəsli] .
" Who put you wise to the gold mine , dad ? " inquired Bob curiously .
" WHO 放 你 明智的 到 这 金子 矿 , 爸爸 ? " 询问 鲍勃 奇怪的是 .

“爸爸，是谁告诉您发现了金矿？”鲍勃好奇地问道。

" [oʊld] ['dʒeri] [smɪθ] — [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz] [spent] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [aʊt] [ðer; ðər] .
" Old Jerry Smith — a man who has spent all his life out there .
" 老的 杰瑞 史密斯 — 一个 男人 WHO 有 花费 全部 他的 生活 出去 那里 .

“老杰瑞·史密斯——一个一生都在那里度过的人。”

['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪl] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .
He's going to sail with us .
他是 去 到 帆 和 我们 .

他将和我们一起出海。

[naʊ] [hʌʃ] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [bəuθ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
Now hush up for a minute , both of you .
现在 嘘 向上 为了 一个 分钟 , 两个都 的 你 .

你们两个安静一会儿。

[frʌm; frəm] [ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː] [wiː; wi] [goʊ] [də'rekt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['melei] [koʊst] , ['kʌtɪŋ] [ɪn] [θruː]
From Honolulu we go direct to the Malay coast , cutting in through
从 檀香山 我们 去 直接的 到 这 马来语 海岸 , 切割 在 通过
[ðə; ði] [fɪlə'piːnz] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] .
the Philippines without stopping .
这 菲律宾 没有 停止 .

从檀香山出发，我们直接前往马来海岸，途中不经停菲律宾。

[ɑːn] [ðə; ði] [wei] [bæk] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [ɔːl] [ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] .
On the way back we can do all the visiting we want to .
在 这 方式 后退 我们 能 做 全部 这 访问 我们 想 到 .

回程路上我们可以尽情参观。

" [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [plæn] , [bɔɪz] .
" There's the plan , boys .
" 有 这 计划 , 男孩们 .

“计划就是这样，伙计们。”

[wiːd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [goʊ] [ə'lɔːŋ] , [mɑːrt] , [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['waɪərləs] .
We'd like to have you go along , Mart , to take care of our wireless .
我们会 喜欢 到 有 你 去 沿着 , 市场 , 到 拿 关心 的 我们的 无线的 .

马特，我们希望你能一起去，负责我们的无线网络。

['sæləri] , ['fɔːrti] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd] [ɔːl] [faʊnd] .
Salary , forty a month and all found .
薪水 , 四十 一个 月 和 全部 成立 .

薪水，每月四十美元，全部到位。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juːd] [mes] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [æt; ət][ðə; ði]['ɑːfəsərz] - [mes] ,

Of	course	you'd	mess	with	us	,	at	the	officers	'	mess	,
的	课程	你会	混乱	和	我们	,	在	这	警官	-	混乱	,

你当然会在军官餐厅里招惹我们，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [bɔɪz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [greɪt] [oʊld] [taɪmz] .

and	you	boys	could	have	great	old	times	.
和	你	男孩们	可以	有	伟大的	老的	时代	.

你们几个男孩可以好好享受一段美好时光。

[haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	about	it	?
如何	关于	它	?

怎么样?

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] [tuː; tə][goʊ] , [mɑːrt] ? "

I	believe	you	are	free	to	go	,	Mart	?	"
我	相信	你	是	自由的	到	去	,	市场	?	"

马特，我想你可以走了吧?

" ['plenti] [friː] , [sɜːr] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][mɑːrt] .

"	Plenty	free	,	sir	,	"	nodded	Mart	.
"	很多	自由的	,	先生	,	"	点头	市场	.

“有很多免费的，先生，”马特点点头。

" [aɪv] [hæd; həd][noʊ][wʌn][tuː; tə] ['wɜːri] ['oʊvər][ˌem 'iː] [sɪns] ['mʌðər] [daɪd] , [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

"	I've	had	no	one	to	worry	over	me	since	mother	died	,	two	years	ago	.
"	我已经	有	不	一	到	担心	超过	我	自从	母亲	死亡	,	二	年	前	.

“自从两年前母亲去世后，我就没有人关心我了。”

['oʊnli] — [its] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [bɪg] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feloʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] ,

Only	—	it's	an	awful	big	thing	for	a	fellow	to	make	up	his	mind	to	,
仅有的	—	它是	一个	可怕	大的	事物	为了	一个	同伴	到	制作	向上	他的	头脑	到	,

只是——对于一个人来说，下定决心去做这件事可是一件非常了不起的事。

[raɪt] [ɔːf][ðə; ði][bæt][laɪk] [ðɪs] .

right	off	the	bat	like	this	.
正确的	离开	这	蝙蝠	喜欢	这	.

开门见山，就是这样。

[ðiːz] [hɪr] ['melei] [steɪts] — [ɑːnt] [ðeɪ] ['prɪti] [waɪld][ænd; ənd] ['wʊli] !

These	here	Malay	States	—	aren't	they	pretty	wild	and	woolly	!
这些	这里	马来语	各州	—	不是	他们	漂亮的	荒野	和	毛茸茸的	!

这些马来州——它们是不是相当狂野不羁呢!

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [ðæts] [wer] [ðə; ði]['paiərits] [kʌm] [frʌm; frəm] —

I've	got	a	notion	that's	where	the	pirates	come	from	—
我已经	得到	一个	概念	那就是	在哪里	这	海盗	来	从	—

我感觉海盗就是从那里来的——

" [ðə; ði] [ˌfɪnən'sɪr] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [læf] .

"	The	financier	broke	into	a	laugh	.
"	这	金融家	打破	进入	一个	笑	.

这位金融家突然大笑起来。

" [nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] , ['dʒʌdsn] !

"	Not	to	-	day	,	Judson	!
"	不是	到	-	天	,	贾德森	!

“今天不行，贾德森！”

[waɪ] , [ɪn] - [ðeɪ] [meɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best] [stiːl] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [aɪ] [miːn] .

Why	,	in	Tringanu	they	make	some	of	the	best	steel	in	the	world	—	the	natives	,	I	mean	.
为什么	,	在	-	他们	制作	一些	的	这	最好的	钢	在	这	世界	—	这	本地人	,	我	意思是	.

为什么呢？因为在特林加努，当地人生产世界上最好的钢铁。

[ðæts] [wer] [ðoʊz] ['kɜːrli] [ænd; ənd] ['melei] ['dægəz] [kʌm] [frʌm; frəm] .

That's	where	those	curly	krisses	and	Malay	daggers	come	from	.
那就是	在哪里	那些	卷曲	克里斯	和	马来语	匕首	来	从	.

这就是卷曲的马来短剑和马来匕首的由来。

[bʌt; bət][ðə; ði]['paɪrəsi][ɪz][ɔːl]['oʊvər] .

But	the	piracy	is	all	over	.
但	这	海盗行为	是	全部	超过	.

但盗版现象无处不在。

- ['iznt] [ɪg'zæktli]['sɪvəlaɪzd] , [aɪl] [æd'mɪt] , [bʌt; bət] [its] ['ʌndər] ['brɪtɪʃ] [prə'tekʃn] ,

Tringanu	isn't	exactly	civilized	,	I'll	admit	,	but	it's	under	British	protection	,
-	不是	确切地	文明	,	患病的	承认	,	但	它是	在下面	英国	保护	,

我承认，特林加努算不上文明，但它受到英国的保护。

[laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['melei] [steɪts] .

like	all	the	rest	of	the	Malay	States	.
喜欢	全部	这	休息	的	这	马来语	各州	.

就像马来半岛其他各州一样。

" [ðɪs] [pleɪs] [wer] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] , ['kwɑːlə] [bɪsʌt] , [ɪz][ˌɪn'saɪd] [ðiːz] ['aɪləndz] [hɪr] ,

"	This	place	where	we're	going	,	Kuala	Besut	,	is	inside	these	islands	here	,
"	这	地方	在哪里	是	去	,	吉隆坡	贝苏特	,	是	里面	这些	岛屿	这里	,

“我们要去的地方，瓜拉勿述，就在这些岛屿的里面。”

[ænd; ənd]['dʒeri] [smɪθ] [sez] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [raɪt] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][ɪn][ðə; ði] [jɑːt] .

and	Jerry	Smith	says	that	we	can	go	right	up	the	river	in	the	yacht	.
和	杰瑞	史密斯	说道	那	我们	能	去	正确的	向上	这	河	在	这	游艇	.

杰瑞·史密斯说我们可以乘游艇沿河而上。

['ɔːlsoʊ] , [hiː; hi] [sez] ,

Also	,	he	says	,
还	,	他	说道	,

他还说，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [teɪk] [trɪps] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [tʃiːfs] ,

it	will	be	easy	to	take	trips	into	the	jungle	with	some	of	the	native	chiefs	,
它	将要	是	简单的	到	拿	旅行	进入	这	丛林	和	一些	的	这	本国的	酋长们	,

和一些当地酋长一起进丛林旅行会很容易。

[ænd; ənd][bæg][ə; eɪ]['taɪgər][ɔːr][soʊ] . "

and	bag	a	tiger	or	so	.	"
和	包	一个	老虎	或者	所以	.	"

“然后猎杀一两只老虎。”

" [huːz] [ðɪs] ['dʒeri] [smɪθ] ? " [æskt] [mɑːrt] .

"	Who's	this	Jerry	Smith	?	"	asked	Mart	.
"	谁是	这	杰瑞	史密斯	?	"	问	市场	.

“杰瑞·史密斯是谁？”马特问道。

" ['hiːz] [æn; ən][oʊld] - ['taɪmər] — [bɪn] ['biːtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][pə'sɪfɪk][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

"	He's	an	old	-	timer	—	been	beating	around	the	Pacific	most	of	his	life	.
"	他是	一个	老的	-	定时器	—	到过	殴打	大约	这	太平洋	最多	的	他的	生活	.

“他是个老水手了——他大半辈子都在太平洋上漂泊。”

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['paɪrət][ænd; ənd] [b'lækbɜːdər] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [tel]

They	say	he	used	to	be	a	pirate	and	blackbirder	and	that	he	can	tell
他们	说	他	用过的	到	是	一个	海盗	和	黑鸟贩子	和	那	他	能	告诉

[streɪndʒ] [jɑːnz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] — [bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] [tɔːk] .

strange	yarns	if	he	will	—	but	that's	all	talk	.
奇怪的	纱线	如果	他	将要	—	但	那就是	全部	讲话	.

他们说他以前是海盗和贩卖人口的，而且如果他愿意，他可以讲一些离奇的故事——但这都是说说而已。

['hiːz] [dʒʌst][ə; eɪ]['kwaɪət] , [waɪt] - ['herd] [oʊld][mæn] .

He's	just	a	quiet	,	white	-	haired	old	man	.
他是	只是	一个	安静的	,	白色的	-	头发	老的	男人	.

他只是个安静的白发老人。

[aɪv] [faʊnd] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['sɔːrsɪz] [ðæt] ['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] [ɑːn]

I've	found	from	other	sources	that	there'll	be	no	trouble	getting	a	concession	on
我已经	成立	从	其他	来源	那	将会	是	不	麻烦	获得	一个	让步	在

[ðə; ði] [pleɪs] — [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [goʊld][ðer; ðər] .

the	place	—	if	there's	any	gold	there	.
这	地方	—	如果	有	任何	金子	那里	.

我从其他渠道了解到，如果那里有黄金的话，获得该地的特许权应该不成问题。

[naʊ] [ðæts] [ɔːl][aɪ] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [θɪŋ] .

Now	that's	all	I	know	about	the	thing	.
现在	那就是	全部	我	知道	关于	这	事物	.

这就是我对这件事的全部了解。

[its] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] , [mɑːrt] ! "

It's	up	to	you	,	Mart	!	"
它是	向上	到	你	,	市场	!	"

这取决于你，马特！

" [wel] , " [grɪnd] [ðə; ði] [greɪ] - [aɪd] [bɔɪ] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] , " [juː; jʊ] ['niːdnt] ['wɜːri]

"	Well	,	"	grinned	the	gray	-	eyed	boy	,	glancing	at	his	friend	,	"	you	needn't	worry
"	出色地	,	"	咧嘴一笑	这	灰色的	-	眼睛	男生	,	瞥了一眼	在	他的	朋友	,	"	你	不必	担心

[ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

about	me	.
关于	我	.

“嗯，”灰眼睛的男孩咧嘴一笑，瞥了一眼他的朋友，“你不用担心我。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪd] — [aɪd] [peɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] , [sɜːr] ! "

If	you	really	mean	it	,	I'd	—	I'd	pay	you	to	take	me	along	,	sir	!	"
如果	你	真的	意思是	它	,	ID	—	ID	支付	你	到	拿	我	沿着	,	先生	!	"

如果您真心想带我一起去，我——我愿意付钱请您带我一起去，先生！

" [nɑːt] [mʌtʃ] , " [læft] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Not	much	,	"	laughed	the	captain	.
"	不是	很多	,	"	笑了	这	队长	.

“不多，”船长笑着说。

" [its] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] [ə'raʊnd] , [mɑːrt] .

"	It's	the	other	way	around	,	Mart	.
"	它是	这	其他	方式	大约	,	市场	.

“正好相反，马特。”

[wel] , [wiː; wi][seɪl]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] .

Well	,	we	sail	Monday	morning	.
出色地	,	我们	帆	周一	早晨	.

我们周一早上启航。

[oʊld]['dʒeri][ɪz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [kru:] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][ænd; ənd] ['hi:l] [kʌm] [ə'bɔ:rd] ['sʌndeɪ] [naɪt] [wɪð; wɪθ]

Old	**Jerry**	**is**	**getting**	**a**	**crew**	**for**	**us**	**and**	**he'll**	**come**	**aboard**	**Sunday**	**night**	**with**
老的	杰瑞	是	获得	一个	全体人员	为了	我们	和	地狱	来	船上	星期日	夜晚	和

[ðə; ði][men] .

the	**men**	**.**
这	男人	.

老杰瑞正在为我们招募船员，他将于周日晚上带着这些人上船。

[ju:d] ['betər] [kwɪt][wɜ:rk][æt; ət][ðə; ði] [ʃɑ:p] [tu:; tə] - [naɪt] , [get]['aʊər; ɑ:r]['waɪərləs][ɪn] [ʃeɪp] ['oʊvər]

You'd	**better**	**quit**	**work**	**at**	**the**	**shop**	**to**	**-**	**night**	**,**	**get**	**our**	**wireless**	**in**	**shape**	**over**
你会	更好的	辞职	工作	在	这	店铺	到	-	夜晚	,	得到	我们的	无线的	在	形状	超过

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,

to	**-**	**morrow**	**,**
到	-	明天	,

你最好今晚就辞掉店里的工作，明天把我们的无线网络修好。

[tu:; tə][pæs][ðə; ði][pɔ:rt] [ɪn'spektəz] , [ænd; ənd][rest][ʌp] ['sʌndeɪ] .

to	**pass**	**the**	**port**	**inspectors**	**,**	**and**	**rest**	**up**	**Sunday**	**.**
到	经过	这	港口	检查员	,	和	休息	向上	星期日	.

通过港口检查员的检查，周日好好休息。

[aɪl] ['di:teɪl][bɑ:b][tu:; tə][help][ju:; jʊ] — ['hi:z] [bɪn] ['æktɪŋ] [æz; əz]['su:pərˌkɑ:rgoʊ][ʌp][tu:; tə] [deɪt] . "

I'll	**detail**	**Bob**	**to**	**help**	**you**	**—**	**he's**	**been**	**acting**	**as**	**supercargo**	**up**	**to**	**date**	**.**	**"**
患病的	细节	鲍勃	到	帮助	你	—	他是	到过	表演	作为	超级货物	向上	到	日期	.	"

我会安排鲍勃来协助你——他一直担任超级货运员。

" [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , " [grʌntid] [bɑ:b] [sɑ:r'kæstɪkli] , " [haʊ] [ə'baʊt][æn; ən] ['aʊtfɪt] ?

"	**Much**	**obliged**	**,**	**"**	**grunted**	**Bob**	**sarcastically**	**,**	**"**	**How**	**about**	**an**	**outfit**	**?**
"	很多	有义务	,	"	哼哼	鲍勃	讽刺地	,	"	如何	关于	一个	全套服装	?

“非常感谢，”鲍勃讽刺地咕哝道，“要不要来套衣服？”

[wɪl] [mɑ:rt][hæv; həv][tu:; tə][get] ['eni] [kloʊðz] ? "

Will	**Mart**	**have**	**to**	**get**	**any**	**clothes**	**?**	**"**
将要	市场	有	到	得到	任何	衣服	?	"

玛特需要买衣服吗?

" [nɑ:t][ɑ:n][maɪ] [ʃɪp] .

"	**Not**	**on**	**my**	**ship**	**.**
"	不是	在	我的	船	.

“我的船上可不行。”

[ðeɪl] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][slɑ:p] - [tʃest] .

They'll	**come**	**out**	**of**	**the**	**slop**	**-**	**chest**	**.**
他们会	来	出去	的	这	邋遢	-	胸部	.

它们会从杂物箱里出来。

[oʊ] , [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [lʊk] [ðæt] [wei] , [mɑ:rt] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌfɪnən'sɪr] [læft] [æt; ət]['mɑ:rts]

Oh	**,**	**you**	**needn't**	**look**	**that**	**way**	**,**	**Mart**	**,**	**"**	**and**	**the**	**financier**	**laughed**	**at**	**Mart's**
哦	,	你	不必	看	那	方式	,	市场	,	"	和	这	金融家	笑了	在	超市

[dɪs'meɪ] .

dismay	**.**
沮丧	.

“哦，你不用那样看着我，马特，”金融家看着马特惊愕的表情，笑了。

" [slɑ:p] - [tʃest] [ɪz] ['seɪləz] - [slæŋ] [fɔ:r; fər] ['ʃɪps] ['stɔrz] .

"	**Slop**	**-**	**chest**	**is**	**sailors**	**'**	**slang**	**for**	**ship's**	**stores**	**.**
"	邋遢	-	胸部	是	水手们	-	俚语	为了	船的	商店	.

“Slop-chest”是水手们对船上物资的俚语。

[dʒʌst] [fetʃ] [jʊr; jər]['ɔ:rd(ə)neri] [kloʊðz] .

Just	**fetch**	**your**	**ordinary**	**clothes**	**.**
只是	拿来	你的	普通的	衣服	.

拿你平时穿的衣服来就行了。

[bɑːb] , [juːd] ['betər] [get] [ðæt] ['steɪtruːmˌsteɪtrʊm][nekst][tuː; tə] [jɔːrz] [fɪkst] [ʌp] ; [ðen] [juː; jʊ] [bɔɪz]

Bob	**,**	**you'd**	**better**	**get**	**that**	**stateroom**	**next**	**to**	**yours**	**fixed**	**up**	**;**	**then**	**you**	**boys**
鲍勃	,	你会	更好的	得到	那	客舱	下一个	到	你的	固定的	向上	;	然后	你	男孩们

[kæn; kən][biː; bi] [təˈgeðər] .

can	**be**	**together**	**.**
能	是	一起	.

鲍勃，你最好把隔壁的船舱修好；这样你们俩就能住在一起了。

[naʊ] , [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ? "

Now	**,**	**is**	**there**	**anything**	**more**	**you**	**fellows**	**want**	**to**	**know**	**?**	**"**
现在	,	是	那里	任何事物	更多的	你	伙伴们	想	到	知道	?	"

现在，各位还有什么想知道的吗?

" [lɑːts] , " [ʃɑːt] [aʊt] [mɑːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [æz; əz][hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	**Lots**	**,**	**"**	**shot**	**out**	**Mart**	**with**	**a**	**sigh**	**as**	**he**	**rose**	**to**	**his**	**feet**	**.**
"	很多	,	"	射击	出去	市场	和	一个	叹	作为	他	玫瑰	到	他的	脚	.

“很多，”马特叹了口气，站起身来说道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [maɪ] [hed] [eɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] —

"	**I**	**want**	**to**	**know**	**so**	**much**	**that**	**it**	**makes**	**my**	**head**	**ache**	**to**	**think**	**of**	**it**	**—**
"	我	想	到	知道	所以	很多	那	它	制作	我的	头	疼痛	到	思考	的	它	—

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get] [bæk] [ænd; ənd][get] [ðiːz] ['fɪkstʃɚz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['piːniəl] [bɪ'fɔːr]

but	**I've**	**got**	**to**	**get**	**back**	**and**	**get**	**these**	**fixtures**	**down**	**to**	**the**	**Peniel**	**before**
但	我已经	得到	到	得到	后退	和	得到	这些	固定装置	向下	到	这	佩尼尔	前

[dɑːrk] .

dark	**.**
黑暗的	.

“我有很多想知道的事情，想到这些我就头疼——但我必须在天黑之前把这些固定装置运到佩尼尔。”

[aɪl] [tɜːrn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər] [wɜːrk] .

I'll	**turn**	**up**	**in**	**the**	**morning**	**ready**	**for**	**work**	**.**
患病的	转动	向上	在	这	早晨	准备好	为了	工作	.

我早上会准时到岗，做好上班的准备。

[ænd; ənd] , [seɪ] , [aɪm] [ʃʊr] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪstər] . — [ɜːr; ər] — ['kæptɪn] ['hɑːlɪŋɚ] !

And	**,**	**say**	**,**	**I'm**	**sure**	**grateful**	**to**	**you**	**,**	**Mr**	**.**	**—**	**er**	**—**	**Captain**	**Hollinger**	**!**
和	,	说	,	我是	当然	感激的	到	你	,	先生	.	—	呃	—	队长	霍林格	!

还有，我真心感谢您，霍林格先生——呃——上尉!

[ænd; ənd] [aɪl] [duː][maɪ] [best] [tuː; tə] [ɜːrn] [maɪ] ['sæləri] , [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] — "

And	**I'll**	**do**	**my**	**best**	**to**	**earn**	**my**	**salary**	**,**	**you**	**can**	**be**	**sure**	**of**	**—**	**"**
和	患病的	做	我的	最好的	到	赚	我的	薪水	,	你	能	是	当然	的	—	"

我一定会尽全力挣回我的薪水，这一点你放心——”

" [wel] , [get] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [broʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪnən'sɪr] , ['smaɪlɪŋ] .

"	**Well**	**,**	**get**	**along**	**with**	**you**	**,**	**"**	**broke**	**in**	**the**	**financier**	**,**	**smiling**	**.**
"	出色地	,	得到	沿着	和	你	,	"	打破	在	这	金融家	,	微笑	.

“好吧，祝你一切顺利，”金融家笑着插话道。

" [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] !

"	**See**	**you**	**to**	**-**	**morrow**	**!**
"	看	你	到	-	明天	!

“明天见!

" [bɑːb] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [wɔːrf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] , [mɑːrt] [tɜːrnd]

"	**Bob**	**walked**	**up**	**the**	**wharf**	**with**	**his**	**friend**	**,**	**and**	**as**	**they**	**parted**	**,**	**Mart**	**turned**
"	鲍勃	步行	向上	这	码头	和	他的	朋友	,	和	作为	他们	分手了	,	市场	转向

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	**him**	**.**
到	他	.

“鲍勃和他的朋友一起走上码头，当他们分别时，马特转向他。

" [baɪ]['gɑːli] , [bɑːb] , " [hiː; hi][sed] ['sloʊli] , " [aɪ][kɑːnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !

"	By	golly	,	Bob	,	"	he	said	slowly	,	"	I	can't	believe	it	!
"	经过	发誓	,	鲍勃	,	"	他	说	缓慢地	,	"	我	不能	相信	它	!

“我的天哪，鲍勃，”他慢慢地说，“我简直不敢相信！”

[seɪ] , [wəʊnt][wiː; wi][hæv; həv][wʌn] [piːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][taɪm] , [ðoʊ] ?

Say	,	won't	we	have	one	peach	of	a	time	,	though	?
说	,	惯于	我们	有	一	桃	的	一个	时间	,	尽管	?

不过，我们难道就不能享受一下美好的时光吗?

[spoʊz] [jʊr; jər][dæd] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ə'lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði]['taɪgɚz] ? "

S'pose	your	dad	will	take	us	along	after	the	tigers	?	"
假设	你的	爸爸	将要	拿	我们	沿着	后	这	老虎	?	"

如果让你爸爸带我们一起去追老虎的话?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wɪl] ! " [ə'griːd] ['hɑːli] , [huː] [hæd; həd] [staʊt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	Of	course	he	will	!	"	agreed	Holly	,	who	had	stout	confidence	in	his	father	.
"	的	课程	他	将要	!	"	同意	冬青	,	WHO	有	肥硕	信心	在	他的	父亲	.

“他当然会！”霍利赞同道，他对父亲充满信心。

" [wiːv] [gɑːt] [mɔːr] ['raɪfəlz][ænd; ənd]['gʌnz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən]

"	We've	got	more	rifles	and	guns	coming	down	to	-	morrow	than	you	can
"	我们已经	得到	更多的	步枪	和	枪支	未来	向下	到	-	明天	比	你	能

[ʃeɪk] [ə; eɪ] [stɪk] [æt; ət] .

shake	a	stick	at	.
摇	一个	戳	在	.

“明天运来的步枪和枪支数量多得你都数不过来。”

[ænd; ənd] [wiːl] [goʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['daɪvɪŋ]['suːts] , [tuː] — ['dædz] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ɔːl'redi] .

And	we'll	go	down	in	the	diving	suits	,	too	—	dad's	promised	that	already	.
和	出色地	去	向下	在	这	潜水	西装	,	也	—	爸爸的	承诺	那	已经	.

我们也会穿上潜水服下去——爸爸已经答应了。

[wel] , [soʊ] [lɔːŋ] !

Well	,	so	long	!
出色地	,	所以	长的	!

好啦，再见!

[siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

See	you	to	-	morrow	.
看	你	到	-	明天	.

明天见。

" [æz; əz][mɑːrt]['dʒʌdsn] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [striːt] , [hiː; hi][trɑːd][ɑːn][er] .

"	As	Mart	Judson	walked	up	the	street	,	he	trod	on	air	.
"	作为	市场	贾德森	步行	向上	这	街道	,	他	践踏	在	空气	.

“当马特·贾德森走在街上时，他感觉自己像踩在空气上一样。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [driːm] [kʌm] [truː] .

It	was	like	a	dream	come	true	.
它	曾是	喜欢	一个	梦	来	真的	.

简直就像梦想成真。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][pə'sɪfɪk] , ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['fɔːrən] [lændz] ,

He	would	be	crossing	the	Pacific	,	going	to	foreign	lands	,
他	会	是	过境	这	太平洋	,	去	到	外国的	土地	,

他将横渡太平洋，前往异国他乡。

['getɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [dʒɑ:b][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['veɪnli] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] — [ænd; ənd] ['getɪŋ] [peɪd]
getting **the** **very** **job** **he** **had** **been** **vainly** **longing** **for** **—** **and** **getting** **paid**
获得 这 非常 工作 他 有 到过 徒劳地 渴望 为了 — 和 获得 有薪酬的
[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] !
for **it** **all** **!**
为了 它 全部 !

他终于得到了梦寐以求的工作——而且还拿到了丰厚的报酬!

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [its] ['ri:əli] [tru:] , " [hi:; hi] [θɔ:t] ,
" **I** **wonder** **if** **it's** **really** **true** **,** **"** **he** **thought** **,**
" 我 想知道 如果 它是 真的 真的 , " 他 想法 ,

“我不知道这是不是真的,”他心想。

['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'si:ɪŋ] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [si:nz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
staring **with** **unseeing** **eyes** **at** **the** **scenes** **around** **him** **.**
凝视 和 看不见 眼睛 在 这 场景 大约 他 .

他眼神空洞地盯着周围的景象。

" [bleɪmd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [eɪnt] [tu:] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] — ['taɪgər] ['ʃu:tɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪvɪŋ] [ænd; ənd]
" **Blamed** **if** **it** **ain't** **too** **good** **to** **be** **true** **—** **tiger** **shooting** **and** **diving** **and**
" 被指责 如果 它 不是 也 好的 到 是 真的 — 老虎 射击 和 潜水 和
[goʊld] [maɪnz] — [oʊ] ,
gold **mines** **—** **Oh** **,**
金子 矿井 — 哦 ,

“如果事情好得令人难以置信——比如猎虎、潜水和金矿——就会被责怪——哦,

[wɒts] [ðə; ði][ju:z] !
what's **the** **use** **!**
是什么 这 使用 !

有什么用!

[aɪm] ['dri:miŋ] !
I'm **dreaming** **!**
我是 做梦 !

我在做梦!

" ['tʃæptər] [i:]
" **CHAPTER** **II**
" 章 二

第二章

['dʒeri] [smɪθ] , ['kwɔ:rtərmæstər]
JERRY **SMITH** **,** **QUARTERMASTER**
杰瑞 史密斯 , 军需

杰瑞·史密斯，军需官

" ['haʊz] [ʃi:; ʃi] ['kʌmɪŋ] ?
" **How's** **she** **coming** **?**
" 怎么样 她 未来 ?

她情况怎么样了?

[its] - [moʊst] [nu:n] , [mɑ:rt] . "
It's **'** **most** **noon** **,** **Mart** **.** **"**
它是 - 最多 中午 , 市场 . "

“现在都快中午了，马特。”

" [hʌ] ?
" **Huh** **?**
" 嗯 ?

“嗯？”

[oʊ] , [ʃiːz] [greɪt] .
Oh , she's great .
哦 , 她是 伟大的 .

哦，她很棒。

[aɪ] [kɑːnt] [faɪnd] ['enɪθɪŋ] [rɔːŋ] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rʌst] .
I can't find anything wrong , except a little rust .
我 不能 寻找 任何事物 错误的 , 除了 一个 小的 锈 .

除了有点锈迹之外，我没发现其他问题。

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [trænz'mɪtɪŋ] ['dʒɪgər] [ænd; ənd] [send] [aʊt] [ə; eɪ] [flæʃ] , [aɪ] [ges] . "
I'll take a look at that transmitting jigger and send out a flash , I guess . "
患病的 拿 一个 看 在 那 传输 量酒器 和 发送 出去 一个 闪光 , 我 猜测 . "

我得看看那个发射器，然后发个信号通知过去。

" [wɒts] [ðə; ði] [trænz'mɪtɪŋ] ['dʒɪgər] ? "
" What's the transmitting jigger ? "
" 是什么 这 传输 量酒器 ? "

“发射脉冲发生器是什么？”

" [ðɪs] — [ðə; ði] [ˌɑːsɪ'leɪʃn] [træns'fɔːrmər] .
" This — the oscillation transformer .
" 这 — 这 振荡 变压器 .

“这就是振荡变压器。”

[ˌaɪ 'tiː][træns'fɝːz, 'trænsfɝz][ðə; ði]['praɪmeri] ['sɜːrkɪt] ['enərdʒi] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [loʊ] [pə'tenʃ(ə)l] , [tuː; tə][ðə; ði]
It transfers the primary circuit energy , which has low potential , to the
它 转账 这 基本的 电路 活力 , 哪个 有 低的 潜在的 , 到 这
['eriəl] ['sɜːrkɪt] ,
aerial circuit ,
天线 电路 ,

它将电位较低的主电路能量传递到架空电路。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ə; eɪ] ['maɪti] [haɪ] [pə'tenʃ(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [friː] ['ɪnsəleɪtɪd] [end] — "
where it reaches a mighty high potential at the free insulated end — "
在哪里 它 到达 一个 强大的 高的 潜在的 在 这 自由的 绝缘的 结尾 — "

在自由绝缘端，它能达到极高的电位——

" [heɪ] ! [wʌt] [d'juː] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] — [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] - ['saiklə'piːdiə] ? " [broʊk] [ɪn][bɑːb] [ɪn'dɪgnəntli]
" Hey ! What d'you think I am — a walking ' cyclopaedia ? " broke in Bob indignantly
" 嘿 ! 什么 你 思考 我 是 — 一个 步行 - 百科全书 ? " 打破 在 鲍勃 愤慨地
.
:
.

“嘿！你以为我是什么——行走的百科全书吗？”鲍勃愤愤不平地插嘴道。

" [kʌt] [aʊt] [ðæt] [haɪ] - [floʊn] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [mɑːrt] ,
" Cut out that high - flown talk with me , Mart ,
" 切 出去 那 高的 - 飞行 讲话 和 我 , 市场 ,

“别跟我说那些高谈阔论了，马特。”

[ænd; ənd] [get] [daʊn] [tuː; tə] [wer] [aɪ][kæn; kən] [kə'lekt] [ɑːn][juː; jʊ] .
and get down to where I can collect on you .
和 得到 向下 到 在哪里 我 能 收集 在 你 .

然后走到我能逮捕你的地方。

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ? "
Going to send a message ? "
去 到 发送 一个 信息 ? "

准备发条消息吗?

" ['gɑːli] , [noʊ] ! " [rɪ'tɜːrnd] [mɑːrt] , ['bɪzɪli] , [ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɜːrənt] .

"	Golly	,	no	!	"	returned	Mart	,	busily	,	adjusting	his	current	.
"	发誓	,	不	!	"	返回	市场	,	忙碌地	,	调整	他的	当前的	.

“哎呀，不！”马特一边忙着调整他的电流，一边回答道。

" [wiːd] [hæv; həv][ðə; ði][pɔːrt]['ɑːfəsərz] [daʊn] [ɑːn][juː 'es][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .

"	We'd	have	the	port	officers	down	on	us	in	a	jiffy	.
"	我们会	有	这	港口	警官	向下	在	我们	在	一个	瞬间	.

“我们很快就会被港口官员抓起来。”

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ,

It's	all	right	to	pick	up	messages	,
它是	全部	正确的	到	挑选	向上	消息	,

收发信息没问题。

[bʌt; bət][tuː; tə][duː]['eni] ['praɪvət] ['mʌŋki] - [wɜːrk][baɪ]['sɛndɪn] - [ðem; ðəm][ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ]

but	to	do	any	private	monkey	-	work	by	sendin	'	them	is	liable	to	get	a
但	到	做	任何	私人的	猴	-	工作	经过	发送	-	他们	是	容易	到	得到	一个

['feloʊ] [ɪn][bæd] .

fellow	in	bad	.
同伴	在	坏的	.

但是派他们去做任何私下里的勾当，都可能给自己惹上麻烦。

[noʊ] , [aɪm][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] - ['wəːkin] - [raɪt] — "

No	,	I'm	just	going	to	see	that	the	sparker's	workin	'	right	—	"
不	,	我是	只是	去	到	看	那	这	-	工作	-	正确的	—	"

不，我只是去看看点火器是否正常工作——”

" ['nevər] [maɪnd][ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] , " [broʊk] [ɪn][bɑːb] .

"	Never	mind	a	technical	description	,	"	broke	in	Bob	.
"	绝不	头脑	一个	技术的	描述	,	"	打破	在	鲍勃	.

“不用管技术描述，”鲍勃插嘴道。

" [dʒʌst][goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [wɑːtʃ] .

"	Just	go	ahead	and	I'll	be	satisfied	to	watch	.
"	只是	去	前方	和	患病的	是	使满意	到	手表	.

“你就放手去做吧，我很乐意观看。”

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][get] [θruː] ,

But	when	you	get	through	,
但	什么时候	你	得到	通过	,

但当你完成之后，

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [stʌf] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [laɪk][tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər] . "

there's	some	stuff	down	in	the	cabin	that	you	might	like	to	look	over	.	"
有	一些	东西	向下	在	这	舱	那	你	可能	喜欢	到	看	超过	.	"

小屋里有一些东西，你或许会想看看。

" [ɔːl] [raɪt] , " [grʌntid] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['presɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [kiː] .

"	All	right	,	"	grunted	the	other	,	pressing	down	his	key	.
"	全部	正确的	,	"	哼哼	这	其他	,	紧迫	向下	他的	钥匙	.

“好吧，”另一个人咕哝着，按下了按键。

[ðə; ði] [bluː] [spɑːrk] [liːpt] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt] , [bʌt; bət][mɑːrt][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə]

The	blue	spark	leaped	out	for	a	long	moment	,	but	Mart	was	careful	not	to
这	蓝色的	火花	跳跃	出去	为了	一个	长的	片刻	,	但	市场	曾是	小心	不是	到

[breɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

break	it	,
休息	它	,

蓝色的火花迸发出来很长一会儿，但马特小心翼翼地没有把它弄断。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd][nɑːd][hiː; hi] [θruː] [ɔːf][ðə; ði] ['kɜːrənt] .

and	with	a	satisfied	nod	he	threw	off	the	current	.
和	和	一个	使满意	点头	他	扔	离开	这	当前的	.

他满意地点了点头，甩开了水流。

[ðə; ði] - ['waɪərləs] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] [dɪs'juːs] , [wʌz; wəz][ɪn] ['splendɪd] [ʃeɪp] ;

The	Seamew's	wireless	,	in	spite	of	a	year	of	disuse	,	was	in	splendid	shape	;
这	-	无线的	,	在	尽管如此	的	一个	年	的	废弃	,	曾是	在	灿烂	形状	;

尽管一年未使用，Seamew 的无线电设备仍然状态良好；

[laɪk] ['ʌðər] ['mɜːrtʃənt] [ʃɪp] ['steɪʃənz] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [taɪp] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['pɜːrfɪkt] [ɪn][ɪts]

like	other	merchant	ship	stations	of	modern	type	,	it	was	almost	perfect	in	its
喜欢	其他	商人	船	车站	的	现代的	类型	,	它	曾是	几乎	完美的	在	它是

[kən'viːnjənsis] .

conveniences	.
便利设施	.

与其他现代化的商船站一样，它的便利设施几乎完美无缺。

[ðə; ði] [hoʊl] [trænz'mɪtɪŋ] [ˌæpə'rætəs] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒenəreɪtər][tuː; tə][ðə; ði] ['eriəl] ['tjʊnɪŋ]

The	whole	transmitting	apparatus	,	from	the	generator	to	the	aerial	tuning
这	所有的	传输	设备	,	从	这	发电机	到	这	天线	调谐

[ɪn'dʌktəns] ,

inductance	,
电感	,

整个发射装置，从发生器到天线调谐电感器，

[wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['saɪləns] ['kæbɪnət] ;

was	in	a	special	silence	cabinet	;
曾是	在	一个	特别的	沉默	内阁	;

被放置在一个特殊的静音柜中；

[ðɪs] [nɑːt]['oʊnli] [kept] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑːrk][ænd; ənd]['dʒenəreɪtər] [daʊn] ,

this	not	only	kept	the	noise	of	the	spark	and	generator	down	,
这	不是	仅有的	保留	这	噪音	的	这	火花	和	发电机	向下	,

这不仅降低了火花和发电机的噪音，

[bʌt; bət] [ʃʌt] [ɔːf] [ɔːl] [haɪ] - ['tenʃ(ə)n] [ˌæpə'rætəs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] .

but	shut	off	all	high	-	tension	apparatus	from	the	operator	.
但	关闭	离开	全部	高的	-	紧张	设备	从	这	操作员	.

但要切断操作员的所有高压设备。

[mɑːrt] [ɪk'spleɪnd] [ðɪs] [æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

Mart	explained	this	at	some	length	to	his	chum	.
市场	解释	这	在	一些	长度	到	他的	密友	.

马特向他的朋友详细地解释了这件事。

" [its] ['strɪktli] [fuːl] - [pruːf] , [soʊ] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm]['lesnz; 'lesənz] [wen] [wiː; wi] [get] [aʊt] [ɪn]

"	It's	strictly	fool	-	proof	,	so	I'll	give	you	some	lessons	when	we	get	out	in
"	它是	严格	傻子	-	证明	,	所以	患病的	给	你	一些	课程	什么时候	我们	得到	出去	在

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

the	ocean	,
这	海洋	,

“这绝对万无一失，等我们出海后我会教你一些技巧。”

" [hiː; hi] [grɪnd] .

"	he	grinned	.
"	他	咧嘴一笑	.

他咧嘴一笑。

" [wiː; wi][kæn; kən][send]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ɔːl][wiː; wi] [pliːz] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][pɔːrt] . "

"	We	can	send	messages	all	we	please	there	,	but	not	in	port	.	"
"	我们	能	发送	消息	全部	我们	请	那里	,	但	不是	在	港口	.	"

“我们可以在那里随意发送信息，但在港口不行。”

" [wel] , [juː; jʊ] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] , " [rɪ'tɜːrnd] [bɑːb] [ʌn'greɪʃəsli] .

"	Well	,	you	come	along	down	to	the	cabin	,	"	returned	Bob	ungraciously	.
"	出色地	,	你	来	沿着	向下	到	这	舱	,	"	返回	鲍勃	不礼貌地	.

“好吧，你下来到小木屋去，”鲍勃不客气地回答道。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [mə'kænɪk(ə)l] , [ænd; ənd][noʊ] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

He	had	no	knowledge	of	things	mechanical	,	and	no	liking	for	them	.
他	有	不	知识	的	事物	机械的	,	和	不	喜欢	为了	他们	.

他对机械方面的东西一窍不通，也一点都不喜欢。

[hɪz; ɪz] [teɪsts] [ræn][tuː; tə] [æθ'letɪks] ,

His	tastes	ran	to	athletics	,
他的	口味	跑	到	竞技	,

他爱好体育运动，

[ænd; ənd][baɪ] ['kerf(ə)l] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l]

and	by	careful	cultivation	of	his	body	he	had	made	himself	the	physical
和	经过	小心	栽培	的	他的	身体	他	有	制成	他自己	这	身体的

['iːkwəl] , [ɔːr] ['nɪrli] [soʊ] ,

equal	,	or	nearly	so	,
平等的	,	或者	几乎	所以	,

通过精心锻炼身体，他使自己的体格与他人相当，或者几乎达到同样的水平。

[ʌv; əv][mɑːrt]['dʒʌdsn] , [huːz] [streŋθ] [ænd; ənd] [ə'lɜːrtnəs] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] ['nætʃ(ə)rəl] .

of	Mart	Judson	,	whose	strength	and	alertness	were	entirely	natural	.
的	市场	贾德森	,	谁	力量	和	警觉	是	完全	自然的	.

马特·贾德森，他的力量和机敏完全是天生的。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['waɪərləs] [haʊs] ,

Leaving	the	wireless	house	,
离开	这	无线的	房子	,

离开无线之家，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [brɪdʒ] [dek] [dʒʌst][ə'bæft][ðə; ði] [tʃɑːrt] [haʊs] [ænd; ənd] ['sɪgnəl] ['lɑːkər]

which	was	on	the	upper	bridge	deck	just	abaft	the	chart	house	and	signal	locker
哪个	曾是	在	这	上	桥	甲板	只是	后方	这	图表	房子	和	信号	储物柜

,

,

,

它位于上层驾驶甲板上，就在海图室和信号舱的后方。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [slɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['lædərz] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] [dek] .

the	two	boys	slid	down	the	ladders	to	the	lower	deck	.
这	二	男孩们	滑行	向下	这	梯子	到	这	降低	甲板	.

两个男孩顺着梯子滑到下层甲板。

['keɪsɪz][ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [slʌŋ] [daʊn] [ðə; ði] [fɔːr] [hoʊld][baɪ][ðə; ði]

Cases	of	provisions	and	supplies	were	being	slung	down	the	fore	hold	by	the
案例	的	条款	和	补给品	是	存在	吊着	向下	这	前	抓住	经过	这

[stiːm] [wɪntʃ] ,

steam	winch	,
蒸汽	绞盘	,

一箱箱的粮食和补给品正通过蒸汽绞车从前舱垂下来。

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [meɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wɔːrf] [hændz] , [noʊ][wʌn]

and	except	for	the	two	mates	and	a	couple	of	wharf	hands	,	no	one
和	除了	为了	这	二	伙伴们	和	一个	夫妻	的	码头	双手	,	不	一

[wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .

was	in	sight	.
曾是	在	视线	.

除了两名船员和几名码头工人外，周围一个人也没有。

[ðə; ði] ['endʒɪn] - [ru:m] [kru:] [wʌz; wəz] [ə'bɔ:rd] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['stu:ərd] ,

The	engine	-	room	crew	was	aboard	,	together	with	the	Chinese	steward	,
这	引擎	-	房间	全体人员	曾是	船上	,	一起	和	这	中国人	管家	,

机舱船员和中国乘务员都在船上。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [men] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] [ə'bɔ:rd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nekst] [naɪt] .

but	the	crew	of	a	dozen	men	would	not	come	aboard	until	the	next	night	.
但	这	全体人员	的	一个	打	男人	会	不是	来	船上	直到	这	下一个	夜晚	.

但十二名船员要到第二天晚上才会登船。

[ɪn'di:d] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ju:z] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [kru:] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði] ['si:ˌmju:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['bræsˌwɜ:rk] ['pɑ:lɪʃt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [deks] ['həulistəund] ,

the	principal	use	for	a	crew	aboard	the	Seamew	was	to	keep	the	brasswork	polished	and	the	decks	holystoned	,
这	主要的	使用	为了	一个	全体人员	船上	这	西洋菜	曾是	到	保持	这	铜管乐器	抛光	和	这	甲板	用圣石	,

“海鸥号”上船员的主要职责是擦亮黄铜制品和打磨甲板。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [mɑ:rt] .

it	seemed	to	Mart	.
它	似乎	到	市场	.

马特似乎这么认为。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] [sti:m] - ['paʊər] ; [waɪl] [ðə; ði] [wi:l] - [haʊs] [hæd; həd] [ə; eɪ] [helm] ,

Everything	was	done	by	steam	-	power	;	while	the	wheel	-	house	had	a	helm	,
一切	曾是	完毕	经过	蒸汽	-	力量	;	尽管	这	车轮	-	房子	有	一个	舵	,

[ðə; ði] [sti:m] ['stɪrɪŋ] - [gɪr] [wʌz; wəz] [ju:st] [ɪn'taɪərli] ,

the	steam	steering	-	gear	was	used	entirely	,
这	蒸汽	转向	-	齿轮	曾是	用过的	完全	,

所有操作都依靠蒸汽动力；虽然驾驶室里有舵，但完全使用蒸汽舵机。

[ðə; ði] ['æŋkər] [wʌz; wəz] [wɜ:rkt] [baɪ] [sti:m] ,

the	anchor	was	worked	by	steam	,
这	锚	曾是	工作	经过	蒸汽	,

锚是由蒸汽驱动的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['boʊts] [ænd; ənd] [lɔ:ntʃ] ['kærid] [ɑ:n] [ðə; ði] [brɪdʒ] [dek] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [swʌŋ] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['paʊər] .

and	the	boats	and	launch	carried	on	the	bridge	deck	could	be	swung	out	by	the	same	power	.
和	这	船	和	发射	携带	在	这	桥	甲板	可以	是	摇摆	出去	经过	这	相同的	力量	.

桥甲板上搭载的船只和小艇也可以用同样的动力甩出去。

" [wɒts] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] ?

"	What's	waiting	for	us	?
"	是什么	等待	为了	我们	?

“我们面前有什么在等着我们？”

" ['kwiərid] [mɑ:rt] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['æftər] [kəm'pænjənweɪ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kæbinz] .

"	queried	Mart	as	they	turned	to	the	after	companionway	leading	to	the	cabins	.
"	查询	市场	作为	他们	转向	到	这	后	舷梯	领导	到	这	小木屋	.

“马特问道，同时他们转向通往船舱的后部通道。

" [juː; jʊ] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd] [siː] , " [rɪˈtɜːrnd] [bɑːb] [ˈhɑːlɪŋɚ] [mɪˈstɪriəsli] .

"	You	come	along	and	see	,	"	returned	Bob	Hollinger	mysteriously	.
"	你	来	沿着	和	看	,	"	返回	鲍勃	霍林格	神秘地	.

“你过来看看吧，”鲍勃·霍林格神秘兮兮地回答道。

" ['dædz] [gɔːn] [ˌʌpˈtaʊn] , [soʊ][wiː; wi][gɑːt][ðə; ði][krɑːft][tuː; tə] [ɑːrˈselvz] [raɪt] [naʊ] .

"	Dad's	gone	uptown	,	so	we	got	the	craft	to	ourselves	right	now	.
"	爸爸的	已消失	上城区	,	所以	我们	得到	这	工艺	到	我们自己	正确的	现在	.

“爸爸去了城里，所以现在我们俩独享这台机器。”

" [mɑːrt] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [frend] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] , [ðen] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [kɔːt]

"	Mart	followed	his	friend	down	into	the	cabin	,	then	stopped	suddenly	and	caught
"	市场	随后	他的	朋友	向下	进入	这	舱	,	然后	停止	突然	和	捕捉

[hɪz; ɪz] [breθ] .

his	breath	.
他的	气息	.

“马特跟着他的朋友下了小木屋，然后突然停了下来，喘了口气。

[ə; eɪ][bɪg] [məˈhɑːgəni] [tʃest] [stʊd] ['oʊpən][æt; ət][wʌn][saɪd] ,

A	big	mahogany	chest	stood	open	at	one	side	,
一个	大的	桃花心木	胸部	站立	打开	在	一	边	,

一个巨大的红木箱子敞开着，立在那里。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][leɪd] [aʊt] [æn; ən] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [əˈreɪ] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [səˈplaɪz] .

and	on	the	table	was	laid	out	an	astonishing	array	of	hunting	supplies	.
和	在	这	桌子	曾是	铺设	出去	一个	惊人	大批	的	打猎	补给品	.

桌上摆放着琳琅满目的狩猎用品。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['gʌnz] [ʌv; əv] ['evri] [kənˈsiːvəb(ə)l] [saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

There	were	guns	of	every	conceivable	size	and	shape	,	it	seemed	to	him	.
那里	是	枪支	的	每一个	可以想象的	尺寸	和	形状	,	它	似乎	到	他	.

在他看来，那里有各种尺寸和形状的枪支。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][hænd][ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] [bɑːb] [ɪkˈsaɪtɪdli] [ɪkˈspleɪnd]

He	picked	up	the	first	to	hand	and	examined	it	,	while	Bob	excitedly	explained
他	挑选	向上	这	第一的	到	手	和	检查	它	,	尽管	鲍勃	兴奋地	解释

.

:
.

他拿起手边第一个东西仔细查看，鲍勃则兴奋地解释着。

" [ðæts] [ə; eɪ] [ˈmænˌlɪkər] - ['ʃoʊnɝ] .

"	That's	a	Mannlicher	-	Schoener	.
"	那就是	一个	曼利彻	-	舍纳	.

“那是曼利夏-舍纳。”

[its] ['dædz] ['feɪvərɪt] [fɔːr; fər][bɪg] [geɪm] , [mɑːrt] . "

It's	dad's	favorite	for	big	game	,	Mart	.	"
它是	爸爸的	最喜欢的	为了	大的	游戏	,	市场	.	"

“这是爸爸看大型比赛时最喜欢的食物，马特。”

" [hʌ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [mɑːrt] ['krɪtɪkli] .

"	Huh	!	"	exclaimed	Mart	critically	.
"	嗯	!	"	惊呼	市场	关键	.

“哼！”马特批判地惊呼道。

" [ʃiː; ʃi] [eint] [mʌtʃ] - [ðə; ði][oʊld] ['twenti] - [tuː] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] , ['hɑːli] .

"	She	ain't	much	bigger'n	the	old	twenty	-	two	I	used	to	have	,	Holly	.
"	她	不是	很多	-	这	老的	二十	-	二	我	用过的	到	有	,	冬青	.

“她比我以前那辆22号车大不了多少，霍莉。”

[aɪl] [iːt] [ɔːl][ðə; ði][bɪg] [geɪm] [jʊr; jər][dæd]['evər] [ʃuːts] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [gʌn] ! "

I'll	eat	all	the	big	game	your	dad	ever	shoots	with	that	gun	!	"
患病的	吃	全部	这	大的	游戏	你的	爸爸	曾经	芽	和	那	枪	!	"

“你爸用那把枪打到的所有大型猎物，我都要吃掉！”

" [dəunt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Don't	you	believe	it	!
"	不	你	相信	它	!

你别信！

[ðæts] [ðə; ði] ['ɔːstriən] ['ɑːrmi] [gʌn] — [ʃiːz] [ə; eɪ] [tuː] - ['fɪfti] - [sɪks]['kælɪbər]['kɔːrdaɪt] , ['hæznt] ['eni] [kɪk]

That's	the	Austrian	army	gun	—	she's	a	two	-	fifty	-	six	caliber	cordite	,	hasn't	any	kick
那就是	这	奥地利	军队	枪	—	她是	一个	二	-	五十	-	六	口径	科迪特	,	还没有	任何	踢

[tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ,

to	speak	of	,
到	说话	的	,

那是奥地利军队的火炮——一门2.56口径的科迪特炮，后坐力几乎可以忽略不计。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [juːz][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['elifənts] [ɪn]['æfrɪkə] .

and	they	use	it	on	elephants	in	Africa	.
和	他们	使用	它	在	大象	在	非洲	.

他们把它用在非洲的大象身上。

[waɪ] , [ʃiːl] [kɪl] [æt; ət][ə; eɪ][maɪl] , [mɑːrt] ! "

Why	,	she'll	kill	at	a	mile	,	Mart	!	"
为什么	,	壳	杀	在	一个	英里	,	市场	!	"

“哎呀，她一英里之内就能杀人，马特！”

" [mɛ'bi] , " [ænd; ənd][mɑːrt] ['daʊtfəli] [leɪd][ðə; ði] ['wepən] [daʊn] .

"	Mebbe	,	"	and	Mart	doubtfully	laid	the	weapon	down	.
"	也许	,	"	和	市场	怀疑地	铺设	这	武器	向下	.

“或许吧，”马特犹豫地放下了武器。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][fɜːrst] , [ðoʊ] .

"	You'll	have	to	show	me	first	,	though	.
"	你会	有	到	展示	我	第一的	,	尽管	.

“不过，你得先给我演示一下。”

[hwjuː] !

Whew	!
呼！	!

呼！

[ðɪs] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['regjələr] ['hɑːrdwer] [ʃɑːp] !

this	looks	like	a	regular	hardware	shop	!
这	看起来	喜欢	一个	常规的	硬件	店铺	!

这看起来像是一家普通的五金店！

[ðæts] [ə; eɪ] [bjuːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɑːtgʌn] .

That's	a	beaut	of	a	shotgun	.
那就是	一个	美	的	一个	霰弹枪	.

那真是一把漂亮的霰弹枪。

" [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdli] [siːmd] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːstriən] [gʌn] [kʊd; kəd][biː; bi][ɔːl][bɑːb] [sed] ,

"	While	it	hardly	seemed	possible	that	the	Austrian	gun	could	be	all	Bob	said	,
"	尽管	它	几乎	似乎	可能的	那	这	奥地利	枪	可以	是	全部	鲍勃	说	,

“虽然奥地利大炮不太可能就是鲍勃所说的那样，

[mɑːrt] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wʌz; wəz] [wel] ['poʊstɪd] .

Mart	knew	that	his	chum	was	well	posted	.
市场	知道	那	他的	密友	曾是	出色地	发布	.

马特知道他的朋友消息灵通。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]['gʌnz][ʌv; əv][ɔːl]['saɪzɪz][ænd; ənd][kaɪndz] , [frʌm; frəm]['tɑːrgɪt]['raɪfəlz][tuː; tə]

However	,	there	were	guns	of	all	sizes	and	kinds	,	from	target	rifles	to
然而	,	那里	是	枪支	的	全部	尺寸	和	种类	,	从	目标	步枪	到

['hevi] ['twenti] - [geɪdʒ] ['pɑːkə] ['ʃɔtˌgʌnz] ,

heavy	twenty	-	gauge	Parker	shotguns	,
重的	二十	-	测量	帕克	霰弹枪	,

然而，那里有各种尺寸和类型的枪支，从靶枪到重型20号口径帕克霰弹枪，应有尽有。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɔːr] ['ʌgli] - ['lʊkɪŋ] [ˌɔːtə'mætɪk] ['pistlz] .

as	well	as	four	ugly	-	looking	automatic	pistols	.
作为	出色地	作为	四	丑陋的	-	寻找	自动的	手枪	.

以及四支外形丑陋的自动手枪。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [lɔːŋ] ['hʌntɪŋ] - [naɪvz] , [ˌbændə'lɪr] , [belts] ,

Besides	these	there	were	half	a	dozen	long	hunting	-	knives	,	bandoliers	,	belts	,
除了	这些	那里	是	一半	一个	打	长的	打猎	-	刀具	,	弹药带	,	腰带	,

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] .

and	other	articles	of	equipment	.
和	其他	文章	的	设备	.

除此之外，还有六把长猎刀、弹药带、腰带和其他装备。

" [dæd][sent] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['aʊtfɪt] , " [ɪk'spleɪnd] [bɑːb] ['gliːfəli] .

"	Dad	sent	down	his	whole	outfit	,	"	explained	Bob	gleefully	.
"	爸爸	发送	向下	他的	所有的	全套服装	,	"	解释	鲍勃	兴高采烈地	.

“爸爸把他的整套行头都送下来了，”鲍勃兴高采烈地解释道。

" [wɪə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][sʌm; səm][faɪn] ['ʃuːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['vɔɪɪdʒ] .

"	We're	likely	to	get	a	chance	for	some	fine	shooting	on	the	voyage	.
"	是	可能	到	得到	一个	机会	为了	一些	美好的	射击	在	这	航程	.

“我们很可能在航行途中有机会进行一些精彩的拍摄。”

[bʌt; bət] [seɪ] !

But	say	!
但	说	!

但是等等！

[kʌm] [ɪn] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

Come	in	here	a	minute	!
来	在	这里	一个	分钟	!

请进一下！

['ðɪsəl, ðɪsəl] [meɪk] [juː; jʊ][sɪt][ʌp] , [ʃʊr] !

This'll	make	you	sit	up	,	sure	!
这将	制作	你	坐	向上	,	当然	!

这肯定会让你眼前一亮！

" [hiː; hi] ['heɪstɪli] [led][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] [bɪ'jɑːnd] .

"	He	hastily	led	his	chum	into	the	smoking	-	room	beyond	.
"	他	草草	引领	他的	密友	进入	这	吸烟	-	房间	超过	.

他匆匆带着他的朋友进了后面的吸烟室。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pækɪŋ] - [keɪs] [stʊd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] ,

A	large	packing	-	case	stood	on	the	floor	,
一个	大的	包装	-	案件	站立	在	这	地面	,

一个大包装箱放在地上，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] [kəm'pliːt] ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃər] [mə'ʃiːn] ,

and	on	the	table	was	a	small	but	complete	moving	-	picture	machine	,
和	在	这	桌子	曾是	一个	小的	但	完全的	移动	-	图片	机器	,

桌上放着一台小巧但功能齐全的电影放映机。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [mɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

at	sight	of	which	Mart	gave	a	yell	of	delight	.
在	视线	的	哪个	市场	给予	一个	叫喊	的	喜	.

马特看到后高兴地大叫了一声。

" [baɪ] ['gɑːli] !

"	By	golly	!
"	经过	发誓	!

“我的天哪！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	he	cried	,	examining	it	.
"	他	哭	,	检查	它	.

他一边检查一边哭了起来。

" [its] [wʌn] [oʊ] - [ðoʊz] ['ɪŋglɪʃ] [θɪŋz] , ['hɑːli] — [aɪ] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [læst] [wiːk] !

"	It's	one	o	'	those	English	things	,	Holly	—	I	was	reading	about	it	last	week	!
"	它是	一	o	-	那些	英语	事物	,	冬青	—	我	曾是	阅读	关于	它	最后的	星期	!

“这是英国特有的现象，霍莉——我上周还在读到过呢！”

[juː; jʊ] [teɪk] - [ɪm] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] — [waɪ] , [ʃiːz] [ə; eɪ] ['wʌndər] !

You	take	'	em	around	with	you	and	—	why	,	she's	a	wonder	!
你	拿	-	呃	大约	和	你	和	—	为什么	,	她是	一个	想知道	!

你带着它们到处走走——哎呀，她真是个奇迹！

[noʊ] - [ə; eɪ] ['kæm(ə)rə] , ['iːðər] !

No	bigger'n	a	camera	,	either	!
不	-	一个	相机	,	任何一个	!

它甚至比相机还小！

" [ɪn] [fækt] , [ðə; ði] [hoʊl] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [noʊ] ['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['kæm(ə)rə] ,

"	In	fact	,	the	whole	machine	was	no	larger	than	a	good	-	sized	camera	,
"	在	事实	,	这	所有的	机器	曾是	不	更大的	比	一个	好的	-	尺寸	相机	,

事实上，整台机器的大小并不比一台普通的相机大多少。

[ænd; ənd] [mɑːrt] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃər] ['ɑːpəreɪtər] .

and	Mart	decided	on	the	spot	that	he	would	be	moving	-	picture	operator	.
和	市场	决定	在	这	点	那	他	会	是	移动	-	图片	操作员	.

马特当即决定要当一名电影摄影师。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kæptɪn] [hɑːlɪŋɜːz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['kwɑːlə] [bɪsʌt] , [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

It	was	Captain	Hollinger's	intention	to	take	pictures	of	Kuala	Besut	,	of	his
它	曾是	队长	霍林格的	意图	到	拿	图片	的	吉隆坡	贝苏特	,	的	他的

[prə'spektɪv] [goʊld] - [kən'seʃ(ə)n] ,

prospective	gold	-	concession	,
预期	金子	-	让步	,

霍林格船长原本打算拍摄瓜拉勿述的照片，也就是他计划开采的金矿特许权所在地。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [və'sɪnəti] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['taɪgər] [hʌnts] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

of	the	whole	vicinity	,	and	of	his	tiger	hunts	if	possible	,
的	这	所有的	附近	,	和	的	他的	老虎	狩猎	如果	可能的	,

包括附近所有地区的情况，以及他猎虎的经历（如果可能的话）。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [waɪld] ['oʊvər] [ðə; ði] ['prɑːspekt] .

and	the	two	boys	were	wild	over	the	prospect	.
和	这	二	男孩们	是	荒野	超过	这	前景	.

两个男孩对这个前景欣喜若狂。

['sʌd(ə)nli] [mɑːrt] [tɜːrnd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [vɔɪs] [broʊk] [ɪn] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] .

Suddenly	Mart	turned	as	a	quiet	voice	broke	in	from	behind	.
突然	市场	转向	作为	一个	安静的	嗓音	打破	在	从	在后面	.

突然，马特转过身，身后传来一个轻柔的声音。

" [ˌeɪtʃ 'em] — [ˌeɪtʃ 'em] — [beg]['pɑːrd(ə)n] , ['dʒent(ə)lmən] !

"	Hm	—	hm	—	beg	pardon	,	gentlemen	!
"	嗯	—	嗯	—	求	赦免	,	先生们	!

“嗯——嗯——对不起，先生们！”

" [ə; eɪ] [stuːp] - ['ʃoʊldərd] , ['dʒent(ə)l] - [feɪst] [oʊld][mæn] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [kæp][ɪn][hænd] .

"	A	stoop	-	shouldered	,	gentle	-	faced	old	man	stood	in	the	doorway	,	cap	in	hand	.
"	一个	哈腰	-	肩部	,	温和的	-	面对	老的	男人	站立	在	这	门口	,	帽	在	手	.

一位佝偻着背、面容慈祥的老人站在门口，手里拿着帽子。

[hiː; hi][hæd; həd] ['veri] ['wɔːtəri] [bluː] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][maɪld][ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ,

He	had	very	watery	blue	eyes	,	his	expression	was	mild	in	the	extreme	,
他	有	非常	水状的	蓝色的	眼睛	,	他的	表达	曾是	温和的	在	这	极端	,

他有一双水汪汪的蓝眼睛，表情极其温和。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [waɪt] [her] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tænd] , ['leðəri] [skɪn] ,

and	long	white	hair	fell	on	his	shoulders	;	but	for	his	tanned	,	leathery	skin	,
和	长的	白色的	头发	跌倒	在	他的	肩膀	;	但	为了	他的	晒黑的	,	皮革状的	皮肤	,

他肩上披散着一头长长的白发；但除此之外，他那黝黑粗糙的皮肤……

[mɑːrt] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æn; ən][oʊld][klɜːrk][ɪn][ə; eɪ][bæŋk] .

Mart	would	have	taken	him	for	an	old	clerk	in	a	bank	.
市场	会	有	已采取	他	为了	一个	老的	职员	在	一个	银行	.

马特会把他当成银行里的老职员。

" [jes] ? " [in'kwaiəd] [bɑːb] .

"	Yes	?	"	inquired	Bob	.
"	是的	?	"	询问	鲍勃	.

“是的？”鲍勃问道。

" [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] ['sʌmwʌn] [hɪr] ? "

"	You	wanted	someone	here	?	"
"	你	通缉	某人	这里	?	"

“你们需要人来这里吗？”

" [waɪ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kæpən] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	Why	,	I	was	looking	for	the	cap'n	,	"	said	the	old	man	.
"	为什么	,	我	曾是	寻找	为了	这	船长	,	"	说	这	老的	男人	.

“我正找船长呢，”老人说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][sɔːft] , [bʌt; bət] ['kærid] [fɑːr] .

His	voice	was	soft	,	but	carried	far	.
他的	嗓音	曾是	柔软的	,	但	携带	远的	.

他的声音很轻柔，但传得很远。

" [maɪ] ['neɪmz] [smɪθ] , ['dʒeri] [smɪθ] , ['kwɔːrtərmæstər] . "

"	My	name's	Smith	,	Jerry	Smith	,	quartermaster	.	"
"	我的	名字	史密斯	,	杰瑞	史密斯	,	军需	.	"

“我叫史密斯，杰瑞·史密斯，军需官。”

" [oʊ] , [jʊə(r)] [ðə; ði]['dʒeri] [smɪθ] [ðæts] [tuː; tə][seɪl][wɪð; wɪθ][juː 'es] !

"	Oh	,	you're	the	Jerry	Smith	that's	to	sail	with	us	!
"	哦	,	你是	这	杰瑞	史密斯	那就是	到	帆	和	我们	!

“哦，你就是要和我们一起航行的杰瑞·史密斯啊！”

" [bɑːb] [spoʊk] [ɪn][noʊ]['lɪt(ə)l] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]

"	Bob	spoke	in	no	little	astonishment	,	for	the	old	man	looked	anything	but	a
"	鲍勃	辐	在	不	小的	惊讶	,	为了	这	老的	男人	看起来	任何事物	但	一个

['tæri] ['seɪlər] .

tarry	sailor	.
焦油	水手	.

鲍勃惊讶地说道：“这位老人看起来一点也不像个疲惫的水手。”

" [waɪ] , ['dædz] [gɔːn] [ʌp'taʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , ['mɪstər] . [smɪθ] .
" Why , dad's gone uptown for the afternoon , Mr . Smith .
" 为什么 , 爸爸的 已消失 上城区 为了 这 下午 , 先生 . 史密斯 .

“史密斯先生，爸爸下午去城里了。”

[aɪm][bɑːb] ['hɑːlɪŋɚ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][mɑːrt]['dʒʌdsn] , [huː] [goʊz][wɪð; wɪθ][juː 'es] . "
I'm Bob Hollinger , and this is Mart Judson , who goes with us . "
我是 鲍勃 霍林格 , 和 这 是 市场 贾德森 , WHO 去 和 我们 . "

我是鲍勃·霍林格，这位是和我们一起的马特·贾德森。

" [pliːzd] , ['dʒent(ə)lmən] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hed] ['slaɪtli] , [geɪzɪŋ] [ə'raʊnd]
" Pleased , gentlemen , " and the other jerked his head slightly , gazing around
" 高兴 , 先生们 , " 和 这 其他 猛地一抖 他的 头 轻微地 , 凝视 大约
[wɪð; wɪθ][maɪld] ['ɪntrəst] .
with mild interest .
和 温和的 兴趣 .

“先生们，很高兴。”另一个人微微点头，饶有兴趣地环顾四周。

" [ðæts] [ə; eɪ] [saɪt] [oʊ] - ['hɑːrdwer] , [hɪr] [ɪn][ðə; ði][meɪn]['kæbɪn] .
" That's a sight o ' hardware , here in the main cabin .
" 那就是 一个 视线 o - 硬件 , 这里 在 这 主要的 舱 .

“主舱里到处都是硬件设备。”

[maɪ][stɑːrz] !
My stars !
我的 明星 !

我的天哪！

[ɪz][ðə; ði]['kæpən]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] [ɔːl] [ðoʊz] ['wɛpənz] , [jʌŋ] [sɜːr] ? "
Is the cap'n going to shoot all those weapons , young sir ? "
是 这 船长 去 到 射击 全部 那些 武器 , 年轻的 先生 ? "

船长要把那些武器都开火吗，小伙子?

" [wel] , [hiː; hi] [hoʊps] [tuː; tə] , " [grɪnd] [mɑːrt] ['iːzəli] ,
" Well , he hopes to , " grinned Mart easily ,
" 出色地 , 他 希望 到 , " 咧嘴一笑 市场 容易地 ,

“嗯，他希望如此，”马特轻松地笑着说。

['ʃʌvɪŋ] [bæk] [ðə; ði][mɑːp][ʌv; əv] [blæk] [her] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] .
shoving back the mop of black hair from his brow .
推搡 后退 这 拖把 的 黑色的 头发 从 他的 眉头 .

他把额前那团浓密的黑发往后拨了拨。

" ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] , [tuː] .
" Going to take moving pictures , too .
" 去 到 拿 移动 图片 , 也 .

“我还要拍摄动态影像。”

[aɪm][ðə; ði] ['waɪərləs] ['ɑːpəreɪtər] . "
I'm the wireless operator . "
我是 这 无线的 操作员 . "

我是无线电操作员。

" [eɪ] ? " ['dʒeri] [smɪθ] [lʊkt] [ə'stɑːnɪʃt] .
" Eh ? " Jerry Smith looked astonished .
" 嗯 ? " 杰瑞 史密斯 看起来 惊讶 .

“啊？”杰瑞·史密斯一脸惊讶。

" [waɪ] , [jʌŋ] [sɜːr] , [ðæt] [ɪz] [sər'praɪzɪŋ] !
" Why , young sir , that is surprising !
" 为什么 , 年轻的 先生 , 那 是 奇怪 !

“哎呀，年轻人，这真是令人惊讶！”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wiː; wi] — [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['waɪərləs]['ɑːpəreɪtər] !

I	did	not	know	we	—	we	were	going	to	have	a	wireless	operator	!
我	做过	不是	知道	我们	—	我们	是	去	到	有	一个	无线的	操作员	!

我不知道我们竟然会有一个无线运营商!

" [hɪz; ɪz]['wɔːtəri] [aɪz] [bliŋkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sɔːft] [vɔɪs] [drɑːpt] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːpər]

"	His	watery	eyes	blinked	a	little	,	and	his	soft	voice	dropped	to	a	deeper
"	他的	水状的	眼睛	眨眼	一个	小的	,	和	他的	柔软的	嗓音	掉落	到	一个	更深

[toʊn] .

tone	.
语气	.

他水汪汪的眼睛眨了眨，柔和的声音也变得低沉起来。

" [wel] , [wel] !

"	Well	,	well	!
"	出色地	,	出色地	!

“哎呀，哎呀！”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][jʊr; jər][eɪdʒ] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [wen] [aɪ][fɜːrst][pʊt][tuː; tə] [siː] !

And	I	was	just	about	your	age	,	I	imagine	,	when	I	first	put	to	sea	!
和	我	曾是	只是	关于	你的	年龄	,	我	想象	,	什么时候	我	第一的	放	到	海	!

我想，我第一次出海的时候，大概和你差不多大吧!

" [mɑːrt] [hoʊpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ðiː][oʊld][mæn][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][spɪn][ə; eɪ][jɑːrn] ,

"	Mart	hoped	for	a	moment	that	the	old	man	was	going	to	spin	a	yarn	,
"	市场	希望	为了	一个	片刻	那	这	老的	男人	曾是	去	到	旋转	一个	纱	,

“马特一度希望老人能讲个故事，

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [hiː; hi]['oʊnli] [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd] ['mɑːpt] [æt; ət][hɪz; ɪz][noʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

but	instead	he	only	heaved	a	sigh	and	mopped	at	his	nose	with	a
但	反而	他	仅有的	喘息	一个	叹	和	拖把	在	他的	鼻子	和	一个

[hjuːdʒ] [bæn'dænə] .

huge	bandanna	.
巨大的	头巾	.

但他只是叹了口气，用一块巨大的头巾擦了擦鼻子。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][bɑːb] , " [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [mɪs] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [jʌŋ] [sɜːr] .

"	Well	,	"	he	said	to	Bob	,	"	I'm	sorry	to	miss	your	father	,	young	sir	.
"	出色地	,	"	他	说	到	鲍勃	,	"	我是	对不起	到	错过	你的	父亲	,	年轻的	先生	.

“嗯，”他对鲍勃说，“很遗憾你父亲去世了，年轻人。”

[ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ðiː] - [kʌm] [ə'bɔːrd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

And	would	you	please	to	tell	him	that	the	crew'll	come	aboard	to	-	morrow
和	会	你	请	到	告诉	他	那	这	-	来	船上	到	-	明天

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

请你转告他，船员将于明晚登船。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪl] [biː; bi] [ə'bɔːrd] [ə'fɔːr] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː]['pepərz] ?

and	that	I'll	be	aboard	afore	then	with	the	papers	?
和	那	患病的	是	船上	之前	然后	和	这	文件	?

那我是否会在那之前带着文件登船呢?

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][saɪn][ɑːn][æz; əz]['kwɔːrtərmæstər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðiː]['kæpən] — "

I'll	have	to	sign	on	as	quartermaster	,	you	know	,	and	the	cap'n	—	"
患病的	有	到	符号	在	作为	军需	,	你	知道	,	和	这	船长	—	"

你知道，我得去当军需官，还有船长——”

" [eɪ] ? " [bɑːb] [strʌk] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] .

"	Eh	?	"	Bob	struck	in	with	a	frown	.
"	嗯	?	"	鲍勃	击	在	和	一个	皱眉	.

“嗯？”鲍勃皱着眉头插嘴道。

" [waɪ] , [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [gest] , ['mɪstər] . [smɪθ] !

"	Why	,	you're	going	as	a	guest	,	Mr	.	Smith	!
"	为什么	,	你是	去	作为	一个	客人	,	先生	.	史密斯	!

“史密斯先生，您是作为客人去的！”

[dæd] ['dʌznt] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [saɪn] [ɑ:n] [æt; ət] [ɔ:l] . "

Dad	doesn't	want	you	to	sign	on	at	all	.	"
爸爸	不	想	你	到	符号	在	在	全部	.	"

爸爸根本不想让你签约。

" [dʒʌst] ['dʒeri] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] !

"	Just	Jerry	,	if	you	please	!
"	只是	杰瑞	,	如果	你	请	!

“只要杰瑞就行了！”

" [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [smaɪld] ['kwaɪətli] .

"	the	old	man	smiled	quietly	.
"	这	老的	男人	微笑	悄悄	.

老人静静地笑了。

" ['dʒeri] [ɪz] [maɪ] ['hænd(ə)l] , [jʌŋ] ['sɜ:rz] , [dʒʌst] ['dʒeri] .

"	Jerry	is	my	handle	,	young	sirs	,	just	Jerry	.
"	杰瑞	是	我的	处理	,	年轻的	先生们	,	只是	杰瑞	.

“杰瑞是我的网名，各位小伙子，就叫杰瑞。”

[ə'baʊt] ['saɪnɪŋ] [ɑ:n] , [naʊ] .

About	signing	on	,	now	.
关于	签名	在	,	现在	.

现在开始签约。

[aɪv] ['nevər] [pʊt] [tu:; tə] [si:] [jet] , [jʌŋ] ['sɜ:rz] , [bʌt; bət] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['entərd] ['ʃɪpʃeɪp]

I've	never	put	to	sea	yet	,	young	sirs	,	but	what	I've	been	entered	shipshape
我已经	绝不	放	到	海	然而	,	年轻的	先生们	,	但	什么	我已经	到过	进入	井然有序

[ænd; ənd] ['brɪstl] ['fæʃ(ə)n] ,

and	Bristol	fashion	,
和	布里斯托尔	时尚	,

各位小伙子，我还没出海过，但我进港时已经做好了一切准备，一切都井然有序，堪称布里斯托尔风范。

[ænd; ənd] [aɪm] [nɑ:t] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [stɑ:rt] [rɔ:ŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [oʊ] - [laɪf] .

and	I'm	not	going	to	start	wrong	at	this	time	o	'	life	.
和	我是	不是	去	到	开始	错误的	在	这	时间	o	-	生活	.

在这个人生阶段，我不想一开始就犯错。

[aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [æz; əz] ['kwɔ:rtərmæstər] , [ðæts] [ɔ:l] — [ðæts] [ɔ:l] .

I	want	to	be	on	the	ship's	articles	as	quartermaster	,	that's	all	—	that's	all	.
我	想	到	是	在	这	船的	文章	作为	军需	,	那就是	全部	—	那就是	全部	.

我只想在船上担任军需官，仅此而已——仅此而已。

[aɪ] [gɑ:t] [maɪ] [dis'tʃɑ:dʒz] [ɔ:l] ['prɑ:pər] , [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [lu:z] [æn; ən] ['ɑ:fɪsər] ,

I	got	my	discharges	all	proper	,	and	if	we	should	lose	an	officer	,
我	得到	我的	排放	全部	恰当的	,	和	如果	我们	应该	失去	一个	官	,

我的退伍手续都办妥了，如果我们损失了一名军官，

[aɪv] [gɑ:t] [ə; eɪ] [fɜ:rst] ['ɔfɪsɜ-z] ['tɪkɪt] .

I've	got	a	first	officer's	ticket	.
我已经	得到	一个	第一的	警官们	票	.

我持有副驾驶执照。

[aɪ] [dəunt] [wɑ:nt] ['eni] ['weɪdʒɪz] , [jʌŋ] ['sɜ:rz] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [bi:; bi] [saɪnd] [ɑ:n] [ɔ:l] ['ʃɪpʃeɪp] .

I	don't	want	any	wages	,	young	sirs	,	but	I	want	to	be	signed	on	all	shipshape	.
我	不	想	任何	工资	,	年轻的	先生们	,	但	我	想	到	是	签名	在	全部	井然有序	.

各位小伙子，我不要工资，但我希望一切顺利，万事俱备地签好合同。

['itl] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [ə; eɪ] [saɪt] ['betər] .
It'll make me feel a sight better .
它将 制作 我 感觉 一个 视线 更好的 .

这会让我感觉好很多。

[juːl] [tel] [ðə; ði]['kæpən] [ðæt] ? "
You'll tell the cap'n that ? "
你会 告诉 这 船长 那 ? "

你会把这事告诉船长吗?

" [waɪ] , [ʃʊr] ! " [rɪ'tɜːrnd] [bɑːb] ['hɑːrtɪli] .
" Why , sure ! " returned Bob heartily .
" 为什么 , 当然 ! " 返回 鲍勃 衷心地 .

“当然可以！”鲍勃热情地回答道。

" [ænd; ənd][aɪm][glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , ['dʒeri] .
" And I'm glad to meet you , Jerry .
" 和 我是 高兴的 到 见面 你 , 杰瑞 .

“很高兴见到你，杰瑞。”

[juːd] ['betər] [kiːp] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [aɪm][bɑːb] ,
You'd better keep in mind that I'm Bob ,
你会 更好的 保持 在 头脑 那 我是 鲍勃 ,

你最好记住，我叫鲍勃。

[ɔːr] ['hɑːli] — ['iːðər] [wʌn] [hɪts] [ðə; ði] [raɪt] [spɑːt] — [ænd; ənd][aɪ][dəunt][laɪk] [ðæt] - [jʌŋ] [sɜːr] -
or Holly — either one hits the right spot — and I don't like that ' young sir '
或者 冬青 — 任何一个 一 点击量 这 正确的 点 — 和 我 不 喜欢 那 - 年轻的 先生 -
['bɪznəs] . "
business . "
商业 . "

或者叫我霍莉——两个名字都挺合适——我不喜欢那种“小先生”的称呼。

" [nɔːr][ˌem 'iː] , " [pʊt][ɪn][ðə; ði] [greɪ] - [aɪd] [bɔɪ] , ['stepɪŋ] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] [aʊt] .
" Nor me , " put in the gray - eyed boy , stepping forward with his hand out .
" 也不 我 , " 放 在 这 灰色的 - 眼睛 男生 , 步进 向前 和 他的 手 出去 .

“我也不是,”灰眼睛的男孩说着，向前迈了一步，伸出手。

" [aɪm] [pleɪn] [mɑːrt] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mɪstər] ['iːðər] , ['dʒeri] , [ænd; ənd][aɪm][glæd][tuː; tə] [miːt] [ʌp][wɪð; wɪθ]
" I'm plain Mart , without any Mister either , Jerry , and I'm glad to meet up with
" 我是 清楚的 市场 , 没有 任何 先生 任何一个 , 杰瑞 , 和 我是 高兴的 到 见面 向上 和
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“我叫玛特，姓氏也不是先生，杰瑞，很高兴见到你。”

" [ðə; ði] [θriː] [ʃʊk] [hændz] .
" The three shook hands .
" 这 三 摇晃 双手 .

三人握手。

[mɑːrt]['noʊtɪd] [ðæt] [oʊld]['dʒeri][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] [tʃɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [taɪt] - [lɪpt] [maʊθ] ,
Mart noted that old Jerry had a very strong chin and a tight - lipped mouth ,
市场 著名的 那 老的 杰瑞 有 一个 非常 强的 下巴 和 一个 紧的 - 嘴唇 嘴 ,

马特注意到老杰瑞下巴很硬，嘴唇紧闭。

[fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] ['veri] [nɑːrld] [ænd; ənd]
for all his gentle appearance , and his hands were very gnarled and
为了 全部 他的 温和的 外貌 , 和 他的 双手 是 非常 盘根错节的 和
['nɑːtɪd] .
knotted .
打结的 .

尽管他外表温和，但他的双手却布满老茧和疙瘩。

[hɪz; ɪz] [dres] [wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd] - , [bʌt; bət][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪlər][ɪn]

His	dress	was	old	and	weatherstained	,	but	had	nothing	of	the	sailor	in
他的	裙子	曾是	老的	和	-	,	但	有	没有什么	的	这	水手	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他的衣服又旧又脏，但一点水手的气质也没有。

[mɑːrt][hæd; həd] [siːn] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['seɪləz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['wɔːtərfrʌnt] , [haʊ'evər] ,

Mart	had	seen	enough	of	sailors	along	the	waterfront	,	however	,
市场	有	已见	足够的	的	水手们	沿着	这	滨水区	,	然而	,

然而，马特已经看够了码头边的水手们。

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [kloʊðz] [duː][nɑːt] [kaʊnt] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] .

to	know	that	clothes	do	not	count	in	such	cases	.
到	知道	那	衣服	做	不是	数数	在	这样的	案例	.

要知道，在这种情况下，衣着无关紧要。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [dʌk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , ['dʒeri] [smɪθ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['ʃʌfəld] [ə'weɪ] .

With	a	final	duck	of	his	head	,	Jerry	Smith	turned	and	shuffled	away	.
和	一个	最终的	鸭子	的	他的	头	,	杰瑞	史密斯	转向	和	洗牌	离开	.

杰里·史密斯最后低了低头，转身拖着脚步走开了。

" [wel] , [wʌt] [d'juː] [θɪŋk] [oʊ] - [ðæt] !

"	Well	,	what	d'you	think	o	'	that	!
"	出色地	,	什么	你	思考	o	-	那	!

“你觉得怎么样！”

" [bɑːb][stɛərd][æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [æz; əz][ðə; ði] [stuːp] - ['ʃoʊldərd] ['fɪgjər] ['vænɪʃt] [ʌp][ðə; ði]

"	Bob	stared	at	his	chum	as	the	stoop	-	shouldered	figure	vanished	up	the
"	鲍勃	凝视	在	他的	密友	作为	这	哈腰	-	肩部	数字	消失了	向上	这

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

鲍勃盯着他的朋友，只见那个驼背的身影消失在同伴的上方。

" ['paɪrət] !

"	Pirate	!
"	海盗	!

“海盗！

[seɪ] , [duː][juː; jʊ] ['rekən] [hiː; hi]['evər] [sɔː] [ə; eɪ]['paɪrət] [ʃɪp] ?

Say	,	do	you	reckon	he	ever	saw	a	pirate	ship	?
说	,	做	你	估计	他	曾经	锯	一个	海盗	船	?

你觉得他见过海盗船吗?

[aɪ] [ges] [dæd][hæz; həz] [θɪŋz] ['twɪstɪd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [eɪ] ? "

I	guess	dad	has	things	twisted	about	him	,	eh	?	"
我	猜测	爸爸	有	事物	扭曲	关于	他	,	嗯	?	"

我猜爸爸对一些事情的看法有偏差，是吗?

" [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] , " [rɪ'tɜːrnd] [mɑːrt] ['sloʊli] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [fɜːrm] [tʃɪn] [ænd; ənd] ['nɑːtɪd]

"	I'm	not	so	sure	,	"	returned	Mart	slowly	,	thinking	of	that	firm	chin	and	knotted
"	我是	不是	所以	当然	,	"	返回	市场	缓慢地	,	思维	的	那	公司	下巴	和	打结的

[hænd] .

hand	.
手	.

“我不太确定，”马特缓缓回答道，脑海中浮现出那坚毅的下巴和紧握的手。

" [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] , ['hɑːli] .

"	I'm	not	so	sure	,	Holly	.
"	我是	不是	所以	当然	,	冬青	.

“我不太确定，霍莉。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] [baɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [riːd] [ɪn] [bʊks] , ['ɔːlweɪz] .

You	can't	go	by	what	you	read	in	books	,	always	.
你	不能	去	经过	什么	你	读	在	图书	,	总是	.

你不能总是根据书里读到的东西来做决定。

[ʃʊr] , [aɪ] [noʊ] ['hiːz] [ə; eɪ] [naɪs] [oʊld] ['feloʊ] , [bʌt; bət] ['hiːz] [ə; eɪ] [kwɪr] [fɪʃ] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .

Sure	,	I	know	he's	a	nice	old	fellow	,	but	he's	a	queer	fish	just	the	same	.
当然	,	我	知道	他是	一个	好的	老的	同伴	,	但	他是	一个	酷儿	鱼	只是	这	相同的	.

我知道他是个和蔼的老头，但他仍然是个怪人。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] ['biːn] - [ə; eɪ] ['paɪrət] , [ðeəz; ðəz] [ðæt] [mæn] ['mɔːrɪs] ,

And	as	for	bein	'	a	pirate	,	there's	that	man	Morris	,
和	作为	为了	是	-	一个	海盗	,	有	那	男人	莫里斯	,

至于当海盗，那就得提莫里斯这个人了。

[huːz] ['wəːkin] - [ɑːn] [ðə; ði] ['trɪbjuːn] [naʊ] [æz; əz] ['sɪti] ['edɪtər] .

who's	workin	'	on	the	Tribune	now	as	city	editor	.
谁是	工作	-	在	这	论坛	现在	作为	城市	编辑	.

现在在《论坛报》担任城市版编辑的是谁?

['hiːz] [æz; əz] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [naɪs] [æz; əz] [juː; jʊ] ['evər] [siː] - [ɪm] ,

He's	as	quiet	and	nice	as	you	ever	see	'	em	,
他是	作为	安静的	和	好的	作为	你	曾经	看	-	呃	,

他是我见过最安静、最和善的人之一。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] ['hiːz] [bɪn] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

but	they	say	he's	been	all	kinds	of	things	.
但	他们	说	他是	到过	全部	种类	的	事物	.

但他们说他做过各种各样的事。

[ðæt] [ʃoʊz] [juː; jʊ] , ['hɑːli] , [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] [baɪ] [lʊks] . "

That	shows	you	,	Holly	,	that	you	can't	go	by	looks	.	"
那	演出	你	,	冬青	,	那	你	不能	去	经过	看起来	.	"

这说明，霍莉，你不能以貌取人。

" ['enihaʊ] , [aɪ] [ges] ['hiːz] [rɪ'fɔːrmd] [baɪ] [naʊ] , " ['steɪtɪd] [bɑːb] [dɪ'saɪsɪvli] .

"	Anyhow	,	I	guess	he's	reformed	by	now	,	"	stated	Bob	decisively	.
"	无论如何	,	我	猜测	他是	改革后的	经过	现在	,	"	声明	鲍勃	果断地	.

“不管怎样，我想他现在已经改过自新了，”鲍勃果断地说。

" [ænd; ənd] ['paɪrət] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] [ðiːz] [deɪz] .

"	And	pirating	is	out	of	date	these	days	.
"	和	盗版	是	出去	的	日期	这些	天	.

“如今盗版已经过时了。”

['hiːz] ['oʊnli] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['kærəktər] , [æz; əz] [ðə; ði] [bʊks] [seɪ] . "

He's	only	an	interesting	character	,	as	the	books	say	.	"
他是	仅有的	一个	有趣的	特点	,	作为	这	图书	说	.	"

他只是个有趣的角色，就像书里写的那样。

" [hiː; hi] [ʃʊr] [ɪz] , " [ə'griːd] [mɑːrt] ['prɑːmptli] .

"	He	sure	is	,	"	agreed	Mart	promptly	.
"	他	当然	是	,	"	同意	市场	及时	.

“他确实是，”马特立刻同意道。

" [seɪ] , ['hɑːli] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['wɑːpər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [mʌnθ] [ɔːr] [soʊ] ,

"	Say	,	Holly	,	we're	going	to	have	a	whopper	of	a	time	in	the	next	month	or	so	,
"	说	,	冬青	,	是	去	到	有	一个	巨无霸	的	一个	时间	在	这	下一个	月	或者	所以	,

“霍莉，接下来一个月左右我们会过得非常精彩。”

[eint] [wiː; wi] ?
ain't we ?
不是 我们 ?

难道不是吗?

" [bɑːb] [grɪnd] ['hæpɪli] .
" Bob grinned happily .
" 鲍勃 咧嘴一笑 快乐地 .

鲍勃高兴地咧嘴一笑。

" [jʊə(r)] [ded] [raɪt] , [oʊld] [bɔɪ] !
" You're dead right , old boy !
" 你是 死的 正确的 , 老的 男生 !

“你说得完全对，老兄！”

[seɪ] , [ɪts] [nuːn] — "
Say , it's noon — "
说 , 它是 中午 — "

比如说，现在是中午——”

" [baɪ] ['gɑːli] , [ðæts] [raɪt] !
" By golly , that's right !
" 经过 发誓 , 那就是 正确的 !

“我的天哪，没错！”

[wen] [duː][wiː; wi] [iːt] ?
When do we eat ?
什么时候 做 我们 吃 ?

我们什么时候吃饭?

[aɪm][sʌm; səm] ['empti] . "
I'm some empty . "
我是 一些 空的 . "

我感觉内心空虚。

" [raɪt] [naʊ] .
" Right now .
" 正确的 现在 .

“现在。

[ɑː] [sɪŋ] [hæz; həz][ðə; ði] [grʌb] ['redi] , [aɪ] [ges] .
Ah Sing has the grub ready , I guess .
啊 唱歌 有 这 幼虫 准备好 , 我 猜测 .

我想，阿星应该已经把饭菜准备好了。

[haɪk] [ə'lɔːŋ] , [juː; jʊ] ['paɪrət] !
Hike along , you pirate !
远足 沿着 , 你 海盗 !

走吧，你这海盗!

" [ænd; ənd][mɑːrt] [haikt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] [grɪn] .
" And Mart hiked with a wide grin .
" 和 市场 徒步旅行 和 一个 宽的 咧嘴笑 .

“马特咧着嘴，继续徒步旅行。”

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ɔːf] [fɔːr; fər] -
OFF FOR TRINGANU
离开 为了 -

出发前往特林加努

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] .

It	was	Sunday	afternoon	.
它	曾是	星期日	下午	.

那是星期天下午。

[dʒoʊ]['swɑːnsən][ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [meit] , " ['livəpuːl] " ['piːtəz] ,

Joe	Swanson	and	the	second	mate	,	"	Liverpool	"	Peters	,
乔	斯旺森	和	这	第二	伴侣	,	"	利物浦	"	彼得斯	,

乔·斯旺森和二副“利物浦”彼得斯，

[hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðer; ðər][læst] [fjuː] ['aʊərz][ɑːn] [ʃɔːr] .

had	departed	that	morning	to	enjoy	their	last	few	hours	on	shore	.
有	已离开	那	早晨	到	享受	他们的	最后的	很少	小时	在	支撑	.

他们那天早上出发，去享受在岸上的最后几个小时。

['kæptɪn] ['hɑːlɪŋɚ] , [mɑːrt] , [ænd; ənd][bɑːb][wɜːr; wər][ə'loʊn][ɑːn] [bɔːrd] , [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stuːərd] ,

Captain	Hollinger	,	Mart	,	and	Bob	were	alone	on	board	,	save	for	the	steward	,
队长	霍林格	,	市场	,	和	鲍勃	是	独自的	在	木板	,	节省	为了	这	管家	,

除了乘务员之外，船上只有霍林格船长、马特和鲍勃三人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][bɪg] ['pɪtʃər] [ʌv; əv] [ˌlemə'neɪd] ['ʌndər] [ðə; ði]['æftər] -

and	the	three	were	sitting	around	a	big	pitcher	of	lemonade	under	the	after	-
和	这	三	是	坐着	大约	一个	大的	投手	的	柠檬水	在下面	这	后	-

[dek] ['ɔːnɪŋz] .

deck	awnings	.
甲板	遮阳篷	.

三人围坐在甲板后部的遮阳篷下，面前摆着一大壶柠檬水。

[ðə; ði] [ˌfɪnən'sɪr] - ['jɑːtsmən] [wʌz; wəz] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] ['aʊtˌlaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][plænz][fɔːr; fər][spɔːrt] ['dʊrɪŋ]

The	financier	-	yachtsman	was	enthusiastically	outlining	his	plans	for	sport	during
这	金融家	-	游艇运动员	曾是	踊跃	概述	他的	计划	为了	运动	期间

[hɪz; ɪz][trɪp] .

his	trip	.
他的	旅行	.

这位金融家兼游艇爱好者热情地概述了他此行的运动计划。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['hɑːrtɪli] ,

"	We're	going	to	have	a	great	time	,	boys	,	"	he	exclaimed	heartily	,
"	是	去	到	有	一个	伟大的	时间	,	男孩们	,	"	他	惊呼	衷心地	,

“伙计们，我们一定会玩得很开心！”他热情地喊道。

" [aɪv] [gɑːt] ['evriθɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [frʌm; frəm]['tæk(ə)l][fɔːr; fər] [ʃɑːrks]

"	I've	got	everything	on	board	you	can	think	of	,	from	tackle	for	sharks
"	我已经	得到	一切	在	木板	你	能	思考	的	,	从	处理	为了	鲨鱼

[tuː; tə]['daɪnəmaɪt] . "

to	dynamite	.	"
到	炸药	.	"

“我船上应有尽有，从捕鲨用具到炸药，你能想到的东西都有。”

" [hʌ] ? ['daɪnəmaɪt] ? " [æskt] [mɑːrt] ['kwɪkli] .

"	Huh	?	Dynamite	?	"	asked	Mart	quickly	.
"	嗯	?	炸药	?	"	问	市场	迅速地	.

“啊？炸药？”马特急忙问道。

" [wɒts] [ðæt] [fɔːr; fər] , ['kæpən] ? "

"	What's	that	for	,	Cap'n	?	"
"	是什么	那	为了	,	船长	?	"

“船长，这是做什么用的？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['kuːlli] .

"	I	don't	know	,	"	returned	the	captain	coolly	.
"	我	不	知道	,	"	返回	这	队长	冷静地	.

“我不知道，”船长冷冷地回答道。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [stɛərd] .

The	two	boys	stared	.
这	二	男孩们	凝视	.

两个男孩互相凝视着。

" [wʌt] — [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ? " [æskt] [bɑːb][ɪn] [sər'praɪz] .

"	What	—	you	don't	know	?	"	asked	Bob	in	surprise	.
"	什么	—	你	不	知道	?	"	问	鲍勃	在	惊喜	.

“什么——你不知道？”鲍勃惊讶地问道。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [læft] .

His	father	laughed	.
他的	父亲	笑了	.

他父亲笑了。

" [noʊ] . [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bɔːrd] [æt; ət] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] [oʊld] ['dʒeri] [smɪθ] .

"	No	.	I	put	it	aboard	at	the	suggestion	of	old	Jerry	Smith	.
"	不	.	我	放	它	船上	在	这	建议	的	老的	杰瑞	史密斯	.

“不，我是听从老杰瑞·史密斯的建议才把它装上船的。”

[hiː; hi] [sed] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [niːd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['daɪvɪŋ] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ,

He	said	we	might	have	need	for	it	during	the	diving	operations	,
他	说	我们	可能	有	需要	为了	它	期间	这	潜水	运营	,

他说我们在潜水作业期间可能会用到它。

[ænd; ənd] [aɪ] ['sɪmpli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .

and	I	simply	took	his	advice	.
和	我	简单地	采取	他的	建议	.

我采纳了他的建议。

['hiːz] ['prɪti] [wel] ['poʊstɪd] [ɑːn] ['evriθɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

He's	pretty	well	posted	on	everything	out	in	that	section	of	the	world	,
他是	漂亮的	出色地	发布	在	一切	出去	在	那	部分	的	这	世界	,

他对世界那个地区的所有事情都了如指掌。

[ænd; ənd] ['prɔmisiz] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [ɪk'saɪtɪŋ] [spɔːrt] ['ʃuːtɪŋ] ['taɪgɝz] . "

and	promises	me	some	exciting	sport	shooting	tigers	.	"
和	承诺	我	一些	激动人心	运动	射击	老虎	.	"

并向我承诺会给我带来一些刺激的猎虎运动。”

" [aɪ] [θɔːt] ['taɪgɝz] [wɜːr; wər] [faʊnd] ['oʊnli] [ɪn] ['ɪndiə] , " [pʊt] [ɪn] [mɑːrt] , ['pʌz(ə)ld] .

"	I	thought	tigers	were	found	only	in	India	,	"	put	in	Mart	,	puzzled	.
"	我	想法	老虎	是	成立	仅有的	在	印度	,	"	放	在	市场	,	困惑	.

“我以为老虎只生活在印度，”马特疑惑地说道。

" [ðæts] [wer] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ʃuːt] - [ɪm] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	That's	where	they	usually	shoot	'	em	,	isn't	it	?	"
"	那就是	在哪里	他们	通常	射击	-	呃	,	不是	它	?	"

“他们通常在那里开枪，对吧？”

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['liːnɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑːr] .

"	No	,	"	said	the	captain	,	leaning	back	and	lighting	his	cigar	.
"	不	,	"	说	这	队长	,	倾斜	后退	和	灯光	他的	雪茄	.

“不，”船长说着，向后靠去，点燃了雪茄。

" [noʊ] , [mɑːrt] , [jʊə(r)] [ɔːf] [ðer; ðər] .

"	No	,	Mart	,	you're	off	there	.
"	不	,	市场	,	你是	离开	那里	.

“不，马特，你去那儿。”

[juːl] [faɪnd]['taɪgɝz][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['melei] [steɪts] [ænd; ənd][ʌp]['ɪntuː]['tʃaɪnə]['prɑːpər] — [aɪ] [bɪ'liːv]

You'll	find	tigers	all	through	the	Malay	States	and	up	into	China	proper	—	I	believe
你会	寻找	老虎	全部	通过	这	马来语	各州	和	向上	进入	中国	恰当的	—	我	相信

[ðeɪv] ['iːv(ə)n] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][pɑːrts][ʌv; əv][dʒə'pæn] .

they've	even	been	found	in	parts	of	Japan	.
他们有	甚至	到过	成立	在	部分	的	日本	.

在马来西亚各州以及中国本土都能找到老虎——我相信在日本的一些地方也发现过老虎。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [greɪt] ['ʃuːtɪŋ] , [bɔɪz] !

We're	going	to	have	some	great	shooting	,	boys	!
是	去	到	有	一些	伟大的	射击	,	男孩们	!

伙计们，我们今天要进行一些精彩的射击练习！

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

And	while	I'm	off	with	you	in	the	jungle	,
和	尽管	我是	离开	和	你	在	这	丛林	,

当我和你一起去丛林的时候，

[ɔːr] [hɪlz] — [fɔːr; fər][aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [wɪtʃ] [wiːl] [faɪnd] — [oʊld]['dʒeri][kæn; kən][biː; bi] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði]

or	hills	—	for	I'm	not	sure	which	we'll	find	—	old	Jerry	can	be	managing	the
或者	丘陵	—	为了	我是	不是	当然	哪个	出色地	寻找	—	老的	杰瑞	能	是	管理	这

['daɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['dredʒɪŋ] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [wɪ'ðaʊt] ['bɔðərɪŋ] [ˌem 'iː] [tɪl] [ðə; ði]

diving	and	dredging	operations	at	the	other	end	without	bothering	me	till	the
潜水	和	疏浚	运营	在	这	其他	结尾	没有	烦人	我	直到	这

['wɜːks] ['redi] [fɔːr; fər] [ɪn'spekʃ(ə)n] . "

work's	ready	for	inspection	.	"
作品	准备好	为了	检查	.	"

或者山丘——因为我不确定我们会找到哪种——老杰瑞可以在另一端负责潜水和疏浚作业，直到工程完工接受检查为止，他不会来烦我。”

" [wɒts] ['dʒeri] ['gɛtɪn] - [aʊt] [oʊ] - [ðɪs] ? " ['kwiərid] [mɑːrt] ['θɔːtfəli] .

"	What's	Jerry	gettin	'	out	o	'	this	?	"	queried	Mart	thoughtfully	.
"	是什么	杰瑞	获得	-	出去	o	-	这	?	"	查询	市场	深思熟虑	.

“杰瑞能从中得到什么好处？”马特若有所思地问道。

" [oʊ] , [aɪm][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] .

"	Oh	,	I'm	to	allow	him	one	-	third	of	the	stock	.
"	哦	,	我是	到	允许	他	一	-	第三	的	这	库存	.

“哦，我要给他三分之一的股份。”

['aʊər; ɑːr]['kɑːns(ə)l][æt; ət] ['sɪŋəpɔːr] [ɪz] [ɔːl'redi] ['getɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [kən'seʃ(ə)n] ,

Our	consul	at	Singapore	is	already	getting	us	the	concession	,
我们的	领事	在	新加坡	是	已经	获得	我们	这	让步	,

我们在新加坡的领事已经在帮我们争取特许权了。

[ænd; ənd]['dʒeri][hæz; həz] ['letərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌltən] [ʌv; əv] - [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['neɪtɪv] [tʃiːfs]

and	Jerry	has	letters	from	the	Sultan	of	Tringanu	to	all	the	native	chiefs
和	杰瑞	有	信件	从	这	苏丹	的	-	到	全部	这	本国的	酋长们

. "

:	"
.	"

杰瑞手里有特林加努苏丹写给所有土著酋长的信件。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海盗鲨(The pirate shark)
第2/8页

" ['wʌtɝ, 'hwʌtɝ] [ðeɪ] [laɪk] , [dæd] ?
" What're they like , dad ?
" 是什么 他们 喜欢 , 爸爸 ?

“他们是什么样的人，爸爸？”

" [bɑːb][sæt][ʌp] .
" Bob sat up .
" 鲍勃 卫星 向上 .

鲍勃坐了起来。

" [ðə; ði] ['letərz] , [aɪ] [miːn] . "
" The letters , I mean . "
" 这 信件 , 我 意思是 . "

“我是指那些信件。”

" [ðeə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['ærəbɪk] , " [læft] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
" They're written in Arabic , " laughed his father .
" 它们是 书面 在 阿拉伯 , " 笑了 他的 父亲 .

“它们是用阿拉伯语写的，”他父亲笑着说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ærəbz] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
" There are a good many Arabs out in that part of the world ,
" 那里 是 一个 好的 许多 阿拉伯人 出去 在 那 部分 的 这 世界 ,

“世界上的那个地区有很多阿拉伯人，

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] ['ærəbɪk][ɪz][ðə; ði]['juːʒuəl] ['rɪt(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] ; [ɔːr] ['ræðər] , [ðə; ði] [mə'leɪz] [juːz]
and I suppose Arabic is the usual written language ; or rather , the Malays use
和 我 认为 阿拉伯 是 这 通常 书面 语言 ; 或者 相当 , 这 马来人 使用
[ðə; ði]['ærəbɪk] ['kærəktərz] .
the Arabic characters .
这 阿拉伯 人物 .

我猜想阿拉伯语是常用的书面语言；或者更确切地说，马来人使用阿拉伯字母。

[ðeə(r)] [ɔːl] [moʊ'hæmɪdən] , ['eniweɪ] . "
They're all Mohammedans , anyway . "
它们是 全部 穆罕默德人 , 反正 . "

反正他们都是穆斯林。

" [kɑːnt] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [skwɪnt] [æt; ət] [ðoʊz] ['daɪvɪŋ] ['aʊtˌfɪts] ?
" Can't we take a squint at those diving outfits ?
" 不能 我们 拿 一个 眯 在 那些 潜水 服装 ?

“我们能不能眯着眼睛看看那些潜水服？”

" [mɑːrt] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] , [ænd; ənd] [said] .
" Mart looked out at the sparkling waters of the bay , and sighed .
" 市场 看起来 出去 在 这 闪闪发光 水 的 这 湾 , 和 叹了口气 .

“马特望着波光粼粼的海湾，叹了口气。”

" [oʊ] , [aɪ'd] [gɪv] - [moʊst] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] ['riːəli] [get] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] !
" Oh , I'd give ' most anything to go down and really get underneath the ocean !
" 哦 , ID 给 - 最多 任何事物 到 去 向下 和 真的 得到 下 这 海洋 !

“哦，我愿意付出一切去潜入海底，真正地探索一番！”

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['aʊtˌfɪts] , ['kæpən] ? "
Where are the outfits , Cap'n ? "
在哪里 是 这 服装 , 船长 ? "

船长，服装在哪儿?

" [bɑːkst] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊld] , ['dʒʌdsn] .

"	Boxed	up	in	the	hold	,	Judson	.
"	盒装	向上	在	这	抓住	,	贾德森	.

“被困在货舱里了，贾德森。”

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['juːzɪŋ] [ðem; ðəm] [tɪl] ['æftər] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] - .

There's	no	chance	of	our	using	them	till	after	we	get	to	Tringanu	.
有	不	机会	的	我们的	使用	他们	直到	后	我们	得到	到	-	.

我们到达特林加努之前，没有机会使用它们。

['swɑːnsən] [noʊz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] ['daɪvɪŋ] ,

Swanson	knows	a	good	deal	about	diving	,
斯旺森	知道	一个	好的	交易	关于	潜水	,

斯旺森对潜水非常了解。

[ænd; ənd] ['dʒeri] [smɪθ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [men] [huː] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə]

and	Jerry	Smith	promised	to	pick	up	a	couple	of	men	who	were	used	to
和	杰瑞	史密斯	承诺	到	挑选	向上	一个	夫妻	的	男人	WHO	是	用过的	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

杰瑞·史密斯承诺会找几个习惯这种做法的男人来帮忙。

[soʊ] [wiːl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [ðer; ðər] . "

so	we'll	be	all	right	there	.	"
所以	出色地	是	全部	正确的	那里	.	"

所以我们会没事的。

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

" [mɑːrt] ['sʌd(ə)nli] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [skwerd] [ə'raʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] .

"	Mart	suddenly	sat	up	and	squared	around	in	his	seat	.
"	市场	突然	卫星	向上	和	平方	大约	在	他的	座位	.

“马特突然坐直身子，在座位上站得笔直。”

" [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['ʌndər] ['swɑːnsənz] ['ɔːrdərz] , ['kæpən] ? "

"	Am	I	under	Swanson's	orders	,	Cap'n	?	"
"	是	我	在下面	斯旺森的	订单	,	船长	?	"

“船长，我是奉斯旺森的命令行事吗？”

" ['nɑːmɪnəli] , [jes] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] .

"	Nominally	,	yes	,	as	a	member	of	the	crew	.
"	名义上	,	是的	,	作为	一个	成员	的	这	全体人员	.

“名义上是的，作为船员的一员。”

[bʌt; bət] [ɪn] ['æktʃuəl] [fækt] , [noʊ] .

But	in	actual	fact	,	no	.
但	在	实际的	事实	,	不	.

但实际上并非如此。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

" [ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['trʌbld] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [æn; ən] ['ɪnstənt] .

"	The	boy's	face	was	troubled	,	and	he	hesitated	an	instant	.
"	这	男孩们	脸	曾是	麻烦	,	和	他	犹豫了一下	一个	立即的	.

男孩脸上露出忧虑的神色，犹豫了一下。

" ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] , [hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [hɑːrd][ænd; ənd][koʊld] .

"	Nothing	much	,	"	he	said	at	last	,	his	gray	eyes	suddenly	hard	and	cold	.
"	没有什么	很多	,	"	他	说	在	最后的	,	他的	灰色的	眼睛	突然	难的	和	寒冷的	.

“没什么，”他最后说道，灰色的眼睛突然变得冷硬起来。

" ['oʊnli] , [aɪ][hæd; həd][æn; ən]['ɑːrgjumənt][wɪð; wɪθ]['swɑːnsən]['fraɪdeɪ] ,

"	Only	,	I	had	an	argument	with	Swanson	Friday	,
"	仅有的	,	我	有	一个	争论	和	斯旺森	星期五	,

“只是，我周五和斯旺森吵了一架。”

[ænd; ənd][baɪ] ['sʌmθɪn] - [hiː; hi] [sed] ['jestərdeɪ] [aɪ] ['wʌndɝd] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] . "

and	by	somethin	'	he	said	yesterday	I	wondered	if	I	was	under	him	.	"
和	经过	某物	-	他	说	昨天	我	想知道	如果	我	曾是	在下面	他	.	"

昨天他说的某些话让我怀疑我是不是在他的手下。

" [aɪ] [ges] [nɑːt] ! " [kraɪd] [bɑːb] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	I	guess	not	!	"	cried	Bob	indignantly	.
"	我	猜测	不是	!	"	哭	鲍勃	愤慨地	.

“看来不是！”鲍勃愤愤不平地喊道。

" [jʊə(r)] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['ʌndər] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] — [huː] [ɪz][dæd] . "

"	You're	an	officer	,	and	you're	under	no	one	but	the	captain	—	who	is	dad	.	"
"	你是	一个	官	,	和	你是	在下面	不	一	但	这	队长	—	WHO	是	爸爸	.	"

“你是一名军官，你只听命于上尉——也就是你爸爸。”

" [ðæts] [raɪt] , [mɑːrt] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['kæptɪn] ['hɑːlɪŋɝ] .

"	That's	right	,	Mart	,	"	nodded	Captain	Hollinger	.
"	那就是	正确的	,	市场	,	"	点头	队长	霍林格	.

“没错，马特，”霍林格上尉点点头。

" [juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər]['ɔːrdərz][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] .

"	You	take	your	orders	from	me	,	and	that's	all	.
"	你	拿	你的	订单	从	我	,	和	那就是	全部	.

“你听我的命令，仅此而已。”

[hə'loʊ] , [ðeəz; ðəz]['swɑːnsən] [naʊ] !

Hello	,	there's	Swanson	now	!
你好	,	有	斯旺森	现在	!

大家好，斯旺森来了！

" [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bɜːrli] [meɪt] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dɑːk] .

"	The	boys	looked	up	to	see	the	burly	mate	coming	along	the	dock	.
"	这	男孩们	看起来	向上	到	看	这	魁梧的	伴侣	未来	沿着	这	码头	.

“男孩们抬头望去，只见一个身材魁梧的船员正沿着码头走来。

[wɪ'ðaʊt] ['hiːdɪŋ] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] ['gæŋplæŋk] [ænd; ənd] [went] ['fɔːrwərd] , ['daʊtləs]

Without	heeding	them	,	he	crossed	the	gangplank	and	went	forward	,	doubtless
没有	听从	他们	,	他	交叉	这	跳板	和	去	向前	,	毫无疑问

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] " [ʃɔːr] [kloʊðz] ,

to	remove	his	"	shore	clothes	,
到	消除	他的	"	支撑	衣服	,

他没有理会他们，走过舷梯向前走去，无疑是去脱掉他的“岸上衣服”。

" [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['naɪts] [wɜːrk] .

"	in	order	to	prepare	for	the	night's	work	.
"	在	命令	到	准备	为了	这	夜晚	工作	.

为了准备夜间的工作。

['kæptɪn] ['hɑːlɪŋɝ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [left] [baɪ]['dʒeri] [smɪθ] ,

Captain	Hollinger	had	heard	the	message	left	by	Jerry	Smith	,
队长	霍林格	有	听到	这	信息	左边	经过	杰瑞	史密斯	,

霍林格上尉听到了杰里·史密斯留下的信息。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][kʊd; kəd][saɪn]['ɑːrtɪk(ə)lz][ænd; ənd] [drɔː] ['weɪdʒɪz] [ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] .

saying	that	the	old	man	could	sign	articles	and	draw	wages	if	he	liked	.
说	那	这	老的	男人	可以	符号	文章	和	画	工资	如果	他	喜欢	.

他说，如果老人愿意，他可以签署协议并领取工资。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə][mɑːrt][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][oʊld] ['siːmən] [wʌz; wəz]['kræŋki] [ænd; ənd]['wɑːntɪd] [tuː; tə]

It	looked	to	Mart	as	though	the	old	seaman	was	cranky	and	wanted	to
它	看起来	到	市场	作为	尽管	这	老的	水手	曾是	暴躁的	和	通缉	到

[hæv; həv] [θɪŋz] [dʒʌst][soʊ] ,

have	things	just	so	,
有	事物	只是	所以	,

在马特看来，这位老水手似乎脾气古怪，什么事都想按部就班。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə'pɪnjən] [bɑːb] [ə'griːd] , [bʌt; bət][æz; əz]['dʒeri][wʌz; wəz][tuː; tə][ɔːl] [in'tents] [ə; eɪ]['pɑːrtnər][ɪn]

in	which	opinion	Bob	agreed	,	but	as	Jerry	was	to	all	intents	a	partner	in
在	哪个	观点	鲍勃	同意	,	但	作为	杰瑞	曾是	到	全部	意图	一个	伙伴	在

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

the	expedition	,
这	远征	,

鲍勃同意这种观点，但杰瑞实际上是探险队的合伙人之一，

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] ['lɪt(ə)l] .

it	mattered	little	.
它	重要	小的	.

这无关紧要。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ] [daʊn] ,

The	sun	was	just	going	down	,
这	太阳	曾是	只是	去	向下	,

太阳刚刚落山，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv][sæn][frən'sɪskoʊ] ,

and	the	boys	were	looking	for	the	last	time	on	the	hills	of	San	Francisco	,
和	这	男孩们	是	寻找	为了	这	最后的	时间	在	这	丘陵	的	圣	弗朗西斯科	,

男孩们在旧金山的山丘上进行了最后一次寻找。

[wen] ['swɑːnsən] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn][ə; eɪ]

when	Swanson	came	along	the	deck	and	touched	his	hat	to	the	captain	in	a
什么时候	斯旺森	来了	沿着	这	甲板	和	感动	他的	帽子	到	这	队长	在	一个

['hezɪtənt] ['fæʃ(ə)n] .

hesitant	fashion	.
犹豫不决	时尚	.

斯旺森走到甲板上，犹豫地向船长碰了碰帽子。

['mɪstər] . ['hɑːlɪŋɜ] , [huː] [wʌz; wəz][noʊ] [mɪr] ['æmətər] ['seɪlər] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Mr	.	Hollinger	,	who	was	no	mere	amateur	sailor	,	nodded	.
先生	.	霍林格	,	WHO	曾是	不	仅仅	业余	水手	,	点头	.

霍林格先生并非普通的业余水手，他点了点头。

" [jes] , ['mɪstər] . ['swɑːnsən] ?

"	Yes	,	Mr	.	Swanson	?
"	是的	,	先生	.	斯旺森	?

“是的，斯旺森先生？”

['mɪstər] . ['piːtəz] [kʌm] [ə'bɔːrd] [jet] ? "

Mr	.	Peters	come	aboard	yet	?	"
先生	.	彼得斯	来	船上	然而	?	"

彼得斯先生上船了吗?

" [nɑːt] [jet] , [sɜːr] .

"	Not	yet	,	sir	.
"	不是	然而	,	先生	.

“还没，先生。”

" ['swɑːnsən]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ə'gen] .

"	Swanson	hesitated	again	.
"	斯旺森	犹豫了一下	再次	.

斯旺森再次犹豫了一下。

" [aɪ] — [aɪ]['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , [sɜːr] , ['miːnɪn] - [noʊ] [ə'fens] .

"	I	—	I	wanted	to	ask	you	something	,	sir	,	meanin	'	no	offense	.
"	我	—	我	通缉	到	问	你	某物	,	先生	,	含义	-	不	罪行	.

“我……我想问您一件事，先生，没有冒犯的意思。”

['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪn] - , [sɜːr] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] - ['ʃoʊldərd] [mæn] [kʌm] [ə'bɔːrd] —

Yesterday	mornin	'	,	sir	,	there	was	a	little	round	-	shouldered	man	come	aboard	—
昨天	早晨	-	,	先生	,	那里	曾是	一个	小的	圆形的	-	肩部	男人	来	船上	—

[greɪ] [her] , [hiː; hi][hæd; həd] , [ænd; ənd] — "

gray	hair	,	he	had	,	and	—	"
灰色的	头发	,	他	有	,	和	—	"

先生，昨天早上，有个矮胖的圆肩男人上了船——他头发都白了，而且——”

" [juː; jʊ] [miːn] [oʊld]['dʒeri] [smɪθ] ? " [æskt] ['kæptɪn] ['hɑːlɪŋɚ] .

"	You	mean	old	Jerry	Smith	?	"	asked	Captain	Hollinger	.
"	你	意思是	老的	杰瑞	史密斯	?	"	问	队长	霍林格	.

“你是说老杰瑞·史密斯吗？”霍林格上尉问道。

['sʌmhaʊ] [bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][æz; əz] " [oʊld]['dʒeri] . "

Somehow	both	he	and	the	boys	always	thought	of	the	man	as	"	Old	Jerry	.	"
不知何故	两个都	他	和	这	男孩们	总是	想法	的	这	男人	作为	"	老的	杰瑞	.	"

不知为何，他和孩子们总是把这个人称为“老杰瑞”。

" [jes] , [sɜːr] , [ðæts] [hɪm; ɪm] .

"	Yes	,	sir	,	that's	him	.
"	是的	,	先生	,	那就是	他	.

“是的，先生，就是他。”

[ɪf] [aɪ] [maɪt] [æsk] , [sɜːr] , [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] - ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃɪp] [ə'bɔːrd] [juː 'es] ? "

If	I	might	ask	,	sir	,	is	he	a	-	going	to	ship	aboard	us	?	"
如果	我	可能	问	,	先生	,	是	他	一个	-	去	到	船	船上	我们	?	"

先生，请问他要登船吗?

" [waɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][æz; əz] ['pæsɪndʒər] , ['mɪstər] . ['swɑːnsən] , [bʌt; bət] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]

"	Why	,	he	was	going	as	passenger	,	Mr	.	Swanson	,	but	seems	to	have
"	为什么	,	他	曾是	去	作为	乘客	,	先生	.	斯旺森	,	但	似乎	到	有

[tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

changed	his	mind	.
已更改	他的	头脑	.

“斯旺森先生，他原本是作为乘客去的，但似乎改变了主意。”

[jes] , ['hiːl] [saɪn] ['ɑːrtɪk(ə)lz][æz; əz] ['kwɔːrtərmæstər] .

Yes	,	he'll	sign	articles	as	quartermaster	.
是的	,	地狱	符号	文章	作为	军需	.

是的，他会签署军需官的合同。

[waɪ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? "

Why	,	do	you	know	him	?	"
为什么	,	做	你	知道	他	?	"

你认识他吗?

" [noʊ] , [sɜːr] , [nɑːt] ['raɪtli] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [meit] ['ʃʌfəld] ['ɔːkwərdli] .

"	No	,	sir	,	not	rightly	,	"	and	the	mate	shuffled	awkwardly	.
"	不	,	先生	,	不是	没错	,	"	和	这	伴侣	洗牌	尴尬地	.

“不，先生，不对，”船员尴尬地挪动了一下身子。

" [hiː; hi] — [hiː; hi] [eint] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lʌki] ['ʃɪpmeɪt] , ['kæpən] .

"	He	—	he	ain't	said	to	be	a	lucky	shipmate	,	Cap'n	.
"	他	—	他	不是	说	到	是	一个	幸运的	船友	,	船长	.

“他——他可不是什么幸运的船员，船长。”

[ðeɪ] [tel] [kwɪr] [jɑːnz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ; [aɪv] [hɜːrd] [seɪ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]

They	tell	queer	yarns	about	him	;	I've	heard	say	as	he	was	off	his	head	a
他们	告诉	酷儿	纱线	关于	他	;	我已经	听到	说	作为	他	曾是	离开	他的	头	一个

[bɪt] .

bit	.
少量	.

他们讲了很多关于他的奇怪故事；我听说他有点精神失常。

[ɪz][hiː; hi][ðə; ði][wʌn] [wɒts] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [kruː] [ə'brɔːd] , [sɜːr] ! "

Is	he	the	one	what's	bringing	the	crew	abroad	,	sir	!	"
是	他	这	一	是什么	带来	这	全体人员	国外	,	先生	!	"

是他把船员们带到国外来的吗，先生?

" [jes] — [waɪ] ?

"	Yes	—	why	?
"	是的	—	为什么	?

“是的——为什么？”

[ðɪs] [tɔːk] [ɪz][ɔːl] ['nɑːnsens] , ['swɑːnsən] .

This	talk	is	all	nonsense	,	Swanson	.
这	讲话	是	全部	废话	,	斯旺森	.

斯旺森，你说的全是胡说八道。

[smɪθ] [ɪz][æz; əz] [saʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][juː; jʊ][ɔːr][aɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊz] [ðə; ði] [siː]

Smith	is	as	sound	in	his	head	as	you	or	I	,	and	he	certainly	knows	the	sea
史密斯	是	作为	声音	在	他的	头	作为	你	或者	我	,	和	他	当然	知道	这	海

. "

:	"
.	"

史密斯头脑和我们一样清醒，而且他对大海也了如指掌。

" [jes] , [sɜːr] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [meit] ['kwɪkli] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['kwɪkli] , [θɔːt] [mɑːrt] , [huː]

"	Yes	,	sir	,	"	agreed	the	mate	quickly	—	a	little	too	quickly	,	thought	Mart	,	who
"	是的	,	先生	,	"	同意	这	伴侣	迅速地	—	一个	小的	也	迅速地	,	想法	市场	,	WHO

[wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kiːnli] .

was	watching	him	keenly	.
曾是	观看	他	敏锐地	.

“是的，先生，”大副迅速应道——马特心想，他回答得有点太快了，因为他正密切地观察着他。

" [jes] , [sɜːr] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[hiː; hi] [dʌz] [ðæt] .

He	does	that	.
他	做	那	.

他会这么做。

[ænd; ənd] ['hiːl] [brɪŋ] [ə; eɪ] [kruː] , ['kæpən] ['hɑːlɪŋʤ] , - [teɪk] ['hændlɪn] - .

And	he'll	bring	a	crew	,	Cap'n	Hollinger	,	as'll	take	handlin	'	.
和	地狱	带来	一个	全体人员	,	船长	霍林格	,	-	拿	汉德林	-	.

他会带上一队人马，霍林格船长，负责处理这件事。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪn] - , [sɜːr] , [ðæt] [mɛ'biː] [wiːd] [hæv; həv] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['rʌkʃən] [tuː; tə] - [naɪt] —

I	was	thinkin	'	,	sir	,	that	mebbe	we'd	have	quite	a	ruction	to	-	night	—
我	曾是	思考	-	,	先生	,	那	也许	我们会	有	相当	一个	震动	到	-	夜晚	—

先生，我当时就在想，今晚我们或许会闹出一场不小的风波——

" [ðə; ði] [ˌfɪnən'sɪr] [læft] .
" The financier laughed .
" 这 金融家 笑了 .

这位金融家笑了。

[hiː; hi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] , [sɔː] [naʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [meɪts] [maɪnd] .
He , as well as the boys , saw now what was on the mate's mind .
他 , 作为 出色地 作为 这 男孩们 , 锯 现在 什么 曾是 在 这 朋友的 头脑 .

他和船员们现在都明白了船员心里在想什么。

['swɑːnsən] [bi'liːvd] [ðæt] [oʊld]['dʒeri] [wʊd] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['skaʊndrəli] [kruː] ,
Swanson believed that old Jerry would pick up a scoundrelly crew ,
斯旺森 相信 那 老的 杰瑞 会 挑选 向上 一个 无赖 全体人员 ,

斯旺森认为老杰瑞会招来一群无赖。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [drʌŋk] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ə'bɔːrd] ,
most of them drunk when they came aboard ,
最多 的 他们 醉 什么时候 他们 来了 船上 ,

他们上船时大部分都喝醉了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] [maɪt] [get] [drɔːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and that the millionaire might get drawn into a fight with them .
和 那 这 百万富翁 可能 得到 绘制 进入 一个 斗争 和 他们 .

而且这位百万富翁可能会被卷入与他们之间的争斗。

[mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [dis'laikt] [ðə; ði][bɪg] [meit] , [mɑːrt] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['kredɪt] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [truː] [tuː; tə]
Much as he disliked the big mate , Mart gave him credit for being true to
很多 作为 他 不喜欢 这 大的 伴侣 , 市场 给予 他 信用 为了 存在 真的 到
[hɪz; ɪz][sɔːlt] ,
his salt ,
他的 盐 ,

尽管马特很讨厌那个大块头，但他还是承认他忠于职守。

[æz; əz] [ɪn'diːd] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
as indeed he was .
作为 的确 他 曾是 .

他确实如此。

" [lʊk] [hɪr] , " [smaɪld] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['getɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [meit] ,
" Look here , " smiled the captain , getting to his feet and facing the mate ,
" 看 这里 , " 微笑 这 队长 , 获得 到 他的 脚 和 面向 这 伴侣 ,

“你看，”船长笑着站起身，面向大副说道。

[huː] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪntʃ] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən][hiː; hi] .
who was an inch shorter than he .
WHO 曾是 一个 英寸 较短 比 他 .

他比他矮一英寸。

" [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [jɑːt] [ən'les] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] , ['mɪstər] .
" I wouldn't be captain of this yacht unless I could take care of myself , Mr .
" 我 不会 是 队长 的 这 游艇 除非 我 可以 拿 关心 的 我 , 先生 .
['swɑːnsən] .
Swanson .
斯旺森 .

“如果我不能照顾好自己，我就不会成为这艘游艇的船长，斯旺森先生。”

[ɪf] [juː; jʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [pʊt][ɑːn][ðə; ði] [glʌvz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [naʊ] !
If you doubt it , I'll put on the gloves with you now !
如果 你 怀疑 它 , 患病的 放 在 这 手套 和 你 现在 !

如果你不信，我现在就跟你一起戴上手套！

" ['swɑːnsən] [grɪnd] .
" **Swanson** **grinned** .
" 斯旺森 咧嘴一笑 .

斯旺森咧嘴一笑。

" [noʊ] , [sɜːr] , [nɑːt][ˌem ˈiː] !
" **No** , **sir** , **not** **me** !
" 不 , 先生 , 不是 我 !

“不，先生，不是我！”

[aɪm]['sætɪsfaɪd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['kæpən] ['hɑːlɪŋɚ] .
I'm **satisfied** **if** **you** **are** , **Cap'n** **Hollinger** .
我是 使满意 如果 你 是 , 船长 霍林格 .

霍林格船长，只要您满意，我就满意了。

[aɪ][dʒʌst]['wɑːntɪd] [tuː; tə] [iːz] [ɔːf] [stiːm] [ə; eɪ][bɪt] — "
I **just** **wanted** **to** **ease** **off** **steam** **a** **bit** **—** **"**
我 只是 通缉 到 舒适 离开 蒸汽 一个 少量 — "

我只是想稍微放松一下——”

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , " [læft] [ðə; ði] [ˌfɪnən'sɪr] .
" **I** **understand** , " **laughed** **the** **financier** .
" 我 理解 , " 笑了 这 金融家 .

“我明白了，”金融家笑着说。

" [bʌt; bət][aɪ] [ges] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['piːtəz] [kæn; kən]['hænd(ə)l][ðə; ði] [kruː] [raɪt] [ɪ'nʌf] .
" **But** **I** **guess** **you** **and** **Peters** **can** **handle** **the** **crew** **right** **enough** .
" 但 我 猜测 你 和 彼得斯 能 处理 这 全体人员 正确的 足够的 .

“但我认为你和彼得斯应该能很好地管理好船员。”

[naʊ] , [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [mes] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,
Now , **you** **come** **down** **and** **mess** **with** **us** ,
现在 , 你 来 向下 和 混乱 和 我们 ,

现在你们竟然跑来招惹我们，

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['piːtəz] [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [dek] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] .
and **Mr** . **Peters** **can** **take** **the** **deck** **when** **he** **comes** .
和 先生 . 彼得斯 能 拿 这 甲板 什么时候 他 来 .

彼得斯先生来的时候可以接管甲板。

" [ɔːl] [fɔːr] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [mes] ['kæbɪn][æz; əz] [ɑː] [sɪŋ] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ,
" **All** **four** **descended** **into** **the** **mess** **cabin** **as** **Ah** **Sing** **rang** **the** **bell** ,
" 全部 四 下降 进入 这 混乱 舱 作为 啊 唱歌 响铃 这 钟 ,

“阿星摇铃时，四人一同下到餐厅小屋。”

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [miːl] [mɑːrt] [rɪ'vaɪzd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [meit] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] .
and **during** **the** **meal** **Mart** **revised** **his** **opinion** **of** **the** **mate** **to** **some** **extent** .
和 期间 这 一顿饭 市场 修改 他的 观点 的 这 伴侣 到 一些 程度 .

用餐期间，马特对这位伴侣的看法有所改观。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['swɑːnsən] [dɪd][nɑːt] [laɪk] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['waɪərləs] [dʒɑːb]
He **saw** **that** **Swanson** **did** **not** **like** **him** **because** **he** **considered** **the** **wireless** **job**
他 锯 那 斯旺森 做过 不是 喜欢 他 因为 他 经过考虑的 这 无线的 工作
[ə; eɪ] ['saɪnɪkjʊr] ,
a **sinecure** ,
一个 闲职 ,

他看出斯旺森不喜欢他，因为斯旺森认为无线电通讯员的工作是份闲职。

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːl][ðə; ði] [kruː] [hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
and **wanted** **to** **keep** **all** **the** **crew** **hard** **at** **work** **all** **the** **time** .
和 通缉 到 保持 全部 这 全体人员 难的 在 工作 全部 这 时间 .

并希望所有船员始终保持努力工作的状态。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['juːsɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [meit] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [blʌnt]

It	was	the	usage	of	the	sea	,	and	the	big	mate	himself	was	blunt
它	曾是	这	用法	的	这	海	,	和	这	大的	伴侣	他自己	曾是	钝

[ænd; ənd] [wel] - ['miːnɪŋ] .

and	well	-	meaning	.
和	出色地	-	意义	.

这是关于大海的用途，而大副本人则直率而又心地善良。

[bʌt; bət][mɑːrt]['dʒʌdsn][hæd; həd][noʊ][maɪnd][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːrdərd] [ə'baʊt][baɪ] ['eniwʌn] ,

But	Mart	Judson	had	no	mind	to	be	ordered	about	by	anyone	,
但	市场	贾德森	有	不	头脑	到	是	订购	关于	经过	任何人	,

但马特·贾德森根本不想被任何人指使。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ɪf] ['swɑːnsən] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [meit] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ]

and	he	determined	that	if	Swanson	tried	it	,	the	mate	would	find	out	something
和	他	决定	那	如果	斯旺森	尝试	它	,	这	伴侣	会	寻找	出去	某物

.

:
.

他断定，如果斯旺森尝试这样做，他的船员就会发现一些事情。

['piːtəz] , [ðə; ði]['sekənd] [meit] , [keɪm] [ə'bɔːrd] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm]

Peters	,	the	second	mate	,	came	aboard	before	dark	,	and	put	the	engine	-	room
彼得斯	,	这	第二	伴侣	,	来了	船上	前	黑暗的	,	和	放	这	引擎	-	房间

[kruː] [tuː; tə] [wɜːrk] ,

crew	to	work	,
全体人员	到	工作	,

二副彼得斯在天黑前登船，并让机舱船员开始工作。

[soʊ] [ðæt] ['æftər] [mes] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [ɑːn] [dek] [tuː; tə][faɪnd] [stiːm] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði][laɪnz] ['redi]

so	that	after	mess	the	boys	went	on	deck	to	find	steam	up	and	the	lines	ready
所以	那	后	混乱	这	男孩们	去	在	甲板	到	寻找	蒸汽	向上	和	这	线条	准备好

[tuː; tə][biː; bi] [flʌŋ] [ɔːf][æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts] ['noʊtɪs] .

to	be	flung	off	at	a	moment's	notice	.
到	是	扔	离开	在	一个	瞬间	注意	.

因此，在混乱过后，水手们来到甲板上，发现蒸汽弥漫，缆绳随时可以抛下。

[baɪ][ten][ə'klɔk, əu-][noʊ] [kruː] [hæd; həd] [kʌm] [ə'bɔːrd] , [haʊ'evər] ,

By	ten	o'clock	no	crew	had	come	aboard	,	however	,
经过	十	点钟	不	全体人员	有	来	船上	,	然而	,

然而，到了十点钟，还没有船员登船。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['hɑːlɪŋɚ] ['faɪnəli] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][ðer; ðər]['kæbinz] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get]

and	Captain	Hollinger	finally	ordered	the	boys	to	their	cabins	,	in	order	to	get
和	队长	霍林格	最后	订购	这	男孩们	到	他们的	小木屋	,	在	命令	到	得到

[tuː; tə] [sliːp] ['ɜːrli] .

to	sleep	early	.
到	睡觉	早期的	.

霍林格上尉最后命令男孩们回各自的船舱睡觉。

" ['hɑːli] ! " [sed] [mɑːrt] ['sɔːftli] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [meɪn] ['kæbɪn] .

"	Holly	!	"	said	Mart	softly	,	when	they	had	left	the	main	cabin	.
"	冬青	!	"	说	市场	轻轻	,	什么时候	他们	有	左边	这	主要的	舱	.

“霍莉！”当他们离开主舱时，马特轻声说道。

" [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] ? "

"	You	going	to	bed	?	"
"	你	去	到	床	?	"

你要睡觉了吗?

" [hʌ] !
" Huh !
" 嗯 !

“哈！”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skræp] [duː] [tuː; tə] [ə'raɪv] ?
With a scrap due to arrive ?
和 一个 废料 到期的 到 到达 ?

有废料即将运到吗?

[nɑːt] [mʌtʃ] ! "
Not much ! "
不是 很多 ! "

不多!

" [ˌem 'iː] ['niːðər] .
" Me neither .
" 我 两者都不 .

“我也不。

[lets] [get] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] .
Let's get up in the bow .
我们来吧 得到 向上 在 这 弓 .

咱们到船头去吧。

" [soʊ] , [tredɪŋ] ['veri] ['sɔːftli] ,
" So , treading very softly ,
" 所以 , 踩踏 非常 轻轻 ,

所以，要非常轻柔地行事，

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [ðer; ðər] [æz; əz] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli]
they made their way to the bow and crouched there as comfortably
他们 制成 他们的 方式 到 这 弓 和 蹲着 那里 作为 舒适地
[æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .
as possible .
作为 可能的 .

他们走到船头，尽可能舒服地蹲在那里。

['hɑːrdli] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [træmp] [ʌv; əv] [fiːt] [frʌm; frəm]
Hardly fifteen minutes had passed when there came a tramp of feet from
几乎 十五 分钟 有 通过了 什么时候 那里 来了 一个 流浪汉 的 脚 从
[ðə; ði] [wɔːrf] ,
the wharf ,
这 码头 ,

不到十五分钟，码头上传来一阵急促的脚步声。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .
and a confused murmur of voices .
和 一个 使困惑 低语 的 声音 .

以及一阵混乱的低语声。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [dek] ,
Looking down the deck ,
寻找 向下 这 甲板 ,

向下望去，甲板上.....

[baɪ] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] [laɪt] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [siː] ['kæptɪn] ['hɑːlɪŋɝ] [ænd; ənd] " ['livəpuːl] "
by the gangway light the two boys could see Captain Hollinger and " Liverpool "
经过 这 舷梯 光 这 二 男孩们 可以 看 队长 霍林格 和 " 利物浦 "
['piːtəz] ['weɪtɪŋ] .
Peters waiting .
彼得斯 等待 .

透过舷梯灯，两个男孩看到霍林格船长和“利物浦”彼得斯正在等候。

['swɑ:nsən] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [bɪ'loʊ] .

Swanson	**had**	**disappeared**	**,**	**as**	**it**	**was**	**his**	**watch**	**below**	**.**
斯旺森	有	消失	,	作为	它	曾是	他的	手表	以下	.

斯旺森不见了，因为下面是他的手表。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [fi:t] [sweld] [ʌp] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['stedi] ['stæmpɪŋ] ; [ðen] ,

The	**noise**	**of**	**feet**	**swelled**	**up**	**into**	**a**	**steady**	**stamping**	**;**	**then**	**,**
这	噪音	的	脚	肿胀	向上	进入	一个	稳定的	冲压	;	然后	,

脚步声渐渐汇聚成一阵持续的跺脚声；然后，

[æz; əz] [mɑ:rt] [ænd; ənd] [bɑ:b] [gɑ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [reɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər] ,

as	**Mart**	**and**	**Bob**	**got**	**to**	**the**	**rail**	**and**	**looked**	**over**	**,**
作为	市场	和	鲍勃	得到	到	这	轨	和	看起来	超过	,

马特和鲍勃走到栏杆边，向那边望去，

[ðeɪ] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [eɪt] [ɔ:r] [ten] [men] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [gloʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

they	**made**	**out**	**the**	**figures**	**of**	**eight**	**or**	**ten**	**men**	**in**	**the**	**dim**	**glow**	**from**	**the**
他们	制成	出去	这	数据	的	八	或者	十	男人	在	这	暗淡	辉光	从	这

['gæŋweɪ] .

gangway	**.**
舷梯	.

在舷梯昏暗的光线下，他们辨认出八到十个人的身影。

[bʌt; bət] , [tu:; tə] [ðer; ðər] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [faɪt] [wət'evər] ,

But	**,**	**to**	**their**	**great**	**disappointment**	**,**	**there**	**was**	**no**	**fight**	**whatever**	**,**
但	,	到	他们的	伟大的	失望	,	那里	曾是	不	斗争	任何	,

但令他们大失所望的是，根本没有发生任何战斗。

[ænd; ənd] ['ni:ðər] [dɪd] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] [ə'raɪvlz] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd] .

and	**neither**	**did**	**any**	**of**	**the**	**new**	**arrivals**	**seem**	**to**	**be**	**intoxicated**	**.**
和	两者都不	做过	任何	的	这	新的	到达	似乎	到	是	酣	.

而且，新来的人似乎也没有醉酒的迹象。

[ɪn'sted] , [ɔ:l] ['hɔ:ltɪd] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] ['weɪtɪŋ] ['ɑ:fəsərz] ,

Instead	**,**	**all**	**halted**	**at**	**sight**	**of**	**the**	**two**	**waiting**	**officers**	**,**
反而	,	全部	停止	在	视线	的	这	二	等待	警官	,

然而，所有人一看到等候在那里的两名警官就都停了下来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [sɔ:] [ðə; ði] [stu:p] - ['ʃoʊldərd] ['dʒeri] [smɪθ] [kʌm] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [tʌtʃ]

and	**the**	**boys**	**saw**	**the**	**stoop**	**-**	**shouldered**	**Jerry**	**Smith**	**come**	**forward**	**and**	**touch**
和	这	男孩们	锯	这	哈腰	-	肩部	杰瑞	史密斯	来	向前	和	触碰

[hɪz; ɪz] [hæt] .

his	**hat**	**.**
他的	帽子	.

男孩们看到驼背的杰里·史密斯走上前去，摸了摸他的帽子。

" [wi:v] [kʌm] [ə'bɔ:rd] , [sɜ:r] , [ɔ:l] ['ʃɪpʃeɪp] [ænd; ənd] ['brɪstl] ['fæʃ(ə)n] . "

"	**We've**	**come**	**aboard**	**,**	**sir**	**,**	**all**	**shipshape**	**and**	**Bristol**	**fashion**	**.**	**"**
"	我们已经	来	船上	,	先生	,	全部	井然有序	和	布里斯托尔	时尚	.	"

“先生，我们已经登船了，一切都井然有序，符合布里斯托尔的风格。”

" ['veri] [gʊd] , ['kwɔ:rtərmæstər] , " [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] ['hɑ:lɪŋɚ] ['brɪskli] .

"	**Very**	**good**	**,**	**quartermaster**	**,**	**"**	**replied**	**Captain**	**Hollinger**	**briskly**	**.**
"	非常	好的	,	军需	,	"	回复	队长	霍林格	轻快地	.

“很好，军需官，”霍林格上尉干脆利落地回答道。

" ['mɪstər] . ['pi:təz] , [ɪf] [ju:l] [si:] [ðæt] [ði:z] [men] [saɪn] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] ,

"	**Mr**	**.**	**Peters**	**,**	**if**	**you'll**	**see**	**that**	**these**	**men**	**sign**	**articles**	**,**
"	先生	.	彼得斯	,	如果	你会	看	那	这些	男人	符号	文章	,

“彼得斯先生，如果您能确保这些人签署协议，

[wiːl] [biː; bi] [ɔːf] [æt; ət] [ðə; ði] [tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪd] .

we'll	be	off	at	the	turn	of	the	tide	.
出色地	是	离开	在	这	转动	的	这	潮	.

我们将在潮水转向时出发。

[aɪ'd] ['betər] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [waɪl] [juː; jʊ] [send] ['sʌmwʌn] ['æftər] ['mɪstər] . ['swɑːnsən] .

I'd	better	come	with	you	,	while	you	send	someone	after	Mr	.	Swanson	.
ID	更好的	来	和	你	,	尽管	你	发送	某人	后	先生	.	斯旺森	.

我最好跟你一起去，你派人去追捕斯旺森先生。

[wiːl] [wɑːnt] [ɔːl] [hændz] — "

We'll	want	all	hands	—	"
出色地	想	全部	双手	—	"

我们需要所有人——”

" [ɑːn] [dek] , [sɜːr] , " [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['swɑːnsən] ,

"	On	deck	,	sir	,	"	came	the	voice	of	Swanson	,
"	在	甲板	,	先生	,	"	来了	这	嗓音	的	斯旺森	,

“先生，请在甲板上。”斯旺森的声音传来。

[ænd; ənd] [mɑːrt] [lʊkt] [æft] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bɜːrli] [meit] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] .

and	Mart	looked	aft	to	see	the	burly	mate	come	to	the	gangway	.
和	市场	看起来	后部	到	看	这	魁梧的	伴侣	来	到	这	舷梯	.

马特向后望去，看到那位身材魁梧的大副走到舷梯旁。

['kæptɪn] ['hɑːlɪŋɜ˞] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [wei] [bɪ'loʊ] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] [fɜːrst] [meit]

Captain	Hollinger	nodded	and	led	the	way	below	,	followed	by	the	first	mate
队长	霍林格	点头	和	引领	这	方式	以下	,	随后	经过	这	第一的	伴侣

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kruː] ,

and	the	crew	,
和	这	全体人员	,

霍林格船长点点头，带头向下走去，大副和船员们跟在他后面。

[ɔːl] [ʌv; əv] [huːm] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['diːsnt] - ['lʊkɪŋ] ['fɛloʊz] , [ænd; ənd] [fɑːr] [frʌm; frəm] [wʌt]

all	of	whom	seemed	to	be	decent	-	looking	fellows	,	and	far	from	what
全部	的	谁	似乎	到	是	体面的	-	寻找	伙伴们	,	和	远的	从	什么

['swɑːnsən] [hæd; həd] [soʊ] ['gluːmɪli] [prɪ'dɪktɪd] .

Swanson	had	so	gloomily	predicted	.
斯旺森	有	所以	阴郁地	预测	.

他们看起来都挺像样的，与斯旺森悲观的预言相去甚远。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ] ['vænɪʃt] ,

But	,	as	they	vanished	,
但	,	作为	他们	消失了	,

但是，随着它们的消失，

[ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [ðə; ði] [stuːp] - ['ʃoʊldərd] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['dʒeri] [smɪθ] [stɑːp] [ə'brʌptli] [baɪ] [ðə; ði]

the	boys	saw	the	stoop	-	shouldered	figure	of	Jerry	Smith	stop	abruptly	by	the
这	男孩们	锯	这	哈腰	-	肩部	数字	的	杰瑞	史密斯	停止	突然	经过	这

['gæŋweɪ] ;

gangway	;
舷梯	;

男孩们看到杰瑞·史密斯佝偻的身影突然停在了舷梯旁；

[ðen] [keɪm] ['swɑːnsənz] [vɔɪs] [wʌns] [mɔːr] , [ə'gresɪv] [ænd; ənd] ['hevi] .

then	came	Swanson's	voice	once	more	,	aggressive	and	heavy	.
然后	来了	斯旺森的	嗓音	一次	更多的	,	挑衅的	和	重的	.

然后斯旺森的声音再次响起，充满攻击性和沉重感。

" [lʊk] [ə; eɪ] - [hɪr] , [ʃɑːrk] [smɪθ] !

"	Look	a	-	here	,	Shark	Smith	!
"	看	一个	-	这里	,	鲨鱼	史密斯	!

“看这里，鲨鱼史密斯！”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər] [geɪm] [ɪz] [ə'bɔːrd] [ðɪs] [krɑːft] ,

I	don't	know	what	your	game	is	aboard	this	craft	,
我	不	知道	什么	你的	游戏	是	船上	这	工艺	,

我不知道你在这艘船上的目的是什么。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [leɪ] [ə; eɪ] [fer] [kɔːrs] [ɔːr] [aɪl] [trɪm] [juː; jʊ] .

but	you	lay	a	fair	course	or	I'll	trim	you	.
但	你	躺	一个	公平的	课程	或者患病的		修剪	你	.

但你要按规矩办事，否则我就教训你。

['sævi] [ðæt] ?

Savvy	that	?
精明	那	?

明白了吗?

[ðɪs] [eint] [ðə; ði][oʊld] ['kɔrəli] , [nɑːt][baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʃɑːt] .

This	ain't	the	old	Coralie	,	not	by	a	long	shot	.
这	不是	这	老的	科拉莉	,	不是	经过	一个	长的	射击	.

这可不是以前的科拉莉了，差远了。

[aɪm] ['wəːkin] - ['ɑːnɪst] [naʊ] , [æn; ən] - [juː; jʊ] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] ['niːðər] ,

I'm	workin	'	honest	now	,	an	'	you	ain't	goin	'	to	get	me	from	behind	neither	,
我是	工作	-	诚实的	现在	,	一个	-	你	不是	去	-	到	得到	我	从	在后面	两者都不	,

我现在诚实工作，你休想从背后陷害我。

[laɪk] [juː; jʊ] [gɑːt] [pʊr] ['bʌkˌoʊ] [tɑːm] !

like	you	got	poor	Bucko	Tom	!
喜欢	你	得到	贫穷的	巴克	汤姆	!

就像你得到了可怜的巴克·汤姆一样!

" [mɑːrt] , ['wɑtʃɪŋ] [ɪn] [waɪld] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [sɔː] [oʊld] ['dʒeri] [kraʊtʃ] ['æbdʒektli] .

"	Mart	,	watching	in	wild	astonishment	,	saw	old	Jerry	crouch	abjectly	.
"	市场	,	观看	在	荒野	惊讶	,	锯	老的	杰瑞	蹲伏	卑躬屈膝地	.

“马特惊愕地看着老杰瑞卑微地蹲着。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [meɪts] ['faɪn(ə)l] [wɜːrdz] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['streɪtnd] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n]

Then	with	the	mate's	final	words	the	old	man	straightened	up	as	if	in	accusation
然后	和	这	朋友的	最终的	字	这	老的	男人	拉直	向上	作为	如果	在	指控

.

:

.

然后，随着船员最后的话，老人挺直了身子，仿佛在指责什么。

[hɪz; ɪz] [waɪt] [her] [ʃoʊn] ['dɪmli] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] .

His	white	hair	shone	dimly	in	the	light	.
他的	白色的	头发	闪耀	依稀	在	这	光	.

他那白发在光线下泛着微光。

" [jʊə(r)] [raɪt] , [dʒoʊ] ['swɑːnsən] , [jʊə(r)] [raɪt] !

"	You're	right	,	Joe	Swanson	,	you're	right	!
"	你是	正确的	,	乔	斯旺森	,	你是	正确的	!

“你说得对，乔·斯旺森，你说得对！”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kwaɪət] [vɔɪs] ,

"	he	said	in	his	quiet	voice	,
"	他	说	在	他的	安静的	嗓音	,

他轻声说道:

[ðæt] ['kærid] ['klɪrli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɔːrwərd] [reɪl] .

that	carried	clearly	and	distinctly	to	the	boys	at	the	forward	rail	.
那	携带	清楚地	和	明显地	到	这	男孩们	在	这	向前	轨	.

声音清晰地传到了前面栏杆边的男孩们耳中。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌem 'iː][æz; əz][gɑːt]['bʌkˌoʊ][tɑːm] ,

"	But	if	it	was	me	as	got	Bucko	Tom	,
"	但	如果	它	曾是	我	作为	得到	巴克	汤姆	,

“但如果是我抓到了巴克·汤姆，

[huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][gɑːt][ðə; ði]['ɑːfəsərz][oʊ] - [ðə; ði] ['melbərn] , [eɪ] ?

who	was	it	got	the	officers	o	'	the	Melbourne	,	eh	?
WHO	曾是	它	得到	这	警官	o	-	这	墨尔本	,	嗯	?

是谁抓走了墨尔本号上的军官?

[noʊ] , [noʊ] , [dʒoʊ]['swɑːnsən] !

No	,	no	,	Joe	Swanson	!
不	,	不	,	乔	斯旺森	!

不，不，乔·斯旺森!

[aɪm][ə; eɪ] [nuː] [mæn] [naʊ] , [ænd; ənd] [lets] [fər'get] [ðə; ði][pæst] .

I'm	a	new	man	now	,	and	let's	forget	the	past	.
我是	一个	新的	男人	现在	,	和	我们来吧	忘记	这	过去的	.

我现在已经焕然一新，让我们忘记过去吧。

[fɪʃ] [tel] [noʊ][teɪlz; 'teɪˌliz] , [dʒoʊ] ; [fɪʃ] [tel] [noʊ][teɪlz; 'teɪˌliz] .

Fish	tell	no	tales	,	Joe	;	fish	tell	no	tales	.
鱼	告诉	不	故事	,	乔	;	鱼	告诉	不	故事	.

鱼不会说话，乔；鱼不会说话。

[aɪm][æn; ən][oʊld][mæn] , [bʌt; bət][aɪm] ['kwɔːrtərmæstər] [oʊ] - [ðɪs] ['pækɪt] .

I'm	an	old	man	,	but	I'm	quartermaster	o	'	this	packet	.
我是	一个	老的	男人	,	但	我是	军需	o	-	这	包	.

我年纪大了，但我却是这支部队的后勤主管。

[aɪm][æn; ən][oʊld][mæn] , [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] [nuː] [mæn][ˌɪn'saɪd] —

I'm	an	old	man	,	but	I'm	a	new	man	inside	—
我是	一个	老的	男人	,	但	我是	一个	新的	男人	里面	—

我虽然老了，但我的内心却焕然一新——

" [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ə'brʌptli] , ['mʌtərɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

"	And	turning	abruptly	,	muttering	as	if	he	was	actually	out	of	his	head	,
"	和	转弯	突然	,	喃喃自语	作为	如果	他	曾是	实际上	出去	的	他的	头	,

“然后他突然转过身，喃喃自语，好像真的神志不清似的。”

[oʊld]['dʒeri] [smɪθ] ['ʃʌfəld] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] .

old	Jerry	Smith	shuffled	to	the	companionway	and	vanished	.
老的	杰瑞	史密斯	洗牌	到	这	舷梯	和	消失了	.

老杰瑞·史密斯蹒跚地走到舷梯，消失不见了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['swɑːnsən][stɛərd]['æftər][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sər'praɪz] ,

For	a	moment	Swanson	stared	after	him	as	if	in	surprise	,
为了	一个	片刻	斯旺森	凝视	后	他	作为	如果	在	惊喜	,

斯旺森愣愣地盯着他，似乎有些惊讶。

[ðen] [mɑːrt] [felt] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

then	Mart	felt	his	chum's	hand	on	his	arm	.
然后	市场	毛毡	他的	朋友的	手	在	他的	手臂	.

然后，马特感觉到他朋友的手放在了他的胳膊上。

" ['betər] [get] [aʊt] [oʊ] - [hɪr] , [mɑːrt] !

"	Better	get	out	o	'	here	,	Mart	!
"	更好的	得到	出去	o	-	这里	,	市场	!

“马特，你最好赶紧离开这里！”

[ðeɪl] [biː; bi] ['sɛndɪn] - [ðə; ði] [men] ['fɔːrwərd] ['prɪti] [suːn] . "

They'll	be	sendin	'	the	men	forward	pretty	soon	.	"
他们会	是	发送	-	这	男人	向前	漂亮的	很快	.	"

他们很快就会派人向前冲锋。

" [jʊə(r)] [raɪt] , " [mɑːrt] ['kɔːʃəsli] [led] [ðə; ði] [wei] [æft] ,
" You're right , " Mart cautiously led the way aft ,
" 你是 正确的 , " 市场 谨慎地 引领 这 方式 后部 ,

“你说得对，”马特谨慎地走在前面，带头跟在后面。

[æz; əz] ['swɑːnsən] [bɪ'gæn] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] ['lædər] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪdʒ] [dek] .
as Swanson began ascending the ladder to the bridge deck .
作为 斯旺森 开始 上升 这 梯子 到 这 桥 甲板 .

斯旺森开始爬上通往桥面的梯子。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['vænɪʃt] , [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['hɜːrɪdli] [geɪnd] [ðer; ðər] [oʊn] ['steɪtruːm,'steɪtrʊm] ,
When he had vanished , the two boys hurriedly gained their own staterooms ,
什么时候 他 有 消失了 , 这 二 男孩们 匆匆 获得 他们的 自己的 客舱 ,

他消失后，两个男孩匆匆各自回到了自己的船舱。

[ænd; ənd] [bɑːb] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ] [mɑːrt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [tʃæt] .
and Bob stopped with Mart for a short chat .
和 鲍勃 停止 和 市场 为了 一个 短的 聊天 .

鲍勃停下来和马特聊了一会儿。

" [wʌt] [d'juː] ['rekən] [ðoʊz] [oʊld] ['fɛloʊz] [ment] ? " [æskt] [mɑːrt] , ['rʌmpəlɪŋ] [hɪz; ɪz] [blæk] [her] [ɪn]
" What d'you reckon those old fellows meant ? " asked Mart , rumpling his black hair in
" 什么 你 估计 那些 老的 伙伴们 意思是 ? " 问 市场 , 皱巴巴的 他的 黑色的 头发 在
[pər'pleksəti] .
perplexity .
困惑 .

“你觉得那些老家伙是什么意思？”马特困惑地揉乱着他的黑发问道。

" [θɪŋk] [ðeɪ] [nuː] [iːtʃ] ['ʌðər] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ? "
" Think they knew each other before this ? "
" 思考 他们 知道 每个 其他 前 这 ? "

你觉得他们之前就认识吗?

" [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [ə'griːd] [bɑːb] ['θɔːtfəli] , [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ['nærəud] .
" Looks like it , " agreed Bob thoughtfully , his blue eyes narrowed .
" 看起来 喜欢 它 , " 同意 鲍勃 深思熟虑 , 他的 蓝色的 眼睛 范围缩小 .

“看起来是这样，”鲍勃若有所思地同意道，他眯起了蓝色的眼睛。

" [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [miːn] [baɪ] - ['getɪŋ] - ['bʌkˌoʊ] [tɑːm] , [æn; ən] - [ðə; ði] ['melbərn] ['ɑːfəsərz] ?
" What did they mean by ' getting ' Bucko Tom , an ' the Melbourne officers ?
" 什么 做过 他们 意思是 经过 - 获得 - 巴克 汤姆 , 一个 - 这 墨尔本 警官 ?

“他们说的‘抓捕’巴克·汤姆和墨尔本的警官是什么意思？”

[duː] [juː; jʊ] [spoʊz] — "
Do you s'pose — "
做 你 假设 — "

你认为——

" ['paiərits] ! " [kraɪd] [mɑːrt] [ɪk'saɪtɪdli] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" Pirates ! " cried Mart excitedly , and dropped his voice .
" 海盗 ! " 哭 市场 兴奋地 , 和 掉落 他的 嗓音 .

“海盗！”马特兴奋地喊道，声音却压低了下来。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['paiərits] [tə'geðər] [ɑːn] [ə; eɪ] [ʃɪp] [kɔːld] [ðə; ði] ['kɔrəli] !
" They were pirates together on a ship called the Coralie !
" 他们 是 海盗 一起 在 一个 船 称为 这 科拉莉 !

“他们曾一起在一艘名为科拉莉的船上当海盗！”

[bet] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ! "
Bet you a dollar on it ! "
赌注 你 一个 美元 在 它 ! "

我敢打赌一块钱!

" [ðen] [wɪə(r)] [ɔːf] [tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - ['paiərits] [ə'bɔːrd] , " [ri'spɔndid] [bɑːb] ,
" **Then we're off to sea with a couple o ' pirates aboard , " responded Bob ,**
" 然后 是 离开 到 海 和 一个 夫妻 o - 海盗 船上 , " 回应 鲍勃 ,

"然后我们就要带着几个海盗出海了，"鲍勃回答道。

[æz; əz] [ðeɪ] [hɜːrd] ['ʃaʊtɪd] ['ɔːrdərz] [ə'bʌv] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θrɑːb] .
as they heard shouted orders above , and the engines began to throb .
作为 他们 听到 喊叫 订单 多于 , 和 这 发动机 开始 到 搏动 .

当他们听到上方传来大声的命令时，引擎开始轰鸣起来。

" [ʃʌks] — [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , [mɑːrt] — [wiːl] [weɪk] [ʌp] [plʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [oʊ] - [lænd] .
" Shucks — forget it , Mart — we'll wake up plumb out of sight o ' land .
" 呸 — 忘记 它 , 市场 — 出色地 唤醒 向上 垂直 出去 的 视线 o - 土地 .

"哎呀——算了，马特——我们醒来时就会发现自己完全不见陆地了。"

[wɪə(r)] [ɔːf] — [huˈreɪ] [fɔːr; fər] - !
We're off — hooray for Tringanu !
是 离开 — 万岁 为了 - !

我们出发了——为特林加努欢呼！

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['siːˌmjuː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['vɔɪɪdʒ] .
" And the Seamew had begun her long voyage .
" 和 这 西洋菜 有 开始 她 长的 航程 .

"海鸥号开始了她的漫长航程。"

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] ['paɪrət] [ʃɑːrk]
THE PIRATE SHARK
这 海盗 鲨鱼

海盗鲨

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] , [ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['hɑːlɪŋɚ] .
During the days that followed , the boys saw little of Captain Hollinger .
期间 这 天 那 随后 , 这 男孩们 锯 小的 的 队长 霍林格 .

接下来的几天里，男孩们几乎没见到霍林格上尉。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] ['getɪŋ] ['evriθɪŋ] ['rʌnɪŋ] ['smuːðli] [ə'bɔːrd] [ʃɪp] ,
He was largely occupied with getting everything running smoothly aboard ship ,
他 曾是 很大程度上 占领 和 获得 一切 跑步 顺利 船上 船 ,
['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɑːtʃɪz] [ɑːn] [dek] ,
during his watches on deck ,
期间 他的 手表 在 甲板 ,

在他值班期间，他主要负责确保船上的一切运转顺畅。

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [æt; ət] ['miːltaɪm] [hiː; hi] [kept] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] [æt; ət] [wɜːrk] ['oʊvər] [mæps]
and except at mealtime he kept to his stateroom at work over maps
和 除了 在 用餐时间 他 保留 到 他的 客舱 在 工作 超过 地图
[ænd; ənd] ['pepərz] .
and papers .
和 文件 .

除了吃饭时间，他一直待在自己的船舱里，埋头研究地图和文件。

['mɑːrts] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['nɑːmɪn(ə)l] , [ɔːl'ðoʊ] ['nesəseri] .
Mart's work was extremely nominal , although necessary .
超市 工作 曾是 极其 名义上的 , 虽然 必要的 .

Mart 的工作虽然必不可少，但却微不足道。

[hiː; hi][hæd; həd] [fjuː] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][tuː; tə] [send] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪn'veriəbli] [də'rektɪd] [ðæt] ['ænsər]

He	had	few	messages	to	send	out	and	invariably	directed	that	answers
他	有	很少	消息	到	发送	出去	和	总是	指导	那	答案

[biː; bi] [sent] [æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] ,

be	sent	at	a	given	time	of	day	,
是	发送	在	一个	给定	时间	的	天	,

他很少发出信息，而且总是指示在一天中的特定时间发送回复。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['aʊərz] [ʌv; əv] [wɜːrk] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] .

so	that	he	had	little	more	than	four	hours	of	work	each	morning	.
所以	那	他	有	小的	更多的	比	四	小时	的	工作	每个	早晨	.

因此，他每天早上只有四个多小时的工作时间。

[bɑːb]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [stʌk] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['waɪərləs] [haʊs] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

Bob	usually	stuck	close	to	the	wireless	house	at	this	time	,
鲍勃	通常	卡住	关闭	到	这	无线的	房子	在	这	时间	,

这段时间，鲍勃通常都待在无线电台附近。

[ænd; ənd][ɪn][fækt][ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['hedkwɔːrtərz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

and	in	fact	the	boys	made	it	a	sort	of	headquarters	during	the	day	.
和	在	事实	这	男孩们	制成	它	一个	种类	的	总部	期间	这	天	.

事实上，白天，男孩们把那里当作了一个临时总部。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrt] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [brɪdʒ] ,

It	stood	back	of	the	chart	house	on	the	lower	bridge	,
它	站立	后退	的	这	图表	房子	在	这	降低	桥	,

它位于下桥上的航海图室后面，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [meɪt] [ɔːr][oʊld]['dʒeri] [smɪθ] [wʊd] [spend] ['meni] [ə; eɪ] " [wɑːtʃ] [bɪ'loʊ] "

and	the	second	mate	or	old	Jerry	Smith	would	spend	many	a	"	watch	below	"
和	这	第二	伴侣	或者	老的	杰瑞	史密斯	会	花费	许多	一个	"	手表	以下	"

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

而二副或老杰瑞·史密斯则会和他们一起在船舱里值很多班。

['swɑːnsən] , [haʊ'evər] , [kept] ['səːləli][tuː; tə] [hɪm'self] .

Swanson	,	however	,	kept	surlily	to	himself	.
斯旺森	,	然而	,	保留	暴躁地	到	他自己	.

然而，斯旺森却始终闷闷不乐，独来独往。

" ['livəpuːl] " ['piːtəz] , [ðə; ði] ['sekənd] [meɪt] ,

"	Liverpool	"	Peters	,	the	second	mate	,
"	利物浦	"	彼得斯	,	这	第二	伴侣	,

二副"利物浦"彼得斯

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [jʌŋ] ['brɪtɪʃər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [siː] ['præktɪkli] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ,

was	a	pleasant	young	Britisher	who	had	been	at	sea	practically	all	his	life	,
曾是	一个	令人愉快的	年轻的	英国人	WHO	有	到过	在	海	几乎	全部	他的	生活	,

他是一位和蔼可亲的英国青年，几乎一生都在海上度过。

[waɪl] [oʊld]['dʒeri][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɑːd] [weɪz] [ænd; ənd][teɪlz; 'teɪˌliz] [wɪtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [bəuθ] [bɔɪz] ,

while	old	Jerry	was	full	of	odd	ways	and	tales	which	delighted	both	boys	,
尽管	老的	杰瑞	曾是	满的	的	奇怪的	方式	和	故事	哪个	高兴极了	两个都	男孩们	,

老杰瑞虽然古怪，但他讲的故事和习惯却让两个男孩都非常喜欢。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['seldəm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['oʊpən] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

though	it	was	seldom	that	he	would	open	up	to	them	.
尽管	它	曾是	很少	那	他	会	打开	向上	到	他们	.

但他很少会向他们敞开心扉。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi] [tuː; tə] [mɑːrt] ,

He	seemed	to	take	a	great	fancy	to	Mart	,
他	似乎	到	拿	一个	伟大的	想要	到	市场	,

他似乎很喜欢马特。

[ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] [hiː; hi] [wʊd] ['wɑːndər] [ʌp] , [fɪl] [hɪz; ɪz] ['kʌti] [paɪp] ,

and	often	when	the	boys	were	alone	he	would	wander	up	,	fill	his	cutty	pipe	,
和	经常	什么时候	这	男孩们	是	独自的	他	会	漫步	向上	,	充满	他的	卡蒂	管道	,

经常趁着男孩们独处的时候，他会溜达过来，灌满他的烟斗。

[ænd; ənd] ['set(ə)l] [daʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃæt] .

and	settle	down	for	a	chat	.
和	定居	向下	为了	一个	聊天	.

然后坐下来聊聊天。

[ðə; ði] [kruː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lɑːt] .

The	crew	was	a	strange	lot	.
这	全体人员	曾是	一个	奇怪的	很多	.

船员们都是些古怪的人。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪn] [men] , [faɪv] [wɜːr; wər] [braʊn] - [skɪnd] [kə'nɑːkəz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr] [wɜːr; wər]

Of	the	nine	men	,	five	were	brown	-	skinned	Kanakas	,	but	the	other	four	were
的	这	九	男人	,	五	是	棕色的	-	去皮	卡纳卡人	,	但	这	其他	四	是

[waɪt] ,

white	,
白色的	,

这九名男子中，五名是棕色皮肤的卡纳卡人，另外四名是白人。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [oʊld] [men] , [ðoʊ] [ðeɪ] [muːvd] [ə'baʊt] ['spraɪli] [ɪ'nʌf] .

and	seemed	to	be	all	old	men	,	though	they	moved	about	spryly	enough	.
和	似乎	到	是	全部	老的	男人	,	尽管	他们	已搬	关于	轻快地	足够的	.

他们看起来都是上了年纪的人，不过行动起来却很敏捷。

['deɪli] [wʌz; wəz] ['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd] ['leðəri] , [bɜːrtʃ] [hæd; həd] ['oʊnli] [wʌn] ['veri] [blæk] [ænd; ənd]

Dailey	was	wrinkled	and	leathery	,	Birch	had	only	one	very	black	and
戴利	曾是	皱	和	皮革状的	,	桦木	有	仅有的	一	非常	黑色的	和

['spɑːrklɪŋ] [aɪ] ,

sparkling	eye	,
闪闪发光	眼睛	,

戴利皮肤皱巴巴的，像皮革一样粗糙；伯奇只有一只非常黑亮的眼睛。

[jɔːrks] [maʊθ] [wʌz; wəz] ['twɪstɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [smaɪl] ,

Yorke's	mouth	was	twisted	into	a	perpetual	smile	,
约克郡	嘴	曾是	扭曲	进入	一个	永久	微笑	,

约克的嘴角始终挂着一丝微笑。

[ænd; ənd] ['bɔrdən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['lɪt(ə)l] [mæn] [laɪk] [oʊld] ['dʒeri] , [greɪ] - ['herd] [ænd; ənd]

and	Borden	was	a	quiet	little	man	like	old	Jerry	,	gray	-	haired	and
和	博登	曾是	一个	安静的	小的	男人	喜欢	老的	杰瑞	,	灰色的	-	头发	和

[rɪ'spektfl] .

respectful	.
尊重	.

博登是个安静的小个子男人，像老杰瑞一样，头发花白，举止恭敬。

" [ðeə(r)] [ə; eɪ] [kwɪr] ['lʊkɪn] - [bʌntʃ] , " [əb'zɜːrvd] [bɑːb] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	They're	a	queer	lookin	'	bunch	,	"	observed	Bob	one	morning	,
"	它们是	一个	酷儿	在看	-	束	,	"	观察到	鲍勃	一	早晨	,

“他们长相真古怪，”一天早上，鲍勃说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['waɪərləs] [haʊs] [ænd; ənd] [went] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

as	they	left	the	wireless	house	and	went	forward	to	the	bridge	,
作为	他们	左边	这	无线的	房子	和	去	向前	到	这	桥	,

他们离开无线电室，走向桥头。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [men] ['sluːsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [deks] ['fɔːrwərd] .

watching	the	men	sluicing	down	the	decks	forward	.
观看	这	男人	泄水	向下	这	甲板	向前	.

看着男人们从甲板上往前走。

" [juː; jʊ] [bet] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [mɑːrt] , ['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʃɪr] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ]

"	You	bet	,	"	nodded	Mart	,	laughing	with	sheer	enjoyment	of	the	blue	sky
"	你	赌注	,	"	点头	市场	,	笑	和	透明	享受	的	这	蓝色的	天空

[ænd; ənd] ['bluːɝ] ['oʊʃ(ə)n] .

and	bluer	ocean	.
和	更蓝	海洋	.

“当然了，”马特点点头，开怀大笑，完全沉浸在蓝天碧海的美景之中。

" [hwɛəd] [juː; jʊ] [pɪk] - [ɪm] [ʌp] , ['dʒeri] ?

"	Where'd	you	pick	'	em	up	,	Jerry	?
"	在哪里?	你	挑选	-	呃	向上	,	杰瑞	?

杰瑞，你是从哪儿弄来的?

" [bəuθ] [bɔɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwɔːrtərmæstər] , [huː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

"	Both	boys	turned	to	the	quartermaster	,	who	was	at	the	wheel	in	the	little
"	两个都	男孩们	转向	到	这	军需	,	WHO	曾是	在	这	车轮	在	这	小的

[haʊs] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

house	behind	them	.
房子	在后面	他们	.

两个男孩转向军需官，他正坐在他们身后的小屋里掌舵。

[hiː; hi] [smaɪld] , [æz; əz] ['wɑːtʃɪz] [wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] ['deɪli] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm] .

He	smiled	,	as	watches	were	changed	and	Dailey	came	up	to	relieve	him	.
他	微笑	,	作为	手表	是	已更改	和	戴利	来了	向上	到	缓解	他	.

他笑了，这时有人换了手表，戴利上来接替他。

" [hwɛəd] [aɪ] [faɪnd] [ðem; ðəm] , [mɑːrt] ?

"	Where'd	I	find	them	,	Mart	?
"	在哪里?	我	寻找	他们	,	市场	?

“马特，我从哪儿找到它们的？”

[oʊ] , [aɪ] [dʒʌst] [ræn] [ə'krɔːs] - [ɪm] .

Oh	,	I	just	ran	across	'	em	.
哦	,	我	只是	跑	穿过	-	呃	.

哦，我刚刚偶然发现了它们。

['deɪli] , [hɪr] , [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'iː] , [wʌns] .

Dailey	,	here	,	used	to	be	on	a	ship	wi	'	me	,	once	.
戴利	,	这里	,	用过的	到	是	在	一个	船	wi	-	我	,	一次	.

戴利，就是这位，曾经和我一起在一艘船上。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leðəri] ['siːmən] [grɪnd] ['slaɪtli] .

"	He	looked	around	,	and	the	leathery	seaman	grinned	slightly	.
"	他	看起来	大约	,	和	这	皮革状的	水手	咧嘴一笑	轻微地	.

他环顾四周，那位皮肤黝黑的水手微微一笑。

" [huːl] [duː] [ðə; ði] ['daɪvɪŋ] ? " [æskt] [bɑːb] ,

"	Who'll	do	the	diving	?	"	asked	Bob	,
"	谁会	做	这	潜水	?	"	问	鲍勃	,

“谁去潜水？”鲍勃问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['waɪərləs] [haʊs] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [dek] [tʃerz]

as	they	walked	back	to	the	wireless	house	and	flung	themselves	into	deck	chairs
作为	他们	步行	后退	到	这	无线的	房子	和	扔	他们自己	进入	甲板	椅子

,

,

,

他们走回无线电室，然后一屁股坐在躺椅上。

[waɪl] [oʊld]['dʒeri] [fɪld] [hɪz; ɪz][paɪp] .
while old Jerry filled his pipe .
尽管 老的 杰瑞 已填 他的 管道 .

老杰瑞正在装烟斗。

" [tuː] [oʊ] - [ðə; ðiˌ][kə'nɑːkəz] , [læd] .
" Two o ' the Kanakas , lad .
" 二 o - 这 卡纳卡人 , 小伙子 .

“两个卡纳卡人，小伙子。”

[ðeə(r)] [meɪn] [gʊd] [æt; ət] [ðæt] . "
They're main good at that . "
它们是 主要的 好的 在 那 . "

他们最擅长的就是这个。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['gɔɪn] - ['hʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ? " [ʃɑːt] [aʊt][mɑːrt] .
" Are you goin ' hunting with us ? " shot out Mart .
" 是 你 去 - 打猎 和 我们 ? " 射击 出去 市场 .

“你要和我们一起去打猎吗？”马特问道。

" ['taɪgər] ['hʌntɪŋ] ? "
" Tiger hunting ? "
" 老虎 打猎 ? "

“猎虎？”

" [ðæt] [dɪ'pendz] , [læd] , [ðæt] [dɪ'pendz] , " [ænd; ənd]['dʒeri] [wægd] [hɪz; ɪz] [hed] ['sɑːləmli] .
" That depends , lad , that depends , " and Jerry wagged his head solemnly .
" 那 取决于 , 小伙子 , 那 取决于 , " 和 杰瑞 摇晃 他的 头 庄严地 .

“那要看情况，孩子，那要看情况。”杰瑞郑重地摇了摇头。

" [aɪ] ['nevər] [kɪld] [ə; eɪ]['taɪgər] [jet] .
" I never killed a tiger yet .
" 我 绝不 被杀 一个 老虎 然而 .

我还没杀过老虎呢。

[aɪv] [kɪld] [weɪlz] , [ðoʊ] , [aɪ] , [ænd; ənd]['taɪgər] [ʃɑːrks] !
I've killed whales , though , aye , and tiger sharks !
我已经 被杀 鲸鱼 , 尽管 , 是的 , 和 老虎 鲨鱼 !

不过，我确实杀过鲸鱼，还有虎鲨！

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [lædz] — [weɪv] ['æftər] [weɪv] ,
Think of the mystery of the sea , lads — wave after wave ,
思考 的 这 神秘 的 这 海 , 小伙子们 — 海浪 后 海浪 ,

想想大海的奥秘吧，伙计们——一波又一波的浪潮，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪʃ] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][juː 'es] [ʌp] [hɪr] [ə'bʌv] !
with the fish down below and us up here above !
和 这 鱼 向下 以下 和 我们 向上 这里 多于 !

鱼儿在下面，我们在上面！

[fɪʃ] [tel] [noʊ][teɪlz; 'teɪˌliz] , [lædz] , [fɪʃ] [tel] [noʊ][teɪlz; 'teɪˌliz] .
Fish tell no tales , lads , fish tell no tales .
鱼 告诉 不 故事 , 小伙子们 , 鱼 告诉 不 故事 .

鱼不会说话，伙计们，鱼不会说话。

[ðeəz; ðəz] [streɪndʒ] [θɪŋz] [aʊt] [wer] [wiː; wi][biː; bi] [baʊnd] [fɔːr; fər] . "
There's strange things out where we be bound for . "
有 奇怪的 事物 出去 在哪里 我们 是 边界 为了 . "

我们即将前往的地方有很多奇怪的事情。

" [wʌt] ? " [æskt] [bɑːb] ['iːgərli] .
" What ? " asked Bob eagerly .
" 什么 ? " 问 鲍勃 急切地 .

“什么？”鲍勃急切地问道。

" [ʃɑːrks] ?
" **Sharks** **?**
" 鲨鱼 ?

鲨鱼?

" [ðə; ði] ['kwɔːrtərmæstər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **The** **quartermaster** **nodded** **.**
" 这 军需 点头 .

军需官点了点头。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] ,
For **a** **moment** **he** **seemed** **to** **hesitate** **,**
为了 一个 片刻 他 似乎 到 犹豫 ,

他似乎犹豫了一下，

[ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][mɑːrt][ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['bɔɪz] [niː] .
then **turned** **to** **Mart** **and** **laid** **a** **hand** **on** **the** **boy's** **knee** **.**
然后 转向 到 市场 和 铺设 一个 手 在 这 男孩们 膝盖 .

然后转向马特，把手放在男孩的膝盖上。

" [lædz] , [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [tel] [oʊ] - [ðə; ði]['paɪrət] [ʃɑːrk] ?
" **Lads** **,** **did** **you** **ever** **hear** **tell** **o** **'** **the** **Pirate** **Shark** **?**
" 小伙子们 , 做过 你 曾经 听到 告诉 o - 这 海盗 鲨鱼 ?

“伙计们，你们听说过海盗鲨的故事吗？”

" [mɑːrt] [θrɪld] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] ,
" **Mart** **thrilled** **at** **the** **name** **,**
" 市场 激动不已 在 这 姓名 ,

玛特对这个名字感到非常兴奋，

[ænd; ənd][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mænz] [vɔɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kriːpi] ['fiːlɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
and **the** **tone** **of** **the** **old** **man's** **voice** **gave** **him** **a** **creepy** **feeling** **,** **as** **it**
和 这 语气 的 这 老的 男人的 嗓音 给予 他 一个 爬行 感觉 , 作为 它
['ɔːf(ə)n][dɪd] .
often **did** **.**
经常 做过 .

老人的声音听起来很诡异，就像往常一样。

" [noʊ] !
" **No** **!**
" 不 !

“不!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [dɪ'laɪtɪdli] , ['sɛntɪŋ] [ə; eɪ][jɑːrn] .
" **he** **exclaimed** **delightedly** **,** **scenting** **a** **yarn** **.**
" 他 惊呼 欣喜地 , 香味 一个 纱 .

“他兴奋地惊呼，仿佛闻到了什么故事似的。”

" [wʌt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ? "
" **What** **about** **him** **?** **"**
" 什么 关于 他 ? "

“他怎么样了？”

" [wel] , [aɪv] [hɜːrd] [æz; əz] ['hiːz] ['lɪvɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] — [ðæt] ['kwɑːlə] [bɪsʌt]
" **Well** **,** **I've** **heard** **as** **he's** **livin** **'** **in** **the** **very** **place** **we're** **going** **to** **—** **that** **Kuala** **Besut**
" 出色地 , 我已经 听到 作为 他是 生活 - 在 这 非常 地方 是 去 到 — 那 吉隆坡 贝苏特
, [ɔːf] - . "
, **off** **Tringanu** **.** **"**
, 离开 - . "

“嗯，我听说他就住在我们要去的地方——瓜拉勿述，就在特林加努路附近。”

" [hʌ] ? " [grʌntid] [bɑːb] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] ['kwɪkli] .

"	Huh	?	"	grunted	Bob	,	sitting	up	quickly	.
"	嗯	?	"	哼哼	鲍勃	,	坐着	向上	迅速地	.

“嗯？”鲍勃咕哝了一声，猛地坐了起来。

" [ænd; ənd][juː 'es]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪv] ?

"	And	us	going	to	dive	?
"	和	我们	去	到	潜水	?

“那我们去潜水吗？”

[nɑːt] [mʌtʃ] !

Not	much	!
不是	很多	!

不多！

" ['dʒeri] [læft] ['sɔːftli] , [geɪzɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] ['wɔːtərz] .

"	Jerry	laughed	softly	,	gazing	out	at	the	sparkling	waters	.
"	杰瑞	笑了	轻轻	,	凝视	出去	在	这	闪闪发光	水	.

杰瑞轻轻地笑了，凝视着波光粼粼的湖面。

" [ðə; ði][kə'nɑːkəz] [eint] [ə'freɪd] , [læd] .

"	The	Kanakas	ain't	afraid	,	lad	.
"	这	卡纳卡人	不是	害怕的	,	小伙子	.

“卡纳卡人可不怕，小伙子。”

['oʊnli] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] — [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] .

Only	they	don't	know	—	they	don't	know	.
仅有的	他们	不	知道	—	他们	不	知道	.

只是他们不知道——他们真的不知道。

[juː; jʊ] [siː] , [ðɪs] [hɪr] ['paɪrət] [ʃɑːrk] [ɪz] ['prɪti] ['feɪməs] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['tʃɪni] [siː] .

You	see	,	this	here	Pirate	Shark	is	pretty	famous	down	through	the	Chiny	Sea	.
你	看	,	这	这里	海盗	鲨鱼	是	漂亮的	著名的	向下	通过	这	下流的	海	.

你看，这条海盗鲨在中国海一带可是相当有名。

[bʌt; bət][oʊld]['dʒeri] [smɪθ] , ['hiːz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [noʊz] .

But	old	Jerry	Smith	,	he's	the	only	one	that	knows	.
但	老的	杰瑞	史密斯	,	他是	这	仅有的	一	那	知道	.

但只有老杰瑞·史密斯知道。

['hiːz] [ðə; ði]['oʊnli] [waɪt] [mæn] , [lædz] .

He's	the	only	white	man	,	lads	.
他是	这	仅有的	白色的	男人	,	小伙子们	.

伙计们，他是唯一的白人。

[ðə; ði] [tʃɪŋks] [noʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'leɪz] [noʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['wʊdnt] [goʊ] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] .

The	Chinks	know	,	and	the	Malays	know	,	but	they	wouldn't	go	near	the	place	.
这	裂缝	知道	,	和	这	马来人	知道	,	但	他们	不会	去	靠近	这	地方	.

中国人知道，马来人也知道，但他们都不敢靠近那个地方。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [oʊ] - [ðə; ði] [siː] , [lædz] — [weɪv] ['æftər] [weɪv] !

The	mystery	o	'	the	sea	,	lads	—	wave	after	wave	!
这	神秘	o	-	这	海	,	小伙子们	—	海浪	后	海浪	!

大海的奥秘啊，伙计们——一波又一波！

[ðə; ði][goʊld] [daʊn] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd][juː 'es] [ʌp] [ə'bʌv] — [ænd; ənd] [fɪʃ] [tel] [noʊ][teɪlz; 'teɪˌliz] , [lædz] —

The	gold	down	below	,	and	us	up	above	—	and	fish	tell	no	tales	,	lads	—
这	金子	向下	以下	,	和	我们	向上	多于	—	和	鱼	告诉	不	故事	,	小伙子们	—

黄金在下方，我们在上面——鱼儿不会说话，伙计们——

" [hiː; hi] [fel] ['saɪlənt] , [stɪl] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

"	He	fell	silent	,	still	gazing	at	the	horizon	.
"	他	跌倒	沉默的	,	仍然	凝视	在	这	地平线	.

他沉默了，目光仍然凝视着地平线。

[mɑːrt] [glɑːnst] [æt; ət][bɑːb] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [wɪŋk] [æz; əz] ['hɑːli] [tæpt] [hɪz; ɪz]

Mart	glanced	at	Bob	,	and	caught	a	significant	wink	as	Holly	tapped	his
市场	瞥了一眼	在	鲍勃	,	和	捕捉	一个	重要的	眨眼	作为	冬青	轻敲	他的

['fɔːrhed] .

forehead	.
前额	.

马特瞥了鲍勃一眼，霍莉轻拍他的额头时，他注意到鲍勃意味深长地眨了眨眼。

[mɑːrt] [fraund] .

Mart	frowned	.
市场	皱眉	.

马特皱起了眉头。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

"	What	do	you	mean	?
"	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

" [hiː; hi] [æskt] ['ʃɑːrpli] .

"	he	asked	sharply	.
"	他	问	尖锐地	.

他厉声问道。

" [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [ʃɑːrk] [baɪ] [ðæt] [neɪm] ?

"	Is	there	a	shark	by	that	name	?
"	是	那里	一个	鲨鱼	经过	那	姓名	?

“真的有叫这个名字的鲨鱼吗?〞

[wʌt] [kaɪnd][oʊ] - [stʌf] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hændɪŋ] [ˌjuː 'es] , ['dʒeri] ?

What	kind	o	'	stuff	are	you	handing	us	,	Jerry	?
什么	种类	o	-	东西	是	你	处理	我们	,	杰瑞	?

杰瑞，你给我们的是什么玩意儿?

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [skwer] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

"	The	old	man	turned	and	looked	square	at	him	,
"	这	老的	男人	转向	和	看起来	正方形	在	他	,

老人转过身，直直地看着他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] [feɪs] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [swɪft] ['viːəməns] [ðæt] [wʌz; wəz]

and	his	gentle	face	seemed	suddenly	changed	into	a	swift	vehemence	that	was
和	他的	温和的	脸	似乎	突然	已更改	进入	一个	迅速	激烈	那	曾是

[ə'meɪzɪŋ] .

amazing	.
惊人的	.

他原本温和的面容突然变得异常凶狠，令人震惊。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [ə'gen] — [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

But	it	vanished	instantly	,	and	he	was	himself	again	—	as	if	he
但	它	消失了	即刻	,	和	他	曾是	他自己	再次	—	作为	如果	他

[hæd; həd][pʊt][ɑːn][ə; eɪ][mæsk] ,

had	put	on	a	mask	,
有	放	在	一个	面具	,

但那感觉瞬间消失了，他又变回了自己——仿佛戴上了一张面具。

[θɔːt] [mɑːrt] ['kwɪkli] .

thought	Mart	quickly	.
想法	市场	迅速地	.

马特迅速思考了一下。

" [ðə; ði]['paɪrət] [ʃɑːrk] , " ['ænsər] [oʊld]['dʒeri] ['sloʊli] .

"	The	Pirate	Shark	,	"	answered	old	Jerry	slowly	.
"	这	海盗	鲨鱼	,	"	回答	老的	杰瑞	缓慢地	.

“海盗鲨，”老杰瑞慢吞吞地回答道。

" [jes] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [lædz] .
" **Yes , I'll tell you about it , lads .**
" 是的 , 患病的 告诉 你 关于 它 , 小伙子们 .

“好的，我会告诉你们的，伙计们。”

[ðer; ðər] [eint] ['meni] [æz; əz] [noʊz] [wer] [ðə; ði] ['paɪrət] [ʃɑːrk] [ɪz] , [bʌt; bət] [oʊld] ['dʒeri] [smɪθ] , [hiː; hi]
There ain't many as knows where the Pirate Shark is , but old Jerry Smith , he
那里 不是 许多 作为 知道 在哪里 这 海盗 鲨鱼 是 , 但 老的 杰瑞 史密斯 , 他
[noʊz] .
knows .
知道 .

知道海盗鲨在哪里的人不多，但老杰瑞·史密斯知道。

['hiːz] [ə; eɪ] [bɪg] [ʃɑːrk] , [hiː; hi] [ɪz] — ['maɪti] [bɪg] , [æn; ən] - [ə; eɪ] [mæn] - ['kɪlər] .
He's a big shark , he is — mighty big , an ' a man - killer .
他是 一个 大的 鲨鱼 , 他 是 — 强大的 大的 , 一个 - 一个 男人 - 杀手 .

他是一条大鲨鱼，真的——体型巨大，而且是杀人凶猛的鲨鱼。

[hiː; hi] [kʌm] [ʌp] [fɜːrst] [æt; ət] ['θɜːrzdeɪ] ['aɪlənd] , ['jɪrz] [əˈgoʊ] , [æn; ən] - [kɔːt] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [dʒæp]
He come up first at Thursday Island , years ago , an ' caught half a dozen Jap
他 来 向上 第一的 在 周四 岛 , 年 前 , 一个 - 捕捉 一半 一个 打 日本
['pɜːrlərz] .
pearlers .
珍珠采集者 .

多年前，他在星期四岛第一个上岸，钓到了六条日本珍珠鱼。

[ðen] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['flɔːrɪs; 'floʊriːz] [siː] ,
Then he showed up in the Flores Sea ,
然后 他 显示 向上 在 这 弗洛雷斯 海 ,

然后他出现在弗洛雷斯海，

[æn; ən] - [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɪr] [ðə; ði] ['fɪʃɚz] ['dɪdnt] [der] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['pɜːrlɪn] - [bedz] .
an ' for a year the fishers didn't dare visit the pearlin ' beds .
一个 - 为了 一个 年 这 渔民 没有 敢 访问 这 珍珠 - 床 .

整整一年，渔民们都不敢去珍珠养殖场。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [went] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['suːluː] ['aɪləndz] , [daʊn] [tuː; tə] ['dʒɑːvə] ,
After that he went over to the Sulu Islands , down to Java ,
后 那 他 去 超过 到 这 苏禄 岛屿 , 向下 到 Java ,

之后他去了苏禄群岛，然后一路南下到了爪哇岛。

[bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪni] [siː] — ['ɔːlweɪz] ['kɪlɪn] - [men] , ['neɪtɪvz] [ɔːr] [waɪt] .
back to the Chiny Sea — always killin ' men , natives or white .
后退 到 这 下流的 海 — 总是 杀戮 - 男人 , 本地人 或者 白色的 .

回到中国海——总是杀人，无论是土著人还是白人。

[ðen] [hiː; hi] ['vænɪʃt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] — ['mɪstəri] [oʊ] - [ðə; ði] [siː] , [lædz] , [weɪv] ['æftər] [weɪv] —
Then he vanished for a while — mystery o ' the sea , lads , wave after wave —
然后 他 消失了 为了 一个 尽管 — 神秘 o - 这 海 , 小伙子们 , 海浪 后 海浪 —

然后他消失了一段时间——这就是大海的奥秘，伙计们，一波又一波的浪潮——

" [əˈgen] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [pɔːzd] , ['driːminəs] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['dʒent(ə)l] [feɪs] .
" **Again the old man paused , dreaminess on his gentle face .**
" 再次 这 老的 男人 暂停 , 梦幻般的 在 他的 温和的 脸 .

老人再次停顿了一下，慈祥的脸上浮现出一丝梦幻的神情。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] ['iːgərli] , [ænd; ənd] [bɑːb] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] [əˈbrʌptli] [tuː; tə]
The boys were leaning forward eagerly , and Bob brought him back abruptly to
这 男孩们 是 倾斜 向前 急切地 , 和 鲍勃 带来 他 后退 突然 到
[ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .
the subject .
这 主题 .

男孩们急切地向前倾身，鲍勃突然把话题拉回到了正题上。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ðɪs] [pleɪs] [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tu:; tə] ?

"	But	what	about	this	place	we're	goin	'	to	?
"	但	什么	关于	这	地方	是	去	-	到	?

“但是我们要去的这个地方呢？”

[ɪz][hi:; hi][ðer; ðər] [naʊ] ?

Is	he	there	now	?
是	他	那里	现在	?

他现在在那里吗?

" [wʌns] [mɔ:r] [ðæt] [pɪ'kju:liər] [lʊk] [flitid] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] — [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [swɪft]

"	Once	more	that	peculiar	look	flitted	across	the	wrinkled	face	—	a	look	of	swift
"	一次	更多的	那	奇特	看	飞掠	穿过	这	皱	脸	—	一个	看	的	迅速

[sə'spɪʃ(ə)n] ,

suspicion	,
怀疑	,

“那种奇特的神情再次掠过他布满皱纹的脸庞——一种迅速而怀疑的神情，

[ðæt] ['vænɪʃt] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] .

that	vanished	as	quickly	as	it	came	.
那	消失了	作为	迅速地	作为	它	来了	.

它消失得和它出现得一样快。

['dʒeri] [smaɪld] ['sɔ:ftli] .

Jerry	smiled	softly	.
杰瑞	微笑	轻轻	.

杰瑞微微一笑。

" [waɪ] , [jes] !

"	Why	,	yes	!
"	为什么	,	是的	!

“是的！”

[si:] [hɪr] , [lædz] , [ju:; jʊ] ['prɑ:mɪs] [ju:l] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ?

See	here	,	lads	,	you	promise	you'll	say	nothing	?
看	这里	,	小伙子们	,	你	承诺	你会	说	没有什么	?

听着，伙计们，你们保证什么都不说吗?

[aɪ] [laɪks] [ju:; jʊ] [faɪn] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑ:nt] [nu:z] ['li:kɪn] - [aʊt] .

I	likes	you	fine	,	but	I	don't	want	news	leakin	'	out	.
我	点赞	你	美好的	,	但	我	不	想	消息	漏水	-	出去	.

我挺喜欢你的，但我不想让消息泄露出去。

[aɪm][æn; ən][oʊld][mæn] — [fɪʃ] [tel] [noʊ][teɪlz; 'teɪˌliz] , [lædz] — "

I'm	an	old	man	—	fish	tell	no	tales	,	lads	—	"
我是	一个	老的	男人	—	鱼	告诉	不	故事	,	小伙子们	—	"

我老了——鱼不会说话，伙计们——”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [ə'gri:d] [mɑ:rt] ['ɪnstəntli] .

"	Of	course	,	"	agreed	Mart	instantly	.
"	的	课程	,	"	同意	市场	即刻	.

“当然，”马特立刻同意道。

" [wi:l] [ki:p] ['kwaɪət] , ['dʒeri] .

"	We'll	keep	quiet	,	Jerry	.
"	出色地	保持	安静的	,	杰瑞	.

“我们会保持沉默，杰瑞。”

" [bɑ:b]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	Bob	nodded	.
"	鲍勃	点头	.

鲍勃点了点头。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][jɑːrn][æz; əz][ə; eɪ] [tʃɪŋk] [toʊld][ˌem ˈiː] , [lædz] .

"	Well	,	this	is	a	yarn	as	a	Chink	told	me	,	lads	.
"	出色地	,	这	是	一个	纱	作为	一个	中国	讲述	我	,	小伙子们	.

“嗯，伙计们，这是我从中国佬那里听来的故事。”

[bʌt; bət] [its] [truː] , [ˈgɑːsp(ə)l] [truː] !

But	it's	true	,	gospel	true	!
但	它是	真的	,	福音	真的	!

但这是真的，千真万确！

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [əˈgoʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [æn; ən] - [dʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪni] [siː] ,

A	long	time	ago	there	was	only	Portugees	an	'	Dutch	in	the	Chiny	sea	,
一个	长的	时间	前	那里	曾是	仅有的	葡萄牙人	一个	-	荷兰语	在	这	下流的	海	,

很久以前，中国海域只有葡萄牙人和荷兰人。

[æn; ən] - [ðeɪ] [ˈkærid] [ɑːn] [ˈsʌmθɪn] - [ˈɔːf(ə)l] , [ˈfaɪtɪn] - [æn; ən] - [ˈrɔbin] - .

an	'	they	carried	on	somethin	'	awful	,	fightin	'	an	'	robbin	'	.
一个	-	他们	携带	在	某物	-	可怕	,	战斗	-	一个	-	罗宾	-	.

他们继续进行着可怕的勾当，打架抢劫。

[wʌns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][ˈbæt(ə)l] — "

Once	there	was	a	big	battle	—	"
一次	那里	曾是	一个	大的	战斗	—	"

从前曾发生过一场大战——

" [jes] ! " [ˌvɔlənˈtiəd] [boʊb] [ˈiːgərli] .

"	Yes	!	"	volunteered	Bob	eagerly	.
"	是的	!	"	自愿	鲍勃	急切地	.

“好啊！”鲍勃热情地自告奋勇。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈriːdɪn] - [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][læst] [naɪt] — [ðæt] [taɪm] [bæk] [əˈbaʊt] - [wen] [ðə; ði] [dʌtʃ]

"	I	was	readin	'	about	it	last	night	—	that	time	back	about	1600	when	the	Dutch
"	我	曾是	阅读	-	关于	它	最后的	夜晚	—	那	时间	后退	关于	-	什么时候	这	荷兰语

[fɔːt] [ə; eɪ] [ˈspænɪʃ] [ɑːrˈmɑːdə][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [æn; ən] - [lɪkt] - [ɪm] ! "

fought	a	Spanish	armada	for	a	week	an	'	licked	'	em	!	"
战斗	一个	西班牙语	舰队	为了	一个	星期	一个	-	舔过	-	呃	!	"

“我昨晚正在读有关1600年左右荷兰人与西班牙无敌舰队战斗一周并最终击败他们的那件事！”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][ˈbæt(ə)l] , " [went] [ɑːn][oʊld][ˈdʒeri] .

"	It	was	a	big	battle	,	"	went	on	old	Jerry	.
"	它	曾是	一个	大的	战斗	,	"	去	在	老的	杰瑞	.

“那是一场大战，”老杰瑞继续说道。

" [wʌn] [oʊ] - [ðə; ði] [ʃɪps] [ˈdrɪftɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] - [æn; ən] - [sʌŋk] .

"	One	o	'	the	ships	drifted	up	to	the	coast	of	Tringanu	an	'	sunk	.
"	一	o	-	这	船舶	漂移	向上	到	这	海岸	的	-	一个	-	沉没	.

“其中一艘船漂到了特林加努海岸，然后沉没了。”

[sʌm; səm][oʊ] - [ðə; ði] [men] [gɑːt] [əˈweɪ] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [ðer; ðər] [stɪl] — [raɪt] [wer] [wɪə(r)] [ˈgɔɪn] - ,

Some	o	'	the	men	got	away	,	but	she's	there	still	—	right	where	we're	goin	'	,
一些	o	-	这	男人	得到	离开	,	但	她是	那里	仍然	—	正确的	在哪里	是	去	-	,

[lædz] ,

lads	,
小伙子们	,

有些男人逃走了，但她还在那里——就在我们正要去的地方，伙计们。

[ɪn][ˈkwɑːlə] [bɪsʌt] [beɪ] .

in	Kuala	Besut	Bay	.
在	吉隆坡	贝苏特	湾	.

在瓜拉勿述湾。

[ʃiːz] [gɑːt] ['treʒər] [ə'bɔːrd] , [goʊld][æn; ən] - [pɜːrlz] [æn; ən] - [sʌtʃ] , [æn; ən] - [ðə; ði]['paɪrət] [ʃɑːrks]

She's	got	treasure	aboard	,	gold	an	-	pearls	an	-	such	,	an	-	the	Pirate	Shark's
她是	得到	宝藏	船上	,	金子	一个	-	珍珠	一个	-	这样的	,	一个	-	这	海盗	鲨鱼的

['gaːdiŋ] [hɜːr; hər] . "

guarding	her	.	"
守护	她	.	"

她船上载着宝藏，黄金、珍珠之类的东西，海盗鲨正在保护她。

" [oʊ] , [ræts] ! " [læft] [mɑːrt] , [tuː; tə] [huːz] ['præktɪk(ə)l][maɪnd] ['treʒər] ['stɔːriz] [wɜːr; wər][ɔːl]

"	Oh	,	rats	!	"	laughed	Mart	,	to	whose	practical	mind	treasure	stories	were	all
"	哦	,	老鼠	!	"	笑了	市场	,	到	谁	实际的	头脑	宝藏	故事	是	全部

[əb'sɜːrd] .

absurd	.
荒诞	.

“哦，老鼠！”马特笑道，在他务实的头脑看来，所有关于宝藏的故事都是荒谬的。

" [ɪf] [ðɛəd] [bɪn] ['eni] ['treʒər] [ðer; ðər]['ɪtəd][biː; bi] [gɔːn] [lɔːŋ] [ə'goʊ] . "

"	If	there'd	been	any	treasure	there	it'd	be	gone	long	ago	.	"
"	如果	那里	到过	任何	宝藏	那里	它会	是	已消失	长的	前	.	"

“如果那里真有宝藏，早就被人找光了。”

" [soʊ] ? " ['dʒeri] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][mɑːrt] [felt] ['sʌd(ə)nli] [ə'freɪd] ,

"	So	?	"	Jerry	looked	at	him	,	and	Mart	felt	suddenly	afraid	,
"	所以	?	"	杰瑞	看起来	在	他	,	和	市场	毛毡	突然	害怕的	,

“所以呢？”杰瑞看着他，马特突然感到一阵害怕。

[soʊ] [streɪndʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [bliəd] [oʊld] [aɪz] .

so	strange	was	the	look	in	the	bleared	old	eyes	.
所以	奇怪的	曾是	这	看	在	这	模糊	老的	眼睛	.

那双布满血丝的老眼睛里流露出的神情如此怪异。

" [soʊ] ?

"	So	?
"	所以	?

“所以?

[ðɪs] [tʃɪŋk] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [sʌm; səm] [tʃɪŋk] ['daɪvərz] , ['æftər] [pɜːrlz] , [lædz] .

This	Chink	had	been	there	wi	'	some	Chink	divers	,	after	pearls	,	lads	.
这	中国	有	到过	那里	wi	-	一些	中国	潜水员	,	后	珍珠	,	小伙子们	.

这个中国人之前和一些中国潜水员一起去那里是为了打捞珍珠。

[oʊ] - [kɔːrs] , [foʊks] [noʊ] [ðə; ði] [rek] [ɪz] [daʊn] [ðer; ðər] , [eɪt] ['fæðəm] [daʊn] , [lædz] .

O	'	course	,	folks	know	the	wreck	is	down	there	,	eight	fathom	down	,	lads	.
哦	-	课程	,	各位	知道	这	破坏	是	向下	那里	,	八	捉摸	向下	,	小伙子们	.

当然，大家都知道沉船就在那里，在水下八英寻处，伙计们。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər] , [ðə; ði]['dʒæps] , [ðə; ði] [tʃɪŋks] — [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [get][ðə; ði]

The	Dutch	has	been	there	,	the	Japs	,	the	Chinks	—	but	they	didn't	get	the
这	荷兰语	有	到过	那里	,	这	日本人	,	这	裂缝	—	但	他们	没有	得到	这

[goʊld] , [lædz] !

gold	,	lads	!
金子	,	小伙子们	!

荷兰人去过那里，日本人去过，中国人也去过——但他们都没能得到黄金，伙计们!

- [kɔːz] [waɪ] ?

'	Cause	why	?
-	原因	为什么	?

为什么?

[ðə; ði] ['paɪrət] [ʃɑːrk] [ɪz][ðer; ðər] , ['kiːpɪn] - [wɑːtʃ] .

The	Pirate	Shark	is	there	,	keepin	'	watch	.
这	海盗	鲨鱼	是	那里	,	保持	-	手表	.

海盗鲨在那里，警戒着。

[ðə; ði]['daɪvərz] [went] [daʊn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kʌt] [ðer; ðər] [er] [laɪnz] — [hiː; hi] [kʌt] [ðer; ðər] [er] [laɪnz] ,

The	divers	went	down	,	but	he	cut	their	air	lines	—	he	cut	their	air	lines	,
这	潜水员	去	向下	,	但	他	切	他们的	空气	线条	—	他	切	他们的	空气	线条	,

[lædz] !

lads	!
小伙子们	!

潜水员们下潜了，但他割断了他们的呼吸管——他割断了他们的呼吸管，伙计们!

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [ʌp] .

And	they	didn't	come	up	.
和	他们	没有	来	向上	.

他们没有出现。

['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [blæk] [fɪn] , [ə; eɪ][bɪg] [blæk] [bæk] [fɪn] ,

He's	got	a	black	fin	,	a	big	black	back	fin	,
他是	得到	一个	黑色的	鳍	,	一个	大的	黑色的	后退	鳍	,

他的鳍是黑色的，背鳍又大又黑。

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['hiːz] [kɔːld] [ðə; ði] ['paɪrət] [ʃɑːrk] .

which	is	one	reason	why	he's	called	the	Pirate	Shark	.
哪个	是	一	原因	为什么	他是	称为	这	海盗	鲨鱼	.

这也是他被称为“海盗鲨”的原因之一。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] , [lædz] .

"	But	there's	another	reason	,	lads	.
"	但	有	其他	原因	,	小伙子们	.

“但是还有另一个原因，伙计们。”

[ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [went] [frʌm; frəm][wʌn] [pɜːrl] ['fɪʃəri] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , ['kʌtɪn] - [er] [hoʊz] ,

That's	because	he	went	from	one	pearl	fishery	to	another	,	cuttin	'	air	hose	,
那就是	因为	他	去	从	一	珍珠	渔业	到	其他	,	切丁	-	空气	软管	,

['kɪlɪn] - [men] ,

killin	'	men	,
杀戮	-	男人	,

那是因为他辗转于各个珍珠养殖场，割断气管，杀人。

['kiːpɪn] - [ðə; ði] ['pɜːrlərz] [ɔːf] [ðə; ði] [graʊndz] .

keepin	'	the	pearlers	off	the	grounds	.
保持	-	这	珍珠采集者	离开	这	理由	.

阻止采珠人进入场地。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [skerd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] .

They	were	scared	of	him	all	through	the	south	seas	.
他们	是	害怕的	的	他	全部	通过	这	南	海域	.

整个南海地区的人都惧怕他。

[wen] [ðə; ði][bɪg] [blæk] [fɪn] [kʌt] [ðə; ði]['wɔːtər] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][dʒæp] [wʊd] [goʊ] [daʊn] .

When	the	big	black	fin	cut	the	water	,	not	even	a	Jap	would	go	down	.
什么时候	这	大的	黑色的	鳍	切	这	水	,	不是	甚至	一个	日本	会	去	向下	.

当巨大的黑色鱼鳍划破水面时，即使是日本人也不会沉下去。

[fɪʃ] [tel] [noʊ][teɪlz; 'teɪˌliz] , [lædz] , [fɪʃ] [tel] [noʊ][teɪlz; 'teɪˌliz] !

Fish	tell	no	tales	,	lads	,	fish	tell	no	tales	!
鱼	告诉	不	故事	,	小伙子们	,	鱼	告诉	不	故事	!

鱼不会说话，伙计们，鱼不会说话!

[mæn]['æftər][mæn][hiː; hi] [eɪt] , ['melei] [æn; ən] - [tʃɪŋk] [æn; ən] - ['brɪtɪʃər] [æn; ən] - ['ærəb] ,

Man	after	man	he	ate	,	Malay	an	'	Chink	an	'	Britisher	an	'	Arab	,
男人	后	男人	他	吃	,	马来语	一个	-	中国	一个	-	英国人	一个	-	阿拉伯	,

他一个接一个地吃人，马来人、中国人、英国人和阿拉伯人，

[ænd; ənd] [naʊ] ['hiːz] [gɑːt][ðə; ði][oʊld] ['gæliən] [æn; ən] - [hɜːr; hər][goʊld] ,

and	now	he's	got	the	old	galleon	an	'	her	gold	,
和	现在	他是	得到	这	老的	盖伦帆船	一个	-	她	金子	,

现在他得到了那艘旧帆船和船上的黄金。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [noʊz] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['kwɔːrtərmæstər] .

and	no	one	knows	where	it	is	but	the	old	quartermaster	.
和	不	一	知道	在哪里	它	是	但	这	老的	军需	.

除了老军需官之外，没有人知道它在哪里。

[ðə; ði] [fɪʃ] [daʊn] [bɪ'loʊ] , [lædz] , [ænd; ənd][juː 'es][ʌp] [ə'bʌv] — "

The	fish	down	below	,	lads	,	and	us	up	above	—	"
这	鱼	向下	以下	,	小伙子们	,	和	我们	向上	多于	—	"

伙计们，鱼儿在下面，而我们在上面——”

" [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [mɪkst] [ʌp] , ['dʒeri] , " [sed] [bɑːb] ['kwɪkli] .

"	I	guess	you're	mixed	up	,	Jerry	,	"	said	Bob	quickly	.
"	我	猜测	你是	混合	向上	,	杰瑞	,	"	说	鲍勃	迅速地	.

“看来你搞混了，杰瑞，”鲍勃赶紧说道。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ][juː; jʊ] [sed] [ðæt] [lɑːts][oʊ] - ['piːp(ə)l] [noʊ] [ðə; ði] [rek] [ɪz][ðer; ðər] ,

"	A	little	while	ago	you	said	that	lots	o	'	people	know	the	wreck	is	there	,
"	一个	小的	尽管	前	你	说	那	很多	o	-	人们	知道	这	破坏	是	那里	,

“不久前你说过很多人都知道沉船在那里，

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [juː; jʊ] [seɪ] [noʊ][wʌn] [noʊz] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'sept] [juː; jʊ] .

but	just	now	you	say	no	one	knows	where	it	is	except	you	.
但	只是	现在	你	说	不	一	知道	在哪里	它	是	除了	你	.

但你刚才却说除了你之外，没有人知道它在哪里。

[haʊ] - [baʊt] [ðæt] ?

How	'	bout	that	?
如何	-	回合	那	?

这样如何?

" ['dʒeri] ['tʃʌkld] , ['raɪzɪŋ] ['sloʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Jerry	chuckled	,	rising	slowly	to	his	feet	.
"	杰瑞	轻笑	,	上升	缓慢地	到	他的	脚	.

杰瑞轻笑一声，缓缓站起身来。

" [ʃiːz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [lə'guːn] , [læd] , [eɪt] ['fæðəm] [daʊn] ,

"	She's	inside	the	lagoon	,	lad	,	eight	fathom	down	,
"	她是	里面	这	泻湖	,	小伙子	,	八	捉摸	向下	,

“她就在泻湖里，小伙子，在水下八英寻的地方。”

[æn; ən] - [noʊ][wʌn] [noʊz] [bʌt; bət][oʊld]['dʒeri] [smɪθ] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] .

an	'	no	one	knows	but	old	Jerry	Smith	where	she	is	now	.
一个	-	不	一	知道	但	老的	杰瑞	史密斯	在哪里	她	是	现在	.

除了老杰瑞·史密斯，没人知道她现在在哪里。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌndər] [ðə; ði][sænd] ,

She	used	to	be	under	the	sand	,
她	用过的	到	是	在下面	这	沙	,

她以前被埋在沙子下面。

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] [dʌg] [hɜːr; hər] [aʊt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['drɪftɪd] , ['drɪftɪd] , [daʊn]

but	the	tide	and	the	river	dug	her	out	and	she	drifted	,	drifted	,	down
但	这	潮	和	这	河	挖	她	出去	和	她	漂移	,	漂移	,	向下

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪʃ] .

with	the	fish	.
和	这	鱼	.

但是潮水和河流把她冲了出来，她随波逐流，最终和鱼群一起沉入了海底。

[fɪʃ] [tel] [noʊ][teɪlz; 'teɪˌliz] , [lædz] — [fɪʃ] [tel] [noʊ][teɪlz; 'teɪˌliz] !

Fish	tell	no	tales	,	lads	—	fish	tell	no	tales	!
鱼	告诉	不	故事	, 小伙子们	—	鱼	告诉	不	故事	!	

鱼不会说话，伙计们——鱼不会说话！

[naʊ] [ʃiːz] [wedʒd] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] , [eɪt] ['fæðəm] [daʊn] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] ['paɪrət] [ʃɑːrks] [flæg]['oʊvər][hɜːr; hər] .

Now	she's	wedged	up	among	the	rocks	,	eight	fathom	down	,	wi	'	the	Pirate	Shark's	flag	over	her	.
现在	她是	楔形	向上	之中	这	岩石	,	八	捉摸	向下	,	wi	-	这	海盗	鲨鱼的	旗帜	超过	她	.

现在她被卡在水下八英寻的岩石之间，海盗鲨的旗帜在她头顶飘扬。

[lædz] ,

Lads	,
小伙子们	,

小伙子们，

[jiː; ji] [wəʊnt] [tel] [ðə; ði] ['kæpən] [ɔːr] [dʒoʊ] ['swɑːnsən] [ðæt] [oʊld] ['dʒeri] [toʊld] [jiː; ji] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['paɪrət] [ʃɑːrk]

ye	won't	tell	the	cap'n	or	Joe	Swanson	that	old	Jerry	told	ye	about	the	Pirate	Shark
是的	惯于	告诉	这	船长	或者	乔	斯旺森	那	老的	杰瑞	讲述	是的	关于	这	海盗	鲨鱼

,

,
,

你不会告诉船长或乔·斯旺森，老杰瑞跟你讲过海盗鲨的事。

[wɪl] [juː; jʊ] ? "

will	you	?	"
将要	你	?	"

你会？ ″

" [ʃʊr] [nɑːt] , ['dʒeri] , " ['kɔːrəst] [ðə; ði] [tuː] [təˈgeðər] .

"	Sure	not	,	Jerry	,	"	chorused	the	two	together	.
"	当然	不是	,	杰瑞	,	"	齐声说道	这	二	一起	.

“当然不是，杰瑞，”两人异口同声地说。

['dʒeri]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [tɜːrnd] .

Jerry	nodded	and	turned	.
杰瑞	点头	和	转向	.

杰瑞点点头，转身离开。

" [wel] , [aɪ][gɑːt][tuː; tə][get] [daʊn] [æn; ən] - [siː] [tuː; tə] ['gɛtɪn] - [ðæt] ['keɪb(ə)l] [fleɪkt] .

"	Well	,	I	got	to	get	down	an	'	see	to	gettin	'	that	cable	flaked	.
"	出色地	,	我	得到	到	得到	向下	一个	-	看	到	获得	-	那	电缆	片状的	.

“好吧，我得赶紧下去把那根电缆弄好。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃʌfəld] [əˈweɪ] , ['mʌtərɪŋ] [stɪl] [ʌv; əv] " [weɪv] ['æftər] [weɪv] — [ðə; ði] [fɪʃ] [daʊn] [bɪˈloʊ] [ænd; ənd][ˌjuː 'es] [ʌp] [əˈbʌv] !

"	And	he	shuffled	away	,	muttering	still	of	"	wave	after	wave	—	the	fish	down	below	and	us	up	above	!
"	和	他	洗牌	离开	,	喃喃自语	仍然	的	"	海浪	后	海浪	—	这	鱼	向下	以下	和	我们	向上	多于	!

“然后他拖着脚步走开了，嘴里还嘟囔着‘一波又一波——鱼在下面，我们在上面！’”

" [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [stɛərd][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðer; ðər] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] .

"	The	two	boys	stared	at	each	other	,	their	eyes	sparkling	.
"	这	二	男孩们	凝视	在	每个	其他	,	他们的	眼睛	闪闪发光	.

两个男孩互相凝视着，他们的眼睛闪闪发光。

[ɪnˈkredəb(ə)l] , [waɪld][ænd; ənd][fænˈtæstɪk][æz; əz][ðə; ði][jɑːrn] ['saʊndɪd] ,

Incredible	,	wild	and	fantastic	as	the	yarn	sounded	,
极好的	,	荒野	和	极好的	作为	这	纱	听起来	,

这个故事听起来真是不可思议、离奇古怪、精彩绝伦。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld] ['kwɔːrtərˌmæstərz] ['mænər] [hæd; həd] [ɪm'prest] [ðem; ðəm][bəuθ][wɪð; wɪθ]

something	about	the	old	quartermaster's	manner	had	impressed	them	both	with
某物	关于	这	老的	军需官	方式	有	印象深刻	他们	两个都	和

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [biˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː]['fɜːrmli] .

the	fact	that	he	believed	it	firmly	.
这	事实	那	他	相信	它	牢牢	.

那位老军需官的举止给他们俩都留下了深刻的印象，那就是他对此深信不疑。

" [duː][juː; jʊ] [spoʊz] [its] [truː] , ['hɑːli] ? " [æskt] [mɑːrt] .

"	Do	you	s'pose	it's	true	,	Holly	?	"	asked	Mart	.
"	做	你	假设	它是	真的	,	冬青	?	"	问	市场	.

“你觉得这是真的吗，霍莉？”马特问道。

" [bleɪmd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] , " [rɪˈtɜːrnd] [bɑːb] ['sloʊli] ,

"	Blamed	if	I	know	,	"	returned	Bob	slowly	,
"	被指责	如果	我	知道	,	"	返回	鲍勃	缓慢地	,

“如果我知道的话，我会被责怪的，”鲍勃缓缓回答道。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['seldəm] [geɪv] ['eni] [də'rekt] [ə'pɪnjən] [ɑːn][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] .

for	he	seldom	gave	any	direct	opinion	on	a	subject	.
为了	他	很少	给予	任何	直接的	观点	在	一个	主题	.

因为他很少就某个问题发表直接意见。

" [oʊ] - [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [truː] ,

"	O	'	course	it	isn't	true	,
"	哦	-	课程	它	不是	真的	,

“当然这不是真的。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [əˈbaʊt] [ðæt] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][goʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [rek] ,

because	if	he	knew	about	that	place	and	the	gold	and	the	wreck	,
因为	如果	他	知道	关于	那	地方	和	这	金子	和	这	破坏	,

因为如果他知道那个地方、黄金和沉船的事，

['hiːd] [get]['æftər] [ðæt] [ʃɑːrk] [ɪn] [ʃɔːrt] ['ɔːrdər] .

he'd	get	after	that	shark	in	short	order	.
他会	得到	后	那	鲨鱼	在	短的	命令	.

他很快就会去追那条鲨鱼。

[its] ['prɑːbli] [ə; eɪ] [siː] [jɑːrn] . "

It's	prob'ly	a	sea	yarn	.	"
它是	大概	一个	海	纱	.	"

这大概是个海上奇谈吧。

" [aɪ] [eint] [soʊ] [ʃʊr] , " [rɪˈtɜːrnd] [mɑːrt] .

"	I	ain't	so	sure	,	"	returned	Mart	.
"	我	不是	所以	当然	,	"	返回	市场	.

“我不太确定，”马特回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] ['fɪʃi] , " [ænd; ənd][bɑːb] [grɪnd] .

"	It	sounds	fishy	,	"	and	Bob	grinned	.
"	它	声音	腥	,	"	和	鲍勃	咧嘴一笑	.

“听起来很蹊跷，”鲍勃咧嘴一笑。

" [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt] .

"	Well	,	it	does	,	for	a	fact	.
"	出色地	,	它	做	,	为了	一个	事实	.

“没错，确实如此。”

[bʌt; bət]['dʒeri] [brˈliːvz] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪmˈself] , [ðæts] [ʃʊr] .

But	Jerry	believes	it	himself	,	that's	sure	.
但	杰瑞	相信	它	他自己	,	那就是	当然	.

但杰瑞自己肯定是这么认为的。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , ['hɑːli] , [ɪf] [ðæt] ['paɪrət] [ʃɑːrks] ['riːəli] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðem; ðəm] [kə'nɑːkəz]

I	tell	you	what	,	Holly	,	if	that	Pirate	Shark's	really	there	,	and	them	Kanakas
我	告诉	你	什么	,	冬青	,	如果	那	海盗	鲨鱼的	真的	那里	,	和	他们	卡纳卡人

[get] [tuː; tə] ['daɪvɪŋ] ,

get	to	diving	,
得到	到	潜水	,

我跟你说，霍莉，如果那条海盗鲨真的在那里，而且那些卡纳卡人真的开始潜水，

[wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] !

we're	goin	'	to	see	something	!
是	去	-	到	看	某物	!

我们要去看点东西!

[sʌm; səm][aɪ'diːə] , [ðoʊ] !

Some	idea	,	though	!
一些	主意	,	尽管	!

虽然有点想法，但还不错!

[ə; eɪ][bɪg] [ʃɑːrk] ['kruːzɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['pəːliŋ] [bedz] , ['kɪlɪŋ] [men] ,

A	big	shark	cruising	around	the	pearling	beds	,	killing	men	,
一个	大的	鲨鱼	巡航	大约	这	珍珠	床	,	杀	男人	,

一条大鲨鱼在珍珠养殖区附近游荡，袭击并杀死人类。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [rek] [fʊl] [oʊ] - ['treʒər] !

and	finally	taking	possession	of	an	old	wreck	full	o	'	treasure	!
和	最后	采取	拥有	的	一个	老的	破坏	满的	o	-	宝藏	!

最终，他们占领了一艘满载宝藏的古老沉船!

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [riːdz] [laɪk] — [laɪk] [ə; eɪ][dʒuːlz] [vəːn] ['stɔːri] !

Why	,	it	reads	like	—	like	a	Jules	Verne	story	!
为什么	,	它	阅读	喜欢	—	喜欢	一个	朱尔斯	凡尔纳	故事	!

哎呀，这读起来就像——就像儒勒·凡尔纳的小说一样!

[seɪ] — [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ['daɪnəmaɪt] [jʊr; jər][dæd] [sed] ['dʒeri] ['wɑːntɪd] [pʊt] [ə'bɔːrd] ?

Say	—	you	remember	that	dynamite	your	dad	said	Jerry	wanted	put	aboard	?
说	—	你	记住	那	炸药	你的	爸爸	说	杰瑞	通缉	放	船上	?

你说——你还记得你爸爸说杰瑞想把炸药放到船上吗?

" [bɑːb] [lʊkt] [ʌp] , ['stɑːrtld] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][nɑːd] .

"	Bob	looked	up	,	startled	,	and	gave	a	nod	.
"	鲍勃	看起来	向上	,	惊慌	,	和	给予	一个	点头	.

鲍勃抬起头，吓了一跳，点了点头。

" [wel] , [aɪ] [bet] [ə; eɪ] ['kʊki] ['dʒɛriːz] ['gɔɪn] - ['æftər] [ðæt] ['paɪrət] [ʃɑːrk] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ! "

"	Well	,	I	bet	a	cookie	Jerry's	goin	'	after	that	Pirate	Shark	with	it	!	"
"	出色地	,	我	赌注	一个	曲奇饼	杰瑞的	去	-	后	那	海盗	鲨鱼	和	它	!	"

“我敢打赌，杰瑞肯定会拿着饼干去追那条海盗鲨！”

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么!

" ['bɑːbz] [bluː] [aɪz] ['waidnd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [lɔːst] [ɪts] ['kerləs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

"	Bob's	blue	eyes	widened	and	his	face	lost	its	careless	expression	.
"	鲍勃的	蓝色的	眼睛	扩大	和	他的	脸	丢失的它是		粗心	表达	.

鲍勃的蓝眼睛睁大了，脸上原本漫不经心的表情也消失了。

" [baɪ]['dʒuːnɪpər] ! [mɑːrt] , [duː][juː; jʊ] [spoʊz] ['hiːz] ['æftər][ðə; ði][goʊld] ?

"	By	juniper	!	Mart	,	do	you	s'pose	he's	after	the	gold	?
"	经过	杜松	!	市场	,	做	你	假设	他是	后	这	金子	?

“我的天哪！马特，你觉得他是冲着黄金来的吗？”

[lets] [æsk][dæd] — ['meɪbi] [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [baɪ][goʊld] ['maɪnɪŋ] — "

Let's	ask	dad	—	maybe	that's	what	he	meant	all	along	by	gold	mining	—	"
我们来吧	问	爸爸	—	或许	那就是	什么	他	意思是	全部	沿着	经过	金子	矿业	—	"

我们问问爸爸吧——也许他一直以来说的淘金指的就是这个——”

" [hoʊld][ɑːn][ðer; ðər] , " [kraɪd][mɑːrt] , ['hɔːlɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['iːgər] ['hɑːli] .

"	Hold	on	there	,	"	cried	Mart	,	hauling	back	the	eager	Holly	.
"	抓住	在	那里	,	"	哭	市场	,	运输	后退	这	渴望的	冬青	.

“抓紧了！”马特喊道，一把将急切的霍莉拉了回来。

" [wiː; wi] ['prɑːmɪst] [wiː; wi] ['wʊdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər][dæd][ɔːr][ðə; ði] [meit] , [rɪ'membər] ?

"	We	promised	we	wouldn't	say	anything	to	your	dad	or	the	mate	,	remember	?
"	我们	承诺	我们	不会	说	任何事物	到	你的	爸爸	或者	这	伴侣	,	记住	?

“我们答应过不会告诉你爸爸或朋友的，记得吗？”

[hə'loʊ] , [hɪr] [kʌmz] [bɜːrtʃ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][send] , ['prɑːbli] . "

Hello	,	here	comes	Birch	with	a	message	I've	got	to	send	,	prob'ly	.	"
你好	,	这里	来	桦木	和	一个	信息	我已经	得到	到	发送	,	大概	.	"

大家好，伯奇来了，大概是给我捎个信吧。

" [aɪl] [æsk][hɪm; ɪm] , " [bɪ'gæn][bɑːb] , [ðen] [ðə; ði][wʌn] - [aɪd] ['siːmən] ['entərd] [ænd; ənd] [tʌtʃt]

"	I'll	ask	him	,	"	began	Bob	,	then	the	one	-	eyed	seaman	entered	and	touched
"	患病的	问	他	,	"	开始	鲍勃	,	然后	这	一	-	眼睛	水手	进入	和	感动

[hɪz; ɪz] [braʊ] .

his	brow	.
他的	眉头	.

“我去问问他，”鲍勃刚开口，独眼水手就走了进来，摸了摸额头。

" [kæpnz] ['kɑːmpləmɛnts] , ['mɪstər] . ['dʒʌdsn] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz]['evər] - [rɪ'spektfl] [wei] ,

"	Cap'n's	compliments	,	Mr	.	Judson	,	"	he	said	in	his	ever	-	respectful	way	,
"	船长的	赞美	,	先生	.	贾德森	,	"	他	说	在	他的	曾经	-	尊重	方式	,

“船长向您致以问候，贾德森先生，”他用一贯恭敬的语气说道。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə][send] [ðɪs] [hɪr] ['mesɪdʒ] . "

"	and	he	wants	you	to	send	this	here	message	.	"
"	和	他	想要	你	到	发送	这	这里	信息	.	"

“他希望你把这条信息转发出去。”

" [ɔːl] [raɪt] , [bɜːrtʃ] , " [ænd; ənd][mɑːrt] [tʊk] [ðə; ði][noʊt] .

"	All	right	,	Birch	,	"	and	Mart	took	the	note	.
"	全部	正确的	,	桦木	,	"	和	市场	采取	这	笔记	.

“好的，伯奇，”马特接过纸条。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] !

"	Just	a	moment	!
"	只是	一个	片刻	!

“一会儿!

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪrət] [ʃɑːrk] ?

Did	you	ever	hear	of	the	Pirate	Shark	?
做过	你	曾经	听到	的	这	海盗	鲨鱼	?

你听说过海盗鲨吗?

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][bəuθ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɜːrdz] .

"	For	a	moment	both	boys	were	frightened	by	the	effect	of	those	words	.
"	为了	一个	片刻	两个都	男孩们	是	害怕	经过	这	影响	的	那些	字	.

“这两个男孩一时被这些话吓了一跳。”

[ðə; ði][oʊld] ['siːmən] [wɜːrl] [ə'baʊt] , [hɪz; ɪz][wʌn] [blæk] [aɪ] ['bleɪzɪŋ] ['wɪrdli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs]

The	old	seaman	whirled	about	,	his	one	black	eye	blazing	weirdly	and	his	face
这	老的	水手	旋转	关于	,	他的	一	黑色的	眼睛	炽烈	奇怪的	和	他的	脸

[kən'tɔːrtɪd] .

contorted	.
扭曲的	.

老水手猛地转过身，他那只乌黑的眼睛怪异地闪着光，脸也扭曲了。

[ðen] [hiː; hi] [kə'lektɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] .

Then	he	collected	himself	with	a	little	laugh	.
然后	他	集	他自己	和	一个	小的	笑	.

然后他轻笑一声，镇定了下来。

" [beg]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] .

"	Beg	pardon	,	sir	.
"	求	赦免	,	先生	.

对不起，先生。

[ðæt] [ðer; ðər][wɜːrd] - ['paɪrət] - ['æləs] [gets] [ˌem 'iː] ,

That	there	word	'	pirate	'	allus	gets	me	,
那	那里	单词	-	海盗	-	艾洛斯	获得	我	,

“海盗”这个词总是让我感到不舒服。

- [kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brʌʃ] [aɪ]['wʌnsɪt][hæd; həd][wɪð; wɪθ]['paiərits][ɪn][ðə; ði]['suːluː] [siː] .

'	count	of	a	brush	I	oncet	had	with	pirates	in	the	Sulu	Sea	.
-	数数	的	一个	刷子	我	曾经	有	和	海盗	在	这	苏禄	海	.

算算我曾经在苏禄海与海盗遭遇的那次经历。

[waɪ] , [sɜːr] , [aɪv] [hɜːrd] ['səmət] [oʊ] - [ðæt] [ðer; ðər] [fɪʃ] ;

Why	,	sir	,	I've	heard	summat	o	'	that	there	fish	;
为什么	,	先生	,	我已经	听到	总结	o	-	那	那里	鱼	;

先生，我听说过那种鱼；

[ðeɪ] [seɪ] ['hiːz][ə; eɪ]['mɑːnstər] [ʃɑːrk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [fɪn] , [ðæt] ['hiːz][ə; eɪ][mæn] - ['iːtər] ,

they	say	he's	a	monster	shark	with	a	black	fin	,	that	he's	a	man	-	eater	,
他们	说	他是	一个	怪物	鲨鱼	和	一个	黑色的	鳍	,	那	他是	一个	男人	-	食客	,

他们说他是一条长着黑色鱼鳍的巨型鲨鱼，说他是一条食人鲨。

[æn; ən] - [hɔːnts] [ðə; ði] [pɜːrl] ['fɪʃəriːz] .

an	'	haunts	the	pearl	fisheries	.
一个	-	闹鬼的地方	这	珍珠	渔业	.

它经常出没于珍珠渔场。

['bɛgɪn] - [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , [bʌt; bət] [wer] [maɪt] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "

Beggin	'	your	pardon	,	sir	,	but	where	might	you	have	heard	of	him	?	"
开始	-	你的	赦免	,	先生	,	但	在哪里	可能	你	有	听到	的	他	?	"

先生，请问您是从哪里听说过他的?

" [oʊ] , [wiː; wi][dʒʌst] [hɜːrd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] ['tɔːkɪŋ] , " ['ænsər] [bɑːb] ['kerləsli] ,

"	Oh	,	we	just	heard	some	of	the	men	talking	,	"	answered	Bob	carelessly	,
"	哦	,	我们	只是	听到	一些	的	这	男人	说	,	"	回答	鲍勃	粗心大意	,

“哦，我们刚才听到几个男人在说话，”鲍勃漫不经心地回答道。

[ænd; ənd] [bɜːrtʃ] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrlɑːk] [ə'gen] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] .

and	Birch	touched	his	forelock	again	and	was	gone	.
和	桦木	感动	他的	前额	再次	和	曾是	已消失	.

伯奇又摸了摸前额的头发，然后就消失了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] - [aɪz] [met] .

For	a	second	time	the	boys	'	eyes	met	.
为了	一个	第二	时间	这	男孩们	-	眼睛	遇见	.

男孩们的目光第二次相遇了。

" ['hɑːli] , [ðɪs] ['dʌznt] [lʊk] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [mɑːrt] ['faɪnəli] , [hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [hɑːrd] .

"	Holly	,	this	doesn't	look	right	to	me	,	"	said	Mart	finally	,	his	gray	eyes	hard	.
"	冬青	,	这	不	看	正确的	到	我	,	"	说	市场	最后	,	他的	灰色的	眼睛	难的	.

“霍莉，我觉得这不太对劲，”马特终于开口说道，他灰色的眼睛里闪着冷光。

" [bɜːrtʃ] [noʊz] [mə'rɛn] [hiː; hi] [sed] .

"	Birch	knows	more'n	he	said	.
"	桦木	知道	更多	他	说	.

“伯奇知道的比他说的要多。”

[ðæt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dəunt][goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] !

That	explanation	of	his	don't	go	down	with	me	,	not	a	bit	!
那	解释	的	他的	不	去	向下	和	我	,	不是	一个	少量	!

他的那种解释我完全不能接受！

[aɪ] ['wʊdnt] ['wʌndər] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪʃ] — [raɪt] [wer] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] , [tuː] ! "

I	wouldn't	wonder	if	there	was	such	a	fish	—	right	where	we're	going	,	too	!	"
我	不会	想知道	如果	那里	曾是	这样的	一个	鱼	—	正确的	在哪里	是	去	,	也	!	"

如果真有这种鱼，我一点也不奇怪——而且就在我们即将前往的地方！

" [baɪ]['dʒuːnɪpər] !

"	By	juniper	!
"	经过	杜松	!

“以杜松之名！”

" ['hɑːliːz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['trʌbld] .

"	Holly's	face	was	troubled	.
"	霍莉的	脸	曾是	麻烦	.

霍莉的脸上满是忧虑。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [its] ['laɪkli] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪʃ] [wʊd] [hæŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pɜːrl] [bedz] ,

"	Of	course	,	it's	likely	;	such	a	fish	would	hang	around	the	pearl	beds	,
"	的	课程	,	它是	可能	;	这样的	一个	鱼	会	悬挂	大约	这	珍珠	床	,

“当然有可能；这种鱼会在珍珠矿附近出没。”

- [kɔːz] [ðæts] [wer] ['hiːd] [moʊst] ['laɪkli] [miːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ]['daɪvərz] .

-	cause	that's	where	he'd	most	likely	meet	up	with	divers	.
-	原因	那就是	在哪里	他会	最多	可能	见面	向上	和	潜水员	.

因为他很可能在那里遇到潜水员。

[ɪf] ['hiːz] [ə; eɪ][mæn] - ['iːtər] , ['hiːd] [duː] [ðæt] .

If	he's	a	man	-	eater	,	he'd	do	that	.
如果	他是	一个	男人	-	食客	,	他会	做	那	.

如果他真是个食人魔，他就会这么做。

[ðə; ði] ['stɔːri] [stɪks] [tə'geðər] ['prɪti] [wel] , [mɑːrt] !

The	story	sticks	together	pretty	well	,	Mart	!
这	故事	棍子	一起	漂亮的	出色地	,	市场	!

马特，这个故事整体来说还算完整！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] ['seɪlər] [jɑːnz] ['dʒen(ə)rəli][ɑːr; ər] [stretʃt] . "

Of	course	we've	got	to	remember	that	sailor	yarns	generally	are	stretched	.	"
的	课程	我们已经	得到	到	记住	那	水手	纱线	一般来说	是	拉伸	.	"

当然，我们得记住，水手们讲的故事通常都是夸张的。

" [wel] , [juː; jʊ] [leɪ] [loʊ] , " ['kɔːʃənd] [mɑːrt] ,

"	Well	,	you	lay	low	,	"	cautioned	Mart	,
"	出色地	,	你	躺	低的	,	"	警告	市场	,

“你最好低调点，”马特告诫道。

[riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kiː] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [spɑːrk][ɪn][kɔːl] , ['oʊvər][ænd; ənd]

reaching	for	his	key	and	sending	out	a	crashing	spark	in	call	,	over	and
到达	为了	他的	钥匙	和	发送	出去	一个	崩溃	火花	在	称呼	,	超过	和

['oʊvər] .

over	.
超过	.

他伸手去拿钥匙，然后发出砰砰的一声，一遍又一遍。

[ðen] [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] .

Then	he	leaned	back	and	waited	for	an	answer	.
然后	他	倾斜	后退	和	等待	为了	一个	回答	.

然后他向后靠去，等待回答。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər][dæd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['eniweɪ] , [bɑːb] , [ðer; ðər] [eɪnt] [mʌtʃ]

"	We	can't	go	to	your	dad	with	this	,	and	anyway	,	Bob	,	there	ain't	much
"	我们	不能	去	到	你的	爸爸	和	这	,	和	反正	,	鲍勃	,	那里	不是	很多

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

behind	it	.
在后面	它	.

“我们不能把这件事告诉你爸爸，而且，鲍勃，这件事背后也没有什么实质内容。”

[hɪr] — [aɪl] [tel] [juː; jʊ] !

Here	—	I'll	tell	you	!
这里	—	患病的	告诉	你	!

我这就告诉你！

[mɛ'bi] [ðæt] [ʃɑːrk] [ɪz][ðer; ðər] ,

Mebbe	that	shark	is	there	,
也许	那	鲨鱼	是	那里	,

也许那条鲨鱼就在那里。

[ænd; ənd][oʊld]['dʒeri][gɑːt][ðə; ði]['daɪnəmaɪt][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][fʌn] [wɪð; wɪθ][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hʊk] .

and	old	Jerry	got	the	dynamite	to	have	some	fun	with	on	his	own	hook	.
和	老的	杰瑞	得到	这	炸药	到	有	一些	乐趣	和	在	他的	自己的	钩	.

老杰瑞拿到了炸药，准备在自己的鱼钩上好好玩玩。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni] [rek] [ɔːr] ['treʒər] , ['hiːd][hæv; həv][kept][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] . "

If	there	was	any	wreck	or	treasure	,	he'd	have	kept	his	mouth	shut	.	"
如果	那里	曾是	任何	破坏	或者	宝藏	,	他会	有	保留	他的	嘴	关闭	.	"

如果真有沉船残骸或宝藏，他肯定会守口如瓶的。

" [ðæt] [saʊndz] [mɔːr] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [mɑːrt] .

"	That	sounds	more	like	it	,	Mart	.
"	那	声音	更多的	喜欢	它	,	市场	.

“听起来更像那么回事，马特。”

[stɪl] , ['hiːz] [ə; eɪ] ['tɔːkətɪv] [oʊld] [gaɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪks] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [hiːp] , [juː; jʊ][ɪn] [pər'tɪkjələr] .

Still	,	he's	a	talkative	old	guy	,	and	he	likes	us	a	heap	,	you	in	particular	.
仍然	,	他是	一个	健谈	老的	盖伊	,	和	他	点赞	我们	一个	堆	,	你	在	特别的	.

不过，他是个很健谈的老头，而且他很喜欢我们，尤其喜欢你。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪn] - [kwɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] .

There's	somethin	'	queer	about	it	,	though	.
有	某物	-	酷儿	关于	它	,	尽管	.

不过，这件事有点奇怪。

['dʒeri] [sed] [ðæt] ['deɪli] — [ðə; ði] ['leðəri] [oʊld] ['skaʊndrəl] — [hæd; həd] [seɪld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr]

Jerry	said	that	Dailey	—	the	leathery	old	scoundrel	—	had	sailed	with	him	before
杰瑞	说	那	戴利	—	这	皮革状的	老的	恶棍	—	有	航行	和	他	前

;

;
;

杰瑞说，戴利——那个皮肤黝黑的老恶棍——以前曾和他一起出海航行过；

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [tɔːk] [biˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['swɑːnsən] .

then	there	was	that	talk	between	him	and	Swanson	.
然后	那里	曾是	那	讲话	之间	他	和	斯旺森	.

然后，他和斯旺森之间还有那次谈话。

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] ['noʊtɪst] ['ɛniˌθɪn] - [kwɪr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [weɪ] [ðoʊz] [men] [hæŋ] [təˈgeðər] ?

And	have	you	noticed	anythin	'	queer	about	the	way	those	men	hang	together	?
和	有	你	注意到	任何东西	-	酷儿	关于	这	方式	那些	男人	悬挂	一起	?

你有没有注意到这些男人在一起的方式有什么奇怪之处?

" [mɑːrt] [sent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] , [æz; əz][hiː; hi] [əˈdʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['hedˌpis] .

"	Mart	sent	him	a	quick	look	,	as	he	adjusted	his	headpiece	.
"	市场	发送	他	一个	快的	看	,	作为	他	调整	他的	头巾	.

“马特一边调整头饰，一边迅速地瞥了他一眼。

" [hʌ] ?

"	Huh	?
"	嗯	?

“嗯？”

[wel] , [aɪv] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [əˈbeɪ] ['swɑːnsən] [ə; eɪ] [hiːp] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː] ['piːtəz] .

Well	,	I've	noticed	that	they	obey	Swanson	a	heap	quicker	than	they	do	Peters	.
出色地	,	我已经	注意到	那	他们	服从	斯旺森	一个	堆	更快	比	他们	做	彼得斯	.

我注意到，他们听从斯旺森的命令的速度比听从彼得斯的命令的速度快得多。

['piːtəz] [gɑːt][mæd] ['jestərdeɪ] [æn; ən] - [nɑːkt] [ðæt] [grɪnɪn] - ['jɔrk] ['gæli] - [west] !

Peters	got	mad	yesterday	an	'	knocked	that	grinnin	'	Yorke	galley	-	west	!
彼得斯	得到	疯狂的	昨天	一个	-	敲门	那	咧嘴笑	-	约克	厨房	-	西方	!

彼得斯昨天生气了，把那咧嘴笑着的约克西船舱给打翻了!

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [oʊld] [men] , [bɑːb] . "

But	they're	old	men	,	Bob	.	"
但	它们是	老的	男人	,	鲍勃	.	"

但他们都是老人了，鲍勃。

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪˈtɜːrnd] ['hɑːli] ['ɜːrnɪstli] .

"	That's	just	it	,	"	returned	Holly	earnestly	.
"	那就是	只是	它	,	"	返回	冬青	切实	.

“正是如此，”霍莉认真地回答道。

" ['soʊz] ['dʒeri][oʊld] , [ænd; ənd]['swɑːnsən] [eɪnt] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ['tʃɪkɪn] [baɪ] ['eni] [miːnz] .

"	So's	Jerry	old	,	and	Swanson	ain't	a	spring	chicken	by	any	means	.
"	所以也是	杰瑞	老的	,	和	斯旺森	不是	一个	春天	鸡	经过	任何	方法	.

“杰瑞年纪大了，斯旺森也绝非年轻小伙子了。”

[ðeɪ] [hæŋ] [təˈgeðər] , [ðæts] [ɔːl] .

They	hang	together	,	that's	all	.
他们	悬挂	一起	,	那就是	全部	.

他们只是形影不离，仅此而已。

[ænd; ənd] [rɪˈmembər] , ['dʒeri][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [saɪnd] - [ɪm] [ɔːl][ɑːn] .

And	remember	,	Jerry	was	the	one	that	signed	'	em	all	on	.
和	记住	,	杰瑞	曾是	这	一	那	签名	-	呃	全部	在	.

记住，是杰瑞把他们都签下来的。

[aɪl] [get][dæd][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['kɔrəli] [wʌn][oʊ] - [ðiːz] [deɪz] . "

I'll	get	dad	to	mention	the	Coralie	one	o	'	these	days	.	"
患病的	得到	爸爸	到	提到	这	科拉莉	一	o	-	这些	天	.	"

过几天我让爸爸提起科拉莉那件事。

" [wel] , [juː; jʊ][goʊ] [sloʊ] , " ['kɔːʃənd] [mɑːrt] [əˈgen] .

"	Well	,	you	go	slow	,	"	cautioned	Mart	again	.
"	出色地	,	你	去	慢的	,	"	警告	市场	再次	.

“嗯，你慢点走，”马特再次提醒道。

" [hə'loʊ] — [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kɔːl] — " [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] .

"	Hello	—	there's	a	call	—	"	he	leaned	forward	.
"	你好	—	有	一个	称呼	—	"	他	倾斜	向前	.

“喂——有来电——”他向前倾身。

" [ˌtiːˈtiːˈwaɪ] — [ðæts] [ðə; ði] - ['mɑːru] .

"	TTY	—	that's	the	Tenyo	Maru	.
"	电传打字机	—	那就是	这	-	丸	.

“TTY——那是天阳丸号。”

[ʃiːz] [dʒʌst] [aʊt] [oʊ] - [sæn][frən'sɪskoʊ] , [soʊ][ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['riːleɪ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , [aɪ] [ges] .

She's	just	out	o	'	San	Francisco	,	so	she	can	relay	a	message	,	I	guess	.
她是	只是	出去	o	-	圣	弗朗西斯科	,	所以	她	能	中继	一个	信息	,	我	猜测	.

她刚离开旧金山，所以我想她可以转达一些信息。

['gɑːli] , [jʊr; jər]['dædz] ['kiːpɪn] - [kloʊz] [wɑːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [stɑːk] ['mɑːrkɪt] !

Golly	,	your	dad's	keepin	'	close	watch	on	the	stock	market	!
发誓	,	你的	爸爸的	保持	-	关闭	手表	在	这	库存	市场	!

哎呀，你爸爸一直在密切关注股市呢！

" [hiː; hi] [grɪnd] [æz; əz][hiː; hi][sent] [aʊt][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd][bɑːb] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [bluː] [spɑːrk]

"	He	grinned	as	he	sent	out	the	message	and	Bob	watched	the	blue	spark
"	他	咧嘴一笑	作为	他	发送	出去	这	信息	和	鲍勃	观看	这	蓝色的	火花

['liːpɪŋ] [ɪn] ['fæsɪneɪtɪd] ['saɪləns] .

leaping	in	fascinated	silence	.
跳跃	在	着迷	沉默	.

“他咧嘴一笑，发出了信息，鲍勃目不转睛地看着蓝色的火花跳跃，心中充满了好奇和沉默。

['æftər] [ɔːl] , [ðɪs] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paɪrət] [ʃɑːrk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] ['fænsi] ,

After	all	,	this	story	of	the	Pirate	Shark	was	a	wild	fancy	,
后	全部	,	这	故事	的	这	海盗	鲨鱼	曾是	一个	荒野	想要	,

毕竟，海盗鲨的故事只是一个天马行空的想象。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][proʊˈzeɪɪk] [deɪz] [ʌv; əv] ['waɪərləs] [ænd; ənd] [stiːm] ['paʊər] ;

and	these	were	the	prosaic	days	of	wireless	and	steam	power	;
和	这些	是	这	平淡无奇	天	的	无线的	和	蒸汽	力量	;

这就是无线电和蒸汽动力时代的平淡无奇的日子；

[ðə; ði] [hoʊl] [teɪl] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['ʌtərli] [ɪm'prɑːbəbl] [jɑːnz]

the	whole	tale	was	doubtless	one	of	those	strange	and	utterly	improbable	yarns
这	所有的	故事	曾是	毫无疑问	一	的	那些	奇怪的	和	完全地	不太可能	纱线

[ðæt] [sʌm; səm][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] ['seɪlər] [kʊks] [ʌp] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['seɪləz] [ɪm'pruːv] [ə'pɑːn][ænd; ənd]

that	some	intoxicated	sailor	cooks	up	and	other	sailors	improve	upon	and
那	一些	酣	水手	厨师	向上	和	其他	水手们	提升	之上	和

[ɪm'belɪʃ] .

embellish	.
润	.

整个故事无疑是那种离奇古怪、完全不可能的故事，通常是某个喝醉的水手编造出来的，然后其他水手加以润色和夸大。

[æt; ət] [liːst] ,

At	least	,
在	至少	,

至少，

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['waɪərləs] [haʊs] [ænd; ənd]

that	was	the	opinion	of	the	two	boys	as	they	left	the	wireless	house	and
那	曾是	这	观点	的	这	二	男孩们	作为	他们	左边	这	无线的	房子	和

[dʒɔɪnd] ['kæptɪn] ['hɑːlɪŋɚ] ,

joined	Captain	Hollinger	,
加入	队长	霍林格	,

这就是两个男孩离开无线电室，加入霍林格上尉队伍时的想法。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

who	had	just	come	to	take	the	bridge	.
WHO	有	只是	来	到	拿	这	桥	.

他们刚刚来接管这座桥。

[mɑːrt] [wɪʃt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [meɪd] ['dʒeri] [ðæt] ['prɑːmɪs] , [haʊ'evər] .

Mart	wished	they	had	not	made	Jerry	that	promise	,	however	.
市场	希望	他们	有	不是	制成	杰瑞	那	承诺	,	然而	.

然而，马特很后悔当初向杰瑞许下那个承诺。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[wʌt] ['hæpənd] [æt; ət][ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː]

WHAT	HAPPENED	AT	HONOLULU
什么	发生	在	檀香山

檀香山发生了什么

[bæk] [ɪn][ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː] [beɪ] [leɪ] [ðə; ði] ['siːˌmjuː] , [ænd; ənd] [hɪr] [æt; ət]['waiki,kiː; ˌwaiki'kiː]

Back	in	Honolulu	Bay	lay	the	Seamew	,	and	here	at	Waikiki
后退	在	檀香山	湾	躺	这	西洋菜	,	和	这里	在	威基基

[wɜːr; wər] ['kæptɪn] ['hɑːlɪŋɚ] , [bɑːb] ,

were	Captain	Hollinger	,	Bob	,
是	队长	霍林格	,	鲍勃	,

回到檀香山湾，海鸥号停泊在那里；而威基基海滩这边，站着霍林格船长和鲍勃。

[ænd; ənd][mɑːrt] , ['spendɪŋ] [tuː] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [moʊ'ɑːnə][hoʊ'tel] .

and	Mart	,	spending	two	days	at	the	great	Moana	Hotel	.
和	市场	,	开支	二	天	在	这	伟大的	莫阿娜	酒店	.

还有马特，他在莫阿纳大酒店住了两天。

[fɔːr; fər]['waiki,kiː; ˌwaiki'kiː][ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['siːsaɪd] [rɪ'zɔːrt] [ʌv; əv][ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː] — [θrɑːbɪŋ]

For	Waikiki	is	the	great	seaside	resort	of	Honolulu	—	throbbing
为了	威基基	是	这	伟大的	海滨	采取	的	檀香山	—	悸动

[wɪð; wɪθ]['moʊtər][kɑːrz] ,

with	motor	cars	,
和	发动机	汽车	,

因为威基基是檀香山著名的海滨度假胜地——到处都是汽车，车水马龙。

[geɪ] [wɪð; wɪθ] ['vɪləz] [ænd; ənd] ['steɪtli] [wɪð; wɪθ] [hoʊ'tel] ;

gay	with	villas	and	stately	with	hotels	;
同性恋	和	别墅	和	庄严	和	酒店	;

同性恋者拥有别墅，而高贵的人则拥有酒店；

['trɑːli] [kɑːrz] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] ['tʊrɪsts] [ænd; ənd][sɜːrf] - ['beɪðərz] ,

trolley	cars	running	to	the	city	brought	out	the	tourists	and	surf	-	bathers	,
手推车	汽车	跑步	到	这	城市	带来	出去	这	游客	和	冲浪	-	沐浴者	,

开往市区的有轨电车带来了游客和冲浪者。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evriwʌn] [ɪn][ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː] [huː] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːf] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn]

as	well	as	everyone	in	Honolulu	who	could	get	a	day	off	to	go	on
作为	出色地	作为	每个人	在	檀香山	WHO	可以	得到	一个	天	离开	到	去	在

[ə; eɪ]['pɪknɪk] .

a	picnic	.
一个	野餐	.

以及檀香山所有能请假一天去野餐的人。

[tuː; tə][mɑːrt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .

To	Mart	it	was	wonderful	in	the	extreme	.
到	市场	它	曾是	精彩的	在	这	极端	.

对马特来说，这简直太棒了。

['kæptɪn] ['hɑːlɪŋɚ] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['keɪbəlz][ænd; ənd] ['letərz] ,

Captain	**Hollinger**	**was**	**busy**	**with**	**his**	**cables**	**and**	**letters**	**,**
队长	霍林格	曾是	忙碌的	和	他的	电缆	和	信件	,

霍林格上尉忙着处理电报和信件。

[fɔːr; fər]['æftər] ['liːvɪŋ] [ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] [ɔːr]

for	**after**	**leaving**	**Honolulu**	**he**	**would**	**not**	**be**	**in**	**touch**	**with**	**business**	**or**
为了	后	离开	檀香山	他	会	不是	是	在	触碰	和	商业	或者

[frendz] [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] [ɔːr][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

friends	**for**	**three**	**weeks**	**or**	**a**	**month**	**,**
朋友们	为了	三	周	或者	一个	月	,

离开檀香山后，他会有三周到一个月的时间与生意伙伴和朋友失去联系。

[ɪk'sept] [baɪ] ['waɪərləs] .

except	**by**	**wireless**	**.**
除了	经过	无线的	.

除了无线连接方式。

[soʊ][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [saɪts] [baɪ] [ðəm'selvz] , [mɔːr] [ɔːr] [les] ,

So	**the**	**two**	**boys**	**were**	**seeing**	**the**	**sights**	**by**	**themselves**	**,**	**more**	**or**	**less**	**,**
所以	这	二	男孩们	是	看到	这	景点	经过	他们自己	,	更多的	或者较少的		,

所以这两个男孩基本上是自己游览景点的。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [dɪ'trækt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ə; eɪ][bɪt] .

which	**did**	**not**	**detract**	**from**	**their**	**enjoyment**	**a**	**bit**	**.**
哪个	做过	不是	减损	从	他们的	享受	一个	少量	.

但这丝毫没有影响他们的兴致。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːrst] [deɪ] [ə'ʃɔːr] ,

It	**was**	**the**	**evening**	**of**	**their**	**first**	**day**	**ashore**	**,**
它	曾是	这	晚上	的	他们的	第一的	天	岸上	,

那是他们上岸第一天的傍晚。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['keɪb(ə)l] ['ɑːfɪs] .

and	**the**	**captain**	**had**	**gone**	**over**	**to**	**the**	**cable**	**office**	**.**
和	这	队长	有	已消失	超过	到	这	电缆	办公室	.

船长去了电缆办公室。

[ðə; ði] [bɔɪz] , ['æftər] ['dɪnər] , [hæd; həd] ['wɔndəd] [ə'raʊnd] [θruː] [ðə; ði] [kraʊdz] , ['ævɪdli] ['wɑtʃɪŋ]

The	**boys**	**,**	**after**	**dinner**	**,**	**had**	**wandered**	**around**	**through**	**the**	**crowds**	**,**	**avidly**	**watching**
这	男孩们	,	后	晚餐	,	有	漫步	大约	通过	这	人群	,	热情地	观看

['evriθɪŋ] ,

everything	**,**
一切	,

晚饭后，男孩们在人群中四处闲逛，兴致勃勃地观察着周围的一切。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['wɪmɪn] ['selɪŋ] [fruːt] ,

from	**the**	**Portuguese**	**women**	**selling**	**fruit**	**,**
从	这	葡萄牙语	女性	销售	水果	,

来自卖水果的葡萄牙妇女，

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌfɑːsfə'resnt] [sɜːrf] ['roʊlɪŋ] [ɪn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [riːf] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

to	**the**	**phosphorescent**	**surf**	**rolling**	**in**	**across**	**the**	**reef**	**in**	**the**	**moonlight**	**.**
到	这	磷光	冲浪	滚动	在	穿过	这	礁	在	这	月光	.

月光下，磷光闪烁的海浪翻滚过礁石。

['faɪnəli] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][bɪg] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [ɪn] ,

Finally	**they**	**turned**	**in**	**at**	**the**	**big**	**gateway**	**of**	**the**	**Japanese**	**Inn**	**,**
最后	他们	转向	在	在	这	大的	网关	的	这	日本人	客栈	,

最后，他们拐进了那家日式旅馆的大门口。

['taɪərd][ænd; ənd] ['θɜːrsti] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] ['sʌmwʌt] ['sætɪsfaɪd] .

tired	**and**	**thirsty**	**and**	**with**	**curiosity**	**somewhat**	**satisfied**	**.**
疲劳的	和	渴	和	和	好奇心	有些	使满意	.

疲惫、口渴，好奇心也得到了些许满足。

[ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] ['weɪtər] , [drest] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪt] ['gɑːrmənts] ,

A	**Japanese**	**waiter**	**,**	**dressed**	**in**	**his**	**white**	**garments**	**,**
一个	日本人	服务员	,	穿着	在	他的	白色的	服装	,

一位身着白色制服的日本侍者，

[rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] ['smaɪlɪŋli] [ænd; ənd][led][ðem; ðəm][ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lə'naɪ] ,

received	**them**	**smilingly**	**and**	**led**	**them**	**in**	**through**	**the**	**building**	**to**	**the**	**lanai**	**,**
已收到	他们	微笑着	和	引领	他们	在	通过	这	建筑	到	这	阳台	,

[ɔːr][və'rændə] ,

or	**veranda**	**,**
或者	阳台	,

他面带微笑地接待了他们，并带领他们穿过建筑物来到阳台或露台上。

['oʊpənɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

opening	**on**	**the**	**beach**	**.**
开幕	在	这	海滩	.

在海滩上开业。

[ðeɪ] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][teiblz] , [wer] [sæt] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv]['piːp(ə)l] — [ˌmɪljə'ner] ['tʊrɪsts]

They	**passed**	**between**	**the**	**tables**	**,**	**where**	**sat**	**every**	**kind**	**of**	**people**	**—**	**millionaire**	**tourists**
他们	通过了	之间	这	表格	,	在哪里	卫星	每一个	种类	的	人们	—	百万富翁	游客

, ['kɑːmən] ['seɪləz] , [mæg'nɪfɪsntli] [gaʊnd] ['wɪmɪn] ,

,	**common**	**sailors**	**,**	**magnificently**	**gowned**	**women**	**,**
,	常见的	水手们	,	壮丽	身着礼服	女性	,

他们穿梭在桌椅之间，桌上坐着形形色色的人——百万富翁游客、普通水手、身着华丽礼服的女士们。

['neɪtɪvz] ,

natives	**,**
本地人	,

本地人，

['taʊnˌfoʊk] — [ænd; ənd] ['faɪnəli] [drɑːpt] ['ɪntuː] [tʃerz] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] [set] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pɑːmz]

townfolk	**—**	**and**	**finally**	**dropped**	**into**	**chairs**	**at**	**a**	**small**	**table**	**set**	**among**	**the**	**palms**
镇民	—	和	最后	掉落	进入	椅子	在	一个	小的	桌子	放	之中	这	棕榈树

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [siː] .

and	**looking**	**out**	**on**	**the**	**sea**	**.**
和	寻找	出去	在	这	海	.

镇上的居民们——最后在棕榈树丛中摆放的小桌子旁坐了下来，眺望着大海。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][set][ə'saɪd][baɪ][ɪt'self] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] ,

The	**place**	**was**	**set**	**aside**	**by**	**itself**	**,**	**out**	**of**	**the**	**glare**	**of**	**electric**	**lights**	**,**
这	地方	曾是	放	旁边	经过	本身	,	出去	的	这	强光	的	电的	灯	,

这个地方僻静僻静，远离刺眼的电灯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [said] [kən'tentɪdli] [æz; əz][ðə; ði]['mjuːzɪk] [bleəd] [aʊt] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd]

and	**the**	**two**	**boys**	**sighed**	**contentedly**	**as**	**the**	**music**	**blared**	**out**	**inside**	**and**
和	这	二	男孩们	叹了口气	心满意足地	作为	这	音乐	刺耳地	出去	里面	和

[ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['weɪtər] [bɑːbd] [rɪ'spektfəli] .

their	**little**	**waiter**	**bobbed**	**respectfully**	**.**
他们的	小的	服务员	波波德	尊敬	.

音乐从屋内传出，两个男孩满足地叹了口气，他们的小服务员恭敬地点了点头。

" [mɛ'bi] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ['wɪski] ?

"	**Mebbe**	**you**	**have**	**some**	**whiskey**	**?**
"	也许	你	有	一些	威士忌酒	?

“或许你有威士忌？”

" [hiː; hi] ['kwiərid] [wɪð; wɪθ][blænd] ['ɪnəsns] .

"	he	queried	with	bland	innocence	.
"	他	查询	和	平淡	无辜	.

他用一种平淡无奇的语气问道。

[bɑːb] [grɪnd] .

Bob	grinned	.
鲍勃	咧嘴一笑	.

鲍勃咧嘴一笑。

" [noʊ] , [θæŋks] , " ['tʃʌkld] [mɑːrt] .

"	No	,	thanks	,	"	chuckled	Mart	.
"	不	,	谢谢	,	"	轻笑	市场	.

“不用了，谢谢。”马特笑着说。

" ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [laɪn] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

"	Nothing	in	that	line	for	us	.
"	没有什么	在	那	线	为了	我们	.

“我们这边没有任何关系。”

[pleɪn] [aɪs] [kriːm] [ænd; ənd] ['melən] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

Plain	ice	cream	and	melon	for	me	.	"
清楚的	冰	奶油	和	瓜	为了	我	.	"

我要原味冰淇淋和哈密瓜。

" [seɪm] [hɪr] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][bɑːb] .

"	Same	here	,	"	nodded	Bob	.
"	相同的	这里	,	"	点头	鲍勃	.

“我也是，”鲍勃点点头。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['weɪtər] [bɑːbd] [ə'gen] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] .

The	little	waiter	bobbed	again	and	was	gone	.
这	小的	服务员	波波德	再次	和	曾是	已消失	.

小服务员又晃了晃身子，然后就消失了。

" ['gɑːli] , [eint] [ðɪs] ['kwaɪət][æn; ən] - ['restfl] ! " [briːðd] [mɑːrt] .

"	Golly	,	ain't	this	quiet	an	'	restful	!	"	breathed	Mart	.
"	发誓	,	不是	这	安静的	一个	-	宁静	!	"	呼吸	市场	.

“哎呀，这里真安静，真舒服！”马特轻声说道。

" [ðɪs] [pleɪs] [ɪz][dʒʌst][laɪk] ['ferilænd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['hɑːli] .

"	This	place	is	just	like	fairyland	to	me	,	Holly	.
"	这	地方	是	只是	喜欢	仙境	到	我	,	冬青	.

“霍莉，这里对我来说简直就像仙境一样。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tuː] [deɪz] ! "

I'd	like	to	stay	here	a	week	instead	of	two	days	!	"
ID	喜欢	到	停留	这里	一个	星期	反而	的	二	天	!	"

我想在这里待一个星期，而不是两天！

" [oʊ] , [wiː; wi][gɑːt] [ɪ'nʌf] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , " [læft] [ðə; ði] ['ʌðər] ['hæpɪli] .

"	Oh	,	we	got	enough	ahead	of	us	,	"	laughed	the	other	happily	.
"	哦	,	我们	得到	足够的	前方	的	我们	,	"	笑了	这	其他	快乐地	.

“哦，我们前面还有很多事要做呢，”另一个人高兴地笑道。

" [baɪ]['dʒuːnɪpər] , [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] ['kraʊdɪd] !

"	By	juniper	,	this	place	is	crowded	!
"	经过	杜松	,	这	地方	是	挤	!

我的天，这里人真多！

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [stʌk] [juː 'es][ɔːf] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] ['dɪdnt] [lʊk] [laɪk]

He	must	have	stuck	us	off	here	in	the	corner	because	we	didn't	look	like
他	必须	有	卡住	我们	离开	这里	在	这	角落	因为	我们	没有	看	喜欢

[gʊd] ['spendəz] ,

good	spenders	,
好的	消费者	,

他一定是把我们安排在这个角落里，因为我们看起来不像会花钱的人。

[eɪ] ?

eh	?
嗯	?

嗯?

" [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌdʒæpə'niːz] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['melən][ænd; ənd][aɪs] [kriːm] ,

"	At	this	juncture	the	little	Japanese	returned	with	their	melon	and	ice	cream	,
"	在	这	契机	这	小的	日本人	返回	和	他们的	瓜	和	冰	奶油	,

这时，那几个日本小孩带着他们的甜瓜和冰淇淋回来了。

[wɪtʃ] [hiː; hi][set] [daʊn] ['ræðər] [ˌsuːpər'sɪliəsli] .

which	he	set	down	rather	superciliously	.
哪个	他	放	向下	相当	傲慢地	.

他颇为傲慢地把它放下了。

[mɑːrt] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [ɔːf] [ðæt] [deɪ] , [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː]

Mart	,	who	had	been	paid	off	that	day	,	in	common	with	the	rest	of	the	crew
市场	,	WHO	有	到过	有薪酬的	离开	那	天	,	在	常见的	和	这	休息	的	这	全体人员

,

,
,

马特和船员们一样，当天就领到了遣散费。

['hændɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dɑːlər] .

handed	him	a	dollar	.
递交	他	一个	美元	.

递给他一美元。

" [hɪr] , [kiːp] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][dəʊnt] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

"	Here	,	keep	the	change	,	and	don't	come	back	for	a	while	.
"	这里	,	保持	这	改变	,	和	不	来	后退	为了	一个	尽管	.

“给你，不用找零了，过一会儿再回来。”

[wiː; wi][wəʊnt]['ɔːrdər]['eni] [mɔːr] , [ænd; ənd][wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [raɪt] [hɪr] , ['sævi] ?

We	won't	order	any	more	,	and	we're	going	to	stay	right	here	,	savvy	?
我们	惯于	命令	任何	更多的	,	和	是	去	到	停留	正确的	这里	,	精明	?

我们不会再订餐了，我们就待在这里，明白吗?

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['weɪtər] [boʊd] [loʊ] , [grɪnd] ['tʃɪrfəli] , [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [pɑːmz]

"	The	little	waiter	bowed	low	,	grinned	cheerfully	,	and	vanished	behind	the	palms
"	这	小的	服务员	鞠躬	低的	,	咧嘴一笑	愉快地	,	和	消失了	在后面	这	棕榈树

[ðæt] [hedʒ] [ɪn][ðer; ðər] ['teɪbl] .

that	hedged	in	their	table	.
那	对冲	在	他们的	桌子	.

“小侍者深深鞠了一躬，咧嘴一笑，消失在他们桌子旁的棕榈树篱后面。

[bəuθ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['ræðər] [glæd][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [haʊ'evər] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr]

Both	boys	were	rather	glad	to	be	out	of	the	crowd	,	however	;	they	could	hear
两个都	男孩们	是	相当	高兴的	到	是	出去	的	这	人群	,	然而	;	他们	可以	听到

['pɜːrfɪktli] ,

perfectly	,
完美	,

两个男孩都很高兴能离开人群；他们现在听得很清楚了。

[kʊd; kəd] [get] [ə'keɪʒən(ə)l] [glimpsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

could	get	occasional	glimpses	of	the	people	around	them	,
可以	得到	偶然	惊鸿一瞥	的	这	人们	大约	他们	,

偶尔能瞥见周围的人，

[ænd; ənd] [aʊt] [bɪ'jɑ:nd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [waɪt] [sɜ:rf] [broʊk] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ɪts] [loʊ] ['θʌndər]

and	out	beyond	them	the	white	surf	broke	and	maintained	its	low	thunder
和	出去	超过	他们	这	白色的	冲浪	打破	和	维持	它是	低的	雷

[æz; əz] [ðə; ði] [taɪd] [keɪm] [ɪn] .

as	the	tide	came	in	.
作为	这	潮	来了	在	.

在他们身后，白色的浪花拍打着海岸，随着潮水的上涨，发出低沉的雷鸣声。

[mɑ:rt] , [hu:] [bi'li:vd] [ɪn] " ['restɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] ['restɪŋ] [wʌz; wəz] [gʊd] , " [æz; əz] [hi:; hi] [tɜ:m] [ˌaɪ 'ti:]

Mart	,	who	believed	in	"	resting	while	the	resting	was	good	,	"	as	he	termed	it
市场	,	WHO	相信	在	"	休息	尽管	这	休息	曾是	好的	,	"	作为	他	称为	它

,

,

,

马特信奉“趁着休息好的时候就休息”的理念，正如他所说的那样。

[li:nd] [bæk] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['melən] [hæd; həd] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd] ['lisnd] [tu:; tə]

leaned	back	comfortably	after	his	melon	had	vanished	,	and	listened	to
倾斜	后退	舒适地	后	他的	瓜	有	消失了	,	和	听着	到

[ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] .

the	orchestra	.
这	乐队	.

西瓜消失后，他舒服地靠在椅背上，聆听着管弦乐队的演奏。

[bɑ:b] [wʌz; wəz] [tu:] [ɪk'saɪtɪd] [tu:; tə] [ki:p] ['kwaɪət] , [haʊ'evər] ; [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pi:ps] [θru:]

Bob	was	too	excited	to	keep	quiet	,	however	;	he	was	taking	peeps	through
鲍勃	曾是	也	兴奋的	到	保持	安静的	,	然而	;	他	曾是	采取	人群	通过

[ðə; ði] [ɪn'sɜ:rkl] [pɑ:m] ['bræntʃɪz] ,

the	encircling	palm	branches	,
这	包围	棕榈	分支	,

鲍勃兴奋得按捺不住，透过周围的棕榈枝偷偷地往外看。

['kɑ:mɛntɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kjʊriəs] ['dʒʌmb(ə)l] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ɔ:l] [ə'baʊt] ,

commenting	on	the	curious	jumble	of	people	all	about	,
评论	在	这	好奇的	杂乱	的	人们	全部	关于	,

评论着周围熙熙攘攘的人群，

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

and	wishing	that	his	father	had	been	able	to	come	with	them	.
和	祝	那	他的	父亲	有	到过	有能力的	到	来	和	他们	.

他多么希望父亲也能和他们一起来。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - ['brɪtɪʃ] ['ɑ:fəsərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɔ:rʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] , [mɑ:rt] !

"	There's	a	couple	o	'	British	officers	from	the	warship	in	the	harbor	,	Mart	!
"	有	一个	夫妻	o	-	英国	警官	从	这	军舰	在	这	港口	,	市场	!

“马特，港口里有几名来自军舰的英国军官！”

" [hi:; hi] [kraɪd] ['heɪstɪli] .

"	he	cried	hastily	.
"	他	哭	草草	.

他急忙喊道。

" [ðer; ðər][goʊ] [ðoʊz] [ˌtʃaɪˈniːz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈtʃætərɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [nekst][tuː; tə][ˌjuː ˈes]

"	There	go	those	Chinese	who	were	chattering	away	at	the	table	next	to	us
"	那里	去	那些	中国人	WHO	是	喋喋不休	离开	在	这	桌子	下一个	到	我们

— [ˈwʌndər] [huːl] [teɪk] [ðer; ðər] [pleɪs] ?

—	wonder	who'll	take	their	place	?
—	想知道	谁会	拿	他们的	地方	?

“隔壁桌那些叽叽喳喳的中国人走了——不知道谁会接替他们的位置？”

" [mɑːrt] [grɪnd] [ˈiːzəli] , [ˈteɪkɪŋ] [noʊ] [ˈɪntrəst] .

"	Mart	grinned	easily	,	taking	no	interest	.
"	市场	咧嘴一笑	容易地	,	采取	不	兴趣	.

“马特轻松地咧嘴一笑，毫不在意。”

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] [bɑːb] [liːn] ['fɔːrwərd] , [æz; əz] [ɪf] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] ;

Suddenly	he	saw	Bob	lean	forward	,	as	if	unbelieving	his	own	eyes	;
突然	他	锯	鲍勃	倾斜	向前	,	作为	如果	不信者	他的	自己的	眼睛	;

他突然看到鲍勃向前倾身，仿佛不敢相信自己的眼睛；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海盗鲨(The pirate shark)
第3/8页

[ə; eɪ] [flʌʃ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['iːgər] [lædz] [feɪs] , [ðen] [hiː; hi] [briːðd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪn'kredʒələs]
a **flush** **came** **into** **the** **eager** **lad's** **face** **,** **then** **he** **breathed** **a** **single** **incredulous**
一个 冲洗 来了 进入 这 渴望的 小伙子的 脸 , 然后 他 呼吸 一个 单身的 难以置信
[gæsp] .
gasp **.**
喘气 .

急切的少年脸上泛起红晕，然后他难以置信地倒吸了一口气。

" [baɪ]['dʒuːnɪpər] ! "
" **By** **juniper** **!** **"**
" 经过 杜松 ! "

“以杜松之名！”

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ? " ['kwiərid] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ˌʌnkən'sɜːrnɪdli] .
" **What's** **the** **matter** **now** **?** **"** **queried** **his** **chum** **unconcernedly** **.**
" 是什么 这 事情 现在 ? " 查询 他的 密友 毫不在意 .

“现在又出什么事了？”他的朋友漫不经心地问道。

" [baɪ]['dʒuːnɪpər] ! " [ɪk'skleɪmd] [bɑːb] [ə'gen] , [mɔːr] ['sloʊli] .
" **By** **juniper** **!** **"** **exclaimed** **Bob** **again** **,** **more** **slowly** **.**
" 经过 杜松 ! " 惊呼 鲍勃 再次 , 更多的 缓慢地 .

“我的天哪！”鲍勃再次惊呼，语速慢了下来。

[ðen] [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] , ['wɑtʃɪŋ] .
Then **he** **leaned** **forward** **,** **watching** **.**
然后 他 倾斜 向前 , 观看 .

然后他向前倾身，看着。

" [lʊk] , [mɑːrt] !
" **Look** **,** **Mart** **!**
" 看 , 市场 !

“看，马特！”

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [nɜːrv] !
Of **all** **the** **nerve** **!**
的 全部 这 神经 !

真是厚颜无耻！

" [hɪz; ɪz] [toʊn] [raʊzd] [mɑːrt] , [huː] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] ,
" **His** **tone** **roused** **Mart** **,** **who** **leaned** **over** **the** **table** **,**
" 他的 语气 唤醒 市场 , WHO 倾斜 超过 这 桌子 ,

他的语气惊动了马特，马特俯身越过桌子，

['glænsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] ['oʊpənɪŋ] [wɪtʃ] [bɑːb][wʌz; wəz]['juːtəlaɪzɪŋ] .
glancing **through** **the** **same** **opening** **which** **Bob** **was** **utilizing** **.**
瞥了一眼 通过 这 相同的 开幕 哪个 鲍勃 曾是 利用 .

透过鲍勃刚才使用的那个开口往外看。

[ə; eɪ] ['weɪtər] [stʊd] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] [dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːmz] ,
A **waiter** **stood** **over** **the** **table** **just** **on** **the** **other** **side** **of** **the** **palms** **,**
一个 服务员 站立 超过 这 桌子 只是 在 这 其他 边 的 这 棕榈树 ,

一位服务员站在棕榈树另一侧的桌子旁，

['pʊlɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [tʃerz] ; ['slaʊtʃɪŋ] ['ɪntuː][ðer; ðər]['pleɪsɪz][wɜːr; wər] [θriː] [men] .
pulling **back** **the** **chairs** **;** **slouching** **into** **their** **places** **were** **three** **men** **.**
拉 后退 这 椅子 ; 伛 进入 他们的 地方 是 三 男人 .

椅子被拉开；三个男人懒洋洋地坐了下来。

['mɑːrts] [aɪz] ['oʊpənd] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][oʊld]

Mart's	**eyes**	**opened**	**at**	**sight**	**of**	**them**	**,**	**for**	**they**	**were**	**no**	**other**	**than**	**old**
超市	眼睛	打开	在	视线	的	他们	,	为了	他们	是	不	其他	比	老的

['dʒeri] [smɪθ] ,

Jerry	**Smith**	**,**
杰瑞	史密斯	,

马特看到他们时睁大了眼睛，因为他们不是别人，正是老杰瑞·史密斯。

[ðə; ði][wʌn] - [aɪd] ['siːmən] [bɜːrtʃ] , [ænd; ənd] ['jɔrk] , [ðə; ði][oʊld] ['siːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['twɪstɪd] ,

the	**one**	**-**	**eyed**	**seaman**	**Birch**	**,**	**and**	**Yorke**	**,**	**the**	**old**	**seaman**	**with**	**the**	**twisted**	**,**
这	一	-	眼睛	水手	桦木	,	和	约克	,	这	老的	水手	和	这	扭曲	,

独眼水手伯奇，还有老水手约克，他那扭曲的.....

[lɪərɪŋ] [maʊθ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['smaɪlɪŋ] ['hɔːrəbli] .

leering	**mouth**	**that**	**was**	**always**	**smiling**	**horribly**	**.**
色眯眯的	嘴	那	曾是	总是	微笑	糟糕透了	.

一张总是挂着可怕笑容的狰狞嘴。

[mɑːrt] ['tʃʌkld] .

Mart	**chuckled**	**.**
市场	轻笑	.

马特轻笑了一声。

" [wel] , [wʌt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['hɑːli] ?

"	**Well**	**,**	**what**	**about**	**it**	**,**	**Holly**	**?**
"	出色地	,	什么	关于	它	,	冬青	?

“那又怎样呢，霍莉？”

['hævnt] [ðeɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [hɪr] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ? "

Haven't	**they**	**as**	**much**	**right**	**here**	**as**	**we**	**have**	**?**	**"**
还没有	他们	作为	很多	正确的	这里	作为	我们	有	?	"

难道他们在这里拥有的就和我们一样多吗?

" [bʌt; bət][ðə; ði] [nɜːrv] [oʊ] - [ðem; ðəm] !

"	**But**	**the**	**nerve**	**o**	**'**	**them**	**!**
"	但	这	神经	o	-	他们	!

“但他们竟如此厚颜无耻！”

" [bɑːb] ['streɪtnd] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ['flæʃɪŋ] ['æŋgrəli] .

"	**Bob**	**straightened**	**up**	**,**	**his**	**blue**	**eyes**	**flashing**	**angrily**	**.**
"	鲍勃	拉直	向上	,	他的	蓝色的	眼睛	闪烁	愤怒地	.

鲍勃直起身子，蓝色的眼睛里闪过一丝怒火。

" ['siːmən] [laɪk] [ðem; ðəm] ['kʌmɪn] - [aʊt] [hɪr] [tuː; tə]['waiki,kiː; ,waiki'kiː][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

"	**Seamen**	**like**	**them**	**comin**	**'**	**out**	**here**	**to**	**Waikiki**	**as**	**if**	**they**	**were**
"	海员	喜欢	他们	即将到来	-	出去	这里	到	威基基	作为	如果	他们	是

[ˌmiljə'nɛəz] ! "

millionaires	**!**	**"**
百万富翁	!	"

“这些水手来威基基海滩玩，就好像他们是百万富翁一样！”

" [wel] , [aɪm][noʊ] [ˌmɪljə'ner] [maɪ'self] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [mɑːrt] ['kwɪkli] .

"	**Well**	**,**	**I'm**	**no**	**millionaire**	**myself**	**,**	**"**	**rejoined**	**Mart**	**quickly**	**.**
"	出色地	,	我是	不	百万富翁	我	,	"	重新加入	市场	迅速地	.

“嗯，我自己也不是什么百万富翁，”马特很快接话道。

" [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] , ['ɛvriˌbɑːdiːz] ['welkəm] [hɪr] [ðæts] [gɑːt][ðə; ði] [praɪs] [tuː; tə] [peɪ] ,

"	**Judging**	**from**	**the**	**crowd**	**,**	**everybody's**	**welcome**	**here**	**that's**	**got**	**the**	**price**	**to**	**pay**	**,**
"	评判	从	这	人群	,	每个人的	欢迎	这里	那就是	得到	这	价格	到	支付	,

[bɑːb] .

Bob	**.**
鲍勃	.

“从人群来看，只要愿意付出代价，这里都欢迎你，鲍勃。”

[jʊə(r)] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

You're	no	better	than	anyone	else	,	are	you	?	"
你是	不	更好的	比	任何人	别的	,	是	你	?	"

你和其他人没什么两样，不是吗?

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ðæt] ! " [ri'tɔːtid] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , ['flerɪŋ] [ʌp] .

"	I	didn't	mean	that	!	"	retorted	his	chum	,	flaring	up	.
"	我	没有	意思是	那	!	"	反驳	他的	密友	,	燃烧	向上	.

“我不是那个意思！”他的朋友怒气冲冲地反驳道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	And	you	know	it	.
"	和	你	知道	它	.

“你也知道这一点。”

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['fʌni] .

Only	it	seems	funny	.
仅有的	它	似乎	有趣的	.

只是觉得好笑而已。

[hʌ] ! [lʊk] [æt; ət] [ðæt] !

Huh	!	look	at	that	!
嗯	!	看	在	那	!

咦！看看那个！

" [mɑːrt] [lʊkt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sɔː] ['dʒeri] [flɪŋ] [ə; eɪ][goʊld] [piːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtər] .

"	Mart	looked	again	,	and	saw	Jerry	fling	a	gold	piece	to	the	waiter	.
"	市场	看起来	再次	,	和	锯	杰瑞	一扔	一个	金子	片	到	这	服务员	.

“马特又看了一眼，看到杰瑞把一枚金币扔给了服务员。

[ðə; ði] [kruː] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðer; ðər]['weɪdʒɪz][ʌp][tuː; tə] [deɪt] , [hiː; hi] [nuː] ,

The	crew	had	been	given	their	wages	up	to	date	,	he	knew	,
这	全体人员	有	到过	给定	他们的	工资	向上	到	日期	,	他	知道	,

他知道，船员们的工资都已经按时发放了。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [streɪndʒ] [ɪn] [ðɪs] ,

so	there	was	nothing	strange	in	this	,
所以	那里	曾是	没有什么	奇怪的	在	这	,

所以这没什么奇怪的。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['kwɔːrtərmæstər] ['kerləsli] [weɪvd] [ðə; ði] ['weɪtər] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [ˌaɪ 'tiː]

but	when	the	quartermaster	carelessly	waved	the	waiter	to	keep	the	change	,	it
但	什么时候	这	军需	粗心大意	挥手	这	服务员	到	保持	这	改变	,	它

[dɪd] [lʊk] [kwɪr] .

did	look	queer	.
做过	看	酷儿	.

但当军需官漫不经心地示意服务员不用找零时，看起来确实很奇怪。

" [wel] , [bɔɪz] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] [klɪr] [vɔɪs] [ʌv; əv][oʊld]['dʒeri] [pɪrst] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

"	Well	,	boys	,	"	and	the	thin	clear	voice	of	old	Jerry	pierced	to	them	,
"	出色地	,	男孩们	,	"	和	这	薄的	清除	嗓音	的	老的	杰瑞	穿孔	到	他们	,

“好了，孩子们，”老杰瑞那略显单薄却清晰的声音传到了他们耳边。

" [hɪəz] [ə; eɪ] [helθ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [kraʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] ['pæsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['paɪrət]

"	here's	a	health	to	the	old	crowd	,	and	a	quick	passing	to	the	Pirate
"	这里是	一个	健康	到	这	老的	人群	,	和	一个	快的	通过	到	这	海盗

[ʃɑːrk] !

Shark	!
鲨鱼	!

“祝老伙计们身体健康，也祝海盗鲨好运！”

['pɪti] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [eint] [hɪr] . "
Pity all the boys ain't here . "
遗憾 全部 这 男孩们 不是 这里 . "

可惜不是所有男孩都来了。

" [blæst] [ðæt] ['swɑːnsən] ! " [grauld] [ðə; ði][wʌn] - [aɪd] [bɜːrtʃ] ['iːvəli] .
" Blast that Swanson ! " growled the one - eyed Birch evilly .
" 爆炸 那 斯旺森 ! " 咆哮 这 一 - 眼睛 桦木 邪恶地 .

“该死的斯旺森！”独眼伯奇邪恶地咆哮道。

" [hiː; hi] [kep] - ['dʒɪmi] ['deɪli] [æn; ən] - ['bɔrdən] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] — "
" He kep ' Jimmy Dailey an ' Borden in his watch — "
" 他 保持 - 吉米 戴利 一个 - 博登 在 他的 手表 — "

“他一直监视着吉米·戴利和博登——”

" [ʃʌt] [ʌp] ! " [snæpt] [aʊt] ['jɔrk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɪr] [ə'raʊnd] .
" Shut up ! " snapped out Yorke , with a leer around .
" 关闭 向上 ! " 啪啪 出去 约克 , 和 一个 斜视 大约 .

“闭嘴！”约克厉声说道，脸上带着一丝猥琐的笑容。

['dʒeri] [læft] ['sɔːftli] .
Jerry laughed softly .
杰瑞 笑了 轻轻 .

杰瑞轻轻地笑了。

" ['pɜːrfɪktli] [seɪf] , ['jɔrk] , ['pɜːrfɪktli] [seɪf] !
" Perfectly safe , Yorke , perfectly safe !
" 完美 安全的 , 约克 , 完美 安全的 !

“绝对安全，约克，绝对安全！”

[best] [pleɪs] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] ,
Best place to talk is in the middle of a crowd ,
最好的 地方 到 讲话 是 在 这 中间 的 一个 人群 ,

最适合交谈的地方是人群中间。

[æz; əz][oʊld] ['bʌkˌoʊ] [tɑːm] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .
as old Bucko Tom used to say .
作为 老的 巴克 汤姆 用过的 到 说 .

正如老巴克·汤姆常说的那样。

[juː; jʊ][maɪnd][oʊld] ['bʌkˌoʊ] [tɑːm] , [bɔɪz] ?
You mind old Bucko Tom , boys ?
你 头脑 老的 巴克 汤姆 , 男孩们 ?

你们不介意老巴克·汤姆吗，伙计们?

[fɪʃ] [tel] [noʊ][teɪlz; 'teɪˌliz] — "
Fish tell no tales — "
鱼 告诉 不 故事 — "

鱼不会说话——

" [stoʊ] [ðæt] [dʒɔː][oʊ] - [jɔːrz] , " [ɪk'skleɪmd] ['jɔrk] [ə'gen] .
" Stow that jaw o ' yours , " exclaimed Yorke again .
" 斯托 那 颚 o - 你的 , " 惊呼 约克 再次 .

“把你的下巴收起来！”约克再次喊道。

" [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [eint] [seɪf] .
" I say it ain't safe .
" 我 说 它 不是 安全的 .

我说这不安全。

" [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
" The two boys looked at each other .
" 这 二 男孩们 看起来 在 每个 其他 .

两个男孩互相看了一眼。

['bɑːbz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd][mɑːrt] [nuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [flʌʃt] .

Bob's	**eyes**	**were**	**burning**	**,**	**and**	**Mart**	**knew**	**his**	**own**	**cheeks**	**were**	**flushed**	**.**
鲍勃的	眼睛	是	燃烧	,	和	市场	知道	他的	自己的	脸颊	是	酡	.

鲍勃的眼睛火辣辣的疼，马特知道自己的脸颊也涨红了。

" [leɪ] [loʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] , [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn]['bɑːbz] [rɪst] .

"	**Lay**	**low**	**,**	**"**	**he**	**said**	**softly**	**,**	**his**	**hand**	**on**	**Bob's**	**wrist**	**.**
"	莱	低的	,	"	他	说	轻轻	,	他的	手	在	鲍勃的	手腕	.

“低调点，”他轻声说道，手放在鲍勃的手腕上。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪn] - ['goʊɪŋ][ɑːn] [hɪr] , ['hɑːli] .

"	**There's**	**somethin**	**'**	**going**	**on**	**here**	**,**	**Holly**	**.**
"	有	某物	-	去	在	这里	,	冬青	.

“霍莉，这里面肯定有事发生。”

[rɪ'membər] [wen] ['swɑːnsən][æn; ən] - ['dʒeri] [met] , [ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi] [seɪld] ?

Remember	**when**	**Swanson**	**an**	**'**	**Jerry**	**met**	**,**	**the**	**night**	**we**	**sailed**	**?**
记住	什么时候	斯旺森	一个	-	杰瑞	遇见	,	这	夜晚	我们	航行	?

还记得斯旺森和杰瑞相遇的那天晚上吗？就是我们一起出海的那晚？

" [bɑːb]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ɪk'saɪtɪdli] , [ænd; ənd][mɑːrt] [prest] [hɪm; ɪm] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

"	**Bob**	**nodded**	**excitedly**	**,**	**and**	**Mart**	**pressed**	**him**	**back**	**out**	**of**	**sight**	**.**
"	鲍勃	点头	兴奋地	,	和	市场	按下	他	后退	出去	的	视线	.

鲍勃兴奋地点了点头，马特把他推回了视线之外。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['waɪərləs] ['ɑːpəreɪtər][wʌz; wəz] [mɔːr] ['diːpli] [ə'lɑːrmd] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ʃoʊd] , [ænd; ənd]

The	**young**	**wireless**	**operator**	**was**	**more**	**deeply**	**alarmed**	**than**	**he**	**showed**	**,**	**and**
这	年轻的	无线的	操作员	曾是	更多的	深	惊慌	比	他	显示	,	和

[hæd; həd][noʊ]['skruːpəlz] [ə'baʊt] ['lɪsnɪŋ] .

had	**no**	**scruples**	**about**	**listening**	**.**
有	不	顾虑	关于	聆听	.

这位年轻的无线电报务员内心比他表现出来的更加惊恐，并且毫不犹豫地偷听。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪn'tenʃənəli] ['spaɪɪŋ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ,

They	**were**	**not**	**intentionally**	**spying**	**,**	**and**	**even**	**if**	**they**	**had**	**been**	**,**
他们	是	不是	故意	间谍活动	,	和	甚至	如果	他们	有	到过	,

他们并非有意从事间谍活动，即便他们是有意为之，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

he	**would**	**have**	**thought**	**little**	**of**	**it**	**.**
他	会	有	想法	小的	的	它	.

他根本不会在意这件事。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['tʃænst] — [ðə; ði] ['evɪdənt]

He	**remembered**	**the**	**strange**	**things**	**that**	**had**	**already**	**chanced**	**—**	**the**	**evident**
他	记得	这	奇怪的	事物	那	有	已经	偶然	—	这	明显

[ə'kweɪntəns] [bɪ'twiːn] ['swɑːnsən] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kruː] ,

acquaintance	**between**	**Swanson**	**and**	**the**	**rest**	**of**	**their**	**crew**	**,**
熟人	之间	斯旺森	和	这	休息	的	他们的	全体人员	,

他想起了已经发生的一些奇怪的事情——斯旺森和船员们之间明显的熟识，

[ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][fɜːrst] [meɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɔːrtərmæstər] , [ðə; ði]

the	**significant**	**conversation**	**between**	**the**	**first**	**mate**	**and**	**the**	**quartermaster**	**,**	**the**
这	重要的	对话	之间	这	第一的	伴侣	和	这	军需	,	这

[teɪlz; 'teɪˌliz] [ə'baʊt] ['dʒɛriːz] ['fɔːrmər] [laɪf] .

tales	**about**	**Jerry's**	**former**	**life**	**.**
故事	关于	杰瑞的	以前的	生活	.

大副和军需官之间的重要对话，以及关于杰瑞过去生活的故事。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðɪs] [toʊst] [tuː; tə][ðə; ði] ['paɪrət] [ʃɑːrk] !

Then	**there**	**was**	**this**	**toast**	**to**	**the**	**Pirate**	**Shark**	**!**
然后	那里	曾是	这	吐司	到	这	海盗	鲨鱼	!

然后大家举杯向海盗鲨致敬！

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ?
What did it all mean ?
什么 做过 它 全部 意思是 ?

这一切究竟意味着什么?

[ænd; ənd]['bʌkˌoʊ][tɑːm] — [ðæt][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn]['dʒeri][hæd; həd] " [gɑːt] " [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
And Bucko Tom — that was the man Jerry had " got " according to
和 巴克 汤姆 — 那 曾是 这 男人 杰瑞 有 " 得到 " 根据 到
['swɑːnsənz] [tɔːk] [ðæt] [fɜːrst] [naɪt] .
Swanson's talk that first night .
斯旺森的 讲话 那 第一的 夜晚 .

而巴克·汤姆——根据斯旺森在第一晚的讲话，杰瑞"搞定"的就是这个人。

[wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [hɪr] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ?
What was going on here beneath the surface ?
什么 曾是 去 在 这里 下面 这 表面 ?

这表面之下究竟发生了什么?

[kʊd; kəd] [ðiːz] [oʊld][men] ['riːəli] [hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['paɪrət] [kruːˌ] [ɪn] ['ʌðər] [deɪz] ?
Could these old men really have all been part of a pirate crew in other days ?
可以 这些 老的 男人 真的 有 全部 到过 部分 的 一个 海盗 全体人员 在 其他 天 ?

这些老人以前真的都曾是海盗船员吗?

" [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] , " [kən'kluːdid] [mɑːrt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] ,
" That's what it looks like , " concluded Mart under his breath ,
" 那就是 什么 它 看起来 喜欢 , " 结束 市场 在下面 他的 气息 ,

“看起来就是这样，”马特低声总结道。

[æz; əz][hiː; hi] ['autlaind] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə][bɑːb] .
as he outlined his thoughts to Bob .
作为 他 概述 他的 想法 到 鲍勃 .

他向鲍勃阐述了自己的想法。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'prest] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ['ænsər] , [fɔːr; fər][oʊld]['dʒɛriːz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr]
Then he repressed his chum's answer , for old Jerry's voice was once more
然后 他 压抑 他的 朋友的 回答 , 为了 老的 杰瑞的 嗓音 曾是 一次 更多的
[riːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,
reaching them ,
到达 他们 ,

然后他压下了朋友的回答，因为老杰瑞的声音再次传到了他们耳中。

[sɔːft][ænd; ənd]['dʒent(ə)l][æz; əz]['evər] .
soft and gentle as ever .
柔软的 和 温和的 作为 曾经 .

一如既往地温柔细腻。

" [ðə; ði] ['mɪstəri] [oʊ] - [ðə; ði] [siː] , [lædz] , [weɪv] ['æftər] [weɪv] ,
" The mystery o ' the sea , lads , wave after wave ,
" 这 神秘 o - 这 海 , 小伙子们 , 海浪 后 海浪 ,

“伙计们，大海的奥秘，一波又一波，

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [fɪʃ] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][ˌjuː 'es][ʌp] [ə'bʌv] .
wi ' the fish down below and us up above .
wi - 这 鱼 向下 以下 和 我们 向上 多于 .

鱼在下面，我们在上面。

[naʊ] , [haʊl] [wiː; wi] [meɪk] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?
Now , how'll we make out with it ?
现在 , 将会怎样? 我们 制作 出去 和 它 ?

现在，我们该如何解决这个问题呢?

['sɪŋəpɔːr] ? "
Singapore ? "
新加坡 ? "

新加坡？”

" ['sɪŋəpɔːr] ['nɑːθɪn] - ! " [grauld] [bɜːrtʃ] , [hɪz; ɪz][wʌn] [aɪ] ['bleɪzɪŋ] ['dɑːrkli] .
" Singapore nothin ' ! " growled Birch , his one eye blazing darkly .
" 新加坡 什么也没有 - ! " 咆哮 桦木 , 他的 一 眼睛 炽烈 黑暗 .

“新加坡算什么！”伯奇咆哮道，他那只独眼怒火中烧。

" [noʊ] ['brɪtɪʃ] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ʃɑːrk] [smɪθ] !
" No British investigations for me , Shark Smith !
" 不 英国 调查 为了 我 , 鲨鱼 史密斯 !

“我可不接受英国方面的调查，鲨鱼史密斯！”

[noʊ] , [aɪ] [seɪ] [lets] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə][sai'gɔn; 'saigɔn][ɔːr][wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm][ðer; ðər] [frentʃ] [pɔːrts] .
No , I say let's go up to Saigon or one o ' them there French ports .
不 , 我 说 我们来吧 去 向上 到 西贡 或者 一 o - 他们 那里 法语 端口 .

不，我说我们去西贡或者其他法国港口城市吧。

" ['jɔrk] [lɪəd] , [hɪz; ɪz] ['twɪstɪd] [maʊθ] [gri'meisiŋ] .
" Yorke leered , his twisted mouth grimacing .
" 约克 斜视 , 他的 扭曲 嘴 龇牙咧嘴 .

约克咧嘴一笑，扭曲的嘴角露出一丝怪异的表情。

" [bɜːrtʃ] [ɪz] [raɪt] , [ʃɑːrk] .
" Birch is right , Shark .
" 桦木 是 正确的 , 鲨鱼 .

“伯奇说得对，鲨鱼。”

[kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃər] .
Keep away from the Britishers .
保持 离开 从 这 英国人 .

远离英国人。

[juː; jʊ] [lædz] [maɪnd][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði] ['kɔrəli] [pʊt]['ɪntuː][sə'rɑːwək; -wɑːk] — "
You lads mind the time when the Coralie put into Sarawak — "
你 小伙子们 头脑 这 时间 什么时候 这 科拉莉 放 进入 砂拉越 — "

你们这些小伙子还记得科拉利号驶入砂拉越的时间吗?

" [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] , ['jɔrk] , [nʌn] [oʊ] - [ðæt] ! " [wɔːrnd] ['dʒeri] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['pɪrsɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]
" None of that , Yorke , none o ' that ! " warned Jerry , his voice piercing like a
" 没有任何 的 那 , 约克 , 没有任何 o - 那 ! " 警告 杰瑞 , 他的 嗓音 冲孔 喜欢 一个
[naɪf] .
knife .
刀 .

“约克，绝对不行，绝对不行！”杰瑞警告道，他的声音像刀子一样刺耳。

" [wiː; wi] [eint] [bæk] [ɪn] - ['friskəu] [naʊ] , [rɪ'membər] [ðæt] .
" We ain't back in ' Frisco now , remember that .
" 我们 不是 后退 在 - 弗里斯科 现在 , 记住 那 .

“我们现在可没回到旧金山，记住这一点。”

[kiːp] [neɪmz] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [lædz] .
Keep names out of it , lads .
保持 姓名 出去 的 它 , 小伙子们 .

伙计们，别提名字。

" [mɑːrt] [θrɪld] [ɪk'saɪtɪdli] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glæns] [frʌm; frəm][bɑːb] .
" Mart thrilled excitedly as he caught a glance from Bob .
" 市场 激动不已 兴奋地 作为 他 捕捉 一个 瞥一眼 从 鲍勃 .

“马特瞥了鲍勃一眼，兴奋极了。”

['ɪnwərdli] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðɪs] [mɪ'stɪrɪəs] [ʃɪp] ['kɔrəli] .

Inwardly	**he**	**determined**	**to**	**find**	**out**	**more**	**about**	**this**	**mysterious**	**ship**	**Coralie**	**.**
内心	他	决定	到	寻找	出去	更多的	关于	这	神秘	船	科拉莉	.

他内心下定决心要进一步了解这艘神秘的“珊瑚号”飞船。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] ['kɔːʃ(ə)n] ,

As	**if**	**they**	**had**	**taken**	**caution**	**,**
作为	如果	他们	有	已采取	警告	,

仿佛他们事先有所防范似的，

[ðə; ði] [θriː] [oʊld] [men] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn] ['hwɪspəz] , [jɔːrks] ['twɪstɪd]

the	**three**	**old**	**men**	**leaned**	**over**	**the**	**table**	**and**	**spoke**	**in**	**whispers**	**,**	**Yorke's**	**twisted**
这	三	老的	男人	倾斜	超过	这	桌子	和	辐	在	低语	,	约克郡	扭曲

[maʊθ] [lɪərɪŋ] ,

mouth	**leering**	**,**
嘴	色眯眯的	,

三个老头俯身在桌子上低声交谈，约克扭曲的嘴角露出一丝邪笑。

[ænd; ənd] ['bɜːtʃɪz] [wʌn] [blæk] [aɪ] ['fleɪmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət][ðə; ði]['dʒent(ə)l] , [waɪt] - ['herd]

and	**Birch's**	**one**	**black**	**eye**	**flaming**	**across**	**the**	**table**	**at**	**the**	**gentle**	**,**	**white**	**-**	**haired**
和	白桦树	一	黑色的	眼睛	炽盛	穿过	这	桌子	在	这	温和的	,	白色的	-	头发

['kwɔːrtərmæstər] .

quartermaster	**.**
军需	.

伯奇的一只黑眼圈正对着桌子对面那位温和的白发军需官，显得格外醒目。

[mɑːrt] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] ['defərəns] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][moʊst][ʌv; əv]

Mart	**noticed**	**that**	**they**	**seemed**	**to**	**pay**	**him**	**deference**	**,**	**and**	**he**	**did**	**most**	**of**
市场	注意到	那	他们	似乎	到	支付	他	尊重	,	和	他	做过	最多	的

[ðə; ði] [kən'vəːsɪŋ] ,

the	**conversing**	**,**
这	对话	,

马特注意到他们似乎对他毕恭毕敬，而且大部分的谈话都是他主动进行的。

[bʌt; bət][soʊ] ['sɔːftli] [ðæt] [noʊ][wɜːrd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['stɑːrtld] [bɔɪz] .

but	**so**	**softly**	**that**	**no**	**word**	**reached**	**the**	**startled**	**boys**	**.**
但	所以	轻轻	那	不	单词	达到	这	惊慌	男孩们	.

但声音太轻，惊慌失措的男孩们什么也没听到。

[ðen] [ðə; ði] [θriː] [roʊz] , [ænd; ənd] [bɜːrtʃ] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['laʊdər] [vɔɪs] .

Then	**the**	**three**	**rose**	**,**	**and**	**Birch**	**spoke**	**in**	**a**	**louder**	**voice**	**.**
然后	这	三	玫瑰	,	和	桦木	辐	在	一个	更大声	嗓音	.

然后三人站了起来，伯奇提高了音量说话。

" [wel] , [ʃɑːrk] ['smɪθs] [gɑːt][ə; eɪ] [hed] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [lædz] !

"	**Well**	**,**	**Shark**	**Smith's**	**got**	**a**	**head**	**on**	**him**	**,**	**lads**	**!**
"	出色地	,	鲨鱼	史密斯	得到	一个	头	在	他	,	小伙子们	!

“伙计们，鲨鱼史密斯可真够聪明的！”

[ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] — [weɪt] .

That's	**the**	**thing**	**to**	**do**	**—**	**wait**	**.**
那就是	这	事物	到	做	—	等待	.

正确的做法是——等待。

[dʒoʊ]['swɑːnsən] [wəʊnt] [liːv] [hɪz; ɪz][oʊld] [meɪts] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] , ['niːðər] .

Joe	**Swanson**	**won't**	**leave**	**his**	**old**	**mates**	**in**	**a**	**hole**	**,**	**neither**	**.**
乔	斯旺森	惯于	离开	他的	老的	伙伴们	在	一个	洞	,	两者都不	.

乔·斯旺森也不会抛弃他的老朋友们。

[weɪt] — [ðæts] [ðə; ði][wɜːrd] !

Wait	**—**	**that's**	**the**	**word**	**!**
等待	—	那就是	这	单词	!

等等——就是这个词！

" [ɔːl] [θriː] [lɜːtʃ] [ɔːf] , [bʌt; bət][bɑːb] [geɪzd] ['oʊvər][æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ɪn][waɪld] [sər'maɪz] .

"	All	three	lurched	off	,	but	Bob	gazed	over	at	his	chum	in	wild	surmise	.
"	全部	三	踉跄了一下	离开	,	但	鲍勃	凝视	超过	在	他的	密友	在	荒野	推测	.

“三人踉跄着离开，但鲍勃却满怀疑惑地望着他的朋友。

" [mɑːrt] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪn] - [rɔːŋ] , [baɪ]['dʒuːnɪpər] !

"	Mart	,	there's	somethin	'	wrong	,	by	juniper	!
"	市场	,	有	某物	-	错误的	,	经过	杜松	!

“马特，出事了，我的天哪！”

[wɒts] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ? "

What's	in	the	wind	?	"
是什么	在	这	风	?	"

风里有什么?

" [sɜːrtʃ] [ˌem 'iː] , ['hɑːli] .

"	Search	me	,	Holly	.
"	搜索	我	,	冬青	.

“搜查我，霍莉。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [kwɪr] — [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɔːl][oʊld][men] .

Of	course	it	looks	queer	—	but	they're	all	old	men	.
的	课程	它	看起来	酷儿	—	但	它们是	全部	老的	男人	.

当然，这看起来很怪异——但他们都是老人家。

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] - [ɪf] [oʊld]['dʒeri][wʌz; wəz][ɔːf][hɪz; ɪz] [hed] , ['mʌmblɪŋ] [laɪk][hiː; hi] [dʌz] .

I	wouldn't	be	s'prised	if	old	Jerry	was	off	his	head	,	mumbling	like	he	does	.
我	不会	是	-	如果	老的	杰瑞	曾是	离开	他的	头	,	喃喃自语	喜欢	他	做	.

如果老杰瑞神志不清，像他平时那样喃喃自语，我一点也不会感到惊讶。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['biːɪŋ] ['paiərits] [goʊz] , [ðæts] [ɔːl] ['fuːlɪʃnəs] ; ['paiərits] [eint] [oʊld][men] [laɪk] [ðem; ðəm] ,

As	far	as	being	pirates	goes	,	that's	all	foolishness	;	pirates	ain't	old	men	like	them	,
作为	远的	作为	存在	海盗	去	,	那就是	全部	愚蠢	;	海盗	不是	老的	男人	喜欢	他们	,

至于说他们是海盗，那都是胡说八道；海盗可不是他们那种老头子。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , - - [ɪz] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] [staɪl] [ðiːz] [deɪz] . "

and	besides	,	piratin	'	is	gone	out	of	style	these	days	.	"
和	除了	,	-	-	是	已消失	出去	的	风格	这些	天	.	"

而且，如今海盗行为已经过时了。

" [aɪ] [ges] [ðæts] [truː] , [mɑːrt] .

"	I	guess	that's	true	,	Mart	.
"	我	猜测	那就是	真的	,	市场	.

“我想你说得对，马特。”

[ðeə(r)] [ɔːl][oʊld][men] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt] , [ænd; ənd] [aɪv] ['noʊtɪst] [ðæt] ['bɔrdən] [kəm'pleɪnz] [ʌv; əv] ['ruːmətɪzəm] ['prɪti] [bæd] .

They're	all	old	men	,	for	a	fact	,	and	I've	noticed	that	Borden	complains	of	rheumatism	pretty	bad	.
它们是	全部	老的	男人	,	为了	一个	事实	,	和	我已经	注意到	那	博登	抱怨	的	风湿病	漂亮的	坏的	.

事实上，他们都是上了年纪的人，而且我注意到博登的风湿病很严重。

['paiərits][dəunt][hæv; həv] ['ruːmətɪzəm] , [ɪn] ['eni] [bʊk] [aɪ]['evər] [riːd] .

Pirates	don't	have	rheumatism	,	in	any	book	I	ever	read	.
海盗	不	有	风湿病	,	在	任何	书	我	曾经	读	.

在我读过的所有书中，海盗都没有患风湿病的记载。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[ðeə(r)] [ə; eɪ] [kwɪr] [gæŋ] — [bɜːrtʃ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] ['jɔrk] [wɪð; wɪθ][ðæt] ['sɪli] -
they're a queer gang — Birch with his one eye and Yorke with that silly -
它们是 一个 酷儿 帮派 — 桦木 和 他的 一 眼睛 和 约克 和 那 愚蠢的 -
['lʊkɪn] - ['twɪstɪd] [maʊθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] . "
lookin ' twisted mouth of his . "
在看 - 扭曲 嘴 的 他的 . "

他们是一群古怪的家伙——伯奇只有一只眼睛，约克则长着一张滑稽扭曲的嘴。

" [jes] , [ðeə(r)] [kwɪr] , " [ə'griːd] [mɑːrt] ['θɔːtfəli] .
" Yes , they're queer , " agreed Mart thoughtfully .
" 是的 , 它们是 酷儿 , " 同意 市场 深思熟虑 .

“是的，他们是同性恋，”马特若有所思地同意道。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['hɑːli] , [lets] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][jʊr; jər][dæd] .
" I tell you , Holly , let's go back and put it up to your dad .
" 我 告诉 你 , 冬青 , 我们来吧 去 后退 和 放 它 向上 到 你的 爸爸 .

“我跟你说，霍莉，咱们回去跟你爸爸谈谈吧。”

[hiː; hi] [sed] ['hiːd] [hæv; həv] [mɔːr] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] , [naʊ] ,
He said he'd have more time to give us , now ,
他 说 他会 有 更多的 时间 到 给 我们 , 现在 ,

他说现在他会有更多的时间给我们。

[ænd; ənd] ['hiːz] [ə; eɪ] ['maɪti] [skwer] [sɔːrt] [ʌv; əv][mæn] . "
and he's a mighty square sort of man . "
和 他是 一个 强大的 正方形 种类 的 男人 . "

他是个非常守旧的人。

" [jes] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['prɑːmɪst] ['dʒeri][tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] ! " ['ɔbdʒiktid] [bɑːb] ['heɪstɪli] .
" Yes , but we promised Jerry to keep quiet ! " objected Bob hastily .
" 是的 , 但 我们 承诺 杰瑞 到 保持 安静的 ! " 反对 鲍勃 草草 .

“是啊，可是我们答应过杰瑞要保密的！”鲍勃赶紧反驳道。

" [wel] , [wiː; wi][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ['ɛniˌθɪn] - [ə'baʊt] [ðə; ði] ['paɪrət] [ʃɑːrk] , [duː][wiː; wi] ?
" Well , we don't have to say anythin ' about the Pirate Shark , do we ?
" 出色地 , 我们 不 有 到 说 任何东西 - 关于 这 海盗 鲨鱼 , 做 我们 ?

“嗯，关于海盗鲨，我们没必要多说什么，对吧？”

[ðæt] [eint] [wɒts] [ɑːn][maɪ][maɪnd] , ['enihaʊ] .
That ain't what's on my mind , anyhow .
那 不是 是什么 在 我的 头脑 , 无论如何 .

反正我没想那么多。

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [ðeɪ] [sed] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [tuː; tə] ['sɪŋəpɔːr] [ɔːr][saiˈgɔn; 'saigɔn] ,
I'm thinking about what they said about getting to Singapore or Saigon ,
我是 思维 关于 什么 他们 说 关于 获得 到 新加坡 或者 西贡 ,

我在想他们之前说的关于去新加坡或西贡的事。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɔrəli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['melbərn] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .
and about the Coralie and the Melbourne , and all that .
和 关于 这 科拉莉 和 这 墨尔本 , 和 全部 那 .

还有关于科拉莉号和墨尔本号等等的事情。

[ɪf] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv]['paiərits] , [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
If they're a gang of pirates , we want to know it .
如果 它们是 一个 帮派 的 海盗 , 我们 想 到 知道 它 .

如果他们是一伙海盗，我们想知道。

[ænd; ənd][jʊr; jər]['dædz]['lev(ə)l] - ['hedɪd] , ['hɑːli] .

And	your	dad's	level	-	headed	,	Holly	.
和	你的	爸爸的	等级	-	标题	,	冬青	.

霍莉，你爸爸很冷静理智。

" [tuː; tə] [ðɪs] [bɑːb] [ə'griːd] ,

"	To	this	Bob	agreed	,
"	到	这	鲍勃	同意	,

鲍勃对此表示同意。

['biːɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][noʊ]['lɪt(ə)l][ə'lɑːrm]['oʊvər][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

being	himself	in	no	little	alarm	over	the	things	he	had	heard	and	the	other
存在	他自己	在	不	小的	警报	超过	这	事物	他	有	听到	和	这	其他

[θɪŋz] [hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] .

things	he	imagined	.
事物	他	想象	.

他听到的事情和自己想象的事情让他感到非常不安。

[soʊ] [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [ə'duː][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

So	without	more	ado	the	two	boys	made	their	way	back	to	the	hotel	,
所以	没有	更多的	阿多	这	二	男孩们	制成	他们的	方式	后退	到	这	酒店	,

于是，两个男孩二话不说就返回了酒店。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['evri] [step] [ðer; ðər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [roʊz] ['haɪər] .

and	with	every	step	their	imaginations	rose	higher	.
和	和	每一个	步	他们的	想象力	玫瑰	更高	.

每走一步，他们的想象力就更高远一些。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] ['loʊkeɪtɪd] ['kæptɪn] ['hɑːlɪŋɚ] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ruːm] ,

By	the	time	they	located	Captain	Hollinger	in	the	writing	room	,
经过	这	时间	他们	位于	队长	霍林格	在	这	写作	房间	,

当他们找到正在书房里的霍林格上尉时，

[bəuθ][wɜːr; wər] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['taɪdɪŋz] .

both	were	flushed	and	bursting	with	their	tidings	.
两个都	是	酡	和	爆发	和	他们的	消息	.

两人都面色红润，激动不已，满怀喜悦地讲述着他们的喜讯。

[wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sɔː] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [ˌeksklə'meɪʃn] .

When	the	captain	saw	them	,	he	gave	a	startled	exclamation	.
什么时候	这	队长	锯	他们	,	他	给予	一个	惊慌	感叹	.

船长看到他们时，惊呼了一声。

" [gʊd] ['greɪʃəs] !

"	Good	gracious	!
"	好的	亲切	!

我的天哪!

['hwʌtəv] [juː; jʊ] [bɔɪz] [bɪn] [ʌp] [tuː; tə] ?

What've	you	boys	been	up	to	?
什么	你	男孩们	到过	向上	到	?

你们几个小伙子最近在忙些什么呢?

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? "

What's	the	matter	?	"
是什么	这	事情	?	"

怎么了？〞

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] , " [sed] [bɑːb] [mɪ'stɪriəsli] .

"	Come	along	up	to	the	rooms	,	"	said	Bob	mysteriously	.
"	来	沿着	向上	到	这	房间	,	"	说	鲍勃	神秘地	.

〝跟我们一起上去房间吧，〞鲍勃神秘兮兮地说。

" [wiːv] [gɑːt][sʌm; səm] [nuːz] .
" We've got some news .
" 我们已经 得到 一些 消息 .

我们有一些消息要宣布。

" ['kæptɪn] ['hɑːlɪŋɚ] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] ['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər]
" Captain Hollinger followed them , with laughing questions as to their
" 队长 霍林格 随后 他们 , 和 笑 问题 作为 到 他们的
['iːvnɪŋz] [ə'mjuːzmənt] ,
evening's amusement ,
晚上 娱乐 ,

霍林格船长跟在他们身后，笑着询问他们晚上有什么娱乐活动。

[bʌt; bət] ['niːðər] [bɔɪ] [wʊd] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪfli] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] .
but neither boy would say a word until they were safely within their rooms .
但 两者都不 男生 会 说 一个 单词 直到 他们 是 安全 之内 他们的 房间 .

但直到安全回到各自的房间，两个男孩才开口说话。

[ðen] [mɑːrt] [wɜːrl] [ə'baʊt] [ɪk'saɪtɪdli] .
Then Mart whirled about excitedly .
然后 市场 旋转 关于 兴奋地 .

然后马特兴奋地转过身来。

" [seɪ] , ['kæpən] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ] [bʌntʃ] [oʊ] - ['paiərits] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['siːˌmjuː] ? "
" Say , Cap'n , do you know we got a bunch o ' pirates aboard the Seamew ? "
" 说 , 船长 , 做 你 知道 我们 得到 一个 束 o - 海盗 船上 这 西洋菜 ? "

“船长，你知道我们‘海鸥号’上有一群海盗吗？”

" [wiːv] — [wʌt] ? "
" We've — what ? "
" 我们已经 — 什么 ? "

“我们——什么？”

" [juː; jʊ][bet] ! " ['ædɪd] [bɑːb]['heɪstɪli] .
" You bet ! " added Bob hastily .
" 你 赌注 ! " 额外 鲍勃 草草 .

“当然！”鲍勃赶紧补充道。

" [oʊld]['dʒeri] ['smɪθs] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] ,
" Old Jerry Smith's the head of the gang ,
" 老的 杰瑞 史密斯 这 头 的 这 帮派 ,

“老杰瑞·史密斯是这伙人的头目。”

[ænd; ənd][dʒoʊ]['swɑːnsən][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] - [ɪm] [ɑːn][ə; eɪ]['paɪrət] [ʃɪp] ! "
and Joe Swanson was with ' em on a pirate ship ! "
和 乔 斯旺森 曾是 和 - 呃 在 一个 海盗 船 ! "

乔·斯旺森当时也和他们一起在一艘海盗船上！

" [lʊk] [hɪr] , [wɒts] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] [tuː] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['wʌndrɪŋli] .
" Look here , what's happened to you two ? " exclaimed the captain wonderingly .
" 看 这里 , 是什么 发生 到 你 二 ? " 惊呼 这 队长 惊奇地 .

“瞧瞧，你们两个怎么了？”船长疑惑地问道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][pʊt] [ʌp][ə; eɪ][dʒoʊk][ɑːn][ˌem 'iː] ? "
" Are you trying to put up a joke on me ? "
" 是 你 尝试 到 放 向上 一个 开玩笑 在 我 ? "

“你是在跟我开玩笑吗？”

" [nɑːt] [mʌtʃ] , " [riˈtɔːtid] [mɑːrt] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðer; ðər]['stɔːri] .
" Not much , " retorted Mart , and plunged into their story .
" 不是 很多 , " 反驳 市场 , 和 暴跌 进入 他们的 故事 .

“没什么，”马特反驳道，然后开始讲述他们的故事。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪntə'rʌpʃnz] [ænd; ənd] [ə'dɪʃənz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ]

With	interruptions	and	additions	from	his	chum	,	he	managed	to	finish
和	中断	和	新增内容	从	他的	密友	,	他	管理	到	结束

[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [koʊ'hɪrəns] ,

it	with	some	degree	of	coherence	,
它	和	一些	程度	的	连贯性	,

在朋友的不断打断和补充下，他最终还是勉强完成了这篇内容，而且基本连贯。

['kæptɪn] ['hɑːlɪŋɚ] ['lɪsnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːment] .

Captain	Hollinger	listening	without	comment	.
队长	霍林格	聆听	没有	评论	.

霍林格上尉默默地听着。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][mɑːrt]['soʊbərli] .

When	they	had	done	,	he	looked	at	Mart	soberly	.
什么时候	他们	有	完毕	,	他	看起来	在	市场	清醒地	.

事后，他神情严肃地看着马特。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['ɑːnɪstli] [bɪ'liːv] [ðoʊz] [oʊld][men][ɑːr; ər]['paiərits] , [eɪ] ? "

"	And	you	honestly	believe	those	old	men	are	pirates	,	eh	?	"
"	和	你	诚实地	相信	那些	老的	男人	是	海盗	,	嗯	?	"

“你真相信那些老头是海盗吗？”

" [wel] , [dəunt][ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] ? " ['ænsər] [mɑːrt] ['staʊtli] .

"	Well	,	don't	it	look	like	it	?	"	answered	Mart	stoutly	.
"	出色地	,	不	它	看	喜欢	它	?	"	回答	市场	坚定地	.

“嗯，看起来倒像是啊。”马特坚定地回答道。

['kæptɪn] ['hɑːlɪŋɚ] [lʊkt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd][bɑːb] ,

Captain	Hollinger	looked	from	him	to	the	excited	Bob	,
队长	霍林格	看起来	从	他	到	这	兴奋的	鲍勃	,

霍林格上尉看了看他，又看了看兴奋的鲍勃，

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['læftər] [hiː; hi] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .

then	with	a	stifled	shout	of	laughter	he	dropped	into	a	chair	.
然后	和	一个	窒息	喊	的	笑声	他	掉落	进入	一个	椅子	.

然后他压抑着笑声，一屁股坐在椅子上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [geɪv] [wei] [kəm'pliːtli] [tuː; tə][ə; eɪ][waɪld]['spæzəm][ʌv; əv] [mɜːrθ] ,

For	a	moment	he	gave	way	completely	to	a	wild	spasm	of	mirth	,
为了	一个	片刻	他	给予	方式	完全地	到	一个	荒野	痉挛	的	欢笑	,

他一时之间彻底放开了，爆发出一阵狂喜。

['læfɪŋ] [æz; əz][mɑːrt][hæd; həd]['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [læf] [bɪ'fɔːr] ,

laughing	as	Mart	had	never	seen	him	laugh	before	,
笑	作为	市场	有	绝不	已见	他	笑	前	,

马特从未见过他这样大笑，他笑得前仰后合。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['ʃiːpɪʃ] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

while	the	two	boys	began	to	feel	sheepish	and	uncomfortable	.
尽管	这	二	男孩们	开始	到	感觉	羞怯	和	不舒服	.

两个男孩开始感到尴尬和不自在。

" ['paiərits] ! " [gɑːspt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	Pirates	!	"	gasped	the	captain	at	length	.
"	海盗	!	"	倒吸一口气	这	队长	在	长度	.

“海盗！”船长终于喘着气喊道。

" ['paiərits] !

"	Pirates	!
"	海盗	!

“海盗！”

[oʊ] , [ðɪs] [ɪz] [rɪtʃ] !
Oh , this is rich !
哦 , 这 是 富有的 !

哦，这太有钱了！

[oʊld]['dʒeri] [smɪθ] — ['stedi] [dʒoʊ]['swɑːnsən] — [waʊ] !
Old Jerry Smith — steady Joe Swanson — Wow !
老的 杰瑞 史密斯 — 稳定的 乔 斯旺森 — 哇 !

老杰瑞·史密斯——稳健的乔·斯旺森——哇！

[its] [ðə; ði] [best] [dʒoʊk] [aɪ] ['evər] [hɜːrd] ! "
It's the best joke I ever heard ! "
它是 这 最好的 开玩笑 我 曾经 听到 ! "

这是我听过最好笑的笑话！

" [wel] , ['iznt] [ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? " ['kwiərid] [bɑːb] ['ʃɑːrpli] .
" Well , isn't there something in it ? " queried Bob sharply .
" 出色地 , 不是 那里 某物 在 它 ? " 查询 鲍勃 尖锐地 .

“难道里面就没有什么东西吗？”鲍勃尖锐地问道。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['striːmɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [sæt] [ʌp] .
His father wiped his streaming eyes and sat up .
他的 父亲 擦拭 他的 流媒体 眼睛 和 卫星 向上 .

他父亲擦了擦泪水，坐了起来。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] !
" Why , of course not !
" 为什么 , 的 课程 不是 !

“为什么不呢！”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [oʊld] ['seɪləz] [roʊ'mænsɪŋ] [ænd; ənd] ['driːmiŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋz]
Can't you hear a gang of old sailors romancing and dreaming about the things
不能 你 听到 一个 帮派 的 老的 水手们 浪漫 和 做梦 关于 这 事物
[ðeid] [laɪk] [tuː; tə] [duː] ,
they'd like to do ,
他们会 喜欢 到 做 ,

你难道听不到一群老水手在谈情说爱，梦想着他们想做的事情吗？

[wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ] [ɔːf] [æt; ət] [hæf] [kɑːk] [ðɪs] [wei] !
without going off at half cock this way !
没有 去 离开 在 一半 公鸡 这 方式 !

别再半途而废了！

[oʊ] , [juːl] ['nevər] [hɪr] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðɪs] , [juː; jʊ] [tuː] !
Oh , you'll never hear the last of this , you two !
哦 , 你会 绝不 听到 这 最后的 的 这 , 你 二 !

哦，你们两个，这件事以后肯定没完没了了！

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ɔːf] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [fɪt] [ʌv; əv] ['læftər] .
" And he went off into another fit of laughter .
" 和 他 去 离开 进入 其他 合身 的 笑声 .

“然后他又大笑起来。”

" ['nevər] [maɪnd] , " [ænd; ənd] [mɑːrt] ['grɪmɪst] ['saʊərli] ; " [juː; jʊ] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .
" Never mind , " and Mart grimaced sourly ; " you wait and see .
" 绝不 头脑 , " 和 市场 做了个鬼脸 酸涩地 ; " 你 等待 和 看 .

“没关系，”马特不悦地做了个鬼脸；“你们等着瞧吧。”

[juː; jʊ] [æsk] ['swɑːnsən] [sʌm; səm] [deɪ] [ɪf] [hiː; hi] ['evər] [seɪld] [ɑːn] [ə; eɪ] [ʃɪp] [kɔːld] [ðə; ði] ['melbərn] . "
You ask Swanson some day if he ever sailed on a ship called the Melbourne . "
你 问 斯旺森 一些 天 如果 他 曾经 航行 在 一个 船 称为 这 墨尔本 . "

哪天你可以问问斯旺森，他是否曾经乘坐过一艘名叫“墨尔本号”的船。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][dɪd] ! " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] - [ʃə'grɪn] .

"	Of	course	he	did	!	"	returned	the	captain	,	to	the	boys	-	chagrin	.
"	的	课程	他	做过	!	"	返回	这	队长	,	到	这	男孩们	-	懊恼	.

“他当然会这么做！”队长回答道，男孩们顿时懊恼不已。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪp] [lɔːst][æt; ət] [siː] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz][θɜːrd] ['vɔɪɪdʒ] [ðen] ,

"	She	was	a	ship	lost	at	sea	ten	years	ago	—	he	was	on	his	third	voyage	then	,
"	她	曾是	一个	船	丢失的	在	海	十	年	前	—	他	曾是	在	他的	第三	航程	然后	,

“她是一艘十年前在海上失踪的船——当时他正在进行第三次航行。”

[ænd; ənd] ['drɪftɪd] [ə'baʊt] [ɪn][æn; ən]['oʊpən] [boʊt] [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] [pɪkt] [ʌp] .

and	drifted	about	in	an	open	boat	for	three	weeks	before	being	picked	up	.
和	漂移	关于	在	一个	打开	船	为了	三	周	前	存在	挑选	向上	.

他们乘坐敞篷船在海上漂流了三个星期后才被救起。

[dəunt][aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ?

Don't	I	know	his	whole	record	?
不	我	知道	他的	所有的	记录	?

难道我不知道他的全部记录吗?

[lʊk] [hɪr] , [bɔɪz] .

Look	here	,	boys	.
看	这里	,	男孩们	.

孩子们，看这里。

[ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ] ['seɪlər] [ə'laɪv] [huː] ['hæznt] [hæd; həd][sʌm; səm] ['maɪti] [kwɪr] [iks'piəriənsiz] ,

There's	not	a	sailor	alive	who	hasn't	had	some	mighty	queer	experiences	,
有	不是	一个	水手	活	WHO	还没有	有	一些	强大的	酷儿	经历	,

没有哪个水手没经历过一些非常奇葩的事情。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] ['teɪkən] [ðæt] ['ɪntuː] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

and	you	haven't	taken	that	into	consideration	.
和	你	还没有	已采取	那	进入	考虑	.

你并没有考虑到这一点。

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔrəli] , [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][æd'mɪt] [ðæt] ['dʒeri] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [ˌpaɪ'rætɪkl] [deɪz] ,

I	never	heard	of	the	Coralie	,	and	while	I	admit	that	Jerry	may	have	seen	piratical	days	,
我	绝不	听到	的	这	科拉莉	,	和	尽管	我	承认	那	杰瑞	可能	有	已见	海盗	天	,

我从未听说过科拉莉号，虽然我承认杰瑞可能经历过海盗时代，

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [hæz; həz] , [ðə; ði] [hoʊl] ['θɪŋz] [əb'sɜːrd][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	probably	has	,	the	whole	thing's	absurd	on	the	face	of	it	.
和	大概	有	,	这	所有的	事物	荒诞	在	这	脸	的	它	.

而且很可能确实如此，整件事表面上看起来很荒谬。

[naʊ] [get] [ɔːf] [tuː; tə] [bed] , [ænd; ənd][dəunt] [tʃeɪs] ['eni] [mɔːr] [waɪld] [giːs] !

Now	get	off	to	bed	,	and	don't	chase	any	more	wild	geese	!
现在	得到	离开	到	床	,	和	不	追赶	任何	更多的	荒野	鹅	!

快去睡觉吧，别再追赶野鹅了!

" [nʌn] [ðə; ði] [les] , [mɑːrt] [tɜːrnd] [tuː; tə][bɑːb] [waɪl] [ðeɪ] [sɔːt] [ðer; ðər] [oʊn] [ruːmz; rʊmz] .

"	None	the	less	,	Mart	turned	to	Bob	while	they	sought	their	own	rooms	.
"	没有任何	这	较少的	,	市场	转向	到	鲍勃	尽管	他们	寻求	他们的	自己的	房间	.

尽管如此，在各自寻找房间的时候，马特还是转向了鲍勃。

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , ['hɑ:li] — [bʌt; bət][ju:; jʊ][dʒʌst] [rɪ'membər] [wʌn] [θɪŋ] .
" That's all right , Holly — but you just remember one thing .
" 那就是 全部 正确的 , 冬青 — 但 你 只是 记住 一 事物 .

“没关系，霍莉——但你只要记住一件事。”

[jʊr; jər][dæd] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['paɪrət] [ʃɑ:rk] [jɑ:rn] — "
Your dad didn't know anything about that Pirate Shark yarn — "
你的 爸爸 没有 知道 任何事物 关于 那 海盗 鲨鱼 纱 — "

你爸爸对海盗鲨的故事一无所知——

" [oʊ] , [ʃʌt] [ʌp][ænd; ənd][goʊ][tu:; tə][bed] ! " [grɪnd] [bɑ:b] [dɪ'laɪtɪdli] .
" Oh , shut up and go to bed ! " grinned Bob delightedly .
" 哦 , 关闭 向上 和 去 到 床 ! " 咧嘴一笑 鲍勃 欣喜地 .

“哦，闭嘴睡觉吧！”鲍勃高兴地咧嘴一笑。

" [wi:; wi][gɑ:t][ɪk'saɪtɪd] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
" We got excited , that was all .
" 我们 得到 兴奋的 , 那 曾是 全部 .

“我们当时很兴奋，仅此而已。”

[fər'get] [ˌaɪ 'ti:] !
Forget it !
忘记 它 !

忘了它！

" [bʌt; bət][mɑ:rt][dɪd][nɑ:t] [fər'get] [ˌaɪ 'ti:] .
" But Mart did not forget it .
" 但 市场 做过 不是 忘记 它 .

但马特并没有忘记这件事。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ðə; ði] [fɑ:r] ['si:z]
THE FAR SEAS
这 远的 海域

远海

[ˌhɑ:nə'lu:lu:; ˌhoʊnə'lu:lu:] [beɪ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['bju:tɪf(ə)l] [ʃɔ:z] [ænd; ənd] [waɪt] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ] [red]
Honolulu Bay , with its beautiful shores and white houses with red
檀香山 湾 , 和 它是 美丽的 海岸 和 白色的 房屋 和 红色的
[ru:fs] ,
roofs ,
屋顶 ,

檀香山湾，拥有美丽的海岸线和红顶白屋，

['feɪdɪd] [aʊt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['si:ˌmju:] [wʌn] ['sʌni] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] ,
faded out behind the Seamew one sunny morning , and the two boys ,
褪色 出去 在后面 这 西洋菜 一 阳光明媚 早晨 , 和 这 二 男孩们 ,

在一个阳光明媚的早晨，海鸥渐渐消失在海鸥身后，两个男孩，

[ʌp][ɪn][ðə; ði] [tʃɑ:rt] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
up in the chart house with the captain ,
向上 在 这 图表 房子 和 这 队长 ,

和船长一起在海图室里，

[bɪ'gæn][tu:; tə] [si:] [waɪld] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [wʌt] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .
began to see wild visions of what lay before them .
开始 到 看 荒野 愿景 的 什么 躺 前 他们 .

他们开始看到眼前景象的奇异景象。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑ:rt] , ['kæptɪn] ['hɑ:lɪŋɝ] [treɪst] [aʊt] [ðer; ðər] ['fju:tʃər] [kɔ:rs] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] .

Taking	a	chart	,	Captain	Hollinger	traced	out	their	future	course	across	the	Pacific	.
采取	一个	图表	,	队长	霍林格	追踪	出去	他们的	未来	课程	穿过	这	太平洋	.

霍林格船长拿着海图，规划出了他们未来横渡太平洋的航线。

" [ju:; jʊ] [si:] , [bɔɪz] , [wi:; wi][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [streɪt] [kɔ:rs] [i:st] - [saʊθ] - [i:st] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	You	see	,	boys	,	we	can	take	a	straight	course	east	-	south	-	east	from	the
"	你	看	,	男孩们	,	我们	能	拿	一个	直的	课程	东方	-	南	-	东方	从	这

['aɪləndz] .

Islands	.
岛屿	.

“你们看，伙计们，我们可以从岛屿向东南偏东方向直线前进。”

[ðæt] [brɪŋz] [ju: 'es] [hɪr] , [tu:; tə][ðə; ði] [fɪlə'pi:nz] , [bʌt; bət] [wi:l] [nɑ:t][stɑ:p] .

That	brings	us	here	,	to	the	Philippines	,	but	we'll	not	stop	.
那	带来	我们	这里	,	到	这	菲律宾	,	但	出色地	不是	停止	.

这就把我们带到了菲律宾，但我们不会止步于此。

['goʊɪŋ] [raɪt] [ə'hed] ['ʌndər] [,mində'nau; ,mi:ndɑ:'nɑ:ɔ:] , [wi:l] [raʊnd] [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði]['su:lu:] [si:] [ænd; ənd]

Going	right	ahead	under	Mindanao	,	we'll	round	up	into	the	Sulu	Sea	and
去	正确的	前方	在下面	棉兰老岛	,	出色地	圆形的	向上	进入	这	苏禄	海	和

[kʌt] [θru:] [bɑ:ləbæk] [streɪts] ,

cut	through	Balabac	Straits	,
切	通过	巴拉巴克	海峡	,

我们径直穿过棉兰老岛下方，拐入苏禄海，然后穿过巴拉巴克海峡。

[nɔ:rθ] [ʌv; əv] - .

north	of	Bornea	.
北	的	-	.

婆罗洲以北。

[ðæt] [brɪŋz] [ju: 'es][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kɔ:rəl] [ri:fs] — [si:] [haʊ] [θɪk] [ðeə(r)] [mɑ:rkt] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃɑ:rt]

That	brings	us	in	among	the	coral	reefs	—	see	how	thick	they're	marked	on	the	chart
那	带来	我们	在	之中	这	珊瑚	珊瑚礁	—	看	如何	厚的	它们是	标记	在	这	图表

?

?
?

这就把我们带到了珊瑚礁区域——看看图表上它们有多厚?

— [ænd; ənd][soʊ] [streɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [saʊθ] ['tʃaɪnə] [si:] [tu:; tə] - . "

—	and	so	straight	across	the	south	China	Sea	to	Tringanu	.	"
—	和	所以	直的	穿过	这	南	中国	海	到	-	.	"

——就这样径直横渡南海到达特林加努。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [hɪəz] ['kwɑ:lə] [bɪsʌt] , [eɪ] ?

"	And	this	here's	Kuala	Besut	,	eh	?
"	和	这	这里是	吉隆坡	贝苏特	,	嗯	?

“这里是瓜拉勿述，对吧？”

" [mɑ:rt] [pleɪst] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ɑ:n][ðə; ði] ['melei] [koʊst] , [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [rədæŋ] ['aɪləndz] .

"	Mart	placed	his	finger	on	the	Malay	coast	,	just	inside	the	Redang	Islands	.
"	市场	放置	他的	手指	在	这	马来语	海岸	,	只是	里面	这	热浪岛	岛屿	.

“马特将手指放在马来海岸，就在热浪岛内侧。”

" [raɪt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [mɑ:rt] !

"	Right	you	are	,	Mart	!
"	正确的	你	是	,	市场	!

“你说得对，马特！”

[ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [ðə; ði] [koʊst] [ɪz] [loʊ] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] [lə'gu:nz] ?

You	see	how	the	coast	is	low	all	along	there	,	with	lagoons	?
你	看	如何	这	海岸	是	低的	全部	沿着	那里	,	和	泻湖	?

你看，那一带海岸线都很低洼，还有泻湖呢?

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [hɪəz] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [tʃɑːrt] .

Wait	a	minute	—	here's	a	larger	chart	.
等待	一个	分钟	—	这里是	一个	更大的	图表	.

稍等片刻——这里还有一张更大的图表。

" ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ə'nʌðər] [tʃɑːrt] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['melei] [koʊsts] , [ðə; ði] ['kæptɪn] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Bringing	out	another	chart	showing	the	Malay	coasts	,	the	captain	pointed	to	the
"	带来	出去	其他	图表	显示	这	马来语	海岸	,	这	队长	尖	到	这

['rɪvər] [maʊθ] [ɪn] ['kwestʃən] .

river	mouth	in	question	.
河	嘴	在	问题	.

船长拿出另一张显示马来海岸线的海图，指着那条河口。

" [juː; jʊ] [siː] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lə'guːn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['entrəns] , [ə'baʊt] [naɪn] [maɪlz] [lɔːŋ] ,

"	You	see	,	there's	a	lagoon	inside	the	entrance	,	about	nine	miles	long	,
"	你	看	,	有	一个	泻湖	里面	这	入口	,	关于	九	英里	长的	,

你看，入口里面有一个泻湖，大约有九英里长，

[ænd; ənd] [kloʊzd] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [baɪ] [ðɪs] ['aɪlənd] .

and	closed	in	from	the	sea	by	this	island	.
和	关闭	在	从	这	海	经过	这	岛	.

这座岛屿将外界与大海隔绝开来。

['dʒeri] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [lə'guːn] [meɪks] [ə; eɪ] [faɪn] ['hɑːrbər] , [ænd; ənd][ɪz] [diːp] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Jerry	says	that	the	lagoon	makes	a	fine	harbor	,	and	is	deep	enough	for	the
杰瑞	说道	那	这	泻湖	制作	一个	美好的	港口	,	和	是	深的	足够的	为了	这

[jɑːt] .

yacht	.
游艇	.

杰瑞说，这个泻湖是个不错的港口，水深足够停泊游艇。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [hɪlz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv]['dʒʌŋg(ə)l] ,

There	are	no	hills	close	to	the	coast	,	but	there's	plenty	of	jungle	,
那里	是	不	丘陵	关闭	到	这	海岸	,	但	有	很多	的	丛林	,

海岸附近没有山丘，但丛林密布。

[ænd; ənd] [wiːl] [faɪnd][sʌm; səm]['taɪgɝz] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] . "

and	we'll	find	some	tigers	without	trouble	.	"
和	出色地	寻找	一些	老虎	没有	麻烦	.	"

我们肯定能毫不费力地找到一些老虎。

" [ʃʊr] ? " [æskt] [bɑːb] ['skeptɪkli] .

"	Sure	?	"	asked	Bob	skeptically	.
"	当然	?	"	问	鲍勃	怀疑地	.

“真的吗？”鲍勃怀疑地问道。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [læft] .

His	father	laughed	.
他的	父亲	笑了	.

他父亲笑了。

" [waɪ] , [ʌn'tɪl] [leɪt] ['jɪrz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðem; ðəm] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['sɪŋəpɔːr]

"	Why	,	until	late	years	they	used	to	shoot	them	down	at	the	city	of	Singapore
"	为什么	,	直到	晚的	年	他们	用过的	到	射击	他们	向下	在	这	城市	的	新加坡

[ɪt'self] !

itself	!
本身	!

“为什么直到最近几年，他们还在新加坡市区内击落它们呢！”

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [ɪn][fɜːrst] ,

I'll	take	a	trip	in	first	,
患病的	拿	一个	旅行	在	第一的	,

我先去一趟。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] ['ɪtl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ,

to	make	sure	it'll	be	all	right	for	you	to	come	along	,
到	制作	当然	它将	是	全部	正确的	为了	你	到	来	沿着	,

为了确保你来参加没问题，

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪm] [gɔːn] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jɑːt] .

and	while	I'm	gone	you	can	take	care	of	the	yacht	.
和	尽管	我是	已消失	你	能	拿	关心	的	这	游艇	.

我不在的时候，你可以照看游艇。

[ðen] [wiːl] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ][grænd] ['hʌntɪŋ] ['pɑːrti] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɪl] [get][ə; eɪ]['taɪgər] ,

Then	we'll	make	up	a	grand	hunting	party	,	and	everybody	will	get	a	tiger	,
然后	出色地	制作	向上	一个	盛大	打猎	派对	,	和	大家	将要	得到	一个	老虎	,

[eɪ] ? "

eh	?	"
嗯	?	"

然后我们组织一支盛大的狩猎队，人人都能猎到一只老虎，怎么样?

" ['bʊli] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɑːrt] ['iːgərli] ,

"	Bully	!	"	exclaimed	Mart	eagerly	,
"	欺负	!	"	惊呼	市场	急切地	,

“恶霸！”马特兴奋地喊道。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['waɪərləs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃiːf] [ʌv; əv]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][tuː; tə][biː; bi]

and	departed	to	his	wireless	with	a	sheaf	of	messages	to	be
和	已离开	到	他的	无线的	和	一个	捆	的	消息	到	是

[sent] [ɔːf] ['vaɪə][ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː] .

sent	off	via	Honolulu	.
发送	离开	通过	檀香山	.

然后他带着一叠要经由檀香山发出的信息，走向他的无线电台。

['hævɪŋ] [sent] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] ['ænsər] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-]

Having	sent	them	and	arranged	for	answers	to	be	sent	at	two	o'clock
拥有	发送	他们	和	安排	为了	答案	到	是	发送	在	二	点钟

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

that	afternoon	,
那	下午	,

寄出问卷并安排对方于当天下午两点回复后，

[hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] [bɑːb][ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] [mes] .

he	rejoined	Bob	and	went	down	to	mess	.
他	重新加入	鲍勃	和	去	向下	到	混乱	.

他与鲍勃会合，然后下楼去吃饭。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [geɪnd] [ðer; ðər][læst] [saɪt] [ʌv; əv][lænd][fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] ,

That	afternoon	they	gained	their	last	sight	of	land	for	many	days	,
那	下午	他们	获得	他们的	最后的	视线	的	土地	为了	许多	天	,

那天下午，他们在接下来的许多天里最后一次看到了陆地。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['siːˌmjuː] ['entərd] [ðə; ðɪ] - ['tʃæn(ə)l] , ['pæsɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [griːn] - [klæd]

as	the	Seamew	entered	the	Kamukahi	Channel	,	passing	between	the	green	-	clad
作为	这	西洋菜	进入	这	-	渠道	,	通过	之间	这	绿色的	-	覆膜

[hɪlz] [ʌv; əv]['niːi'hɑːuː][ænd; ənd]['kaʊˌaɪ] ,

hills	of	Niihau	and	Kauai	,
丘陵	的	尼豪	和	考艾岛	,

当“海鸥号”驶入卡穆卡希海峡，穿过尼豪岛和考艾岛绿意盎然的山丘之间时，

[ænd; ənd] [ðen] [strʌk] [aʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [streɪt] [kɔːrs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sʌðərnmoʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	then	struck	out	on	her	straight	course	for	the	southernmost	of	the
和	然后	击	出去	在	她	直的	课程	为了	这	最南端	的	这

[fɪlə'piːnz] ,

Philippines	,
菲律宾	,

然后她径直驶向菲律宾最南端。

[wɪð; wɪθ] ['nɪrli] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ʌv; əv] [siː] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːn] [deɪz] [ʌv; əv]

with	nearly	five	thousand	miles	of	sea	before	her	and	seventeen	days	of
和	几乎	五	千	英里	的	海	前	她	和	十七	天	的

['dʒɜːrniɪŋ] ,

journeying	,
旅程	,

面前是近五千英里的大海，还有十七天的航程，

[ɪf] [ɔːl] [went] [wel] .

if	all	went	well	.
如果	全部	去	出色地	.

如果一切顺利的话。

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ɔːl] [went] [wel] , [ɪn'diːd] ,

For	two	days	all	went	well	,	indeed	,
为了	二	天	全部	去	出色地	,	的确	,

头两天一切都很顺利。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ɑːn] [wʌt] ['livəpuːl] ['piːtəz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɑːdərət] [geɪl] ,

and	then	came	on	what	Liverpool	Peters	described	as	a	moderate	gale	,
和	然后	来了	在	什么	利物浦	彼得斯	描述	作为	一个	缓和	大风	,

然后，利物浦·彼得斯形容为中等强度的狂风袭来。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] [tuː; tə] [mɑːrt] .

but	which	seemed	like	a	hurricane	to	Mart	.
但	哪个	似乎	喜欢	一个	飓风	到	市场	.

但对马特来说，这就像一场飓风。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [faɪn] ['weðər] [soʊ] [fɑːr] , [ænd; ənd] [mɑːrt] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [dɪs'mɪst] [ɔːl]

They	had	had	fine	weather	so	far	,	and	Mart	had	long	ago	dismissed	all
他们	有	有	美好的	天气	所以	远的	,	和	市场	有	长的	前	解雇	全部

[θɔːts] [ʌv; əv] ['siːsɪknəs] ,

thoughts	of	seasickness	,
想法	的	晕船	,

到目前为止，天气一直很好，马特早就打消了晕船的念头。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [kəm'pliːtli] .

but	now	he	gave	up	completely	.
但	现在	他	给予	向上	完全地	.

但现在他彻底放弃了。

[bɑːb] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [bɪn] ['siːznd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [pʊr] [mɑːrt] ['sʌfərd] [ə'loʊn]

Bob	had	long	since	been	seasoned	,	of	course	,	and	poor	Mart	suffered	alone
鲍勃	有	长的	自从	到过	经验丰富的	,	的	课程	,	和	贫穷的	市场	遭受	独自的

[fɔːr; fər] [θriː] ['terəb(ə)l] [deɪz] .

for	three	terrible	days	.
为了	三	糟糕的	天	.

当然，鲍勃早已身经百战，可怜的马特独自一人忍受了三天可怕的煎熬。

[ɑːn] [ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] ,

On	the	third	day	he	felt	sure	that	he	was	dying	,
在	这	第三	天	他	毛毡	当然	那	他	曾是	垂死	,

第三天，他确信自己快要死了。

[bʌt; bət] [wen] [bɑːb] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪtruːm,steɪtrʊm][ænd; ənd] [grɪnɪŋli] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm]

but	when	Bob	came	down	to	the	stateroom	and	grinningly	offered	him
但	什么时候	鲍勃	来了	向下	到	这	客舱	和	咧嘴笑着	提供	他

[ə; eɪ][bɪg] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [rɔː] [fæt][pɔːrk] ,

a	big	chunk	of	raw	fat	pork	,
一个	大的	块	的	生的	胖的	猪肉	,

但当鲍勃来到船舱，咧嘴笑着递给他一大块生肥猪肉时，

[mɑːrt][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] ['sɪmptəmz] ['sʌd(ə)nli] .

Mart	forgot	his	symptoms	suddenly	.
市场	忘了	他的	症状	突然	.

马特突然忘记了自己的症状。

[fliŋɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] , [hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [tɔːr'mentər] [ænd; ənd] [bɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

Flinging	himself	out	,	he	caught	his	tormentor	and	bore	him	to	the	floor	.
投掷	他自己	出去	,	他	捕捉	他的	折磨者	和	钻孔	他	到	这	地面	.

他纵身跃出，抓住折磨他的人，把他拖倒在地。

[bɑːb][roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bliːdɪŋ] [noʊz] , [waɪpt] [ðə; ði][pɔːrk][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][fled] ;

Bob	rose	with	a	bleeding	nose	,	wiped	the	pork	from	his	face	,	and	fled	;
鲍勃	玫瑰	和	一个	出血	鼻子	,	擦拭	这	猪肉	从	他的	脸	,	和	逃亡	;

鲍勃站起身，鼻子流着血，擦掉脸上的猪肉，逃走了；

[ænd; ənd][mɑːrt] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [helθ] ['sʌd(ə)nli] .

and	Mart	found	that	he	had	recovered	his	health	suddenly	.
和	市场	成立	那	他	有	恢复	他的	健康	突然	.

马特突然发现自己的健康恢复了。

['æftər][ə; eɪ] [gʊd] [miːl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [ə'gen] ,

After	a	good	meal	he	was	himself	again	,
后	一个	好的	一顿饭	他	曾是	他自己	再次	,

饱餐一顿后，他又恢复了往日的活力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [tuː] [fɜːrm][ɪn] ['frendʃɪp] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃeɪkən] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] -

and	the	two	boys	were	too	firm	in	friendship	to	be	shaken	by	a	good	-
和	这	二	男孩们	是	也	公司	在	友谊	到	是	摇晃	经过	一个	好的	-

['hjuːməd] " [skræp] " [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] .

humored	"	scrap	"	of	such	a	nature	.
幽默	"	废料	"	的	这样的	一个	自然	.

这两个男孩的友谊非常牢固，不会被这种善意的“争吵”所动摇。

[ðen] [in'sjuːd] [sʌtʃ] [deɪz] [æz; əz][mɑːrt]['dʒʌdsn][hæd; həd]['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] , [wen] [ðeɪ] [gɑːt]

Then	ensued	such	days	as	Mart	Judson	had	never	dreamed	of	,	when	they	got
然后	随后	这样的	天	作为	市场	贾德森	有	绝不	梦见	的	,	什么时候	他们	得到

['ɪntuː][ðə; ði]['doʊldrəmz] ,

into	the	doldrums	,
进入	这	低迷期	,

随后，马特·贾德森经历了他做梦都想不到的低迷时期。

[ðə; ði]['paʊərf(ə)l] ['endʒɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] ['fɔːrsɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'hed] [æt; ət][ə; eɪ] ['stedi] [ˌfɪf'tiːn] [nɑːts]

the	powerful	engines	of	the	yacht	forcing	her	ahead	at	a	steady	fifteen	knots
这	强大的	发动机	的	这	游艇	强制	她	前方	在	一个	稳定的	十五	绳结

[θruː] [kɑːm][ænd; ənd] ['glæsi] ['wɔːtərz] .

through	calm	and	glassy	waters	.
通过	冷静的	和	玻璃状	水	.

游艇强大的引擎推动着她以稳定的十五节速度在平静如镜的水面上前进。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [trə'mendəsli] [hɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [jɑːts] ['moʊʃ(ə)n] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]

The	sun	was	tremendously	hot	,	of	course	,	but	the	yacht's	motion	created	a
这	太阳	曾是	非常	热的	,	的	课程	,	但	这	游艇的	运动	创建	一个

[pər'petʃuəl] [briːz] ,

perpetual	breeze	,
永久	微风	,

太阳当然非常炙热，但游艇的摇晃产生了持续不断的微风。

[waɪl] [hɜːr; hər] ['ɔːnɪŋz] [kept] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] ['loʊər] [deks] [kuːl] .

while	her	awnings	kept	the	bridge	and	lower	decks	cool	.
尽管	她	遮阳篷	保留	这	桥	和	降低	甲板	凉爽的	.

她的遮阳篷使驾驶舱和下层甲板保持凉爽。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [s'tiːməz] , [ænd; ənd] [sɔː] [noʊ] [krɑːft] [ʌv; əv] ['eni]

They	were	far	out	of	the	course	of	steamers	,	and	saw	no	craft	of	any
他们	是	远的	出去	的	这	课程	的	蒸汽船	,	和	锯	不	工艺	的	任何

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

他们远远偏离了轮船的航线，没有看到任何船只。

[seɪv] [fliːts] [ʌv; əv] " [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [men] - [oʊ] - - [wɔːr] , " [æz; əz] [dʒoʊ] ['swɑːnsən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər]

save	fleets	of	"	Portuguese	men	-	o	'	-	war	,	"	as	Joe	Swanson	and	the	others
节省	舰队	的	"	葡萄牙语	男人	-	o	-	-	战争	,	"	作为	乔	斯旺森	和	这	其他的

[kɔːld] [ðə; ði] ['dʒelifɪʃ] ['skwɔdrənz] .

called	the	jellyfish	squadrons	.
称为	这	海蜇	中队	.

拯救了乔·斯旺森和其他人所称的“葡萄牙战舰”舰队，这些战舰就像水母舰队一样。

[ɪn'diːd] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [læk] [ʌv; əv] [siː] [laɪf] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

Indeed	,	there	was	no	lack	of	sea	life	all	about	them	.
的确	,	那里	曾是	不	缺少	的	海	生活	全部	关于	他们	.

的确，他们周围到处都是海洋生物。

[mɑːrt] [eɪt] [fraɪd] ['flaɪɪŋ] - [fɪʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

Mart	ate	fried	flying	-	fish	for	the	first	time	in	his	life	,
市场	吃	油煎	飞行	-	鱼	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	,

马特生平第一次吃了炸飞鱼。

[ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [kə'nɑːkəz] [ɑːn] [wɑːtʃ] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] " [ʃɑːrk] !

and	one	day	the	Kanakas	on	watch	set	up	a	yell	of	"	Shark	!
和	一	天	这	卡纳卡人	在	手表	放	向上	一个	叫喊	的	"	鲨鱼	!

有一天，值班的卡纳卡人喊道：“鲨鱼！”

[hɪm; ɪm] [ʃɑːrk] !

Him	shark	!
他	鲨鱼	!

他是鲨鱼！

" [ɔːl] [hændz] [rʌʃt] [aʊt] [ɑːn] [dek] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fʌn] .

"	All	hands	rushed	out	on	deck	for	the	fun	.
"	全部	双手	匆忙	出去	在	甲板	为了	这	乐趣	.

“所有人都冲到甲板上尽情玩乐。”

['getɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [stɜːrn] ,

Getting	in	the	extreme	stern	,
获得	在	这	极端	船尾	,

进入极度船尾，

[mɑːrt][ænd; ənd][bɑːb] [θrɪld] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːrsl] [fɪn] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] ['twenti] [fiːt]

Mart	**and**	**Bob**	**thrilled**	**at**	**sight**	**of**	**the**	**dorsal**	**fin**	**cutting**	**the**	**water**	**twenty**	**feet**
市场	和	鲍勃	激动不已	在	视线	的	这	背侧	鳍	切割	这	水	二十	脚

[ə'stɜːrn] ,

astern	**,**
倒车	,

马特和鲍勃看到船尾二十英尺处背鳍划破水面的景象，兴奋不已。

[waɪl] [ðə; ði] [ʃɑːrk] [kʊd; kəd] ['pleɪnli] [biː; bi] [siːn] ['gɔbəlɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'fjuːz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd]

while	**the**	**shark**	**could**	**plainly**	**be**	**seen**	**gobbling**	**the**	**refuse**	**which**	**the**	**cook**	**had**
尽管	这	鲨鱼	可以	显然	是	已见	狼吞虎咽	这	拒绝	哪个	这	厨师	有

[dʒʌst] [flʌŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæli] .

just	**flung**	**out**	**from**	**the**	**galley**	**.**
只是	扔	出去	从	这	厨房	.

可以清楚地看到，鲨鱼正在狼吞虎咽地吃着厨师刚刚从厨房扔出来的垃圾。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , ['dɜːrti] - [waɪt] ['bɑːdi][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['plez(ə)nt] ,

His	**long**	**,**	**dirty**	**-**	**white**	**body**	**was**	**anything**	**but**	**pleasant**	**,**
他的	长的	,	肮脏的	-	白色的	身体	曾是	任何事物	但	令人愉快的	,

他那又长又脏的白色身躯一点也不让人觉得舒服。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['oʊvər][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz][viː] - [ʃeɪpt] [maʊθ]

and	**when**	**he**	**turned**	**over**	**to**	**catch**	**a**	**morsel**	**and**	**his**	**V**	**-**	**shaped**	**mouth**
和	什么时候	他	转向	超过	到	抓住	一个	小块	和	他的	V	-	形状	嘴

[bɪ'keɪm] ['evɪdənt] ,

became	**evident**	**,**
成为	明显	,

当他翻身去接食物时，他那V字形的嘴巴显露出来，

[mɑːrt] [felt] [ə; eɪ] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [fɪr] .

Mart	**felt**	**a**	**repulsion**	**that**	**was**	**little**	**short**	**of**	**fear**	**.**
市场	毛毡	一个	排斥	那	曾是	小的	短的	的	害怕	.

马特感到一种近乎恐惧的厌恶感。

[ðə; ði] [hoʊl] [kruː] [keɪm] [æft][ɪn] [haɪ] [gliː] , [waɪl] " ['livəpuːl] " ['piːtəz] , [ðə; ði] ['sekənd] ['ɑːfɪsər] ,

The	**whole**	**crew**	**came**	**aft**	**in**	**high**	**glee**	**,**	**while**	**"**	**Liverpool**	**"**	**Peters**	**,**	**the**	**second**	**officer**	**,**
这	所有的	全体人员	来了	后部	在	高的	高兴	,	尽管	"	利物浦	"	彼得斯	,	这	第二	官	,

全体船员兴高采烈地来到船尾，而二副"利物浦"彼得斯

[bɔːr] [æn; ən] [ɪ'mens] [hʊk] [meɪd] [fæst][tuː; tə][ə; eɪ][laɪn] .

bore	**an**	**immense**	**hook**	**made**	**fast**	**to**	**a**	**line**	**.**
钻孔	一个	巨大	钩	制成	快速地	到	一个	线	.

钻头上挂着一个巨大的钩子，钩子牢牢地固定在鱼线上。

['hævɪŋ] [beɪt] [ðə; ði] [hʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv][pɔːrk] , [hiː; hi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði][reɪl] ;

Having	**baited**	**the**	**hook**	**with**	**a**	**lump**	**of**	**pork**	**,**	**he**	**flung**	**it**	**over**	**the**	**rail**	**;**
拥有	诱饵	这	钩	和	一个	块	的	猪肉	,	他	扔	它	超过	这	轨	;

他用一块猪肉做饵，把鱼钩扔过栏杆；

[ðə; ði] [bɔɪz] ['kreɪnd] ['fɔːrwərd] ['iːgərli] ,

the	**boys**	**craned**	**forward**	**eagerly**	**,**
这	男孩们	起重机	向前	急切地	,

男孩们急切地向前探身，

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [pɔːrk] ['vænɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [mɔː] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**an**	**instant**	**later**	**they**	**saw**	**the**	**floating**	**pork**	**vanish**	**in**	**the**	**maw**	**of**	**the**
和	一个	立即的	之后	他们	锯	这	漂浮的	猪肉	消失	在	这	嘴	的	这

[ʃɑːrk] .

shark	**.**
鲨鱼	.

片刻之后，他们看到漂浮的猪肉消失在了鲨鱼的嘴里。

" [pʊl] ! " [jeld] [ˈpiːtəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [meɪd] [fæst][tuː; tə][ðə; ði][laɪn] .

"	Pull	!	"	yelled	Peters	,	and	the	men	made	fast	to	the	line	.
"	拉	!	"	大喊	彼得斯	,	和	这	男人	制成	快速地	到	这	线	.

“拉！”彼得斯喊道，男人们立刻拉紧绳索。

[ðen] [inˈsjuːd] [æn; ən] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪldɪst] [ɪkˈsaɪtmənt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɑːrk] [fɔːt] [ˈgeɪmli] ,

Then	ensued	an	hour	of	the	wildest	excitement	,	for	the	shark	fought	gamely	,
然后	随后	一个	小时	的	这	最狂野的	激动	,	为了	这	鲨鱼	战斗	勇敢地	,

接下来的一个小时真是惊心动魄，因为鲨鱼奋力反抗。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][baɪt] [θruː] [ðə; ði][bɪg] [stiːl] [ʃæŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʊk] ,

but	he	could	not	bite	through	the	big	steel	shank	of	the	hook	,
但	他	可以	不是	咬	通过	这	大的	钢	小腿	的	这	钩	,

但他咬不断鱼钩粗大的钢柄。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈfaɪnəli] [drɔːn] [əˌlɔːŋˈsaɪd] .

and	was	finally	drawn	alongside	.
和	曾是	最后	绘制	旁边	.

最后被画在了一起。

[ˈpiːtəz] [ˈfɪnɪʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈvɑːlvər] [ˈbʊlɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][kəˈnɑːkəz] [daɪnd] [ɑːn] [roʊst]

Peters	finished	him	with	a	revolver	bullet	,	and	the	Kanakas	dined	on	roast
彼得斯	完成的	他	和	一个	左轮手枪	子弹	,	和	这	卡纳卡人	用餐	在	烤

[ʃɑːrk] [ðæt] [naɪt] .

shark	that	night	.
鲨鱼	那	夜晚	.

彼得斯用左轮手枪子弹结束了他的生命，当晚卡纳卡人享用了烤鲨鱼。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ˈæftər][ðæt] [ðeɪ] [kɔːt] [ʃɑːrks] ,

More	than	once	after	that	they	caught	sharks	,
更多的	比	一次	后	那	他们	捕捉	鲨鱼	,

此后他们不止一次捕获鲨鱼。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaɪlət] [fɪʃ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kənˈtɪnjuəli] [ˈliːpɪŋ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði]

as	well	as	several	of	the	pilot	fish	which	were	continually	leaping	beneath	the
作为	出色地	作为	一些	的	这	飞行员	鱼	哪个	是	持续	跳跃	下面	这

[ˈbaʊz, ˈboʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] ,

bows	of	the	yacht	,
弓	的	这	游艇	,

还有几条领航鱼不断在游艇船头下方跃出水面。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][get] [gʊd] [spɔːrt][wɪð; wɪθ] [ˈsmɔːlər] [fɪʃ] .

while	the	boys	managed	to	get	good	sport	with	smaller	fish	.
尽管	这	男孩们	管理	到	得到	好的	运动	和	较小的	鱼	.

而男孩们则在钓小鱼时获得了不错的乐趣。

[best] [ʌv; əv][ɔːl] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈʃuːtɪŋ] [æt; ət] [ˈpɔːrpəsɪz] .

Best	of	all	,	however	,	was	the	shooting	at	porpoises	.
最好的	的	全部	,	然而	,	曾是	这	射击	在	鼠海豚	.

然而，最精彩的还是射杀海豚。

[ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈkæptɪn] [ˈhɑːlɪŋɚ] [wʊd] [fetʃ] [hɪz; ɪz][ˈraɪfəlz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrt] [haʊs] ,

Every	morning	Captain	Hollinger	would	fetch	his	rifles	up	to	the	chart	house	,
每一个	早晨	队长	霍林格	会	拿来	他的	步枪	向上	到	这	图表	房子	,

每天早上，霍林格船长都会把他的步枪带到海图室去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [dʒɔɪn][hɪm; ɪm] .

and	the	boys	would	join	him	.
和	这	男孩们	会	加入	他	.

男孩们也会加入他。

[ðer; ðər] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [dek] [tʃerz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ɔːnɪŋz] ,

There	,	sitting	in	their	deck	chairs	beneath	the	awnings	,
那里	,	坐着	在	他们的	甲板	椅子	下面	这	遮阳篷	,

他们坐在遮阳篷下的躺椅上，

[ðeɪ] [wʊd] [loʊd] [ʌp] [ðə; ði]['raɪfəlz][ænd; ənd][sɪt] ['wɑtʃɪŋ] .

they	would	load	up	the	rifles	and	sit	watching	.
他们	会	加载	向上	这	步枪	和	坐	观看	.

他们会装好步枪，然后坐下来观察。

['sʌd(ə)nli] , ['liːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ə'brʌptli] , [pər'hæps] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːf] [ænd; ənd][pər'hæps]

Suddenly	,	leaping	out	of	the	sea	abruptly	,	perhaps	half	a	mile	off	and	perhaps
突然	,	跳跃	出去	的	这	海	突然	,	也许	一半	一个	英里	离开	和	也许

['fɪfti] [fiːt] [ə'weɪ] ,

fifty	feet	away	,
五十	脚	离开	,

突然，猛地跃出海面，也许离岸边半英里，也许离岸边五十英尺远。

['sʌmθɪŋ] [wʊd] [breɪk] [ðə; ði]['wɔːtər] .

something	would	break	the	water	.
某物	会	休息	这	水	.

会有什么东西打破水面。

[ʌp] [wʊd] [ʃuːt] [ðə; ði] [greɪt] [dɑːrk]['bɑːdi] ,

Up	would	shoot	the	great	dark	body	,
向上	会	射击	这	伟大的	黑暗的	身体	,

向上射去，那巨大的黑色物体，

[ðə; ði] [hoʊl] [fɪʃ] [dɑːtɪŋ] [klɪr] [ɪn][ðə; ði] [er] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrdli] [ə; eɪ] [splæʃ] ,

the	whole	fish	darting	clear	in	the	air	to	fall	back	with	hardly	a	splash	,
这	所有的	鱼	飞镖	清除	在	这	空气	到	落下	后退	和	几乎	一个	溅	,

整条鱼猛地跃入空中，然后几乎没有溅起水花就落了下来。

[ɪn][ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [kɜːrv] .

in	a	graceful	curve	.
在	一个	优美	曲线	.

呈优美的弧线。

[wen] [hiː; hi][fɜːrst] [sɔː] [ðə; ði] [saɪt] , [mɑːrt][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [kən'teɪn] [hɪm'self] ;

When	he	first	saw	the	sight	,	Mart	could	hardly	contain	himself	;
什么时候	他	第一的	锯	这	视线	,	市场	可以	几乎	包含	他自己	;

马特第一眼看到这一幕时，简直难以抑制激动之情；

[ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðæt] [greɪt] ['bɑːdi][swɜːrl][ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ɪn] [pleɪn] [saɪt] [wʌz; wəz]

the	thrill	of	seeing	that	great	body	swirl	up	into	the	air	in	plain	sight	was
这	刺激	的	看到	那	伟大的	身体	漩涡	向上	进入	这	空气	在	清楚的	视线	曾是

['wʌndərf(ə)l] .

wonderful	.
精彩的	.

亲眼目睹那巨大的身躯在众目睽睽之下腾空而起，那种激动人心的感觉真是太棒了。

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] , [æz; əz][ðə; ði][hjuːdʒ] [fɪʃ] ['səːkld][ðə; ði]

Over	and	over	again	it	would	be	repeated	,	as	the	huge	fish	circled	the
超过	和	超过	再次	它	会	是	重复	,	作为	这	巨大的	鱼	圈起来	这

['ves(ə)l] ;

vessel	;
血管	;

这种情况反复发生，因为那条巨大的鱼会绕着船只转圈；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['vænɪʃ] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəsli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] .

then	it	would	vanish	as	suddenly	and	mysteriously	as	it	had	come	.
然后	它	会	消失	作为	突然	和	神秘地	作为	它	有	来	.

然后它会像出现时一样突然而神秘地消失。

" [bʌt; bət] [spoʊz] [wiː; wi] ['wuːndɪd] - [ɪm] ? " [æskt] [bɑːb] ['hezəˌteɪtɪŋli] [ðə; ði][fɜːrst] ['mɔːrnɪŋ] .

" But s'pose we wounded ' em ? " asked Bob hesitatingly the first morning .

" 但 假设 我们 受伤 - 呃 ? " 问 鲍勃 犹豫地 这 第一的 早晨 .

“但如果我们伤到他们了呢？”第一天早上，鲍勃犹豫地问道。

" ['nɑːnsens] ! " [læft] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

" Nonsense ! " laughed the captain ,

" 废话 ! " 笑了 这 队长 ,

“胡说！”船长笑道。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [ʃɑːt] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] ['bɑːdɪz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [əˈweɪ] .

taking a quick shot at one of the flashing bodies a hundred yards away .

采取 一个 快的 射击 在 一 的 这 闪烁 身体 一个 百 码 离开 .

迅速向百米外一具闪着光的尸体开了一枪。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [jʊə(r)] [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [skɔːr] [ə; eɪ][hɪt] , [bɑːb] .

" In the first place , you're not likely to score a hit , Bob .

" 在 这 第一的 地方 , 你是 不是 可能 到 分数 一个 打 , 鲍勃 .

“首先，你不太可能击出安打，鲍勃。”

[ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] , [ðiːz] [ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] ['twenti] - [tuː] ['kælɪbər] ['bulits] ;

In the next place , these are little twenty - two caliber bullets ;

在 这 下一个 地方 , 这些 是 小的 二十 - 二 口径 子弹 ;

接下来，这些是小巧的 22 口径子弹；

[ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [pɑːrt] ,

unless it happened to penetrate a vital part ,

除非 它 发生 到 穿透 一个 必不可少的 部分 ,

除非它恰好刺穿了要害部位，

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['pelits] [wəʊnt] ['bɑːðər] [ə; eɪ] [ten] [ɔːr] [ˌfɪfˈtiːn] - [fʊt] ['pɔːrpəs] .

one of these little pellets won't bother a ten or fifteen - foot porpoise .

一 的 这些 小的 颗粒 惯于 打扰 一个 十 或者 十五 - 脚 海豚 .

这些小颗粒对十英尺或十五英尺长的海豚来说根本不算什么。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [stɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] ['penətreɪtɪd] [hɪz; ɪz][haɪd] , [bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] .

It might sting him a little , if it penetrated his hide , but that's all .

它 可能 蜇 他 一个 小的 , 如果 它 渗透 他的 隐藏 , 但 那就是 全部 .

如果刺穿了他的皮肤，可能会让他有点刺痛，但也仅此而已。

['itl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [best] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] ['præktɪs] , [tuː] .

It'll give you the best kind of shooting practice , too .

它将 给 你 这 最好的 种类 的 射击 实践 , 也 .

它还能为你提供最好的射击练习。

" [ˌriːəˈʃuəd] [baɪ] [ðɪs] [spiːtʃ] , [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [pɪtʃt] [ɪn] .

" Reassured by this speech , the two boys pitched in .

" 放心 经过 这 演讲 , 这 二 男孩们 投球 在 .

听到这番话，两个男孩都安心了，也开始帮忙。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [læk] [ʌv; əv] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] ['siːˌmjuː] ,

There was no lack of ammunition aboard the Seamew ,

那里 曾是 不 缺少 的 弹药 船上 这 西洋菜 ,

“海鸥”号上并不缺乏弹药。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [læk] [ʌv; əv] ['pɔːrpəsɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] ['muːvɪŋ]

and there seemed to be no lack of porpoises anxious to serve as moving

和 那里 似乎 到 是 不 缺少 的 鼠海豚 焦虑的 到 服务 作为 移动

['tɑːrgɪts] .

targets .

目标 .

而且似乎不乏跃跃欲试想成为移动靶子的海豚。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

And	,	indeed	,
和	,	的确	,

的确如此。

[mɑːrt] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] [spend] [noʊ] ['wɜːri] ['oʊvər] ['liːvɪŋ] ['wuːndɪd] [fɪʃ] [tuː; tə] ['flaʊndər]

Mart	soon	found	that	he	need	spend	no	worry	over	leaving	wounded	fish	to	flounder
市场	很快	成立	那	他	需要	花费	不	担心	超过	离开	受伤	鱼	到	比目鱼

[aʊt] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] .

out	their	lives	.
出去	他们的	生活	.

马特很快发现，他完全不必担心让受伤的鱼儿挣扎着度过余生。

[soʊ] ['ræpɪdli] [dɪd] [hiː; hi] [hæv; həv] [tuː; tə] [ʃuːt] ,

So	rapidly	did	he	have	to	shoot	,
所以	快速	做过	他	有	到	射击	,

他必须迅速开枪。

[soʊ] ['kwɪkli] [dɪd] [hiː; hi] [hæv; həv] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['raɪzɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɔːrpəsɪz] ,

so	quickly	did	he	have	to	meet	the	unexpected	risings	of	the	porpoises	,
所以	迅速地	做过	他	有	到	见面	这	意外	上升	的	这	鼠海豚	,

他必须迅速应对海豚们出乎意料的跃出水面。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kʌm] ['eniwer] [nɪr] [ðə; ði]

that	it	was	several	days	before	he	could	begin	to	come	anywhere	near	the
那	它	曾是	一些	天	前	他	可以	开始	到	来	任何地方	靠近	这

[mɑːrk] .

mark	.
标记	.

过了好几天他才开始接近目标。

[bɑːb] [dɪd] ['betər] , ['hævɪŋ] [hæd; həd] [mɔːr] ['præktɪs] [ɪn] ['ʃuːtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [pruːvd]

Bob	did	better	,	having	had	more	practice	in	shooting	,	and	the	captain	proved
鲍勃	做过	更好的	,	拥有	有	更多的	实践	在	射击	,	和	这	队长	已证实

[hɪm'self] [ə; eɪ] [pæst] ['mæstər] .

himself	a	past	master	.
他自己	一个	过去的	掌握	.

鲍勃表现更好，因为他射击练习更多，而队长则证明自己是一位射击高手。

[bʌt; bət] [æt; ət] [noʊ] [taɪm] [dɪd] ['eni] [θɔːt] [ʌv; əv] ['kruːəlti] [ə'kɜːr] [tuː; tə] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'gen] ,

But	at	no	time	did	any	thought	of	cruelty	occur	to	either	of	the	boys	again	,
但	在	不	时间	做过	任何	想法	的	残酷	发生	到	任何一个	的	这	男孩们	再次	,

但此后两个男孩再也没有产生过任何残忍的念头。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'zæktli] [æz; əz] ['kæptɪn] ['hɑːlɪŋɚ] [hæd; həd] [sed] ,

since	it	proved	to	be	exactly	as	Captain	Hollinger	had	said	,
自从	它	已证实	到	是	确切地	作为	队长	霍林格	有	说	,

事实证明，情况正如霍林格船长所说的那样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ded] [ɔːr] ['wuːndɪd] [fɪʃ] [ɪn] [ðer; ðər] [weɪk] .

and	they	saw	no	sign	of	dead	or	wounded	fish	in	their	wake	.
和	他们	锯	不	符号	的	死的	或者	受伤	鱼	在	他们的	唤醒	.

他们没有看到任何死鱼或受伤的鱼。

" [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['ʃuːtɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrk] , " [dɪ'klerd] [mɑːrt] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	I	wouldn't	mind	shooting	a	shark	,	"	declared	Mart	one	morning	to	his	chum	.
"	我	不会	头脑	射击	一个	鲨鱼	,	"	声明	市场	一	早晨	到	他的	密友	.

“我不介意射杀一条鲨鱼，”一天早上，马特对他的朋友说道。

" [duː] [juː; jʊ] [spoʊz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['raɪfəlz] [wʊd] [kɪl] [wʌn] ? "

"	Do	you	s'pose	one	of	these	rifles	would	kill	one	?	"
"	做	你	假设	一	的	这些	步枪	会	杀	一	?	"

“你觉得这些步枪里有一支能杀人吗？”

" [wʌt] — ['twenti] - [tuːz] ?
" What — twenty - twos ?
" 什么 — 二十 - 二 ?

“什么——二十二？”

[nɑːt] [mʌtʃ] !
Not much !
不是 很多 !

不多!

" [ænd; ənd][bɑːb] [læft] ['skɔːrnfəli] .
" and Bob laughed scornfully .
" 和 鲍勃 笑了 轻蔑地 .

鲍勃轻蔑地笑了。

" [ðeɪ] [kæn; kən][stænd][æn; ən]['ɔːf(ə)l][lɑːt][oʊ] - ['bulits] , [mɑːrt] .
" They can stand an awful lot o ' bullets , Mart .
" 他们 能 站立 一个 可怕 很多 o - 子弹 , 市场 .

“它们能承受大量的子弹，马特。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] — [nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [saɪt] [ə; eɪ] [ʃɑːrk] ['æftər][ˌjuː 'es] ,
I tell you — next time you sight a shark after us ,
我 告诉 你 — 下一个 时间 你 视线 一个 鲨鱼 后 我们 ,

我告诉你——下次你再看到鲨鱼追着我们，

[aɪl] [get] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - ['dædz] ['θɜːrti] - ['θɜːrti] ['raɪfəlz][ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][sʌm; səm] ['riːəl]
I'll get a couple o ' dad's thirty - thirty rifles and we'll have some real
患病的 得到 一个 夫妻 o - 爸爸的 三十 - 三十 步枪 和 出色地 有 一些 真实的
['ʃuːtɪŋ] .
shooting .
射击 .

我去弄几支我爸的3030步枪，咱们好好打打枪。

" [tuː] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [ʃɑːrk] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['kaʊntər] ,
" Two days after this , indeed , a shark was attracted under their counter ,
" 二 天 后 这 , 的确 , 一个 鲨鱼 曾是 吸引 在下面 他们的 柜台 ,

“两天后，果然有一条鲨鱼被吸引到他们柜台下面来。”

[ænd; ənd] [iːtʃ] [bɔɪ] [gɑːt][ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
and each boy got a shot at him .
和 每个 男生 得到 一个 射击 在 他 .

每个男孩都有机会和他交手。

[wʌt] [ɪ'fekt] [ðə; ði] ['bulits] [hæd; həd] , [ðeɪ] ['nevər] [nuː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɑːrk] [tɜːrnd] [ænd; ənd]
What effect the bullets had , they never knew , for the shark turned and
什么 影响 这 子弹 有 , 他们 绝不 知道 , 为了 这 鲨鱼 转向 和
['dɪsə'pɪrd] ['ræpɪdli] .
disappeared rapidly .
消失 快速 .

他们永远也不知道子弹产生了什么效果，因为鲨鱼转身迅速消失不见了。

[mɑːrt][hæd; həd] [mɪst] , [nɑːt] [ə'laʊɪŋ] [fɔːr; fər] [rɪ'frækʃ(ə)n] , [waɪl] ['bɑːbz] [ʃɑːt] [hæd; həd] [gɔːn] [truː] ,
Mart had missed , not allowing for refraction , while Bob's shot had gone true ,
市场 有 错过 , 不是 允许 为了 折射 , 尽管 鲍勃的 射击 有 已消失 真的 ,

马特的投篮失准了，因为他没有考虑到折射的影响，而鲍勃的投篮则正中靶心。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðer; ðər] ['les(ə)n] .
but they had learned their lesson .
但 他们 有 学习 他们的 课 .

但他们吸取了教训。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [ə; eɪ] [ʃɑːrk] [ʃoʊd] [ʌp] , [ðeɪ] [hʊkt] [hɪm; ɪm][fɜːrst] ,

The	next	time	a	shark	showed	up	,	they	hooked	him	first	,
这	下一个	时间	一个	鲨鱼	显示	向上	,	他们	钩子	他	第一的	,

下次鲨鱼再出现时，他们先把它钩住了。

[ðen] [bɪ'gæn] ['tɑːrgɪt] - ['præktɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevi] ['raɪfəlz] .

then	began	target	-	practice	with	the	heavy	rifles	.
然后	开始	目标	-	实践	和	这	重的	步枪	.

然后开始用重型步枪进行射击练习。

[ðə; ði] [ʃɑːrk] , [waɪl] ['hævɪŋ] [kəm'pærətɪv] ['friːdəm] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] ['fɑːloʊ]

The	shark	,	while	having	comparative	freedom	of	action	,	was	forced	to	follow
这	鲨鱼	,	尽管	拥有	比较	自由	的	行动	,	曾是	强制	到	跟随

[ðə; ði] [ʃɪp] ,

the	ship	,
这	船	,

虽然鲨鱼拥有相对的行动自由，但它也被迫跟随船只。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [pʌmpt] ['bʊlɪt] ['æftər] ['bʊlɪt] ,

and	the	two	boys	pumped	bullet	after	bullet	,
和	这	二	男孩们	泵	子弹	后	子弹	,

两个男孩接连开枪射击。

[waɪl] [ðə; ði] [kruː] [tʃɪrd] [ɔːr] [mɑːkt] [ðer; ðər] ['efərts] [ɪn][ɪm'pɑːrʃ(ə)l]['krɪtɪsɪzəm] .

while	the	crew	cheered	or	mocked	their	efforts	in	impartial	criticism	.
尽管	这	全体人员	欢呼	或者	嘲笑	他们的	努力	在	公正	批评	.

而船员们则以公正的批评态度对他们的努力表示欢呼或嘲笑。

[mɑːrt][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['æftər] ['skɔːrɪŋ] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [hɪts] ,

Mart	was	amazed	to	find	that	after	scoring	twenty	or	thirty	hits	,
市场	曾是	惊叹	到	寻找	那	后	得分	二十	或者	三十	点击量	,

马特惊讶地发现，在击出二三十支安打后，

[ðə; ði] [ʃɑːrk] [stɪl] [plʌndʒd] [ænd; ənd] [liːpt] [æz; əz] ['strɔːŋli] [æz; əz] ['evər] ,

the	shark	still	plunged	and	leaped	as	strongly	as	ever	,
这	鲨鱼	仍然	暴跌	和	跳跃	作为	强烈	作为	曾经	,

鲨鱼依然像以往一样有力地俯冲和跃出水面。

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] [red] [treɪl] [wʌz; wəz] ['siːpɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

although	a	red	trail	was	seeping	out	into	the	water	behind	him	.
虽然	一个	红色的	踪迹	曾是	渗漏	出去	进入	这	水	在后面	他	.

尽管在他身后，一道红色的痕迹渗入了水中。

['faɪnəli] ['kæptɪn] ['hɑːlɪŋɚ] [tʊk] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [θriː] [wel] - [pleɪst]

Finally	Captain	Hollinger	took	a	hand	in	the	game	and	with	three	well	-	placed
最后	队长	霍林格	采取	一个	手	在	这	游戏	和	和	三	出色地	-	放置

['bulits] [kɪld] [ðə; ði] [ʃɑːrk] .

bullets	killed	the	shark	.
子弹	被杀	这	鲨鱼	.

最后，霍林格船长也加入了战斗，他用三颗精准的子弹击毙了鲨鱼。

" [ðæts] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [dɪ'klerd] [mɑːrt] [dɪs'gʌstɪdli] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

"	That's	enough	for	me	,	"	declared	Mart	disgustedly	putting	down	his	rifle	.
"	那就是	足够的	为了	我	,	"	声明	市场	厌恶地	推杆	向下	他的	步枪	.

“够了，”马特厌恶地放下步枪说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [gɪv] [ðə; ði] [bruːt] [ə; eɪ] [fer] [ʃoʊ] [ænd; ənd] [its] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] ['bʊtʃəri] .

"	It	doesn't	give	the	brute	a	fair	show	and	it's	too	much	like	butchery	.
"	它	不	给	这	蛮力	一个	公平的	展示	和	它是	也	很多	喜欢	屠宰	.

“这没有给这头野兽一个公平的展示，太像屠宰了。”

[aɪm]['sætɪsfaɪd] . "

I'm	satisfied	.	"
我是	使满意	.	"

我很满意。

" [hɪr] [tuː] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][bɑːb] , [dɪs'deɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚ-z] ['læftər] .

"	Here	too	,	"	nodded	Bob	,	disdaining	his	father's	laughter	.
"	这里	也	,	"	点头	鲍勃	,	轻蔑	他的	父亲的	笑声	.

“这里也是,”鲍勃点点头，对父亲的笑声不屑一顾。

" [aɪ] [ges] [aɪl] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['twenti] - [tuːz] [ænd; ənd] ['pɔːrpəsɪz] .

"	I	guess	I'll	stick	to	the	twenty	-	twos	and	porpoises	.
"	我	猜测	患病的	戳	到	这	二十	-	二	和	鼠海豚	.

“我想我还是会坚持选择22号和海豚。”

[tuː] [mʌtʃ] [blʌd] [ɪn] [ʃɑːrks] .

Too	much	blood	in	sharks	.
也	很多	血	在	鲨鱼	.

鲨鱼体内血液过多。

" [soʊ] [ðæt] , ['æftər] [ðɪs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət] [ʃɑːrks] .

"	So	that	,	after	this	,	there	was	no	more	shooting	at	sharks	.
"	所以	那	,	后	这	,	那里	曾是	不	更多的	射击	在	鲨鱼	.

“因此，此后便再也没有人射杀鲨鱼了。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] ,

And	for	that	matter	,
和	为了	那	事情	,

就此而言，

['sʌmθɪŋ] [ə'kɜːrd] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [ðæt] [sɜːrvd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] - [maɪndz] [ɔːf] [ʃɑːrks]

something	occurred	the	very	next	day	that	served	to	take	the	boys	'	minds	off	sharks
某物	发生	这	非常	下一个	天	那	服务	到	拿	这	男孩们	-	思想	离开	鲨鱼

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .

for	some	time	to	come	.
为了	一些	时间	到	来	.

第二天发生的一件事让男孩们在接下来的很长一段时间里不再想着鲨鱼。

[ʌp] [ʌn'tɪl] [naʊ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [wət'evər] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['siːˌmjuː] .

Up	until	now	there	had	been	no	trouble	whatever	aboard	the	Seamew	.
向上	直到	现在	那里	有	到过	不	麻烦	任何	船上	这	西洋菜	.

到目前为止，海鸥号上一直没有发生过任何事情。

[ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] [peɪd] [gʊd] ['weɪdʒɪz] ,

The	crew	were	paid	good	wages	,
这	全体人员	是	有薪酬的	好的	工资	,

船员们获得了优厚的工资。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [fuːd] [wʌz; wəz][fɑːr] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['foʊksl] ['gæli] .

and	their	food	was	far	superior	to	that	of	the	ordinary	forecastle	galley	.
和	他们的	食物	曾是	远的	优越的	到	那	的	这	普通的	前甲板	厨房	.

他们的食物比普通前甲板厨房的食物要好得多。

[ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] [kruː] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [tuː] [skɑːtʃ] ['ɛndʒə'nɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gæŋ]

The	engine	-	room	crew	was	composed	of	two	Scotch	engineers	and	a	gang
这	引擎	-	房间	全体人员	曾是	由	的	二	苏格兰威士忌	工程师	和	一个	帮派

[ʌv; əv] [kə'nɑːkəz] ,

of	Kanakas	,
的	卡纳卡人	,

机舱船员由两名苏格兰工程师和一群卡纳卡人组成。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] - [skɪnd] ['seɪləz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] ['wɜːrkərz] .

and	the	brown	-	skinned	sailors	were	all	willing	and	cheerful	workers	.
和	这	棕色的	-	去皮	水手们	是	全部	愿意的	和	快乐	工人	.

这些肤色黝黑的水手们都是勤劳快乐的人。

[ðə; ði] ['sekənd] [meit] , [haʊ'evər] ,

The	second	mate	,	however	,
这	第二	伴侣	,	然而	,

然而，二副却

[dɪd][nɑːt][get][ɑːn] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɪpt] [baɪ][oʊld]['dʒeri] [smɪθ] .

did	not	get	on	well	with	the	men	who	had	been	shipped	by	old	Jerry	Smith	.
做过	不是	得到	在	出色地	和	这	男人	WHO	有	到过	已发货	经过	老的	杰瑞	史密斯	.

与老杰里·史密斯派来的那些人相处得并不融洽。

['piːtəz][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['siːmən] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][fɑːr] ['iziə] [ɑːn][ðə; ði][men][ðæn; ðən]

Peters	was	an	excellent	seaman	,	and	was	far	easier	on	the	men	than
彼得斯	曾是	一个	出色的	水手	,	和	曾是	远的	更轻松	在	这	男人	比

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [meit] ,

was	the	first	mate	,
曾是	这	第一的	伴侣	,

彼得斯是一名优秀的航海家，而且比大副对水手们宽容得多。

['swɑːnsən] .

Swanson	.
斯旺森	.

斯旺森。

[jet] ['swɑːnsən][wʌz; wəz] [əu'beid] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'lækrəti] , ['prɑːbəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt]

Yet	Swanson	was	obeyed	with	great	alacrity	,	probably	because	he	did	not
然而	斯旺森	曾是	服从	和	伟大的	敏捷	,	大概	因为	他	做过	不是

['hezɪteɪt] [tuː; tə] ['bʊli] [ðə; ði][men] ,

hesitate	to	bully	the	men	,
犹豫	到	欺负	这	男人	,

然而，斯旺森的命令却得到了迅速执行，这可能是因为他毫不犹豫地欺凌这些人。

[waɪl] ['piːtəz][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][men][ə'dɑːpt] [wʌt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd]

while	Peters	had	some	difficulty	in	making	the	men	adopt	what	he	considered
尽管	彼得斯	有	一些	困难	在	制作	这	男人	采纳	什么	他	经过考虑的

[ðer; ðər]['prɑːpər] ['ætɪtuːd] .

their	proper	attitude	.
他们的	恰当的	态度	.

彼得斯在让男人们采取他认为正确的态度方面遇到了一些困难。

[wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['hɑːlɪŋɚ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [wət'evər] .

With	Captain	Hollinger	there	was	of	course	no	trouble	whatever	.
和	队长	霍林格	那里	曾是	的	课程	不	麻烦	任何	.

和霍林格船长在一起，当然不会有任何问题。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃɑːt] [ðə; ði] [ʃɑːrk] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [mes] - [kɔːl] ,

The	day	after	they	had	shot	the	shark	,	the	boys	were	waiting	for	mess	-	call	,
这	天	后	他们	有	射击	这	鲨鱼	,	这	男孩们	是	等待	为了	混乱	-	称呼	,

他们射杀鲨鱼的第二天，男孩们正在等待点名。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][sʌm; səm] ['mægəzinz] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] [sə'luːn] .

and	were	looking	over	some	magazines	in	the	library	saloon	.
和	是	寻找	超过	一些	杂志	在	这	图书馆	酒吧	.

当时我们正在图书馆休息室里翻阅一些杂志。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ˌɔːltər'keɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd][ðə; ði][træmp][ʌv; əv] [fiːt] ,

Suddenly	they	heard	voices	in	altercation	on	the	deck	,	and	the	tramp	of	feet	,
突然	他们	听到	声音	在	争吵	在	这	甲板	,	和	这	流浪汉	的	脚	,

突然，他们听到甲板上传来争吵声和脚步声。

[waɪl] [ðə; ði] ['æŋgri] [toʊnz] [ʌv; əv] ['piːtəz] [roʊz] [diːp] [ænd; ənd] ['viːəmənt] .

while	the	angry	tones	of	Peters	rose	deep	and	vehement	.
尽管	这	生气的	音调	的	彼得斯	玫瑰	深的	和	慷慨	.

彼得斯愤怒的语气变得低沉而激烈。

" ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɑːrt] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] .

"	Something	wrong	!	"	exclaimed	Mart	,	springing	to	the	companionway	.
"	某物	错误的	!	"	惊呼	市场	,	弹簧	到	这	舷梯	.

“出事了！”马特惊呼一声，跳到舷梯上。

" [hoʊld][ɑːn] , " [kraɪd][bɑːb]['heɪstɪli] , ['dʒɔɪnɪŋ][hɪm; ɪm] .

"	Hold	on	,	"	cried	Bob	hastily	,	joining	him	.
"	抓住	在	,	"	哭	鲍勃	草草	,	加入	他	.

“等等！”鲍勃急忙喊道，也上前扶住了他。

" [dəunt][get] [mɪkst] [ʌp][ɪn]['eni] [roʊ] , [mɑːrt] . "

"	Don't	get	mixed	up	in	any	row	,	Mart	.	"
"	不	得到	混合	向上	在	任何	排	,	市场	.	"

“别卷入任何争吵，马特。”

" [noʊ]['deɪndʒər] , " ['tʃʌkld] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	No	danger	,	"	chuckled	the	other	.
"	不	危险	,	"	轻笑	这	其他	.

“没危险，”另一个人笑着说。

" [hə'loʊ] !

"	Hello	!
"	你好	!

“你好！

[baɪ] ['gɑːli] , ['lɪvərˌpuːlz] [mæd][fɔːr; fər] [fer] !

By	golly	,	Liverpool's	mad	for	fair	!
经过	发誓	,	利物浦的	疯狂的	为了	公平的	!

我的天哪，利物浦人真是太爱公平了！

" [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] .

"	And	so	he	was	.
"	和	所以	他	曾是	.

事实的确如此。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɑːrbərd] [dek] - ['æli] [ʌv; əv]

Looking	out	the	door	of	the	companionway	on	to	the	starboard	deck	-	alley	of
寻找	出去	这	门	的	这	舷梯	在	到	这	右舷	甲板	-	胡同	的

[ðə; ði] [jɑːt] ,

the	yacht	,
这	游艇	,

透过舷梯门望向游艇右舷的甲板通道，

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːnɪŋz] [wɜːr; wər] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [deks] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['həulistəund] .

they	saw	that	the	awnings	were	up	and	the	decks	were	being	holystoned	.
他们	锯	那	这	遮阳篷	是	向上	和	这	甲板	是	存在	用圣石	.

他们看到遮阳篷已经搭好，甲板正在用圣石打磨。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [stʊd] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , [ə; eɪ] [bɪg] ['hoʊlɪˌstoʊn] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Outside	the	door	stood	a	bucket	of	water	,	a	big	holystone	beside	it	,
外部	这	门	站立	一个	桶	的	水	,	一个	大的	磨石	旁	它	,

门外放着一桶水，旁边是一块大圣石。

[waɪl] [ðə; ði] [wʌn] - [aɪd] ['siːmən] [bɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dek] .

while	the	one	-	eyed	seaman	Birch	was	just	rising	to	his	feet	from	the	deck	.
尽管	这	一	-	眼睛	水手	桦木	曾是	只是	上升	到	他的	脚	从	这	甲板	.

这时，独眼水手伯奇正从甲板上站起身来。

[ˈpiːtəz] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ˈoʊvər] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [dɑːrk] .

Peters	**was**	**standing**	**over**	**him**	**,**	**his**	**face**	**dark**	**.**
彼得斯	曾是	常设	超过	他	,	他的	脸	黑暗的	.

彼得斯站在他面前，脸色阴沉。

" [dəunt] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] , [ðer; ðər] , " [kəˈmɑːndid] [ðə; ði] [meit] [ˈʃɑːrpli] .

"	**Don't**	**go**	**to**	**sleep**	**,**	**there**	**,**	**"**	**commanded**	**the**	**mate**	**sharply**	**.**
"	不	去	到	睡觉	,	那里	,	"	命令	这	伴侣	尖锐地	.

“别在那儿睡觉，”大副厉声命令道。

" [ɪf] [aɪ] [kætʃ] [juː; jʊ] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [paɪp] [əˈlaɪt] [æft] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfoʊksəl] ,

"	**If**	**I**	**catch**	**you**	**again**	**with**	**a**	**pipe**	**alight**	**aft**	**of**	**the**	**fo'c'sle**	**,**
"	如果	我	抓住	你	再次	和	一个	管道	点燃	后部	的	这	前甲板	,

“如果我再发现你带着点燃的烟斗在前甲板后面，

[juːl] [get] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] .

you'll	**get**	**worse**	**than**	**that**	**.**
你会	得到	更糟	比	那	.

你会比这更糟。

[muːv] [ˈlaɪvli] !

Move	**lively**	**!**
移动	热闹	!

动起来！

" [bɜːrtʃ] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [wer] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈɔfɪsɚz] [fɪst] [hæd; həd] [ˈevɪdəntli] [ˈlændɪd] ,

"	**Birch**	**wiped**	**his**	**cheek**	**,**	**where**	**the**	**second**	**officer's**	**fist**	**had**	**evidently**	**landed**	**,**
"	桦木	擦拭	他的	脸颊	,	在哪里	这	第二	警官们	拳头	有	显然	登陆	,

伯奇擦了擦脸颊，显然是被第二个军官的拳头打中了。

[hɪz; ɪz] [wʌn] [aɪ] [fleɪmd] [ˈæŋgrəli] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hænd] [drɑːpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ʃiːθ] [naɪf] .

his	**one**	**eye**	**flamed**	**angrily**	**and**	**his**	**hand**	**dropped**	**to**	**his**	**sheath**	**knife**	**.**
他的	一	眼睛	火焰	愤怒地	和	他的	手	掉落	到	他的	鞘	刀	.

他独眼怒火中烧，手不由自主地垂向鞘中的匕首。

" [blæst] [juː; jʊ] !

"	**Blast**	**you**	**!**
"	爆炸	你	!

去你的！

" [hiː; hi] [ˈmʌtəd] [ˈθɪkli] .

"	**he**	**muttered**	**thickly**	**.**
"	他	低声说道	浓密	.

他含糊不清地嘟囔着。

" [aɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [lɔː] [ɑːn] [juː; jʊ] —

"	**I'll**	**have**	**the**	**law**	**on**	**you**	**—**
"	患病的	有	这	法律	在	你	—

“我会依法惩处你——”

" [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ˈpiːtəz] - [fɪst] [ʃɑːt] [aʊt] , [kɔːt] [ðə; ði] [ˈiːv(ə)l] - [feɪst] [ˈsiːmən] [fʊl] [ɑːn] [ðə; ði]

"	**Without**	**a**	**word**	**Peters**	**'**	**fist**	**shot**	**out**	**,**	**caught**	**the**	**evil**	**-**	**faced**	**seaman**	**full**	**on**	**the**
"	没有	一个	单词	彼得斯	-	拳头	射击	出去	,	捕捉	这	邪恶的	-	面对	水手	满的	在	这

[dʒɔː] ,

jaw	**,**
颚	,

“彼得一言不发，拳头猛地挥出，正中那面目狰狞的水手的下巴。”

[ænd; ənd] [bɜːrtʃ] [went] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kræʃ] .

and	**Birch**	**went**	**back**	**with**	**a**	**crash**	**.**
和	桦木	去	后退	和	一个	碰撞	.

伯奇撞车后就回去了。

[ˈpiːtəz] [lʊkt] [ˈkɑːmli] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][roʊz] .

Peters	**looked**	**calmly**	**at**	**him**	**as**	**he**	**rose**	**.**
彼得斯	看起来	平静地	在	他	作为	他	玫瑰	.

彼得斯平静地看着他起身。

" [seɪ] - [sɜːr] - [wen] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɑːfɪsər] , [æn; ən] - [noʊ] [bæk] [tɔːk] [ˈiːðər] , " [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [meit] .

"	**Say**	**'**	**sir**	**'**	**when**	**you**	**talk**	**to**	**an**	**officer**	**,**	**an**	**'**	**no**	**back**	**talk**	**either**	**,**	**"**	**ordered**	**the**	**mate**	**.**
"	说	-	先生	-	什么时候	你	讲话	到	一个	官	,	一个	-	不	后退	讲话	任何一个	,	"	订购	这	伴侣	.

“跟军官说话时要叫‘长官’，也不许顶嘴，”水手长命令道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][get] [geɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [naɪf] [əˈgen] , [bɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [wʌt] [fɔːr; fər] !

"	**And**	**you**	**get**	**gay**	**with**	**that**	**knife**	**again**	**,**	**Birch**	**,**	**and**	**I'll**	**give**	**you**	**what**	**-**	**for**	**!**
"	和	你	得到	同性恋	和	那	刀	再次	,	桦木	,	和	患病的	给	你	什么	-	为了	!

“伯奇，你再敢拿那把刀胡闹，我就让你付出代价！”

[naʊ] [muːv] [ˈlaɪvli] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɜːrk] , [juː; jʊ] [ˈleɪzi] [dɔːg] .

Now	**move**	**lively**	**with**	**that**	**work**	**,**	**you**	**lazy**	**dog**	**.**
现在	移动	热闹	和	那	工作	,	你	懒惰的	狗	.

现在赶紧干活，你这懒狗。

" [bɜːrtʃ] [stuːpt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈhoʊlɪˌstoʊn] , [ænd; ənd] [ˈpiːtəz] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ][ˈfɔːrwərd] [əˈgen] .

"	**Birch**	**stooped**	**over**	**his**	**holystone**	**,**	**and**	**Peters**	**turned**	**to**	**go**	**forward**	**again**	**.**
"	桦木	弯腰	超过	他的	磨石	,	和	彼得斯	转向	到	去	向前	再次	.

“伯奇俯身靠近他的圣石，彼得斯转身继续向前走去。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [bɜːrtʃ] [ˈstreɪtnd] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] .

As	**he**	**did**	**so**	**,**	**Birch**	**straightened**	**up**	**suddenly**	**.**
作为	他	做过	所以	,	桦木	拉直	向上	突然	.

就在这时，伯奇突然直起了身子。

[geɪzɪŋ] [məˈlevələntli] [æt; ət][ðə; ði] [brɔːd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈtriːtɪŋ] [meit] ,

Gazing	**malevolently**	**at**	**the**	**broad**	**back**	**of**	**the**	**retreating**	**mate**	**,**
凝视	恶意地	在	这	广阔	后退	的	这	撤退	伴侣	,

他恶狠狠地盯着离去同伴宽阔的背影，

[ðə; ði][wʌn] - [aɪd] [ˈsiːmən] [wɪpt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ʃiːθ] [naɪf] , [ə; eɪ][waɪld][ˈspæzəm][ʌv; əv] [ˈfjʊri] [kənˈtræktɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈrɪŋk(ə)ld] [feɪs] .

the	**one**	**-**	**eyed**	**seaman**	**whipped**	**out**	**his**	**sheath**	**knife**	**,**	**a**	**wild**	**spasm**	**of**	**fury**	**contracting**	**his**	**wrinkled**	**face**	**.**
这	一	-	眼睛	水手	鞭打	出去	他的	鞘	刀	,	一个	荒野	痉挛	的	愤怒	承包	他的	皱	脸	.

独眼水手猛地拔出鞘刀，他满是皱纹的脸上爆发出一阵狂怒。

[ɪnˈstɪŋktɪvli] [mɑːrt] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [ˈfɔːrwərd] ,

Instinctively	**Mart**	**took**	**a**	**step**	**forward**	**,**
本能地	市场	采取	一个	步	向前	,

马特本能地向前迈了一步，

[bʌt; bət][bɑːb] [kɔːt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd][held] [hɪm; ɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmʌtəd] [wɜːrd] .

but	**Bob**	**caught**	**his**	**arm**	**and**	**held**	**him**	**back**	**with**	**a**	**muttered**	**word**	**.**
但	鲍勃	捕捉	他的	手臂	和	握住	他	后退	和	一个	低声说道	单词	.

但鲍勃抓住他的胳膊，低声说了句话，把他拉了回来。

[bɪˈfɔːr] [bɜːrtʃ] [kʊd; kəd] [muːv] ,

Before	**Birch**	**could**	**move**	**,**
前	桦木	可以	移动	,

在伯奇行动之前，

[ə; eɪ] [ˈʃædoʊ] [fel] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [oʊld] [ˈdʒeri] [smɪθ] [keɪm] [ˈpædɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ber]

a	shadow	fell	across	the	deck	and	old	Jerry	Smith	came	padding	along	in	his	bare
一个	阴影	跌倒	穿过	这	甲板	和	老的	杰瑞	史密斯	来了	填充	沿着	在	他的	裸

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

一道阴影落在甲板上，老杰瑞·史密斯光着脚走了过来。

[hɪz; ɪz] [waɪt] [her] [ˈflaɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] .

his	white	hair	flying	in	the	wind	.
他的	白色的	头发	飞行	在	这	风	.

他白发在风中飞舞。

[hiː; hi] [kɔːt] [ˈbɝːtʃɪz] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ðə; ði] [tuː] [men] [stɛərd] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈʌðɝz]

He	caught	Birch's	arm	,	and	for	a	second	the	two	men	stared	into	each	other's
他	捕捉	白桦树	手臂	,	和	为了	一个	第二	这	二	男人	凝视	进入	每个	其他的

[ˈfeɪsɪz] .

faces	.
面孔	.

他抓住伯奇的胳膊，两人对视了一秒钟。

[ænd; ənd] [wen] [mɑːrt] [sɔː] [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv] [oʊld] [ˈdʒeri] , [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ˈwʌndər] [ðæt] [bɜːrtʃ]

And	when	Mart	saw	the	features	of	old	Jerry	,	he	did	not	wonder	that	Birch
和	什么时候	市场	锯	这	特征	的	老的	杰瑞	,	他	做过	不是	想知道	那	桦木

[pɔːzd] ,

paused	,
暂停	,

当马特看到老杰瑞的模样时，他并不奇怪伯奇为什么会停下来。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈkwɔːrtərˌmæstərz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈlɪvɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmiŋgld] [fɪr] [ænd; ənd] [ˈæŋgər]

for	the	quartermaster's	face	was	absolutely	livid	with	mingled	fear	and	anger
为了	这	军需官	脸	曾是	绝对地	铁青	和	混合	害怕	和	愤怒

,

,
,

因为军需官的脸上充满了恐惧和愤怒，涨得通红。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [ʃoʊn] [aʊt] [klɪr] [ænd; ənd] [ˈbeɪlf(ə)l] .

while	his	blue	eyes	shone	out	clear	and	baleful	.
尽管	他的	蓝色的	眼睛	闪耀	出去	清除	和	有害的	.

他的蓝眼睛清澈而凶狠地闪烁着光芒。

" [juː; jʊ] [fuːl] ! " [ˈmʌtəd] [ˈdʒeri] , [æz; əz] [ˈpiːtəz] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈfɔːrwərd] .

"	You	fool	!	"	muttered	Jerry	,	as	Peters	disappeared	forward	.
"	你	傻子	!	"	低声说道	杰瑞	,	作为	彼得斯	消失	向前	.

“你这个傻瓜！”杰瑞低声咒骂着，看着彼得斯消失在前方。

" [juː; jʊ] [fuːl] ! "

"	You	fool	!	"
"	你	傻子	!	"

你这个傻瓜！

" [mɛˈbi] [aɪm] [ə; eɪ] [fuːl]

"	Mebbe	I'm	a	fool
"	也许	我是	一个	傻子

也许我是个傻瓜

[æn; ən] - [mɛˈbi] [aɪ] [eint] , " [riˈspɔndid] [bɜːrtʃ] [ˈsʌlənli] .

an	-	mebbe	I	ain't	,	"	responded	Birch	sullenly	.
一个	-	也许	我	不是	,	"	回应	桦木	闷闷不乐地	.

“也许我不是，”伯奇闷闷不乐地回答道。

" [bʌt; bət][aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][gɪt] [ðæt] ['bʌkˌoʊ] [meɪt] [jet] , [ʃɑːrk] [smɪθ] ! "

"	But	I'm	goin	'	to	git	that	bucko	mate	yet	,	Shark	Smith	!	"
"	但	我是	去	-	到	git	那	小伙子	伴侣	然而	,	鲨鱼	史密斯	!	"

“但我一定要抓住那个家伙，鲨鱼史密斯！”

" [stoʊ] [jʊr; jər][dʒɔː][ænd; ənd][get][tuː; tə][wɜːrk] ! " [snæpt] ['dʒeri] , [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn][laɪk][ə; eɪ]

"	Stow	your	jaw	and	get	to	work	!	"	snapped	Jerry	,	and	passed	on	like	a
"	斯托	你的	颚	和	得到	到	工作	!	"	啪啪	杰瑞	,	和	通过了	在	喜欢	一个

['ʃædoʊ] .

shadow	.
阴影	.

“别傻了，赶紧干活！”杰瑞厉声说道，然后像影子一样消失了。

[mɑːrt] [druː] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

Mart	drew	back	and	looked	at	his	chum	.
市场	画	后退	和	看起来	在	他的	密友	.

马特后退一步，看着他的朋友。

['bɑːbz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] .

Bob's	face	was	white	.
鲍勃的	脸	曾是	白色的	.

鲍勃脸色惨白。

" [ðæts] [noʊ] [weɪ] [tuː; tə] [triːt] [men] , " [ɪk'skleɪmd] [mɑːrt] ['sɔːftli] .

"	That's	no	way	to	treat	men	,	"	exclaimed	Mart	softly	.
"	那就是	不	方式	到	对待	男人	,	"	惊呼	市场	轻轻	.

“这样对待男人太不公平了，”马特轻声说道。

" [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [bɜːrtʃ] — "

"	If	I	was	Birch	—	"
"	如果	我	曾是	桦木	—	"

“如果我是伯奇——”

" [oʊ] , [ʃʌks] — [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

"	Oh	,	shucks	—	what's	the	matter	with	you	?
"	哦	,	哎呀	—	是什么	这	事情	和	你	?

“哎呀，你怎么了？”

" ['bɑːbz] [aɪz] [bleizd] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	Bob's	eyes	blazed	excitedly	.
"	鲍勃的	眼睛	燃烧的	兴奋地	.

鲍勃的眼睛兴奋地闪闪发光。

" [ðæts] ['nɑːθɪn] - — [juːv] [gɑːt][tuː; tə]['hænd(ə)l] ['seɪləz] [laɪk] [ðæt] .

"	That's	nothin	'	—	you've	got	to	handle	sailors	like	that	.
"	那就是	什么也没有	-	—	你已经	得到	到	处理	水手们	喜欢	那	.

“那算什么——你必须这样对待水手。”

[bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['dʒeri] ?

But	did	you	hear	what	he	said	to	Jerry	?
但	做过	你	听到	什么	他	说	到	杰瑞	?

但你听到他对杰瑞说了什么吗?

[kɔːld] [hɪm; ɪm] - [ʃɑːrk] [smɪθ] - — [ænd; ənd]['dʒeri] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [meɪk] [θrets] [ænd; ənd] [sed]

Called	him	'	Shark	Smith	'	—	and	Jerry	heard	him	make	threats	and	said
称为	他	-	鲨鱼	史密斯	-	—	和	杰瑞	听到	他	制作	威胁	和	说

['nʌθɪŋ] ! "

nothing	!	"
没有什么	!	"

我叫他“鲨鱼史密斯”——杰瑞听到他威胁别人，却什么也没说！

" [its] ['fʌni] ['dɪsəplɪn] , " [əd'mɪtɪd] [mɑːrt] ['sloʊli] .

"	**It's**	**funny**	**discipline**	**,**	**"**	**admitted**	**Mart**	**slowly**	**.**
"	它是	有趣的	纪律	,	"	承认	市场	缓慢地	.

“这纪律真有意思，”马特缓缓承认道。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kwɔːrtərmæstər] [eint] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] , [rɪ'membər] .

"	**But**	**a**	**quartermaster**	**ain't**	**an**	**officer**	**,**	**remember**	**.**
"	但	一个	军需	不是	一个	官	,	记住	.

“但是记住，军需官不是军官。”

[ænd; ənd][aɪ][daunt] [bleɪm] [bɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [mæd] .

And	**I**	**don't**	**blame**	**Birch**	**for**	**being**	**mad**	**.**
和	我	不	责备	桦木	为了	存在	疯狂的	.

我并不责怪伯奇生气。

" [soʊ][ðə; ðɪ] ['ɪnsɪdənt] [pæst] , [fɔːr; fər] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][ðə; ðɪ] [siː] -

"	**So**	**the**	**incident**	**passed**	**,**	**for**	**indeed**	**it**	**was**	**a**	**mere**	**incident**	**in**	**the**	**sea**	**-**
"	所以	这	事件	通过了	,	为了	的确	它	曾是	一个	仅仅	事件	在	这	海	-

[ruː'tiːn] .

routine	**.**
常规	.

“所以，这件事就过去了，因为它确实只是海上例行航行中的一件小事。”

['ɑːfəsərz] [ɑːr; ər] [kwɪk] [tuː; tə][ɪg'zækt] ['ɪnstənt] [ə'biːdiəns] ,

Officers	**are**	**quick**	**to**	**exact**	**instant**	**obedience**	**,**
警官	是	快的	到	精确的	立即的	服从	,

警员们迅速要求立即服从，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [liːst] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [rɪ'beljən] [ɔːr] " [bæk] [tɔːk] " [ɪz] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] .

and	**the**	**least**	**show**	**of**	**rebellion**	**or**	**"**	**back**	**talk**	**"**	**is**	**answered**	**with**	**a**	**blow**	**.**
和	这	至少	展示	的	叛乱	或者	"	后退	讲话	"	是	回答	和	一个	吹	.

任何轻微的反抗或“顶嘴”行为都会遭到拳打脚踢。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][soʊ] ,

But	**even**	**so**	**,**
但	甚至	所以	,

即便如此，

[ðə; ðɪ]['iːv(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wʌn] - [aɪd] ['siːmən] [flitid] [θruː] ['mɑːrts] [driːmz] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ]

the	**evil**	**face**	**of**	**the**	**one**	**-**	**eyed**	**seaman**	**flitted**	**through**	**Mart's**	**dreams**	**for**	**many**	**a**	
这	邪恶的	脸	的	这	一	-	眼睛	水手	飞掠	通过	超市	梦境	为了	许多	一个	

[naɪt] [ˌðer'æftər] ,

night	**thereafter**	**,**
夜晚	此后	,

此后许多个夜晚，独眼水手的邪恶面孔都出现在马特的梦中。

[ɔːl'ðoʊ] [bɜːrtʃ] [siːmd] ['dʌbli] [rɪ'spektfl] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [meit] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [dɪd][ɔːl]

although	**Birch**	**seemed**	**doubly**	**respectful**	**toward**	**the**	**second**	**mate**	**,**	**as**	**indeed**	**did**	**all**	
虽然	桦木	似乎	双倍	尊重	朝向	这	第二	伴侣	,	作为	的确	做过	全部	

[ðə; ðɪ] [kruː] .

the	**crew**	**.**
这	全体人员	.

虽然伯奇对二副表现出格外尊重，事实上，所有船员也都如此。

['tʃæptər] [ˌviː˧aɪ'aɪ]

CHAPTER	**VII**
章	七

第七章

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['piːtəz] ?

"	**WHERE'S**	**PETERS**	**?**
"	在哪里?	彼得斯	?

彼得斯在哪儿?

" [ðə; ði] ['siːˌmjuː] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [bɑːləbæk] [streɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː]

"	The	Seamew	had	passed	through	Balabac	Strait	and	was	standing	out	into
"	这	西洋菜	有	通过了	通过	巴拉巴克	海峡	和	曾是	常设	出去	进入

[ðə; ði] [riːf] - [struːn] [saʊθ] ['tʃaɪnə] [siː] ,

the	reef	-	strewn	South	China	Sea	,
这	礁	-	散落的	南	中国	海	,

“海鸥号已经穿过巴拉巴克海峡，停泊在礁石密布的南海中。”

[ɑːn][ðə; ði][læst][leg][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kɔːrs] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

on	the	last	leg	of	her	course	,	when	it	happened	.
在	这	最后的	腿	的	她	课程	,	什么时候	它	发生	.

就在她行程的最后一程，这件事发生了。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] ['daɪvɪŋ] ['suːts][ænd; ənd] [pʌmps] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn]

That	afternoon	the	diving	suits	and	pumps	had	been	broken	out	and	put	in
那	下午	这	潜水	西装	和	水泵	有	到过	破碎的	出去	和	放	在

['ɔːrdər] ,

order	,
命令	,

那天下午，潜水服和水泵都被拿出来整理好了。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [kə'nɑːkəz][ænd; ənd]['dʒeri] [smɪθ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][mɑːrt][ænd; ənd][bɑːb]

after	which	the	grinning	Kanakas	and	Jerry	Smith	had	given	Mart	and	Bob
后	哪个	这	咧嘴笑	卡纳卡人	和	杰瑞	史密斯	有	给定	市场	和	鲍勃

[sʌm; səm]['præktɪk(ə)l]['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['dresɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['kʌmbərsəm] ['wɔːtər] - [taɪt] ['aʊtfɪt] ,

some	practical	lessons	in	dressing	up	in	the	cumbersome	water	-	tight	outfit	,
一些	实际的	课程	在	敷料	向上	在	这	笨重	水	-	紧的	全套服装	,

之后，咧嘴笑着的卡纳卡人和杰瑞·史密斯给马特和鲍勃上了一些关于如何穿上笨重防水服的实用课程。

[ænd; ənd][ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði] [pʌmps] .

and	in	working	the	pumps	.
和	在	在职的	这	水泵	.

以及操作水泵。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][sæt][ʌp] [leɪt] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['hɑːlɪŋɚ] , ['tɔːkɪŋ] ['raɪfəlz][ænd; ənd]

In	the	evening	they	had	sat	up	late	with	Captain	Hollinger	,	talking	rifles	and
在	这	晚上	他们	有	卫星	向上	晚的	和	队长	霍林格	,	说	步枪	和

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

ammunition	,
弹药	,

晚上，他们和霍林格上尉彻夜长谈，讨论步枪和弹药。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sliːp] ['saʊndli] .

and	they	were	weary	enough	to	sleep	soundly	.
和	他们	是	厌倦	足够的	到	睡觉	稳固地	.

他们疲惫不堪，睡得十分香甜。

['mɑːrts] ['pɔːrthoʊl] [wʌz; wəz]['oʊpən] [ðæt] [naɪt] , [æz; əz]['juːʒuəl] .

Mart's	porthole	was	open	that	night	,	as	usual	.
超市	舷窗	曾是	打开	那	夜晚	,	作为	通常	.

那天晚上，马特的舷窗像往常一样开着。

[hiː; hi] [woʊk] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['setɪŋ] [muːn] ['striːmɪŋ] [ɪn] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

He	woke	up	suddenly	to	find	the	setting	moon	streaming	in	across	his	face	,
他	觉醒	向上	突然	到	寻找	这	环境	月亮	流媒体	在	穿过	他的	脸	,

他猛然醒来，发现一轮落日的月光洒在他的脸上。

[ænd; ənd][gɑːt][ʌp][tuː; tə] [hæŋ] [ə; eɪ] ['taʊəl] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊpən][pɔːrt] ,

and	got	up	to	hang	a	towel	across	the	open	port	,
和	得到	向上	到	悬挂	一个	毛巾	穿过	这	打开	港口	,

然后起身去把毛巾挂在敞开的港口上，

[ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [ɪk'skluːd] [ðə; ði] [freʃ] [er] .

in	order	not	to	exclude	the	fresh	air	.
在	命令	不是	到	排除	这	新鲜的	空气	.

为了不隔绝新鲜空气。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ʃɪps] [bel] ['fɔːrwərd] [straɪk] [eɪt] ['belz] ,

As	he	did	so	,	he	heard	the	ship's	bell	forward	strike	eight	bells	,
作为	他	做过	所以	,	他	听到	这	船的	钟	向前	罢工	八	铃铛	,

这时，他听到船头的钟敲了八下。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪdnaɪt] .

and	knew	that	it	was	midnight	.
和	知道	那	它	曾是	午夜	.

他知道当时已是午夜。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [feɪnt] [pæd][ʌv; əv] [ber] [fiːt] ['fɔːrwərd] — [ðə; ði] ['wɑːtʃɪz] ['biːɪŋ] [tʃeɪndʒd] .

There	came	a	faint	pad	of	bare	feet	forward	—	the	watches	being	changed	.
那里	来了	一个	头晕的	软垫	的	裸	脚	向前	—	这	手表	存在	已更改	.

一阵轻微的赤脚声传来——是换表的人。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [geɪzɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['muːnlɪt]

Then	,	as	he	stood	for	a	moment	gazing	out	at	the	moonlit
然后	,	作为	他	站立	为了	一个	片刻	凝视	出去	在	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。

[siː] ,

sea	,
海	,

然后，他伫立片刻，凝视着月光下的大海，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [diːp] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [meit] , ['livəpuːl] ['piːtəz] ,

he	heard	the	deep	voice	of	the	second	mate	,	Liverpool	Peters	,
他	听到	这	深的	嗓音	的	这	第二	伴侣	,	利物浦	彼得斯	,

他听到了二副利物浦·彼得斯低沉的声音，

[huː] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [dʒʌst]['teɪkən] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] .

who	had	apparently	just	taken	charge	of	the	deck	.
WHO	有	显然	只是	已采取	收费	的	这	甲板	.

他显然刚刚接管了甲板。

" [ɔːl] [raɪt] , ['mɪstər] . ['swɑːnsən] .

"	All	right	,	Mr	.	Swanson	.
"	全部	正确的	,	先生	.	斯旺森	.

“好的，斯旺森先生。”

[aɪl] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [aɪ] [ɑːn] [ðæt] [tʃɑːrt] .

I'll	keep	a	sharp	eye	on	that	chart	.
患病的	保持	一个	锋利的	眼睛	在	那	图表	.

我会密切关注那张图表。

[suː] - - [suː] - - [iːst] [baɪ][ə; eɪ][hæf] [iːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Sou	'	-	sou	'	-	east	by	a	half	east	it	is	.
苏	-	-	苏	-	-	东方	经过	一个	一半	东方	它	是	.

东偏南半点。

" [mɑːrt] [went] ['sliːpɪli] [bæk] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [θɔːt] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Mart	went	sleepily	back	to	bed	and	thought	no	more	of	it	.
"	市场	去	昏昏欲睡地	后退	到	床	和	想法	不	更多的	的	它	.

“马特睡眼惺忪地回到床上，没再想这件事了。”

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['deɪndʒərəs] ['wɔːtərz] ,

He	knew	that	they	were	in	dangerous	waters	,
他	知道	那	他们	是	在	危险的	水	,

他知道他们正处于危险境地。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jɑːt] [hæd; həd][ə; eɪ]['splendɪd] ['aʊtfɪt] [ʌv; əv] [tʃɑːts] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

but	the	yacht	had	a	splendid	outfit	of	charts	and	there	was	no
但	这	游艇	有	一个	灿烂	全套服装	的	图表	和	那里	曾是	不

['deɪndʒər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kɔːrəl] [riːfs] .

danger	for	her	among	the	coral	reefs	.
危险	为了	她	之中	这	珊瑚	珊瑚礁	.

但是这艘游艇配备了一套非常棒的海图，珊瑚礁对她来说没有任何危险。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['weikənd] [æt; ət] [dɑːn] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][faɪnd][bɑːb] ['paʊndɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [dɔːr] .

He	was	wakened	at	dawn	,	however	,	to	find	Bob	pounding	on	his	door	.
他	曾是	醒来	在	黎明	,	然而	,	到	寻找	鲍勃	猛击	在	他的	门	.

然而，黎明时分，他被鲍勃的猛烈敲门声吵醒了。

" [heɪ] , [mɑːrt] ! " [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	Hey	,	Mart	!	"	came	the	voice	of	his	chum	excitedly	.
"	嘿	,	市场	!	"	来了	这	嗓音	的	他的	密友	兴奋地	.

“嘿，马特！”他的朋友兴奋地喊道。

" ['tʌmb(ə)l] [aʊt] [hɪr] .

"	Tumble	out	here	.
"	翻滚	出去	这里	.

“滚出去。”

" [mɑːrt] [grauld] [aʊt] [æn; ən][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][bɑːb] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['paʊndɪŋ] ,

"	Mart	growled	out	an	unintelligible	reply	,	but	Bob	resumed	his	pounding	,
"	市场	咆哮	出去	一个	无法理解	回复	,	但	鲍勃	恢复	他的	猛击	,

马特低声咕哝了一句含糊不清的回答，但鲍勃继续敲打着。

[soʊ][ðə; ði] ['waɪərləs] ['ɑːpəreɪtər] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] " ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] .

so	the	wireless	operator	reflected	that	there	must	be	"	something	doing	.
所以	这	无线的	操作员	反映	那	那里	必须	是	"	某物	正在做	.

因此，无线电操作员心想，肯定“有什么东西在作祟”。

" ['heɪstɪli] [flɪŋɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [hiː; hi] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði] [dek] .

"	Hastily	flinging	on	his	clothes	,	he	opened	the	door	and	gained	the	deck	.
"	草草	投掷	在	他的	衣服	,	他	打开	这	门	和	获得	这	甲板	.

他匆忙地套上衣服，打开门，冲上了甲板。

" [wel] , [wɒts] [ʌp] , ['hɑːli] ?

"	Well	,	what's	up	,	Holly	?
"	出色地	,	是什么	向上	,	冬青	?

“嗨，霍莉，你好吗？”

[waɪ] , [its] ['hɑːrdli] [dɑːn] [jet] ! "

Why	,	it's	hardly	dawn	yet	!	"
为什么	,	它是	几乎	黎明	然而	!	"

“哎呀，天还没亮呢！”

" [ʃʌt] [ʌp][æn; ən] - [kʌm] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] ! " [ɪk'skleɪmd] [bɑːb] .

"	Shut	up	an	'	come	along	to	the	bridge	!	"	exclaimed	Bob	.
"	关闭	向上	一个	-	来	沿着	到	这	桥	!	"	惊呼	鲍勃	.

“闭嘴，跟我到桥上来！”鲍勃喊道。

" ['dædz] [ʌp][ðer; ðər] — [dʒoʊ]['swɑːnsən] [keɪm] [æn; ən] - [raʊzd] [hɪm; ɪm][ʌp][dʒʌst] [naʊ] .

"	Dad's	up	there	—	Joe	Swanson	came	an	'	roused	him	up	just	now	.
"	爸爸的	向上	那里	—	乔	斯旺森	来了	一个	-	唤醒	他	向上	只是	现在	.

“爸爸在上面——乔·斯旺森刚才过来把他叫醒了。”

[ðæts] [wʌt] [woʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] . "

That's	what	woke	me	up	.	"
那就是	什么	觉醒	我	向上	.	"

就是这件事把我唤醒了。

" [wel] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [di'mɑ:ndid] [mɑ:rt] ['vɪgərəsli] .

"	Well	,	what's	the	matter	?	"	demanded	Mart	vigorously	.
"	出色地	,	是什么	这	事情	?	"	要求	市场	大力	.

“到底出了什么事？”马特厉声问道。

" [wi:; wi] [eint] [strʌk] [ə; eɪ] [ri:f] , [hæv; həv][wi:; wi] ? "

"	We	ain't	struck	a	reef	,	have	we	?	"
"	我们	不是	击	一个	礁	,	有	我们	?	"

我们没触礁吧?

" [aɪm][nɑ:t][kwaɪt] [ʃʊr] [maɪ'self] , [mɑ:rt] .

"	I'm	not	quite	sure	myself	,	Mart	.
"	我是	不是	相当	当然	我	,	市场	.

“我自己也不太确定，马特。”

['swɑ:nsən] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['livəpu:l] , [soʊ] [mɛ'bi] ['hi:z][hæd; həd] [ə'nʌðər] [skræp] .

Swanson	said	something	about	Liverpool	,	so	mebbe	he's	had	another	scrap	.
斯旺森	说	某物	关于	利物浦	,	所以	也许	他是	有	其他	废料	.

斯旺森说了些关于利物浦的事，所以他可能又跟人打架了。

[aɪ] [hɜ:rd] [dæd] [tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kɔ:l] [ɔ:l] [hændz] ,

I	heard	dad	tell	him	to	call	all	hands	,
我	听到	爸爸	告诉	他	到	称呼	全部	双手	,

我听到爸爸让他召集所有人，

[ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ɑ:n] [dek] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [ə'faɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] ['æftər][ju:; jʊ] . "

then	he	was	out	on	deck	like	a	house	afire	,	and	I	came	after	you	.	"
然后	他	曾是	出去	在	甲板	喜欢	一个	房子	着火	,	和	我	来了	后	你	.	"

然后他就像着了火一样冲到甲板上，我就跟在你后面去了。

" [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , [oʊld] [skaʊt] , " ['tʃætəd] [mɑ:rt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɑ:n] [wʌz; wəz][koʊld] .

"	Much	obliged	,	old	scout	,	"	chattered	Mart	,	for	the	dawn	was	cold	.
"	很多	有义务	,	老的	侦察	,	"	喋喋不休	市场	,	为了	这	黎明	曾是	寒冷的	.

“非常感谢，老侦察兵，”马特叽叽喳喳地说，因为黎明时分很冷。

[waɪl] [ðeɪ] [tɔ:kt] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['heɪsənɪŋ] ['fɔ:rwərd] ,

While	they	talked	,	they	had	been	hastening	forward	,
尽管	他们	谈话	,	他们	有	到过	加速	向前	,

他们一边交谈，一边加快脚步向前走去。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] ['skræmbld] ['heɪstɪli] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [dek] ,

and	now	they	scrambled	hastily	up	to	the	bridge	deck	,
和	现在	他们	打乱	草草	向上	到	这	桥	甲板	,

于是他们慌忙爬上了桥面。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] ['evriwʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['endʒɪn] - [ru:m] [kru:] [ə'sembld] .

where	they	found	everyone	but	the	engine	-	room	crew	assembled	.
在哪里	他们	成立	每个人	但	这	引擎	-	房间	全体人员	组装	.

他们发现除了机舱船员之外，所有人都聚集在那里。

['dʒeri] [smɪθ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [wi:l] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wægd] [hɪz; ɪz] [hed] ['sɑ:ləmli] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] ,

Jerry	Smith	was	at	the	wheel	,	and	he	wagged	his	head	solemnly	at	the	boys	,
杰瑞	史密斯	曾是	在	这	车轮	,	和	他	摇晃	他的	头	庄严地	在	这	男孩们	,

杰瑞·史密斯坐在驾驶座上，他郑重地朝那几个男孩摇了摇头。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [ɪk'saɪtɪd] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [hɪm; ɪm] .

but	they	were	too	excited	to	notice	him	.
但	他们	是	也	兴奋的	到	注意	他	.

但他们太兴奋了，根本没注意到他。

['pʊʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] , [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [tʃɑːrt] [haʊs] .

Pushing	through	the	crowd	,	they	entered	the	chart	house	.
推动	通过	这	人群	,	他们	进入	这	图表	房子	.

他们挤过人群，进入了排行榜大楼。

['kæptɪn] ['hɑːlɪŋɚ] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [bʌt; bət] ['mɪrli] [glɑːnst] [æt; ət][ðem; ðəm]

Captain	Hollinger	was	seated	at	the	table	,	but	merely	glanced	at	them
队长	霍林格	曾是	坐着	在	这	桌子	,	但	仅仅	瞥了一眼	在	他们

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd] .

with	a	nod	.
和	一个	点头	.

霍林格上尉坐在桌旁，只是瞥了他们一眼，点了点头。

['swɑːnsən] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ruˈmætɪk] ['siːmən] ['bɔrdən] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

Swanson	and	the	old	rheumatic	seaman	Borden	stood	before	him	.
斯旺森	和	这	老的	风湿病	水手	博登	站立	前	他	.

斯旺森和患有风湿病的老水手博登站在他面前。

" [jes] , [sɜːr] , " [ðə; ði] [meɪt] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd][mɑːrt] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɜːrli] , ['rʌgɪd]

"	Yes	,	sir	,	"	the	mate	was	saying	,	and	Mart	noticed	that	his	burly	,	rugged
"	是的	,	先生	,	"	这	伴侣	曾是	说	,	和	市场	注意到	那	他的	魁梧的	,	崎岖

[feɪs] [lʊkt] [kwɪr] .

face	looked	queer	.
脸	看起来	酷儿	.

“是的，先生，”大副说道，马特注意到他那张粗犷的脸看起来有些怪异。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [æt; ət] [eɪt] ['belz] , [sɜːr] .

"	He	was	all	right	at	eight	bells	,	sir	.
"	他	曾是	全部	正确的	在	八	铃铛	,	先生	.

“先生，八点钟的时候他一切正常。”

['bɔrdən] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [wen] [ðə; ði][pɔːrt] [wɑːtʃ] [keɪm] [ʌp] ,

Borden	was	at	the	wheel	when	the	port	watch	came	up	,
博登	曾是	在	这	车轮	什么时候	这	港口	手表	来了	向上	,

博登当时正在掌舵，值班人员上前值守。

[æn; ən] - ['livəpuːl] [pʊt] [bɜːrtʃ] [ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] . "

an	'	Liverpool	put	Birch	there	in	his	place	.	"
一个	-	利物浦	放	桦木	那里	在	他的	地方	.	"

利物浦派伯奇顶替了他的位置。

" [ɔːl] [raɪt] , ['bɔrdən] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['kwaɪətli] .

"	All	right	,	Borden	,	"	returned	the	captain	quietly	.
"	全部	正确的	,	博登	,	"	返回	这	队长	悄悄	.

“好的，博登，”船长平静地回答道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] .

"	You	may	go	.
"	你	可能	去	.

你可以走了。

[tel] [bɜːrtʃ] [tuː; tə] [step] [ɪn] [hɪr] .

Tell	Birch	to	step	in	here	.
告诉	桦木	到	步	在	这里	.

叫伯奇过来帮忙。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [glɑːnst] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [peɪl] - [feɪst] .

"	The	boys	glanced	at	each	other	,	pale	-	faced	.
"	这	男孩们	瞥了一眼	在	每个	其他	,	苍白	-	面对	.

男孩们面色苍白地互相看了一眼。

[iːtʃ] [wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,

Each	was	exceedingly	anxious	to	know	what	had	happened	,
每个	曾是	非常	焦虑的	到	知道	什么	有	发生	,

每个人都非常迫切地想知道发生了什么事。

[bʌt; bət][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [hɑːlɪŋɝz] [taɪt] - [lɪpt] [maʊθ] [ænd; ənd] [drɔːn] [feɪs] , [ðeɪ]

but	at	sight	of	Captain	Hollinger's	tight	-	lipped	mouth	and	drawn	face	,	they
但	在	视线	的	队长	霍林格的	紧的	-	嘴唇	嘴	和	绘制	脸	,	他们

[derd] [æsk][noʊ] [ˈkwestʃənz] .

dared	ask	no	questions	.
敢于	问	不	问题	.

但看到霍林格上尉紧抿的嘴唇和憔悴的脸色，他们不敢再问任何问题。

[ðə; ði][wʌn] - [aɪd] [bɜːrtʃ] [keɪm] [ɪn] , [ˈdʌkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [rɪˈspektfəli] .

The	one	-	eyed	Birch	came	in	,	ducking	his	head	respectfully	.
这	一	-	眼睛	桦木	来了	在	,	躲避	他的	头	尊敬	.

独眼伯奇走了进来，恭敬地低下了头。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ][læst] [siː] [ˈmɪstər] . [ˈpiːtəz] , [bɜːrtʃ] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .

"	When	did	you	last	see	Mr	.	Peters	,	Birch	?	"	asked	the	captain	.
"	什么时候	做过	你	最后的	看	先生	.	彼得斯	,	桦木	?	"	问	这	队长	.

“伯奇，你上次见到彼得斯先生是什么时候？”船长问道。

" [æt; ət][sɪks] [ˈbelz] , [ˈkæpən] .

"	At	six	bells	,	Cap'n	.
"	在	六	铃铛	,	船长	.

“六点钟钟响了，船长。”

[ˈmɪstər] . [ˈpiːtəz] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgɔɪn] - [bɪˈloʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] ,

Mr	.	Peters	said	he	was	goin	'	below	for	a	drink	,
先生	.	彼得斯	说	他	曾是	去	-	以下	为了	一个	喝	,

彼得斯先生说他要下楼喝一杯。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [əˈgen] , [sɜːr] . "

but	he	didn't	come	to	the	bridge	again	,	sir	.	"
但	他	没有	来	到	这	桥	再次	,	先生	.	"

但他之后再也没有来过桥上，先生。

" [juː; jʊ] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] [səˈspɪʃəs] ? "

"	You	heard	nothing	suspicious	?	"
"	你	听到	没有什么	可疑的	?	"

你没听到任何可疑的消息吗?

" [ˈnɑːθɪn] - , [sɜːr] . "

"	Nothin	'	,	sir	.	"
"	什么也没有	-	,	先生	.	"

“没什么，先生。”

" [huː] [els] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] ? "

"	Who	else	was	on	the	bridge	?	"
"	WHO	别的	曾是	在	这	桥	?	"

“桥上还有谁？”

" [ðə; ði] [ˈkwɔːrtərmæstər] , [sɜːr] . "

"	The	quartermaster	,	sir	.	"
"	这	军需	,	先生	.	"

“是军需官，先生。”

" [send] [hɪm; ɪm][ɪn] [hɪr] .

"	Send	him	in	here	.
"	发送	他	在	这里	.

把他送进来。

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] .
You may go .
你 可能 去 .

你可以走了。

" [bɜːrtʃ] [left] .
" Birch left .
" 桦木 左边 .

“桦树离开了。”

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [əˈgen] [met] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [aɪz] , ['hɑːrdli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd]
The two boys again met each other's eyes , hardly able to believe what they had
这 二 男孩们 再次 遇见 每个 其他的 眼睛 , 几乎 有能力的 到 相信 什么 他们 有
[hɜːrd] .
heard .
听到 .

两个男孩再次四目相对，几乎不敢相信自己刚才听到的话。

[ðen] [oʊld] ['dʒeri] ['ʃʌfəld] [ɪn] .
Then old Jerry shuffled in .
然后 老的 杰瑞 洗牌 在 .

然后老杰瑞蹒跚地走了进来。

" ['kwɔːrtərmæstər] , [dɪd] [bɜːrtʃ] [liːv] [ðə; ði] [wiːl] [ə'baʊt] [sɪks] ['belz] ? "
" Quartermaster , did Birch leave the wheel about six bells ? "
" 军需 , 做过 桦木 离开 这 车轮 关于 六 铃铛 ? "

“军需官，伯奇大约六点钟离开舵轮了吗？”

" [noʊ] , [sɜːr] — [hiː; hi] ['wɔznt] [ɔːf] [ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət] [ɔːl] , [sɜːr] . "
" No , sir — he wasn't off the bridge at all , sir . "
" 不 , 先生 — 他 不是 离开 这 桥 在 全部 , 先生 . "

“不，先生——他根本没有离开桥面，先生。”

" [ˌeɪtʃ 'em] !
" Hm !
" 嗯 !

嗯！

" ['kæptɪn] ['hɑːlɪŋɚ] [liːnd] ['fɔːrwərd] , ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊld] ['siːmən] .
" Captain Hollinger leaned forward , fixing his eyes on the old seaman .
" 队长 霍林格 倾斜 向前 , 定影 他的 眼睛 在 这 老的 水手 .

霍林格船长向前倾身，目光紧紧盯着那位老水手。

" [lʊk] [hɪr] , ['dʒeri] .
" Look here , Jerry .
" 看 这里 , 杰瑞 .

“杰瑞，你看这里。”

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['hæpənd] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['piːtəz] ?
What do you think happened to Mr . Peters ?
什么 做 你 思考 发生 到 先生 . 彼得斯 ?

你认为彼得斯先生发生了什么事?

[dɪd] [hiː; hi] [miːt] [wɪð; wɪθ] [faʊl] [pleɪ] ?
Did he meet with foul play ?
做过 他 见面 和 犯规 玩 ?

他是否遭遇了不测?

" ['dʒeri] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , ['glænsɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔːr] .
" Jerry hesitated , glancing at the open door .
" 杰瑞 犹豫了一下 , 瞥了一眼 在 这 打开 门 .

杰瑞犹豫了一下，瞥了一眼敞开的门。

['swɑːnsən] [muːvd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] .

Swanson	**moved**	**forward**	**and**	**closed**	**it**	**.**
斯旺森	已搬	向前	和	关闭	它	.

斯旺森走上前去，关上了门。

" [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] , " [rɪ'tɜːrnd] ['dʒeri] ['sloʊli] .

"	**No**	**,**	**sir**	**,**	**I**	**don't**	**think**	**as**	**he**	**did**	**,**	**"**	**returned**	**Jerry**	**slowly**	**.**
"	不	,	先生	,	我	不	思考	作为	他	做过	,	"	返回	杰瑞	缓慢地	.

“不，先生，我的想法和他不一样，”杰瑞缓缓回答道。

" [ðə; ði] [men] ['dɪdnt] [laɪk] [hɪm; ɪm] , ['mɪstər] . ['hɑːlɪŋɚ] ; [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðeɪ] [fer] [heitid] [hɪm; ɪm] ,

"	**The**	**men**	**didn't**	**like**	**him**	**,**	**Mr**	**.**	**Hollinger**	**;**	**I**	**will**	**say**	**they**	**fair**	**hated**	**him**	**,**
"	这	男人	没有	喜欢	他	,	先生	.	霍林格	;	我	将要	说	他们	公平的	憎恨	他	,

“霍林格先生，男人们不喜欢他；我得说，他们简直恨透了他。”

[bʌt; bət] [nɑːt] [soʊ] [bæd] [æz; əz] [ðæt] , [sɜːr] .

but	**not**	**so**	**bad**	**as**	**that**	**,**	**sir**	**.**
但	不是	所以	坏的	作为	那	,	先生	.

但情况并没有那么糟糕，先生。

[teɪk] [bɜːrtʃ] [ðer; ðər] — ['hiːz] ['θretnd] ['mɪstər] . ['piːtəz] - [laɪf] [bɪ'fɔːr] [naʊ] , [sɜːr] , [bʌt; bət] [ðæts] [noʊ]

Take	**Birch**	**there**	**—**	**he's**	**threatened**	**Mr**	**.**	**Peters**	**'**	**life**	**before**	**now**	**,**	**sir**	**,**	**but**	**that's**	**no**
拿	桦木	那里	—	他是	威胁	先生	.	彼得斯	-	生活	前	现在	,	先生	,	但	那就是	不

[mə'rɛn] ['foʊksəl] [tɔːk] ,

more'n	**fo'c'sle**	**talk**	**,**
更多	前甲板	讲话	,

把伯奇带到那儿去——他以前就威胁过彼得斯先生的生命，先生，但这不过是些无关紧要的闲聊而已。

[sɜːr] , [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] .

sir	**,**	**as**	**you**	**know**	**very**	**well**	**.**
先生	,	作为	你	知道	非常	出色地	.

先生，您很清楚这一点。

[noʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪstər] . ['piːtəz] [went] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [drɪŋk] , [æz; əz] [bɜːrtʃ] [sed] ,

No	**,**	**sir**	**,**	**I**	**think**	**that**	**Mr**	**.**	**Peters**	**went**	**below**	**to**	**get**	**a**	**drink**	**,**	**as**	**Birch**	**said**	**,**
不	,	先生	,	我	思考	那	先生	.	彼得斯	去	以下	到	得到	一个	喝	,	作为	桦木	说	,

不，先生，我想彼得斯先生是像伯奇说的那样下楼去喝水了。

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [fel] ['oʊvərbɔːrd] .

and	**in**	**some**	**way**	**fell**	**overboard**	**.**
和	在	一些	方式	跌倒	落水	.

不知何故落水了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海盗鲨(The pirate shark)
第4/8页

[ˌem 'iː][ænd; ənd] [bɜːrtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɪn][ðə; ði][pɔːrt] [wɑːtʃ] [ɑːr; ər]

Me	and	Birch	was	on	the	bridge	,	and	the	rest	in	the	port	watch	are
我	和	桦木	曾是	在	这	桥	,	和	这	休息	在	这	港口	手表	是

[kə'nɑːkəz] .

Kanakas	.
卡纳卡人	.

我和伯奇在舰桥上，其余在港口值班的都是卡纳卡人。

" [ðer; ðər] [ɪn'sjuːd] [ə; eɪ] [brɪsk] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

"	There	ensued	a	brisk	discussion	,
"	那里	随后	一个	轻快	讨论	,

随后展开了一场热烈的讨论，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɔːrɪfaɪd] [bɔɪz] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt]

in	the	course	of	which	the	horrified	boys	learned	that	some	time	during	the	night
在	这	课程	的	哪个	这	惊恐万分	男孩们	学习	那	一些	时间	期间	这	夜晚

[ðə; ði] ['sekənd] [meɪt] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .

the	second	mate	had	vanished	.
这	第二	伴侣	有	消失了	.

在此过程中，惊恐万分的男孩们得知，二副在夜里的某个时候失踪了。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [səːtʃt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'bɔːrd] [hɜːr; hər] ,

The	ship	had	been	searched	,	but	he	was	not	aboard	her	,
这	船	有	到过	搜索	,	但	他	曾是	不是	船上	她	,

船只已被搜查过，但他不在船上。

[nɔːr][hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] ['strʌg(ə)l] .

nor	had	there	been	any	sign	of	struggle	.
也不	有	那里	到过	任何	符号	的	斗争	.

也没有任何搏斗的迹象。

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['witnist] [bɪ'twiːn] ['piːtəz] [ænd; ənd] [bɜːrtʃ] , [mɑːrt]

Remembering	the	scene	which	they	had	witnessed	between	Peters	and	Birch	,	Mart
记住	这	场景	哪个	他们	有	目击者	之间	彼得斯	和	桦木	,	市场

[ɪ'miːdiətli] [sə'spektɪd] [ðə; ði][wʌn] - [aɪd] ['siːmən] ,

immediately	suspected	the	one	-	eyed	seaman	,
立即地	怀疑	这	一	-	眼睛	水手	,

想起之前亲眼目睹的彼得斯和伯奇之间的情景，马特立刻怀疑起那个独眼水手来。

[waɪl] ['swɑːnsən] ['oʊpənli] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] ['ɑːfɪsər] [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ]

while	Swanson	openly	announced	his	belief	that	the	second	officer	had	met	with
尽管	斯旺森	公然	宣布	他的	信仰	那	这	第二	官	有	遇见	和

[faʊl] [pleɪ] ;

foul	play	;
犯规	玩	;

而斯旺森则公开宣称他认为第二名警官遭遇了谋杀；

[bʌt; bət][ɪn][noʊ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɔːl] [sʌtʃ] [θɔːts] [wɜːr; wər] [sent] ['flaɪɪŋ] ,

but	in	no	long	time	all	such	thoughts	were	sent	flying	,
但	在	不	长的	时间	全部	这样的	想法	是	发送	飞行	,

但很快，这些想法就烟消云散了。

[wen] [ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] [kruː] [keɪm] [ʌp] [fɔːr; fər] ['kwestʃənɪŋ] .

when	the	engine	-	room	crew	came	up	for	questioning	.
什么时候	这	引擎	-	房间	全体人员	来了	向上	为了	提问	.

当机舱船员被带上来接受询问时。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænəkə] ['stoʊkər] , [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm]['sɪmp(ə)l] , [fræŋk] - [feɪst] ['fɛloʊz] [huː]

Two	of	the	Kanaka	stokers	,	both	of	them	simple	,	frank	-	faced	fellows	who
二	的	这	卡纳卡	司炉	,	两个都	的	他们	简单的	,	坦率	-	面对	伙伴们	WHO

[wɜːr; wər] [ə'bʌv] [ɔːl] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

were	above	all	suspicion	,
是	多于	全部	怀疑	,

两名卡纳卡族司炉工，都是为人朴实坦率、不带任何怀疑的家伙，

['steɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][ɑːn] [dek] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][er] ['ʃɔːrtli] ['æftər][sɪks]['belz]

stated	that	they	had	come	up	on	deck	for	a	breath	of	air	shortly	after	six	bells
声明	那	他们	有	来	向上	在	甲板	为了	一个	气息	的	空气	不久	后	六	铃铛

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] ['piːtəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][stɜːrn][reɪl] ,

and	had	seen	Peters	standing	by	the	stern	rail	,
和	有	已见	彼得斯	常设	经过	这	船尾	轨	,

他们表示，六点钟过后不久，他们来到甲板上透透气，看到彼得斯站在船尾栏杆旁。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [swəːliŋ] ['wɔːtərz][æz; əz] [ðeɪ] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði]

looking	down	at	the	swirling	waters	as	they	rose	from	the	churn	of	the
寻找	向下	在	这	旋转	水	作为	他们	玫瑰	从	这	搅动	的	这

[prə'pelər] .

propeller	.
螺旋桨	.

向下望去，只见螺旋桨搅动的水流翻腾而起。

['hævɪŋ] [noʊ] ['bɪznəs] [ɪn] [ðæt] [paːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ['fɔːrwərd] [ə'gen] .

Having	no	business	in	that	part	of	the	ship	,	they	had	gone	forward	again	.
拥有	不	商业	在	那	部分	的	这	船	,	他们	有	已消失	向前	再次	.

由于他们与船的那个部分没有关系，他们又向前走了。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [æt; ət][læst] , ['iːv(ə)n]

"	I	think	there's	no	doubt	of	it	,	"	exclaimed	the	captain	at	last	,	even
"	我	思考	有	不	怀疑	的	它	,	"	惊呼	这	队长	在	最后的	,	甚至

['swɑːnsən] ['nɑːdɪŋ] ['gluːmɪli] .

Swanson	nodding	gloomily	.
斯旺森	点头	阴郁地	.

“我想这一点毋庸置疑，”船长最后喊道，就连斯旺森也沮丧地点了点头。

" [pʊr] ['piːtəz][mʌst; məst][hæv; həv] ['iːðər] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] , [ɔːr] [els] [hiː; hi] [fel] ['oʊvərbɔːrd] .

"	Poor	Peters	must	have	either	committed	suicide	,	or	else	he	fell	overboard	.
"	贫穷的	彼得斯	必须	有	任何一个	坚定的	自杀	,	或者	别的	他	跌倒	落水	.

“可怜的彼得斯要么是自杀了，要么是掉进海里了。”

[stænd][baɪ][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['aʊər] , ['mɪstər] . ['swɑːnsən] , [ðen] [pʊt][ðə; ði] [ʃɪp] [ɑːn][hɜːr; hər] [kɔːrs]

Stand	by	for	another	hour	,	Mr	.	Swanson	,	then	put	the	ship	on	her	course
站立	经过	为了	其他	小时	,	先生	.	斯旺森	,	然后	放	这	船	在	她	课程

[ə'gen] .

again	.
再次	.

斯旺森先生，请再等一个小时，然后让船重新驶入航线。

" ['oʊnli] [ðen] [dɪd][ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'kʌm] [ə'wer] [ðæt][ðə; ði] [jɑːt] [wʌz; wəz] [riː'treɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [kɔːrs] [ɪn]

"	Only	then	did	the	boys	become	aware	that	the	yacht	was	retracing	her	course	in
"	仅有的	然后	做过	这	男孩们	变得	意识到的	那	这	游艇	曾是	回溯	她	课程	在

[ðə; ði][veɪn] ['efərt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][hɜːr; hər][lɔːst] ['sekənd] [meɪt] .

the	vain	effort	to	pick	up	her	lost	second	mate	.
这	徒劳	努力	到	挑选	向上	她	丢失的	第二	伴侣	.

“直到那时，男孩们才意识到，游艇正在原路返回，徒劳地试图营救她失踪的二副。

['leɪtər][ɑːn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ɔːl] [hoʊp][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ʌp] ,

Later	on	that	morning	,	when	all	hope	had	been	given	up	,
之后	在	那	早晨	,	什么时候	全部	希望	有	到过	给定	向上	,

那天上午晚些时候，当所有希望都破灭之后，

[bɑːb][ænd; ənd][mɑːrt][sæt][ɪn][ðə; ði]['waɪərləs] [haʊs] [ænd; ənd] [tɔːkt] ['oʊvər][ðə; ði]['mætər] [ɪn]['soʊbər]
Bob **and** **Mart** **sat** **in** **the** **wireless** **house** **and** **talked** **over** **the** **matter** **in** **sober**
鲍勃 和 市场 卫星 在 这 无线的 房子 和 谈话 超过 这 事情 在 清醒
['ɜːrnɪst] .
earnest **.**
认真 .

鲍勃和马特坐在无线电室里，严肃认真地讨论着这件事。

[æz; əz]['glædli][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sə'spektɪd] [bɜːrtʃ] , [haʊ'evər] ,
As **gladly** **as** **they** **could** **have** **suspected** **Birch** **,** **however** **,**
作为 乐意 作为 他们 可以 有 怀疑 桦木 , 然而 ,

然而，尽管他们很可能怀疑伯奇，但

[ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [faʊl] [pleɪ] [ɪn'vɑːlvd] .
they **agreed** **that** **there** **was** **no** **foul** **play** **involved** **.**
他们 同意 那 那里 曾是 不 犯规 玩 涉及 .

他们一致认为其中不存在任何谋杀或其他犯罪行为。

" [jʊr; jər]['dædz][noʊ] [fuːl] , " [dɪ'klerd] [mɑːrt] ['pɑːzətɪvli] .
" **Your** **dad's** **no** **fool** **,** **"** **declared** **Mart** **positively** **.**
" 你的 爸爸的 不 傻子 , " 声明 市场 积极地 .

“你爸爸可不是傻瓜，”马特肯定地说。

" [hiː; hi] [saɪzd] [ʌp] ['evriθɪŋ] ['prɪti] [skwer] , [ænd; ənd]['swɑːnsən] ['dɪdnt] [ˌoʊvər'lʊk] ['eniθɪŋ] ['iːðər] .
" **He** **sized** **up** **everything** **pretty** **square** **,** **and** **Swanson** **didn't** **overlook** **anything** **either** **.**
" 他 尺寸 向上 一切 漂亮的 正方形 , 和 斯旺森 没有 俯瞰 任何事物 任何一个 .

“他把一切都看得非常清楚，斯旺森也没有忽略任何事情。”

[dʒoʊ][ɪz] [sɔːr] [æt; ət]['dʒeri][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] — ['prɑːbli] [sə'spekts; 'sʌspekts][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]
Joe **is** **sore** **at** **Jerry** **for** **something** **—** **prob'ly** **suspects** **him** **of** **being** **a**
乔 是 疮 在 杰瑞 为了 某物 — 大概 嫌疑人 他 的 存在 一个
['paɪrət] . "
pirate **.** **"**
海盗 . "

乔因为某件事对杰瑞怀恨在心——可能怀疑他是海盗。

" [wel] , [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [maɪ'self] , " [ə'sɜːrtɪd] [bɑːb] .
" **Well** **,** **I** **wouldn't** **be** **surprised** **myself** **,** **"** **asserted** **Bob** **.**
" 出色地 , 我 不会 是 惊讶 我 , " 断言 鲍勃 .

“嗯，我倒不会感到惊讶，”鲍勃断言道。

" [pʊr] ['livəpuːl] !
" **Poor** **Liverpool** **!**
" 贫穷的 利物浦 !

可怜的利物浦！

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [tʃæp] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [rʌf] [weɪz] .
He **was** **a** **fine** **chap** **,** **for** **all** **his** **rough** **ways** **.**
他 曾是 一个 美好的 小伙子 , 为了 全部 他的 粗糙的 方式 .

尽管他为人粗鲁，但他本质上是个好人。

[stɪl] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [bɜːrtʃ][wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] .
Still **,** **there's** **no** **doubt** **that** **Birch** **was** **innocent** **.**
仍然 , 有 不 怀疑 那 桦木 曾是 清白的 .

但毫无疑问，伯奇是无辜的。

[aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] ['livəpuːl] [gɑːt] ['muːnstrʌk] [ænd; ənd][dʒʌst] [pɪtʃt] ['oʊvərbɔːrd] .
I **shouldn't** **wonder** **if** **Liverpool** **got** **moonstruck** **and** **just** **pitched** **overboard** **.**
我 不应该 想知道 如果 利物浦 得到 月光下的 和 只是 投球 落水 .

我不应该怀疑利物浦是不是得了月光病，一头栽进了大海。

[aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] ['hæpənɪŋ] [bɪ'fɔːr] , [mɑːrt] .

I've	heard	of	that	happening	before	,	Mart	.
我已经	听到	的	那	发生	前	,	市场	.

马特，我以前听说过这种事。

[lʊk] [aʊt] — [ðeəz; ðəz][oʊld]['dʒeri] ['kʌmɪŋ] [æft] [naʊ] .

Look	out	—	there's	old	Jerry	coming	aft	now	.
看	出去	—	有	老的	杰瑞	未来	后部	现在	.

小心——老杰瑞从船尾走过来了。

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,

"	Sure	enough	,
"	当然	足够的	,

“果然，

[mɑːrt] [lʊkt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['slaɪtli] ['stuːpɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['kwɔːrtərmæstər] ['kʌmɪŋ]

Mart	looked	out	to	see	the	slightly	stooping	figure	of	the	old	quartermaster	coming
市场	看起来	出去	到	看	这	轻微地	弯腰	数字	的	这	老的	军需	未来

[æft] [tuː; tə] [ðə; ði] ['waɪərləs] [haʊs] .

aft	to	the	wireless	house	.
后部	到	这	无线的	房子	.

马特向外望去，看到老军需官略微佝偻的身影正朝无线电室走来。

['dʒeri] ['entərd] , ['dʌkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]['saɪlənt] ['griːtɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

Jerry	entered	,	ducked	his	head	in	silent	greeting	,	and	said	nothing	for	some
杰瑞	进入	,	躲闪	他的	头	在	沉默的	问候	,	和	说	没有什么	为了	一些

['moʊmənts] .

moments	.
时刻	.

杰瑞走了进来，低头默默地打了个招呼，然后沉默了一会儿。

['æftər][hɪz; ɪz][paɪp][wʌz; wəz] [fɪld] , [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

After	his	pipe	was	filled	,	he	looked	out	at	the	ocean	,	glittering	in	the
后	他的	管道	曾是	已填	,	他	看起来	出去	在	这	海洋	,	闪闪发光	在	这

['mɔːrnɪŋ] [sʌn] ,

morning	sun	,
早晨	太阳	,

他把烟斗装满后，眺望着在晨光中波光粼粼的大海。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] [glæns] ['sɑːləmli] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] .

and	then	turned	to	glance	solemnly	at	the	two	boys	.
和	然后	转向	到	瞥一眼	庄严地	在	这	二	男孩们	.

然后他转过身，神情严肃地看了那两个男孩一眼。

" ['mɪstəri] [oʊ] - [ðə; ði] [siː] , [lædz] — [weɪv] ['æftər] [weɪv] !

"	Mystery	o	'	the	sea	,	lads	—	wave	after	wave	!
"	神秘	o	-	这	海	, 小伙子们	—	海浪	后	海浪	!

“大海的奥秘啊，伙计们——一波又一波！”

[fɪʃ] [daʊn] [bɪ'loʊ] , [lædz] , [ænd; ənd][ˌjuː 'es] [ʌp] [ə'bʌv] .

Fish	down	below	,	lads	,	and	us	up	above	.
鱼	向下	以下	, 小伙子们	,	和	我们	向上	多于	.

鱼在下面，伙计们，而我们在上面。

[fɪʃ] [tel] [noʊ][teɪlz; 'teɪˌliz] , [fɪʃ] [tel] [noʊ][teɪlz; 'teɪˌliz] !

Fish	tell	no	tales	,	fish	tell	no	tales	!
鱼	告诉	不	故事	,	鱼	告诉	不	故事	!

鱼不会说话，鱼不会说话！

[pʊr] ['livəpuːl] ['piːtəz] , ['hiːz] — "

Poor	Liverpool	Peters	,	he's	—	"
贫穷的	利物浦	彼得斯	,	他是	—	"

可怜的利物浦·彼得斯，他——”

" [lʊk] [hɪr] , ['dʒeri] , " [ɪk'skleɪmd] [mɑːrt] ,
" Look here , Jerry , " exclaimed Mart ,
" 看 这里 , 杰瑞 , " 惊呼 市场 ,

“杰瑞，看这里！”马特喊道。

['breɪkɪŋ] [ɪn] [ə'brʌptli] [ɑːn][ðə; ði][oʊld]['mænz] [tɔːk] [ænd; ənd] ['fɔːrsɪŋ] [ðə; ði] ['blɪri] [bluː] [aɪz] [tuː; tə]
breaking in abruptly on the old man's talk and forcing the bleary blue eyes to
打破 在 突然 在 这 老的 男人的 讲话 和 强制 这 迷迷糊糊的 蓝色的 眼睛 到
[miːt] [hɪz; ɪz] .
meet his .
见面 他的 .

他突然打断老人的讲话，强迫自己与那双迷离的蓝眼睛对视。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [stɑːk] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][jʊr; jər] [tɔːk] .
" I'd like to know just how much stock to take in your talk .
" ID 喜欢 到 知道 只是 如何 很多 库存 到 拿 在 你的 讲话 .

我想知道你这番话到底有多可信。

[haʊ] [lɔːŋ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] - [ɪm] [wɜːr; wər] ['ʃɪpˌmeɪts] [tə'geðər] [ə'bɔːrd]
How long is it since you and the rest of ' em were shipmates together aboard
如何 长的 是 它 自从 你 和 这 休息 的 - 呃 是 船友 一起 船上
[ðə; ði] ['kɔrəli] ,
the Coralie ,
这 科拉莉 ,

你和他们一起在“珊瑚号”上当船员有多久了？

[eɪ] ?
eh ?
嗯 ?

嗯？

" [mɑːrt] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['dʒeri] [wʊd] [breɪk] [aʊt] ['ɪntuː] ['viːəmənt] [dɪ'naɪəl] ,
" Mart fully expected that Jerry would break out into vehement denial ,
" 市场 完全 预期的 那 杰瑞 会 休息 出去 进入 慷慨 拒绝 ,

“马特完全预料到杰瑞会极力否认，

[ænd; ənd] [maɪt] ['iːv(ə)n][biː; bi] [sər'praɪzd] ['ɪntuː] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [əd'mɪʃ(ə)n] .
and might even be surprised into making some admission .
和 可能 甚至 是 惊讶 进入 制作 一些 入学 .

甚至可能会惊讶地承认一些事情。

[bɑːb] , ['ɔːlsoʊ] , [waɪl] [noʊ]['lɪt(ə)l] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'tæk] ,
Bob , also , while no little astonished at his chum's unexpected attack ,
鲍勃 , 还 , 尽管 不 小的 惊讶 在 他的 朋友的 意外 攻击 ,

鲍勃虽然对他的朋友突然发动袭击感到十分惊讶，

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd] ['kreɪnd] ['fɔːrwərd] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['kwɔːrtərmæstər] .
nodded his support and craned forward as he watched the quartermaster .
点头 他的 支持 和 起重机 向前 作为 他 观看 这 军需 .

他点头表示支持，并向前探身去看军需官。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðer; ðər]['mjuːtʃuəl] [ˌdiskən'səːʃən] , [oʊld] ['dʒɛriːz] [feɪs] [dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] ,
But to their mutual disconcertion , old Jerry's face did not change ,
但 到 他们的 相互的 不安 , 老的 杰瑞的 脸 做过 不是 改变 ,

但令他们两人都感到不安的是，老杰瑞的脸色并没有变化。

[seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [slaɪt] ['waɪdnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [met] [ðə; ði][hɑːrd] [greɪ] [wʌnz]
save for a slight widening of his blue eyes as they met the hard gray ones
节省 为了 一个 轻微 扩大 的 他的 蓝色的 眼睛 作为 他们 遇见 这 难的 灰色的 一个
[ʌv; əv][mɑːrt] .
of Mart .
的 市场 .

除了当他的蓝色眼睛与马特冷峻的灰色眼睛相遇时，他的目光微微睁大之外。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃʌk(ə)l] [æz; əz][ʌv; əv]

When	he	replied	to	the	question	,	it	was	with	a	little	chuckle	as	of
什么时候	他	回复	到	这	问题	,	它	曾是	和	一个	小的	轻笑	作为	的

['ɪnwəd] [əˈmjuːzmənt] .

inward	amusement	.
向内	娱乐	.

当他回答这个问题时，带着一丝不易察觉的笑意。

" [wel] , [wel] !

"	Well	,	well	!
"	出色地	,	出色地	!

“哎呀，哎呀！”

[soʊ][juː; jʊ] [lædz] [hæv; həv] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][oʊld] ['kɔrəli] , [heɪ] ?

So	you	lads	have	heard	about	the	old	Coralie	,	hey	?
所以	你	小伙子们	有	听到	关于	这	老的	科拉莉	,	嘿	?

你们这些小伙子都听说过老科拉莉吧?

[ðer; ðər] [eint] ['meni] [ɪn] [ðiːz] ['siːz] [æz; əz] ['hævnt] , - [kɔːz] [waɪ] , [men] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [tɔːk] .

There	ain't	many	in	these	seas	as	haven't	,	'	cause	why	,	men	are	bound	to	talk	.
那里	不是	许多	在	这些	海域	作为	还没有	,	-	原因	为什么	,	男人	是	边界	到	讲话	.

这片海域里没几个人没说过话，因为，男人总是喜欢议论别人。

['oʊnli] [fɪʃ] [tel] [noʊ][teɪlz; 'teɪˌliz] , [lædz] .

Only	fish	tell	no	tales	,	lads	.
仅有的	鱼	告诉	不	故事	,	小伙子们	.

只有鱼不会说话，伙计们。

[aɪ] , [ðə; ði][oʊld] ['kɔrəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['skuːnər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] !

Aye	,	the	old	Coralie	was	a	sweet	little	schooner	,	she	was	!
是的	,	这	老的	科拉莉	曾是	一个	甜的	小的	大篷车	,	她	曾是	!

没错，老科拉莉号真是一艘可爱的小帆船!

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] ['jɪrz] [əˈgoʊ] — [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiːz] ['laɪɪn] - ['naɪnti] ['fæðəm] [diːp] , [lædz] ,

But	that	was	all	years	ago	—	and	now	she's	lyin	'	ninety	fathom	deep	,	lads	,
但	那	曾是	全部	年	前	—	和	现在	她是	躺着	-	九十	捉摸	深的	,	小伙子们	,

但那都是很多年前的事了——现在她沉在九十英寻深的海底，伙计们。

[ɔːf] [ðə; ði] [saʊθ] - [riːf] .

off	the	South	Lyconia	reef	.
离开	这	南	-	礁	.

南利科尼亚礁附近。

[nɑːt] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] , ['niːðər] , [wer] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] .

Not	very	far	from	here	,	neither	,	where	she	went	down	.
不是	非常	远的	从	这里	,	两者都不	,	在哪里	她	去	向下	.

离这里也不远，她坠落的地方。

" [mɑːrt] [sent] [ə; eɪ] [blæŋk] [geɪz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

"	Mart	sent	a	blank	gaze	at	his	chum	,
"	市场	发送	一个	空白的	目光	在	他的	密友	,

马特茫然地看了他的朋友一眼，

[æz; əz]['dʒeri] [rɪˈpleɪst] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [geɪzd] ['kɑːmli] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

as	Jerry	replaced	his	pipe	in	his	mouth	and	gazed	calmly	out	at	the	ocean	.
作为	杰瑞	替换	他的	管道	在	他的	嘴	和	凝视	平静地	出去	在	这	海洋	.

杰瑞把烟斗放回嘴里，平静地凝视着大海。

[ðɪs] [kuːl] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɑːm] [wʌz; wəz] [dɪsˈmeɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] ;

This	cool	reception	of	his	bomb	was	dismaying	to	say	the	least	;
这	凉爽的	接待	的	他的	炸弹	曾是	令人沮丧	到	说	这	至少	;

他的炸弹遭到如此冷遇，至少可以说令人沮丧；

[bʌt; bət][bɑːb] [keɪm] ['prɑːmptli] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] , [ænd; ənd] [mɔːr] [sək'sesfəli] .

but	Bob	came	promptly	to	the	rescue	,	and	more	successfully	.
但	鲍勃	来了	及时	到	这	救援	,	和	更多的	成功地	.

但鲍勃及时赶来帮忙，而且做得更好。

" [waɪ] [duː] [ðeɪ] [kɔːl][juː; jʊ] [ʃɑːrk] [smɪθ] , ['dʒeri] ?

"	Why	do	they	call	you	Shark	Smith	,	Jerry	?
"	为什么	做	他们	称呼	你	鲨鱼	史密斯	,	杰瑞	?

“杰瑞，他们为什么叫你鲨鱼史密斯？”

" [hiː; hi] [æskt] ['kerləsli] .

"	he	asked	carelessly	.
"	他	问	粗心大意	.

他漫不经心地问道。

[ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [bɔɪz] [skɔːrd] ['vɪzəbli] .

This	time	the	boys	scored	visibly	.
这	时间	这	男孩们	得分	明显地	.

这一次，男孩们明显得分了。

[ðə; ði] ['kwɔːrtərˌmæstərz] [pə'zɪʃ(ə)n] [dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] ,

The	quartermaster's	position	did	not	change	,
这	军需官	位置	做过	不是	改变	,

军需官的立场没有改变。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bliəd] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [flæʃt] [aʊt] [kwɪk] [ænd; ənd] [kiːn] [ænd; ənd] [braɪt] ,

but	his	bleared	eyes	suddenly	flashed	out	quick	and	keen	and	bright	,
但	他的	模糊	眼睛	突然	闪光灯	出去	快的	和	敏锐的	和	明亮的	,

但他那双原本模糊的眼睛突然闪过一道锐利而明亮的光芒。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['rɪŋk(ə)ld] [oʊld] [feɪs] [lɔːst] [ɪts] ['dʒentli] [bɪ'nɪgnənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][hɪz; ɪz][fɜːrm] [maʊθ]

while	his	wrinkled	old	face	lost	its	gently	benignant	expression	as	his	firm	mouth
尽管	他的	皱	老的	脸	丢失的	它是	轻轻地	仁慈的	表达	作为	他的	公司	嘴

[snæpt] [ʃʌt] [ɑːn][hɪz; ɪz][paɪp] .

snapped	shut	on	his	pipe	.
啪啪	关闭	在	他的	管道	.

他满是皱纹的老脸上原本温和慈祥的表情消失了，他紧紧地抿住烟斗的嘴唇也合上了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [swɪft] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

This	was	not	the	first	time	the	boys	had	seen	that	swift	alteration	of	his
这	曾是	不是	这	第一的	时间	这	男孩们	有	已见	那	迅速	改造	的	他的

[fitʃər] ;

features	;
特征	;

这并非男孩们第一次看到他容貌的迅速变化；

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pæst] [bɪ'fɔːr] .

and	now	it	passed	as	quickly	as	it	had	passed	before	.
和	现在	它	通过了	作为	迅速地	作为	它	有	通过了	前	.

现在，它像之前一样迅速地过去了。

['dʒeri] [tɜːrnd] ['sloʊli] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [sloʊ] [smaɪl] ['krɪŋklɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Jerry	turned	slowly	and	looked	at	them	,	a	slow	smile	crinkling	up	his	eyes	.
杰瑞	转向	缓慢地	和	看起来	在	他们	,	一个	慢的	微笑	皱褶	向上	他的	眼睛	.

杰瑞缓缓转过身看着他们，眼角泛起一丝微笑。

" [waɪ] , [lædz] , [jiː; ji][meɪn] [sər'praɪzd] [ˌem 'iː] , [jiː; ji][dɪd] [ðæt] !

"	Why	,	lads	,	ye	main	surprised	me	,	ye	did	that	!
"	为什么	,	小伙子们	,	是的	主要的	惊讶	我	,	是的	做过	那	!

“哎呀，伙计们，你们真让我大吃一惊！”

[haʊ] [kʌm] [juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [oʊld]['dʒeri][wʌz; wəz] [kɔːld] [ʃɑːrk] [smɪθ] , [naʊ] ? "

How	come	you	to	learn	that	old	Jerry	was	called	Shark	Smith	,	now	?	"
如何	来	你	到	学习	那	老的	杰瑞	曾是	称为	鲨鱼	史密斯	,	现在	?	"

你现在才知道老杰瑞的绰号是鲨鱼史密斯?

" [oʊ] , [wiː; wi] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [læft] [mɑːrt] ['kerləsli] .

"	Oh	,	we	heard	about	it	,	"	laughed	Mart	carelessly	.
"	哦	,	我们	听到	关于	它	,	"	笑了	市场	粗心大意	.

“哦，我们听说了，”马特漫不经心地笑道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] , ['dʒeri] ?

"	What's	the	reason	,	Jerry	?
"	是什么	这	原因	,	杰瑞	?

“是什么原因，杰瑞？”

" [ðə; ði] ['kwɔːrtərmæstər] ['tʃʌkld] [ə'gen] , [tæpt] [daʊn] [hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ['fræŋkli] .

"	The	quartermaster	chuckled	again	,	tapped	down	his	pipe	,	and	replied	frankly	.
"	这	军需	轻笑	再次	,	轻敲	向下	他的	管道	,	和	回复	坦率地说	.

军需官又轻笑了一声，敲了敲烟斗，坦率地回答道。

" [wel] , [lædz] , [aɪ] [laɪk] [bəuθ][oʊ] - [juː; jʊ] , [soʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

"	Well	,	lads	,	I	like	both	o	'	you	,	so	I'll	tell	you	.
"	出色地	,	小伙子们	,	我	喜欢	两个都	o	-	你	,	所以	患病的	告诉	你	.

“好吧，伙计们，我都很喜欢你们俩，所以我就告诉你们吧。”

[juː; jʊ][maɪnd][ˌem 'iː] ['telɪn] - [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [ðer; ðər] ['paɪrət] [ʃɑːrk] , [wʌn] [deɪ] ?

You	mind	me	tellin	'	you	about	that	there	Pirate	Shark	,	one	day	?
你	头脑	我	告诉	-	你	关于	那	那里	海盗	鲨鱼	,	一	天	?

你介意我哪天跟你讲讲那条海盗鲨的故事吗?

" [ðeɪ] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənɪŋ] [lʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd] .

"	They	answered	his	questioning	look	with	a	nod	.
"	他们	回答	他的	提问	看	和	一个	点头	.

他们点头回应了他疑惑的目光。

" [wel] , [wen] [wiː; wi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kɔrəli] ,

"	Well	,	when	we	was	in	the	old	Coralie	,
"	出色地	,	什么时候	我们	曾是	在	这	老的	科拉莉	,

“嗯，当我们还在老科拉莉号上的时候，

['treɪdɪn] - [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['aɪləndz][ænd; ənd]['dɔɪɪn] - [ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [pɜːrl] - ['fɪʃɪn] - [ɑːn][ðə; ði][saɪd] ,

tradin	'	among	the	islands	and	doin	'	a	bit	o	'	pearl	-	fishin	'	on	the	side	,
交易	-	之中	这	岛屿	和	做	-	一个	少量	o	-	珍珠	-	钓鱼	-	在	这	边	,

在岛屿间进行贸易，顺便也捕捞一些珍珠。

[wiː; wi] [met] [ʌp] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðæt] [ðer; ðər] ['paɪrət] [ʃɑːrk] .

we	met	up	wi	'	that	there	Pirate	Shark	.
我们	遇见	向上	wi	-	那	那里	海盗	鲨鱼	.

我们遇到了那条海盗鲨。

[hiː; hi] [nɪpt] [tuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [men] , [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪn] ['tʃeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm]['evər] [sɪns] ,

He	nipped	two	of	our	men	,	he	did	,	and	I	been	chasing	him	ever	since	,
他	轻咬	二	的	我们的	男人	,	他	做过	,	和	我	到过	追逐	他	曾经	自从	,

[lædz] .

lads	.
小伙子们	.

他咬了我们两个人，真的，从那以后我就一直在追他，伙计们。

[aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][get][hɪm; ɪm] ,

I'm	goin	'	to	get	him	,
我是	去	-	到	得到	他	,

我要去抓他。

[æn; ən] - [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][leɪ][hɪm; ɪm][aʊt] [wer] [hiː; hi][wəʊnt][kɪl][nəʊ][mɔːr][men] , [lædz] .

an	'	I'm	goin	'	to	lay	him	out	where	he	won't	kill	no	more	men	,	lads	.
一个	-	我是	去	-	到	躺	他	出去	在哪里	他	惯于	杀	不	更多的	男人	,	小伙子们	.

我要把他放倒在地，让他再也杀不了人了，伙计们。

[maɪ] [meɪts] [nəʊ] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [kɔːl][ˌem 'iː] [ʃɑːrk] [smɪθ] ,

My	mates	know	this	and	that's	why	they	call	me	Shark	Smith	,
我的	伙伴们	知道	这	和	那就是	为什么	他们	称呼	我	鲨鱼	史密斯	,

我的朋友们都知道这一点，所以他们才叫我“鲨鱼史密斯”。

- [kɔːz] [waɪ] [aɪv] [bɪn] ['æftər] [ðæt] [ðer; ðər]['paɪrət] [ʃɑːrk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

'	cause	why	I've	been	after	that	there	Pirate	Shark	for	a	long	time	.
-	原因	为什么	我已经	到过	后	那	那里	海盗	鲨鱼	为了	一个	长的	时间	.

因为这就是我一直以来追捕那条海盗鲨的原因。

[naʊ] [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [ðɪs] [kruːz] .

Now	I'm	goin	'	to	get	him	this	cruise	.
现在	我是	去	-	到	得到	他	这	巡航	.

现在我要给他弄到这次游轮之旅。

" ['mɑːrts] [aɪz] [flæʃt] ['sʌd(ə)nli] .

"	Mart's	eyes	flashed	suddenly	.
"	超市	眼睛	闪光灯	突然	.

“马特的眼神突然闪过一丝光芒。”

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] ['evriθɪŋ] [naʊ] .

He	thought	he	understood	everything	now	.
他	想法	他	理解	一切	现在	.

他以为自己现在什么都明白了。

" [soʊ] [ðæts] [waɪ] [juːv] [gɑːt] [ðæt] ['daɪnəmaɪt] [ə'bɔːrd] !

"	So	that's	why	you've	got	that	dynamite	aboard	!
"	所以	那就是	为什么	你已经	得到	那	炸药	船上	!

所以这就是你船上载着炸药的原因！

" [hiː; hi] [kraɪd] [ə'kjuːzɪŋli] .

"	he	cried	accusingly	.
"	他	哭	指责地	.

他带着指责的语气喊道。

" [juː; jʊ][laɪd; liːd][tuː; tə] ['kæptɪn] ['hɑːlɪŋʒ˞] [ə'baʊt] [ðæt] ['rɪvər] ['hævɪŋ] [goʊld] , [dʒʌst][tuː; tə][get] — "

"	You	lied	to	Captain	Hollinger	about	that	river	having	gold	,	just	to	get	—	"
"	你	撒谎了	到	队长	霍林格	关于	那	河	拥有	金子	,	只是	到	得到	—	"

“你为了得到——”

" [tʌt] , [tʌt] , [læd] !

"	Tut	,	tut	,	lad	!
"	图坦卡蒙	,	教程	,	小伙子	!

“啧啧，小伙子！”

" ['ʌndər] ['dʒɛriːz] [rɪ'proʊtʃfl] [glæns] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [daɪd] [ə'weɪ] .

"	Under	Jerry's	reproachful	glance	his	words	died	away	.
"	在下面	杰瑞的	责备的	瞥一眼	他的	字	死亡	离开	.

在杰瑞责备的目光下，他的声音渐渐消失了。

" [noʊ] , [aɪ][toʊld][noʊ][laɪz] , [læd] .

"	No	,	I	told	no	lies	,	lad	.
"	不	,	我	讲述	不	谎言	,	小伙子	.

“不，我没有说谎，孩子。”

[ðæt] ['rɪvər][hæz; həz][goʊld][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] .

That	river	has	gold	in	it	all	right	.
那	河	有	金子	在	它	全部	正确的	.

那条河里确实有黄金。

[aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][get][ðə; ði]['paɪrət] [ʃɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kæpən][gets][ðə; ði][goʊld] [kən'seʃ(ə)n] .

I'm	goin	'	to	get	the	Pirate	Shark	,	and	the	cap'n	gets	the	gold	concession	.
我是	去	-	到	得到	这	海盗	鲨鱼	,	和	这	船长	获得	这	金子	让步	.

我要去拿海盗鲨，船长拿黄金特许权。

[eint] [ðæt] [fer] , [lædz] ?

Ain't	that	fair	,	lads	?
不是	那	公平的	,	小伙子们	?

这公平吗，伙计们?

[eint] [ðæt] [fer] , [aɪ][æsks][juː; jʊ] ?

Ain't	that	fair	,	I	asks	you	?
不是	那	公平的	,	我	问	你	?

这难道不公平吗?

" [mɑːrt] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'proʊtʃfl] [bluː] [aɪz] [æn; ən]['ɪnstənt] , [ðen] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Mart	looked	into	the	reproachful	blue	eyes	an	instant	,	then	nodded	.
"	市场	看起来	进入	这	责备的	蓝色的	眼睛	一个	立即的	,	然后	点头	.

“马特看了那双充满责备的蓝眼睛一眼，然后点了点头。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [felt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [sə'spektɪŋ] [ðɪs] ['dʒent(ə)l] , [hæf] - ['kreɪzi][oʊld][mæn][ʌv; əv] ['eni]

He	suddenly	felt	ashamed	of	suspecting	this	gentle	,	half	-	crazy	old	man	of	any
他	突然	毛毡	羞愧	的	怀疑	这	温和的	,	一半	-	疯狂的	老的	男人	的	任何

[rɔːŋ] .

wrong	.
错误的	.

他突然为自己怀疑这位和蔼可亲、略带疯狂的老人做错了什么而感到羞愧。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [pleɪn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [naʊ] — [ðə; ði]['paɪrət] [ʃɑːrk] [hæd; həd] [kɪld] [tuː] [ʌv; əv]['dʒɛriːz]

It	lay	plain	before	him	now	—	the	Pirate	Shark	had	killed	two	of	Jerry's
它	躺	清楚的	前	他	现在	—	这	海盗	鲨鱼	有	被杀	二	的	杰瑞的

['ʃɪpˌmeɪts] , ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

shipmates	,	years	before	,
船友	,	年	前	,

现在一切都真相大白了——多年前，海盗鲨杀死了杰瑞的两名船员。

[ænd; ənd]['evər] [sɪns] [ðæt] [taɪm][ðə; ði][oʊld] ['kwɔːrtərmæstər] [hæd; həd] [bɪn] [pər'sʊ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

and	ever	since	that	time	the	old	quartermaster	had	been	pursuing	his	enemy	,
和	曾经	自从	那	时间	这	老的	军需	有	到过	追求	他的	敌人	,

从那时起，那位老军需官就一直在追捕他的敌人。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fɪkst] ['meɪniə][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

until	it	had	become	a	fixed	mania	with	him	.
直到	它	有	变得	一个	固定的	狂热	和	他	.

直到这变成了他的一种执念。

['æftər] [ɔːl] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bleɪm] [oʊld]['dʒeri][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [hiː; hi] [θɔːt] .

After	all	,	he	did	not	blame	old	Jerry	so	very	much	,	he	thought	.
后	全部	,	他	做过	不是	责备	老的	杰瑞	所以	非常	很多	,	他	想法	.

他心想，毕竟，他并没有那么责怪老杰瑞。

[bɑːb]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [naʊ] ,

Bob	also	was	quite	satisfied	now	,
鲍勃	还	曾是	相当	使满意	现在	,

鲍勃现在也相当满意了。

[æz; əz] [ə'pɪrd] ['æftər]['dʒeri][hæd; həd] [slaʊtʃt] [ə'weɪ] [bɪ'loʊ] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [tɔːkt]

as	appeared	after	Jerry	had	slouched	away	below	again	and	the	two	boys	talked
作为	出现	后	杰瑞	有	懒散地	离开	以下	再次	和	这	二	男孩们	谈话

['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] .

over	the	matter	.
超过	这	事情	.

杰瑞再次垂头丧气地走到下面去后，两个男孩开始讨论这件事。

" [baɪ]['dʒu:nɪpər] , [mɑ:rt] , " [ɪk'skleɪmd] [bɑ:b] , " [aɪ] [ges] [dæd][wʌz; wəz] [raɪt] .

"	By	juniper	,	Mart	,	"	exclaimed	Bob	,	"	I	guess	dad	was	right	.
"	经过	杜松	,	市场	,	"	惊呼	鲍勃	,	"	我	猜测	爸爸	曾是	正确的	.

“天哪，马特，”鲍勃惊呼道，“看来爸爸是对的。”

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['fu:lɪʃ] [tu:; tə] [sə'spekt] [oʊld]['dʒeri] .

We	were	foolish	to	suspect	old	Jerry	.
我们	是	愚蠢	到	怀疑	老的	杰瑞	.

我们当初怀疑老杰瑞真是太愚蠢了。

['hi:z] [gɑ:t][ə; eɪ] [bʌg] [ə'baʊt] ['kɪlɪŋ] [ðæt] ['paɪrət] [ʃɑ:rk] , [si:] ? "

He's	got	a	bug	about	killing	that	Pirate	Shark	,	see	?	"
他是	得到	一个	漏洞	关于	杀	那	海盗	鲨鱼	,	看	?	"

他一心想杀掉那条海盗鲨，明白吗?

" [ʃʊr] [hi:; hi][hæz; həz] , " [ə'gri:d] [mɑ:rt][æt; ət][wʌns] .

"	Sure	he	has	,	"	agreed	Mart	at	once	.
"	当然	他	有	,	"	同意	市场	在	一次	.

“当然有，”马特立刻同意道。

" ['hi:z] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [tʌtʃt] [ɪn][ðə; ði] [hed] , ['hɑ:li] , [bʌt; bət] [ðæts] [ə'baʊt] [ɔ:l] .

"	He's	a	little	bit	touched	in	the	head	,	Holly	,	but	that's	about	all	.
"	他是	一个	小的	少量	感动	在	这	头	,	冬青	,	但	那就是	关于	全部	.

“霍莉，他脑子有点问题，但也就仅此而已。”

[dɪd] [ju:; jʊ] ['noʊtɪs] [ðæt] [hi:; hi] ['nevər] [bʌdʒd] [æn; ən] ['aɪlæʃ] [wen] [aɪ] [ʃɑ:t] [aʊt] [ðə; ði] ['kɔrəli] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ? "

Did	you	notice	that	he	never	budged	an	eyelash	when	I	shot	out	the	Coralie	at	him	?	"
做过	你	注意	那	他	绝不	预算	一个	睫毛	什么时候	我	射击	出去	这	科拉莉	在	他	?	"

你有没有注意到，当我用珊瑚枪射击他时，他连眼睛都没眨一下?

" [ʌ; ɜ:] - [hʌ] , " ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][bɑ:b] ['θɔ:tfəli] .

"	Uh	-	huh	,	"	nodded	Bob	thoughtfully	.
"	呃	-	嗯	,	"	点头	鲍勃	深思熟虑	.

“嗯哼，”鲍勃若有所思地点了点头。

" [soʊ][ðə; ði] ['kɔrəli] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] ['sku:nər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['aɪləndz] , [eɪ] ?

"	So	the	Coralie	was	just	a	trading	schooner	among	the	islands	,	eh	?
"	所以	这	科拉莉	曾是	只是	一个	贸易	大篷车	之中	这	岛屿	,	嗯	?

“所以，科拉莉号只是一艘在岛屿间进行贸易的帆船，是吗？”

[ðæt] ['streɪtnz] [aʊt] [θɪŋz] ['prɪti] [wel] , [mɑ:rt] .

That	straightens	out	things	pretty	well	,	Mart	.
那	伸直	出去	事物	漂亮的	出色地	,	市场	.

这样就把事情解释清楚了，马特。

[aɪ] [spoʊz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [tʌf] [krɑ:ft] , [laɪk] [moʊst][ʌv; əv] - [ɪm] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz]

I	s'pose	she	was	a	pretty	tough	craft	,	like	most	of	'	em	were	in	the	old	days
我	假设	她	曾是	一个	漂亮的	艰难的	工艺	,	喜欢	最多	的	-	呃	是	在	这	老的	天

,

,

,

我想她应该是个很厉害的手艺人，就像以前大多数手艺人一样。

[ænd; ənd] ['prɑ:bli]

and	prob'ly
和	大概

而且很可能

[ʃiː; ʃi][dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['paɪrət] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] .

she	did	a	little	pirating	on	the	side	.
她	做过	一个	小的	盗版	在	这	边	.

她还兼职做过一些海盗勾当。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][dæd] [sez] , [ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] ['paiərits] ['eni] [mɔːr] .

But	just	as	dad	says	,	there	aren't	any	pirates	any	more	.
但	只是	作为	爸爸	说道	,	那里	不是	任何	海盗	任何	更多的	.

但正如爸爸所说，现在已经没有海盗了。

[ɪ'speʃəli] [ɑːn][ðə; ði] ['siːˌmjuː] .

Especially	on	the	Seamew	.
尤其	在	这	西洋菜	.

尤其是在海鸥身上。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [wiːv] [bɪn] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɔːŋ] [dɔːr] . "

Believe	me	,	we've	been	knocking	at	the	wrong	door	.	"
相信	我	,	我们已经	到过	敲门	在	这	错误的	门	.	"

相信我，我们一直敲错了门。

" [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ə'sentid] [mɑːrt] .

"	Looks	like	it	to	me	,	"	assented	Mart	.
"	看起来	喜欢	它	到	我	,	"	同意	市场	.

“我看是这样的，”马特赞同道。

" [lets] [dʒʌst] [fər'get] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] , ['hɑːli] , [ænd; ənd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [skwer] .

"	Let's	just	forget	the	whole	thing	,	Holly	,	and	call	it	square	.
"	我们来吧	只是	忘记	这	所有的	事物	,	冬青	,	和	称呼	它	正方形	.

“霍莉，咱们就把这一切都忘了吧，就当它是方形的吧。”

[aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [pʊr] ['livəpuːl] [fel] ['oʊvərbɔːrd] , ['iːðər] .

I	guess	there's	no	doubt	that	poor	Liverpool	fell	overboard	,	either	.
我	猜测	有	不	怀疑	那	贫穷的	利物浦	跌倒	落水	,	任何一个	.

我想，可怜的利物浦也肯定落水了。

[bʌt; bət] [ɪf] ['dʒeri][gɑːt] [ðæt] ['daɪnəmaɪt] [pʊt] [ə'bɔːrd] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['paɪrət] [ʃɑːrk] ,

But	if	Jerry	got	that	dynamite	put	aboard	to	kill	the	Pirate	Shark	,
但	如果	杰瑞	得到	那	炸药	放	船上	到	杀	这	海盗	鲨鱼	,

但如果杰瑞真的把炸药装上船去炸死海盗鲨，

[aɪ] [siː] [wer] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] , ['hɑːli] ! "

I	see	where	we're	going	to	have	some	fun	,	Holly	!	"
我	看	在哪里	是	去	到	有	一些	乐趣	,	冬青	!	"

霍莉，我知道我们要去哪儿玩了！

" [seɪ] , [ðæts] [raɪt] !

"	Say	,	that's	right	!
"	说	,	那就是	正确的	!

“没错！”

" [bɑːb][sæt][ʌp] ['sʌd(ə)nli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][mɑːrt] .

"	Bob	sat	up	suddenly	,	looking	at	Mart	.
"	鲍勃	卫星	向上	突然	,	寻找	在	市场	.

鲍勃突然坐了起来，看着马特。

[ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [grɪnd] .

Then	they	both	grinned	.
然后	他们	两个都	咧嘴一笑	.

然后两人都咧嘴笑了。

" [wiːl] [let] [jʊr; jər][dæd][get] [ɔːf]['æftər][hɪz; ɪz]['taɪgɝz] ,

"	We'll	let	your	dad	get	off	after	his	tigers	,
"	出色地	让	你的	爸爸	得到	离开	后	他的	老虎	,

“我们会让你爸爸去追他的老虎，

[æn; ən] - [wen] [hiː; hi] [gets] [bæk] [wiːl] [hæv; həv] [sʌm; səm] [sər'praɪzɪŋ] [nuːz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [eɪ] ? "

an	'	when	he	gets	back	we'll	have	some	surprising	news	for	him	,	eh	?	"
一个	-	什么时候	他	获得	后退	出色地	有	一些	奇怪	消息	为了	他	,	嗯	?	"

等他回来，我们会给他一些意想不到的消息，对吧?

" [juː; jʊ] [bet] ! " [ə'griːd] [bɑːb] , ['tʃɔːtlɪŋ] .

"	You	bet	!	"	agreed	Bob	,	chortling	.
"	你	赌注	!	"	同意	鲍勃	,	咯咯笑	.

“当然！”鲍勃笑着同意道。

[bʌt; bət] [ɪf] [mɑːrt] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ,

But	if	Mart	had	been	able	to	look	into	the	future	,
但	如果	市场	有	到过	有能力的	到	看	进入	这	未来	,

但如果马特能够预见未来，

[hiː; hi] [wʊd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌʌnə'lɔɪd] [dɪ'laɪt] .

he	would	hardly	have	greeted	the	prospect	with	such	unalloyed	delight	.
他	会	几乎	有	问候	这	前景	和	这样的	纯正的	喜	.

他不太可能对这种前景感到如此欣喜若狂。

[fɔːr; fər] [oʊld] ['dʒeri] [smɪθ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] ['kreɪzi] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ]

For	old	Jerry	Smith	was	not	quite	so	crazy	as	he	was	credited	with	being
为了	老的	杰瑞	史密斯	曾是	不是	相当	所以	疯狂的	作为	他	曾是	已认可	和	存在

.

:

.

老杰瑞·史密斯其实并没有人们认为的那么疯狂。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

['kwɑːlə] [bɪsʌt]

KUALA	BESUT
吉隆坡	勿述

瓜拉勿述

" [lænd] [hoʊ] !

"	Land	ho	!
"	土地	何	!

“陆地！”

" ['ɜːrli] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['mædʒɪk] [wɜːrdz] [hæd; həd] [θrɪld] [ðə; ði] ['siːˌmjuː] ,

"	Early	one	morning	the	two	magic	words	had	thrilled	the	Seamew	,
"	早期的	一	早晨	这	二	魔法	字	有	激动不已	这	西洋菜	,

“一天清晨，这两个神奇的词语让海鸥兴奋不已，

[ænd; ənd] [sɪns] ['brekfəst] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [pɜːrtʃt] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌpər] [brɪdʒ] [wɪð; wɪθ]

and	since	breakfast	the	two	boys	had	been	perched	on	the	upper	bridge	with
和	自从	早餐	这	二	男孩们	有	到过	栖息	在	这	上	桥	和

[ðer; ðər] [bɪ'nɑːkjələrz] .

their	binoculars	.
他们的	双筒望远镜	.

从早餐后，这两个男孩就一直拿着望远镜坐在上面的桥上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [per] [ðæt] [hæd; həd] [left] [sæn] [frən'sɪskoʊ] , [wiːks] [bɪ'fɔːr] ;

They	were	different	from	the	pair	that	had	left	San	Francisco	,	weeks	before	;
他们	是	不同的	从	这	一对	那	有	左边	圣	弗朗西斯科	,	周	前	;

他们与几周前离开旧金山的那对夫妇不同；

[sʌn] [ænd; ənd] [sɔ:lt] [wɪnd] [hæd; həd] [tænd] [ðem; ðəm] , [self] - ['kɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd] ['enərdʒi] [hæd; həd]

sun	and	salt	wind	had	tanned	them	,	self	-	confidence	and	energy	had
太阳	和	盐	风	有	晒黑的	他们	,	自己	-	信心	和	活力	有

[fɪld] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] ,

filled	their	hearts	,
已填	他们的	心	,

阳光和咸咸的海风将他们的皮肤晒成了古铜色，自信和活力充满了他们的内心。

[ænd; ənd] [mɑ:rt] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [hæd; həd] [geɪnd] [æn; ən] ['ædɪd] [er] [ʌv; əv] ['rezəlu:tnəs] [ðæt] [bɪ'keɪm]

and	Mart	in	particular	had	gained	an	added	air	of	resoluteness	that	became
和	市场	在	特别的	有	获得	一个	额外	空气	的	决心	那	成为

[hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [fitʃər] [wel] .

his	strong	features	well	.
他的	强的	特征	出色地	.

尤其是马特，他身上多了一份坚毅的气质，这也成为了他鲜明的特征。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [saɪts] — [ʌn'wi:ldi] [ˌtʃaɪ'ni:z] [dʒʌŋk] [wɪð; wɪθ] ['mætɪŋ]

And	they	had	met	with	strange	sights	—	unwieldy	Chinese	junks	with	matting
和	他们	有	遇见	和	奇怪的	景点	—	笨重	中国人	垃圾	和	垫子

[seɪlz] , ['aɪlənd] ['treɪdɪŋ] ['sku:nər] ,

sails	,	island	trading	schooners	,
帆	,	岛	贸易	双桅帆船	,

他们还看到了奇异的景象——笨重的中国帆船，帆是用草席做的；岛屿上的贸易帆船；

['slɪmər] [krɑ:ft] [kən'teɪnɪŋ] ['neɪtɪvz] ,

slimmer	craft	containing	natives	,
更苗条	工艺	包含	本地人	,

载有当地居民的较薄型船只，

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ɪ'mens] [kə'nu:z] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm] ['dɪstənt] ['aɪləndz] [wɪð; wɪθ] [fɪʃ] [ænd; ənd]

and	even	immense	canoes	which	came	from	distant	islands	with	fish	and
和	甚至	巨大	独木舟	哪个	来了	从	遥远	岛屿	和	鱼	和

[fru:t] [tu:; tə] ['bɑ:rtər] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɑ:ts] [smoʊk] .

fruit	to	barter	at	sight	of	the	yacht's	smoke	.
水果	到	物物交换	在	视线	的	这	游艇的	抽烟	.

甚至还有来自遥远岛屿的巨大独木舟，载着鱼和水果，一看到游艇的烟雾就来和它进行物物交换。

[bʌt; bət] [naʊ] ['eɪʒə; 'eɪʃə] [ɪt'self] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] [ʌn'sɪvəlaɪzd] [pɑ:rt] [ʌv; əv]

But	now	Asia	itself	lay	before	them	—	and	the	most	uncivilized	part	of
但	现在	亚洲	本身	躺	前	他们	—	和	这	最多	野蛮	部分	的

['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

Asia	,
亚洲	,

但现在，亚洲大陆本身就展现在他们面前——而且是亚洲最未开化的地区，

[wɪtʃ] [ˌnevərðə'les] [wʌz; wəz] [held] [baɪ] [ðə; ði] [flæg] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .

which	nevertheless	was	held	by	the	flag	of	England	.
哪个	尽管如此	曾是	握住	经过	这	旗帜	的	英格兰	.

然而，它却被英国国旗所环绕。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [rədæŋ] ['aɪləndz] ,

They	had	passed	the	Redang	Islands	,
他们	有	通过了	这	热浪岛	岛屿	,

他们已经经过了热浪岛。

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['stændɪŋ] [ɪn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [waɪd] ['rɪvər] [maʊθ] [wɪtʃ] [di'nəutid] [ðer; ðər] [goʊl] ,

and	were	now	standing	in	for	the	wide	river	mouth	which	denoted	their	goal	,
和	是	现在	常设	在	为了	这	宽的	河	嘴	哪个	表示	他们的	目标	,

['kwɑ:lə] [bɪsʌt] .

Kuala	Besut	.
吉隆坡	贝苏特	.

现在，他们正站在宽阔的河口，那里就是他们的目的地——瓜拉勿述。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [leɪ] [ə; eɪ] [loʊ] , [pɑːm] - [groʊn] ['aɪlənd] [sʌm; səm] [tuː] [maɪlz] [lɔːŋ] , [wɪtʃ] ['dʒeri] [smɪθ]

On	the	right	lay	a	low	,	palm	-	grown	island	some	two	miles	long	,	which	Jerry	Smith
在	这	正确的	躺	一个	低的	,	棕榈	-	生长	岛	一些	二	英里	长的	,	哪个	杰瑞	史密斯

[dɪ'klerd] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ,

declared	uninhabited	,
声明	无人	,

右侧是一座低矮的、长约两英里的棕榈树覆盖的小岛，杰里·史密斯宣称该岛无人居住。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [ə'wɔːʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] .

as	it	was	often	awash	at	the	rainy	season	.
作为	它	曾是	经常	淹没	在	这	下雨	季节	.

因为每逢雨季，这里经常被洪水淹没。

[də'rektli; daɪ'rektli] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði]['hɑːrbər] ['diːpənd] [ɪn][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['rɪvər] ,

Directly	ahead	of	them	,	the	harbor	deepened	in	to	meet	the	river	,
直接地	前方	的	他们	,	这	港口	加深	在	到	见面	这	河	,

在他们正前方，港口向内延伸，与河流相连。

[ænd; ənd][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [lɔːŋ] [lə'guːnz] ['sloʊli] ['oʊpənd] [aʊt] .

and	to	right	and	left	the	long	lagoons	slowly	opened	out	.
和	到	正确的	和	左边	这	长的	泻湖	缓慢地	打开	出去	.

左右两侧，狭长的泻湖缓缓展开。

" [baɪ]['dʒuːnɪpər] ! " [ɪk'skleɪmd] [bɑːb] [dɪ'laɪtɪdli] , [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['dʒeri] [dʒɔɪnd]

"	By	juniper	!	"	exclaimed	Bob	delightedly	,	as	the	captain	and	Jerry	joined
"	经过	杜松	!	"	惊呼	鲍勃	欣喜地	,	作为	这	队长	和	杰瑞	加入

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“天哪！”鲍勃高兴地喊道，船长和杰瑞也加入了他们。

" [lets] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] [rʌn] ['oʊvər][tuː; tə] [ðæt] ['aɪlənd][sʌm; səm] [taɪm] , [mɑːrt] !

"	Let's	you	and	me	run	over	to	that	island	some	time	,	Mart	!
"	我们来吧	你	和	我	跑步	超过	到	那	岛	一些	时间	,	市场	!

“马特，我们找个时间一起去那个岛上玩玩吧！”

[aɪl] [bet] [wiːd] [pɪk] [ʌp] [sʌm; səm] [greɪt] [oʊld] ['ʃɛlz] [ðer; ðər] ! "

I'll	bet	we'd	pick	up	some	great	old	shells	there	!	"
患病的	赌注	我们会	挑选	向上	一些	伟大的	老的	贝壳	那里	!	"

我敢打赌，我们肯定能在那儿淘到一些很棒的老贝壳！

" [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] , [lædz] , " [sed] [ðə; ði] ['kwɔːrtərmæstər] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [her] [ɪn][ðə; ði]

"	That	you	would	,	lads	,	"	said	the	quartermaster	,	wagging	his	white	hair	in	the
"	那	你	会	,	小伙子们	,	"	说	这	军需	,	摇尾巴	他的	白色的	头发	在	这

[briːz] .

breeze	.
微风	.

“你们当然会这么做，伙计们，”军需官说着，在微风中摇晃着他那白发。

" [ðer; ðər][biː; bi][sʌm; səm] [faɪn] ['ʃɛlz] [ˌhɪrə'baʊts] !

"	There	be	some	fine	shells	hereabouts	!
"	那里	是	一些	美好的	贝壳	附近	!

“这附近有一些很棒的贝壳！”

['kæpən] , [wiːd] [best] [nɑːt] [rʌn] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] . "

Cap'n	,	we'd	best	not	run	up	the	river	.	"
船长	,	我们会	最好的	不是	跑步	向上	这	河	.	"

船长，我们最好不要逆流而上。

" [lʊks] ['prɪti] [gʊd] [saɪzd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [rɪ'tɜːrnd] ['kæptɪn] ['hɑːlɪŋɜ˞] ,

"	Looks	pretty	good	sized	to	me	,	"	returned	Captain	Hollinger	,
"	看起来	漂亮的	好的	尺寸	到	我	,	"	返回	队长	霍林格	,

“在我看来，尺寸相当不错，”霍林格上尉回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [swept] [ðə; ði]['hɑːrbər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] .

as	he	swept	the	harbor	with	his	glasses	.
作为	他	扫荡	这	港口	和	他的	眼镜	.

他戴着眼镜扫视着港口。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

Although	the	river	was	still	two	miles	away	,
虽然	这	河	曾是	仍然	二	英里	离开	,

虽然河水还有两英里远，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ʌv; əv] [gʊd] [depθ] .

they	could	see	that	it	was	large	and	apparently	of	good	depth	.
他们	可以	看	那	它	曾是	大的	和	显然	的	好的	深度	.

他们可以看出它很大，而且显然很深。

" [hæd; həd][wiː; wi] ['betər] [send] [aʊt] [ə; eɪ] [boʊt] [tuː; tə] [meɪk] ['saʊndɪŋz] [fɜːrst] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

"	Had	we	better	send	out	a	boat	to	make	soundings	first	,	do	you	think	?	"
"	有	我们	更好的	发送	出去	一个	船	到	制作	探测	第一的	,	做	你	思考	?	"

“我们最好先派艘船去测深一下，你觉得呢？”

" [noʊ] , [sɜːr] — [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ðæt] .

"	No	,	sir	—	it	ain't	that	.
"	不	,	先生	—	它	不是	那	.

“不，先生——不是那样的。”

[ɪts] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [sɜːr] .

It's	the	natives	,	sir	.
它是	这	本地人	,	先生	.

是当地人，先生。

[ðeɪl] [biː; bi] [ɔːf] [ɪn] ['boʊts] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [siː] [ˌjuː 'es] [slɪp] ['aʊər; ɑːr] ['æŋkər] ['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði]

They'll	be	off	in	boats	as	soon	as	they	see	us	slip	our	anchor	over	into	the
他们会	是	离开	在	船	作为	很快	作为	他们	看	我们	滑	我们的	锚	超过	进入	这

[mʌd] ,

mud	,
泥	,

他们一看到我们把锚抛到泥里，就会划船离开。

[ænd; ənd] [aɪl] [tɔːk] [tuː; tə] - [ɪm] .

and	I'll	talk	to	'	em	.
和	患病的	讲话	到	-	呃	.

我会和他们谈谈。

[ðeɪl] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] , - [kɔːz] [waɪ] [aɪv] [bɪn] [ɪn] [hɪr] [bɪ'fɔːr] , ['treɪdɪŋ] . "

They'll	remember	me	,	'	cause	why	I've	been	in	here	before	,	trading	.	"
他们会	记住	我	,	-	原因	为什么	我已经	到过	在	这里	前	,	贸易	.	"

他们会记得我的，因为我以前来过这里，做交易。

" ['veri] [wel] , [ðen] .

"	Very	well	,	then	.
"	非常	出色地	,	然后	.

“很好。”

[juːd] ['betər] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] .

You'd	better	go	to	the	wheel	.
你会	更好的	去	到	这	车轮	.

你最好去开车。

" ['dʒeri] ['ʃʌfəld] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] [haʊs] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [stiːm] ['stɪrɪŋ] - [gɪr] [ɪn][hænd] ,

"	Jerry	shuffled	to	the	wheel	house	and	took	the	steam	steering	-	gear	in	hand	,
"	杰瑞	洗牌	到	这	车轮	房子	和	采取	这	蒸汽	转向	-	齿轮	在	手	,

杰瑞拖着脚步走到驾驶室，拿起蒸汽舵机。

[hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ['swiːpɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] [kɔːrs] .

his	blue	eyes	sweeping	over	their	course	.
他的	蓝色的	眼睛	扫荡	超过	他们的	课程	.

他湛蓝的眼睛扫视着他们的行进路线。

[ðə; ði] [ʃɔːz] [ə'hed] [ænd; ənd][ɑːn] ['iːðər] [hænd][wɜːr; wər] [loʊ] [ænd; ənd] ['θɪkli] [ˌoʊvər'groʊn] , [bʌt; bət]

The	shores	ahead	and	on	either	hand	were	low	and	thickly	overgrown	,	but
这	海岸	前方	和	在	任何一个	手	是	低的	和	浓密	长得太茂盛了	,	但

[roʊz] ['ɪntuː] [hɪl] - [sloʊps] [bɪ'haɪnd] .

rose	into	hill	-	slopes	behind	.
玫瑰	进入	爬坡道	-	连续下坡	在后面	.

前方和两侧的海岸低矮且植被茂密，但后方则逐渐升高成山坡。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tæŋg(ə)l] [ʌv; əv] [dɑːrk] [griːn] ['dʒʌŋg(ə)l] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [braʊn] ['rɪvər] ['oʊpənd]

All	was	a	tangle	of	dark	green	jungle	,	and	as	the	brown	river	opened
全部	曾是	一个	纠纷	的	黑暗的	绿色的	丛林	,	和	作为	这	棕色的	河	打开

[aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

out	before	them	,
出去	前	他们	,

眼前尽是一片茂密的深绿色丛林，而棕色的河流则在他们面前豁然开朗。

[ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['slʌgɪʃ] [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [mɜːrdʒ] [ɪts] ['wɔːtərz]

the	boys	saw	that	it	was	very	sluggish	and	appeared	to	merge	its	waters
这	男孩们	锯	那	它	曾是	非常	迟缓	和	出现	到	合并	它是	水

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lə'guːn] .

with	those	of	the	lagoon	.
和	那些	的	这	泻湖	.

男孩们看到它游动得非常缓慢，似乎正在与泻湖的水融合在一起。

[ðə; ði] [lə'guːn] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['kjʊriəs] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [fɔːr; fər][tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] [ʌv; əv]

The	lagoon	proved	to	be	curious	in	this	respect	,	for	to	the	northeast	of
这	泻湖	已证实	到	是	好奇的	在	这	尊重	,	为了	到	这	东北	的

[ðə; ði] ['rɪvər] [maʊθ] ,

the	river	mouth	,
这	河	嘴	,

就这一点而言，泻湖显得很奇特，因为在河口东北方向，

[ɑːn][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] , [ˌaɪ 'tiː][ræn][fɑːr][ʌp] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['aɪlənd] ,

on	the	starboard	side	of	the	yacht	,	it	ran	far	up	inside	the	island	,
在	这	右舷	边	的	这	游艇	,	它	跑	远的	向上	里面	这	岛	,

在游艇的右舷，它一直延伸到岛屿内部深处。

[ænd; ənd][ɪts] ['wɔːtərz] [wɜːr; wər] [hɪr] [dɪ'stɪŋktli] [siː] - [griːn] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃænlz] [bɪ'jɑːnd]

and	its	waters	were	here	distinctly	sea	-	green	,	owing	to	the	channels	beyond
和	它是	水	是	这里	明显地	海	-	绿色的	,	欠款	到	这	频道	超过

[ðə; ði]['aɪlənd] .

the	island	.
这	岛	.

由于岛屿之外有水道，这里的水呈现出明显的海绿色。

[wer] [ðə; ði] [jɑːt] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][ʌv; əv]

Where	the	yacht	was	,	however	,	and	to	the	south	,	the	water	was	of
在哪里	这	游艇	曾是	,	然而	,	和	到	这	南	,	这	水	曾是	的

[ə; eɪ] ['mʌdi] [braʊn] ['kʌlər] ,

a	muddy	brown	color	,
一个	浑	棕色的	颜色	,

然而，游艇所在位置的南面，海水呈浑浊的褐色。

[ˈpruːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrɪvər] - [ˈkɜːrənt] [tendid] [tuː; tə] [ˈempti] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]

proving	that	the	river	-	current	tended	to	empty	toward	the	southward	instead	of
证明	那	这	河	-	当前的	倾向于	到	空的	朝向	这	向南	反而	的

[dɪˈvɜːrdʒɪŋ] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [ləˈguːn] .

diverging	generally	into	the	entire	lagoon	.
分歧	一般来说	进入	这	全部的	泻湖	.

这证明河流的水流倾向于向南流淌，而不是普遍地分散到整个泻湖中。

[ˈkæptɪn] [ˈhɑːlɪŋɚ] [hæd; həd] [ˈberli] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðɪs] [fækt] [wen] [ˈdʒeri] [ˈɔːrdərd] [ðer; ðər] [spiːd]

Captain	Hollinger	had	barely	pointed	out	this	fact	when	Jerry	ordered	their	speed
队长	霍林格	有	仅仅	尖	出去	这	事实	什么时候	杰瑞	订购	他们的	速度

[sləʊd] [daʊn] ,

slowed	down	,
减速	向下	,

霍林格船长刚指出这一点，杰瑞就下令减速。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [kɔːrs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌnɔːrθˈiːst] .

and	turned	their	course	to	the	northeast	.
和	转向	他们的	课程	到	这	东北	.

然后他们转向东北方向。

[ðə; ði] [ˈsiːˌmjuː] [ˈsloʊli] [ræn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ləˈguːn] , [tɜːrnd] [ˌɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] ,

The	Seamew	slowly	ran	into	the	lagoon	,	turned	inside	the	island	,
这	西洋菜	缓慢地	跑	进入	这	泻湖	,	转向	里面	这	岛	,

海喵缓缓游进泻湖，转身钻进了岛内。

[wer] [ðə; ði] [griːn] [ˈwɔːtər] [ˈnærəud] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [hæf] - [maɪl] [stretʃ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðə; ði]

where	the	green	water	narrowed	into	a	half	-	mile	stretch	,	and	there	the
在哪里	这	绿色的	水	范围缩小	进入	一个	一半	-	英里	拉紧	,	和	那里	这

[ˈendʒɪnz] [wɜːr; wər] [stɑːpt] .

engines	were	stopped	.
发动机	是	停止	.

碧绿的河水收窄成半英里长的地方，引擎在那里停了下来。

[ðə; ði] [ˈæŋkər] [plʌndʒd] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkeɪb(ə)l] [rɔːrd] [aʊt] , [ðen] [ə; eɪ] [ˈledzmən] [ˈfɔːrwərd]

The	anchor	plunged	over	and	the	cable	roared	out	,	then	a	leadsman	forward
这	锚	暴跌	超过	和	这	电缆	咆哮	出去	,	然后	一个	领班	向前

[geɪv] [ðer; ðər] [ˈsaʊndɪŋz] .

gave	their	soundings	.
给予	他们的	探测	.

锚猛地落入水中，缆绳呼啸而出，然后一名领航员向前报告了水深。

" [sɪks] [ˈfæðəm] , [sɜːr] !

"	Six	fathom	,	sir	!
"	六	捉摸	,	先生	!

“六英寻，先生！”

" [ˈkæptɪn] [ˈhɑːlɪŋɚ] , [huː] [hæd; həd] [ðə; ði] [dek] , [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɑːrt] [haʊs] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

"	Captain	Hollinger	,	who	had	the	deck	,	went	to	the	chart	house	for	his
"	队长	霍林格	,	WHO	有	这	甲板	,	去	到	这	图表	房子	为了	他的

[ˈsekstənt] .

sextant	.
六分仪	.

“霍林格船长当时在甲板上，他去海图室拿六分仪。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [nuːn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [lɔːg] [ðer; ðər] [ɪgˈzækt] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

It	was	just	noon	,	and	he	wished	to	log	their	exact	position	.
它	曾是	只是	中午	,	和	他	希望	到	日志	他们的	精确的	位置	.

当时刚过中午，他想记录下他们的确切位置。

[mɑːrt] [geɪv] [bɑːb][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [glæns] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] [haʊs] ,

Mart	gave	Bob	a	meaning	glance	and	the	two	boys	went	to	the	wheel	house	,
市场	给予	鲍勃	一个	意义	瞥一眼	和	这	二	男孩们	去	到	这	车轮	房子	,

马特意味深长地看了鲍勃一眼，然后两个男孩一起去了驾驶室。

[wer] [oʊld]['dʒeri][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['aɪd(ə)l] [wiːl] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːr] .

where	old	Jerry	was	leaning	on	the	idle	wheel	and	gazing	at	the	shore	.
在哪里	老的	杰瑞	曾是	倾斜	在	这	闲置的	车轮	和	凝视	在	这	支撑	.

老杰瑞倚在空转轮上，凝望着岸边。

" [wel] , ['dʒeri] , " [sed] [bɑːb] , " ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] ['gæliən] , [eɪ] ?

"	Well	,	Jerry	,	"	said	Bob	,	"	where's	the	wreck	of	that	old	galleon	,	eh	?
"	出色地	,	杰瑞	,	"	说	鲍勃	,	"	在哪里?	这	破坏	的	那	老的	盖伦帆船	,	嗯	?

“杰瑞，”鲍勃说，“那艘旧帆船的残骸在哪儿呢？”

[ðə; ði][wʌn] [wer] [ðə; ði]['paɪrət] [ʃɑːrk] [hæŋz] [aʊt] , [aɪ] [miːn] .

The	one	where	the	Pirate	Shark	hangs	out	,	I	mean	.
这	一	在哪里	这	海盗	鲨鱼	悬挂	出去	,	我	意思是	.

我是说，海盗鲨经常出没的那家。

" ['dʒeri] ['tʃʌkld] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][paɪp][tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Jerry	chuckled	,	and	pointed	with	his	pipe	to	the	northern	end	of	the
"	杰瑞	轻笑	,	和	尖	和	他的	管道	到	这	北方	结尾	的	这

[lə'guːn] .

lagoon	.
泻湖	.

杰瑞轻笑一声，用烟斗指了指泻湖的北端。

" [ʌp] [ðer; ðər] , [lædz] , [ʌp] [ðer; ðər][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][end][oʊ] - [ðə; ði]['aɪlənd] .

"	Up	there	,	lads	,	up	there	inside	the	channel	beyond	the	end	o	'	the	island	.
"	向上	那里	,	小伙子们	,	向上	那里	里面	这	渠道	超过	这	结尾	o	-	这	岛	.

“伙计们，就在那边，就在岛屿尽头的海峡里。”

[eɪt] ['fæðəm] [daʊn] , [ʃiː; ʃi][ɪz] — [daʊn] [ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] , [ænd; ənd][juː 'es][ʌp] [ə'bʌv] .

Eight	fathom	down	,	she	is	—	down	there	among	the	rocks	,	and	us	up	above	.
八	捉摸	向下	,	她	是	—	向下	那里	之中	这	岩石	,	和	我们	向上	多于	.

她就在水下八寻处——在岩石之间，而我们则在上面。

[fɪʃ] [tel] [noʊ][teɪlz; 'teɪˌliz] , [lædz] , [fɪʃ] [tel] [noʊ][teɪlz; 'teɪˌliz] !

Fish	tell	no	tales	,	lads	,	fish	tell	no	tales	!
鱼	告诉	不	故事	,	小伙子们	,	鱼	告诉	不	故事	!

鱼不会说话，伙计们，鱼不会说话！

[oʊld]['dʒɛriːz][ðə; ði]['oʊnli][mæn] [huː] [noʊz] — "

Old	Jerry's	the	only	man	who	knows	—	"
老的	杰瑞的	这	仅有的	男人	WHO	知道	—	"

只有老杰瑞知道——

" [haʊ] [suːn] [wɪl] ['eni] ['boʊts] [kʌm] [aʊt] ? " [æskt] [mɑːrt] ,

"	How	soon	will	any	boats	come	out	?	"	asked	Mart	,
"	如何	很快	将要	任何	船	来	出去	?	"	问	市场	,

“什么时候会有船出来？”马特问道。

[huː] [hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['bɑːðər] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['paɪrət] [ʃɑːrk] ,

who	had	resolved	to	bother	no	more	about	the	Pirate	Shark	,
WHO	有	已解决	到	打扰	不	更多的	关于	这	海盗	鲨鱼	,

他决心不再理会海盗鲨，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃruːd] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] ['dʒeri][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [hed] .

as	he	had	a	shrewd	notion	that	Jerry	was	not	quite	right	in	the	head	.
作为	他	有	一个	精明	概念	那	杰瑞	曾是	不是	相当	正确的	在	这	头	.

因为他敏锐地意识到杰瑞的精神状态不太正常。

" [wɪl] [ðeɪ] [brɪŋ] [fruːt] ? "
" Will they bring fruit ? "
" 将要 他们 带来 水果 ? "

他们会结出果实吗?

" [aɪ] , [lædz] , ['plenti] [oʊ] - [ðæt] .
" Aye , lads , plenty o ' that .
" 是的 , 小伙子们 , 很多 o - 那 .

“是啊，伙计们，多的是。”

[bʌt; bət] [ðeɪl] [nɑːt][biː; bi] [aʊt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] [jet] , [nɑːt] [ðeɪ] !
But they'll not be out for an hour or two yet , not they !
但 他们会 不是 是 出去 为了 一个 小时 或者 二 然而 , 不是 他们 !

但他们还要过一两个小时才会出来，肯定不会!

[taɪm] [fɔːr; fər] [mes] , [lædz] — [eɪt] ['belz] , [taɪm] [fɔːr; fər] [mes] !
Time for mess , lads — eight bells , time for mess !
时间 为了 混乱 , 小伙子们 — 八 铃铛 , 时间 为了 混乱 !

伙计们，吃饭时间到啦——八点钟到了，吃饭时间到啦!

" [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [gɑːt][hɪz; ɪz] [saɪts] , [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrkt] [aʊt] ['leɪtər] , [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .
" The captain got his sights , to be worked out later , and joined them .
" 这 队长 得到 他的 景点 , 到 是 工作 出去 之后 , 和 加入 他们 .

“船长瞄准了目标（稍后会进行计算），然后加入了他们。”

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , ['dʒeri] [meɪd] [ðə; ðɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi]['gɪv(ə)n] [ʃɔːr] [liːv] ,
As he did so , Jerry made the request that he be given shore leave ,
作为 他 做过 所以 , 杰瑞 制成 这 要求 那 他 是 给定 支撑 离开 ,

与此同时，杰瑞提出请求，希望获准上岸休假。

[æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ə'ʃɔːr] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['boʊts] [ðæt] [keɪm] [aʊt] .
as he might want to go ashore with any boats that came out .
作为 他 可能 想 到 去 岸上 和 任何 船 那 来了 出去 .

他可能想搭乘任何驶出的船只上岸。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [ɑːn][ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] [trɪp] , [hiː; hi] [sed] ,
He had been here before on a trading trip , he said ,
他 有 到过 这里 前 在 一个 贸易 旅行 , 他 说 ,

他说，他之前来过这里进行贸易考察。

[ænd; ənd] [nuː] [ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['rɪvər] [maʊθ] ;
and knew the natives in the village at the river mouth ;
和 知道 这 本地人 在 这 村庄 在 这 河 嘴 ;

并且认识河口村庄里的当地人;

[soʊ] [ɪf] [hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] [deɪ] [ə'ʃɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['hʌntɪŋ] [trɪp] [ænd; ənd]
so if he spent a day ashore he could arrange for their hunting trip and
所以 如果 他 花费 一个 天 岸上 他 可以 安排 为了 他们的 打猎 旅行 和
[meɪk] [fɜːrm] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mə'leɪz] .
make firm friends of the Malays .
制作 公司 朋友们 的 这 马来人 .

所以如果他能在岸上待上一天，他就可以安排他们的狩猎之旅，并与马来人结下深厚的友谊。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ! " [smaɪld] ['kæptɪn] ['hɑːlɪŋɚ] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [mes] .
" Why , of course ! " smiled Captain Hollinger , as they went down to mess .
" 为什么 , 的 课程 ! " 微笑 队长 霍林格 , 作为 他们 去 向下 到 混乱 .

“当然啦！”霍林格上尉笑着说道，他们一起下楼去餐厅吃饭。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gest] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪm] [kən'sɜːrnd] , ['dʒeri] , [soʊ][duː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
" You're a guest as far as I'm concerned , Jerry , so do as you please .
" 你是 一个 客人 作为 远的 作为 我是 担心的 , 杰瑞 , 所以 做 作为 你 请 .

“在我看来，你只是个客人，杰瑞，所以你想做什么就做什么。”

" [ðə; ði][oʊld] ['kwɔːrtərmæstər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

"	The	old	quartermaster	nodded	and	no	more	was	said	on	the	subject	.
"	这	老的	军需	点头	和	不	更多的	曾是	说	在	这	主题	.

老军需官点了点头，这件事就此结束了。

[tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['dʒɛriːz][dɪ'zaɪər][tuː; tə][goʊ] [ə'ʃɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] .

To	the	boys	,	it	seemed	that	Jerry's	desire	to	go	ashore	was	a	good	sign	.
到	这	男孩们	,	它	似乎	那	杰瑞的	欲望	到	去	岸上	曾是	一个	好的	符号	.

在男孩们看来，杰瑞想要上岸似乎是一个好兆头。

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm'self] [ə'loʊn][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

Since	he	was	willing	to	trust	himself	alone	to	the	natives	,
自从	他	曾是	愿意的	到	相信	他自己	独自的	到	这	本地人	,

因为他愿意独自一人将自己托付给当地人，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ðæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['priːviəs] ['vɪzɪt][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ]

it	showed	that	on	his	previous	visit	he	must	have	made	friends	with
它	显示	那	在	他的	以前的	访问	他	必须	有	制成	朋友们	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这说明他上次来访时一定和他们成了朋友。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [riːd] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [mɔːr] [ʌn'skruːpjələs]

The	boys	had	read	and	heard	a	good	deal	of	how	the	more	unscrupulous
这	男孩们	有	读	和	听到	一个	好的	交易	的	如何	这	更多的	无良的

['treɪdɪŋ] ['skuːnər] ['triːtɪd] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

trading	schooners	treated	the	natives	,
贸易	双桅帆船	治疗	这	本地人	,

男孩们读过或听过不少关于那些不择手段的商船如何对待当地土著居民的故事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pər'siːvd] [æt; ət][wʌns] [ðæt] ['dʒɛriːz] ['priːviəs] ['vɪzɪts][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɪn]

and	they	perceived	at	once	that	Jerry's	previous	visits	must	have	been	made	in
和	他们	感知	在	一次	那	杰瑞的	以前的	访问	必须	有	到过	制成	在

[piːs] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] .

peace	and	good	will	.
和平	和	好的	将要	.

他们立刻意识到，杰瑞之前的几次来访一定是出于和平与善意。

[mɑːrt]['dʒʌdsn] , [ɪn'diːd] , [ɪn'klaɪnd] ['strɔːŋli] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] - ['herd] [oʊld]

Mart	Judson	,	indeed	,	inclined	strongly	to	the	opinion	that	the	white	-	haired	old
市场	贾德森	,	的确	,	倾斜	强烈	到	这	观点	那	这	白色的	-	头发	老的

['kwɔːrtərmæstər] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] " ['bʌgˌhaʊz] ,

quartermaster	was	slightly	"	bughouse	,
军需	曾是	轻微地	"	疯人院	,

Mart Judson 确实强烈倾向于认为这位白发苍苍的老军需官有点“疯疯癫癫的”。

" [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .

"	as	he	expressed	it	.
"	作为	他	表达	它	.

正如他所表达的那样。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['daɪnəmaɪt][ɑːn] [bɔːrd] ,

As	to	the	dynamite	on	board	,
作为	到	这	炸药	在	木板	,

至于船上的炸药，

[hiː; hi] [kən'kluːdid] [ðæt] ['weðər] [ðə; ði] ['paɪrət] [ʃɑːrk] [wʌz; wəz] [æn; ən] [hə'luːsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld]

he	concluded	that	whether	the	Pirate	Shark	was	an	hallucination	of	the	old
他	结束	那	无论	这	海盗	鲨鱼	曾是	一个	幻觉	的	这	老的

['mænz] [breɪn] [ɔːr] [nɑːt] ,

man's	brain	or	not	,
男人的	脑	或者	不是	,

他得出结论，无论海盗鲨是老人的幻觉还是现实，

[ðə; ði] [ɪk'sploʊsɪv] [maɪt] [kʌm] [ɪn] ['juːsf(ə)l] [ɪn] [ðer; ðər] ['daɪvɪŋ] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .

the	explosive	might	come	in	useful	in	their	diving	operations	.
这	爆炸物	可能	来	在	有用	在	他们的	潜水	运营	.

这种炸药或许能在他们的潜水作业中派上用场。

[hiː; hi] [geɪv] [noʊ] ['kriːd(ə)ns] [wət'evər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rekt] ['gæliən] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði]

He	gave	no	credence	whatever	to	the	story	of	the	wrecked	galleon	out	in	the
他	给予	不	信任	任何	到	这	故事	的	这	损毁	盖伦帆船	出去	在	这

[lə'guːn] " [eɪt] ['fæðəm] [daʊn] .

lagoon	"	eight	fathom	down	.
泻湖	"	八	捉摸	向下	.

他对泻湖中“八英寻深处”沉没的帆船的故事完全不相信。

" [wʌt] [bɑːb] [θɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] [dɪd] [nɑːt] [ə'pɪr] , [fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['frekld] ,

"	What	Bob	thought	in	the	matter	did	not	appear	,	for	although	the	freckled	,
"	什么	鲍勃	想法	在	这	事情	做过	不是	出现	,	为了	虽然	这	雀斑	,

“鲍勃对此事的想法并没有显露出来，因为尽管他满脸雀斑，

[bluː] - [aɪd] [tʃæp] [siːmd] ['kerləs] [ɪ'nʌf] , [ɪn] [ri'æləti] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kɔːʃəs] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [vent]

blue	-	eyed	chap	seemed	careless	enough	,	in	reality	he	was	cautious	in	giving	vent
蓝色的	-	眼睛	小伙子	似乎	粗心	足够的	,	在	现实	他	曾是	谨慎	在	给予	发泄

[tuː; tə] ['eni] [ə'pɪnjən] [wət'evər] .

to	any	opinion	whatever	.
到	任何	观点	任何	.

这位蓝眼睛的小伙子看起来漫不经心，但实际上他非常谨慎，不会轻易表达任何观点。

[hiː; hi] ['mɪrli] [grʌntid] [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] ['mɑːrts] ['ɑːrgjuːmənts] , [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] [weɪvd] [ə; eɪ]

He	merely	grunted	in	reply	to	Mart's	arguments	,	that	afternoon	,	and	waved	a
他	仅仅	哼哼	在	回复	到	超市	论点	,	那	下午	,	和	挥手	一个

[hænd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

hand	beyond	the	island	,
手	超过	这	岛	,

那天下午，面对马特的辩解，他只是哼了一声作为回应，然后朝岛外挥了挥手。

[tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] ['dʒeri] [hæd; həd] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

to	the	place	Jerry	had	indicated	.
到	这	地方	杰瑞	有	表明的	.

到杰瑞指示的地点。

" [sɪks] ['fæðəm] [hɪr] , [mɑːrt] , [ænd; ənd] ['dʒeri] [sez] [its] [eɪt] [ʌp] [ðer; ðər] .

"	Six	fathom	here	,	Mart	,	and	Jerry	says	it's	eight	up	there	.
"	六	捉摸	这里	,	市场	,	和	杰瑞	说道	它是	八	向上	那里	.

“这里是六英寻，马特，杰瑞说上面是八英寻。”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] , [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['rɑːks] ['pɔɪntɪŋ] [ʌp] .

There's	a	channel	to	the	sea	,	there	,	and	rocks	pointing	up	.
有	一个	渠道	到	这	海	,	那里	,	和	岩石	指向	向上	.

那里有一条通往大海的水道，还有向上耸立的岩石。

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [æpt] [tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [diːpər] ,

The	channel	would	be	apt	to	cut	it	out	deeper	,
这	渠道	会	是	易于	到	切	它	出去	更深	,

该频道可能会将其切得更深。

[ænd; ənd] [twelv] [fiːt] [meɪks] [ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - ['dɪfrəns] .

and	twelve	feet	makes	a	lot	o	'	difference	.
和	十二	脚	制作	一个	很多	o	-	不同之处	.

十二英尺的距离会带来很大的不同。

" [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , [ðoʊ] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [gɑːt] [smɔːl] [tʃæns] ,

"	Beyond	that	he	would	say	nothing	at	all	,	though	indeed	he	got	small	chance	,
"	超过	那	他	会	说	没有什么	在	全部	,	尽管	的确	他	得到	小的	机会	,

除此之外，他什么也不肯说，尽管他确实有机会说些什么。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['leɪtər] [ðeɪ] [meɪd] [aʊt] [tuː] ['melei] ['fɪʃɪŋ] ['boʊts] [riːtʃɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm]

for	a	few	moments	later	they	made	out	two	Malay	fishing	boats	reaching	out	from
为了	一个	很少	时刻	之后	他们	制成	出去	二	马来语	钓鱼	船	到达	出去	从

[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] .

the	mouth	of	the	river	.
这	嘴	的	这	河	.

过了一会儿，他们看到两艘马来渔船从河口伸出来。

[bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [keɪm] ['ʌðər] , [ə'proʊtʃɪŋ] ['kɔːʃəsli] ,

Behind	them	came	others	,	approaching	cautiously	,
在后面	他们	来了	其他的	,	接近	谨慎地	,

他们身后跟着其他人，小心翼翼地靠近。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ðə; ði] [jɑːt] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [krɑːft] .

and	an	hour	later	the	yacht	was	surrounded	by	a	dozen	craft	.
和	一个	小时	之后	这	游艇	曾是	包围	经过	一个	打	工艺	.

一小时后，游艇被十几艘船只包围了。

[ɔːl] [hændz] [wɜːr; wər] [ɑːn] [dek] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] ['eni] [fɪrz] .

All	hands	were	on	deck	,	but	there	was	no	need	for	any	fears	.
全部	双手	是	在	甲板	,	但	那里	曾是	不	需要	为了	任何	恐惧	.

所有人员都投入到工作中，但无需担心。

[wen] [ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [boʊt] [ə'proʊtʃt] ['kɔːʃəsli] , ['dʒeri] [smɪθ] [stept] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [reɪl] ,

When	the	leading	boat	approached	cautiously	,	Jerry	Smith	stepped	up	on	the	rail	,
什么时候	这	领导	船	接近	谨慎地	,	杰瑞	史密斯	步	向上	在	这	轨	,

当领头的船谨慎地靠近时，杰里·史密斯走上了栏杆。

['ʃaʊtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʌŋ] ,

shouting	something	in	a	strange	tongue	,
喊叫	某物	在	一个	奇怪的	舌头	,

用一种陌生的语言喊叫着什么，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [boʊt] ['dɑːrtɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd] ['gæŋweɪ] ,

and	without	further	hesitation	the	boat	darted	up	to	the	ladder	and	gangway	,
和	没有	更远	犹豫	这	船	飞镖	向上	到	这	梯子	和	舷梯	,

船毫不犹豫地冲向舷梯和舷梯。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['floʊtɪŋ] ['plætfɔːrm] .

which	had	been	put	over	the	side	,	with	a	large	floating	platform	.
哪个	有	到过	放	超过	这	边	,	和	一个	大的	漂浮的	平台	.

它被放置在船舷外，带有一个大型浮动平台。

['kɑːntreri] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ'diːəz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [fɔːrmd] , [ðə; ði] [mə'leɪz] [lʊkt] ['eniθɪŋ]

Contrary	to	the	ideas	which	the	boys	had	formed	,	the	Malays	looked	anything
相反	到	这	想法	哪个	这	男孩们	有	形成	,	这	马来人	看起来	任何事物

[bʌt; bət] ['sævidʒiz] .

but	savages	.
但	野蛮人	.

与男孩们之前形成的看法相反，马来人看起来一点也不像野蛮人。

[ðeɪ] [wɔːr] [fez] - [laɪk] [raʊnd] [kæps] , [braɪt] ['ʃɝːts] , [ænd; ənd] ['sɑːrɔŋz] [ɔːr] [ræpt] [skəːts][ʌv; əv]

They	wore	fez	-	like	round	caps	,	bright	shirts	,	and	sarongs	or	wrapped	skirts	of
他们	穿着	费兹	-	喜欢	圆形的	帽子	,	明亮的	衬衫	,	和	纱笼	或者	包装	裙子	的

[geɪ] [klɔːθ] ,

gay	cloth	,
同性恋	布	,

他们戴着类似土耳其毡帽的圆形帽子，穿着色彩鲜艳的衬衫和纱笼或用艳丽布料制成的裹裙。

[waɪl] [ɔːl] [wɔːr] [ʌv; əv] ['veriəs] ['pætərn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['kærid] [oʊld] [flɪnt] - [lɑːk]

while	all	wore	krisses	of	various	patterns	,	and	a	few	carried	old	flint	-	lock
尽管	全部	穿着	克里斯	的	各种各样的	图案	,	和	一个	很少	携带	老的	燧石	-	锁

['mʌskɪt] .

muskets	.
滑膛枪	.

所有人都佩戴着各种款式的短剑，少数人还携带了老式的燧发枪。

" [tel] [ðem; ðəm] [wiːl] [let] ['oʊnli] [ten] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [ɑːn] [dek] , " [sed] ['kæptɪn] ['hɑːlɪŋɝ] [tuː; tə]

"	Tell	them	we'll	let	only	ten	at	a	time	on	deck	,	"	said	Captain	Hollinger	to
"	告诉	他们	出色地	让	仅有的	十	在	一个	时间	在	甲板	,	"	说	队长	霍林格	到

['dʒeri] .

Jerry	.
杰瑞	.

“告诉他们，我们一次只允许十个人上甲板，”霍林格船长对杰瑞说。

['swɑːnsən] [wʌz; wəz] [ʌp] ['fɔːrwərd] , ['lʊkɪŋ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðiˈ] [men] .

Swanson	was	up	forward	,	looking	on	with	the	men	.
斯旺森	曾是	向上	向前	,	寻找	在	和	这	男人	.

斯旺森站在前排，和男人们一起观看比赛。

['dʒeri] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ðiˈ] ['ɔːrdər] [ɪn] ['melei] ,

Jerry	repeated	the	order	in	Malay	,
杰瑞	重复	这	命令	在	马来语	,

杰瑞用马来语重复了一遍命令。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['grɪnɪŋ] , ['tʃætərɪŋ]

and	a	moment	later	he	was	surrounded	by	a	group	of	grinning	,	chattering
和	一个	片刻	之后	他	曾是	包围	经过	一个	团体	的	咧嘴笑	,	喋喋不休

,

,

,

片刻之后，他被一群咧嘴笑着、叽叽喳喳的人包围了。

[ɪk'saɪtɪd] ['neɪtɪvz] [huː] ['pleɪnli] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [æn; ən] [oʊld] [frend] .

excited	natives	who	plainly	recognized	him	as	an	old	friend	.
兴奋的	本地人	WHO	显然	认可	他	作为	一个	老的	朋友	.

兴奋的当地人显然认出他是位老朋友。

['kæptɪn] ['hɑːlɪŋɝ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['treɪdɪŋ] [gʊdz] ['broʊkən] [aʊt] ,

Captain	Hollinger	had	already	ordered	a	case	of	trading	goods	broken	out	,
队长	霍林格	有	已经	订购	一个	案件	的	贸易	商品	破碎的	出去	,

霍林格船长已经下令查获一箱走私货物。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['leɪtər] [ðə; ðiˈ] [jɑːt] [wʌz; wəz] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [bə'nænəz] ,

and	a	few	moments	later	the	yacht	was	well	supplied	with	bananas	,
和	一个	很少	时刻	之后	这	游艇	曾是	出色地	供应	和	香蕉	,

['paɪnæplz] , ['kəukə,nʌt] ,

pineapples	,	cocoanuts	,
菠萝	,	椰子	,

片刻之后，游艇上就摆满了香蕉、菠萝、椰子。

[raɪs] [ænd; ənd] [freʃ] [fɪʃ] .

rice	and	fresh	fish	.
米	和	新鲜的	鱼	.

米饭和鲜鱼。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'leɪz] , [huː] [wɔːr] [ə; eɪ] [rɪ'splendənt] [sə'rɔːŋ] [ʌv; əv] ['krɪmz(ə)n] [sɪlk] ,

One	of	the	Malays	,	who	wore	a	resplendent	sarong	of	crimson	silk	,
一	的	这	马来人	,	WHO	穿着	一个	灿烂	纱笼	的	赤红	丝绸	,

其中一位马来人，身穿华丽的深红色丝绸纱笼，

['dʒeri] [ˌɪntrə'duːst] [æz; əz] [ðə; ði] ['hedmænˌ'hedmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ræðər] [draɪd]

Jerry	introduced	as	the	headman	of	the	village	;	he	was	a	rather	dried
杰瑞	介绍	作为	这	村长	的	这	村庄	;	他	曾是	一个	相当	干燥

- [ʌp] ['lʊkɪŋ] [mæn] ,

-	up	looking	man	,
-	向上	寻找	男人	,

杰瑞被介绍为村长；他看上去有些憔悴。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [braɪt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ɪn]

but	his	face	was	intelligent	and	bright	,	and	he	shook	hands	all	around	in
但	他的	脸	曾是	聪明的	和	明亮的	,	和	他	摇晃	双手	全部	大约	在

[ə; eɪ] ['hɑːrti] ['mænər] .

a	hearty	manner	.
一个	爽朗	方式	.

但他面容睿智明亮，热情地与每个人握手。

[æz; əz] ['dʒeri] [wʌz; wəz] [ɪn'tɜːrprɪt] [ðə; ði] ['kæptənz] [ə'dres] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

As	Jerry	was	interpreting	the	captain's	address	to	him	,
作为	杰瑞	曾是	翻译	这	船长的	地址	到	他	,

当杰瑞向他翻译船长的讲话时，

[mɑːrt] ['noʊtɪst] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [nekst] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɔːr] [ə; eɪ] [kriːs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʃiːθ] .

Mart	noticed	that	one	of	the	men	next	to	him	wore	a	kris	without	any	sheath	.
市场	注意到	那	一	的	这	男人	下一个	到	他	穿着	一个	克里斯	没有	任何	鞘	.

马特注意到他旁边的一个人戴着一把没有刀鞘的马来短剑。

['glænsɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['wepən] , [hiː; hi] [druː] ['bɑːbz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] [bleɪd] [wʌz; wəz]

Glancing	at	the	weapon	,	he	drew	Bob's	attention	to	it	;	the	blade	was
瞥了一眼	在	这	武器	,	他	画	鲍勃的	注意力	到	它	;	这	刀刃	曾是

[fleɪm] - [ʃeɪpt] ,

flame	-	shaped	,
火焰	-	形状	,

他瞥了一眼那件武器，示意鲍勃也注意看；刀刃呈火焰状。

[ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˌɪn'leɪd] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [laɪnz] .

about	three	feet	in	length	,	and	was	inlaid	with	silver	lines	.
关于	三	脚	在	长度	,	和	曾是	镶嵌	和	银	线条	.

长约三英尺，镶嵌有银线。

[bɑːb] [dʒɜːrk] [ðə; ði] ['kwɔːrtərˌmæstərz] [ɑːrm] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [kriːs] .

Bob	jerked	the	quartermaster's	arm	and	pointed	at	the	kris	.
鲍勃	猛地一抖	这	军需官	手臂	和	尖	在	这	克里斯	.

鲍勃猛地拽住军需官的胳膊，指着他的马来短剑。

" [æsk] [hɪm; ɪm] [ɪf] ['hiːl] [sel] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒeri] ! "

"	Ask	him	if	he'll	sell	it	,	Jerry	!	"
"	问	他	如果	地狱	卖	它	,	杰瑞	!	"

“杰瑞，问问他愿不愿意卖！”

" [aɪ] , [læd] , ['hiːl] [sel] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɪ'nʌf] .

"	Aye	,	lad	,	he'll	sell	it	right	enough	.
"	是的	,	小伙子	,	地狱	卖	它	正确的	足够的	.

“是啊，小伙子，他肯定能卖出去。”

[aɪl] [æsk][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [get] ['sʌmθɪŋ] ['hiːd] [laɪk] — [seɪ] , [sʌm; səm][kaɪnd][oʊ] - ['wepən] .

I'll	ask	him	,	and	you	get	something	he'd	like	—	say	,	some	kind	o	'	weapon	.
患病的	问	他	,	和	你	得到	某物	他会	喜欢	—	说	,	一些	种类	o	-	武器	.

我会问问他，然后你就能得到他想要的东西——比如说，某种武器。

" [bɑːb]['dɑːrtɪd] [ɔːf] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [koʊlt][kæp] - [rɪ'vɑːlvər] ,

"	Bob	darted	off	,	returning	with	an	old	-	fashioned	Colt	cap	-	revolver	,
"	鲍勃	飞镖	离开	,	返回	和	一个	老的	-	造型	小马	帽	-	左轮手枪	,

鲍勃飞快地跑开，回来时手里拿着一把老式的柯尔特火帽左轮手枪。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['steɪtruːm,steɪtrʊm] [wɔːl] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪr] .

which	he	had	hanging	on	his	stateroom	wall	as	a	souvenir	.
哪个	他	有	绞刑	在	他的	客舱	墙	作为	一个	纪念品	.

他把它挂在船舱墙上作为纪念品。

[mɑːrt] [læft] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ðə; ði] ['melei] ['iːgərli] [meɪd]

Mart	laughed	at	sight	of	it	,	but	to	his	surprise	the	Malay	eagerly	made
市场	笑了	在	视线	的	它	,	但	到	他的	惊喜	这	马来语	急切地	制成

[ðə; ði] [treɪd] ,

the	trade	,
这	贸易	,

马特看到后哈哈大笑，但令他惊讶的是，那个马来人却欣然接受了这笔交易。

[ænd; ənd][ðə; ði][kriːs][wʌz; wəz]['bɑːbz] .

and	the	kris	was	Bob's	.
和	这	克里斯	曾是	鲍勃的	.

那把克里斯剑是鲍勃的。

['kæptɪn] ['hɑːlɪŋɚ] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ɪntrəst] ,

Captain	Hollinger	examined	it	with	some	interest	,
队长	霍林格	检查	它	和	一些	兴趣	,

霍林格上尉饶有兴趣地查看了它。

[ænd; ənd] ['prɑːmptli] [meɪd] [æn; ən] ['ɔːfər] [θruː] ['dʒeri][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	promptly	made	an	offer	through	Jerry	for	a	dozen	more	of	the
和	及时	制成	一个	提供	通过	杰瑞	为了	一个	打	更多的	的	这

['wɛpənz] ,

weapons	,
武器	,

然后立即通过杰瑞提出再购买十几件武器的报价。

[tuː; tə] [kiːp] [æz; əz] ['sʊvəˌnɪrz] .

to	keep	as	souvenirs	.
到	保持	作为	纪念品	.

留作纪念品。

" ['betər] [let] [ðæt] [weɪt] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['kwɔːrtərmæstər] .

"	Better	let	that	wait	,	sir	,	"	said	the	quartermaster	.
"	更好的	让	那	等待	,	先生	,	"	说	这	军需	.

“最好还是等等吧，先生，”军需官说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [best] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [tuː] [mʌtʃ] ['hɜːri] , ['kæpən] .

"	It	ain't	best	to	be	in	too	much	hurry	,	Cap'n	.
"	它	不是	最好的	到	是	在	也	很多	匆忙	,	船长	.

“船长，最好不要太着急。”

[wen] [juːv] [gɔːn] [ə'ʃɔːr] , ['æftər] [ðæt] [ðer; ðər] ['hʌntɪn] - [trɪp] , [sɜːr] ,

When	you've	gone	ashore	,	after	that	there	huntin	'	trip	,	sir	,
什么时候	你已经	已消失	岸上	,	后	那	那里	亨廷顿	-	旅行	,	先生	,

先生，您上次狩猎之旅结束后上岸的时候，

[ðɛnz] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [treɪd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [stʌf] .

then's	the	time	to	trade	for	such	stuff	.
然后是	这	时间	到	贸易	为了	这样的	东西	.

那时正是交换这类物品的好时机。

[weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [noʊ] [æz; əz] [ðeə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juːl] [get] ['baːginz] .

Wait	till	they	know	as	they're	goin	'	to	lose	you	,	and	you'll	get	bargains	.
等待	直到	他们	知道	作为	它们是	去	-	到	失去	你	,	和	你会	得到	特价商品	.

等到他们意识到即将失去你的时候，你就能捡到便宜了。

" [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['evɪdənt] , [soʊ] ['kæptɪn] ['haːlɪŋɚ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	The	wisdom	of	this	was	quite	evident	,	so	Captain	Hollinger	nodded	.
"	这	智慧	的	这	曾是	相当	明显	,	所以	队长	霍林格	点头	.

“这个决定的明智之处显而易见，所以霍林格上尉点了点头。”

[ðen] [ðə; ði] ['kwɔːrtərmæstər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hedmæn,'hedmən] [ænd; ənd] [spoʊk] [fɔːr; fər] [sʌm; səm]

Then	the	quartermaster	turned	to	the	headman	and	spoke	for	some
然后	这	军需	转向	到	这	村长	和	辐	为了	一些

['moʊmənts] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ,

moments	at	length	,
时刻	在	长度	,

然后，军需官转向首领，长谈了好一会儿。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

after	which	he	announced	that	he	was	going	ashore	and	would	return	to
后	哪个	他	宣布	那	他	曾是	去	岸上	和	会	返回	到

[rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

report	to	the	captain	in	the	morning	.
报告	到	这	队长	在	这	早晨	.

随后他宣布他将上岸，并于次日早晨返回向船长汇报。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [men] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['vɪlɪdʒəz] [æz; əz] [tuː; tə]

He	said	it	would	be	necessary	to	consult	men	from	other	villages	as	to
他	说	它	会	是	必要的	到	咨询	男人	从	其他	村庄	作为	到

[wer] ['taɪgɚz] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] ,

where	tigers	might	be	found	,
在哪里	老虎	可能	是	成立	,

他说，有必要向其他村庄的人咨询，了解哪里可能有老虎出没。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər] ['biːtəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['hʌntərz] ,

as	well	as	to	arrange	for	beaters	and	a	party	of	hunters	,
作为	出色地	作为	到	安排	为了	击球手	和	一个	派对	的	猎人	,

以及安排驱赶人员和一支猎人队伍，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [naɪt] [ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

but	that	all	would	be	arranged	that	night	or	in	the	morning	.
但	那	全部	会	是	安排	那	夜晚	或者	在	这	早晨	.

但所有事情都会在当晚或第二天早上安排妥当。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] , ['dʒeri] [went] [bɪ'loʊ] , [gaːt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [tə'geðər] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʌfl] - [bæg] ,

With	this	,	Jerry	went	below	,	got	some	of	his	things	together	in	a	duffle	-	bag	,
和	这	,	杰瑞	去	以下	,	得到	一些	的	他的	事物	一起	在	一个	旅行包	-	包	,

,

说完这些，杰瑞下了楼，把一些东西收拾到一个帆布袋里。

[ænd; ənd] [went] ['oʊvər] [ðə; ði] ['lædər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [praʊ] ,

and	went	over	the	ladder	into	the	fishing	-	prau	,
和	去	超过	这	梯子	进入	这	钓鱼	-	普劳	,

然后翻过梯子，进入了渔场。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌfer'wel] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['ʃɪpˌmeɪts] .

with	a	farewell	wave	of	the	hand	at	the	boys	and	his	other	shipmates	.
和	一个	告别	海浪	的	这	手	在	这	男孩们	和	他的	其他	船友	.

他向男孩们和其他船员挥手告别。

[ðə; ði] [mə'leɪz] [pʊt] [aʊt] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [ɔːrz; oʊrz] , ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kruːˈ]

The	Malays	put	out	their	long	oars	,	shouted	a	farewell	to	which	the	crew
这	马来人	放	出去	他们的	长的	桨	,	喊叫	一个	告别	到	哪个	这	全体人员

[ri'spɔndid] [wɪð; wɪθ] [tʃɪrz] ,

responded	with	cheers	,
回应	和	干杯	,

马来人伸出长桨，高声告别，船员们则欢呼回应。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʌz(ə)n]['boʊts] [swept] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði]['rɪvər] .

and	the	dozen	boats	swept	back	toward	the	river	.
和	这	打	船	扫荡	后退	朝向	这	河	.

于是，十几艘船又朝河边驶去。

" [wel] , [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [kruːˈ] [naʊ] !

"	Well	,	we've	got	a	pretty	good	crew	now	!
"	出色地	,	我们已经	得到	一个	漂亮的	好的	全体人员	现在	!

“嗯，我们现在拥有一支非常优秀的团队！”

" [læft] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [deks] .

"	laughed	the	captain	looking	around	at	the	decks	.
"	笑了	这	队长	寻找	大约	在	这	甲板	.

船长环顾甲板，笑着说道。

[ðer; ðər] ['duːtiz] ['biːɪŋ] ['oʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , [ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] [kruːˈ] [hæd; həd] [kʌm]

Their	duties	being	over	for	the	time	being	,	the	engine	-	room	crew	had	come
他们的	职责	存在	超过	为了	这	时间	存在	,	这	引擎	-	房间	全体人员	有	来

[ɑːn] [dek] ,

on	deck	,
在	甲板	,

轮机舱的船员们暂时结束了他们的任务，来到了甲板上。

['frætəˌnaɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['brʌðər] [kə'nɑːkəz] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] , [frʌm; frəm][oʊld] ['bɔrdən] [tuː; tə]

fraternizing	with	their	brother	Kanakas	,	and	everyone	,	from	old	Borden	to
联谊	和	他们的	兄弟	卡纳卡人	,	和	每个人	,	从	老的	博登	到

[mɑːrt][ænd; ənd][bɑːb] ,

Mart	and	Bob	,
市场	和	鲍勃	,

他们与兄弟卡纳卡斯以及所有人，从老博登到马特和鲍勃，都打成一片。

[wʌz; wəz] ['bɪzi] ['stoʊɪŋ] [ə'weɪ] [freʃ] [fruːt] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [wʌz; wəz]['baʊntɪf(ə)l] .

was	busy	stowing	away	fresh	fruit	,	of	which	the	supply	was	bountiful	.
曾是	忙碌的	存放	离开	新鲜的	水果	,	的	哪个	这	供应	曾是	丰富	.

他忙着储存新鲜水果，而新鲜水果的供应非常充足。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪg'zæmɪnd] ['bɑːbz] ['sɪlvər] - [ˌɪn'leɪd][kriːs] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['kɑːvən]['hænd(ə)l][ʌv; əv][boʊn] ,

The	boys	examined	Bob's	silver	-	inlaid	kris	,	with	its	carven	handle	of	bone	,
这	男孩们	检查	鲍勃的	银	-	镶嵌	克里斯	,	和	它是	卡文	处理	的	骨	,

男孩们仔细端详着鲍勃那把镶银剑，剑柄是用骨头雕刻而成的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['troʊfi] [wɜːrθ] ['kæriɪŋ] [hoʊm] .

and	it	was	indeed	a	trophy	worth	carrying	home	.
和	它	曾是	的确	一个	杯	值得	携带	家	.

这的确是一份值得带回家的奖杯。

[æt; ət] [mes] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ['bɑ:bz] ['fɑ:ðər] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [teɪk] [dʒoʊ]['swɑ:nsən][wɪð; wɪθ]

At	mess	that	evening	Bob's	father	announced	his	desire	to	take	Joe	Swanson	with
在	混乱	那	晚上	鲍勃的	父亲	宣布	他的	欲望	到	拿	乔	斯旺森	和

[hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['hʌntɪŋ] - [trɪp] ,

him	on	his	initial	hunting	-	trip	,
他	在	他的	最初的	打猎	-	旅行	,

当晚的餐桌上，鲍勃的父亲宣布他想带乔·斯旺森一起去进行他的第一次狩猎之旅。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɜ:rli] [meit] [wʌz; wəz][noʊ]['lɪt(ə)l] [ə'stɑ:nɪʃt] .

at	which	the	burly	mate	was	no	little	astonished	.
在	哪个	这	魁梧的	伴侣	曾是	不	小的	惊讶	.

对此，那位身材魁梧的船员着实吃了一惊。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] [grɪn] , " [aɪm][nɑ:t] [mʌtʃ] [ɑ:n] ['ʃu:tɪn] - , ['kæpən] ,

"	Well	,	"	he	said	,	with	a	slow	grin	,	"	I'm	not	much	on	shootin	'	,	Cap'n	,
"	出色地	,	"	他	说	,	和	一个	慢的	咧嘴笑	,	"	我是	不是	很多	在	射击	-	,	船长	,

“嗯，”他咧嘴一笑，缓缓说道，“我不太擅长射击，船长。”

[bʌt; bət] [aɪl] [bi:; bi]['mɔ:rt(ə)l][glæd][tu:; tə] [stretʃ] [maɪ] [legz] [ə'ʃɔ:r] .

but	I'll	be	mortal	glad	to	stretch	my	legs	ashore	.
但	患病的	是	凡人	高兴的	到	拉紧	我的	腿	岸上	.

但我无比渴望能上岸舒展一下筋骨。

[hu:l] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [oʊ] - [ðə; ði] [ʃɪp] ? "

Who'll	take	charge	o	'	the	ship	?	"
谁会	拿	收费	o	-	这	船	?	"

谁来掌舵?

" [wel] , " [smaɪld] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [aɪl] [li:v] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] , [wɪð; wɪθ]['dʒeri] .

"	Well	,	"	smiled	the	captain	,	"	I'll	leave	the	boys	in	charge	,	with	Jerry	.
"	出色地	,	"	微笑	这	队长	,	"	患病的	离开	这	男孩们	在	收费	,	和	杰瑞	.

“好吧，”船长笑着说，“我会让杰瑞和他的小伙子们负责。”

[ðə; ði] ['kwɔ:rtərmæstər] [ɪz]['keɪpəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['hi:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə][stɑ:rt] ['daɪvɪŋ] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [ʌp][ðə; ði]

The	quartermaster	is	capable	,	and	he's	going	to	start	diving	operations	up	the
这	军需	是	有能力的	,	和	他是	去	到	开始	潜水	运营	向上	这

['rɪvər] .

river	.
河	.

军需官能力很强，他准备开始沿河进行潜水作业。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [wʌt] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [laɪk] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] ['hʌntɪŋ]

I	want	to	see	what	things	are	like	in	the	jungle	before	I'll	take	the	boys	hunting
我	想	到	看	什么	事物	是	喜欢	在	这	丛林	前	患病的	拿	这	男孩们	打猎

,

,

,

我想先看看丛林里的情况，然后再带孩子们去打猎。

[æz; əz] [its] [æpt][tu:; tə][bi:; bi] ['prɪti] ['deɪndʒərəs] . "

as	it's	apt	to	be	pretty	dangerous	.	"
作为	它是	易于	到	是	漂亮的	危险的	.	"

因为它很可能非常危险。

" [aɪ] [də'noʊ] , [sɜ:r] , " [ænd; ənd]['swɑ:nsən] [fraund] , ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪt] .

"	I	dunno	,	sir	,	"	and	Swanson	frowned	,	staring	at	his	plate	.
"	我	不知道	,	先生	,	"	和	斯旺森	皱眉	,	凝视	在	他的	盘子	.

“我不知道，先生，”斯旺森皱着眉头，盯着自己的盘子。

" [aɪv] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] [ə'baʊt] ['dʒeri] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [li:v] [hɪm; ɪm] — "

"	I've	heard	a	good	bit	about	Jerry	,	and	I	wouldn't	leave	him	—	"
"	我已经	听到	一个	好的	少量	关于	杰瑞	,	和	我	不会	离开	他	—	"

“我听说过不少关于杰瑞的事，我不会离开他——”

" [oʊ] , ['nɑːnsens] !
" Oh , nonsense !
" 哦 , 废话 !

“哦，胡说！”

" ['kæptɪn] ['hɑːlɪŋɚ] [læft] [aʊt] ,
" Captain Hollinger laughed out ,
" 队长 霍林格 笑了 出去 ,

霍林格上尉大笑起来

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'membər] [ðə; ði] [meɪts] ['proʊtest] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [bɪ'gæn] [ðæt] ['dʒeri]
and the boys remembered the mate's protest before the voyage began that Jerry
和 这 男孩们 记得 这 朋友的 反对 前 这 航程 开始 那 杰瑞
[wʌz; wəz] " [ʌn'lʌki] . "
was " unlucky . "
曾是 " 倒霉 . "

男孩们还记得航行开始前，大副曾抗议说杰瑞“运气不好”。

" [aɪv] [hɜːrd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][ˌpaɪ'rætɪkl] ['tendənsiz] , [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] , ['mɪstər] . ['swɑːnsən] .
" I've heard about his piratical tendencies , but don't you worry , Mr . Swanson .
" 我已经 听到 关于 他的 海盗 倾向 , 但 不 你 担心 , 先生 . 斯旺森 .

“我听说过他有海盗倾向，但你不用担心，斯旺森先生。”

['hiːz] [ɔːl] [raɪt] .
He's all right .
他是 全部 正确的 .

他没事。

" [ðə; ði] [meit] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['hevɪli] [ænd; ənd] [sed] [noʊ] [mɔːr] .
" The mate shrugged his shoulders heavily and said no more .
" 这 伴侣 耸了耸肩 他的 肩膀 重度 和 说 不 更多的 .

“大副重重地耸了耸肩，没再说什么。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] ['prɔfəd] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi][set] [ə'ʃɔːr] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ɪn]
That evening the boys proffered a request that they be set ashore on the island in
那 晚上 这 男孩们 提供的 一个 要求 那 他们 是 放 岸上 在 这 岛 在
[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
the morning .
这 早晨 .

当晚，男孩们提出请求，希望第二天早上能被送到岛上。

[bəuθ][wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][set] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði][sændz] ,
Both were anxious to set foot on the sands ,
两个都 是 焦虑的 到 放 脚 在 这 沙子 ,

两人都迫不及待地想要踏上沙滩。

[ænd; ənd][tuː; tə] [praʊl] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət][ðer; ðər] ['liːʒər] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['aɪlənd]
and to prowl about the place at their leisure , and as the island
和 到 潜行 关于 这 地方 在 他们的 闲暇 , 和 作为 这 岛
[wʌz; wəz] ['klɪrli] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ,
was clearly uninhabited ,
曾是 清楚地 无人 ,

于是他们便在岛上随意闲逛，由于该岛显然无人居住，

['kæptɪn] ['hɑːlɪŋɚ] [ə'sentid] ['wɪlɪŋli] .
Captain Hollinger assented willingly .
队长 霍林格 同意 心甘情愿 .

霍林格上尉欣然同意。

[mɑːrt][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] - ['pɪktʃər] [mə'ʃiːn] [ə'lɔːŋ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,
Mart decided to take the motion - picture machine along in order to try it out ,
市场 决定 到 拿 这 运动 - 图片 机器 沿着 在 命令 到 尝试 它 出去 ,

马特决定带上电影放映机去试用一下。

[ænd; ənd][bɑːb]['leɪtər][kən'faidid][tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə][teɪk][ə'lɔːŋ][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ɪn][keɪs]

and	Bob	later	confided	to	him	his	intention	to	take	along	a	rifle	in	case
和	鲍勃	之后	坦白	到	他	他的	意图	到	拿	沿着	一个	步枪	在	案件

[ðeɪ][sɔː]['eniθɪŋ][tuː; tə][ʃuːt][æt; ət].

they	saw	anything	to	shoot	at	.
他们	锯	任何事物	到	射击	在	.

后来，鲍勃向他透露，他打算带上一支步枪，以防万一看到什么需要射击的目标。

"[ʃʌks],[ðeəz; ðəz]['nɑːθɪn]-[ə'raʊnd][hɪr][tuː; tə][ʃuːt],"[rɪ'tɜːrnd][mɑːrt]['skɔːrnfəli].

"	Shucks	,	there's	nothin	'	around	here	to	shoot	,	"	returned	Mart	scornfully	.
"	呸	,	有	什么也没有	-	大约	这里	到	射击	,	"	返回	市场	轻蔑地	.

“唉，这附近什么都没有，没地方打猎。”马特不屑地回答道。

"[ænd; ənd]-['speʃəli][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd].

"	And	'	specially	on	the	island	.
"	和	-	特别	在	这	岛	.

“尤其是在岛上。”

[bɪ'saɪdz],[jʊr; jər][dæd]['wʊdnt][stænd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]."

Besides	,	your	dad	wouldn't	stand	for	it	.	"
除了	,	你的	爸爸	不会	站立	为了	它	.	"

此外，你爸爸肯定不会允许这种事发生。

"[ðæts][ɔːl][raɪt],"[grɪnd][bɑːb].

"	That's	all	right	,	"	grinned	Bob	.
"	那就是	全部	正确的	,	"	咧嘴一笑	鲍勃	.

“没关系，”鲍勃咧嘴一笑。

"[aɪl][get][wʌn][ʌv; əv][ðoʊz]['θɜːrti]-['θɜːtiːz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ræk][ænd; ənd][slɪp][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði]

"	I'll	get	one	of	those	thirty	-	thirties	out	of	the	rack	and	slip	her	into	the
"	患病的	得到	一	的	那些	三十	-	三十多岁	出去	的	这	架子	和	滑	她	进入	这

[boʊt].

boat	.
船	.

“我会从架子上拿出一个3030的瓶子，把它放进船里。”

['meɪbi][wiː; wi][wəʊnt][juːz][ˌaɪ 'tiː],[ænd; ənd]['meɪbi][wiː; wi][wɪl].

Maybe	we	won't	use	it	,	and	maybe	we	will	.
或许	我们	惯于	使用	它	,	和	或许	我们	将要	.

也许我们不会用它，也许我们会用。

[wiː; wi][maɪt][miːt][ðæt]['paɪrət][ʃɑːrk],[juː; jʊ][noʊ]!"

We	might	meet	that	Pirate	Shark	,	you	know	!	"
我们	可能	见面	那	海盗	鲨鱼	,	你	知道	!	"

我们说不定会遇到那条海盗鲨呢！

"[oʊ],[ʃʌks]!"[ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd][mɑːrt].

"	Oh	,	shucks	!	"	ejaculated	Mart	.
"	哦	,	哎呀	!	"	射精	市场	.

“哦，糟糕！”马特脱口而出。

[ðeɪ]['brekfəstid]['ɜːrli][ðə; ði][nekst]['mɔːrnɪŋ],[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['kæptɪn]['wɑːntɪd][ə; eɪ]['mesɪdʒ]

They	breakfasted	early	the	next	morning	,	and	as	the	captain	wanted	a	message
他们	早餐	早期的	这	下一个	早晨	,	和	作为	这	队长	通缉	一个	信息

[rɪ'le][tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ],

relayed	to	San	Francisco	,
转播	到	圣	弗朗西斯科	,

第二天一大早他们就吃了早餐，由于船长想向旧金山传递一条信息，

[ðə; ði] [bɔɪz] [sɔːt] [ðə; ði] ['waɪərləs] [haʊs] [waɪl] ['deɪli] [ænd; ənd] ['bɔrdən] [ænd; ənd] ['jɔrk] [wɜːr; wər]

the	boys	sought	the	wireless	house	while	Dailey	and	Borden	and	Yorke	were
这	男孩们	寻求	这	无线的	房子	尽管	戴利	和	博登	和	约克	是

['getɪŋ] [ə; eɪ] [boʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] .

getting	a	boat	over	the	side	.
获得	一个	船	超过	这	边	.

男孩们寻找无线电室的时候，戴利、博登和约克正把船开到海里。

['æftər] [sʌm; səm] [pər'sɪstənt] ['efərts] , [mɑːrt] ['faɪnəli] [reɪzd] [æn; ən] ['ænsər] ,

After	some	persistent	efforts	,	Mart	finally	raised	an	answer	,
后	一些	执着的	努力	,	市场	最后	提高	一个	回答	,

经过一番不懈努力，马特最终给出了答案。

[ænd; ənd] ['æftər] ['lʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bluː] - [baʊnd] [bʊk] ,

and	after	looking	it	up	in	his	blue	-	bound	book	,
和	后	寻找	它	向上	在	他的	蓝色的	-	边界	书	,

他查阅了那本蓝色封面的书后，

[faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [dʌtʃ] ['stiːmər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neidəlɑːnt] [laɪn] ,

found	that	it	came	from	a	Dutch	steamer	of	the	Nederland	line	,
成立	那	它	来了	从	一个	荷兰语	汽船	的	这	荷兰	线	,

经查明，它来自荷兰航运公司的一艘荷兰轮船。

[ænd; ənd] ['prɑːmptli] [gɑːt] [rɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ,

and	promptly	got	rid	of	his	messages	,
和	及时	得到	摆脱	的	他的	消息	,

他随即删除了所有信息。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'le] [baɪ] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] [tuː; tə] [mə'nɪlə] [ænd; ənd]

which	would	be	relayed	by	more	powerful	instruments	to	Manila	and
哪个	会	是	转播	经过	更多的	强大的	仪器	到	马尼拉	和

[ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː] .

Honolulu	.
檀香山	.

信号将通过更强大的设备传到马尼拉和檀香山。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['leɪbər] , [bɑːb] [slɪpt] [ə'weɪ] ,

During	this	labor	,	Bob	slipped	away	,
期间	这	劳动	,	鲍勃	滑倒了	离开	,

在分娩过程中，鲍勃悄悄溜走了。

[ænd; ənd] ['æftər] [mɑːrt] [hæd; həd] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['hɑːlɪŋɚ] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [hɪz; ɪz] ['moʊʃ(ə)n] -

and	after	Mart	had	reported	to	Captain	Hollinger	and	secured	his	motion	-
和	后	市场	有	据报道	到	队长	霍林格	和	安全	他的	运动	-

['pɪktʃər] ['kæm(ə)rə] ,

picture	camera	,
图片	相机	,

马特向霍林格上尉报告情况并取回了他的电影摄影机后，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] , [wer] ['deɪli] [ænd; ənd] ['jɔrk] ,

he	found	his	chum	waiting	in	the	boat	,	where	Dailey	and	Yorke	,
他	成立	他的	密友	等待	在	这	船	,	在哪里	戴利	和	约克	,

他发现他的朋友正在船上等着他，戴利和约克也在那里。

['bɔrdən] [ænd; ənd] [bɜːrtʃ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] .

Borden	and	Birch	were	at	the	oars	.
博登	和	桦木	是	在	这	桨	.

博登和伯奇在划桨。

['weɪvɪŋ] [ˌfer'wel] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ðeɪ] [muːvd] [ə'weɪ] ;

Waving	farewell	to	the	ship	,	they	moved	away	;
挥手	告别	到	这	船	,	他们	已搬	离开	;

他们向船挥手告别，然后离开了；

[bɑːb] [nʌdʒd] [mɑːrt][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tɑːr'pɔːlɪn] ['ʌndər] [ðə; ðɪ][stɜːrn] .

Bob	**nudged**	**Mart**	**and**	**pointed**	**to**	**a**	**tarpaulin**	**under**	**the**	**stern**	**.**
鲍勃	轻推	市场	和	尖	到	一个	篷布	在下面	这	船尾	.

鲍勃碰了碰马特，指着船尾下的一块防水布。

" [ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ][ɪz] , " [hiː; hɪ] [sed] [mɪ'stɪrɪəslɪ] .

"	**There**	**she**	**is**	**,**	**"**	**he**	**said**	**mysteriously**	**.**
"	那里	她	是	,	"	他	说	神秘地	.

“她在那儿，”他神秘兮兮地说。

" [wʌt] ? "

"	**What**	**?**	**"**
"	什么	?	"

“什么？ ”

" [ðæt] ['raɪf(ə)l] , " [rɪ'pɔːrtɪd] [bɑːb] , ['tʃʌklɪŋ] .

"	**That**	**rifle**	**,**	**"**	**reported**	**Bob**	**,**	**chuckling**	**.**
"	那	步枪	,	"	据报道	鲍勃	,	轻笑	.

“那支步枪，”鲍勃笑着报告说。

" [wɪə(r)] [ɔːf] , [oʊld] [skaʊt] !

"	**We're**	**off**	**,**	**old**	**scout**	**!**
"	是	离开	,	老的	侦察	!

“我们出发了，老侦察兵！”

[aɪ] [wɪʃ] [wiːd] [miːt] [ðæt] ['paɪrət] [ʃɑːrk] [oʊ] - ['dʒɛriːz] .

I	**wish**	**we'd**	**meet**	**that**	**Pirate**	**Shark**	**o**	**'**	**Jerry's**	**.**
我	希望	我们会	见面	那	海盗	鲨鱼	o	-	杰瑞的	.

我真希望我们能见到杰瑞餐厅的海盗鲨。

[aɪ] [ges] [ə; eɪ] ['θɜːrti] - ['θɜːrti] ['bʊlɪt] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [sɪk] ! "

I	**guess**	**a**	**thirty**	**-**	**thirty**	**bullet**	**would**	**make**	**him**	**sick**	**!**	**"**
我	猜测	一个	三十	-	三十	子弹	会	制作	他	生病的	!	"

我想一颗30毫米子弹会让他生病!

" [hʌ] ! " [grʌntid] [mɑːrt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['swiːpɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['sʌnlɪt] ['wɔːtərz] .

"	**Huh**	**!**	**"**	**grunted**	**Mart**	**,**	**his**	**eyes**	**sweeping**	**across**	**the**	**sunlit**	**waters**	**.**
"	嗯	!	"	哼哼	市场	,	他的	眼睛	扫荡	穿过	这	阳光照射	水	.

“嗯！”马特咕哝了一声，目光扫过阳光照耀下的水面。

" [noʊ] [tʃæns] !

"	**No**	**chance**	**!**
"	不	机会	!

没机会!

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

"	**CHAPTER**	**IX**
"	章	第九章

第九章

[ðə; ðɪ] [blæk] [fɪn]

THE	**BLACK**	**FIN**
这	黑色的	鳍

黑鳍

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæd; həd] ['fʊli] [ɪn'tendɪd] [rɪ'muːvɪŋ] [ðer; ðər] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [ə'ʃɔːr] [ɪn][ðer; ðər]

The	**boys**	**had**	**fully**	**intended**	**removing**	**their**	**shoes**	**and**	**going**	**ashore**	**in**	**their**
这	男孩们	有	完全	故意的	移除	他们的	鞋	和	去	岸上	在	他们的

[ber] [fiːt] ,

bare	**feet**	**,**
裸	脚	,

男孩们原本就打算脱掉鞋子，光着脚上岸。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ðə; ði] [men] [grɪnd] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ðem; ðəm] .

but	as	they	started	to	do	so	,	the	men	grinned	and	stopped	them	.
但	作为	他们	开始	到	做	所以	,	这	男人	咧嘴一笑	和	停止	他们	.

但当他们开始这么做时，那些人咧嘴一笑，阻止了他们。

['jɔrk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['twɪstɪd] [maʊθ] [lɪərɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪ] [hed] ['striːmɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Yorke	,	with	his	twisted	mouth	leering	and	his	gray	head	streaming	with
约克	,	和	他的	扭曲	嘴	色眯眯的	和	他的	灰色的	头	流媒体	和

[ˌpɜːrspə'reɪʃn] ,

perspiration	,
汗	,

约克咧着嘴，露出狰狞的笑容，灰白的脑袋上汗涔涔的。

[leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɔːr] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [əd'vaɪs] .

lay	on	his	oar	and	gave	them	some	advice	.
躺	在	他的	桨	和	给予	他们	一些	建议	.

他躺在船桨上，给他们提了一些建议。

" [jʌŋ] - , [dəunt][goʊ][fɔːr; fər][tuː; tə][duː][ðem; ðəm] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] , [nɑːt][ɪn] [ðiːz] [hɪr]

"	Young	gem'men	,	don't	go	for	to	do	them	foolish	things	,	not	in	these	here
"	年轻的	-	,	不	去	为了	到	做	他们	愚蠢	事物	,	不是	在	这些	这里

['siːz] !

seas	!
海域	!

“年轻的宝石匠们，不要做那些愚蠢的事情，不要在这片海域里做这些事！”

[fɜːrst] [pleɪs] , [ðæt] - [er] [sænd][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] [wɪl] [biː; bi] - ['bleɪzɪz] .

First	place	,	that	'	ere	sand	on	the	island	will	be	hotter'n	blazes	.
第一的	地方	,	那	-	埃雷	沙	在	这	岛	将要	是	-	火焰	.

首先，岛上的沙子会比火还热。

[ðen] [ɪf] [jiː; ji][goʊ][weɪdɪn] - [ə'raʊnd] [jɪl] [get] ['pɔɪznd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['kɔːrəl] ,

Then	if	ye	go	wadin	'	around	ye'll	get	poisoned	wi	'	coral	,
然后	如果	是的	去	瓦丁	-	大约	叫喊	得到	中毒	wi	-	珊瑚	,

如果你在水里走来走去，就会被珊瑚毒死。

[ɔːr] [jɪl] [step] [ɑːn]['lɪt(ə)l][kræbz][jiː; ji] [kɑːnt] [siː] , [bʌt; bət] [ðeɪl] [get] ['ʌndər] [jʊr; jər] [skɪn] ,

or	ye'll	step	on	little	crabs	ye	can't	see	,	but	they'll	get	under	your	skin	,
或者	叫喊	步	在	小的	螃蟹	是的	不能	看	,	但	他们会	得到	在下面	你的	皮肤	,

否则你会踩到你看不见的小螃蟹，但它们会钻进你的皮肤里。

[laɪk] ; [ɔːr] [els] [jɪl] [faɪnd] - ['hwʌtəl] [bɔːr] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] [hoʊlz] [ɪn][jʊr; jər] [fleʃ] ,

like	;	or	else	ye'll	find	animiles	what'll	bore	little	round	holes	in	your	flesh	,
喜欢	;	或者	别的	叫喊	寻找	-	什么会	钻孔	小的	圆形的	孔	在	你的	肉	,

否则，你会发现一些动物会在你的皮肉上钻出小圆洞。

[æn; ən] - [ðem; ðəm][kaɪnd][oʊ] - [θɪŋz] .

an	'	them	kind	o	'	things	.
一个	-	他们	种类	o	-	事物	.

以及诸如此类的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [seɪf] , [jʌŋ] - .

It	ain't	safe	,	young	gem'men	.
它	不是	安全的	,	年轻的	-	.

年轻的宝石匠们，这不安全。

" [æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒoʊkɪŋ] ,

"	At	first	the	boys	thought	he	was	joking	,
"	在	第一的	这	男孩们	想法	他	曾是	开玩笑	,

“起初，男孩们以为他在开玩笑，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][oʊld] ['bɔrdən] [ʃoʊd] [ðæt] ['jɔrk] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .

but	a	glance	at	old	Borden	showed	that	Yorke	had	been	in	earnest	.
但	一个	瞥一眼	在	老的	博登	显示	那	约克	有	到过	在	认真	.

但瞥一眼老博登就知道约克是认真的。

" [dəunt][jiː; ji][duː][ˌaɪ 'tiː] , " ['ædɪd] [ðæt] [sɔːft] - [vɔɪst] ['siːmən] ,

"	Don't	ye	do	it	,	"	added	that	soft	-	voiced	seaman	,
"	不	是的	做	它	,	"	额外	那	柔软的	-	配音	水手	,

“你们千万别这么做，”那个声音柔和的水手补充道。

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] ['dʒeri][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪz] .

who	was	so	much	like	Jerry	in	his	ways	.
WHO	曾是	所以	很多	喜欢	杰瑞	在	他的	方式	.

他和杰瑞有很多相似之处。

" [jɔːrks] ['telɪn] - [jiː; ji] [truː] , [lædz] .

"	Yorke's	tellin	'	ye	true	,	lads	.
"	约克郡	告诉	-	是的	真的	,	小伙子们	.

“约克说的都是实话，伙计们。”

[θɪŋz] [eint] [soʊ] [naɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊks] [ɑːn] [ðiːz] ['aɪləndz] , [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [jʊr; jər]['deɪvi][tuː; tə]

Things	ain't	so	nice	as	they	looks	on	these	islands	,	you	can	take	your	davy	to
事物	不是	所以	好的	作为	他们	看起来	在	这些	岛屿	,	你	能	拿	你的	戴维	到

[ðæt] !

that	!
那	!

这些岛上的情况并不像看起来那么美好，你可以带着你的大卫去看看！

" [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] ['deɪli] [ænd; ənd] [bɜːrtʃ] ['ɔːlsoʊ] [pɔːzd] [tuː; tə] [rest] .

"	At	this	juncture	Daily	and	Birch	also	paused	to	rest	.
"	在	这	契机	日常的	和	桦木	还	暂停	到	休息	.

“此时，戴利和伯奇也停下来休息了一会儿。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [dɪ'sɪstid] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['ɑːbdʒekt] , [ænd; ənd] [bɜːrtʃ] [spoʊk] [ʌp] , [hɪz; ɪz][wʌn]

The	boys	had	desisted	from	their	object	,	and	Birch	spoke	up	,	his	one
这	男孩们	有	停止	从	他们的	目的	,	和	桦木	辐	向上	,	他的	一

[aɪ] ['fleɪmɪŋ] ['kwɪrli] .

eye	flaming	queerly	.
眼睛	炽盛	奇怪地	.

男孩们放弃了他们的目标，伯奇开口说话了，他那只眼睛奇怪地闪着光。

" ['bɛgɪn] - [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [jʌŋ] ['sɜːrz] , [bʌt; bət][biː; bi][juː; jʊ][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [hʌnt] ['taɪgɝz]

"	Beggin	'	your	pardon	,	young	sirs	,	but	be	you	a	-	goin	'	to	hunt	tigers
"	开始	-	你的	赦免	,	年轻的	先生们	,	但	是	你	一个	-	去	-	到	打猎	老虎

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði]['kæpən] ?

wi	'	the	cap'n	?
wi	-	这	船长	?

“恕我冒昧，各位小伙子，你们是要和船长一起去猎虎吗？”

" [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɔːl] [fɔːr] [men] [lʊkt] [æft][æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] .

"	At	the	question	all	four	men	looked	aft	at	the	boys	.
"	在	这	问题	全部	四	男人	看起来	后部	在	这	男孩们	.

听到这个问题，四个男人都回头看向了男孩们。

" [ʃʊr] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [bɑːb] ['hæpɪli] .

"	Sure	,	"	rejoined	Bob	happily	.
"	当然	,	"	重新加入	鲍勃	快乐地	.

“当然可以，”鲍勃高兴地回答道。

" [nɑːt] [raɪt] [əˈweɪ] , [ðoʊ] , " ['ædɪd] [mɑːrt] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [lʊks] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	Not	right	away	,	though	,	"	added	Mart	,	wondering	at	the	looks	and	the
"	不是	正确的	离开	,	尽管	,	"	额外	市场	,	好奇	在	这	看起来	和	这

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

“不过，不会马上就来，”马特补充道，他注意到对方的表情和问题，感到有些疑惑。

" [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['daɪvɪŋ] [fɜːrst] .

"	We're	goin	'	to	see	the	diving	first	.
"	是	去	-	到	看	这	潜水	第一的	.

我们先去看跳水比赛。

['leɪtər] [ɑːn] [wiːl] [goʊ] [əˈʃɔːr] ['æftər][ə; eɪ]['taɪgər] . "

Later	on	we'll	go	ashore	after	a	tiger	.	"
之后	在	出色地	去	岸上	后	一个	老虎	.	"

稍后我们会上岸追捕老虎。

" [gɪv] [wei] , [ðer; ðər] , " ['ɔːrdərd] ['bɔrdən] ['kwaɪətli] ,

"	Give	way	,	there	,	"	ordered	Borden	quietly	,
"	给	方式	,	那里	,	"	订购	博登	悄悄	,

“让开，”博登平静地命令道。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [fɔːr] [ɔːrz; oʊrz] ['dɪpt] [mɑːrt] [kɔːt] [æn; ən] [ɑːd] [glæns] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [əˈmʌŋ]

but	as	the	four	oars	dipped	Mart	caught	an	odd	glance	exchanged	among
但	作为	这	四	桨	浸入	市场	捕捉	一个	奇怪的	瞥一眼	交换	之中

[ðə; ði][men] .

the	men	.
这	男人	.

但当四支桨划水时，马特注意到男人们之间交换了一个奇怪的眼神。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] ['aɪdli] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ,

He	wondered	idly	what	they	were	thinking	of	,
他	想知道	闲散地	什么	他们	是	思维	的	,

他漫不经心地想着他们在想什么。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kloʊz] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] [naʊ] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['iːgər] [tuː; tə][biː; bi]

but	they	were	close	on	the	island	now	and	he	was	too	eager	to	be
但	他们	是	关闭	在	这	岛	现在	和	他	曾是	也	渴望的	到	是

[əˈʃɔːr] [tuː; tə] [weɪst] ['eni] [taɪm] [ɪn] [veɪn] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] .

ashore	to	waste	any	time	in	vain	speculation	.
岸上	到	浪费	任何	时间	在	徒劳	推测	.

但他们现在已经离岛很近了，他太渴望上岸了，不想浪费时间进行徒劳的猜测。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [boʊt] [ræn] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [kliːn] [waɪt] [sænd] , [ɔːl] [liːpt] [aʊt] ,

At	length	the	boat	ran	up	on	the	clean	white	sand	,	all	leaped	out	,
在	长度	这	船	跑	向上	在	这	干净的	白色的	沙	,	全部	跳跃	出去	,

船终于驶上了洁白的沙滩，所有人都跳了下来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [wʌns] [pʊld] [ʌp] .

and	she	was	at	once	pulled	up	.
和	她	曾是	在	一次	拉	向上	.

她立刻被拉了起来。

['deɪli] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

Dailey	volunteered	to	stay	with	her	,
戴利	自愿	到	停留	和	她	,

戴利自愿留下来陪她。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [θri:] [men] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [tu:; tə]['wɑ:ndər][ɑ:n][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kaʊnt] , [waɪl] [ðə; ði]

and	the	other	three	men	started	off	to	wander	on	their	own	account	,	while	the
和	这	其他	三	男人	开始	离开	到	漫步	在	他们的	自己的	帐户	,	尽管	这

[tu:] [bɔɪz] ,

two	boys	,
二	男孩们	,

另外三名男子自行踏上了游荡之路，而那两个男孩，

[ɝ'eɪndʒɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [bæk] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r][soʊ] , ['stɑ:rtɪd] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] ['si:wərd] [saɪd] .

arranging	to	be	back	in	an	hour	or	so	,	started	across	to	the	seaward	side	.
安排	到	是	后退	在	一个	小时	或者	所以	,	开始	穿过	到	这	向海	边	.

约定大约一小时后返回，然后开始向海边走去。

[ðə; ði] [bri:f] [raɪd] [ɪn][ðə; ði][hɑ:t] [sʌn] [hæd; həd] [kwaɪt] [kjʊr] [bɑ:b][ʌv; əv][hɪz; ɪz][roʊ'mæntɪk] ['nəʊʃnz]

The	brief	ride	in	the	hot	sun	had	quite	cured	Bob	of	his	romantic	notions
这	简短的	骑	在	这	热的	太阳	有	相当	治愈	鲍勃	的	他的	浪漫的	概念

[rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] ,

regarding	the	rifle	,
关于	这	步枪	,

在烈日下短暂的骑行彻底打消了鲍勃对步枪的浪漫幻想。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [naʊ] [left] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] ,

which	he	now	left	in	the	boat	,
哪个	他	现在	左边	在	这	船	,

他现在把船留在了船上。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [weɪt] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:st] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ʃu:t]

for	it	was	a	heavy	weight	and	he	had	lost	his	desire	to	shoot
为了	它	曾是	一个	重的	重量	和	他	有	丢失的	他的	欲望	到	射击

[wen] [mɑ:rt] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['oʊnli][ə'lɑ:rm] [ðoʊz] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði] [jɑ:t] .

when	Mart	suggested	that	it	would	only	alarm	those	aboard	the	yacht	.
什么时候	市场	建议	那	它	会	仅有的	警报	那些	船上	这	游艇	.

因为那东西很重，而且当马特建议说开枪只会惊扰游艇上的人时，他就失去了开枪的欲望。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [eb] [taɪd] ,

It	was	ebb	tide	,
它	曾是	落潮	潮	,

当时正值退潮，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['næroʊ] ['aɪlənd][ænd; ənd] [keɪm] [aʊt]

and	as	they	gained	the	opposite	side	of	the	narrow	island	and	came	out
和	作为	他们	获得	这	对面的	边	的	这	狭窄的	岛	和	来了	出去

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['ri:tʃɪz] [ʌv; əv] [waɪt] [sænd] ,

upon	the	long	reaches	of	white	sand	,
之上	这	长的	到达	的	白色的	沙	,

当他们到达狭长岛屿的另一侧，来到绵延的白色沙滩上时，

[ðə; ði][waɪld] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wʌz; wəz] [ˌʌnrɪ'streɪnd] .

the	wild	delight	of	the	boys	was	unrestrained	.
这	荒野	喜	的	这	男孩们	曾是	不受约束的	.

男孩们欣喜若狂，毫无保留。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [nu:] [wɜ:rld] .

They	were	in	a	new	world	.
他们	是	在	一个	新的	世界	.

他们置身于一个全新的世界。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [tri:z] [wɜ:r; wər]['krɪmz(ə)n] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [læk] [ʌv; əv]['wʌndərf(ə)l] [bʌt; bət] [ɪl] -

Even	the	trees	were	crimson	,	there	was	no	lack	of	wonderful	but	ill	-
甚至	这	树木	是	赤红	,	那里	曾是	不	缺少	的	精彩的	但	患病的	-

[smelɪŋ] ['flaʊərz] ,

smelling	flowers	,
闻起来	花朵	,

就连树木都变成了深红色，到处都是美丽但气味难闻的花朵。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [tri:z] ['flʌtəd] ['bʌtərflaɪz] [ʌv; əv] ['gɔ:rdʒəs] [hju:z] .

and	among	the	bushes	and	trees	fluttered	butterflies	of	gorgeous	hues	.
和	之中	这	灌木丛	和	树木	飘动	蝴蝶	的	华丽的	色调	.

灌木丛和树木间，翩翩起舞着色彩斑斓的蝴蝶。

[bʌt; bət] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði][sændz] [ðeɪ] [fər'gɑ:t][ɔ:l] [ðɪs] .

But	out	on	the	sands	they	forgot	all	this	.
但	出去	在	这	沙子	他们	忘了	全部	这	.

但到了沙滩上，他们把这一切都忘掉了。

[ðeɪ] [faʊnd] ['ʃɛlz] [baɪ][ðə; ði] [skɔ:r] , [sʌtʃ] ['ʃɛlz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] ,

They	found	shells	by	the	score	,	such	shells	as	they	had	never	seen	,
他们	成立	贝壳	经过	这	分数	,	这样的	贝壳	作为	他们	有	绝不	已见	,

他们发现了大量贝壳，其中一些贝壳他们从未见过。

[ʌv; əv][ɔ:l] ['kʌlɚz] [ænd; ənd] [hju:z] .

of	all	colors	and	hues	.
的	全部	颜色	和	色调	.

各种颜色和色调。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [beɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:r] , [mɑ:rt] ['stʌmbld] [ɑ:n][ə; eɪ] ['stɑ:rfɪʃ] , [di:p] [red] ,

Then	,	in	a	little	bay	of	the	shore	,	Mart	stumbled	on	a	starfish	,	deep	red	,
然后	,	在	一个	小的	湾	的	这	支撑	,	市场	踉跄	在	一个	海星	,	深的	红色的	,

然后，在岸边的一个小海湾里，马特偶然发现了一只深红色的海星。

[wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [blæk] [bɔsiz] ,

with	rich	black	bosses	,
和	富有的	黑色的	老板	,

有钱的黑人老板，

[ænd; ənd][bɑ:b] [splæʃt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [pu:l] [tu:; tə] ['ekstrɪkeɪt] [tu:] [smɔ:l] [bʌt; bət] ['veri] ['gɔ:di] ['spʌndʒɪz] .

and	Bob	splashed	into	a	pool	to	extricate	two	small	but	very	gaudy	sponges	.
和	鲍勃	溅起	进入	一个	水池	到	解脱	二	小的	但	非常	艳丽的	海绵	.

鲍勃跳进水池里，捞出了两块虽小但非常艳丽的海绵。

[ðen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['smɔ:lər] ['frægmənts] [ʌv; əv]['kɔ:rəl] , ['ru:bi] [red] [ænd; ənd] [waɪt] , [ænd; ənd] ['ɔɪstər]

Then	there	were	smaller	fragments	of	coral	,	ruby	red	and	white	,	and	oyster
然后	那里	是	较小的	片段	的	珊瑚	,	红宝石	红色的	和	白色的	,	和	牡蛎

['ʃɛlz] — [sʌm; səm] [brɪk] - [red] ,

shells	—	some	brick	-	red	,
贝壳	—	一些	砖	-	红色的	,

然后还有一些较小的珊瑚碎片，呈宝石红色和白色，以及牡蛎壳——有些呈砖红色，

['ʌðər] [ʌv; əv] [mɪkst] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['gɔ:rdʒəs] [hju:z] — [waɪl] [mɔ:r] [kəm'pleks] ['ʃɛlz] [hu:z] [neɪmz]

others	of	mixed	and	more	gorgeous	hues	—	while	more	complex	shells	whose	names
其他的	的	混合	和	更多的	华丽的	色调	—	尽管	更多的	复杂的	贝壳	谁	姓名

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ges] [leɪ] [stru:n] [ə'baʊt] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [wɪð; wɪθ] ['frægmənts] [ʌv; əv]

the	boys	could	not	guess	lay	strewn	about	indiscriminately	with	fragments	of
这	男孩们	可以	不是	猜测	躺	散落的	关于	不加区分地	和	片段	的

['stri:mɪŋ] ['si:wi:d] .

streaming	seaweed	.
流媒体	海藻	.

其他一些贝壳则呈现出混合的、更加绚丽的色彩——而一些更复杂的贝壳，男孩们猜不出它们的名字，则与漂浮的海藻碎片一起随意散落在周围。

[ðen] [bɑːb] ['wɔndəd] [ə'hed] , [ænd; ənd][mɑːrt] [sɔː] [hɪm; ɪm][tɜːrn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] ['dʒestʃər] ,

Then	Bob	wandered	ahead	,	and	Mart	saw	him	turn	with	a	cautious	gesture	,
然后	鲍勃	漫步	前方	,	和	市场	锯	他	转动	和	一个	谨慎	手势	,

['moʊʃənɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

motioning	to	him	.
示意	到	他	.

然后鲍勃走到前面去，马特看到他转过身，小心翼翼地向他示意。

[mɑːrt] [stʌft] [ðə; ði] ['stɑːrfɪʃ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [kɔːt] [ʌp][hɪz; ɪz][ɔːl][bʌt; bət] [fər'gɑːtn]

Mart	stuffed	the	starfish	into	his	pocket	and	caught	up	his	all	but	forgotten
市场	填充	这	海星	进入	他的	口袋	和	捕捉	向上	他的	全部	但	被遗忘的

['kæm(ə)rə] .

camera	.
相机	.

马特把海星塞进口袋，然后捡起了他几乎遗忘的相机。

[wen] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [bɑːb] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [beɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði]

When	he	joined	Bob	at	one	side	of	the	little	bay	and	looked	through	the
什么时候	他	加入	鲍勃	在	一	边	的	这	小的	湾	和	看起来	通过	这

[bʊʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːr] [bɪ'jɑːnd] ,

bushes	at	the	shore	beyond	,
灌木丛	在	这	支撑	超过	,

当他走到小海湾的一侧与鲍勃会合，透过灌木丛望向远处的海岸时，

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] .

he	understood	.
他	理解	.

他明白了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stretʃ] [ʌv; əv] ['miŋgld] ['kɔːrəl][ænd; ənd][sænd][ɪk'spoʊzd][baɪ][ðə; ði]

For	there	was	a	long	stretch	of	mingled	coral	and	sand	exposed	by	the
为了	那里	曾是	一个	长的	拉紧	的	混合	珊瑚	和	沙	裸露	经过	这

[loʊ] [taɪd] ,

low	tide	,
低的	潮	,

因为退潮时会露出一大片珊瑚和沙子交错的区域。

[ænd; ənd][pər'hæps] ['fɪfti] [jaːdz] ['dɪstənt] [wɜːr; wər] [tuː] [bɜːrdz] — ['kɜːrljuːz] — ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]

and	perhaps	fifty	yards	distant	were	two	birds	—	curlews	—	running	toward	the
和	也许	五十	码	遥远	是	二	鸟类	—	鹬	—	跑步	朝向	这

[bɔɪz] [wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəs] , ['dʒɜːrki] ['məuʃənz] .

boys	with	nervous	,	jerky	motions	.
男孩们	和	紧张的	,	肉干	运动	.

大约五十码外，有两只鸟——鹬——正以紧张、抽搐的动作朝男孩们飞来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɜːrtɪvli] ['pɪkɪŋ] [ʌp][kræbz] , [ænd; ənd][mɑːrt] ['kwɪkli] [set] [ʌp][hɪz; ɪz]['kæm(ə)rə][ænd; ənd]

They	were	furtively	picking	up	crabs	,	and	Mart	quickly	set	up	his	camera	and
他们	是	偷偷摸摸	挑选	向上	螃蟹	,	和	市场	迅速地	放	向上	他的	相机	和

['foʊkəst] [ˌaɪ 'tiː] .

focused	it	.
专注	它	.

他们偷偷摸摸地抓螃蟹，马特迅速架起相机并对焦。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][kræŋk] , [ðə; ði] [tuː] [bɜːrdz] ['siːst] [ðer; ðər]['æntɪks]

But	the	instant	he	began	to	turn	the	crank	,	the	two	birds	ceased	their	antics
但	这	立即的	他	开始	到	转动	这	曲柄	,	这	二	鸟类	停止	他们的	滑稽动作

.

:

.

但就在他开始转动曲柄的那一刻，两只鸟停止了嬉闹。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ][paɪp] , [ðeɪ] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [slaɪt] [klɪk] ;
With **an** **inquiring** **pipe** **,** **they** **looked** **toward** **the** **slight** **click** **;**
和 一个 查询 管道 , 他们 看起来 朝向 这 轻微 点击 ;

他们用探寻的目光望向发出轻微咔哒声的方向;

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['despərətli] [snætʃt] [ʌp][ə; eɪ][kræb][ænd; ənd][bəuθ] [fluː] [ɔːf] [tə'geðər] .
then **one** **of** **them** **desperately** **snatched** **up** **a** **crab** **and** **both** **flew** **off** **together** **.**
然后 一 的 他们 绝望地 抢夺 向上 一个 螃蟹 和 两个都 飞翔 离开 一起 .

然后其中一只拼命地抓起一只螃蟹，两只一起飞走了。

" [baɪ]['gɑːli] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɑːrt] .
" **By** **golly** **!** **"** **exclaimed** **Mart** **.**
" 经过 发誓 ! " 惊呼 市场 .

“我的天哪！”马特惊呼道。

" [aɪ][gɑːt] - [ɪm] ['enihaʊ] !
" **I** **got** **'** **em** **anyhow** **!**
" 我 得到 - 呃 无论如何 !

“反正我都拿到了！”

[lets] [goʊ] [siː] [ðə; ði][kræbz] !
Let's **go** **see** **the** **crabs** **!**
我们来吧 去 看 这 螃蟹 !

我们去看螃蟹吧!

" [ðeɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] — [bɪg] [greɪ] ['fɛloʊz] [ðæt] [s'kʌtld] [ə'weɪ] [ɔːr] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][sænd]
" **They** **found** **them** **—** **big** **gray** **fellows** **that** **scuttled** **away** **or** **disappeared** **in** **the** **sand**
" 他们 成立 他们 — 大的 灰色的 伙伴们 那 沉没 离开 或者 消失 在 这 沙
[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'proʊtʃt] .
as **the** **boys** **approached** **.**
作为 这 男孩们 接近 .

“他们找到了它们——一些体型庞大的灰色家伙，当男孩们靠近时，它们要么迅速逃走，要么消失在沙子里。”

[traɪ][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kætʃ] [wʌn] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪg] ,
Try **as** **they** **would** **they** **could** **not** **catch** **one** **,** **and** **being** **unable** **to** **dig** **,**
尝试 作为 他们 会 他们 可以 不是 抓住 一 , 和 存在 无法 到 挖 ,

他们想尽办法也没能抓到一只，而且由于挖不了洞，

[ðeɪ] ['faɪnəli] [geɪv] [ʌp] , ['taɪərd][ænd; ənd] ['wɪndɪd] .
they **finally** **gave** **up** **,** **tired** **and** **winded** **.**
他们 最后 给予 向上 , 疲劳的 和 喘息 .

他们最终放弃了，疲惫不堪，气喘吁吁。

" [seɪ] , [duː][juː; jʊ][laɪk] [rɔː] ['ɔɪstər] ? " [ɪk'skleɪmd] [mɑːrt] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['restɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɑːt]
" **Say** **,** **do** **you** **like** **raw** **oysters** **?** **"** **exclaimed** **Mart** **,** **while** **they** **were** **resting** **in** **the** **hot**
" 说 , 做 你 喜欢 生的 牡蛎 ? " 惊呼 市场 , 尽管 他们 是 休息 在 这 热的
[sænd] .
sand **.**
沙 .

“对了，你喜欢生蚝吗？”马特一边说着，一边和他们一起在滚烫的沙子上休息。

" [juː; jʊ][bet] ! " [rɪ'tɜːrnd] [bɑːb] .
" **You** **bet** **!** **"** **returned** **Bob** **.**
" 你 赌注 ! " 返回 鲍勃 .

“当然！”鲍勃回答道。

" [waɪ] ? "
" **Why** **?** **"**
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [wel] , [lʊk] [aʊt] [ðer; ðər] [wer] [ðæt] ['kɔːrəl] [ʃoʊz] .

"	Well	,	look	out	there	where	that	coral	shows	.
"	出色地	,	看	出去	那里	在哪里	那	珊瑚	演出	.

“瞧，那边有珊瑚。”

" [pər'hæps] ['twenti] [fiːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [prəʊ'truːdid] [ðə; ði] [loʊ] ['rægɪd]

"	Perhaps	twenty	feet	from	the	edge	of	the	water	protruded	the	low	ragged
"	也许	二十	脚	从	这	边缘	的	这	水	突出	这	低的	破烂不堪

['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɔːrəl] [riːf] ,

edges	of	a	coral	reef	,
边缘	的	一个	珊瑚	礁	,

“距离水边大约二十英尺的地方，露出了珊瑚礁低矮参差的边缘。”

[ænd; ənd] [bɑːb] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['ɪnstəntli] .

and	Bob	gained	his	feet	instantly	.
和	鲍勃	获得	他的	脚	即刻	.

鲍勃立刻站了起来。

[ðə; ði] ['wɔːtər] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [riːf] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [diːp] ,

The	water	inside	the	reef	was	only	a	few	inches	deep	,
这	水	里面	这	礁	曾是	仅有的	一个	很少	英寸	深的	,

礁石内的水只有几英寸深。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [stʊd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [splɔtʃiz] [ə'genst] [ðə; ði]

and	even	from	where	they	stood	they	could	make	out	splotches	against	the
和	甚至	从	在哪里	他们	站立	他们	可以	制作	出去	斑点	反对	这

['kɔːrəl] [ðæt] [toʊld] [ʌv; əv] ['ɔɪstər] .

coral	that	told	of	oysters	.
珊瑚	那	讲述	的	牡蛎	.

即使从他们所站的地方，也能辨认出珊瑚上的斑点，那是牡蛎的痕迹。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [bɑːb] [led] [ðə; ði] [wei] , [mɑːrt] ['fɑːloʊɪŋ] ['heɪstɪli] .

Without	a	word	Bob	led	the	way	,	Mart	following	hastily	.
没有	一个	单词	鲍勃	引领	这	方式	,	市场	下列的	草草	.

鲍勃一言不发地走在前面，马特紧随其后。

['getɪŋ] [ðer; ðər] [ʃuːz] [wet] ['mætəd] ['lɪt(ə)l] ,

Getting	their	shoes	wet	mattered	little	,
获得	他们的	鞋	湿的	重要	小的	,

鞋子湿了也无所谓，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [draɪ] [ə'gen] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['blɪstərɪŋ] [sænd] ,

for	they	would	dry	again	in	five	minutes	of	walking	in	the	blistering	sand	,
为了	他们	会	干燥	再次	在	五	分钟	的	步行	在	这	起泡	沙	,

因为在滚烫的沙子里走五分钟，它们就会再次变干。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɔːrəl] [riːf] [ðeɪ] [suːn] [hæd; həd] [tɔːrn] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n]

and	when	they	finally	stood	on	the	coral	reef	they	soon	had	torn	half	a	dozen
和	什么时候	他们	最后	站立	在	这	珊瑚	礁	他们	很快	有	撕裂	一半	一个	打

[gʊd] - [saɪzd] ['ɔɪstər] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [pɜːrtʃ] [ænd; ənd] [weidid] [ɪn] [tuː; tə] [ʃɔːr] [ə'gen] .

good	-	sized	oysters	from	their	perch	and	waded	in	to	shore	again	.
好的	-	尺寸	牡蛎	从	他们的	栖息	和	涉水	在	到	支撑	再次	.

当他们最终站在珊瑚礁上时，很快就从栖息处扯下了六只个头不错的牡蛎，然后又涉水回到了岸边。

" [ðeɪ] [lʊk] [gʊd] , " [sed] [mɑːrt] , [geɪzɪŋ] ['daʊtfəli] [æt; ət] [ðə; ði] ['taɪtli] - [kloʊzd] [greɪ] - [griːn]

"	They	look	good	,	"	said	Mart	,	gazing	doubtfully	at	the	tightly	-	closed	gray	-	green
"	他们	看	好的	,	"	说	市场	,	凝视	怀疑地	在	这	紧紧	-	关闭	灰色的	-	绿色的

['ʃɛlz] .

shells	.
贝壳	.

“它们看起来不错，”马特说着，疑惑地看着那些紧紧闭合的灰绿色贝壳。

" [haʊ] [juː; jʊ] ['gɔɪn] - [tuː; tə]['oʊpən] - [ɪm] ? "

"	How	you	goin	'	to	open	'	em	?	"
"	如何	你	去	-	到	打开	-	呃	?	"

“你打算怎么打开它们？”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] , " [grɪnd] [bɑːb] , ['pʊlɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['pɑːkɪt] - [naɪf] .

"	With	a	knife	,	"	grinned	Bob	,	pulling	out	his	heavy	pocket	-	knife	.
"	和	一个	刀	,	"	咧嘴一笑	鲍勃	,	拉	出去	他的	重的	口袋	-	刀	.

“用刀，”鲍勃咧嘴一笑，掏出了他那把沉甸甸的折叠刀。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] .

He	went	to	work	,	and	remained	at	work	for	five	minutes	.
他	去	到	工作	,	和	剩余	在	工作	为了	五	分钟	.

他去上班了，在单位待了五分钟。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [geɪzd] [dɪs'gʌstɪdli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hækt] [naɪf] [bleɪd]

At	the	end	of	that	time	he	gazed	disgustedly	at	his	hacked	knife	blade
在	这	结尾	的	那	时间	他	凝视	厌恶地	在	他的	被黑客攻击	刀	刀刃

[ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] [ɪn] [dɪ'sper] .

and	gave	up	in	despair	.
和	给予	向上	在	绝望	.

最后，他厌恶地看着自己被砍断的刀刃，绝望地放弃了。

[mɑːrt] [sə'dʒestɪd] ['wɔːrmɪŋ] [ðə; ði] ['ɔɪstər] ['oʊvər][ə; eɪ]['faɪər] .

Mart	suggested	warming	the	oysters	over	a	fire	.
市场	建议	变暖	这	牡蛎	超过	一个	火	.

马特建议用火烤烤牡蛎。

" [gʊd] [aɪ'diːə] , [mɑːrt] ! " [kraɪd] [bɑːb] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] .

"	Good	idea	,	Mart	!	"	cried	Bob	,	springing	up	.
"	好的	主意	,	市场	!	"	哭	鲍勃	,	弹簧	向上	.

“好主意，马特！”鲍勃跳起来喊道。

" [wiːl] [iːt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] , [ðen] [teɪk] [ə; eɪ] [mes] [bæk] [tuː; tə][dæd] , [eɪ] ?

"	We'll	eat	a	couple	,	then	take	a	mess	back	to	dad	,	eh	?
"	出色地	吃	一个	夫妻	,	然后	拿	一个	混乱	后退	到	爸爸	,	嗯	?

“我们吃几个，然后打包一些回去给爸爸，好吗？”

" [ðeɪ] [suːn] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪər][ʌv; əv][draɪ] [bʊʃ] [ə'laɪt] ,

"	They	soon	had	a	small	fire	of	dry	bush	alight	,
"	他们	很快	有	一个	小的	火	的	干燥	衬套	点燃	,

他们很快点燃了一小堆干燥的灌木丛，

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ɪts] [hiːt] [ðeɪ] [gɑːt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔɪstər] ['oʊpən] .

and	under	the	influence	of	its	heat	they	got	two	or	three	of	the	oysters	open	.
和	在下面	这	影响	的	它是	热	他们	得到	二	或者	三	的	这	牡蛎	打开	.

在高温的作用下，他们撬开了两三个牡蛎。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['swɑːloʊd] [wʌn] — [ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ['blæŋkli] .

Each	of	the	boys	swallowed	one	—	then	they	looked	at	each	other	blankly	.
每个	的	这	男孩们	吞咽	一	—	然后	他们	看起来	在	每个	其他	茫然地	.

两个男孩各自吞下了一颗——然后他们茫然地互相看着对方。

" ['dɪdnt] [teɪst] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [dɪ'klerd] [mɑːrt] .

"	Didn't	taste	right	to	me	,	"	declared	Mart	.
"	没有	品尝	正确的	到	我	,	"	声明	市场	.

“我觉得味道不对劲，”马特说道。

" [ˌem 'iː] ['niːðər] .

"	Me	neither	.
"	我	两者都不	.

“我也不。

[aɪ] ['nevər] [eɪt] ['eni] [laɪk] [ðæt] [ɪn] - ['friskəu] , [baɪ]['dʒu:nɪpər] !

I	never	ate	any	like	that	in	'	Frisco	,	by	juniper	!
我	绝不	吃	任何	喜欢	那	在	-	弗里斯科	,	经过	杜松	!

我在旧金山从来没吃过这样的，我的天哪！

" [ðeɪ] [ju'nænɪməsli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [i:t] ['eni] [mɔ:r] ,

"	They	unanimously	decided	that	they	would	not	eat	any	more	,
"	他们	一致	决定	那	他们	会	不是	吃	任何	更多的	,

他们一致决定不再进食。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [stæmpt] [aʊt] [ðer; ðər]['faɪər][bɑ:b] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] ['veri]

and	before	they	had	stamped	out	their	fire	Bob	found	that	he	wanted	very
和	前	他们	有	盖章	出去	他们的	火	鲍勃	成立	那	他	通缉	非常

[mʌtʃ] [tu:; tə] [ɪn'spekt] [ə; eɪ]['skɑ:rlət] - [li:vd] [tri:] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] .

much	to	inspect	a	scarlet	-	leaved	tree	a	short	distance	back	in	the	bush	.
很多	到	检查	一个	猩红	-	离开	树	一个	短的	距离	后退	在	这	衬套	.

还没等他们把火扑灭，鲍勃就发现自己非常想去看看不远处灌木丛里的一棵红叶树。

[mɑ:rt] [sɔ:] [ə'nʌðər] [tri:] [ðæt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] , [ænd; ənd]['æftər] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts]

Mart	saw	another	tree	that	he	wanted	to	look	at	,	and	after	fifteen	minutes
市场	锯	其他	树	那	他	通缉	到	看	在	,	和	后	十五	分钟

[hæd; həd] [pæst] ,

had	passed	,
有	通过了	,

马特看到另一棵树，他想看看，十五分钟过去了，

[tu:] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] [bɔɪz] [krɔ:ld] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:rm] [bi:tʃ] [ə'gen] [ænd; ənd] [leɪ]

two	very	pale	and	disgusted	boys	crawled	out	to	the	warm	beach	again	and	lay
二	非常	苍白	和	厌恶	男孩们	爬行	出去	到	这	温暖的	海滩	再次	和	躺

[ðer; ðər] [rɪ'ku:pəˌreɪtɪŋ] .

there	recuperating	.
那里	恢复期	.

两个脸色苍白、一脸厌恶的男孩再次爬到温暖的沙滩上，躺在那里休息。

" [baɪ] ['gɑ:li] , [aɪ][dəunt][wɑ:nt] ['eni] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɔɪstər] , " [sed] [mɑ:rt] ,

"	By	golly	,	I	don't	want	any	more	of	those	oysters	,	"	said	Mart	,
"	经过	发誓	,	我	不	想	任何	更多的	的	那些	牡蛎	,	"	说	市场	,

“天哪，我再也不想吃那些牡蛎了，”马特说道。

['geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

gaining	his	feet	after	a	little	.
获得	他的	脚	后	一个	小的	.

过了一会儿，他站稳了脚跟。

['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ə'fendɪŋ] ['mɑ:ləsks] , [hi:; hi] [hə:ld] [ðem; ðəm] [aʊt] [ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd]

Picking	up	the	offending	molluscs	,	he	hurled	them	out	again	into	the	sea	,	and
挑选	向上	这	犯罪	软体动物	,	他	投掷	他们	出去	再次	进入	这	海	,	和

[bɑ:b] [grɪnd] ['feɪntli] .

Bob	grinned	faintly	.
鲍勃	咧嘴一笑	淡淡的	.

他捡起那些惹事的软体动物，又把它们扔回了海里，鲍勃微微一笑。

" [noʊ] , " [hi:; hi] [ə'gri:d] , " [aɪ] [ges] [ɑ:] ['sɪŋz] - [du:][ˌem 'i:][fɔ:r; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [spel] .

"	No	,	"	he	agreed	,	"	I	guess	Ah	Sing's	cooking'll	do	me	for	quite	a	spell	.
"	不	,	"	他	同意	,	"	我	猜测	啊	唱歌的	-	做	我	为了	相当	一个	拼写	.

“不，”他同意道，“我想阿星做的饭菜够我吃一阵子了。”

[baɪ]['dʒu:nɪpər] , [ðæt] ['ɔɪstər] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔ:n] [daʊn] [rɔ:ŋ] ! "

By	juniper	,	that	oyster	must	have	gone	down	wrong	!	"
经过	杜松	,	那	牡蛎	必须	有	已消失	向下	错误的	!	"

天哪，那只牡蛎肯定是被人误食了！

" [soʊ][dɪd] [maɪn] , " [rɪ'plaɪd] [mɑ:rt] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] — [raɪt] .

" So did mine , " replied Mart , " but it come up again — right .

" 所以 做过 矿 , " 回复 市场 , " 但 它 来 向上 再次 — 正确的 .

“我的也是，”马特回答说，“但是它又出现了——对吧。”

[aɪ] [mu:v] [wi:; wi] [hɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [boʊt] .

I move we hit for the boat .

我 移动 我们 打 为了 这 船 .

我移动我们向船冲去。

[aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [oʊ] - [ðɪs] , [baɪ] ['gɑ:li] !

I've had enough o ' this , by golly !

我已经 有 足够的 o - 这 , 经过 发誓 !

我真是受够了！

[its] [æz; əz] ['bɔrdən] [sed] ; [θɪŋz] [eint] [wʌt] [ðeɪ] [si:m] , [nɑ:t][baɪ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ʃɑ:t] !

It's as Borden said ; things ain't what they seem , not by a long shot !

它是 作为 博登 说 ; 事物 不是 什么 他们 似乎 , 不是 经过 一个 长的 射击 !

正如博登所说；事情并非表面看起来那样，差得远呢！

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ðeɪ] [hɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['aɪlənd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [lə'gu:n] [saɪd] [wʌns] [mɔ:r] .

" With that , they hit across the island for the lagoon side once more .

" 和 那 , 他们 打 穿过 这 岛 为了 这 泻湖 边 一次 更多的 .

“说完，他们再次横穿岛屿，前往泻湖边。”

[ðeɪ] [pæst] ['sevrəl] [tri:z] [wɪtʃ] [bɔ:r] [moʊst] [ə'træktɪv] - ['lʊkɪŋ] [fru:ts] , [ænd; ənd] ['beri] - ['leɪdn] [bʊʃɪz] ,

They passed several trees which bore most attractive - looking fruits , and berry - laden bushes ,

他们 通过了 一些 树木 哪个 钻孔 最多 吸引人的 - 寻找 水果 , 和 浆果 - 满载 灌木丛 ,

他们经过几棵结着非常诱人果实的树，以及挂满浆果的灌木丛。

[bʌt; bət] [bɪ'jɑ:nd] ['pɔ:zɪŋ] [wʌns] [ɔ:r] [twaɪs] [tu:; tə] [kən'su:m] [ə; eɪ] [fju:t] [fi:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ri:l] [æt; ət] [ˌɑ:pər'tu:n] [pɔɪnts] ,

but beyond pausing once or twice to consume a few feet of his reel at opportune points ,

但 超过 暂停 一次 或者 两次 到 消耗 一个 很少 脚 的 他的 卷轴 在 适时的 积分 ,

除了偶尔停下来一两次，在合适的时机消耗掉几英尺的胶卷之外，

[mɑ:rt] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .

Mart paid no attention .

市场 有薪酬的 不 注意力 .

马特根本没在意。

[hi:; hi] [ænd; ənd] [bɑ:b] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wel] .

He and Bob had learned a lesson and learned it well .

他 和 鲍勃 有 学习 一个 课 和 学习 它 出色地 .

他和鲍勃都吸取了教训，而且吸取得很深刻。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [ɪ'mɜ:rdʒd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ɪnər] [ʃɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [haʊ'evər] ,

By the time they emerged on the inner shore of the island , however ,

经过 这 时间 他们 出现 在 这 内 支撑 的 这 岛 , 然而 ,

然而，当他们出现在岛屿内岸时，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fi:lɪŋ] ['pɜ:rfɪktli] [rɪ'kʌvərd] [wʌns] [mɔ:r] .

they were feeling perfectly recovered once more .

他们 是 感觉 完美 恢复 一次 更多的 .

他们感觉自己已经完全康复了。

[hɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] [wʌz; wəz] [flæt] [ænd; ənd] ['lev(ə)l] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

Here	the	shore	was	flat	and	level	,	and	as	they	looked	about	for	the
这里	这	支撑	曾是	平坦的	和	等级	,	和	作为	他们	看起来	关于	为了	这

[boʊt] ,

boat	,
船	,

这里的岸边平坦开阔，他们四处寻找小船。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [ja:dz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [left] .

it	appeared	a	few	hundred	yards	to	their	left	.
它	出现	一个	很少	百	码	到	他们的	左边	.

它出现在他们左侧几百码的地方。

['deɪli] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'sliːp] [ɪn] [ɪts] ['ʃædoʊ] ,

Dailey	was	lying	asleep	in	its	shadow	,
戴利	曾是	说谎	睡着了	在	它是	阴影	,

戴利正躺在它的阴影里睡觉。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [lə'guːn] [ɪt'self] [ðə; ði] ['siːˌmjuː] [wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] ['leɪzɪli] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['keɪb(ə)l] .

and	out	in	the	lagoon	itself	the	Seamew	was	swinging	lazily	at	her	cable	.
和	出去	在	这	泻湖	本身	这	西洋菜	曾是	摇摆	懒洋洋	在	她	电缆	.

而在泻湖里，海鸥懒洋洋地荡着缆绳。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['eni] [praʊ] ['brɪŋɪŋ] [bæk] ['dʒeri] [smɪθ] ,

There	was	no	sign	of	any	prau	bringing	back	Jerry	Smith	,
那里	曾是	不	符号	的	任何	普劳	带来	后退	杰瑞	史密斯	,

没有任何迹象表明有人会把杰里·史密斯带回来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [men] [huː] [hæd; həd] ['lændɪd] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪn] [saɪt] .

and	the	other	three	men	who	had	landed	were	not	in	sight	.
和	这	其他	三	男人	WHO	有	登陆	是	不是	在	视线	.

而其他三名登陆的男子则不见踪影。

" [wer] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [men] [gɔːn] ? " [æskt] [bɑːb] , [æz; əz] ['deɪli] [sæt] [ʌp] [æt; ət] [ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] .

"	Where	are	the	men	gone	?	"	asked	Bob	,	as	Dailey	sat	up	at	their	approach	.
"	在哪里	是	这	男人	已消失	?	"	问	鲍勃	,	作为	戴利	卫星	向上	在	他们的	方法	.

“男人们都去哪儿了？”鲍勃问道，戴利看到他们走近，坐了起来。

[ðə; ði] ['leðəri] - [feɪst] ['siːmən] [weɪvd] [ə; eɪ] [hænd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʌpər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

The	leathery	-	faced	seaman	waved	a	hand	toward	the	upper	end	of	the	island	.
这	皮革状的	-	面对	水手	挥手	一个	手	朝向	这	上	结尾	的	这	岛	.

面容粗糙的水手朝岛屿的北端挥了挥手。

" [ðeɪ] [went] [ɔːf] [ðæt] [weɪ] , [sɜːr] .

"	They	went	off	that	way	,	sir	.
"	他们	去	离开	那	方式	,	先生	.

“他们朝那边走了，先生。”

[eint] [ʃoʊd] [ʌp] [jet] . "

Ain't	showed	up	yet	.	"
不是	显示	向上	然而	.	"

还没出现呢。

" [wel] , [lets] [roʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [miːt] - [ɪm] , " [sə'dʒestɪd] [mɑːrt] .

"	Well	,	let's	row	up	and	meet	'	em	,	"	suggested	Mart	.
"	出色地	,	我们来吧	排	向上	和	见面	-	呃	,	"	建议	市场	.

“那我们划船过去见见他们吧，”马特提议道。

[bɑːb] [ə'griːd] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ɔːl] [θriː] [paɪld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [boʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

Bob	agreed	at	once	,	and	all	three	piled	into	the	boat	as	they	shoved	it	out	.
鲍勃	同意	在	一次	,	和	全部	三	堆积	进入	这	船	作为	他们	推搡	它	出去	.

鲍勃立刻同意了，三人挤进船里，把船推出去。

[mɑːrt][ænd; ənd] ['deɪli] [tʊk] [æn; ən] [ɔːr] [ə'piːs] , [bɑːb] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] ,

Mart	and	Dailey	took	an	oar	apiece	,	Bob	reclining	in	the	stern	,
市场	和	戴利	采取	一个	桨	一块	,	鲍勃	斜倚	在	这	船尾	,

马特和戴利一人拿了一根桨，鲍勃则斜倚在船尾。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['sloʊli] [rəud] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

and	they	slowly	rowed	up	toward	the	far	end	of	the	island	,
和	他们	缓慢地	划船	向上	朝向	这	远的	结尾	的	这	岛	,

他们缓缓划向岛屿的另一端。

[wer] [wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪd] ['tʃæn(ə)l] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði] [lə'guːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊpən] [siː] [bɪ'jɑːnd] .

where	was	a	wide	channel	connecting	the	lagoon	with	the	open	sea	beyond	.
在哪里	曾是	一个	宽的	渠道	连接	这	泻湖	和	这	打开	海	超过	.

那里曾有一条宽阔的水道连接着泻湖和远处的大海。

[æz; əz] [ðeɪ] [rəud] , [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər][lɔːst][ɪn] ['wʌndər] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːriz]

As	they	rowed	,	the	two	boys	were	lost	in	wonder	at	sight	of	the	glories
作为	他们	划船	,	这	二	男孩们	是	丢失的	在	想知道	在	视线	的	这	荣耀

[bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] ,

below	them	,
以下	他们	,

划船时，两个男孩被下方壮丽的景色深深吸引，惊叹不已。

[fɔːr; fər] [hɪr] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [klɪr] [æz; əz]['krɪst(ə)l] ,

for	here	the	water	was	clear	as	crystal	,
为了	这里	这	水	曾是	清除	作为	水晶	,

因为这里的水清澈如水晶，

[ðoʊ] ['deɪli] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['fæðəmz] [diːp] [ɔːr] [mɔːr] .

though	Dailey	declared	it	to	be	a	couple	of	fathoms	deep	or	more	.
尽管	戴利	声明	它	到	是	一个	夫妻	的	英寻	深的	或者	更多的	.

不过戴利宣称水深至少有几英寻。

['spʌndʒɪz] , [mə'riːn] [fænz] , [fɪʃ] , ['kɔːrəl] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌndər] - ['wɔːtər][laɪf] [leɪ] ['oʊpən][tuː; tə]

Sponges	,	marine	fans	,	fish	,	coral	,	and	all	the	under	-	water	life	lay	open	to
海绵	,	海洋	粉丝	,	鱼	,	珊瑚	,	和	全部	这	在下面	-	水	生活	躺	打开	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

海绵、海扇、鱼类、珊瑚以及所有水下生物都向他们敞开大门。

[ɪn] ['kʌlɚz] [mɔːr] ['gɔːrdʒəs] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ðæn; ðən] ['iːðər] [bɔɪ] [hæd; həd]['evər] [driːmd] [ʌv; əv]

in	colors	more	gorgeous	and	magnificent	than	either	boy	had	ever	dreamed	of
在	颜色	更多的	华丽的	和	壮丽	比	任何一个	男生	有	曾经	梦见	的

.

:

.

色彩比两个男孩梦寐以求的还要绚丽夺目。

[bɑːb] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː][fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæntə][.kætə'liːnə] [siː] - ['gaːdnz] ,

Bob	declared	it	far	ahead	of	the	Santa	Catalina	sea	-	gardens	,
鲍勃	声明	它	远的	前方	的	这	圣诞老人	卡塔利娜	海	-	花园	,

鲍勃宣称它远远领先于圣卡塔利娜海滨花园。

[ænd; ənd][mɑːrt][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [roʊ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wʌndərɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;

and	Mart	could	hardly	row	for	his	wondering	admiration	;
和	市场	可以	几乎	排	为了	他的	好奇	钦佩	;

马特惊叹不已，几乎无法划船；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [riˈkɔːld] [tuː; tə] [hɪm'self] [baɪ][ə; eɪ] [kwɪk] [ˌeksklə'meɪʃn] [frʌm; frəm][bɑːb] .

but	he	was	finally	recalled	to	himself	by	a	quick	exclamation	from	Bob	.
但	他	曾是	最后	召回	到	他自己	经过	一个	快的	感叹	从	鲍勃	.

但鲍勃的一声短促的惊呼最终将他拉回了现实。

" [hoʊld] [ʌp] [ðer; ðər] , [bəuθ] [oʊ] - [juː; jʊ] !
" Hold up there , both o ' you !
" 抓住 向上 那里 , 两个都 o - 你 !

“你们两个都站住！”

[wɒts] [ðæt] [ə'hed] ?
What's that ahead ?
是什么 那 前方 ?

前面是什么?

" [mɑːrt] [ænd; ənd] ['deɪli] [glɑːnst] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['ekəuiŋ] [kraɪ] [broʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
" Mart and Dailey glanced around , and an echoing cry broke from the
" 市场 和 戴利 瞥了一眼 大约 , 和 一个 回声 哭 打破 从 这
['siːmən] .
seaman .
水手 .

“马特和戴利环顾四周，只见水手发出了一声回荡的喊叫。

['fɪfti] [jaːdz] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['sloʊli] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪn] [ðer; ðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
Fifty yards ahead of them and slowly cutting the water in their direction ,
五十 码 前方 的 他们 和 缓慢地 切割 这 水 在 他们的 方向 ,

在他们前方五十码处，缓缓地劈开水面朝他们驶来，

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [blæk] ['traɪæŋg(ə)l] [ðæt] [siːmd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [mə'ʃiːn] ,
was a black triangle that seemed part of some machine ,
曾是 一个 黑色的 三角形 那 似乎 部分 的 一些 机器 ,

那是一个黑色三角形，看起来像是某种机器的一部分。

[soʊ] ['iːvnli] [ænd; ənd] ['stedəli] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [muːv] [ə'lɔːŋ] .
so evenly and steadily did it move along .
所以 均匀地 和 稳步 做过 它 移动 沿着 .

它就这样平稳地向前移动着。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !
But the size of it !
但 这 尺寸 的 它 !

但它的体积真大!

[mɑːrt] [gest] ['ɪnstəntli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dɔːrsl] [fɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɑːrk] ,
Mart guessed instantly that it was the dorsal fin of a shark ,
市场 猜对了 即刻 那 它 曾是 这 背侧 鳍 的 一个 鲨鱼 ,

马特立刻猜到那是鲨鱼的背鳍。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [noʊ] [fɪn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [saɪz] [bɪ'fɔːr] .
but he had seen no fin of such size before .
但 他 有 已见 不 鳍 的 这样的 尺寸 前 .

但他以前从未见过这么大的鱼鳍。

" [its] [ðə; ði] ['paɪrət] [ʃɑːrk] , ['hɑːli] !
" It's the Pirate Shark , Holly !
" 它是 这 海盗 鲨鱼 , 冬青 !

“是海盗鲨，霍莉！”

" [hiː; hi] [kraɪd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] [daʊn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] .
" he cried suddenly , and plunged down for the rifle .
" 他 哭 突然 , 和 暴跌 向下 为了 这 步枪 .

他突然大叫一声，扑向步枪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海盗鲨(The pirate shark)
第5/8页

[bɑːb] [stuːpt] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , [bʌt; bət][mɑːrt][wʌz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər]
Bob **stooped** **for** **it** **at** **the** **same** **instant** **,** **but** **Mart** **was** **too** **quick** **for**
鲍勃 弯腰 为了 它 在 这 相同的 立即的 , 但 市场 曾是 也 快的 为了
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

鲍勃几乎同时弯腰去够，但马特的速度比他快得多。

[hiː; hi] [roʊz] [ə'gen] [tuː; tə][faɪnd] ['deɪli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ə'gæst] .
He **rose** **again** **to** **find** **Dailey** **looking** **at** **them** **,** **aghast** **.**
他 玫瑰 再次 到 寻找 戴利 寻找 在 他们 , 惊愕 .

他再次起身，发现戴利惊愕地看着他们。

" [wer] [maɪt] [juː; jʊ] [lædz] - [ə; eɪ] - [hɜːrd] [oʊ] - [ðə; ði] ['paɪrət] [ʃɑːrk] ? " ['kwiərid] [ðə; ði] ['siːmən]
" **Where** **might** **you** **lads** **'** **a** **'** **heard** **o** **'** **the** **Pirate** **Shark** **?** **"** **queried** **the** **seaman**
" 在哪里 可能 你 小伙子们 - 一个 - 听到 o - 这 海盗 鲨鱼 ? " 查询 这 水手
['hɔːrsli] .
hoarsely **.**
沙哑地 .

“你们这些小伙子是从哪里听说过海盗鲨的？”水手沙哑地问道。

[mɑːrt][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
Mart **had** **no** **time** **to** **waste** **on** **him** **.**
市场 有 不 时间 到 浪费 在 他 .

马特没时间在他身上浪费时间。

" [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] .
" **None** **of** **your** **business** **,** **"** **he** **returned** **sharply** **.**
" 没有任何 的 你的 商业 , " 他 返回 尖锐地 .

“不关你的事，”他厉声回答道。

" [kiːp] ['stedi] [ðer; ðər] — "
" **Keep** **steady** **there** **—** **"**
" 保持 稳定的 那里 — "

“保持不动——”

" [juːl] [weɪst] [ðə; ði] ['bʊlɪt] , [mɑːrt] , " [ænd; ənd][bɑːb] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .
" **You'll** **waste** **the** **bullet** **,** **Mart** **,** **"** **and** **Bob** **stopped** **him** **.**
" 你会 浪费 这 子弹 , 市场 , " 和 鲍勃 停止 他 .

“你会浪费子弹的，马特，”鲍勃阻止了他。

" ['ɪtl] ['sɪmpli] [glæns] [ɔːf][ðə; ði]['wɔːtər][æt; ət] [ðɪs] ['æŋg(ə)l] .
" **It'll** **simply** **glance** **off** **the** **water** **at** **this** **angle** **.**
" 它将 简单地 瞥一眼 离开 这 水 在 这 角度 .

“从这个角度看，它只会从水面上滑过。”

[hoʊld][ɑːn] [tɪl] [wiː; wi] [get] ['kloʊzər] ! "
Hold **on** **till** **we** **get** **closer** **!** **"**
抓住 在 直到 我们 得到 更近 ! "

坚持住，我们再靠近些！

" [dəunt][juː; jʊ][duː][ˌaɪ ˈtiː] , [sɜːr] , " [ɪm'plɔːd] ['deɪli] , [hɪz; ɪz] ['leðəri] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] [peɪl] .
" **Don't** **you** **do** **it** **,** **sir** **,** **"** **implored** **Dailey** **,** **his** **leathery** **face** **suddenly** **pale** **.**
" 不 你 做 它 , 先生 , " 恳求 戴利 , 他的 皮革状的 脸 突然 苍白 .

“先生，您千万别这么做，”戴利恳求道，他那饱经风霜的脸突然变得苍白。

" [its] [ðə; ði] ['paɪrət] [ʃɑːrk] , [ɔːl] [raɪt] — [dəunt][juː; jʊ]['faɪər][ɑːn][hɪm; ɪm] , [sɜːr] !

"	It's	the	Pirate	Shark	,	all	right	—	don't	you	fire	on	him	,	sir	!
"	它是	这	海盗	鲨鱼	,	全部	正确的	—	不	你	火	在	他	,	先生	!

“没错，那就是海盗鲨——先生，您千万别向他开火！”

[maɪ][wɜːrd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['dʒʌdsn] , ['itl] [biː; bi][ə; eɪ][bæd][deɪ][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl] — "

My	word	on	it	,	Mr	.	Judson	,	it'll	be	a	bad	day	for	us	all	—	"
我的	单词	在	它	,	先生	.	贾德森	,	它将	是	一个	坏的	天	为了	我们	全部	—	"

我敢肯定，贾德森先生，对我们所有人来说，这将是糟糕的一天——”

" [oʊ] , [kʌt] [aʊt] [ðæt] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [tɔːk] , ['deɪli] , " [broʊk] [ɪn][mɑːrt] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Oh	,	cut	out	that	superstitious	talk	,	Dailey	,	"	broke	in	Mart	impatiently	.
"	哦	,	切	出去	那	迷信的	讲话	,	戴利	,	"	打破	在	市场	不耐烦地	.

“哦，别再说那些迷信的话了，戴利，”马特不耐烦地插嘴道。

" ['hiːz] [ə; eɪ] [ʃɑːrk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][wʌn] ; ['paɪrət][ɔːr][nɑːt] ,

"	He's	a	shark	,	and	a	big	one	;	pirate	or	not	,
"	他是	一个	鲨鱼	,	和	一个	大的	一	;	海盗	或者	不是	,

“他是一条鲨鱼，而且是条大鲨鱼；不管他是不是海盗。”

[ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [get][tuː; tə][hɪm; ɪm] [aɪl] [pʊt][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [ðæt] [bɪg][fɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] . "

if	I	can't	get	to	him	I'll	put	a	bullet	through	that	big	fin	of	his	.	"
如果	我	不能	得到	到	他	患病的	放	一个	子弹	通过	那	大的	鳍	的	他的	.	"

如果我够不着他，我就一枪打穿他那条大鳍。

" [ðæts] [ðə; ði][aɪ'diːə] ! " [ɪk'skleɪmd] [bɑːb] .

"	That's	the	idea	!	"	exclaimed	Bob	.
"	那就是	这	主意	!	"	惊呼	鲍勃	.

“就是这个主意！”鲍勃惊呼道。

" [bʌt; bət][kwɪt] ['tɔːkɪŋ] [ɔːr] [wiːl] [skeɪr] [hɪm; ɪm][ɔːf] .

"	But	quit	talking	or	we'll	scare	him	off	.
"	但	辞职	说	或者	出色地	吓	他	离开	.

“但别说话了，不然我们会把他吓跑的。”

[hɪt][ðə; ði][fɪn] ,

Hit	the	fin	,
打	这	鳍	,

击中鳍片，

[mɑːrt] — [dəunt] [weɪst] [taɪm]['traɪɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['bʊlɪt] ['penətreɪt] [ðə; ði]['wɔːtər] [ən'les] [wiː; wi]

Mart	—	don't	waste	time	tryin	'	to	make	the	bullet	penetrate	the	water	unless	we
市场	—	不	浪费	时间	尝试	-	到	制作	这	子弹	穿透	这	水	除非	我们

[get] [ʌp] [kloʊz] [əˌlɔːŋ'saɪd] .

get	up	close	alongside	.
得到	向上	关闭	旁边	.

马特——除非我们靠近水面，否则别浪费时间试图让子弹穿透水面。

" [mɑːrt] , ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,

"	Mart	,	quivering	with	excitement	,
"	市场	,	颤抖	和	激动	,

“马特激动得浑身颤抖，

[gɑːt][ə; eɪ] [biːd] [ɑːn] [ðæt] [trə'mendəs] [blæk] [fɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['tɜːrnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]

got	a	bead	on	that	tremendous	black	fin	which	was	now	turning	as	if	to
得到	一个	珠子	在	那	巨大的	黑色的	鳍	哪个	曾是	现在	转弯	作为	如果	到

[proʊ'siːd] [ə'krɔːs] [ðer; ðər]['baʊz, 'boʊz] .

proceed	across	their	bows	.
继续	穿过	他们的	弓	.

他们看到了那条巨大的黑色鱼鳍，它现在正转动着，好像要从他们的船头游过去。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈfjuːt(ə)l][tuː; tə] [əˈtempt] [ˈʃuːtɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːrk] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ,

It	would	be	futile	to	attempt	shooting	the	shark	at	such	a	distance	,
它	会	是	徒劳	到	试图	射击	这	鲨鱼	在	这样的	一个	距离	,

在这样的距离射击鲨鱼是徒劳的。

[fɔːr; fər][æz; əz][bɑːb] [sed] [ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [wʊd] [ˈsɪmpli] [glæns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	as	Bob	said	the	bullet	would	simply	glance	from	the	surface	of	the
为了	作为	鲍勃	说	这	子弹	会	简单地	瞥一眼	从	这	表面	的	这

[ˈwɔːtər] .

water	.
水	.

正如鲍勃所说，子弹只会从水面擦过。

[ˈsʌd(ə)nli] [mɑːrt] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ðə; ði][fɪn][wʌz; wəz] [ˈtɜːrnɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

Suddenly	Mart	perceived	that	the	fin	was	turning	away	from	them	.
突然	市场	感知	那	这	鳍	曾是	转弯	离开	从	他们	.

突然，马特发现鱼鳍正转过身去，背对着他们。

[ˈɪnstəntli] [hiː; hi] [ˈsaɪtɪd] [fɔːr; fər][ɪts] [ˈsentər] , [meɪd] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [biːd] , [ænd; ənd][ˈfaɪərd] .

Instantly	he	sighted	for	its	center	,	made	sure	of	his	bead	,	and	fired	.
即刻	他	目击者	为了	它是	中心	,	制成	当然	的	他的	珠子	,	和	被解雇	.

他立即瞄准靶心，确认瞄准后，开火了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][fɪn] [ˈflʌtər] [ˈwaɪldli] , [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [swɜːrl][ʌv; əv] [ˈwɔːtərz] ,

He	saw	the	fin	flutter	wildly	,	then	there	was	a	great	swirl	of	waters	,
他	锯	这	鳍	扑	疯狂地	,	然后	那里	曾是	一个	伟大的	漩涡	的	水	,

他看到鱼鳍剧烈地扑腾，然后水面翻腾起巨大的漩涡。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈhevi] [ˌdetəˈneɪʃ(ə)n] [ræŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ləˈguːn] [ðə; ði] [blæk] [fɪn] [ˈvænɪʃt] [əˈmɪd]

and	as	the	heavy	detonation	rang	over	the	lagoon	the	black	fin	vanished	amid
和	作为	这	重的	爆炸	响铃	超过	这	泻湖	这	黑色的	鳍	消失了	之中

[ðə; ði] [foʊm] .

the	foam	.
这	泡沫	.

随着一声巨响响彻泻湖，黑色的鱼鳍消失在泡沫之中。

" [hɪt] ! " [jeld] [bɑːb] .

"	Hit	!	"	yelled	Bob	.
"	打	!	"	大喊	鲍勃	.

“击中！”鲍勃喊道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði][men] , [mɑːrt] !

"	There	are	the	men	,	Mart	!
"	那里	是	这	男人	,	市场	!

“马特，那些人就在那里！”

" [ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [ˈfɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˈsiːmən] [wɜːr; wər][ˈvɪzəb(ə)l] , [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][sænd] ,

"	Indeed	,	the	figures	of	the	three	seaman	were	visible	,	running	down	the	sand	,
"	的确	,	这	数据	的	这	三	水手	是	可见的	,	跑步	向下	这	沙	,

“的确，可以看到那三名水手的身影，他们正沿着沙滩奔跑。”

[ænd; ənd][mɑːrt] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd][æt; ət][ðə; ði] [jɑːt] [æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] ,

and	Mart	waved	a	hand	at	the	yacht	as	he	sat	down	,
和	市场	挥手	一个	手	在	这	游艇	作为	他	卫星	向下	,

马特坐下时朝游艇挥了挥手。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˈswɑːnsən][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʊd] [biː; bi] [ˈwɑtʃɪŋ] .

for	he	knew	that	Swanson	and	the	captain	would	be	watching	.
为了	他	知道	那	斯旺森	和	这	队长	会	是	观看	.

因为他知道斯旺森和船长会看着他。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gretɪst] [θɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ðæt] [blæk] [fɪn] .

But	the	greatest	thought	in	his	mind	was	that	black	fin	.
但	这	最	想法	在	他的	头脑	曾是	那	黑色的	鳍	.

但他脑海中最萦绕的却是那黑色的鱼鳍。

[ðə; ði]['paɪrət] [ʃɑ:rk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ri'æləti] !

The	Pirate	Shark	was	a	reality	!
这	海盗	鲨鱼	曾是	一个	现实	!

海盗鲨真的存在!

[ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ɪts] " [blæk] [flæg] " [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] !

They	had	seen	its	"	black	flag	"	and	he	had	sent	a	bullet	through	it	!
他们	有	已见	它是	"	黑色的	旗帜	"	和	他	有	发送	一个	子弹	通过	它	!

他们看到了它的"黑旗"，他朝它开了一枪!

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [spoʊk] [æz; əz] [ðeɪ] [pʊld] [ðə; ði] ['hevi] [boʊt] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] [wer]

None	of	the	three	spoke	as	they	pulled	the	heavy	boat	in	to	the	beach	where
没有任何	的	这	三	辐	作为	他们	拉	这	重的	船	在	到	这	海滩	在哪里

[ðə; ði][men] ['weɪtɪd] .

the	men	waited	.
这	男人	等待	.

三人默默地将沉重的船拉到岸边，男人们早已在那里等候。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] , [ðə; ði] [θri:] ['si:mən] [splæʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [paɪld] [ə'bɔ:rd] ,

As	they	approached	,	the	three	seamen	splashed	out	and	piled	aboard	,
作为	他们	接近	,	这	三	海员	溅起	出去	和	堆积	船上	,

他们靠近时，三名水手跳入水中，纷纷登上船。

[mɑ:rt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][stɜ:rn] .

Mart	taking	his	place	again	in	the	stern	.
市场	采取	他的	地方	再次	在	这	船尾	.

马特再次回到船尾的位置。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['kwestʃən] , ['nætʃ(ə)rəli] , [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərɪŋ] .

The	first	question	,	naturally	,	was	for	the	cause	of	the	firing	.
这	第一的	问题	,	自然	,	曾是	为了	这	原因	的	这	射击	.

第一个问题自然是关于开枪的原因。

" [wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] ['paɪrət] [ʃɑ:rk] , " ['ænsər] ['deɪli] .

"	We	saw	the	Pirate	Shark	,	"	answered	Dailey	.
"	我们	锯	这	海盗	鲨鱼	,	"	回答	戴利	.

"我们看到了海盗鲨，"戴利回答道。

" [wi:; wi] [pʊt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θru:] [ɪts] [fɪn] . "

"	We	put	a	bullet	through	its	fin	.	"
"	我们	放	一个	子弹	通过	它是	鳍	.	"

"我们一枪打穿了它的鳍。"

" [hʌ] ? " [wʌn] [ɪn'kredʒələs] [kraɪ] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [θri:] .

"	Huh	?	"	one	incredulous	cry	broke	from	the	other	three	.
"	嗯	?	"	一	难以置信	哭	打破	从	这	其他	三	.

"啊？"其他三人中传来一声难以置信的惊呼。

" [hu:] ['faɪərd][ˌaɪ 'ti:] ? "

"	Who	fired	it	?	"
"	WHO	被解雇	它	?	"

"是谁开的枪？"

" ['mɪstər] . ['dʒʌdsn] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Mr	.	Judson	done	it	.
"	先生	.	贾德森	完毕	它	.

"贾德森先生做到了。"

" [θriː] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] [swept] [tuː; tə][mɑːrt] , [huː] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Three pairs of eyes swept to Mart , who laughed at the amazement of the
" 三 对 的 眼睛 扫荡 到 市场 , WHO 笑了 在 这 惊愕 的 这
[men] .
men .
男人 .

“三双眼睛齐刷刷地看向马特，马特被男人们的惊讶逗笑了。

" [wel] , [waɪ] [nɑːt] ?
" Well , why not ?
" 出色地 , 为什么 不是 ?

“嗯，为什么不呢？”

" [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" he wanted to know .
" 他 通缉 到 知道 .

他想知道。

" [greɪt] [skɔt] ! " [ɪk'skleɪmd] [bɜːrtʃ] .
" Great Scott ! " exclaimed Birch .
" 伟大的 斯科特 ! " 惊呼 桦木 .

“我的天哪！”伯奇惊呼道。

" [juː; jʊ]['faɪərd][ɑːn][ðə; ði]['paɪrət] [ʃɑːrk] , [læd] ?
" You fired on the Pirate Shark , lad ?
" 你 被解雇 在 这 海盗 鲨鱼 , 小伙子 ?

“你向海盗鲨开火了，小伙子？”

[ðen] [aɪm] [meɪn] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ! "
Then I'm main sorry for you , that I am ! "
然后 我是 主要的 对不起 为了 你 , 那 我 是 ! "

那我真心为你感到难过！

" [waɪ] [soʊ] , [bɜːrtʃ] ? " ['kwiərid] [bɑːb] , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] .
" Why so , Birch ? " queried Bob , leaning forward and grinning .
" 为什么 所以 , 桦木 ? " 查询 鲍勃 , 倾斜 向前 和 咧嘴笑 .

“为什么这么说，伯奇？”鲍勃向前倾身，咧嘴笑着问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [bæd] [lʌk] , [jʌŋ] - , " [rɪ'plaɪd] ['jɔrk] ['soʊbərli] [ɪ'nʌf] , [fɔːr; fər][ɔːl]
" Because it's bad luck , young gem'man , " replied Yorke soberly enough , for all
" 因为 它是 坏的 运气 , 年轻的 - , " 回复 约克 清醒地 足够的 , 为了 全部
[hɪz; ɪz] ['twɪstɪd] [maʊθ] .
his twisted mouth .
他的 扭曲 嘴 .

“因为这会带来厄运，年轻的宝石匠，”约克一本正经地回答道，尽管他那张嘴总是歪歪扭扭的。

" [its] ['mɔːrt(ə)l][bæd] [lʌk] !
" It's mortal bad luck !
" 它是 凡人 坏的 运气 !

“真是倒霉透了！”

[ɪf] [juːd] [pʊt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn] [ðæt] [ðer; ðər] ['paɪrət] [ʃɑːrk] , [juːd] - [ə; eɪ] - [broʊk] [oʊld] ['dʒɛriːz] [hɑːrt] ,
If you'd put a bullet in that there Pirate Shark , you'd ' a ' broke old Jerry's heart ,
如果 你会 放 一个 子弹 在 那 那里 海盗 鲨鱼 , 你会 - 一个 - 打破 老的 杰瑞的 心 ,

如果你朝那条海盗鲨开枪，你就会伤透老杰瑞的心。

[juː; jʊ] [wʊd] — "
you would — "
你 会 — "

你会——”

" [oʊ] , [ʃʌt] [ʌp] , ['jɔrk] ! " [snæpt] [bɜːrtʃ] .
" Oh , shut up , Yorke ! " snapped Birch .
" 哦 , 关闭 向上 , 约克 ! " 啪啪 桦木 .

“哦，闭嘴，约克！”伯奇厉声说道。

" [gɪv] [weɪ] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] !
" Give way , everybody !
" 给 方式 , 大家 !

“大家让开！”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][boʊt] !
There's a boat !
有 一个 船 !

那里有艘船!

" [ðə; ði] [bɔɪz] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [praʊ] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər]
" The boys turned and saw one of the native praus coming from the river
" 这 男孩们 转向 和 锯 一 的 这 本国的 普劳斯 未来 从 这 河
[tɔːrd] [ðə; ði] [jɑːt] .
toward the yacht .
朝向 这 游艇 .

男孩们转过身，看到一个本地的普劳斯人从河边朝游艇走来。

[ðə; ði][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːmən] [ə'fektɪd] [ðem; ðəm][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ,
The superstition of the seamen affected them not at all ,
这 迷信 的 这 海员 做作的 他们 不是 在 全部 ,

水手们的迷信丝毫没有影响到他们。

[ænd; ənd][mɑːrt][felt] [ðæt] [ɔːl][bænz][wɜːr; wər] [naʊ] [ɔːf] ,
and Mart felt that all bans were now off ,
和 市场 毛毡 那 全部 禁令 是 现在 离开 ,

马特觉得所有的禁令都解除了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] ['kæptɪn] ['hɑːlɪŋɚ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['paɪrət] [ʃɑːrk] [wen'evər] [ðeɪ] [tʃoʊz] .
and they could tell Captain Hollinger about the Pirate Shark whenever they chose .
和 他们 可以 告诉 队长 霍林格 关于 这 海盗 鲨鱼 每当 他们 选择 .

他们可以随时告诉霍林格船长关于海盗鲨的事情。

['dʒeri][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [boʊt] [naʊ] [ə'proʊtʃɪŋ] — [ænd; ənd][mɑːrt][dɪd][nɑːt]
Jerry was no doubt aboard the native boat now approaching — and Mart did not
杰瑞 曾是 不 怀疑 船上 这 本国的 船 现在 接近 — 和 市场 做过 不是
[fiːl] [hæf][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃuːt] ['taɪgɚz][æz; əz][hiː; hi][dɪd][tuː; tə][get]['æftər][ðə; ði]['paɪrət] [ʃɑːrk] .
feel half so anxious to shoot tigers as he did to get after the Pirate Shark .
感觉 一半 所以 焦虑的 到 射击 老虎 作为 他 做过 到 得到 后 这 海盗 鲨鱼 .

毫无疑问，杰瑞就在那艘正在驶近的土著船上——而马特对猎杀老虎的渴望，远不及他对追捕海盗鲨的渴望。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['paɪrət] [ʃɑːrk] ['riːəli] [ɪg'zɪstɪd] , [bɪ'jɑːnd] ['eni] [daʊt] !
For the Pirate Shark really existed , beyond any doubt !
为了 这 海盗 鲨鱼 真的 存在 , 超过 任何 怀疑 !

海盗鲨确实存在，这一点毋庸置疑!

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ɔːf] [fɔːr; fər] ['taɪgɚz]
OFF FOR TIGERS
离开 为了 老虎

为老虎队加油

" [jes] , [sɜːr] , ['paɪrət] [ʃɑːrk] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] , ['kæpən] .
" Yes , sir , Pirate Shark is what they call him , Cap'n .
" 是的 , 先生 , 海盗 鲨鱼 是 什么 他们 称呼 他 , 船长 .

“是的，船长，他们都叫他海盗鲨。”

['θɜːrti] - ['fʊtər] . "
Thirty - footer . "
三十 - 页脚 . "

30英尺长。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么!

" ['kæptɪn] ['hɑːlɪŋɚ] [stɛərd][ɪn] [ə'meɪzmənt] , [ðen] [læft] .
" Captain Hollinger stared in amazement , then laughed .
" 队长 霍林格 凝视 在 惊愕 , 然后 笑了 .

霍林格上尉惊讶地瞪大了眼睛，然后笑了。

" ['θɜːrti] - ['fʊtər] ?
" Thirty - footer ?
" 三十 - 页脚 ?

30英尺?

[jʊə(r)] ['tæŋg(ə)ld] [ʌp] , ['dʒeri] .
You're tangled up , Jerry .
你是 纠缠不清 向上 , 杰瑞 .

杰瑞，你陷入困境了。

[wel] , [hiː; hi] [kæn; kən] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [bæk] .
Well , he can wait until I get back .
出色地 , 他 能 等待 直到 我 得到 后退 .

他可以等我回来。

" ['dʒeri] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [jɑːt] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [riːtʃt] [hɜːr; hər]
" Jerry had arrived at the yacht almost as soon as the boys reached her
" 杰瑞 有 到达的 在 这 游艇 几乎 作为 很快 作为 这 男孩们 达到 她
,
,
,

“男孩们到达游艇的同时，杰瑞也几乎同时到达了她身边。”

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['ʃuːtɪŋ] ,
and in the course of the explanations about their shooting ,
和 在 这 课程 的 这 解释 关于 他们的 射击 ,

在解释他们开枪的原因时，

[mɑːrt] [ænd; ənd] [bɑːb] [sər'praɪzd] ['dʒeri] ['ɪntuː] [ɪ'dʒækjuleɪt] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paɪrət] [ʃɑːrk] ,
Mart and Bob surprised Jerry into ejaculating the title of the Pirate Shark ,
市场 和 鲍勃 惊讶 杰瑞 进入 射精 这 标题 的 这 海盗 鲨鱼 ,

马特和鲍勃让杰瑞意外地射出了“海盗鲨”的称号。

[wɪtʃ] [kɔːld] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [ˌeksplə'neɪʃənz] .
which called for further explanations .
哪个 称为 为了 更远 解释 .

这就需要进一步解释。

[ðʌs] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['broʊkən] [ðer; ðər] ['prɑːmɪs] ,
Thus , without having broken their promise ,
因此 , 没有 拥有 破碎的 他们的 承诺 ,

因此，在不违背承诺的情况下，

[ðə; ði] [bɔɪz] [ə'praɪzd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['paɪrət] [ʃɑːrk] ,

the	boys	apprised	the	captain	of	something	of	the	story	of	the	Pirate	Shark	,
这	男孩们	已获知	这	队长	的	某物	的	这	故事	的	这	海盗	鲨鱼	,

男孩们向船长讲述了海盗鲨的故事。

[sɪns] ['dʒeri] [rɪ'lʌktəntli] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [neɪm] .

since	Jerry	reluctantly	explained	the	name	.
自从	杰瑞	勉强	解释	这	姓名	.

杰瑞很不情愿地解释了这个名字的由来。

['kæptɪn] ['hɑːlɪŋɚ] [geɪv] [ðə; ði] ['mætər] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ][ðə; ði] [meit] .

Captain	Hollinger	gave	the	matter	little	attention	,	but	not	so	the	mate	.
队长	霍林格	给予	这	事情	小的	注意力	,	但	不是	所以	这	伴侣	.

霍林格船长对此事并未过多关注，但大副却并非如此。

" [lʊk] [hɪr] , ['kæpən] , " [kraɪd] ['swɑːnsən] , ['stepɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] ['dʒeri] [ə'gresɪvli] .

"	Look	here	,	Cap'n	,	"	cried	Swanson	,	stepping	out	and	facing	Jerry	aggressively	.
"	看	这里	,	船长	,	"	哭	斯旺森	,	步进	出去	和	面向	杰瑞	咄咄逼人	.

“听着，船长，”斯旺森喊道，走上前去，气势汹汹地面对着杰瑞。

" [aɪ] [wɔːrnd] [juː; jʊ] [ə'genst] [ðɪs] [hɪr] [ʃɑːrk] [smɪθ] [ə'fɔːr] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] , ['dɪdnt] [aɪ] ?

"	I	warned	you	against	this	here	Shark	Smith	afore	we	started	,	didn't	I	?
"	我	警告	你	反对	这	这里	鲨鱼	史密斯	之前	我们	开始	,	没有	我	?

“在开始之前，我不是警告过你提防这个叫‘鲨鱼’的史密斯吗？”

[naʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi] [eint] [hɪr] [fɔːr; fər] ['eni] [gʊd] , [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][rest][oʊ] - [hɪz; ɪz]

Now	,	I	tell	you	he	ain't	here	for	any	good	,	him	and	the	rest	o	'	his
现在	,	我	告诉	你	他	不是	这里	为了	任何	好的	,	他	和	这	休息	o	-	他的

[gæŋ] !

gang	!
帮派	!

现在我告诉你，他和他的同伙来这里可不是什么好人！

[ʃɑːrk] [smɪθ] , [ðeɪ] [kɔːl][hɪm; ɪm] — [dəunt][juː; jʊ] [graʊl] [æt; ət][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [waɪt] - ['herd] [oʊld]

Shark	Smith	,	they	call	him	—	don't	you	growl	at	me	,	you	white	-	haired	old
鲨鱼	史密斯	,	他们	称呼	他	—	不	你	咆哮	在	我	,	你	白色的	-	头发	老的

['hɪpəkrɪt] !

hypocrite	!
伪君子	!

他们叫他“鲨鱼史密斯”——你这个白发苍苍的伪君子，别对我咆哮！

— - [kɔːz] ['hiːz] [bɪn] ['æftər] [ðæt] - [er] [ʃɑːrk] [fɔːr; fər][ten] [jɪr] [æn; ən] - [mɔːr] .

—	'	cause	he's	been	after	that	'	ere	shark	for	ten	year	an	'	more	.
—	-	原因	他是	到过	后	那	-	埃雷	鲨鱼	为了	十	年	一个	-	更多的	.

因为他追捕那条鲨鱼已经十多年了。

[ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [brʌŋ] [juː; jʊ] [hɪr] [fɔːr; fər] , ['kæpən] — [dʒʌst] ['soʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][æt; ət][ðæt]

That's	what	he	brung	you	here	for	,	Cap'n	—	just	so's	he	could	get	at	that
那就是	什么	他	带来	你	这里	为了	,	船长	—	只是	所以也是	他	可以	得到	在	那

['paɪrət] [ʃɑːrk] !

Pirate	Shark	!
海盗	鲨鱼	!

这就是他把你带到这里来的目的，船长——就是为了抓住那条海盗鲨！

" ['swɑːnsən] [flʌŋ] [aʊt] [ðɪs] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n]['boʊldli] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] ['dʒɛriːz] [bluː] [aɪz] [bleizd] [ʌp]

"	Swanson	flung	out	this	accusation	boldly	enough	,	and	Jerry's	blue	eyes	blazed	up
"	斯旺森	扔	出去	这	指控	大胆地	足够的	,	和	杰瑞的	蓝色的	眼睛	燃烧的	向上

[æt; ət][hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] ;

at	him	suddenly	;
在	他	突然	;

“斯旺森如此大胆地抛出这个指控，杰瑞的蓝眼睛突然怒目而视；

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʊk] [wʌz; wəz] ['fliːtɪŋ] ,
but **the** **look** **was** **fleeting** **,**
但 这 看 曾是 转瞬即逝 ,

但那一眼转瞬即逝。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['kwɔːrtərmæstər] [flʌŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [waɪt] [her] [ænd; ənd] [geɪzd]
and **the** **next** **instant** **the** **quartermaster** **flung** **back** **his** **white** **hair** **and** **gazed**
和 这 下一个 立即的 这 军需 扔 后退 他的 白色的 头发 和 凝视
[wɪð; wɪθ][maɪld] [rɪ'proʊtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [meit] .
with **mild** **reproach** **on** **the** **mate** **.**
和 温和的 责备 在 这 伴侣 .

下一刻，军需官甩了甩他那白发，带着一丝责备的神情看着大副。

" ['dɪəri] [ˌem 'iː] !
" **Deary** **me** **!**
" 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

" ['dʒeri] [sed] ['sɔːftli] , [ðen] [smaɪld] .
" **Jerry** **said** **softly** **,** **then** **smiled** **.**
" 杰瑞 说 轻轻 , 然后 微笑 .

杰瑞轻声说道，然后笑了。

" [waɪ] , ['kæpən] , ['mɪstər] . ['swɑːnsənz] [kwaɪt] [raɪt] , [hiː; hi][ɪz] .
" **Why** **,** **Cap'n** **,** **Mr** **.** **Swanson's** **quite** **right** **,** **he** **is** **.**
" 为什么 , 船长 , 先生 . 斯旺森的 相当 正确的 , 他 是 .

“船长，斯旺森先生说得完全正确，他确实是。”

[aɪ] ['noʊd] [ðæt] [ðer; ðər] ['paɪrət] [ʃɑːrk] [wʌz; wəz] [hɪr] , [æn; ən] - [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm][maɪ'self]
I **knowed** **that** **there** **Pirate** **Shark** **was** **here** **,** **an** **'** **I** **wanted** **to** **kill** **him** **myself**
我 已知 那 那里 海盗 鲨鱼 曾是 这里 , 一个 - 我 通缉 到 杀 他 我
,
,
,

我知道海盗鲨就在这里，我想亲手杀了他。

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] .
so **to** **speak** **.**
所以 到 说话 .

可以说。

[bʌt; bət] [aɪv] [pleɪd] [skwer] , ['kæpən] .
But **I've** **played** **square** **,** **Cap'n** **.**
但 我已经 玩 正方形 , 船长 .

但我已经尽力了，船长。

[wen] [juː; jʊ] [gets] [bæk] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [hʌnt] , [aɪl] [hæv; həv][goʊld][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
When **you** **gets** **back** **from** **your** **hunt** **,** **I'll** **have** **gold** **to** **show** **you** **.**
什么时候 你 获得 后退 从 你的 打猎 , 患病的 有 金子 到 展示 你 .

等你狩猎回来，我会给你看些黄金。

[kæn; kən][juː; jʊ][æsk] [mə'rɛn] [ðæt] , [sɜːr] ? "
Can **you** **ask** **more'n** **that** **,** **sir** **?** **"**
能 你 问 更多 那 , 先生 ? "

先生，您还能要求更多吗?

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] , ['dʒeri] , " [smaɪld] ['kæptɪn] ['hɑːlɪŋɚ] .
" **Not** **a** **bit** **,** **Jerry** **,** **"** **smiled** **Captain** **Hollinger** **.**
" 不是 一个 少量 , 杰瑞 , " 微笑 队长 霍林格 .

“一点也不，杰瑞，”霍林格上尉笑着说。

" [kʌm] , ['mɪstər] . ['swɑːnsən] , [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'spɪʃ(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

"	Come	,	Mr	.	Swanson	,	no	more	of	this	suspicion	,	if	you	please	.
"	来	,	先生	.	斯旺森	,	不	更多的	的	这	怀疑	,	如果	你	请	.

“斯旺森先生，请不要再多疑了。”

['dʒeri] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ræŋk][æz; əz] ['sekənd] ['ɑːfɪsər] ,

Jerry	will	have	to	rank	as	second	officer	,
杰瑞	将要	有	到	秩	作为	第二	官	,

杰瑞将只能担任二副。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][pɔːrt] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruːz] ,

and	take	the	port	watch	for	the	rest	of	the	cruise	,
和	拿	这	港口	手表	为了	这	休息	的	这	巡航	,

然后在接下来的航程中担任港口值班员。

[soʊ][aɪ][wɑːnt][noʊ] [ɪl] ['fiːlɪŋ] [ə'mʌŋ] [maɪ]['ɑːfəsərz] .

so	I	want	no	ill	feeling	among	my	officers	.
所以	我	想	不	患病的	感觉	之中	我的	警官	.

所以我不想让我的军官之间产生任何不愉快。

[naʊ] , [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['taɪgɝz] , ['dʒeri] ?

Now	,	what	about	the	tigers	,	Jerry	?
现在	,	什么	关于	这	老虎	,	杰瑞	?

杰瑞，老虎们的情况怎么样了?

" ['dʒeri] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['biːtəz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ə'reɪndʒd]

"	Jerry	reported	that	all	was	ready	,	and	that	the	beaters	were	already	arranged
"	杰瑞	据报道	那	全部	曾是	准备好	,	和	那	这	击球手	是	已经	安排

[fɔːr; fər] .

for	.
为了	.

杰瑞报告说一切都准备就绪，打人的工作也已经安排好了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['taɪgɝz][ə; eɪ] ['deɪz] [mɑːrtʃ] [ə'weɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

There	were	tigers	a	day's	march	away	,	it	seemed	,
那里	是	老虎	一个	天	行进	离开	,	它	似乎	,

似乎离这里只有一天的路程，就能看到老虎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːfs] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] ['kæptɪn] ['hɑːlɪŋɝ] [wʌz; wəz][soʊ] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd]

and	the	chiefs	were	delighted	that	Captain	Hollinger	was	so	willing	and
和	这	酋长们	是	高兴极了	那	队长	霍林格	曾是	所以	愿意的	和

['redi] [tuː; tə][rɪd][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɝːsəˌkjuːtɝz] .

ready	to	rid	them	of	their	persecutors	.
准备好	到	摆脱	他们	的	他们的	迫害者	.

酋长们很高兴霍林格上尉如此愿意并准备好帮助他们摆脱迫害者。

[ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði] ['hʌntərz] ['stɑːrtɪd] , [ðə; ði] ['betər] [pliːzd] [wʊd] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [biː; bi] .

The	sooner	the	hunters	started	,	the	better	pleased	would	the	natives	be	.
这	很快	这	猎人	开始	,	这	更好的	高兴	会	这	本地人	是	.

猎人们越早开始狩猎，当地居民就会越高兴。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [ə'ʃɔːr] [wɪð; wɪθ] ['swɑːnsən] [ðæt] [seɪm]

Accordingly	,	the	captain	decided	that	he	would	go	ashore	with	Swanson	that	same
因此	,	这	队长	决定	那	他	会	去	岸上	和	斯旺森	那	相同的

[ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [get] [ə'kweɪntɪd] ,

afternoon	and	get	acquainted	,
下午	和	得到	熟人	,

因此，船长决定当天下午与斯旺森一同上岸，互相认识一下。

[æz; əz]['dʒeri] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [kʊd; kəd] [spiːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ,

as	Jerry	reported	that	two	or	three	of	the	natives	could	speak	a	little	English	,
作为	杰瑞	据报道	那	二	或者	三	的	这	本地人	可以	说话	一个	小的	英语	,

据杰瑞报告，当地有两三个人会说一点英语。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pʊt] [ðəm'selvz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɪ'spoʊz(ə)l] .

and	that	all	were	anxious	to	put	themselves	at	his	disposal	.
和	那	全部	是	焦虑的	到	放	他们自己	在	他的	处理	.

所有人都渴望听从他的指挥。

[ðen] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ['dʒeri] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [ə'ʃɔːr] ['ɔːlsoʊ] ,

Then	for	the	first	time	Jerry	found	that	the	boys	were	not	going	ashore	also	,
然后	为了	这	第一的	时间	杰瑞	成立	那	这	男孩们	是	不是	去	岸上	还	,

这时杰瑞才第一次发现，那些男孩们也没有上岸。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [siːmd] [tuː; tə] ['stægər] [hɪm; ɪm] .

and	the	knowledge	seemed	to	stagger	him	.
和	这	知识	似乎	到	错开	他	.

他似乎被这些信息震惊了。

" [waɪ] — [waɪ] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['blæŋkli] , " [aɪ] [θɔːt] [æz; əz] [haʊ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] ['taɪgər]

"	Why	—	why	,	"	he	exclaimed	blankly	,	"	I	thought	as	how	you	were	going	tiger
"	为什么	—	为什么	,	"	他	惊呼	茫然地	,	"	我	想法	作为	如何	你	是	去	老虎

['hʌntɪŋ] [tuː] , [lædz] .

hunting	too	,	lads	.
打猎	也	,	小伙子们	.

“为什么——为什么，”他茫然地喊道，“我还以为你们也要去猎虎呢，伙计们。”

[aɪv] [bɪn] [æn; ən] - [meɪd] [ɔːl] [ə'reɪndʒmənts] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðem; ðəm] [tʃiːfs] — "

I've	been	an	'	made	all	arrangements	wi	'	them	chiefs	—	"
我已经	到过	一个	-	制成	全部	安排	wi	-	他们	酋长们	—	"

我已经和那些酋长们谈妥了——”

" [noʊ] , [ðeɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['fɜːrmli] .

"	No	,	they'll	have	to	stay	here	,	"	returned	the	captain	firmly	.
"	不	,	他们会	有	到	停留	这里	,	"	返回	这	队长	牢牢	.

“不行，他们必须留在这里。”船长坚定地回答道。

" [aɪl] [nɑːt] [teɪk] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðæt] ['dʒʌŋg(ə)l] [tɪl] [aɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒeri] .

"	I'll	not	take	them	into	that	jungle	till	I've	had	a	look	at	it	,	Jerry	.
"	患病的	不是	拿	他们	进入	那	丛林	直到	我已经	有	一个	看	在	它	,	杰瑞	.

“杰瑞，在我亲自查看之前，我不会带他们进那片丛林的。”

[ðæts] ['faɪn(ə)l] .

That's	final	.
那就是	最终的	.

就这么定了。

[hoʊld] [ðæt] [praʊ] [daʊn] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [wiːl] [get] ['aʊər; ɑːr] [stʌf] [tə'geðər] [ænd; ənd] [goʊ] [ə'ʃɔːr] [ɪn] [hɜːr; hər] .

Hold	that	prau	down	there	and	we'll	get	our	stuff	together	and	go	ashore	in	her	.
抓住	那	普劳	向下	那里	和	出色地	得到	我们的	东西	一起	和	去	岸上	在	她	.

把那艘船停在那儿，我们收拾好东西，乘着它上岸。

" ['dʒeri] , ['lʊkɪŋ] [dɪ'saɪdɪdli] [blæŋk] , [əu'beid] .

"	Jerry	,	looking	decidedly	blank	,	obeyed	.
"	杰瑞	,	寻找	绝对地	空白的	,	服从	.

杰瑞一脸茫然地服从了。

[mɑːrt] ['wʌndɝd] [waɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [goʊ] [ə'ʃɔːr] ,

Mart	wondered	why	he	was	so	anxious	to	have	them	go	ashore	,
市场	想知道	为什么	他	曾是	所以	焦虑的	到	有	他们	去	岸上	,

马特不明白他为什么这么急着让他们上岸。

[ænd; ənd] [kən'fə:d] [wɪð; wɪθ][bɑ:b][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

and	conferred	with	Bob	on	the	subject	,
和	授予	和	鲍勃	在	这	主题	,

并就此事与鲍勃进行了商议。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] ['dʒeri][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn] [heɪst] [tu:; tə][get][æt; ət][hɪz; ɪz]['paɪrət] [ʃɑ:rk] ,

but	it	seemed	that	Jerry	was	only	in	haste	to	get	at	his	Pirate	Shark	,
但	它	似乎	那	杰瑞	曾是	仅有的	在	匆忙	到	得到	在	他的	海盗	鲨鱼	,

但杰瑞似乎只是急着拿到他的海盗鲨鱼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['ræðər] [ə'mju:zd] [æt; ət][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]

and	the	two	boys	were	rather	amused	at	the	situation	,	together	with
和	这	二	男孩们	是	相当	觉得好笑	在	这	情况	,	一起	和

['swɑ:nsənz] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv]['dʒeri] .

Swanson's	dislike	of	Jerry	.
斯旺森的	不喜欢	的	杰瑞	.

两个男孩对这种情况感到十分好笑，再加上斯旺森讨厌杰瑞这件事。

[tu:; tə][ðem; ðəm][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['kwɔ:rtərmæstər] [hæd; həd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv]

To	them	it	seemed	that	the	old	quartermaster	had	wanted	to	get	rid	of
到	他们	它	似乎	那	这	老的	军需	有	通缉	到	得到	摆脱	的

['evriwʌn] [hu:] [wʊd] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hʌntɪŋ] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] ,

everyone	who	would	interfere	with	his	own	hunting	operations	,
每个人	WHO	会	干扰	和	他的	自己的	打猎	运营	,

在他们看来，这位老军需官似乎想除掉所有会妨碍他狩猎行动的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃɑ:t] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑ:rk] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [hæd; həd] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

and	that	their	shot	at	the	shark	that	morning	had	irritated	him	.
和	那	他们的	射击	在	这	鲨鱼	那	早晨	有	受刺激	他	.

那天早上他们猎杀鲨鱼的行为激怒了他。

[mɑ:rt] [lʊkt] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ][hju:dʒ][dʒoʊk][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

Mart	looked	on	it	as	a	huge	joke	by	this	time	,
市场	看起来	在	它	作为	一个	巨大的	开玩笑	经过	这	时间	,

这时，马特觉得这简直是个天大的笑话。

[ænd; ənd][bɑ:b][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .

and	Bob	was	evidently	inclined	to	the	same	way	of	thinking	.
和	鲍勃	曾是	显然	倾斜	到	这	相同的	方式	的	思维	.

鲍勃显然也倾向于这种想法。

['dʒeri][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [kwaɪt] ['kɑ:nfɪdənt] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][goʊld][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ,

Jerry	was	evidently	quite	confident	,	however	,	that	there	was	gold	in	the	river	,
杰瑞	曾是	显然	相当	自信的	,	然而	,	那	那里	曾是	金子	在	这	河	,

杰瑞显然非常自信，认为河里有黄金。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃoʊd] ; [ɪn'di:d] ,

as	his	promise	to	the	captain	showed	;	indeed	,
作为	他的	承诺	到	这	队长	显示	;	的确	,

正如他对船长的承诺所表明的那样；的确如此。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['nevər] ['daʊtɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [ɪn] [gʊd] [feɪθ] ,

the	boys	never	doubted	that	he	was	acting	in	good	faith	,
这	男孩们	绝不	怀疑	那	他	曾是	表演	在	好的	信仰	,

男孩们从未怀疑过他的出发点是好的。

[mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [æz; əz]['dʒeri][hæd; həd] [naʊ] [ɪn'fɔ:rmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ðæt] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] ['kɪlɪŋ]

more	especially	as	Jerry	had	now	informed	the	captain	that	he	intended	killing
更多的	尤其	作为	杰瑞	有	现在	知情的	这	队长	那	他	故意的	杀

[ðə; ði] ['paɪrət] [ʃɑ:rk] .

the	Pirate	Shark	.
这	海盗	鲨鱼	.

尤其是杰瑞已经告知船长他打算杀死海盗鲨。

[ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp] [ə'ʃɔːr] [wɜːr; wər] [meɪd] ['hɜːrɪdli] ,

The	preparations	for	the	trip	ashore	were	made	hurriedly	,
这	准备工作	为了	这	旅行	岸上	是	制成	匆匆	,

上岸行程的准备工作十分仓促。

[waɪl] [ðə; ði] [praʊ] ['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['treɪdɪd] [mɔːr] [fruːt] [ænd; ənd]

while	the	prau	waited	at	the	ladder	and	the	natives	traded	more	fruit	and
尽管	这	普劳	等待	在	这	梯子	和	这	本地人	交易	更多的	水果	和

[fɪʃ] ,

fish	,
鱼	,

当普劳人在梯子旁等候，而土著人则用更多的水果和鱼进行交易时，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [freʃ] [miːt] .

with	some	fresh	meat	.
和	一些	新鲜的	肉	.

再加一些新鲜肉。

['kæptɪn] ['hɑːlɪŋɚ] [ænd; ənd] ['swɑːnsən] [drest] [ɪn] ['kɑːki] , [wɪð; wɪθ] [sʌn] ['helmits] [ænd; ənd] ['legɪŋz] ,

Captain	Hollinger	and	Swanson	dressed	in	khaki	,	with	sun	helmets	and	leggings	,
队长	霍林格	和	斯旺森	穿着	在	卡其色	,	和	太阳	头盔	和	绑腿	,

霍林格上尉和斯旺森身穿卡其色服装，头戴遮阳帽，脚穿紧身裤。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [skɑːtʃ] ['ɛndʒə'nɪrz] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə]

and	at	the	last	moment	one	of	the	Scotch	engineers	volunteered	to
和	在	这	最后的	片刻	一	的	这	苏格兰威士忌	工程师	自愿	到

[ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] .

accompany	them	.
陪伴	他们	.

在最后一刻，一位苏格兰工程师自愿陪同他们前往。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][æn; ən] ['aʊtfɪt] ['ɔːlsoʊ] ,

So	he	was	given	an	outfit	also	,
所以	他	曾是	给定	一个	全套服装	还	,

所以他也得到了一套衣服。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [men] ['fɜːrnɪʃt] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔːl] - [bɔːr] ['ɔːstriən] ['ɑːrmi]['raɪfəlz]

and	the	three	men	furnished	themselves	with	the	small	-	bore	Austrian	army	rifles
和	这	三	男人	提供	他们自己	和	这	小的	-	钻孔	奥地利	军队	步枪

,

,
,

于是，这三人给自己配备了奥地利军队的小口径步枪。

[huːz] ['kɔːrdaɪt] ['bulits] [pə'zest] [tə'rɪfɪk] ['paʊər] .

whose	cordite	bullets	possessed	terrific	power	.
谁	科迪特	子弹	拥有	了不起	力量	.

其发射的柯达子弹威力巨大。

['dʒeri] [sed] [ðæt] [ɔːl] [ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['welfer] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

Jerry	said	that	all	arrangements	were	made	for	their	welfare	in	the	village	,
杰瑞	说	那	全部	安排	是	制成	为了	他们的	福利	在	这	村庄	,

杰瑞说，村里已经为他们的生活安排妥当了。

[ænd; ənd] [ðæt] [tents] [wɜːr; wər] [ʌn'nesəseri] [æz; əz][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [kʊd; kəd] [bɪld] [θætʃ] [hʌt] [ɪn][hæf]

and	that	tents	were	unnecessary	as	the	natives	could	build	thatch	huts	in	half
和	那	帐篷	是	不必要	作为	这	本地人	可以	建造	苫	小屋	在	一半

[æn; ən]['aʊər] [waɪl] [ɑːn][ðə; ði][trɪp] ,

an	hour	while	on	the	trip	,
一个	小时	尽管	在	这	旅行	,

而且帐篷也是不必要的，因为当地人可以在旅途中半小时内搭建茅草屋。

[soʊ][ðə; ði] [ɪmˌpedɪ'mentə] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz] [laɪt] .

so	the	impedimenta	of	the	party	was	light	.
所以	这	障碍	的	这	派对	曾是	光	.

所以，聚会的障碍很轻。

[kæn'tiːnz] [ænd; ənd] ['kɑːrtrɪdʒ] [belts] [wɜːr; wər] [dɔnd] , ['medɪs(ə)n] ['keɪsɪz] , [mə'skiːtoʊ] [nets] ,

Canteens	and	cartridge	belts	were	donned	,	medicine	cases	,	mosquito	nets	,
食堂	和	墨盒	腰带	是	穿戴	,	药品	案例	,	蚊子	网	,

[bɪ'nɑːkjələrz][ænd; ənd] ['blæŋkits] [stoʊd] [ə'weɪ] ,

binoculars	and	blankets	stowed	away	,
双筒望远镜	和	毯子	已存放	离开	,

水壶和弹药带都已穿戴好，药品箱、蚊帐、望远镜和毯子也已收好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [men] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] .

and	the	three	men	shook	hands	with	the	two	boys	.
和	这	三	男人	摇晃	双手	和	这	二	男孩们	.

三名男子与两名男孩握手。

['dʒeri] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [ðen] ['meɪkɪŋ] ['redi] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['bɑːrbɪkjuː] [ɪn][ðə; ði]

Jerry	said	that	the	natives	were	even	then	making	ready	a	huge	barbecue	in	the
杰瑞	说	那	这	本地人	是	甚至	然后	制作	准备好	一个	巨大的	烧烤	在	这

['vɪlɪdʒ] ,

village	,
村庄	,

杰瑞说，当时当地人已经在村子里准备一场盛大的烧烤了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ][maɪl] [ʌp] - ['rɪvər] , [soʊ] [wɪ'ðaʊt] ['pɔːzɪŋ] [fɔːr; fər] [nuːn] [mes] [ðə; ði] ['hʌntərz]

which	was	half	a	mile	up	-	river	,	so	without	pausing	for	noon	mess	the	hunters
哪个	曾是	一半	一个	英里	向上	-	河	,	所以	没有	暂停	为了	中午	混乱	这	猎人

[dɪ'pɑːrtɪd] .

departed	.
已离开	.

那里距离河上游还有半英里，所以猎人们没有停下来吃午饭就出发了。

[ðeɪ] [tʊk] [bəuθ] ['treɪdɪŋ] [gʊdz] [ænd; ənd] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk]

They	took	both	trading	goods	and	money	with	them	,	in	order	to	make
他们	采取	两个都	贸易	商品	和	钱	和	他们	,	在	命令	到	制作

['peɪmənts] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

payments	to	the	natives	,
付款	到	这	本地人	,

他们携带了贸易货物和金钱，以便向当地居民支付款项。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [stept] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [praʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'leɪz] [ʃʌvd] [ɔːf] ,

and	when	they	stepped	down	into	the	prau	and	the	Malays	shoved	off	,
和	什么时候	他们	步	向下	进入	这	普劳	和	这	马来人	推搡	离开	,

当他们踏入沼泽地，马来人推开他们时，

[ðə; ði] [bɔɪz] [led][ðə; ði] [kruː] [ɪn] [θriː] ['hɑːrti] [tʃɪrz] .

the	boys	led	the	crew	in	three	hearty	cheers	.
这	男孩们	引领	这	全体人员	在	三	爽朗	干杯	.

男孩们带领船员们齐声高呼三声。

[aʊt] [flæʃt] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['melei] [swiːps] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['faɪn(ə)l] [ʃaʊts] ['rɪŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

Out	flashed	the	long	Malay	sweeps	,	and	with	final	shouts	ringing	over	the
出去	闪光灯	这	长的	马来语	扫荡	,	和	和	最终的	喊叫	铃声	超过	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

长长的马来式横扫划出一道道弧线，伴随着最后的呐喊声响彻水面，

[ðə; ði] [praʊ] ['swɪftli] [muːvd] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] ['rɪvər] [maʊθ] .

the	prau	swiftly	moved	off	toward	the	river	mouth	.
这	普劳	迅速地	已搬	离开	朝向	这	河	嘴	.

那只鹬迅速向河口游去。

[mɑːrt][ænd; ənd][bɑːb] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [θriː] ['stɔːlwərt] ['kɑːki] - [klæd] ['fɪgjərz] ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] [ə'mɪd]

Mart	and	Bob	watched	the	three	stalwart	khaki	-	clad	figures	standing	erect	amid
市场	和	鲍勃	观看	这	三	坚定的	卡其色	-	覆膜	数据	常设	直立	之中

[ðə; ði] [braʊn] [men] ,

the	brown	men	,
这	棕色的	男人	,

马特和鲍勃注视着三个身穿卡其布制服、身材魁梧的身影，他们笔直地站在一群棕色皮肤的男人中间。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [praʊ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['glæsɪz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fɜːrst]

and	followed	the	prau	with	their	glasses	until	it	was	lost	around	the	first
和	随后	这	普劳	和	他们的	眼镜	直到	它	曾是	丢失的	大约	这	第一的

[prə'dʒekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋk] [bɑːb] ['lɪt(ə)l] [driːmd] [wʌt] [wʊd] [træn'spaɪər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

projection	of	the	river	bank	Bob	little	dreamed	what	would	transpire	before	he
投影	的	这	河	银行	鲍勃	小的	梦见	什么	会	发散	前	他

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [feɪs] [ə'gen] !

was	to	see	his	father's	face	again	!
曾是	到	看	他的	父亲的	脸	再次	!

他们用望远镜跟着普劳，直到它消失在河岸的第一个突出部分附近。鲍勃做梦也想不到，在他再次见到父亲的脸之前，将会发生什么事！

[ðə; ði] ['ɑːfəsərz] - [mes] [wʌz; wəz] ['sædli] [dɪ'pliːtɪd] [ðæt] [nuːn] , ['oʊnli] ['dʒeri] , [ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd]

The	officers	'	mess	was	sadly	depleted	that	noon	,	only	Jerry	,	the	boys	,	and
这	警官	-	混乱	曾是	令人遗憾的是	耗尽	那	中午	,	仅有的	杰瑞	,	这	男孩们	,	和

[ðə; ði] [skɑːtʃ] [ˌendʒɪ'nɪr] [rɪ'meɪnɪŋ] .

the	Scotch	engineer	remaining	.
这	苏格兰威士忌	工程师	其余的	.

那天中午，军官餐厅里人烟稀少，只剩下杰瑞、几个小伙子和那个苏格兰工程师。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [oʊld] ['kwɔːrtərmæstər] [hæd; həd] ['oʊpənli] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['getɪŋ]

By	this	time	the	old	quartermaster	had	openly	announced	his	intention	of	getting
经过	这	时间	这	老的	军需	有	公然	宣布	他的	意图	的	获得

['æftər] [ðə; ði] ['paɪrət] [ʃɑːrk] ,

after	the	Pirate	Shark	,
后	这	海盗	鲨鱼	,

这时，老军需官已经公开宣布他打算追捕海盗鲨。

[soʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [noʊ] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn] ['broʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [hɪz; ɪz] [plænz] .

so	the	boys	had	no	hesitation	in	broaching	the	subject	and	asking	his	plans	.
所以	这	男孩们	有	不	犹豫	在	引荐	这	主题	和	问	他的	计划	.

因此，男孩们毫不犹豫地提起这个话题，询问他的计划。

" [wel] , " [rɪ'tɜːrnd] ['dʒeri] , [geɪzɪŋ] ['maɪldli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] , " [fɜːrst] [ɔːf] ,

"	Well	,	"	returned	Jerry	,	gazing	mildly	at	the	engineer	,	"	first	off	,
"	出色地	,	"	返回	杰瑞	,	凝视	轻微地	在	这	工程师	,	"	第一的	离开	,

“嗯，”杰瑞回答道，目光温和地看着工程师，“首先，

[wiːl] [leɪ] [ðə; ði] [jɑːt] ['oʊvər] [ðæt] [ðer; ðər] [rek]

we'll	lay	the	yacht	over	that	there	wreck
出色地	躺	这	游艇	超过	那	那里	破坏

我们将把游艇停在那艘沉船上。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['telɪn] - [juː; jʊ] [lædz] [ə'baʊt] — [juː; jʊ] [maɪnd] [ðæt] [rek] , [lædz] , [eɪt] ['fæðəm] [daʊn] ?

I	was	tellin	'	you	lads	about	—	you	mind	that	wreck	,	lads	,	eight	fathom	down	?
我	曾是	告诉	-	你	小伙子们	关于	—	你	头脑	那	破坏	,	小伙子们	,	八	捉摸	向下	?

我跟你们说起过那艘沉船，伙计们，你们还记得那艘沉船吗？就在水下八英寻的地方？

[rɑːk] ['bɑːtəm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['kɔːrəl] [rɑːk] , [daʊn] [ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] .

Rock	**bottom**	**it**	**is**	**,**	**coral**	**rock**	**,**	**down**	**there**	**among**	**the**	**fish**	**.**
岩石	底部	它	是	,	珊瑚	岩石	,	向下	那里	之中	这	鱼	.

那是岩石底部，珊瑚礁，就在鱼群之中。

[wen] [wiː; wi] [leɪ] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [ɔːl] ['ʃɪpʃeɪp] [æn; ən] - ['brɪstl] ['fæʃ(ə)n] ,

When	**we**	**lay**	**over**	**her**	**,**	**all**	**shipshape**	**an**	**'**	**Bristol**	**fashion**	**,**
什么时候	我们	躺	超过	她	,	全部	井然有序	一个	-	布里斯托尔	时尚	,

当我们把船停在她上方时，她整洁如新，充满了布里斯托尔风情。

[ðen] [wiːl] [lʊk] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [ðæt] [ðer; ðər] ['paɪrət] [ʃɑːrk] .

then	**we'll**	**look**	**about**	**for**	**that**	**there**	**Pirate**	**Shark**	**.**
然后	出色地	看	关于	为了	那	那里	海盗	鲨鱼	.

那我们就去那边找找海盗鲨吧。

['hiːz] [daʊn] [ðer; ðər] , [lædz] — [daʊn] [ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] , [lædz] , [eɪt] ['fæðəm] [daʊn] ! "

He's	**down**	**there**	**,**	**lads**	**—**	**down**	**there**	**among**	**the**	**fish**	**,**	**lads**	**,**	**eight**	**fathom**	**down**	**!**	**"**
他是	向下	那里	,	小伙子们	—	向下	那里	之中	这	鱼	,	小伙子们	,	八	捉摸	向下	!	"

伙计们，他就在下面——就在鱼群里，伙计们，八英寻深！

" [aɪl] [bet] [hiː; hi] [eɪnt] , " [ˌɪntər'poʊzd] [mɑːrt] .

"	**I'll**	**bet**	**he**	**ain't**	**,**	**"**	**interposed**	**Mart**	**.**
"	患病的	赌注	他	不是	,	"	插入	市场	.

“我敢打赌他不是，”马特插嘴道。

" ['prɑːbli] ['bɑːbz] ['bʊlɪt] [θruː] [hɪz; ɪz] [fɪn] [sent] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ['ɪntuː] [ðə; ði] [diːp] ['wɔːtər] .

"	**Prob'ly**	**Bob's**	**bullet**	**through**	**his**	**fin**	**sent**	**him**	**out**	**of**	**here**	**into**	**the**	**deep**	**water**	**.**
"	大概	鲍勃的	子弹	通过	他的	鳍	发送	他	出去	的	这里	进入	这	深的	水	.

“鲍勃的鳍可能被子弹击穿，然后被甩到了深水里。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌem 'iː] ! "

It	**would**	**me**	**!**	**"**
它	会	我	!	"

会的是我！

" [ɑː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [eɪnt] [noʊ] ['paɪrət] [ʃɑːrk] , [læd] ! " [smaɪld] ['dʒeri] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**Ah**	**,**	**but**	**you**	**ain't**	**no**	**Pirate**	**Shark**	**,**	**lad**	**!**	**"**	**smiled**	**Jerry**	**,**	**shaking**	**his**	**head**	**.**
"	啊	,	但	你	不是	不	海盗	鲨鱼	,	小伙子	!	"	微笑	杰瑞	,	摇晃	他的	头	.

“啊，但你可不是海盗鲨，小伙子！”杰瑞笑着摇了摇头。

" ['hiːz] [ə; eɪ] [kjuːt] [ən] , [hiː; hi][ɪz] .

"	**He's**	**a**	**cute**	**un**	**,**	**he**	**is**	**.**
"	他是	一个	可爱的	联合国	,	他	是	.

“他很可爱，真的。”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dʒeri] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [skɑːtʃ] [ˌendʒɪ'nɪr] , [huː] [wʌz; wəz][noʊ]['lɪt(ə)l] [ə'stɑːnɪʃt]

"	**With**	**that**	**Jerry**	**turned**	**to**	**the**	**Scotch**	**engineer**	**,**	**who**	**was**	**no**	**little**	**astonished**
"	和	那	杰瑞	转向	到	这	苏格兰威士忌	工程师	,	WHO	曾是	不	小的	惊讶

[æt; ət][ðə; ði]['proʊgræm] ,

at	**the**	**program**	**,**
在	这	程序	,

“说完，杰瑞转向那位苏格兰工程师，工程师对这个程序感到非常惊讶。”

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] ['nʌθɪŋ] .

of	**which**	**he**	**had**	**known**	**nothing**	**.**
的	哪个	他	有	已知	没有什么	.

他对此一无所知。

" [naʊ] , [sɜːr] , [aɪl] [θæŋk] [juː; jʊ][tuː; tə] [get] [ðə; ði][fairz] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] ,

"	**Now**	**,**	**sir**	**,**	**I'll**	**thank**	**you**	**to**	**get**	**the**	**fires**	**up**	**a**	**bit**	**,**
"	现在	,	先生	,	患病的	感谢	你	到	得到	这	火灾	向上	一个	少量	,

“先生，现在请您帮忙把火烧旺一些。”

[æz; əz] [wiːl] [niːd] [stiːm] [tuː; tə] [muːv] .

as	we'll	need	steam	to	move	.
作为	出色地	需要	蒸汽	到	移动	.

因为我们需要蒸汽才能前进。

[best] [kiːp] - [ɪm] [bæŋkt] ,

Best	keep	'	em	banked	,
最好的	保持	-	呃	银行	,

最好把它们存起来。

[æz; əz][wiː; wi] [meɪ] ['fɪnɪʃ] [ɔːf] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃɑːrk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [rʌn] [ʌp] ['rɪvər]['æftər][goʊld]

as	we	may	finish	off	that	there	shark	to	-	morrow	and	run	up	river	after	gold
作为	我们	可能	结束	离开	那	那里	鲨鱼	到	-	明天	和	跑步	向上	河	后	金子

. "
: "
. "

我们明天或许就能解决掉那条鲨鱼，然后逆流而上追寻黄金。

" [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [dæd][biː; bi] [ə'ʃɔːr] ? " [æskt] [bɑːb] ,

"	How	long	will	dad	be	ashore	?	"	asked	Bob	,
"	如何	长的	将要	爸爸	是	岸上	?	"	问	鲍勃	,

“爸爸会在岸上待多久？”鲍勃问道。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [deɪzd] [ˌendʒɪ'nɪr] [dɪ'pɑːrtɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪz; ɪz][fairz] .

while	the	dazed	engineer	departed	to	look	after	his	fires	.
尽管	这	茫然	工程师	已离开	到	看	后	他的	火灾	.

而神情恍惚的工程师则离开去照看他的火堆。

['dʒeri] ['tʃʌkld] .

Jerry	chuckled	.
杰瑞	轻笑	.

杰瑞轻笑了一声。

" [oʊ] , ['sevrəl] [deɪz] , [lædz] , ['sevrəl] [deɪz] !

"	Oh	,	several	days	,	lads	,	several	days	!
"	哦	,	一些	天	,	小伙子们	,	一些	天	!

“哦，好几天啊，伙计们，好几天啊！”

[naʊ] , [wiːl] [breɪk] [aʊt] [ðæt] ['daɪnəmaɪt]

Now	,	we'll	break	out	that	dynamite
现在	,	出色地	休息	出去	那	炸药

现在，我们要拿出炸药了。

[æn; ən] - [ðen] [wiːl] [leɪ] [hɜːr; hər]['oʊvər][ðə; ði] [rek] — [eɪt] ['fæðəmz] [daʊn] ,

an	'	then	we'll	lay	her	over	the	wreck	—	eight	fathoms	down	,
一个	-	然后	出色地	躺	她	超过	这	破坏	—	八	英寻	向下	,

然后我们会把她放在沉船残骸上——水下八英寻，

[ænd; ənd][oʊld]['dʒeri][ðə; ði]['oʊnli][mæn][æz; əz] [noʊz] .

and	old	Jerry	the	only	man	as	knows	.
和	老的	杰瑞	这	仅有的	男人	作为	知道	.

只有老杰瑞知道。

[fɪʃ] [tel] [noʊ][teɪlz; 'teɪˌliz] , [lædz] — [fɪʃ] [tel] [noʊ][teɪlz; 'teɪˌliz] !

Fish	tell	no	tales	,	lads	—	fish	tell	no	tales	!
鱼	告诉	不	故事	,	小伙子们	—	鱼	告诉	不	故事	!

鱼不会说话，伙计们——鱼不会说话！

[juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [oʊld]['dʒeri] [leɪ] [ˌjuː 'es]['oʊvər] [ðæt] [ðer; ðər] [rek] !

You	come	to	the	bridge	and	watch	old	Jerry	lay	us	over	that	there	wreck	!
你	来	到	这	桥	和	手表	老的	杰瑞	躺	我们	超过	那	那里	破坏	!

你来到桥上，看着老杰瑞把我们扔到那艘残骸上！

" [ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ðə; ði] [bɔɪz] ['prɑ:mptli] [ək'septɪd] .

"	This	invitation	the	boys	promptly	accepted	.
"	这	邀请	这	男孩们	及时	公认	.

男孩们欣然接受了邀请。

[ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [wʌz; wəz][hɑ:t] ,

The	afternoon	was	hot	,
这	下午	曾是	热的	,

下午很热。

[bʌt; bət]['dʒeri] [si:md] [laɪk] [ə; eɪ] [nu:] [mæn][æz; əz][hi:; hi] [ə'su:md] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑ:t] ,

but	Jerry	seemed	like	a	new	man	as	he	assumed	command	of	the	yacht	,
但	杰瑞	似乎	喜欢	一个	新的	男人	作为	他	假定	命令	的	这	游艇	,

但杰瑞接管游艇后，仿佛换了一个人。

['teɪkɪŋ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sti:m] ['stɪrɪŋ] [gɪr] [hɪm'self] .

taking	charge	of	the	steam	steering	gear	himself	.
采取	收费	的	这	蒸汽	转向	齿轮	他自己	.

他亲自操控蒸汽机转向装置。

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][get] ['ʌndər] [weɪ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

As	they	could	not	get	under	way	for	some	time	,
作为	他们	可以	不是	得到	在下面	方式	为了	一些	时间	,

由于他们有一段时间无法开始工作，

[hi:; hi] [set] [bɜ:rtʃ] [tu:; tə] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [kə'nɑ:kəz] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['daɪnəmaɪt] [ɪn][ðə; ði]

he	set	Birch	to	work	with	a	few	Kanakas	breaking	out	the	dynamite	in	the
他	放	桦木	到	工作	和	一个	很少	卡纳卡人	打破	出去	这	炸药	在	这

['fɔ:rwərd] [hoʊld] .

forward	hold	.
向前	抓住	.

他让伯奇和几个卡纳卡人一起行动，在前压中引爆炸药。

['dʒeri][wʌz; wəz] ['ni:dɪd] [tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] ['kwestʃən] , [haʊ'evər] ,

Jerry	was	needed	to	identify	the	case	in	question	,	however	,
杰瑞	曾是	需要	到	确认	这	案件	在	问题	,	然而	,

然而，需要杰瑞来确认涉案案件的性质。

[ænd; ənd] [su:n] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] .

and	soon	went	down	to	the	deck	for	that	purpose	.
和	很快	去	向下	到	这	甲板	为了	那	目的	.

于是他很快下到甲板上去做这件事。

[naʊ] ['hæpənd] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [sɜ:rvd] [tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]

Now	happened	an	incident	which	in	some	measure	served	to	open	the	eyes	of
现在	发生	一个	事件	哪个	在	一些	措施	服务	到	打开	这	眼睛	的

[bəuθ] [bɔɪz] .

both	boys	.
两个都	男孩们	.

后来发生的一件事，在某种程度上让这两个男孩都大开眼界。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stɔrz] ['broʊkən] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊld][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv] [bi:f] [wɪtʃ]

Among	the	stores	broken	out	from	the	hold	was	a	barrel	of	beef	which
之中	这	商店	破碎的	出去	从	这	抓住	曾是	一个	桶	的	牛肉	哪个

[hæd; həd] [gɔ:n] [bæd] .

had	gone	bad	.
有	已消失	坏的	.

从货舱里打捞出来的物品中，有一桶已经变质的牛肉。

['æftər] ['dʒeri][hæd; həd][aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ði] [keɪs] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['daɪnəmaɪt] ,

After	Jerry	had	identified	the	case	containing	the	dynamite	,
后	杰瑞	有	已识别	这	案件	包含	这	炸药	,

杰瑞找到装有炸药的箱子后，

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [kə'nɑːkəz] [tuː; tə] [flɪŋ] [ðə; ði] [bæd] [biːf] ['oʊvərbɔːrd] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə]

he	ordered	the	Kanakas	to	fling	the	bad	beef	overboard	,	and	started	back	to
他	订购	这	卡纳卡人	到	一扔	这	坏的	牛肉	落水	,	和	开始	后退	到

[ðə; ði] [brɪdʒ] .

the	bridge	.
这	桥	.

他命令卡纳卡人把坏牛肉扔到海里，然后返回桥上。

[ðə; ði] [kə'nɑːkəz] [hæd; həd] [nɑːt] ['fʊli] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['ɔːrdər] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs]

The	Kanakas	had	not	fully	understood	the	order	,	and	thinking	that	the	case
这	卡纳卡人	有	不是	完全	理解	这	命令	,	和	思维	那	这	案件

[ʌv; əv] ['daɪnəmaɪt] [wʌz; wəz] ['ɪndɪkeɪtɪd] ,

of	dynamite	was	indicated	,
的	炸药	曾是	表明的	,

卡纳卡人并没有完全理解命令的意思，他们认为这指的是炸药的情况。

[ðeɪ] ['tʃɪrfəli] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [hiːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ðə; ði] [reɪl] .

they	cheerfully	picked	it	up	and	heaved	it	over	the	rail	.
他们	愉快地	挑选	它	向上	和	喘息	它	超过	这	轨	.

他们兴高采烈地把它捡起来，扔过了栏杆。

[mɑːrt] [let] [aʊt] [wʌn] [waɪld] [jel] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ekəud] [baɪ] ['jɔrk] [ænd; ənd] ['deɪli] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ]

Mart	let	out	one	wild	yell	,	which	was	echoed	by	Yorke	and	Dailey	,	but	nothing
市场	让	出去	一	荒野	叫喊	,	哪个	曾是	回声	经过	约克	和	戴利	,	但	没有什么

['hæpənd] ;

happened	;
发生	;

马特发出了一声狂野的喊叫，约克和戴利也跟着喊了一声，但什么也没发生；

[ðə; ði] ['daɪnəmaɪt] ['sɪmpli] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

the	dynamite	simply	went	to	the	bottom	,
这	炸药	简单地	去	到	这	底部	,

炸药直接沉到了水底。

[ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːk] [nɑːt] ['biːɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪk'sploʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

the	force	of	the	shock	not	being	sufficient	to	explode	it	.
这	力量	的	这	震惊	不是	存在	充足的	到	爆炸	它	.

冲击力不足以使其爆炸。

[wen] ['dʒeri] [ˌkɔmpri'hendid] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd]

When	Jerry	comprehended	what	had	happened	,	however	,	he	was	changed
什么时候	杰瑞	理解	什么	有	发生	,	然而	,	他	曾是	已更改

['ɪnstəntli] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [maɪld] ,

instantly	from	a	mild	,
即刻	从	一个	温和的	,

然而，当杰瑞明白发生了什么事之后，他立刻从一个温和的.....

['dʒent(ə)l] - [ə'piəriŋ] [oʊld] [mæn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['reɪdʒɪŋ] ['meɪniæk] .

gentle	-	appearing	old	man	into	a	raging	maniac	.
温和的	-	出现	老的	男人	进入	一个	愤怒	疯子	.

一位外表和蔼的老人变成了一个狂暴的疯子。

[hiː; hi] [ræn] ['fɔːrwərd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['terəb(ə)l] [tuː; tə] [siː] ,

He	ran	forward	,	his	face	terrible	to	see	,
他	跑	向前	,	他的	脸	糟糕的	到	看	,

他向前跑去，脸色十分可怕。

[ænd; ənd] ['liːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [kə'nɑːkəz] [bɪ'gæn] ['straɪkɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ɪn] [mæd] ['fjʊri]

and	leaping	into	the	crowd	of	Kanakas	began	striking	right	and	left	in	mad	fury
和	跳跃	进入	这	人群	的	卡纳卡人	开始	引人注目	正确的	和	左边	在	疯狂的	愤怒

.

:

.

然后他跳入卡纳卡人的人群中，疯狂地左右开弓，疯狂攻击。

[ðə; ði] [waɪt] - [feɪst] [bɔɪz] [sɔː] ['jɔrk] [kætʃ] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

The	white	-	faced	boys	saw	Yorke	catch	hold	of	him	,
这	白色的	-	面对	男孩们	锯	约克	抓住	抓住	的	他	,

脸色苍白的男孩们看到约克抓住了他。

[bʌt; bət] ['dʒeri] [sent] [ðə; ði] ['twɪstɪd] - [maʊðd] [mæn] ['riːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bloʊ] ;

but	Jerry	sent	the	twisted	-	mouthed	man	reeling	with	a	blow	;
但	杰瑞	发送	这	扭曲	-	嘴巴	男人	卷轴	和	一个	吹	;

但杰瑞一拳就把那个歪嘴男打得踉跄后退；

[nɑːt] [ʌn'tɪl] ['deɪli] [ænd; ənd] [bɜːrtʃ] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [hiː; hi] ['kwaiətid] .

not	until	Dailey	and	Birch	flung	themselves	on	him	was	he	quieted	.
不是	直到	戴利	和	桦木	扔	他们自己	在	他	曾是	他	安静	.

直到戴利和伯奇扑向他，他才安静下来。

[ðen] [hiː; hi] [wʌns] [mɔːr] [bɪ'keɪm] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [ə; eɪ] [hɑːrd] [bloʊ] ;

Then	he	once	more	became	himself	,	but	he	had	been	struck	a	hard	blow	;
然后	他	一次	更多的	成为	他自己	,	但	他	有	到过	击	一个	难的	吹	;

然后他又恢复了原状，但他遭受了沉重的打击；

[hiː; hi] [lʊkt] [ten] ['jɪrz] ['oʊldər] , [æz; əz] [mɑːrt] ['kɑːmɛntəd] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] [breθ] .

he	looked	ten	years	older	,	as	Mart	commented	below	his	breath	.
他	看起来	十	年	老	,	作为	市场	评论	以下	他的	气息	.

他看起来老了十岁，马特低声评论道。

" [noʊ] ['wʌndər] , " [sed] [bɑːb] [kə'mɪzəreɪtɪŋlɪ] .

"	No	wonder	,	"	said	Bob	commiseratingly	.
"	不	想知道	,	"	说	鲍勃	同情地	.

“难怪，”鲍勃同情地说。

" [pʊr] [oʊld] ['dʒeri] — ['hiːd] [bɪn] [kaʊntɪŋ] [ɑːn] [ðæt] ['daɪnəmaɪt] [tuː; tə] [bloʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['paɪrət] [ʃɑːrk] ,

"	Poor	old	Jerry	—	he'd	been	counting	on	that	dynamite	to	blow	up	the	Pirate	Shark	,
"	贫穷的	老的	杰瑞	—	他会	到过	计数	在	那	炸药	到	吹	向上	这	海盗	鲨鱼	,

[mɑːrt] .

Mart	.
市场	.

“可怜的老杰瑞——他一直指望着那枚炸药炸毁海盗鲨，马特。”

[dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [ges] [maɪ] ['bʊlɪt] [sent] ['mɪstər] . [ʃɑːrk] [ə; eɪ] - ['kaɪtɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊpən] [siː] .

Just	the	same	,	I	guess	my	bullet	sent	Mr	.	Shark	a	-	kiting	out	to	the	open	sea	.
只是	这	相同的	,	我	猜测	我的	子弹	发送	先生	.	鲨鱼	一个	-	风筝冲浪	出去	到	这	打开	海	.

不过，我猜我的子弹把鲨鱼先生打飞到公海去了。

" ['dʒeri] [klaɪmd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ˌvaʊtʃ'seɪfɪŋ] [noʊ] ['kɑːment] , [bʌt; bət] [stɪl] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	Jerry	climbed	back	to	the	bridge	,	vouchsafing	no	comment	,	but	still	trembling	and	muttering	to	himself	.
"	杰瑞	攀登	后退	到	这	桥	,	担保	不	评论	,	但	仍然	发抖	和	喃喃自语	到	他自己	.

杰瑞爬回桥上，一言不发，但仍然浑身颤抖，喃喃自语。

['kɔːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [tuːb] ,

Calling	**down**	**the**	**tube**	**,**
呼叫	向下	这	管子	,

打电话到管子里，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [stiːm] [ʌp] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['siːˌmjuː] ['stɪrɪdʒ]

he	**found**	**that**	**the**	**engineer**	**had**	**enough**	**steam**	**up**	**to**	**give**	**the**	**Seamew**	**steerage**
他	成立	那	这	工程师	有	足够的	蒸汽	向上	到	给	这	西洋菜	统舱

[wei] ,

way	**,**
方式	,

他发现工程师已经加足了蒸汽，足以让“海鸥号”转向。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [dɪ'leɪ] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['æŋkər] [trɪpt] [ænd; ənd] [ræŋ] [fɔːr; fər] [hæf]

and	**without**	**further**	**delay**	**he**	**ordered**	**the**	**anchor**	**tripped**	**and**	**rang**	**for**	**half**
和	没有	更远	延迟	他	订购	这	锚	绊倒了	和	响铃	为了	一半

[spiːd] [ə'hed] .

speed	**ahead**	**.**
速度	前方	.

他立即下令抛锚，并喊出半速前进。

['sloʊli] [ðə; ði] [jɑːt] ['gæðərd] [wei] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ə'baʊt] , ['pɔɪntɪŋ] [ʌp] [pæst] [ðə; ði] ['aɪlənd] [tɔːrd]

Slowly	**the**	**yacht**	**gathered**	**way**	**and**	**swung**	**about**	**,**	**pointing**	**up**	**past**	**the**	**island**	**toward**
缓慢地	这	游艇	聚集	方式	和	摇摆	关于	,	指向	向上	过去的	这	岛	朝向

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [bɪ'jɑːnd] .

the	**channel**	**beyond**	**.**
这	渠道	超过	.

游艇缓缓驶近，然后转向，船头越过小岛，指向远处的海峡。

[bɪ'jɑːnd] [ðɪs] , [ə'gen] , [ðə; ði] [lə'guːn] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] - [maɪl] ['fɑːrðər] ,

Beyond	**this**	**,**	**again**	**,**	**the**	**lagoon**	**continued**	**for**	**a**	**quarter**	**-**	**mile**	**farther**	**,**
超过	这	,	再次	,	这	泻湖	持续	为了	一个	四分之一	-	英里	更远	,

除此之外，泻湖又向前延伸了四分之一英里。

[ɪn] [ə; eɪ] ['raʊndɪd] [beɪ] [wer] ['lɪt(ə)l] [rɑːk] - [pɔɪnts] [ʃoʊd] [ðer; ðər] ['dʒægɪd] [tiːθ] .

in	**a**	**rounded**	**bay**	**where**	**little**	**rock**	**-**	**points**	**showed**	**their**	**jagged**	**teeth**	**.**
在	一个	圆润	湾	在哪里	小的	岩石	-	积分	显示	他们的	锯齿状	牙齿	.

在一个圆润的海湾里，小小的岩石尖角露出锯齿状的尖牙。

[æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] , [ðə; ði] ['wɔːtər] [bɪ'keɪm] [diːpər] , [ʃoʊld] [ə'gen] , [ðen] [gruː] [diːpər] [bɪ'jɑːnd]

As	**they**	**advanced**	**,**	**the**	**water**	**became**	**deeper**	**,**	**shoaled**	**again**	**,**	**then**	**grew**	**deeper**	**beyond**
作为	他们	先进的	,	这	水	成为	更深	,	浅滩	再次	,	然后	生长	更深	超过

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ;

the	**channel**	**;**
这	渠道	;

随着他们前进，水越来越深，再次变浅，然后越过河道变得更深；

[æt; ət] [læst] ['dʒeri] [ræŋ] [fɔːr; fər] [rɪ'vɜːrst] ['endʒɪnz] , [ðə; ði] ['keɪb(ə)l] [rɔːrd] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

at	**last**	**Jerry**	**rang**	**for**	**reversed**	**engines**	**,**	**the**	**cable**	**roared**	**out**	**,**	**and**	**the**
在	最后的	杰瑞	响铃	为了	反转	发动机	,	这	电缆	咆哮	出去	,	和	这

['endʒɪnz] ['siːst] .

engines	**ceased**	**.**
发动机	停止	.

最后，杰瑞拉响了倒车引擎的警报，电缆发出轰鸣声，引擎停止了运转。

" [naʊ] , [lædz] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɪə(r)] ['oʊvər] [ðæt] [ðer; ðər] [rek] .

"	**Now**	**,**	**lads**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**we're**	**over**	**that**	**there**	**wreck**	**.**
"	现在	,	小伙子们	,	"	他	说	,	"	是	超过	那	那里	破坏	.

“好了，伙计们，”他说，“我们已经过了那边的残骸了。”

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] .

Let's	have	a	look	.
我们来吧	有	一个	看	.

我们来看看。

" [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ['iːgərli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dek] , [wer] [ɔːl'redi] [ðə; ðɪ] [kruːˌ] [wɜːr; wər]

"	They	followed	him	eagerly	enough	to	the	deck	,	where	already	the	crew	were
"	他们	随后	他	急切地	足够的	到	这	甲板	,	在哪里	已经	这	全体人员	是

['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['bʊlwərks] .

looking	over	the	bulwarks	.
寻找	超过	这	堡垒	.

他们兴高采烈地跟着他来到甲板上，船员们已经站在舷墙上向外张望了。

[ðə; ðɪ]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] [klɪr] , [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['fɔːrti] [fiːt] [diːp] [hɪr] ,

The	water	was	wonderfully	clear	,	but	as	it	was	forty	feet	deep	here	,
这	水	曾是	太棒了	清除	,	但	作为	它	曾是	四十	脚	深的	这里	,

水质清澈极了，但这里水深四十英尺。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] .

they	could	make	out	nothing	of	the	bottom	.
他们	可以	制作	出去	没有什么	的	这	底部	.

他们什么也看不清底部。

[dʒʌst] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['lædər] [ænd; ənd] ['gæŋweɪ] , [haʊ'evər] , [ðə; ðɪ] ['kwɔːrtərmæstər] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ə; eɪ]

Just	under	their	ladder	and	gangway	,	however	,	the	quartermaster	pointed	out	a
只是	在下面	他们的	梯子	和	舷梯	,	然而	,	这	军需	尖	出去	一个

[diːpər] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [griːn] ,

deeper	shadow	of	green	,
更深	阴影	的	绿色的	,

然而，就在他们梯子和舷梯下方，军需官指着一片更深的绿色阴影说道：

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [ʃoʊd] [ðə; ðɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rek] .

which	he	declared	showed	the	position	of	the	wreck	.
哪个	他	声明	显示	这	位置	的	这	破坏	.

他宣称这表明了沉船的位置。

" [wiːl] [send] [daʊn] [ə; eɪ] ['kænəkə] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We'll	send	down	a	Kanaka	in	the	morning	,	"	he	said	.
"	出色地	发送	向下	一个	卡纳卡	在	这	早晨	,	"	他	说	.

“我们明天早上会派一名卡纳卡人下去，”他说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ðer; ðər] [eɪnt] [ðə; ðɪ][oʊld] [rek] , [lædz] , [ðen] ['dʒeri] [smɪθ] [ɪz][ə; eɪ] ['dʌtʃmən] !

"	And	if	that	there	ain't	the	old	wreck	,	lads	,	then	Jerry	Smith	is	a	Dutchman	!
"	和	如果	那	那里	不是	这	老的	破坏	,	小伙子们	,	然后	杰瑞	史密斯	是	一个	荷兰人	!

"
"
"

“如果那还不是那艘老旧的残骸，伙计们，那杰里·史密斯就是个荷兰人！”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [ʃɑːrk] ? " ['ɔbdʒɪktɪd] [bɑːb] ['staʊtlɪ] .

"	But	what	about	the	shark	?	"	objected	Bob	stoutly	.
"	但	什么	关于	这	鲨鱼	?	"	反对	鲍勃	坚定地	.

“可是鲨鱼怎么办？”鲍勃坚决地反驳道。

" [juː; jʊ] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][send] [daʊn] ['eni] [men][ðer; ðər] , ['dʒeri] , [wɪð; wɪθ][ðæt] [ʃɑːrk] ['hæŋɪŋ]

"	You	aren't	going	to	send	down	any	men	there	,	Jerry	,	with	that	shark	hanging
"	你	不是	去	到	发送	向下	任何	男人	那里	,	杰瑞	,	和	那	鲨鱼	绞刑

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

“杰瑞，你不会派任何人下去的，因为那里有条鲨鱼出没。”

[nɑːt] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ! "
Not if I know it ! "
不是 如果 我 知道 它 ！ "

如果我知道的话，就不会了！

" [wel] , [ðem; ðəm] [kəˈnɑːkəz] [lɔːst] [maɪ] ['daɪnəmaɪt] , ['dɪdnt] [ðeɪ] ? " [snaːrld] ['ʤeri] ['sʌd(ə)nli] ,
" Well , them Kanakas lost my dynamite , didn't they ? " snarled Jerry suddenly ,
" 出色地 , 他们 卡纳卡人 丢失的 我的 炸药 , 没有 他们 ? " 纠缠 杰瑞 突然 ,

“哼，那些卡纳卡人把我的炸药弄丢了，是不是？”杰瑞突然咆哮道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['swiːpɪŋ] ['ɪntuː] [kwɪk] ['æŋgər] .
his face sweeping into quick anger .
他的 脸 扫荡 进入 快的 愤怒 .

他脸上瞬间闪过一丝怒意。

" [ðæts] [noʊ] ['mætər] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [mɑːrt] .
" That's no matter , " rejoined Mart .
" 那就是 不 事情 , " 重新加入 市场 .

“那没关系，”马特重新说道。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [θɪŋk] [wiːl] [stænd] [fɔːr; fər] ['eni] [men] ['goʊɪŋ] [daʊn] — "
" You needn't think we'll stand for any men going down — "
" 你 不必 思考 出色地 站立 为了 任何 男人 去 向下 — "

“你不必以为我们会容忍任何人倒下——”

" [lʊk] [jiː; ji] [hɪr] , [lædz] , " [ænd; ənd] ['dʒeri] [feɪst] [ðem; ðəm] ['sɑːləmli] .
" Look ye here , lads , " and Jerry faced them solemnly .
" 看 是的 这里 , 小伙子们 , " 和 杰瑞 面对 他们 庄严地 .

“伙计们，都看这里，”杰瑞严肃地看着他们。

" [ðem; ðəm] [kəˈnɑːkəz] [eint] [laɪk] [juː 'es] [waɪt] [men] , [-] [siː] ?
" Them Kanakas ain't like us white men , d'ye see ?
" 他们 卡纳卡人 不是 喜欢 我们 白色的 男人 , 染料 看 ?

“那些加拿大人跟我们白人不一样，你明白吗？”

[fɜːrst] , [ðeɪ] [eint] [əˈfreɪd] [oʊ] - [ʃɑːrks] .
First , they ain't afraid o ' sharks .
第一的 , 他们 不是 害怕的 o - 鲨鱼 .

首先，他们不怕鲨鱼。

[ðeɪ] [teɪk] [naɪvz] [daʊn] [æn; ən] - [kɪl] [ʃɑːrks] [fɔːr; fər] [fʌn] , [laɪk] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [kɪlz] ['taɪgɝz] .
They take knives down an ' kill sharks for fun , like your father kills tigers .
他们 拿 刀具 向下 一个 - 杀 鲨鱼 为了 乐趣 , 喜欢 你的 父亲 杀戮 老虎 .

他们带着刀去猎杀鲨鱼取乐，就像你父亲猎杀老虎一样。

[ðen] [ðeɪ] [swɪm] [laɪk] [fɪʃ] [ðəm'selvz] , [lædz] .
Then they swim like fish themselves , lads .
然后 他们 游泳 喜欢 鱼 他们自己 , 小伙子们 .

然后他们自己就像鱼一样游来游去，伙计们。

[ɪf] [ðə; ði] [siː] ['hædnt] [spɔɪld] [ðæt] [ðer; ðər] ['daɪnəmaɪt] ,
If the sea hadn't spoiled that there dynamite ,
如果 这 海 之前没有 被宠坏了 那 那里 炸药 ,

如果海水没有破坏那些炸药的话，

[ðeid] - [ə; eɪ] - [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [went] [daʊn] . "
they'd ' a ' brought it up as quick as it went down . "
他们会 - 一个 - 带来 它 向上 作为 快的 作为 它 去 向下 . "

他们“会像事情发生时一样迅速地把它提起来。”

" ['meɪbi] [jʊə(r)] [raɪt] , " ['ænsər] [bɑːb] , " [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [hoʊl]
" Maybe you're right , " answered Bob , " but there's something about this whole
" 或许 你是 正确的 , " 回答 鲍勃 , " 但 有 某物 关于 这 所有的
['bɪznəs] [ðæt] [aɪ][dəunt] [laɪk] ,
business that I don't like ,
商业 那 我 不 喜欢 ,

“也许你是对的，”鲍勃回答说，“但我就是不喜欢这整个行业。”

['dʒeri] .
Jerry .
杰瑞 .

杰瑞。

[ðæts] [flæt] .
That's flat .
那就是 平坦的 .

那很平。

[juː; jʊ] [di'siːvd] [dæd][baɪ][nɑːt] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðɪs] ['paɪrət] [ʃɑːrk] [tɪl] [wiːd] [gɑːt] [hɪr] ,
You deceived dad by not telling him about this Pirate Shark till we'd got here ,
你 受骗 爸爸 经过 不是 讲述 他 关于 这 海盗 鲨鱼 直到 我们会 得到 这里 ,

你瞒着爸爸，直到我们到了这里才告诉他有条海盗鲨。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] [toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rek] [jet] .
and you haven't told him about the wreck yet .
和 你 还没有 讲述 他 关于 这 破坏 然而 .

你还没告诉他车祸的事呢。

[ɔːl] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] , [juːd] ['betər] [pleɪ] [skwer] , ['dʒeri] .
All I can say is , you'd better play square , Jerry .
全部 我 能 说 是 , 你会 更好的 玩 正方形 , 杰瑞 .

我只能说，杰瑞，你最好光明正大地出牌。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['sendɪŋ] [daʊn] ['eni] [oʊ] - [ðoʊz] [kə'nɑːkəz] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [jʊr; jər] ['praɪvət]
When it comes to sending down any o ' those Kanakas to investigate your private
什么时候 它 来 到 发送 向下 任何 o - 那些 卡纳卡人 到 调查 你的 私人的
['trʌblz] ,
troubles ,
麻烦 ,

如果要派那些卡纳卡人来调查你的私事，

[ænd; ənd] ['rɪskɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][stænd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
and risking their lives , I'm not going to stand for it .
和 冒险 他们的 生活 , 我是 不是 去 到 站立 为了 它 .

他们拿自己的生命冒险，我绝不会容忍这种行为。

" ['dʒeri] [smaɪld] ['sɔːftli] , [ænd; ənd] [geɪzd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] ['wɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lə'guːn] .
" Jerry smiled softly , and gazed out at the sparkling waters of the lagoon .
" 杰瑞 微笑 轻轻 , 和 凝视 出去 在 这 闪闪发光 水 的 这 泻湖 .

杰瑞微微一笑，凝视着波光粼粼的泻湖。

" [lædz] , [aɪm][ɪn] [kə'mænd] [oʊ] - [ðɪs] [hɪr] [ʃɪp] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
" Lads , I'm in command o ' this here ship , " he said quietly .
" 小伙子们 , 我是 在 命令 o - 这 这里 船 , " 他 说 悄悄 .

“伙计们，这艘船由我指挥，”他平静地说。

" [juːv] [gɑːt] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə] [seɪ] [ə'bɔːrd] [hɜːr; hər] , [baɪ] [ruːl] [oʊ] - [ðə; ði] [siː] .
" You've got nothin ' to say aboard her , by rule o ' the sea .
" 你已经 得到 什么也没有 - 到 说 船上 她 , 经过 规则 o - 这 海 .

“按照海上规则，你在船上什么都不能说。”

[bʌt; bət][oʊld]['dʒeri] [eint] [ðæt] [kaɪnd] , [lædz] — [noʊ] , [hiː; hi] [laɪks] [jiː; ji][bəuθ] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] .

But	old	Jerry	ain't	that	kind	,	lads	—	no	,	he	likes	ye	both	too	much	for	that	.
但	老的	杰瑞	不是	那	种类	,	小伙子们	—	不	,	他	点赞	是的	两个都	也	很多	为了	那	.

但老杰瑞可不是那种人，伙计们——不，他太喜欢你们俩了，不会那样做的。

[lʊk] [hɪr] , ['mæstər][bɑːb] , [wiːl] [nɑːt][send] [daʊn] ['eni] [men] [bʌt; bət][ðem; ðəm][æz; əz] [ˌvɔlən'tiəz]

Look	here	,	Master	Bob	,	we'll	not	send	down	any	men	but	them	as	volunteers
看	这里	,	掌握	鲍勃	,	出色地	不是	发送	向下	任何	男人	但	他们	作为	志愿者

[tuː; tə][goʊ] , [eɪ] ?

to	go	,	eh	?
到	去	,	嗯	?

听着，鲍勃老爷，我们只会派他们这些志愿者下去，好吗?

[ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , [ɔːl] [raɪt] ; [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] , [waɪ] , [ɔːl] [raɪt] [tuː] !

If	they	want	to	go	,	all	right	;	if	they	don't	,	why	,	all	right	too	!
如果	他们	想	到	去	,	全部	正确的	;	如果	他们	不	,	为什么	,	全部	正确的	也	!

如果他们想去，那就去；如果他们不想去，那也没关系!

[eint] [ðæt] [fer] , [naʊ] ?

Ain't	that	fair	,	now	?
不是	那	公平的	,	现在	?

这难道不公平吗?

[eint] [ˌaɪ 'tiː] ?

Ain't	it	?
不是	它	?

难道不是吗?

" [bɑːb] [glɑːnst] [æt; ət][mɑːrt] , [huː] [meɪd] ['ænsər] .

"	Bob	glanced	at	Mart	,	who	made	answer	.
"	鲍勃	瞥了一眼	在	市场	,	WHO	制成	回答	.

鲍勃瞥了一眼马特，马特回答道。

" [jes] , [ðæts] [fer] [ɪ'nʌf] , ['dʒeri] .

"	Yes	,	that's	fair	enough	,	Jerry	.
"	是的	,	那就是	公平的	足够的	,	杰瑞	.

“是的，这很公平，杰瑞。”

[aɪl] [tel] [ðə; ði][kə'nɑːkəz][maɪ'self][ə'baʊt] [ðæt] ['paɪrət] [ʃɑːrk] ,

I'll	tell	the	Kanakas	myself	about	that	Pirate	Shark	,
患病的	告诉	这	卡纳卡人	我	关于	那	海盗	鲨鱼	,

我会亲自把那条海盗鲨的事告诉卡纳卡人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [tʃuːz] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] ['æftər] [ðæt] , [its] [ðer; ðər] [ə'fer] .

and	if	they	choose	to	go	down	after	that	,	it's	their	affair	.
和	如果	他们	选择	到	去	向下	后	那	,	它是	他们的	事务	.

如果他们之后选择失败，那是他们自己的事。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['hiːz] [ə'raʊnd] [hɪr] , [maɪ'self] ;

I	don't	think	he's	around	here	,	myself	;
我	不	思考	他是	大约	这里	,	我	;

我个人认为他不在这附近;

[bʌt; bət][ɪn] [keɪs] [ðæt] ['bʊlɪt] ['dɪdnt] [send] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][hɪz; ɪz][fɪn] ,

but	in	case	that	bullet	didn't	send	him	out	to	sea	with	a	hole	in	his	fin	,
但	在	案件	那	子弹	没有	发送	他	出去	到	海	和	一个	洞	在	他的	鳍	,

但万一那颗子弹没能把他打得落花流水，鳍上还留个洞呢

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [ɪz][ðə; ði] ['paɪrət] [ʃɑːrk] , [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [gets]

and if he really is the Pirate Shark , we'll have to wait till the captain gets

和 如果 他 真的 是 这 海盗 鲨鱼 , 出色地 有 到 等待 直到 这 队长 获得

[bæk] ,

back ,

后退 ,

如果他真是海盗鲨，我们就得等到船长回来才能知道了。

[ən'les] [ðə; ði] [men] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] .

unless the men are perfectly willing to take the risk .

除非 这 男人 是 完美 愿意的 到 拿 这 风险 .

除非这些人完全愿意承担风险。

[juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːrdər] ['deɪli] [ɔːr] ['jɔrk] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

You can order Dailey or Yorke to go down if you like .

你 能 命令 戴利 或者 约克 到 去 向下 如果 你 喜欢 .

如果你愿意，可以点 Dailey 或 Yorke 送去。

" [æt; ət] [ðɪs] [læst][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən]['dʒeri] ['mɪrli] ['dɑːrtɪd][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] , [ænd; ənd]

" At this last suggestion Jerry merely darted them a sharp look , and

" 在 这 最后的 建议 杰瑞 仅仅 飞镖 他们 一个 锋利的 看 , 和

['tʃʌkld] .

chuckled .

轻笑 .

对于最后一个建议，杰瑞只是狠狠地瞪了他们一眼，然后轻笑了一声。

" [ɔːl] [raɪt] , [lædz] , [ɔːl] [raɪt] !

" All right , lads , all right !

" 全部 正确的 , 小伙子们 , 全部 正确的 !

“好了，伙计们，好了！”

[wiːl] [siː] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - , [lædz] .

We'll see in the mornin ' , lads .

出色地 看 在 这 早晨 - , 小伙子们 .

明天早上见，伙计们。

[eɪt] ['fæðəm] [daʊn] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ænd; ənd] [fɪʃ] [tel] [noʊ][teɪlz; 'teɪˌliz] .

Eight fathom down she is , and fish tell no tales .

八 捉摸 向下 她 是 , 和 鱼 告诉 不 故事 .

她身处水下八英寻处，而鱼儿是不会说话的。

" [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪˈskʌst] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] [bɪˈliːf] [ðæt] ['dʒeri][wʌz; wəz][nɑːt]

" That night the boys discussed the situation with growing belief that Jerry was not

" 那 夜晚 这 男孩们 讨论 这 情况 和 生长 信仰 那 杰瑞 曾是 不是

[kwaɪt][soʊ] ['sɪli] [æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪrd] .

quite so silly as he appeared .

相当 所以 愚蠢的 作为 他 出现 .

“那天晚上，男孩们讨论起这件事来，越来越相信杰瑞并不像他看起来那么傻。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'mens] [blæk] [fɪn][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

The sight of that immense black fin had established the fact that there was

这 视线 的 那 巨大 黑色的 鳍 有 已确立的 这 事实 那 那里 曾是

[æt; ət] [liːst] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [ʃɑːrk] [hɪr] ;

at least an enormous shark here ;

在 至少 一个 巨大的 鲨鱼 这里 ;

那巨大的黑色鱼鳍表明，这里至少有一条巨大的鲨鱼；

['weðər] [ðə; ði] [rek] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][fækt][ɔːr][nɑːt][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .

whether the wreck was also a fact or not was quite another thing .

无论 这 破坏 曾是 还 一个 事实 或者 不是 曾是 相当 其他 事物 .

沉船事故是否属实则是另一回事。

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [rek] [ðer; ðər] , [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] ['riːz(ə)n]

There	might	be	a	wreck	there	,	indeed	,	and	there	was	no	good	reason
那里	可能	是	一个	破坏	那里	,	的确	,	和	那里	曾是	不	好的	原因

[tuː; tə] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

to	doubt	it	.
到	怀疑	它	.

那里可能确实有一艘沉船，而且没有理由怀疑这一点。

['dʒɛriːz] [teɪl] [ə'baʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['gæliən] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [ɪm'prɑːbəbl]

Jerry's	tale	about	its	being	an	ancient	galleon	,	however	,	was	much	too	improbable
杰瑞的	故事	关于	它是	存在	一个	古老的	盖伦帆船	,	然而	,	曾是	很多	也	不太可能

[tuː; tə][biː; bi] [ək'septɪd] .

to	be	accepted	.
到	是	公认	.

然而，杰瑞关于它是一艘古代帆船的说法太过离谱，令人难以置信。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['daɪvɪŋ] [gɪr] [wʌz; wəz] [ˌəʊvə'hɔːld] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

However	,	the	diving	gear	was	overhauled	that	evening	,
然而	,	这	潜水	齿轮	曾是	大修	那	晚上	,

然而，潜水装备当晚就进行了检修。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] ['fɔːrwərd] ['iːgərli] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['hæpən] [nekst] [deɪ] .

and	the	boys	looked	forward	eagerly	to	what	was	to	happen	next	day	.
和	这	男孩们	看起来	向前	急切地	到	什么	曾是	到	发生	下一个	天	.

男孩们热切期盼着第二天会发生什么。

" [aɪ] [spoʊz] ['dædz] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [dæns] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [naʊ] ,

"	I	s'pose	dad's	watching	a	native	dance	or	something	about	now	,
"	我	假设	爸爸的	观看	一个	本国的	舞蹈	或者	某物	关于	现在	,

“我猜爸爸现在应该在看什么土著舞蹈之类的吧。”

" [riˈmɑːkt] [bɑːb][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] ['redi] [tuː; tə][tɜːrn][ɪn] .

"	remarked	Bob	as	the	boys	made	ready	to	turn	in	.
"	评论	鲍勃	作为	这	男孩们	制成	准备好	到	转动	在	.

“鲍勃说道，男孩们正准备睡觉。”

" [wel] , [wiːl] [biː; bi]['æftər]['taɪgɚz] [ɑːr'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [mɑːrt] . "

"	Well	,	we'll	be	after	tigers	ourselves	in	a	few	days	,	Mart	.	"
"	出色地	,	出色地	是	后	老虎	我们自己	在	一个	很少	天	,	市场	.	"

“嗯，过几天我们也要去猎老虎了，马特。”

" [mɛ'biː] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [mɑːrt] .

"	Mebbe	,	"	rejoined	Mart	.
"	也许	,	"	重新加入	市场	.

“也许，”马特重新说道。

" [wɪʃ] , [wiː; wi] ['hædnt] ['iːtn] [ðoʊz] ['ɔɪstər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] !

"	Wish	,	we	hadn't	eaten	those	oysters	this	morning	!
"	希望	,	我们	之前没有	吃	那些	牡蛎	这	早晨	!

“真希望我们今天早上没吃那些牡蛎！”

[aɪ] ['hævnt] [felt] [raɪt] [sɪns] .

I	haven't	felt	right	since	.
我	还没有	毛毡	正确的	自从	.

从那以后，我一直感觉不太对劲。

[wel] , [soʊ] [lɔːŋ] , ['hɑːli] !

Well	,	so	long	,	Holly	!
出色地	,	所以	长的	,	冬青	!

再见了，霍莉！

[siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
See you to - morrow .
看 你 到 - 明天 .

明天见。

" [ænd; ənd] [ɪf] [mɑːrt] [felt] ['eni] [ˌpriːmə'nɪʃənz] , [hiː; hi] [ə'skraɪbd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔɪstər] .
" And if Mart felt any premonitions , he ascribed them to the oyster .
" 和 如果 市场 毛毡 任何 预感 , 他 归因于 他们 到 这 牡蛎 .

“如果马特有任何预感，他都将其归因于牡蛎。”

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ðə; ði] [stɔːrm] [breɪks]
THE STORM BREAKS
这 风暴 休息

暴风雨来临

" [heɪ] , [ðer; ðər] !
" Hey , there !
" 嘿 , 那里 !

“嘿！

[weɪk] [ʌp] , ['hɑːli] !
Wake up , Holly !
唤醒 向上 , 冬青 !

霍莉，醒醒！

" [mɑːrt] ['paʊndɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [dɔːr] [ə'gen] , [æz; əz][ə; eɪ] ['sliːpi] ['ænsər] [keɪm] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn]
" Mart pounded on his chum's door again , as a sleepy answer came from within
" 市场 猛击 在 他的 朋友的 门 再次 , 作为 一个 困 回答 来了 从 之内
.
:
.

“马特又敲了敲他朋友的门，里面传来睡意朦胧的应答声。”

[ðə; ði] [naɪt] [mɪsts] [hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] ,
The night mists had been gone for an hour ,
这 夜晚 薄雾 有 到过 已消失 为了 一个 小时 ,

夜雾已经消散一个小时了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['flʌdɪŋ] [ðə; ði] [lə'guːn] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] ,
and the sun was flooding the lagoon with light and warmth ,
和 这 太阳 曾是 洪水 这 泻湖 和 光 和 温暖 ,

阳光洒满泻湖，带来光明和温暖。

[bʌt; bət][mɑːrt][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɜːrli] ['aʊər] ['wɔːrəntɪd] .
but Mart was more excited than the early hour warranted .
但 市场 曾是 更多的 兴奋的 比 这 早期的 小时 有保证 .

但马特的兴奋之情远超这个时间应有的程度。

" ['hɜːri] [ʌp][ðer; ðər] , ['hɑːli] !
" Hurry up there , Holly !
" 匆忙 向上 那里 , 冬青 !

“霍莉，快点儿！”

" [hiː; hi] ['ɝːdʒd] , ['paʊndɪŋ] [ə'gen] .
" he urged , pounding again .
" 他 敦促 , 猛击 再次 .

他一边催促，一边再次捶打。

" [get] [ə; eɪ] [muːv] [ɑːn] !
" Get a move on !
" 得到 一个 移动 在 !

快点!

['sʌmθɪŋz] ['hæpənd] ! "
Something's happened ! "
某样东西 发生 ! "

出事了!

" [wʌt] ? " ['saʊndɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
" What ? " sounded the question .
" 什么 ? " 听起来 这 问题 .

“什么？”有人问道。

" ['nevər] [maɪnd] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
" Never mind till you see it .
" 绝不 头脑 直到 你 看 它 .

“等你看到了再说。”

[get] [jʊr; jər] [dʌdz] [ɑːn] [ænd; ənd] [get] [aʊt] [hɪr] .
Get your duds on and get out here .
得到 你的 失败 在 和 得到 出去 这里 .

穿好衣服，赶紧出来。

" ['æftər] ['θɜːrti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [mɔːr] [ðə; ði] [hæf] - [drest] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [bɑːb] [ə'pɪrd] [æt; ət] [ðə; ði]
" After thirty seconds more the half - dressed figure of Bob appeared at the
" 后 三十 秒 更多的 这 一半 - 穿着 数字 的 鲍勃 出现 在 这
[dɔːr] .
door .
门 .

三十秒后，衣衫不整的鲍勃出现在门口。

[mɑːrt] [siːzd] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
Mart seized him by the arm and jerked him out .
市场 查获 他 经过 这 手臂 和 猛地一抖 他 出去 .

马特抓住他的胳膊，把他拽了出去。

[bɑːb] [stɛərd] [ɪn] ['wʌndər] , [fɔːr; fər] ['mɑːrts] [strɔːŋ] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [feɪs] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [griːf]
Bob stared in wonder , for Mart's strong , determined face was filled with grief
[ænd; ənd] ['æŋgər] .
and anger .
和 愤怒 .

鲍勃惊奇地盯着马特，因为马特坚强而坚定的脸上充满了悲伤和愤怒。

" [wɒts] [strʌk] [juː; jʊ] , [mɑːrt] ? "
" What's struck you , Mart ? "
" 是什么 击 你 , 市场 ? "

“马特，你有什么感受？”

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [siː] .
" Come along and see .
" 来 沿着 和 看 .

一起来看看吧。

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌenɪg'mætɪk] [rɪ'spɑːns] [mɑːrt] [led] [ðə; ði] [wei] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪdʒ]
" With which enigmatic response Mart led the way forward and up to the bridge
" 和 哪个 神秘的 回复 市场 引领 这 方式 向前 和 向上 到 这 桥
.
:
.

“马特用这种神秘莫测的方式回答道，然后带头向前走去，来到了桥上。”

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'nɑːkəz][wɜːr; wər][ɑːn] [wɑːtʃ] , [bʌt; bət][mɑːrt] [pæst] [də'rekt][tuː; tə][ðə; ði]['waɪərləs]

Two	of	the	Kanakas	were	on	watch	,	but	Mart	passed	direct	to	the	wireless
二	的	这	卡纳卡人	是	在	手表	,	但	市场	通过了	直接的	到	这	无线的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

两名卡纳卡人负责守夜，但马特直接去了无线电室。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [bɑːb][kloʊz][bɪ'haɪnd] .

with	the	wondering	Bob	close	behind	.
和	这	好奇	鲍勃	关闭	在后面	.

好奇的鲍勃紧随其后。

" [naʊ] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] , " [ɪk'skleɪmd] [mɑːrt] ,

"	Now	,	look	at	that	,	"	exclaimed	Mart	,
"	现在	,	看	在	那	,	"	惊呼	市场	,

“瞧瞧那个！”马特惊呼道。

['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrd] [ðə; ði]['waɪərləs] ['aʊtfɪt] .

standing	by	the	table	and	waving	his	hand	toward	the	wireless	outfit	.
常设	经过	这	桌子	和	挥手	他的	手	朝向	这	无线的	全套服装	.

他站在桌旁，朝无线设备挥了挥手。

" [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]['riːəl] [kloʊz] , ['hɑːli] .

"	Look	at	it	real	close	,	Holly	.
"	看	在	它	真实的	关闭	,	冬青	.

“仔细看看，霍莉。”

" [bɑːb] [əd'vænst] , ['pʌz(ə)ld] .

"	Bob	advanced	,	puzzled	.
"	鲍勃	先进的	,	困惑	.

鲍勃疑惑地走上前去。

[ðə; ði]['saɪləns]['kæbɪnət][ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'kloʊzd] [ðə; ði] [trænz'mɪtɪŋ] [ˌæpə'rætəs] , [hæd; həd] [bɪn]

The	silence	cabinet	in	which	was	enclosed	the	transmitting	apparatus	,	had	been
这	沉默	内阁	在	哪个	曾是	内	这	传输	设备	,	有	到过

[fɔːrst] ['oʊpən] ,

forced	open	,
强制	打开	,

装有发射设备的静音柜被强行打开了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ʌnmi'kænikəl] [bɑːb][kʊd; kəd] [siː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd]

and	even	the	unmechanical	Bob	could	see	at	a	glance	that	something	had
和	甚至	这	非机械的	鲍勃	可以	看	在	一个	瞥一眼	那	某物	有

[bɪn] [ˌdɪsə'reɪndʒd] , [ɔːr] [wɜːrs] .

been	disarranged	,	or	worse	.
到过	混乱	, 或者		更糟	.

即使是像鲍勃这样不擅长机械的人，也能一眼看出有些东西被弄乱了，或者更糟。

" [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɑːrt] ['bɪtərli] .

"	Look	at	her	!	"	exclaimed	Mart	bitterly	.
"	看	在	她	!	"	惊呼	市场	苦涩地	.

“看看她！”马特愤愤不平地喊道。

" ['waɪɜ-z, 'waɪrz] [aʊt] [ænd; ənd] [gɔːn] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['bʌstɪd] [ðæt] [wʊd] [bʌst] — [waɪ] ,

"	Wires	out	and	gone	,	and	everything	busted	that	would	bust	—	why	,
"	电线	出去	和	已消失	,	和	一切	被捕	那	会	摔碎	—	为什么	,

“电线都脱落了，所有能坏的东西都坏了——为什么，

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [θruː] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən][æks] !

they	must	have	gone	through	her	with	an	axe	!
他们	必须	有	已消失	通过	她	和	一个	斧头	!

他们一定是拿斧头把她砍死了！

['hɑːli] , [ðɪs] ['waɪərləs] [wʌz; wəz] ['bʌstɪd] [ə; eɪ] - ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['siːˌmjuː]
Holly , this wireless was busted a - purpose , and someone aboard the Seamew
冬青 , 这 无线的 曾是 被捕 一个 - 目的 , 和 某人 船上 这 西洋菜
[dɪd][ˌaɪ 'tiː] ! "
did it ! "
做过 它 ! "

霍莉，这台无线电设备被彻底弄坏了，而且是海鸥号上的人干的!

" [ɪz][ʃiː; ʃi]['bædli] [smæʃt] ? " ['kwiərid] [bɑːb] ,
" Is she badly smashed ? " queried Bob ,
" 是 她 糟糕 粉碎 ? " 查询 鲍勃 ,

“她醉得很厉害吗？”鲍勃问道。

[huː] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [nuːz] [wɪ'ðaʊt] [kwaɪt] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .
who was startled by the news without quite comprehending what it meant .
WHO 曾是 惊慌 经过 这 消息 没有 相当 理解 什么 它 意思是 .

他听到这个消息后感到震惊，但又不太明白这意味着什么。

" [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [lʊk] [jet] .
" I haven't had a chance to look yet .
" 我 还没有 有 一个 机会 到 看 然而 .

我还没来得及去看。

[bʌt; bət] [seɪ] , ['hɑːli] !
But say , Holly !
但 说 , 冬青 !

但是，霍莉!

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ?
Don't you see what it means ?
不 你 看 什么 它 方法 ?

你难道不明白这意味着什么吗?

[ðeəz; ðəz] ['sʌmwʌn] [ə'bɔːrd] [hɪr] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [kʌt] [ˌjuː 'es] [ɔːf] [frʌm; frəm] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
There's someone aboard here who wants to cut us off from connection with
有 某人 船上 这里 WHO 想要 到 切 我们 离开 从 联系 和
['evriθɪŋ] — [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['waɪərləs] ,
everything — and he didn't know much about wireless ,
一切 — 和 他 没有 知道 很多 关于 无线的 ,

船上有人想切断我们与一切的联系——但他对无线网络一窍不通。

['iːðər] .
either .
任何一个 .

任何一个。

[ðə; ði] ['eərɪəlz] [eint] [tʌtʃt] .
The aerials ain't touched .
这 空中 不是 感动 .

天线没动过。

[lets] [siː] —
Let's see —
我们来吧 看 —

让我们来看看-

" [mɑːrt][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ['fiːvərɪʃli] , [bʌt; bət][bɑːb] [stʊd] [træns'fɪkst] [æz; əz][hiː; hi] ['faɪnəli]
" Mart began to investigate feverishly , but Bob stood transfixed as he finally
" 市场 开始 到 调查 狂热地 , 但 鲍勃 站立 呆若木鸡 作为 他 最后
['riːəlaɪzd] [wʌt] [ðɪs] [dɪ'strʌkʃn] [pɔː'tendid] .
realized what this destruction portended .
已实现 什么 这 破坏 预示 .

“马特开始疯狂地调查，但鲍勃却呆立在那里，最终意识到这场破坏预示着什么。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['niːlɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

Then	**,**	**as**	**he**	**gazed**	**down**	**at**	**the**	**kneeling**	**figure**	**of**	**his**	**chum**	**,**
然后	,	作为	他	凝视	向下	在	这	跪着	数字	的	他的	密友	,

然后，当他低头看着跪在地上的好友时，

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ]['æŋgər][ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrwərd]

his	**face**	**flooded**	**with**	**anger**	**and**	**he**	**turned**	**and**	**went**	**out**	**to**	**the**	**forward**
他的	脸	被淹	和	愤怒	和	他	转向	和	去	出去	到	这	向前

[end] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .

end	**of**	**the**	**bridge**	**.**
结尾	的	这	桥	.

他满脸怒火，转身走到桥的前端。

[ðə; ði] [kə'nɑːkəz] [wɜːr; wər] [lɔlɪŋ] [bɪ'loʊ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][bɑːb] [woʊk] [ðem; ðəm] ['ʃɑːrpli] .

The	**Kanakas**	**were**	**lolling**	**below**	**in**	**the**	**sun**	**,**	**and**	**Bob**	**woke**	**them**	**sharply**	**.**
这	卡纳卡人	是	懒散	以下	在	这	太阳	,	和	鲍勃	觉醒	他们	尖锐地	.

卡纳卡人懒洋洋地躺在下面的阳光下，鲍勃猛地把他们吵醒了。

" [kɔːl] [ɔːl][hændz][ænd; ənd] [send] ['mɪstər] . [smɪθ] [hɪr] .

"	**Call**	**all**	**hands**	**and**	**send**	**Mr**	**.**	**Smith**	**here**	**.**
"	称呼	全部	双手	和	发送	先生	.	史密斯	这里	.

“召集所有人，把史密斯先生送到这里来。”

" [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'woʊntɪd] [noʊt] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ðə; ði] [kə'nɑːkəz] [dʒʌmpt] .

"	**At**	**the**	**unwonted**	**note**	**of**	**authority**	**in**	**his**	**voice**	**,**	**the**	**Kanakas**	**jumped**	**.**
"	在	这	不寻常的	笔记	的	权威	在	他的	嗓音	,	这	卡纳卡人	跳了起来	.

“听到他语气中那不寻常的权威，卡纳卡人吓了一跳。”

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [hoʊl] [kruː] [pɔːd] [ʌp] , [θrɔŋɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːdek] ,

Five	**minutes**	**later**	**the**	**whole**	**crew**	**poured**	**up**	**,**	**thronging**	**the**	**foredeck**	**,**
五	分钟	之后	这	所有的	全体人员	倾倒	向上	,	熙熙攘攘	这	前甲板	,

五分钟后，全体船员涌了上来，挤满了前甲板。

[waɪl] [oʊld]['dʒeri] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪn][maɪld] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

while	**old**	**Jerry**	**came**	**up**	**to**	**the**	**bridge**	**in**	**mild**	**astonishment**	**.**
尽管	老的	杰瑞	来了	向上	到	这	桥	在	温和的	惊讶	.

老杰瑞略带惊讶地走到桥边。

" [kʌm] [bæk] [hɪr] , " ['ɔːrdərd] [bɑːb] ['briːfli] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwɪriːz] ,

"	**Come**	**back**	**here**	**,**	**"**	**ordered**	**Bob**	**briefly**	**,**	**in**	**reply**	**to**	**his**	**queries**	**,**
"	来	后退	这里	,	"	订购	鲍勃	简要地	,	在	回复	到	他的	查询	,

“回来，”鲍勃简短地回答他的询问时命令道。

[ænd; ənd][led][ðə; ði][oʊld] ['kwɔːrtərmæstər] [hæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['waɪərləs] [haʊs] .

and	**led**	**the**	**old**	**quartermaster**	**hack**	**to**	**the**	**wireless**	**house**	**.**
和	引领	这	老的	军需	黑客	到	这	无线的	房子	.

然后带领这位老军需官去了无线电室。

" [naʊ] , ['dʒeri] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**Now**	**,**	**Jerry**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	现在	,	杰瑞	,	"	他	说	,

“杰瑞，”他说。

" [læst] [naɪt] ['sʌmwʌn] [broʊk] [ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði] ['waɪərləs] ['aʊtfɪt] [wɪð; wɪθ]

"	**last**	**night**	**someone**	**broke**	**in**	**there**	**and**	**went**	**through**	**the**	**wireless**	**outfit**	**with**
"	最后的	夜晚	某人	打破	在	那里	和	去	通过	这	无线的	全套服装	和

[æn; ən][æks] . [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

an	**axe**	**.**	**How**	**about**	**it**	**,**
一个	斧头	.	如何	关于	它	,

“昨晚有人闯进去，用斧头把无线电设备砸了个稀巴烂。怎么样？”

[mɑːrt] !
Mart **!**
市场 !

市场!

[mʌtʃ] ['dæmɪdʒd] ? "
Much **damaged** **?** **"**
很多 损坏的 ? "

损失严重吗?

" [kliːn] [smæʃt] [ʌp] , ['hɑːli] , " [groʊn] [mɑːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['kæbɪnət] ,
" **Clean** **smashed** **up** **,** **Holly** **,** **"** **groaned** **Mart** **from** **his** **position** **beside** **the** **cabinet** **,**
" 干净的 粉碎 向上 , 冬青 , " 呻吟 市场 从 他的 位置 旁 这 内阁 ,

“彻底砸烂了，霍莉，”马特从橱柜旁呻吟道。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði]['hiːlɪks] .
where **he** **was** **investigating** **the** **helix** **.**
在哪里 他 曾是 调查 这 螺旋 .

他当时正在调查螺旋结构。

" ['ɛvriːˌθɪŋz] ['bʌstɪd] .
" **Everything's** **busted** **.**
" 一切都是 被捕 .

一切都崩溃了。

[ʃiːz] ['ruːɪnd] . "
She's **ruined** **.** **"**
她是 毁坏 . "

她完了。

" [get] [tuː; tə] [wɜːrk] , ['dʒeri] , " [kə'mɑːndid] [bɑːb] ['kɜːrtli] .
" **Get** **to** **work** **,** **Jerry** **,** **"** **commanded** **Bob** **curtly** **.**
" 得到 到 工作 , 杰瑞 , " 命令 鲍勃 简短地 .

“杰瑞，开始干活，”鲍勃简短地命令道。

" [jʊə(r)] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .
" **You're** **responsible** **.**
" 你是 负责任的 .

“你要负责。”

[naʊ] [faɪnd] [aʊt] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] — "
Now **find** **out** **who** **did** **it** **—** **"**
现在 寻找 出去 WHO 做过 它 — "

现在查出是谁干的——”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [læst] [naɪt] , [lædz] ? " [in'kwaiəd] ['dʒeri] ['sɔːftli] .
" **How** **do** **you** **know** **it** **was** **done** **last** **night** **,** **lads** **?** **"** **inquired** **Jerry** **softly** **.**
" 如何 做 你 知道 它 曾是 完毕 最后的 夜晚 , 小伙子们 ? " 询问 杰瑞 轻轻 .

“你们怎么知道这件事是昨晚发生的，伙计们？”杰瑞轻声问道。

" [wen] [wʌz; wəz][juː; jʊ] [ʌp] [hɪr] [læst] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [æsk] ?
" **When** **was** **you** **up** **here** **last** **,** **if** **I** **may** **ask** **?**
" 什么时候 曾是 你 向上 这里 最后的 , 如果 我 可能 问 ?

请问您上次来这里是什么时候?

" [bɑːb] [glɑːnst] [æt; ət][mɑːrt] , [huː] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] .
" **Bob** **glanced** **at** **Mart** **,** **who** **was** **rising** **.**
" 鲍勃 瞥了一眼 在 市场 , WHO 曾是 上升 .

鲍勃瞥了一眼正在起身的马特。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [sɪns] ['ɜːrli] [ðə; ði] ['priːviəs] ['mɔːrnɪŋ]

They	found	that	neither	of	them	had	been	up	since	early	the	previous	morning
他们	成立	那	两者都不	的	他们	有	到过	向上	自从	早期的	这	以前的	早晨

[wen] [mɑːrt][hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] ['neidəlɑːnt] [boʊt] .

when	Mart	had	sent	a	message	through	the	Nederland	boat	.
什么时候	市场	有	发送	一个	信息	通过	这	荷兰	船	.

他们发现，自从前一天清晨马特通过荷兰号船只发出消息以来，两人都一直没有起床。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒeri] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'leɪz] [hæd; həd] ['pɑːsəbli] ['stoʊlən][ʌp] [waɪl]

At	this	Jerry	suggested	that	one	of	the	Malays	had	possibly	stolen	up	while
在	这	杰瑞	建议	那	一	的	这	马来人	有	可能	被盗	向上	尽管

[ðer; ðər] [praʊ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

their	prau	was	waiting	alongside	for	the	captain	,
他们的	普劳	曾是	等待	旁边	为了	这	队长	,

杰瑞随即推测，可能是某个马来人趁着他们的船在岸边等候船长的时候偷偷溜走了。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][hæd; həd]['stoʊlən] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] .

the	day	before	,	and	had	stolen	what	he	could	find	.
这	天	前	,	和	有	被盗	什么	他	可以	寻找	.

前一天，他偷走了所有能找到的东西。

[ðə; ði] [mə'leɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər]['waɪər] , [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] .

The	Malays	had	a	fondness	for	wire	,	he	went	on	to	say	.
这	马来人	有	一个	喜爱	为了	金属丝	,	他	去	在	到	说	.

他接着说，马来人很喜欢用铁丝。

" [mɛ'bi] , " [sed] [mɑːrt] [sə'spɪʃəsli] .

"	Mebbe	,	"	said	Mart	suspiciously	.
"	也许	,	"	说	市场	可疑地	.

“也许吧，”马特狐疑地说。

" [juː; jʊ] [get] ['bɪzi] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] [hɪr] [fɜːrst] .

"	You	get	busy	and	investigate	here	first	.
"	你	得到	忙碌的	和	调查	这里	第一的	.

你先忙着调查一下这里的情况。

[aɪ][dəunt] [teɪk] [mʌtʃ] [stɑːk] [ɪn][jʊr; jər] [sə'dʒestʃənz] .

I	don't	take	much	stock	in	your	suggestions	.
我	不	拿	很多	库存	在	你的	建议	.

我不太重视你的建议。

" [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɪndʒərd] [er] , ['dʒeri] [riː'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [kruː] [θruː] [ə; eɪ]

"	With	an	injured	air	,	Jerry	retraced	his	steps	and	put	the	crew	through	a
"	和	一个	受伤	空气	,	杰瑞	重走	他的	步骤	和	放	这	全体人员	通过	一个

[stɪf] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

stiff	examination	,
僵硬的	考试	,

“杰瑞带着受伤的神情，原路返回，对船员进行了严格的审查。”

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪt] .

but	nothing	was	brought	to	light	.
但	没有什么	曾是	带来	到	光	.

但真相始终没有水落石出。

[ˌaɪ 'tiː] ['faɪnəli] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['melei] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['plɔːzəb(ə)l][wʌn] ,

It	finally	proved	that	the	Malay	explanation	was	the	most	plausible	one	,
它	最后	已证实	那	这	马来语	解释	曾是	这	最多	合情合理	一	,

最终证明，马来人的解释是最合理的。

['sɪmpli] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['evɪdəns] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [bɑːb][ænd; ənd][mɑːrt][wɜːr; wər][bəuθ]

simply	for	lack	of	other	evidence	,	and	although	Bob	and	Mart	were	both
简单地	为了	缺少	的	其他	证据	,	和	虽然	鲍勃	和	市场	是	两个都

['fjʊriəs] ,

furious	,
狂怒	,

仅仅因为缺乏其他证据，尽管鲍勃和马特都非常愤怒，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] .

they	could	do	nothing	.
他们	可以	做	没有什么	.

他们无能为力。

[wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , [haʊ'evər] , [mɑːrt] [wiŋkt] [mɪ'stɪriəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz]

Once	they	were	alone	in	the	cabin	,	however	,	Mart	winked	mysteriously	at	his
一次	他们	是	独自的	在	这	舱	,	然而	,	市场	眨眼	神秘地	在	他的

[tʃʌm] .

chum	.
密友	.

然而，当他们独自待在小屋里时，马特神秘地向他的朋友眨了眨眼。

" [seɪ] , ['hɑːli] , [aɪ][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [blʌf] [ɑːn][juː; jʊ][fɔːr; fər]['dʒɛriːz] ['benɪfɪt] .

"	Say	,	Holly	,	I	was	putting	up	a	bluff	on	you	for	Jerry's	benefit	.
"	说	,	冬青	,	我	曾是	推杆	向上	一个	虚张声势	在	你	为了	杰瑞的	益处	.

“霍莉，我说，我只是为了杰瑞的利益才跟你装腔作势的。”

[ðæt] ['waɪərləs] [eint] [rekt] , [nɑːt][baɪ][ə; eɪ] - !

That	wireless	ain't	wrecked	,	not	by	a	jugfull	!
那	无线的	不是	损毁	,	不是	经过	一个	-	!

那台无线设备没坏，就算喝了一壶水也没坏！

[huː'evər] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [plʌm] ['ɪgnərənt] [tuː; tə][duː][ðə; ði][dʒɑːb] [raɪt] .

Whoever	did	it	was	too	plumb	ignorant	to	do	the	job	right	.
谁	做过	它	曾是	也	垂直	无知	到	做	这	工作	正确的	.

做这件事的人实在太无知了，根本做不好。

[aɪ][kæn; kən] [fɪks] [hɜːr; hər][ʌp] , [bʌt; bət] ['itl] [teɪk] [taɪm] .

I	can	fix	her	up	,	but	it'll	take	time	.
我	能	使固定	她	向上	,	但	它将	拿	时间	.

我可以治好她，但这需要时间。

[naʊ] , [juː; jʊ] [leɪ] [loʊ] [ænd; ənd] [let] [ɑːn] [laɪk] [ʃiːz] ['bʌstɪd] [fɔːr; fər] [gʊd] .

Now	,	you	lay	low	and	let	on	like	she's	busted	for	good	.
现在	,	你	躺	低的	和	让	在	喜欢	她是	被捕	为了	好的	.

现在，你要低调行事，装作她彻底出卖了你。

[ɪf] [wʌn][oʊ] - [ðə; ði] [men] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][faindz][ˌaɪ 'tiː] [eint] ['bʌstɪd] ,

If	one	o	'	the	men	did	it	,	and	finds	it	ain't	busted	,
如果	一	o	-	这	男人	做过	它	,	和	发现	它	不是	被捕	,

如果其中一人干的，却发现没被抓到，

['hiːz] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][goʊ]['æftər]['aʊər; ɑːr] ['eərɪəlz] , [wɪtʃ] [wʊd] [ʃʊr] [dɪʃ] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [siː]

he's	liable	to	go	after	our	aerials	,	which	would	sure	dish	things	for	us	,	see
他是	容易	到	去	后	我们的	空中	,	哪个	会	当然	盘子	事物	为了	我们	,	看

?

?
?

他很可能会攻击我们的天线，这肯定会给我们带来好处，明白吗?

" [bɑːb]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['θɔːtfəli] .

"	Bob	nodded	thoughtfully	.
"	鲍勃	点头	深思熟虑	.

鲍勃若有所思地点了点头。

" [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [mɑːrt] .
" Good for you , Mart .
" 好的 为了 你 , 市场 .

“真为你高兴，马特。”

[wel] , [juː; jʊ] [weɪt] [æn; ən] - [siː] [wʌt] ['hæpənz] [wen] [dæd] [gets] [bæk] , [ðæts] [ɔːl] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə]
Well , you wait an - see what happens when dad gets back , that's all I have to
出色地 , 你 等待 一个 - 看 什么 发生 什么时候 爸爸 获得 后退 , 那就是 全部 我 有 到
[seɪ] .
say .
说 .

你就等着瞧爸爸回来之后会发生什么吧，我就说这么多。

" [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] , [ɪn'diːd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['træmplɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] [ɑːn]
" He had no chance to say more , indeed , for a trampling of feet on
" 他 有 不 机会 到 说 更多的 , 的确 , 为了 一个 践踏 的 脚 在
[ðə; ði] [dek] ,
the deck ,
这 甲板 ,

“他根本没有机会再说些什么，因为甲板上响起了一阵践踏声。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] , [ə'praɪzd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['daɪvɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]
and the sound of voices , apprised them that the diving was about to
和 这 声音 的 声音 , 已获知 他们 那 这 潜水 曾是 关于 到
[kə'mens] .
commence .
开始 .

人声响起，告诉他们潜水即将开始。

[ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [set] [ə'saɪd] [ɔːl] ['ʌðər] [θɔːts] , [ə'griːd] [tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði] ['waɪərləs] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
They at once set aside all other thoughts , agreed to forget the wireless for the
他们 在 一次 放 旁边 全部 其他 想法 , 同意 到 忘记 这 无线的 为了 这
[taɪm] ['biːɪŋ] ,
time being ,
时间 存在 ,

他们立刻抛开其他一切杂念，决定暂时放下无线电通讯。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɑːn] [dek] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .
and hurried on deck to watch operations .
和 慌忙 在 甲板 到 手表 运营 .

然后匆匆赶到甲板上观看作业。

[æt; ət] ['bɑːbz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [mɑːrt] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θɜːrti] - ['θɜːrti]
At Bob's suggestion Mart brought along a couple of the thirty - thirty
在 鲍勃的 建议 市场 带来 沿着 一个 夫妻 的 这 三十 - 三十
['raɪfəlz] ,
rifles ,
步枪 ,

在鲍勃的建议下，马特带了几支3030型步枪。

[ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] ['eni] ['fɜːrðər] [saɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paɪrət] [ʃɑːrk] .
in case they should see any further signs of the Pirate Shark .
在 案件 他们 应该 看 任何 更远 标志 的 这 海盗 鲨鱼 .

以防他们再次发现海盗鲨的踪迹。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [kə'nɑːkəz] [nuː] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['daɪvɪŋ] [hɪr] [ɪn]
They had already made sure that the Kanakas knew the danger of diving here in
他们 有 已经 制成 当然 那 这 卡纳卡人 知道 这 危险 的 潜水 这里 在
[ðə; ði] [lə'guːn] ,
the lagoon ,
这 泻湖 ,

他们此前已经确保卡纳卡人了解在这里的泻湖潜水的危险性。

[bʌt; bət][wʌn][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [braʊn] - [skɪnd] [men][hæd; həd] [læft] [æt; ət][ðə; ði]['veri] [neɪm]

but	one	and	all	the	brown	-	skinned	men	had	laughed	at	the	very	name
但	一	和	全部	这	棕色的	-	去皮	男人	有	笑了	在	这	非常	姓名

[ʌv; əv] [ʃɑːrk] ,

of	shark	,
的	鲨鱼	,

但是所有棕色皮肤的男人都嘲笑"鲨鱼"这个名字。

['pætɪŋ] [ðer; ðər] [ʃiːθ] [naɪvz] [ænd; ənd] [ə'ʃʊrɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] ['kɪlɪŋ]

patting	their	sheath	knives	and	assuring	the	boys	that	they	were	used	to	killing
轻拍	他们的	鞘	刀具	和	保证	这	男孩们	那	他们	是	用过的	到	杀

[ʃɑːrks] [æz; əz][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv]['eksərsaɪz] .

sharks	as	a	form	of	exercise	.
鲨鱼	作为	一个	形式	的	锻炼	.

他们拍了拍鞘刀，向男孩们保证说，他们习惯了以猎杀鲨鱼作为锻炼方式。

[saɪz] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [soʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [noʊ] [mɔːr] [əb'dʒɛkʃənz] .

Size	made	no	difference	,	it	appeared	,	so	the	boys	made	no	more	objections	.
尺寸	制成	不	不同之处	,	它	出现	,	所以	这	男孩们	制成	不	更多的	反对意见	.

看来大小并不重要，所以男孩们也没有再提出异议。

[fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'nɑːkəz][hæd; həd] [strɪpt] [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['gæŋweɪ] ['lændɪŋ] , ['hoʊldɪŋ]

Four	of	the	Kanakas	had	stripped	and	stood	on	the	gangway	landing	,	holding
四	的	这	卡纳卡人	有	脱衣舞	和	站立	在	这	舷梯	降落	,	保持

[tuː; tə] [laɪnz] [ænd; ənd] [weɪts] ,

to	lines	and	weights	,
到	线条	和	重量	,

四名卡纳卡人脱光衣服，站在舷梯平台上，手里拿着绳索和重物。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] ['klʌstərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [reɪl] [ænd; ənd]['dʒeri] [geɪv] [ðem; ðəm]

while	the	rest	of	the	crew	clustered	about	the	rail	and	Jerry	gave	them
尽管	这	休息	的	这	全体人员	聚类	关于	这	轨	和	杰瑞	给予	他们

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [æz; əz][tuː; tə] [depθ] [ænd; ənd] ['bɑːtəm] [ænd; ənd] [wʌt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] .

instructions	as	to	depth	and	bottom	and	what	to	look	for	.
指示	作为	到	深度	和	底部	和	什么	到	看	为了	.

其余船员则聚集在栏杆旁，杰瑞向他们讲解水深、水底情况以及需要注意的事项。

[ðen] [ðə; ði][men] [grɪnd] , [pʊt][ðer; ðər] [naɪvz] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [tiːθ] , [ænd; ənd] [slɪpt] [ɔːf]['ɪntuː]

Then	the	men	grinned	,	put	their	knives	between	their	teeth	,	and	slipped	off	into
然后	这	男人	咧嘴一笑	,	放	他们的	刀具	之间	他们的	牙齿	,	和	滑倒了	离开	进入

[ðə; ði]['wɔːtər] .

the	water	.
这	水	.

然后，男人们咧嘴一笑，把刀叼在嘴里，溜进了水里。

['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [ˌriːə'piəd] , ['mɪrli] [tʊk] [breθ] , [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [ə'gen] .

After	a	minute	they	reappeared	,	merely	took	breath	,	and	vanished	again	.
后	一个	分钟	他们	再次出现	,	仅仅	采取	气息	,	和	消失了	再次	.

过了一会儿，他们再次出现，只是喘了口气，然后又消失了。

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [daʊn] [wel] ['oʊvər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

This	time	they	were	down	well	over	a	minute	,
这	时间	他们	是	向下	出色地	超过	一个	分钟	,

这一次他们落后了超过一分钟。

[ðen] [ʃɑːt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [tə'geðər] [ænd; ənd][paɪld][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] ,

then	shot	up	to	the	surface	together	and	piled	on	to	the	landing	,
然后	射击	向上	到	这	表面	一起	和	堆积	在	到	这	降落	,

然后它们一起冲到水面，叠罗汉般地落在着陆点上。

[ðer; ðər] [braʊn] ['bɑːdɪz] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .

their	brown	bodies	glistening	in	the	sun	.
他们的	棕色的	身体	闪闪发光	在	这	太阳	.

它们棕色的身体在阳光下闪闪发光。

[ðə; ði] [bɔɪz] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd][dʒɔɪnd]['dʒeri][ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	boys	went	down	the	ladder	and	joined	Jerry	in	getting	the	reports	of	the
这	男孩们	去	向下	这	梯子	和	加入	杰瑞	在	获得	这	报告	的	这

['daɪvərz] .

divers	.
潜水员	.

男孩们顺着梯子下来，和杰瑞一起接收潜水员的报告。

[ðiːz] [ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] [jɑːt] [leɪ] [də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][æn; ən][oʊld] [rek] ,

These	all	agreed	that	the	yacht	lay	directly	over	an	old	wreck	,
这些	全部	同意	那	这	游艇	躺	直接地	超过	一个	老的	破坏	,

他们都一致认为，这艘游艇正好沉没在一艘旧沉船残骸之上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ][ˌoʊvər'groʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hjuːdʒ] [rɑːk] .

which	was	so	overgrown	that	it	seemed	little	more	than	a	huge	rock	.
哪个	曾是	所以	长得太茂盛了	那	它	似乎	小的	更多的	比	一个	巨大的	岩石	.

它被植被完全覆盖，看起来就像一块巨大的岩石。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [hæd; həd] [brɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] ['slɪvər] [ʌv; əv] [wʊd] [ɪn] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] ,

One	of	the	men	had	brought	up	a	sliver	of	wood	in	proof	of	the	story	,
一	的	这	男人	有	带来	向上	一个	银片	的	木头	在	证明	的	这	故事	,

其中一人拿来一小块木头作为证据，以证明他们所讲述的故事。

[haʊ'evər] , [ænd; ənd][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['dʒeri]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['sætɪsfaɪd] .

however	,	and	at	sight	of	it	Jerry	nodded	,	satisfied	.
然而	,	和	在	视线	的	它	杰瑞	点头	,	使满意	.

然而，杰瑞看到后，满意地点了点头。

" [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] , [lædz] — [eɪt] ['fæðəmz] [daʊn] !

"	There	she	is	,	lads	—	eight	fathoms	down	!
"	那里	她	是	, 小伙子们	—	八	英寻	向下	!	

“伙计们，她就在那儿——水下八英寻！”

['mɪstəri] [oʊ] - [ðə; ði] [siː] , [lædz] — ['mɪstəri] [oʊ] - [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][juː 'es][ʌp] [ə'bʌv] [hɪr] [ɪn]

Mystery	o	'	the	sea	,	lads	—	mystery	o	'	the	sea	,	and	us	up	above	here	in
神秘	o	-	这	海	,	小伙子们	—	神秘	o	-	这	海	,	和	我们	向上	多于	这里	在

[ðə; ði] [sʌn] !

the	sun	!
这	太阳	!

大海的奥秘啊，伙计们——大海的奥秘啊，而我们却在这里沐浴着阳光！

" [ðə; ði] [bɔɪz] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɑːrk] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

"	The	boys	kept	a	sharp	lookout	for	the	shark	,	but	he	was	not	to	be
"	这	男孩们	保留	一个	锋利的	瞭望台	为了	这	鲨鱼	,	但	他	曾是	不是	到	是

[siːn] ,

seen	,
已见	,

男孩们时刻警惕地寻找鲨鱼的踪迹，但始终没有发现它的踪影。

[ænd; ənd][ðə; ði][kə'nɑːkəz] [dɪ'klerd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'lɑːrmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ˌʌndər'niːθ]

and	the	Kanakas	declared	there	was	nothing	alarming	to	be	seen	underneath
和	这	卡纳卡人	声明	那里	曾是	没有什么	令人担忧	到	是	已见	下

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

the	surface	.
这	表面	.

卡纳卡人宣称，水面下没有任何令人担忧的迹象。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈdʒeri][hæd; həd] [ˈdeɪli] [ænd; ənd] [bɜːrtʃ] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈdaɪvɪŋ] [ˈaʊtˌfɪts]

Now	it	was	that	Jerry	had	Dailey	and	Birch	bring	down	the	diving	outfits
现在	它	曾是	那	杰瑞	有	戴利	和	桦木	带来	向下	这	潜水	服装

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] ,

to	the	landing	,
到	这	降落	,

现在，杰瑞让戴利和伯奇把潜水装备运到码头上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈbriːfli] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði][kəˈnɑːkəz][tuː; tə] [dɑːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][goʊ] [daʊn] .

and	he	briefly	ordered	the	Kanakas	to	don	them	and	go	down	.
和	他	简要地	订购	这	卡纳卡人	到	大学教师	他们	和	去	向下	.

他简短地命令卡纳卡人穿上它们下去。

[tuː; tə][ðə; ði] [səˈpraɪz] [ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði][kəˈnɑːkəz][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] .

To	the	surprise	of	all	,	the	Kanakas	refused	.
到	这	惊喜	的	全部	,	这	卡纳卡人	拒绝	.

出乎所有人意料的是，卡纳卡人拒绝了。

[ðeɪ] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [səˈspɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhevi] [buːts] [ænd; ənd] [ˈkɑːpər] [ˈhelmɪt] ,

They	looked	with	some	suspicion	on	the	heavy	boots	and	copper	helmet	,
他们	看起来	和	一些	怀疑	在	这	重的	靴子	和	铜	头盔	,

他们带着几分怀疑打量着那双沉重的靴子和铜头盔。

[dɪˈklɛrɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [felt] [ˈseɪfər] [wɪˈðaʊt] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə]

declaring	that	they	felt	safer	without	all	these	things	and	were	perfectly	willing	to
声明	那	他们	毛毡	更安全	没有	全部	这些	事物	和	是	完美	愿意的	到

[goʊ] [daʊn] [æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][wʌz; wəz] [wɪʃt] .

go	down	as	often	as	was	wished	.
去	向下	作为	经常	作为	曾是	希望	.

他们表示，没有这些东西他们感觉更安全，并且完全愿意随时下去。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒeri] [ˈkerfəli] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [sʌtʃ] [wɜːrk] [wʊd] [nɑːt][duː] , [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ðə; ði]

At	this	Jerry	carefully	explained	that	such	work	would	not	do	,	that	he	wanted	the
在	这	杰瑞	小心	解释	那	这样的	工作	会	不是	做	,	那	他	通缉	这

[rek] [ɪksˈplɔːd] ,

wreck	explored	,
破坏	探索	,

杰瑞仔细解释说，这样的工作不行，他希望对沉船进行勘探。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈpɪriəd]

and	that	it	was	necessary	for	a	man	to	be	down	for	a	long	period
和	那	它	曾是	必要的	为了	一个	男人	到	是	向下	为了	一个	长的	时期

[tuː; tə][duː] [ðɪs] [səkˈsesfəli] .

to	do	this	successfully	.
到	做	这	成功地	.

而且，一个人必须长时间卧床不起才能成功做到这一点。

[ðə; ði][kəˈnɑːkəz] [stɪl] [ˈbɔːkt] , [haʊˈevər] ,

The	Kanakas	still	balked	,	however	,
这	卡纳卡人	仍然	犹豫不决	,	然而	,

然而，卡纳卡人仍然犹豫不决。

[ænd; ənd] [wen] [ˈdʒeri] [gruː] [ˈfjʊriəs] [ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈflætli] [tuː; tə][get][ˈɪntuː]

and	when	Jerry	grew	furious	and	ordered	one	of	them	flatly	to	get	into
和	什么时候	杰瑞	生长	狂怒	和	订购	一	的	他们	断然	到	得到	进入

[ðə; ði] [ˈdaɪvɪŋ] [dres] ,

the	diving	dress	,
这	潜水	裙子	,

杰瑞勃然大怒，命令其中一人穿上潜水服。

[bɑːb] [ˌɪntər'poʊzd] .
Bob interposed .
鲍勃 插入 .

鲍勃插话道。

" [nʌn] [oʊ] - [ðæt] , ['dʒeri] .
" None o ' that , Jerry .
" 没有任何 o - 那 , 杰瑞 .

“没有那些，杰瑞。”

[ðə; ði] [men] [ɑːr; ər] [raɪt] .
The men are right .
这 男人 是 正确的 .

他们说得对。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] , [pɪk] [aʊt] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] [men] — [bɜːrtʃ] [ɔːr] ['deɪli] [ðer; ðər] .
If you want someone to go down , pick out one of your own men — Birch or Dailey there .
如果 你 想 某人 到 去 向下 , 挑选 出去 一 的 你的 自己的 男人 — 桦木 或者 戴利 那里 .

如果你想让某人倒台，就从你自己的人里挑一个——比如伯奇或者戴利。

" [ðə; ði] [skɑːtʃ] [ˌendʒɪ'nɪr] , ['stændɪŋ] [ʌp] [ə'bʌv] , [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .
" The Scotch engineer , standing up above , burst out laughing .
" 这 苏格兰威士忌 工程师 , 常设 向上 多于 , 爆裂 出去 笑 .

“站在高处的苏格兰工程师突然大笑起来。”

[bɜːrtʃ] ['prɑːmptli] [dɪ'naɪd] [ɔːl] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [rek] .
Birch promptly denied all interest in the wreck .
桦木 及时 否认 全部 兴趣 在 这 破坏 .

伯奇立即否认与沉船残骸有任何关系。

" [nɑːt] [ˌem 'iː] , [sɜːr] !
" Not me , sir !
" 不是 我 , 先生 !

“不是我，先生！”

[aɪ] [eint] [noʊ] ['daɪvər] , [nɔːr] [ʃɑːrk] ['faɪtər] ['niːðər] .
I ain't no diver , nor shark fighter neither .
我 不是 不 潜水员 , 也不 鲨鱼 战斗机 两者都不 .

我既不是潜水员，也不是鲨鱼猎人。

[ɪf] ['ɛniːˌwənz] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] , [let] [ðə; ði] ['kwɔːrtərmæstər] [goʊ] [daʊn] , [aɪ] [sez] ! "
If anyone's to go down , let the quartermaster go down , I says ! "
如果 任何人的 到 去 向下 , 让 这 军需 去 向下 , 我 说道 ! "

“如果要有人牺牲，那就让军需官牺牲吧！”

" [ðæts] [raɪt] , " [grɪnd] [mɑːrt] [mə'lɪʃəsli] .
" That's right , " grinned Mart maliciously .
" 那就是 正确的 , " 咧嘴一笑 市场 恶意地 .

“没错，”马特恶意地笑着说。

" [juː; jʊ] [klaɪm] ['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['suːts] , ['dʒeri] !
" You climb into one of the suits , Jerry !
" 你 爬 进入 一 的 这 西装 , 杰瑞 !

“杰瑞，你钻进其中一套西装里去！”

[mɛ'bi] [jʊr; jər] [oʊld] [frend] [ðə; ði] ['paɪrət] [ʃɑːrk] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ʌp] .
Mebbe your old friend the Pirate Shark is waiting for you to show up .
也许 你的 老的 朋友 这 海盗 鲨鱼 是 等待 为了 你 到 展示 向上 .

也许你的老朋友海盗鲨正在等你出现。

" ['dʒeri] ['tʃʌkld] [ænd; ənd] [wægd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [hed] [ɪn] ['sɑːləm] [rɪ'fjuːz(ə)l] ,

"	Jerry	chuckled	and	wagged	his	white	head	in	solemn	refusal	,
"	杰瑞	轻笑	和	摇晃	他的	白色的	头	在	庄严	拒绝	,

杰瑞轻笑一声，郑重地摇了摇他那白色的脑袋，表示拒绝。

[waɪl] [ðoʊz] [ə'bʌv] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ʌnrɪst'reɪnədlɪ] .

while	those	above	made	fun	of	him	unrestrainedly	.
尽管	那些	多于	制成	乐趣	的	他	不受约束地	.

而上面的人则肆无忌惮地嘲笑他。

['faɪnəli] ['dʒeri] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [geɪzd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [men] ['laɪnɪŋ] [ðə; ði] [reɪl] .

Finally	Jerry	scratched	his	head	and	gazed	up	at	the	men	lining	the	rail	.
最后	杰瑞	刮痕	他的	头	和	凝视	向上	在	这	男人	衬垫	这	轨	.

最后，杰瑞挠了挠头，抬头望着栏杆边站着的男人们。

" ['deɪli] , " [hiː; hi] ['ɔːrdərd] , " [siː] [tuː; tə] ['gɛtɪn] - [aʊt] [tuː] [oʊ] - [ðə; ði] ['boʊts] .

"	Dailey	,	"	he	ordered	,	"	see	to	gettin	'	out	two	o	'	the	boats	.
"	戴利	,	"	他	订购	,	"	看	到	获得	-	出去	二	o	-	这	船	.

“戴利，”他命令道，“想办法弄出两艘船来。”

['jɔrk] , [juː; jʊ][æn; ən] - [bɜːrtʃ][æn; ən] - ['bɔrdən] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['æftər]['kæbɪn] .

Yorke	,	you	an	'	Birch	an	'	Borden	come	down	to	the	after	cabin	.
约克	,	你	一个	-	桦木	一个	-	博登	来	向下	到	这	后	舱	.

约克，你、伯奇和博登到后面的小屋来。

[aɪl] [lɜːrn] [jiː; ji] [huːz] ['mæstər] [ə'bɔːrd] [hɪr] !

I'll	learn	ye	who's	master	aboard	here	!
患病的	学习	是的	谁是	掌握	船上	这里	!

我会让你知道谁才是船上的主人!

" [hiː; hi] ['tʃʌkld] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['bekənd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] .

"	He	chuckled	again	,	and	beckoned	to	the	boys	to	follow	,	which	they	did	.
"	他	轻笑	再次	,	和	招手	到	这	男孩们	到	跟随	,	哪个	他们	做过	.

他又轻笑了一声，示意男孩们跟上，男孩们便照做了。

['deɪli] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [dek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv] [kə'nɑːkəz] [ænd; ənd][æz; əz][mɑːrt] [went]

Dailey	ran	to	the	bridge	deck	with	a	squad	of	Kanakas	and	as	Mart	went
戴利	跑	到	这	桥	甲板	和	一个	队	的	卡纳卡人	和	作为	市场	去

[bɪ'loʊ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['deɪvɪt; 'dævɪt] [kriːkɪŋ] ,

below	he	heard	the	davits	creaking	,
以下	他	听到	这	吊艇架	嘎吱作响	,

戴利带着一队卡纳卡人跑到桥甲板上，马特下到甲板下时，听到吊艇架发出嘎吱声。

[ænd; ənd] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	saw	one	of	the	boats	descending	to	the	water	.
和	锯	一	的	这	船	下降	到	这	水	.

看到其中一艘船正在下沉到水里。

['dʒeri] [vaʊtʃ'seɪft] [noʊ][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːrdərd] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [θriː] [men] [ɪn]

Jerry	vouchsafed	no	explanation	of	his	ordered	consultation	until	the	three	men	in
杰瑞	担保	不	解释	的	他的	订购	咨询	直到	这	三	男人	在

['kwestʃən] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] [wer] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['weɪtɪd] .

question	had	come	down	to	the	cabin	where	he	and	the	boys	waited	.
问题	有	来	向下	到	这	舱	在哪里	他	和	这	男孩们	等待	.

直到那三个男人来到他和孩子们等候的小屋，杰瑞才解释他为何要进行会谈。

[mɑːrt] [dɪ'tektɪd] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['mænz] ['mænər] ,

Mart	detected	something	strange	in	the	old	man's	manner	,
市场	检测到	某物	奇怪的	在	这	老的	男人的	方式	,

马特察觉到老人举止有些异样。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnstənt][ðə; ði][men] [keɪm] [daʊn][hiː; hi] [sɔː] [æn; ən]['ɪnsələnt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn]['bɜːtʃɪz]

and	the	instant	the	men	came	down	he	saw	an	insolent	expression	on	Birch's
和	这	立即的	这	男人	来了	向下	他	锯	一个	傲慢的	表达	在	白桦树

[feɪs] [ðæt][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] .

face	that	he	did	not	understand	.
脸	那	他	做过	不是	理解	.

当那些人下来的时候，他立刻看到伯奇脸上露出一种他无法理解的傲慢表情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] .

He	was	soon	to	understand	it	,	however	,	with	a	good	many	other	things	.
他	曾是	很快	到	理解	它	,	然而	,	和	一个	好的	许多	其他	事物	.

然而，他很快就会明白这一点，以及许多其他事情。

" [naʊ] , ['kɒmreɪdz] , [wʌt] [hæd; həd][best][biː; bi] [dʌn] ? " [æskt] ['dʒeri] .

"	Now	,	comrades	,	what	had	best	be	done	?	"	asked	Jerry	.
"	现在	,	同志们	,	什么	有	最好的	是	完毕	?	"	问	杰瑞	.

“同志们，现在我们最好怎么办？”杰瑞问道。

" [ðiːz] [hɪr] [lædz] [dəunt][wɑːnt][juː 'es][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][kə'nɑːkəz][goʊ] [daʊn] ,

"	These	here	lads	don't	want	us	to	make	the	Kanakas	go	down	,
"	这些	这里	小伙子们	不	想	我们	到	制作	这	卡纳卡人	去	向下	,

“这些小伙子们不想让我们让卡纳卡人输球，

[ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [daʊn] ['niːðər] .

and	you	don't	want	to	go	down	neither	.
和	你	不	想	到	去	向下	两者都不	.

你也不想往下掉。

['aʊər; ɑːr] ['daɪnəmaɪts] [gɔːn] , [soʊ][aɪ][æsks][juː; jʊ] [ə'gen] , [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

Our	dynamite's	gone	,	so	I	asks	you	again	,	what's	to	be	done	?
我们的	炸药的	已消失	,	所以	我	问	你	再次	,	是什么	到	是	完毕	?

我们的炸药用完了，所以我再问你一遍，接下来该怎么办?

" ['jɔrk] [lɪəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['twɪstɪd] [maʊθ] .

"	Yorke	leered	with	his	twisted	mouth	.
"	约克	斜视	和	他的	扭曲	嘴	.

约克咧着嘴露出了他那扭曲的笑容。

" [teɪk] [ə; eɪ] [roʊps] [end][tuː; tə][ðə; ði][kə'nɑːkəz] , [ʃɑːrk] .

"	Take	a	rope's	end	to	the	Kanakas	,	Shark	.
"	拿	一个	绳子的	结尾	到	这	卡纳卡人	,	鲨鱼	.

“鲨鱼，把绳子的一端带给卡纳卡人。”

[eint] [juː; jʊ]['mæstər] [ə'bɔːrd] [hɪr] ? "

Ain't	you	master	aboard	here	?	"
不是	你	掌握	船上	这里	?	"

船长不是在船上吗?

" [aɪ] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['jɔrk] , [bʌt; bət] ['oʊnərz] [ɪz] ['oʊnərz] .

"	Aye	,	that	I	am	,	Yorke	,	but	owners	is	owners	.
"	是的	,	那	我	是	,	约克	,	但	所有者	是	所有者	.

“是的，约克，我的确是，但所有者就是所有者。”

" ['dʒeri] ['tʃʌkld] [ə'gen] , [wɪtʃ] [dis'aːrmd] ['bɑːbz]['æŋgər] .

"	Jerry	chuckled	again	,	which	disarmed	Bob's	anger	.
"	杰瑞	轻笑	再次	,	哪个	解除武装	鲍勃的	愤怒	.

杰瑞又笑了起来，这让鲍勃的怒气消散了。

[mɑːrt][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] [men] ['æŋkʃəsli] .

Mart	was	watching	the	four	men	anxiously	.
市场	曾是	观看	这	四	男人	焦虑地	.

马特焦急地注视着这四个人。

[ðer; ðər] ['ætɪtuːd] ['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːmən] [wɜːr; wər] [ʌn'daʊtɪdli] ['ɪnsələnt] , [bʌt; bət]

Their	attitude	puzzled	him	,	for	the	seamen	were	undoubtedly	insolent	,	but
他们的	态度	困惑	他	,	为了	这	海员	是	无疑	傲慢的	,	但

['dʒeri] [siːmd] [tuː; tə] [peɪ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] ;

Jerry	seemed	to	pay	no	attention	;
杰瑞	似乎	到	支付	不	注意力	;

他们的态度让他感到困惑，因为这些水手无疑是傲慢无礼的，但杰瑞似乎毫不在意；

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['kwɔːrtərmæstər] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] ['stɪklər] [fɔːr; fər] [siː] ['etɪkət] .

and	the	old	quartermaster	was	usually	a	stickler	for	sea	etiquette	.
和	这	老的	军需	曾是	通常	一个	坚持者	为了	海	礼仪	.

老军需官通常都很注重海上礼仪。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðə; ði]['paɪrət] [ʃɑːrks] [daʊn] [ðer; ðər] , ['dʒeri] ? " [æskt] [bɑːb] ['sʌd(ə)nli] .

"	Are	you	sure	the	Pirate	Shark's	down	there	,	Jerry	?	"	asked	Bob	suddenly	.
"	是	你	当然	这	海盗	鲨鱼的	向下	那里	,	杰瑞	?	"	问	鲍勃	突然	.

“杰瑞，你确定海盗鲨就在下面吗？”鲍勃突然问道。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːz] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə] [siː] — "

"	Don't	you	think	he's	gone	out	to	sea	—	"
"	不	你	思考	他是	已消失	出去	到	海	—	"

“你不觉得他出海了吗——”

" [noʊ] , [noʊ] , [læd] , [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [daʊn] [ðer; ðər] — [eɪt] ['fæðəm] [daʊn] , [ɪn][ðə; ði] [rek] ,

"	No	,	no	,	lad	,	he	lives	down	there	—	eight	fathom	down	,	in	the	wreck	,
"	不	,	不	,	小伙子	,	他	生活	向下	那里	—	八	捉摸	向下	,	在	这	破坏	,

“不，不，孩子，他就住在那里——八英寻深的沉船残骸里。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪʃ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][juː 'es] [ʌp] [ə'bʌv] . "

with	the	fish	all	around	and	us	up	above	.	"
和	这	鱼	全部	大约	和	我们	向上	多于	.	"

“鱼群环绕四周，而我们则在它们上方。”

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [goʊ]['æftər][ðə; ði][kə'nɑːkəz] , " [pə'sistid] [bɑːb] ['skeptɪkli] .

"	He	didn't	go	after	the	Kanakas	,	"	persisted	Bob	skeptically	.
"	他	没有	去	后	这	卡纳卡人	,	"	持续	鲍勃	怀疑地	.

“他没有追杀卡纳卡人，”鲍勃怀疑地坚持道。

" [jʊə(r)] [raɪt] , [læd] , [hiː; hi] ['dɪdnt] — - [kɔːz] [waɪ] , [hiː; hi] ['noʊd] ['betər] , [hiː; hi][dɪd] !

"	You're	right	,	lad	,	he	didn't	—	'	cause	why	,	he	knowed	better	,	he	did	!
"	你是	正确的	,	小伙子	,	他	没有	—	-	原因	为什么	,	他	已知	更好的	,	他	做过	!

“你说得对，孩子，他没有——因为他知道该怎么做，他知道！”

['hiːz] [weɪtɪn] - [tɪl] [ə; eɪ]['daɪvər][goʊz] [daʊn] , [lædz] — [ə; eɪ]['riːəl]['daɪvər][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [ʃuːz] [æn; ən]

He's	waitin	'	till	a	diver	goes	down	,	lads	—	a	real	diver	wi	'	the	shoes	an
他是	等待	-	直到	一个	潜水员	去	向下	,	小伙子们	—	一个	真实的	潜水员	wi	-	这	鞋	一个

- ['helmɪt] ,

'	helmet	,
-	头盔	,

他正等着一个真正的潜水员下去呢，伙计们——一个穿着潜水鞋戴着头盔的真正潜水员。

[æz; əz] [kɑːnt] [swɪm] [ə'baʊt] [laɪk] [ðə; ði] [kə'nɑːkəz] .

as	can't	swim	about	like	the	Kanakas	.
作为	不能	游泳	关于	喜欢	这	卡纳卡人	.

他们不像卡纳卡人那样能游泳。

[aɪl] [goʊ] [daʊn] [maɪ'self] . "

I'll	go	down	myself	.	"
患病的	去	向下	我	.	"

我亲自下去。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

" [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] [sər'praɪz] [broʊk] [frʌm; frəm] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [ə'laɪk] , [bʌt; bət]['dʒeri]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]
" The cry of surprise broke from men and boys alike , but Jerry nodded
" 这 哭 的 惊喜 打破 从 男人 和 男孩们 同样 , 但 杰瑞 点头

,

,

,

男人们和男孩们都惊呼出声，但杰瑞点了点头。

[hɪz; ɪz][dʒɔː][set] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld] [feɪs] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['æŋgri] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .
his jaw set and his old face showing a sudden angry determination .
他的 颚 放 和 他的 老的 脸 显示 一个 突然 生气的 决心 .

他下巴紧绷，苍老的脸上突然露出愤怒而坚定的神情。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[aɪl] [goʊ] [daʊn] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [sʌm; səm][kaɪnd][oʊ] - ['wepən] , [ænd; ənd] [aɪl] — "
I'll go down , wi ' some kind o ' weapon , and I'll — "
患病的 去 向下 , wi - 一些 种类 o - 武器 , 和 患病的 — "

我会带着某种武器下去，然后——”

" [teɪk] [ðæt] [kriːs] [ʌv; əv] [maɪn] !
" Take that kris of mine !
" 拿 那 克里斯 的 矿 !

“拿走我的克里斯刀！”

" ['ʃaʊtɪd] [bɑːb] ['iːgərli] .
" shouted Bob eagerly .
" 喊叫 鲍勃 急切地 .

“鲍勃急切地喊道。”

" [stoʊ] [jʊr; jər][dʒɔː] !
" Stow your jaw !
" 斯托 你的 颚 !

“收起你的下巴！”

" [ðə; ði][wʌn] - [aɪd] [bɜːrtʃ] [tɜːrnd] [ɑːn][ðem; ðəm] ['rʌfli] [ænd; ənd] ['θretnɪŋli] , [tuː; tə]['mɑːrts]
" The one - eyed Birch turned on them roughly and threateningly , to Mart's
" 这 一 - 眼睛 桦木 转向 在 他们 大致 和 威胁地 , 到 超市
[ə'meɪzmənt] .
amazement .
惊愕 .

“令马特惊讶的是，独眼伯奇粗暴而威胁地转向了他们。”

" ['dʒeri] , [stɑːp] [ðɪs] ['fuːlɪŋ] .
" Jerry , stop this fooling .
" 杰瑞 , 停止 这 愚弄 .

杰瑞，别再胡闹了。

[wʌt] [juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [kɪdz] , [eɪ] ? "
What you goin ' to do with these kids , eh ? "
什么 你 去 - 到 做 和 这些 孩子们 , 嗯 ? "

你打算怎么处置这些孩子?

" [let] [ðem; ðəm][goʊ] [daʊn] , " [broʊk] [ɪn] ['bɔrdən] , [ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['rɪŋk(ə)ld]
" Let them go down , " broke in Borden , a malicious expression on his wrinkled
" 让 他们 去 向下 , " 打破 在 博登 , 一个 恶意 表达 在 他的 皱
[feɪs] .
face .
脸 .

“让他们下去吧,”博登插嘴道，他满是皱纹的脸上露出恶意的表情。

" [let] - [ɪm] [goʊ] [daʊn] , ['dʒeri] , [tu:; tə][ðə; ði] [rek] . "
" Let ' em go down , Jerry , to the wreck . "
" 让 - 呃 去 向下 , 杰瑞 , 到 这 破坏 . "

“让他们下去吧，杰瑞，到沉船那里去。”

" [ʃʌt] [ʌp] !
" Shut up !
" 关闭 向上 !

“住口!

" ['dʒeri] ['streɪtnd] [ʌp] .
" Jerry straightened up .
" 杰瑞 拉直 向上 .

杰瑞挺直了身子。

[soʊ] ['swɪftli] [hæd; həd] [ðɪs] ['daɪələ:g] [pæst] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [hæd; həd] ['hɑ:rdli] ['ri:əlaɪzd] [ɪts]
So swiftly had this dialogue passed that the two boys had hardly realized its
所以 迅速地 有 这 对话 通过了 那 这 二 男孩们 有 几乎 已实现 它是
['ɪmpɔ:rt] ,
import ,
进口 ,

这段对话进行得如此迅速，以至于两个男孩几乎没有意识到它的重要性。

[wen] [ðə; ði][oʊld] ['kwɔ:rtərmæstər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət] [bɜ:rtʃ] .
when the old quartermaster shook his fist at Birch .
什么时候 这 老的 军需 摇晃 他的 拳头 在 桦木 .

老军需官朝伯奇挥舞拳头。

" [ʃʌt] [ʌp] , [aɪ] [seɪ] !
" Shut up , I say !
" 关闭 向上 , 我 说 !

“闭嘴！”

[ðem; ðəm] [bɔɪz] [eint] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi][hɜ:rt] , [ˌʌndər'stænd] ?
Them boys ain't a - goin ' to be hurt , understand ?
他们 男孩们 不是 一个 - 去 - 到 是 伤害 , 理解 ?

他们不会受伤的，明白吗?

[nɔ:r] [ðeɪ] [eint] ['gɔɪn] - [tu:; tə][hɜ:rt][ˌju: 'es] ['ni:ðər] ; [aɪl] [si:] [tu:; tə] [ðæt] .
Nor they ain't goin ' to hurt us neither ; I'll see to that .
也不 他们 不是 去 - 到 伤害 我们 两者都不 ; 患病的 看 到 那 .

他们也伤害不了我们；我会确保这一点。

['bɔrdən] , [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['jɔrk] [goʊ][ʌp][ænd; ənd] [leɪ] [ðæt] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɪn]['aɪərnz][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:həjld] .
Borden , you and Yorke go up and lay that engineer in irons in the forehold .
博登 , 你 和 约克 去 向上 和 躺 那 工程师 在 熨斗 在 这 前缘 .

博登，你和约克上去把那个工程师铐在前堡里。

[bɜ:rtʃ] ,
Birch ,
桦木 ,

桦木，

[get] [hoʊld] [oʊ] - ['deɪli] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [gʌn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [kə'nɑːkəz] [tɪl] [ðeɪ] [ə'griː] [tuː; tə] [goʊ]
get **hold** **o** **'** **Dailey** **and** **take** **a** **gun** **to** **them** **Kanakas** **till** **they** **agree** **to** **go**
得到 抓住 o - 戴利 和 拿 一个 枪 到 他们 卡纳卡人 直到 他们 同意 到 去
[daʊn] .
down **.**
向下 .

抓住戴利，拿枪指着那些卡纳卡人，直到他们同意屈服为止。

[ðɪs] [hɪr] [ɪz] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [aɪm] [bɔːs] .
This **here** **is** **business** **,** **and** **I'm** **boss** **.**
这 这里 是 商业 , 和 我是 老板 .

这是生意，我是老板。

[soʊ] [step] ['laɪvli] .
So **step** **lively** **.**
所以 步 热闹 .

所以，迈开轻快的步伐。

" [ðə; ði] [men] [əu'beid] ['kwɪkli] , [fɔːr; fər] ['dʒɛriːz] ['dʒent(ə)l] [feɪs] [wʌz; wəz] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] ['fjʊriəs]
" **The** **men** **obeyed** **quickly** **,** **for** **Jerry's** **gentle** **face** **was** **transformed** **into** **furious**
" 这 男人 服从 迅速地 , 为了 杰瑞的 温和的 脸 曾是 转变 进入 狂怒
['enərdʒi] .
energy **.**
活力 .

“男人们迅速服从命令，因为杰瑞温和的脸庞瞬间变得怒气冲冲。”

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] , [haʊ'evər] ,
The **two** **boys** **,** **however** **,**
这 二 男孩们 , 然而 ,

然而，这两个男孩

[liːpt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æŋgri] [kraɪ] [æz; əz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɔːrdərz] [broʊk] [ɑːn]
leaped **forward** **with** **an** **angry** **cry** **as** **the** **meaning** **of** **his** **orders** **broke** **on**
跳跃 向前 和 一个 生气的 哭 作为 这 意义 的 他的 订单 打破 在
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

当他的命令对他们产生冲击时，他愤怒地大叫一声，向前跃去。

" [siː] [hɪr] , " [ɪk'skleɪmd] [mɑːrt] ,
" **See** **here** **,** **"** **exclaimed** **Mart** **,**
" 看 这里 , " 惊呼 市场 ,

“看这里，”马特惊呼道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [feɪs]
taking **the** **old** **man** **by** **the** **shoulder** **and** **whirling** **him** **around** **to** **face**
采取 这 老的 男人 经过 这 肩膀 和 旋转 他 大约 到 脸
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

他抓住老人的肩膀，把他转过来面对他们。

" [wɒts] [ðɪs] [miːn] ['enihaʊ] ? "
" **What's** **this** **mean** **anyhow** **?** **"**
" 是什么 这 意思是 无论如何 ? "

“这到底是什么意思？”

" [jʊə(r)] ['kreɪzi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hiːt] , ['dʒeri] , " ['ædɪd] [bɑːb] ['æŋgrəli] .
" **You're** **crazy** **with** **the** **heat** **,** **Jerry** **,** **"** **added** **Bob** **angrily** **.**
" 你是 疯狂的 和 这 热 , 杰瑞 , " 额外 鲍勃 愤怒地 .

“杰瑞，你被这天气热疯了，”鲍勃生气地补充道。

" [ðɪs] ['iznt] ['eni] ['paɪrət] —
" This isn't any pirate —
" 这 不是 任何 海盗 —

“这不是普通的海盗——”

" ['dʒeri] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [streŋθ] ,
" Jerry , with unexpected strength ,
" 杰瑞 , 和 意外 力量 ,

杰瑞以出乎意料的力量，

[pʊt] [ə; eɪ] [hænd] [ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [tʃests] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['siːmɪŋ] [iːz]
put a hand on each of their chests and flung them back with seeming ease
放 一个 手 在 每个 的 他们的 箱子 和 扔 他们 后退 和 似乎 舒适
.
:
.

一人一手按在对方胸口，轻而易举地将他们甩了出去。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'kʌvərd] , [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] ['bleɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [ʃoʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz]
When they recovered , his blue eyes were blazing and a revolver showed in his
什么时候 他们 恢复 , 他的 蓝色的 眼睛 是 炽烈 和 一个 左轮手枪 显示 在 他的
[hænd] .
hand .
手 .

当他们回过神来时，他湛蓝的眼睛闪着怒火，手里拿着一把左轮手枪。

" [naʊ] , [lædz] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sɔːft] , ['penətreɪtɪŋ] [vɔɪs] , " [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] , [aɪ] [duː] ,
" Now , lads , " he said in his soft , penetrating voice , " I like you , I do ,
" 现在 , 小伙子们 , " 他 说 在 他的 柔软的 , 渗透 嗓音 , " 我 喜欢 你 , 我 做 ,

“好了，孩子们，”他用柔和而富有穿透力的声音说道，“我喜欢你们，真的。”

[ænd; ənd] [aɪm] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ker] [oʊ] - [juː; jʊ] .
and I'm takin ' care o ' you .
和 我是 拿 - 关心 o - 你 .

我会照顾你的。

[juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] [oʊld] ['bɔrdən] [sed] , [eɪ] ? - [let] - [ɪm] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [rek] , - [hiː; hi] [sed]
You heard what old Borden said , eh ? ' Let ' em go down to the wreck , ' he said
你 听到 什么 老的 博登 说 , 嗯 ? - 让 - 呃 去 向下 到 这 破坏 , - 他 说
,
,
,

你听到老博登说的话了吗？他说：“让他们下到沉船那里去。”

[lædz] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ˌem 'iː] .
lads , but not me .
小伙子们 , 但 不是 我 .

男孩子们都喜欢，但我不喜欢。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海盗鲨(The pirate shark)
第6/8页

[noʊ] , [oʊld]['dʒeri] [laɪks] [juː; jʊ] , [æn; ən] - [juː; jʊ] [eint] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][hɜːrt] . "

No	,	old	Jerry	likes	you	,	an	'	you	ain't	a	-	goin	'	to	be	hurt	.	"
不	,	老的	杰瑞	点赞	你	,	一个	-	你	不是	一个	-	去	-	到	是	伤害	.	"

不，老杰瑞喜欢你，你不会受到伤害的。

" [waɪ] — [waɪ] , [bleɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [gɑːspt] [mɑːrt] .

"	Why	—	why	,	blame	it	all	,	what	do	you	mean	?	"	gasped	Mart	.
"	为什么	—	为什么	,	责备	它	全部	,	什么	做	你	意思是	?	"	倒吸一口气	市场	.

“为什么——为什么，全怪罪于此，你是什么意思？”马特喘着气问道。

" ['hiːz] ['pʌtɪn] - [ʌp] [ə; eɪ][dʒoʊk][ɑːn][ˌjuː 'es] , [mɑːrt] , " [grɪnd] [bɑːb] .

"	He's	puttin	'	up	a	joke	on	us	,	Mart	,	"	grinned	Bob	.
"	他是	普丁	-	向上	一个	开玩笑	在	我们	,	市场	,	"	咧嘴一笑	鲍勃	.

“他是在跟我们开玩笑，马特，”鲍勃咧嘴笑道。

['dʒeri] ['tʃʌkld] .

Jerry	chuckled	.
杰瑞	轻笑	.

杰瑞轻笑了一声。

" [dʒoʊk] , [eɪ] ?

"	Joke	,	eh	?
"	开玩笑	,	嗯	?

“开玩笑吧？”

[lʊk] [jiː; jɪ] [hɪr] , [lædz] .

Look	ye	here	,	lads	.
看	是的	这里	,	小伙子们	.

伙计们，看这里。

[ʌp] [bæk] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ['jɑːndər] ,

Up	back	at	the	village	yonder	,
向上	后退	在	这	村庄	远处	,

回到远处的村子里，

[ðə; ðɪ]['kæpən][ænd; ənd][dʒoʊ]['swɑːnsən][ɪz] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ɪn][ə; eɪ] [hʌt] .

the	cap'n	and	Joe	Swanson	is	took	care	of	in	a	hut	.
这	船长	和	乔	斯旺森	是	采取	关心	的	在	一个	小屋	.

船长和乔·斯旺森被安置在小屋里。

[ðeə(r)] [seɪf] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] .

They're	safe	enough	,	but	they're	took	care	of	.
它们是	安全的	足够的	,	但	它们是	采取	关心	的	.

它们很安全，而且有人照顾它们。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [went] [ə'ʃɔːr] [fɜːrst] , [tuː; tə] [siː] [maɪ] [frendz] .

That's	why	I	went	ashore	first	,	to	see	my	friends	.
那就是	为什么	我	去	岸上	第一的	,	到	看	我的	朋友们	.

所以我先上岸去看望我的朋友们。

[ðɪs] [hɪr] [jɑːt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [lædz] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['treʒər] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ðɪ]

This	here	yacht	belongs	to	me	,	lads	,	until	we	get	up	the	treasure	out	o	'	the
这	这里	游艇	属于	到	我	,	小伙子们	,	直到	我们	得到	向上	这	宝藏	出去	o	-	这

[rek] .

wreck	.
破坏	.

伙计们，这艘游艇是我的，直到我们从沉船里找到宝藏为止。

[ðen] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði][rest] , [wiːl] [biː; bi][ɔːf][ɔːl] ['ʃɪpʃeɪp] [ænd; ənd] ['brɪstl] ['fæʃ(ə)n] , [wiː; wi]

Then	**me**	**and**	**the**	**rest**	**,**	**we'll**	**be**	**off**	**all**	**shipshape**	**and**	**Bristol**	**fashion**	**,**	**we**
然后	我	和	这	休息	,	出色地	是	离开	全部	井然有序	和	布里斯托尔	时尚	,	我们

[wɪl] ,

will	**,**
将要	,

然后我和其他人，我们会精神抖擞、神气十足地出发，一定会的。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][wəʊnt][biː; bi][hɜːrt] .

and	**no**	**one**	**won't**	**be**	**hurt**	**.**
和	不	一	惯于	是	伤害	.

而且不会有人受伤。

[ˌʌndər'stænd] [ðæt] , [lædz] ?

Understand	**that**	**,**	**lads**	**?**
理解	那	,	小伙子们	?

明白了吗，伙计们?

" [mɑːrt][stɛərd] .

"	**Mart**	**stared**	**.**
"	市场	凝视	.

马特愣住了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] .

But	**there**	**was**	**no**	**denying**	**the**	**earnestness**	**of**	**the**	**old**	**man**	**.**
但	那里	曾是	不	否认	这	认真	的	这	老的	男人	.

但老人的诚意是毋庸置疑的。

[ðen] ['oʊvər][bəuθ] [bɔɪz] [flæʃt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] — [ðə; ði] [θriː] [oʊld][men] ['plɑːtɪŋ] [æt; ət]

Then	**over**	**both**	**boys**	**flashed**	**the**	**whole**	**thing**	**—**	**the**	**three**	**old**	**men**	**plotting**	**at**
然后	超过	两个都	男孩们	闪光灯	这	所有的	事物	—	这	三	老的	男人	绘制	在

['waiki,kiː; ,waiki'kiː] ,

Waikiki	**,**
威基基	,

然后，整个画面在两个男孩眼前闪过——三个老头在威基基密谋的画面。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['snætʃɪz] [ʌv; əv] [tɔːk] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] , ['evriθɪŋ] [ðæt] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

the	**different**	**snatches**	**of**	**talk**	**they**	**had**	**heard**	**,**	**everything**	**that**	**pointed**	**to**	**the**
这	不同的	抢夺	的	讲话	他们	有	听到	,	一切	那	尖	到	这

[seɪm] [end] .

same	**end**	**.**
相同的	结尾	.

他们听到的各种零碎谈话，都指向同一个结论。

['dʒeri][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði] ['siːˌmjuː] .

Jerry	**and**	**his**	**comrades**	**had**	**seized**	**the**	**Seamew**	**.**
杰瑞	和	他的	同志们	有	查获	这	西洋菜	.

杰瑞和他的同志们占领了海鸥号。

" [juː; jʊ] [miːn] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv]['paiərits] ? " [æskt] [bɑːb] , ['perəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	**You**	**mean**	**you're**	**a**	**gang**	**of**	**pirates**	**?**	**"**	**asked**	**Bob**	**,**	**paralyzed**	**with**	**astonishment**	**.**
"	你	意思是	你是	一个	帮派	的	海盗	?	"	问	鲍勃	,	瘫痪	和	惊讶	.

“你们是一伙海盗吗？”鲍勃惊讶得说不出话来，问道。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [lædz] , " ['tʃʌkld] ['dʒeri] ['kɑːmli] .

"	**That's**	**it**	**,**	**lads**	**,**	**"**	**chuckled**	**Jerry**	**calmly**	**.**
"	那就是	它	,	小伙子们	,	"	轻笑	杰瑞	平静地	.

“就这样吧，伙计们，”杰瑞平静地笑着说。

" [juː; jʊ] [eint] [tuː; tə][biː; bi][hɜːrt][soʊ] ['lɔŋz] [juː; jʊ] [kiːp] ['kwaɪət] , [lædz] .

"	**You**	**ain't**	**to**	**be**	**hurt**	**so**	**long's**	**you**	**keep**	**quiet**	**,**	**lads**	**.**
"	你	不是	到	是	伤害	所以	朗的	你	保持	安静的	,	小伙子们	.

“只要你们保持沉默，就不会受到伤害，伙计们。”

['paiərits][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ðə; ði] [fɪʃ] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][ˌjuː 'es][ʌp] [hɪr] [ə'bʌv] , [lædz] .

Pirates	**it**	**is**	**—**	**the**	**fish**	**down**	**below**	**and**	**us**	**up**	**here**	**above**	**,**	**lads**	**.**
海盗	它	是	—	这	鱼	向下	以下	和	我们	向上	这里	多于	,	小伙子们	.

没错，就是海盗——鱼儿在下面，我们在上面，伙计们。

[bʌt; bət] [wen] [wiːv] [gɑːt][ðə; ði] ['treʒər] [aʊt][oʊ] - [ðə; ði] [rek] ,

But	**when**	**we've**	**got**	**the**	**treasure**	**out**	**o**	**'**	**the**	**wreck**	**,**
但	什么时候	我们已经	得到	这	宝藏	出去	o	-	这	破坏	,

但是当我们把宝藏从沉船里打捞出来之后，

[wiːl] [set][ðə; ði]['kæpən] [friː] [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [ʃɪp] .

we'll	**set**	**the**	**cap'n**	**free**	**and**	**leave**	**you**	**wi**	**'**	**the**	**ship**	**.**
出色地	放	这	船长	自由的	和	离开	你	wi	-	这	船	.

我们会释放船长，把船留给你。

[fɪʃ] [tel] [noʊ][teɪlz; 'teɪˌliz] , [lædz] — [fɪʃ] [tel] [noʊ][teɪlz; 'teɪˌliz] !

Fish	**tell**	**no**	**tales**	**,**	**lads**	**—**	**fish**	**tell**	**no**	**tales**	**!**
鱼	告诉	不	故事	,	小伙子们	—	鱼	告诉	不	故事	!

鱼不会说话，伙计们——鱼不会说话！

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dʒeri] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [kəm'pænjən] , [rɪ'vɑːlvər] [ɪn][hænd] .

"	**And**	**with**	**that**	**Jerry**	**turned**	**and**	**ascended**	**the**	**companion**	**,**	**revolver**	**in**	**hand**	**.**
"	和	和	那	杰瑞	转向	和	上升	这	伴侣	,	左轮手枪	在	手	.

“说完，杰瑞转身爬上了同伴的背，手里拿着左轮手枪。”

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	**XII**
章	十二

第十二章

[ðə; ði] ['elɪfənt] [gʌn]

THE	**ELEPHANT**	**GUN**
这	大象	枪

《象枪》

[ðə; ði] [bɔɪz] [sæŋk]['ɪntuː] [tʃerz] , [stʌnd] .

The	**boys**	**sank**	**into**	**chairs**	**,**	**stunned**	**.**
这	男孩们	沉没	进入	椅子	,	目瞪口呆	.

男孩们呆呆地瘫坐在椅子上，惊呆了。

[ðer; ðər]['waɪldɪst] [driːmz] [hæd; həd]['fɔːlən] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [ri'æləti] ,

Their	**wildest**	**dreams**	**had**	**fallen**	**short**	**of**	**this**	**terrible**	**reality**	**,**
他们的	最狂野的	梦境	有	倒下	短的	的	这	糟糕的	现实	,

他们最美好的梦想也无法与这可怕的现实相提并论。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['faɪnəli] [feɪst] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stægərd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	**when**	**it**	**finally**	**faced**	**them**	**they**	**were**	**staggered**	**by**	**it**	**.**
和	什么时候	它	最后	面对	他们	他们	是	交错	经过	它	.

当它最终出现在他们面前时，他们都惊呆了。

['kæptɪn] ['hɑːlɪŋɚ] [ænd; ənd]['swɑːnsən] ['prizənəz] [ə'ʃɔːr] ; [ðə; ði] [jɑːt] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['paiərits]

Captain	**Hollinger**	**and**	**Swanson**	**prisoners**	**ashore**	**;**	**the**	**yacht**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**pirates**
队长	霍林格	和	斯旺森	囚犯	岸上	;	这	游艇	在	这	双手	的	海盗

!

!

!

霍林格船长和斯旺森被俘虏上岸；游艇落入海盗手中！

" [mɑːrt] , [ˌaɪ 'tiː] — [its] ['ɔːf(ə)l] !

"	**Mart**	**,**	**it**	**—**	**it's**	**awful**	**!**
"	市场	,	它	—	它是	可怕	!

“马特，这——这太糟糕了！”

" [blə:tid] [aʊt] [bɑ:b] , [waɪt] - [feɪst] .
" blurted out Bob , white - faced .
" 脱口而出 出去 鲍勃 , 白色的 - 面对 .

“鲍勃脸色苍白地脱口而出。”

" ['dʒeri] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ment] [tu:; tə] [du:] [ðɪs] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] !
" Jerry must have meant to do this all along !
" 杰瑞 必须 有 意思是 到 做 这 全部 沿着 !

“杰瑞肯定早就打算这么做了！”

[wʌt] [ɪf] [dæd] — "
What if dad — "
什么 如果 爸爸 — "

如果爸爸——”

" [bʌk] [ʌp] , ['hɑ:li] , " [sed] [mɑ:rt] [t'ʃɪərɪŋlɪ] , [ðoʊ] [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [dɪs'meɪ] [wɪ'ðɪn]
" Buck up , Holly , " said Mart cheeringly , though he felt a terrible dismay within
" 巴克 向上 , 冬青 , " 说 市场 令人欣慰地 , 尽管 他 毛毡 一个 糟糕的 沮丧 之内
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“振作起来，霍莉，”马特鼓励道，尽管他内心感到无比沮丧。

" [jʊr; jər] [dæd] [eint] [ɪn] ['eni] ['deɪndʒər] .
" Your dad ain't in any danger .
" 你的 爸爸 不是 在 任何 危险 .

你爸爸没有任何危险。

['dʒeri] [went] [ə'ʃɔ:r] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tu:; tə] [hoʊld] [hɪm; ɪm] ,
Jerry went ashore to arrange with the natives to hold him ,
杰瑞 去 岸上 到 安排 和 这 本地人 到 抓住 他 ,

杰瑞上岸去和当地人商量让他们扣留他。

[ɔ:r] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] [aʊt] ['æftər] ['taɪgɚz] .
or to keep him out after tigers .
或者 到 保持 他 出去 后 老虎 .

或者为了防止他被老虎袭击。

['hi:z] [ɔ:l] [raɪt] , [ænd; ənd] ['swɑ:nsənz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . "
He's all right , and Swanson's with him . "
他是 全部 正确的 , 和 斯旺森的 和 他 . "

他没事，斯旺森和他在一起。

" [lʊks] [laɪk] ['swɑ:nsən] ['wʊdnt] [dʒɔɪn] - [ɪm] , " [rɪ'plaɪd] [bɑ:b] ['dʌlli] .
" Looks like Swanson wouldn't join ' em , " replied Bob dully .
" 看起来 喜欢 斯旺森 不会 加入 - 呃 , " 回复 鲍勃 沉闷地 .

“看来斯旺森不会加入他们了，”鲍勃有气无力地回答道。

" ['meɪbi] [ðeɪl] [kɪl] - [ɪm] [bəuθ] , [mɑ:rt] . "
" Maybe they'll kill ' em both , Mart . "
" 或许 他们会 杀 - 呃 两个都 , 市场 . "

“也许他们会把他们两个都杀了，马特。”

" ['nɑ:nsens] !
" Nonsense !
" 废话 !

“废话！

" [mɑːrt] [fɔːrst] [hɪm'self] [tuː; tə] [breɪs] [ʌp] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['hoʊpləs]

"	Mart	forced	himself	to	brace	up	,	in	order	to	overcome	his	friend's	hopeless
"	市场	强制	他自己	到	支撑	向上	,	在	命令	到	克服	他的	朋友们	绝望

[dɪ'sper] .

despair	.
绝望	.

为了克服朋友绝望的情绪，马特强迫自己振作起来。

" ['dʒɛriːz] [fɪkst] [ðɪs] [hoʊl] [θɪŋ] ['soʊz] [tuː; tə] [kɪl] ['noʊbɑːdi] , [bɑːb] .

"	Jerry's	fixed	this	whole	thing	so's	to	kill	nobody	,	Bob	.
"	杰瑞的	固定的	这	所有的	事物	所以也是	到	杀	无人	,	鲍勃	.

“杰瑞已经把整件事都安排好了，不会再有人丧命了，鲍勃。”

[ðæts] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] .

That's	easy	to	see	.
那就是	简单的	到	看	.

这很容易理解。

[ɔːl] ['hiːz] ['æftər][ɪz][ðə; ði] ['treʒər] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɪz] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [rek] .

All	he's	after	is	the	treasure	that	he	thinks	is	down	there	in	the	wreck	.
全部	他是	后	是	这	宝藏	那	他	思考	是	向下	那里	在	这	破坏	.

他一心只想找到他认为沉船残骸下的宝藏。

[wen] [hiː; hi] [gets] [ðæt] , [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [wɪl] [laɪt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [ɔːl] .

When	he	gets	that	,	he	and	the	rest	will	light	out	with	it	,	that's	all	.
什么时候	他	获得	那	,	他	和	这	休息	将要	光	出去	和	它	,	那就是	全部	.

等他拿到那东西，他和其他人就会带着它离开，仅此而已。

[ðeə(r)] [nɑːt][ðə; ði][oʊld][kaɪnd][ʌv; əv] ['paiərits] .

They're	not	the	old	kind	of	pirates	.
它们是	不是	这	老的	种类	的	海盗	.

他们不是那种老式的海盗。

[ðeə(r)] [bæd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ðeɪv] [gɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [sens] [tuː; tə] ['mɜːrdər] ['eniwʌn] .

They're	bad	enough	,	but	they've	got	too	much	sense	to	murder	anyone	.
它们是	坏的	足够的	,	但	他们有	得到	也	很多	感觉	到	谋杀	任何人	.

他们虽然够坏，但还算有点理智，不会去杀人。

" ['ʌndər] [ðɪs] ['sensəb(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][bɑːb][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l]

"	Under	this	sensible	view	of	the	situation	Bob	began	to	take	a	more	cheerful
"	在下面	这	明智的	看法	的	这	情况	鲍勃	开始	到	拿	一个	更多的	快乐

['aʊtlʊk] ,

outlook	,
前景	,

在对形势有了这种理性的看法之后，鲍勃开始变得更加乐观。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .

for	he	was	more	worried	about	his	father	than	himself	.
为了	他	曾是	更多的	担心	关于	他的	父亲	比	他自己	.

因为他更担心他的父亲，而不是他自己。

[ðə; ði]['broʊkən] ['waɪərləs] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪk'spleɪnd] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [mɑːrt] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi]

The	broken	wireless	was	now	explained	,	and	although	Mart	thought	that	he
这	破碎的	无线的	曾是	现在	解释	,	和	虽然	市场	想法	那	他

[kʊd; kəd] [rɪ'per] [ˌaɪ 'tiː] ,

could	repair	it	,
可以	维修	它	,

无线电故障的原因现在已经解释清楚了，虽然马特认为他可以修好它，

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

that	would	be	out	of	the	question	at	present	.
那	会	是	出去	的	这	问题	在	展示	.

目前来看，这是不可能的。

[ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] [ðer; ðər] [best] [plæn] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [ək'sept] [θɪŋz] ['kwaɪətli] ,
They agreed that their best plan would be to accept things quietly ,
他们 同意 那 他们的 最好的 计划 会 是 到 接受 事物 悄悄 ,

他们一致认为最好的办法就是默默接受现实。

[bʌt; bət] [ðæt] [mɑːrt] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ðə; ði] ['waɪərləs] [ɪn] [ʃeɪp] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
but that Mart should get the wireless in shape at the first opportunity .
但 那 市场 应该 得到 这 无线的 在 形状 在 这 第一的 机会 .

但Mart应该在第一时间把无线设备修好。

[hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
He knew their position ,
他 知道 他们的 位置 ,

他知道他们的位置，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [send] [aʊt] [wʌn] [kɔːl] [fɔːr; fər] [help] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi]
and if he could send out one call for help it would undoubtedly be
和 如果 他 可以 发送 出去 一 称呼 为了 帮助 它 会 无疑 是
['ænsər] ,
answered ,
回答 ,

如果他能发出一次求救信号，无疑会得到回应。

[æz; əz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] [ʃɪps] [ɪn] [ðiːz] ['wɔːtərz] .
as there were plenty of ships in these waters .
作为 那里 是 很多 的 船舶 在 这些 水 .

因为这些水域里有很多船只。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['træmpɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] , [wɪð; wɪθ] [laʊd] [ʃaʊts] ,
There was a tramping of feet on the deck , with loud shouts ,
那里 曾是 一个 徒步旅行 的 脚 在 这 甲板 , 和 大声 喊叫 ,

甲板上传来急促的脚步声和大声的喊叫声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'woʊk] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['leθərdʒi] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .
and the boys awoke from their lethargy of despair .
和 这 男孩们 醒来 从 他们的 昏睡 的 绝望 .

男孩们从绝望的麻木中醒来。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [bɑːb] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɑːrm] [ðə; ði] [kə'nɑːkəz] [ænd; ənd] [ˌriː'teɪk] [ðə; ði]
It suddenly occurred to Bob that they might arm the Kanakas and retake the
它 突然 发生 到 鲍勃 那 他们 可能 手臂 这 卡纳卡人 和 重拍 这
[ʃɪp] ,
ship ,
船 ,

鲍勃突然想到，他们或许可以武装卡纳卡人，夺回那艘船。

[bʌt; bət] [ə'pɑːn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['kæptɪn] [hɑːlɪŋɚz] ['raɪfəlz] , [ðeɪ] [faʊnd] [ɔːl] ['vænɪʃt] .
but upon searching for Captain Hollinger's rifles , they found all vanished .
但 之上 搜索 为了 队长 霍林格的 步枪 , 他们 成立 全部 消失了 .

但当他们寻找霍林格上尉的步枪时，发现所有步枪都不见了。

[bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] ,
Beyond a doubt ,
超过 一个 怀疑 ,

毫无疑问，

['dʒeri] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [hæd; həd] ['kɔnfiskeitid] [ðə; ði] ['wɛpənz] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd]
Jerry and his men had confiscated the weapons and with them could
杰瑞 和 他的 男人 有 没收 这 武器 和 和 他们 可以
['iːzəli] [hoʊld] [ðə; ði] [kə'nɑːkəz] [ɪn] [tʃek] .
easily hold the Kanakas in check .
容易地 抓住 这 卡纳卡人 在 查看 .

杰瑞和他的手下缴获了这些武器，有了这些武器，他们就能轻易地控制住卡纳卡人。

[ðə; ði]['oʊnli] ['wepən] [rɪ'meɪnɪŋ] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['elɪfənt] [gʌn] [wɪtʃ] [mɑːrt] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]

The	only	weapon	remaining	was	an	old	elephant	gun	which	Mart	found	in	a
这	仅有的	武器	其余的	曾是	一个	老的	大象	枪	哪个	市场	成立	在	一个

['lɑːkər] .

locker	.
储物柜	.

唯一剩下的武器是马特在储物柜里找到的一把旧象枪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bruːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] , [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] ['kænən] [ɪn] [ə'pɪrəns] ,

It	was	a	brute	of	a	rifle	,	more	like	a	cannon	in	appearance	,
它	曾是	一个	蛮力	的	一个	步枪	,	更多的	喜欢	一个	大炮	在	外貌	,

那是一支威力巨大的步枪，外形更像一门大炮。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [ɪn][fækt] ,

and	there	was	no	ammunition	for	it	;	in	fact	,
和	那里	曾是	不	弹药	为了	它	;	在	事实	,

而且当时也没有弹药来对付它；事实上，

[bɑːb] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['oʊnli] [kept] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Bob	explained	that	his	father	only	kept	it	as	a	curiosity	,	and	it	was
鲍勃	解释	那	他的	父亲	仅有的	保留	它	作为	一个	好奇心	,	和	它	曾是

[kwaɪt] ['juːsləs] .

quite	useless	.
相当	无用	.

鲍勃解释说，他父亲只是把它当成一件稀奇古怪的东西保存下来，它其实毫无用处。

[mɑːrt][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , ['gɪvɪŋ] [ʌp] [θɔːts] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] .

Mart	laid	it	down	,	giving	up	thoughts	of	resistance	.
市场	铺设	它	向下	,	给予	向上	想法	的	反抗	.

马特放下了武器，放弃了抵抗的念头。

" [lets] [siː] [ɪf] [ðeɪl] [let][ˌjuː 'es][ʌp][ɑːn] [dek] , ['hɑːli] . "

"	Let's	see	if	they'll	let	us	up	on	deck	,	Holly	.	"
"	我们来吧	看	如果	他们会	让	我们	向上	在	甲板	,	冬青	.	"

“看看他们会不会让我们上甲板去，霍莉。”

" [ʃʊr] .

"	Sure	.
"	当然	.

“当然。

['dʒeri] [eɪnt] [ə'freɪd][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [mɑːrt] .

Jerry	ain't	afraid	of	us	,	Mart	.
杰瑞	不是	害怕的	的	我们	,	市场	.

杰瑞不怕我们，马特。

[hiː; hi] [noʊz] [wɪə(r)] ['helpləs] .

He	knows	we're	helpless	.
他	知道	是	无助	.

他知道我们无能为力。

" [ðə; ði] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [bɑːb][led][ðə; ði] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] [kəm'pænjən] .

"	The	discouraged	Bob	led	the	way	up	the	companion	.
"	这	灰心	鲍勃	引领	这	方式	向上	这	伴侣	.

沮丧的鲍勃带头向上走去，同伴也跟着上去了。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['dʒeri][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪts] [ɪn]

They	reached	the	deck	with	no	opposition	,	and	found	Jerry	and	his	mates	in
他们	达到	这	甲板	和	不	反对	,	和	成立	杰瑞	和	他的	伙伴们	在

[kəm'pliːt] [pə'zeʃn] .

complete	possession	.
完全的	拥有	.

他们一路畅通无阻地到达甲板，发现杰瑞和他的同伴们已经完全控制了局面。

[ʌp] ['fɔ:rwərd] ,
Up forward ,
向上 向前 ,

向前，

[ðə; ði] [kə'nɑ:kəz] [wɜ:r; wər] ['hʌdld] [ɪn] [æn; ən] ['æŋgri] [bʌt; bət] ['helpləs] [mæs] ['ʌndər] [ðə; ði] ['raɪfəlz] [ʌv; əv]
the Kanakas were huddled in an angry but helpless mass under the rifles of
这 卡纳卡人 是 蜷缩着 在 一个 生气的 但 无助 大量的 在下面 这 步枪 的
['deɪli] [ænd; ənd] [bɜ:rtʃ] ,
Dailey and Birch ,
戴利 和 桦木 ,

卡纳卡人愤怒而无助地挤成一团，躲在戴利和伯奇的步枪下。

[waɪl] ['bɔrdən] [ænd; ənd] ['jɔrk] [wɜ:r; wər] [dʒʌst] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skɑ:tʃ] [ˌendʒɪ'nɪr]
while Borden and Yorke were just carrying the body of the Scotch engineer
尽管 博登 和 约克 是 只是 携带 这 身体 的 这 苏格兰威士忌 工程师
['ɪntu:] [ðə; ði] ['foʊksl] .
into the forecastle .
进入 这 前甲板 .

当时博登和约克正抬着那位苏格兰工程师的遗体进入前甲板。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [blʌd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mænz] [braʊ] [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['hevɪli] ['aiənd] ,
There was blood on the man's brow and he was heavily ironed ,
那里 曾是 血 在 这 男人的 眉头 和 他 曾是 重度 熨烫过的 ,

男人的额头上有血迹，而且衣着熨烫得很厉害。

[wɪtʃ] [pru:vd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [gɔ:n] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɪstəns] .
which proved that he had not gone down without resistance .
哪个 已证实 那 他 有 不是 已消失 向下 没有 反抗 .

这证明他并非毫无抵抗就倒下了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , ['wɑtʃɪŋ] .
The boys stood where they were , watching .
这 男孩们 站立 在哪里 他们 是 , 观看 .

男孩们站在原地，看着。

['dʒeri] [hæd; həd] [led] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'nɑ:kəz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [en'devərɪŋ]
Jerry had led one of the Kanakas to the gangway and was endeavoring
杰瑞 有 引领 一 的 这 卡纳卡人 到 这 舷梯 和 曾是 努力
[tu:; tə] [fɔ:rs] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [dɑ:n] [ðə; ði] ['daɪvɪŋ] ['aʊtfɪt] .
to force him to don the diving outfit .
到 力量 他 到 大学教师 这 潜水 全套服装 .

杰瑞把其中一个卡纳卡人带到舷梯上，并试图强迫他穿上潜水服。

[bʌt; bət] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [oʊld] ['kwɔ:rtərˌmæstərz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['terəb(ə)l] [ɪn] [ɪts] [reɪdʒ] ,
But , although the old quartermaster's face was terrible in its rage ,
但 , 虽然 这 老的 军需官 脸 曾是 糟糕的 在 它是 愤怒 ,

但是，尽管老军需官的脸因愤怒而变得十分可怕，

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [her] ['flaɪɪŋ] [fri:] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] ['flæʃɪŋ] ['faɪər] , [ðə; ði] ['kænəkə]
with his white hair flying free and his blue eyes flashing fire , the Kanaka
和 他的 白色的 头发 飞行 自由的 和 他的 蓝色的 眼睛 闪烁 火 , 这 卡纳卡
['stɑ:lɪdli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] ,
stolidly refused ,
沉稳地 拒绝 ,

卡纳卡人白发飘扬，蓝眼睛闪烁着火焰般的光芒，他坚定地拒绝了。

['i:v(ə)n] [wen] ['dʒeri] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [braʊn] [tʃest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] .
even when Jerry placed his pistol against the brown chest of the man .
甚至 什么时候 杰瑞 放置 他的 手枪 反对 这 棕色的 胸部 的 这 男人 .

即使杰瑞把手枪抵在了那人棕色的胸膛上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt] ['dʒeri] [wʊd] ['mɜːrdər][hɪm; ɪm] ,

For	a	moment	the	boys	thought	Jerry	would	murder	him	,
为了	一个	片刻	这	男孩们	想法	杰瑞	会	谋杀	他	,

男孩们一度以为杰瑞会杀了他。

[bʌt; bət] [bɜːrtʃ] [ˌɪntə'viːnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ðeɪ] [send] [daʊn] [fɔːr] [ʌv; əv]

but	Birch	intervened	with	the	suggestion	that	they	send	down	four	of
但	桦木	介入	和	这	建议	那	他们	发送	向下	四	的

[ðə; ði][kə'nɑːkəz] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [rek] [leɪ] .

the	Kanakas	again	to	see	how	the	wreck	lay	.
这	卡纳卡人	再次	到	看	如何	这	破坏	躺	.

但伯奇插话建议，他们应该再次派出四名卡纳卡人下去看看残骸的情况。

[tuː; tə] [ðɪs] ['dʒeri] [ə'sentid] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði][kə'nɑːkəz] [ðəm'selvz] ,

To	this	Jerry	assented	,	as	did	the	Kanakas	themselves	,
到	这	杰瑞	同意	,	作为	做过	这	卡纳卡人	他们自己	,

杰瑞对此表示同意，卡纳卡人自己也表示同意。

[ænd; ənd] ['deɪli] [sæŋ] [aʊt] [ðæt] [tuː] [praʊ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [tɔːrd] [ðem; ðəm]

and	Dailey	sang	out	that	two	praus	were	coming	out	of	the	river	toward	them
和	戴利	唱	出去	那	二	普劳斯	是	未来	出去	的	这	河	朝向	他们

.

:

.

戴利高声唱道，有两只普劳鱼正从河里朝他们游过来。

['dʒeri][æt; ət][wʌns] [pʊt] [bɜːrtʃ] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæŋweɪ] ['lændɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [men] [huː]

Jerry	at	once	put	Birch	in	charge	of	the	gangway	landing	and	the	four	men	who
杰瑞	在	一次	放	桦木	在	收费	的	这	舷梯	降落	和	这	四	男人	WHO

[wɜːr; wər]['daɪvɪŋ] ,

were	diving	,
是	潜水	,

杰瑞立刻让伯奇负责舷梯登陆和四名跳水队员的指挥。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['eni] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , [ə'sembld] [hɪz; ɪz] [meɪts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf]

and	without	paying	any	heed	to	the	boys	,	assembled	his	mates	for	a	brief
和	没有	付费	任何	注意	到	这	男孩们	,	组装	他的	伙伴们	为了	一个	简短的

['kɑːnfərəns] ,

conference	,
会议	,

他没有理会那些男孩，而是召集同伴们进行了一次简短的会议。

[æt; ət][ðə; ði] ['lædər] .

at	the	ladder	.
在	这	梯子	.

在梯子那里。

" [noʊ][juːz]['traɪɪn] - [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði][kə'nɑːkəz] , " [dɪ'klerd] ['jɔrk] .

"	No	use	tryin	'	to	force	the	Kanakas	,	"	declared	Yorke	.
"	不	使用	尝试	-	到	力量	这	卡纳卡人	,	"	声明	约克	.

“强迫卡纳卡人是没用的，”约克宣称。

" [aɪ] [noʊ] - [ɪm] , [ʃɑːrk] [smɪθ] , [ænd; ənd][soʊ][duː][juː; jʊ] .

"	I	know	'	em	,	Shark	Smith	,	and	so	do	you	.
"	我	知道	-	呃	,	鲨鱼	史密斯	,	和	所以	做	你	.

“我认识他们，鲨鱼史密斯，你也认识他们。”

[ðeɪl] ['nevər] [pʊt] [ɑːn] [ðæt] [dɪ'vɪn] - [dres] , [nɑːt] [ɪf] [wiː; wi] [floːgɪd] - [ɪm] . "

They'll	never	put	on	that	divin	'	dress	,	not	if	we	flogged	'	em	.	"
他们会	绝不	放	在	那	神圣	-	裙子	,	不是	如果	我们	鞭打	-	呃	.	"

她们绝对不会穿那件潜水服，就算我们把她们鞭打一顿她们也不会。

" [jɔːrks] [raɪt] , " [spoʊk] [ʌp] ['bɔrdən] .
" Yorke's right , " spoke up Borden .
" 约克郡 正确的 , " 辐 向上 博登 .

“约克说得对，”博登插话道。

" [send] - [ɪm] [ə'ʃɔːr] , ['dʒeri] .
" Send ' em ashore , Jerry .
" 发送 - 呃 岸上 , 杰瑞 .

“把他们送上岸，杰瑞。”

[send] - [ɪm] [ə'ʃɔːr] [ɪn][ðə; ði] [praʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] . "
Send ' em ashore in the praus , and the engineer with ' em . "
发送 - 呃 岸上 在 这 普劳斯 , 和 这 工程师 和 - 呃 . "

把他们用小艇送到岸上，工程师也一起送上去。

" [jes] , " ['ædɪd] ['deɪli] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [lʊk] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɔɪz] .
" Yes , " added Dailey with an oath , and a black look toward the boys .
" 是的 , " 额外 戴利 和 一个 誓言 , 和 一个 黑色的 看 朝向 这 男孩们 .

“是的，”戴利骂了一声，同时恶狠狠地瞪了男孩们一眼。

" [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm] [tuː] [kɪdz] [ə'ʃɔːr] , [tuː] , ['dʒeri] . "
" And put them two kids ashore , too , Jerry . "
" 和 放 他们 二 孩子们 岸上 , 也 , 杰瑞 . "

“杰瑞，也把那两个孩子送上岸。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'freɪd][ʌv; əv] , [meɪts] ?
" What are you afraid of , mates ?
" 什么 是 你 害怕的 的 , 伙伴们 ?

伙计们，你们在害怕什么?

" ['dʒeri] ['tʃʌkld] [ænd; ənd] [tɪpt] [mɑːrt][ə; eɪ] [wɪŋk] .
" Jerry chuckled and tipped Mart a wink .
" 杰瑞 轻笑 和 倾斜 市场 一个 眨眼 .

杰瑞轻笑一声，朝马特眨了眨眼。

" [ðem; ðəm] [lædz] [steɪ] [hɪr] , [meɪts] — ['hɔstidʒz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
" Them lads stay here , mates — hostages , they are .
" 他们 小伙子们 停留 这里 , 伙伴们 — 人质 , 他们 是 .

“伙计们，让他们待在这里——他们是人质。”

[ðeɪ] [kɑːnt][duː][juː 'es][noʊ][hɜːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kæpən][wəʊnt] ['niːðər] [waɪl] [wiː; wi][hoʊld][hɪz; ɪz][sʌn]
They can't do us no hurt , and the cap'n won't neither while we hold his son
他们 不能 做 我们 不 伤害 , 和 这 船长 惯于 两者都不 尽管 我们 抓住 他的 儿子
.
.
.

他们伤不了我们，船长在我们抱着他儿子的时候也不会伤害我们。

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

[bʌt; bət] [wiːl] [send][ðem; ðəm][kə'nɑːkəz] [ə'ʃɔːr] , [meɪts] .
But we'll send them Kanakas ashore , mates .
但 出色地 发送 他们 卡纳卡人 岸上 , 伙伴们 .

但我们会派卡纳卡人上岸，伙计们。

[aɪl] [ə'reɪndʒ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [mə'leɪz] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [kraʊd] [seɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] -

I'll	arrange	wi	'	the	Malays	to	hold	the	crowd	safe	for	a	couple	o	'
患病的	安排	wi	-	这	马来人	到	抓住	这	人群	安全的	为了	一个	夫妻	o	-

[wiːks] ,

weeks	,
周	,

我会和马来人商量，让他们负责保护人群几个星期的安全。

[ðen] [wiːl] [biː; bi] [ɔːf] [æn; ən] - [gɔːn] [tuː; tə][sai'gɔn; 'saigɔn][ɪn][ðə; ði]['boʊts] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] ['treʒər]

then	we'll	be	off	an	'	gone	to	Saigon	in	the	boats	,	wi	'	the	treasure
然后	出色地	是	离开	一个	-	已消失	到	西贡	在	这	船	,	wi	-	这	宝藏

.

:
.

然后我们就会乘船带着宝藏前往西贡。

" [mɑːrt] [glɑːnst] [æt; ət][bɑːb] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] ['sɪkli] [grɪn] .

"	Mart	glanced	at	Bob	,	and	the	boys	exchanged	a	sickly	grin	.
"	市场	瞥了一眼	在	鲍勃	,	和	这	男孩们	交换	一个	病弱的	咧嘴笑	.

“马特瞥了鲍勃一眼，两个男孩交换了一个病态的笑容。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][oʊld] ['dʒɛriːz] ['klemənsi] [naʊ] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] .

The	reason	for	old	Jerry's	clemency	now	became	evident	.
这	原因	为了	老的	杰瑞的	宽恕	现在	成为	明显	.

现在，老杰瑞宽容的原因显而易见了。

[wɪð; wɪθ][bɑːb][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

With	Bob	in	his	hands	,
和	鲍勃	在	他的	双手	,

鲍勃在她怀里，

[hiː; hi] [wel] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [frʌm; frəm] ['eni] ['efərt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['kæptɪn]

he	well	knew	that	he	was	safe	from	any	effort	on	the	part	of	Captain
他	出色地	知道	那	他	曾是	安全的	从	任何	努力	在	这	部分	的	队长

['hɑːlɪŋɚ] [tuː; tə] [ˌriː'teɪk] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

Hollinger	to	retake	the	vessel	,
霍林格	到	重拍	这	血管	,

他很清楚，霍林格船长不会试图夺回这艘船，他绝对安全。

['iːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['swɑːnsən] [ɪ'skeɪp] .

even	should	the	captain	and	Swanson	escape	.
甚至	应该	这	队长	和	斯旺森	逃脱	.

即使船长和斯旺森逃脱了。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] [ə'griːd] , [ænd; ənd] [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːr] [kə'nɑːkəz] [huː] [wɜːr; wər] [naʊ]

Upon	this	the	mutineers	agreed	,	and	save	for	the	four	Kanakas	who	were	now
之上	这	这	叛乱者	同意	,	和	节省	为了	这	四	卡纳卡人	WHO	是	现在

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['daɪvɪŋ] ,

engaged	in	diving	,
已订婚的	在	潜水	,

于是叛乱者们同意了，除了四名正在潜水的卡纳卡人之外，

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['sʌmənd] [æft][tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [baʊnd] [sɪ'kjʊrli] , [wʌn][baɪ][wʌn]

the	others	were	summoned	aft	to	the	landing	and	bound	securely	,	one	by	one
这	其他的	是	被召唤	后部	到	这	降落	和	边界	安全地	,	一	经过	一

.

:
.

其他人被召到船尾的码头，并被一个接一个地牢牢捆绑起来。

[ðə; ði] [bɔɪz] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði][reɪl] ,

The	boys	advanced	to	the	rail	,
这	男孩们	先进的	到	这	轨	,

男孩们走到栏杆边，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌriːə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [braʊn] ['bɑːdɪz] [ɪn][ðə; ði]

and	were	watching	for	the	reappearance	of	the	four	brown	bodies	in	the
和	是	观看	为了	这	再次出现	的	这	四	棕色的	身体	在	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

他们正密切关注水中那四个棕色物体的再次出现。

[wen] ['dʒeri] [geɪv] [ə; eɪ] [jel] [ænd; ənd] [liːpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['frenzi] ,

when	Jerry	gave	a	yell	and	leaped	down	to	the	landing	in	a	perfect	frenzy	,
什么时候	杰瑞	给予	一个	叫喊	和	跳跃	向下	到	这	降落	在	一个	完美的	狂热	,

杰瑞大叫一声，疯狂地跳到楼梯平台上。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][ænd; ənd] ['kəːsiŋ] , [ə'pærəntli] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] .

shaking	his	fist	and	cursing	,	apparently	at	nothing	.
摇晃	他的	拳头	和	咒骂	,	显然	在	没有什么	.

他挥舞着拳头，破口大骂，显然是对着空气。

" [gʊd] ['hevəns] , [bɑːb] ! " [gɑːspt] [mɑːrt] .

"	Good	heavens	,	Bob	!	"	gasped	Mart	.
"	好的	天	,	鲍勃	!	"	倒吸一口气	市场	.

“我的天哪，鲍勃！”马特惊呼道。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtər] !

"	Look	at	the	water	!
"	看	在	这	水	!

“看看水！”

" [geɪzɪŋ] [daʊn] , [ðə; ði] [bɔɪz] [felt] ['sʌd(ə)nli] [sɪk] .

"	Gazing	down	,	the	boys	felt	suddenly	sick	.
"	凝视	向下	,	这	男孩们	毛毡	突然	生病的	.

低头一看，男孩们突然感到一阵恶心。

[fɔːr; fər][ʌp] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz]['raɪzɪŋ][ə; eɪ] [red] [steɪn] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ]

For	up	through	the	water	was	rising	a	red	stain	,	and	even	as	they
为了	向上	通过	这	水	曾是	上升	一个	红色的	弄脏	,	和	甚至	作为	他们

[lʊkt] ,

looked	,
看起来	,

因为水面上泛起一片红色的污渍，就在他们注视的时候，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [θriː] [men] [kʌm] ['ʃuːtɪŋ] [ʌp][ɪn][waɪld] [fɪr] .

they	saw	the	figures	of	three	men	come	shooting	up	in	wild	fear	.
他们	锯	这	数据	的	三	男人	来	射击	向上	在	荒野	害怕	.

他们看到三个男人惊恐万分地冲了过来。

[ðə; ði] [braʊn] ['bɑːdɪz] [liːpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] ['drægd] [ðəm'selvz] [ʌp] — [ænd; ənd]

The	brown	bodies	leaped	for	the	landing	and	dragged	themselves	up	—	and
这	棕色的	身体	跳跃	为了	这	降落	和	拖拽	他们自己	向上	—	和

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [dɪ'stɪŋktli] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [greɪ] [ʃeɪp] ,

as	they	did	so	the	two	boys	distinctly	saw	a	great	gray	shape	,
作为	他们	做过	所以	这	二	男孩们	明显地	锯	一个	伟大的	灰色的	形状	,

棕色的身躯跃向地面，然后挣扎着爬了起来——就在这时，两个男孩清楚地看到一个巨大的灰色身影。

[soʊ][hjuːdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] ['mɑːnstrəs] , [swiːp] [pæst] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [ʃɪp] .

so	huge	that	it	appeared	monstrous	,	sweep	past	underneath	the	ship	.
所以	巨大的	那	它	出现	滔天	,	扫	过去的	下	这	船	.

它体型巨大，看起来像个怪物，从船底掠过。

" [baɪ]['dʒuːnɪpər] ! " [ɪk'skleɪmd] [bɑːb] ['wiːkli] .

"	By	juniper	!	"	exclaimed	Bob	weakly	.
"	经过	杜松	!	"	惊呼	鲍勃	弱	.

“我的天哪！”鲍勃虚弱地喊道。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] , [mɑːrt] !

"	Did	you	see	that	,	Mart	!
"	做过	你	看	那	,	市场	!

“你看到了吗，马特！”

" [mɑːrt]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .

"	Mart	nodded	and	turned	away	,	unable	to	speak	.
"	市场	点头	和	转向	离开	,	无法	到	说话	.

“马特点了点头，转过身去，说不出话来。”

[hiː; hi] [nuː] ['oʊnli] [tuː] [wel] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kə'nɑːkəz][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːrk] ,

He	knew	only	too	well	that	one	of	the	Kanakas	had	been	caught	by	the	shark	,
他	知道	仅有的	也	出色地	那	一	的	这	卡纳卡人	有	到过	捕捉	经过	这	鲨鱼	,

他非常清楚，其中一个卡纳卡人已经被鲨鱼捕获了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [fɪʃ] [wʌz; wəz] [tuː] ['pleɪnli] [ə'testɪd] [baɪ][ðə; ði]['pænɪk]

and	the	giant	size	of	the	terrible	fish	was	too	plainly	attested	by	the	panic
和	这	巨大的	尺寸	的	这	糟糕的	鱼	曾是	也	显然	已证实	经过	这	恐慌

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [kə'nɑːkəz] ,

of	the	other	Kanakas	,
的	这	其他	卡纳卡人	,

其他卡纳卡人的恐慌也清楚地证明了这条可怕鱼的巨大体型。

[huː] [wɜːr; wər] ['ʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [greɪ] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .

who	were	shivering	and	gray	with	fright	.
WHO	是	瑟瑟发抖	和	灰色的	和	惊吓	.

他们吓得浑身发抖，脸色苍白。

[ðæt] [red] [steɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['ʃædoʊ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][wɜːr; wər] ['destɪnd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn]

That	red	stain	and	the	giant	shadow	in	the	water	were	destined	to	remain	in
那	红色的	弄脏	和	这	巨大的	阴影	在	这	水	是	注定	到	保持	在

[ðə; ði] [bɔɪz] - [driːm] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .

the	boys	'	dream	for	many	a	day	.
这	男孩们	-	梦	为了	许多	一个	天	.

那片红色污渍和水中巨大的影子注定会在男孩们的梦中停留许多天。

[ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['pænɪk] [wen] [ðə; ði] [tuː]

The	chattering	natives	were	somewhat	relieved	from	their	panic	when	the	two
这	喋喋不休	本地人	是	有些	松了口气	从	他们的	恐慌	什么时候	这	二

[praʊ] [ʃɑːt] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] [ænd; ənd]['dʒeri] [held] ['ænɪmeɪtɪd] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

praus	shot	alongside	the	gangway	and	Jerry	held	animated	converse	with	his
普劳斯	射击	旁边	这	舷梯	和	杰瑞	握住	动画	交谈	和	他的

[frend] [ðə; ði]['hedmænˌhedmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

friend	the	headman	of	the	village	.
朋友	这	村长	的	这	村庄	.

当两艘帆船沿着舷梯驶来，杰瑞与他的朋友——村长——热烈地交谈起来时，叽叽喳喳的当地人从恐慌中稍稍松了一口气。

[ðer; ðər][wɜːrdz][wɜːr; wər][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ,

Their	words	were	unintelligible	,
他们的	字	是	无法理解	,

他们说的话含糊不清，难以理解。

[bʌt; bət][frʌm; frəm]['dʒɛriːz]['sætɪsfaɪd][er][ðə; ði][bɔɪz] [meɪd] [aʊt] [ðæt][hɪz; ɪz][plænz][mʌst; məst][hæv; həv]

but	from	Jerry's	satisfied	air	the	boys	made	out	that	his	plans	must	have
但	从	杰瑞的	使满意	空气	这	男孩们	制成	出去	那	他的	计划	必须	有

[gɔːn] [wel] ,

gone	well	,
已消失	出色地	,

但从杰瑞满意的神情来看，男孩们判断他的计划一定进行得很顺利。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [meɪt] [wɜːr; wər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['prizənəz] ,

and	that	the	captain	and	mate	were	by	this	time	prisoners	,
和	那	这	队长	和	伴侣	是	经过	这	时间	囚犯	,

而此时船长和大副都已成为俘虏。

[ɔːr] ['seɪfli] ['hʌntɪŋ] ['taɪgər] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

or	safely	hunting	tiger	somewhere	in	the	jungle	.
或者	安全	打猎	老虎	某处	在	这	丛林	.

或者在丛林的某个安全地方猎杀老虎。

[mɔːr] [fruːt] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ə'bɔːrd] , [ænd; ənd]['dʒeri] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði]['hedmæn,'hedmən][wɪð; wɪθ][wʌn]

More	fruit	was	brought	aboard	,	and	Jerry	presented	the	headman	with	one
更多的	水果	曾是	带来	船上	,	和	杰瑞	呈现	这	村长	和	一

[ʌv; əv] ['kæptɪn] [hɑːlɪŋɜ-z] ['tʃerɪʃt] ['raɪfəlz] ,

of	Captain	Hollinger's	cherished	rifles	,
的	队长	霍林格的	珍爱	步枪	,

船上又运来了一些水果，杰瑞还把霍林格船长珍爱的一支步枪送给了酋长。

[tuː; tə]['bɑːbz] [ræθ] .

to	Bob's	wrath	.
到	鲍勃的	愤怒	.

这激怒了鲍勃。

['æftər] [ðɪs] , [ðə; ði] [baʊnd] [kə'nɑːkəz][wɜːr; wər]['teɪkən] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [tuː] [praʊ] ,

After	this	,	the	bound	Kanakas	were	taken	aboard	the	two	praus	,
后	这	,	这	边界	卡纳卡人	是	已采取	船上	这	二	普劳斯	,

之后，被捆绑的卡纳卡人被带上了两艘普劳船。

[ðə; ði] [stɪl] [ʌn'kɑːnʃəs] [bʌt; bət][nɑːt]['bædli][hɜːrt] [ˌendʒɪ'nɪr] [wʌz; wəz] ['kærid] [daʊn] ,

the	still	unconscious	but	not	badly	hurt	engineer	was	carried	down	,
这	仍然	无意识	但	不是	糟糕	伤害	工程师	曾是	携带	向下	,

那名工程师虽然仍处于昏迷状态，但伤势并不严重，被人抬了下去。

[tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ɑːn] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [meɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [praʊ]

to	join	his	chief	on	shore	with	the	captain	and	mate	,	and	the	praus
到	加入	他的	首席	在	支撑	和	这	队长	和	伴侣	,	和	这	普劳斯

[ʃʌvd] [ɔːf] .

shoved	off	.
推搡	离开	.

他与船长和大副一起上岸与他的首领会合，然后推着小船离开。

[ðʌs] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [left] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [jɑːt] ['oʊnli][ðə; ði] [bɔɪz] , ['dʒeri][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔːr]

Thus	there	were	left	on	board	the	yacht	only	the	boys	,	Jerry	and	his	four
因此	那里	是	左边	在	木板	这	游艇	仅有的	这	男孩们	,	杰瑞	和	他的	四

[meɪts] ,

mates	,
伙伴们	,

因此，游艇上只剩下几个男孩，杰瑞和他的四个伙伴。

[ænd; ənd] [ɑː] [sɪŋ] , [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['stuːərd] .

and	Ah	Sing	,	the	Chinese	steward	.
和	啊	唱歌	,	这	中国人	管家	.

还有那位中国管家阿星。

[ɑː] [sɪŋ] [hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ænd; ənd][hæd; həd] ['prɑːmptli]

Ah	Sing	had	gained	a	glimpse	of	the	proceedings	and	had	promptly
啊	唱歌	有	获得	一个	一瞥	的	这	诉讼程序	和	有	及时

[ˌbærɪ'keɪd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kwɔːrtərz] ,

barricaded	himself	in	his	quarters	,
路障	他自己	在	他的	四分之一	,

阿星瞥见了事情的经过，立即把自己反锁在房间里。

[wer] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] ['bɜːrnɪŋ] [dʒɑːs] [stɪks] [ɪn][waɪld]['pænɪk] .

where	he	took	to	burning	joss	sticks	in	wild	panic	.
在哪里	他	采取	到	燃烧	乔斯	棍子	在	荒野	恐慌	.

他惊慌失措地开始烧香。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [noʊ] ['ænsər] ['iːðər] [tuː; tə]['dʒeri][ɔːr][ðə; ði] [bɔɪz] ,

As	he	would	make	no	answer	either	to	Jerry	or	the	boys	,
作为	他	会	制作	不	回答	任何一个	到	杰瑞	或者	这	男孩们	,

他既不回答杰瑞的问题，也不回答男孩们的问题。

[mɑːrt][ænd; ənd][bɑːb][set][tuː; tə][wɜːrk] ['getɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

Mart	and	Bob	set	to	work	getting	something	to	eat	,
市场	和	鲍勃	放	到	工作	获得	某物	到	吃	,

马特和鲍勃开始想办法弄点吃的。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [wel] [ɑːn] [tɔːrd] [nuːn] ,

for	it	was	getting	well	on	toward	noon	,
为了	它	曾是	获得	出色地	在	朝向	中午	,

因为已经快到中午了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [kiːp] [ðer; ðər][maɪndz] ['bɪzi] .

and	the	occupation	would	at	least	keep	their	minds	busy	.
和	这	职业	会	在	至少	保持	他们的	思想	忙碌的	.

至少，这份工作可以让他们忙起来。

[ɔːl'ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [flʌŋ] [ðem; ðəm] [ə'keɪʒən(ə)l] [blæk] [lʊks] ,

Although	some	of	the	men	flung	them	occasional	black	looks	,
虽然	一些	的	这	男人	扔	他们	偶然	黑色的	看起来	,

尽管有些男人偶尔会投来不友好的目光，

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænəkə][ænd; ənd] [ðæt] ['fliːtɪŋ] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] [ʃɑːrk] [hæd; həd]

the	death	of	the	Kanaka	and	that	fleeting	vision	of	the	giant	shark	had
这	死亡	的	这	卡纳卡	和	那	转瞬即逝	想象	的	这	巨大的	鲨鱼	有

['səubəd] ['evriwʌn] [trə'mendəsli] .

sobered	everyone	tremendously	.
清醒	每个人	非常	.

卡纳卡人的死亡以及巨鲨的惊鸿一瞥，让每个人都清醒了不少。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] [mes] - [sə'luːn] — [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ]

Not	until	the	men	had	gathered	in	the	mess	-	saloon	—	for	they	were	making
不是	直到	这	男人	有	聚集	在	这	混乱	-	酒吧	—	为了	他们	是	制作

[friː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːfəsərz] - ['kwɔːrtərz] ,

free	with	the	officers	'	quarters	,
自由的	和	这	警官	-	四分之一	,

直到士兵们聚集在餐厅里——因为他们正在随意占用军官宿舍——

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʌtʃt] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði]['raɪfəlz][ænd; ənd] [rɪ'vɔlvəz] — [ænd; ənd]

though	they	had	touched	nothing	except	the	rifles	and	revolvers	—	and
尽管	他们	有	感动	没有什么	除了	这	步枪	和	左轮手枪	—	和

[hæd; həd] [stoʊd] [ə'weɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tɪnd] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd][hɑːt] ['kɔːfi] [ðæt] [ðə; ði]

had	stowed	away	some	of	the	tinned	provisions	and	hot	coffee	that	the
有	已存放	离开	一些	的	这	罐装	条款	和	热的	咖啡	那	这

[bɔɪz] [prə'vaɪdɪd] ,

boys	provided	,
男孩们	假如	,

虽然他们除了步枪和左轮手枪之外什么都没碰——而且还把男孩们提供的一些罐头食品和热咖啡藏了起来，

[dɪd][ðer; ðər]['spɪrɪts] [siːm] [tuː; tə][raɪz] .

did	their	spirits	seem	to	rise	.
做过	他们的	烈酒	似乎	到	上升	.

他们的精神状态似乎有所好转。

['dʒeri][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mɑːrkəbli] ['saɪlənt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːd] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] ['kɔːfi] .

Jerry	had	been	remarkably	silent	,	but	he	thawed	out	over	the	coffee	.
杰瑞	有	到过	非常	沉默的	,	但	他	解冻	出去	超过	这	咖啡	.

杰瑞一直沉默不语，但喝了咖啡后，他的情绪渐渐缓和了下来。

" [wel] , [wʌt] [nekst] ? " ['kwiərid] [ðə; ði][wʌn] - [aɪd] [bɜːrtʃ] ,

"	Well	,	what	next	?	"	queried	the	one	-	eyed	Birch	,
"	出色地	,	什么	下一个	?	"	查询	这	一	-	眼睛	桦木	,

“那么，接下来呢？”独眼桦树问道。

['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] ['kæptɪn] [hɑːlɪŋɚz] [sɪ'gɑːrz] , [æz; əz][dɪd]

leaning	back	in	his	chair	and	lighting	one	of	Captain	Hollinger's	cigars	,	as	did
倾斜	后退	在	他的	椅子	和	灯光	一	的	队长	霍林格的	雪茄	,	作为	做过

[ðə; ði] [rest] .

the	rest	.
这	休息	.

他向后靠在椅子上，点燃了霍林格船长的一支雪茄，其他人也都照做了。

" [naʊ] [wɪə(r)] [rɪd][oʊ] - [ðə; ði][kə'nɑːkəz] , [meɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪps] ['aʊərz] , [wʌt] [nekst] , [aɪ][æsks]

"	Now	we're	rid	o	'	the	Kanakas	,	mates	,	and	the	ship's	ours	,	what	next	,	I	asks
"	现在	是	摆脱	o	-	这	卡纳卡人	,	伙伴们	,	和	这	船的	我们的	,	什么	下一个	,	我	问

? "

?	"
?	"

“现在我们摆脱了卡纳卡人，伙计们，船也归我们了，接下来该怎么办？”我问道。

" ['dʒɛriːz][ðə; ði]['kæpən] [naʊ] , " [grɪnd] ['deɪli] .

"	Jerry's	the	cap'n	now	,	"	grinned	Dailey	.
"	杰瑞的	这	船长	现在	,	"	咧嘴一笑	戴利	.

“杰瑞现在是船长了，”戴利咧嘴笑道。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃɑːrk] [smɪθ] ? "

"	How	about	it	,	Shark	Smith	?	"
"	如何	关于	它	,	鲨鱼	史密斯	?	"

“怎么样，鲨鱼史密斯？”

" [aɪm][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [daʊn] ['æftər] [ðæt] [ðer; ðər] ['paɪrət] [ʃɑːrk] , " [ə'naʊnst] ['dʒeri] , [hɪz; ɪz] [maʊθ]

"	I'm	a	-	goin	'	down	after	that	there	Pirate	Shark	,	"	announced	Jerry	,	his	mouth
"	我是	一个	-	去	-	向下	后	那	那里	海盗	鲨鱼	,	"	宣布	杰瑞	,	他的	嘴

[grɪm] [ænd; ənd][set] .

grim	and	set	.
严峻	和	放	.

“海盗鲨，我之后就要下去了。”杰瑞宣布道，他嘴唇紧抿，神情严肃。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['hjuːdʒli] .

He	seemed	to	enjoy	the	consternation	of	the	others	hugely	.
他	似乎	到	享受	这	惊愕	的	这	其他的	非常	.

他似乎非常享受其他人惊慌失措的样子。

" [naʊ] [lʊk] [jiː; ji] [hɪr] , [meɪts] .

"	Now	look	ye	here	,	mates	.
"	现在	看	是的	这里	,	伙伴们	.

“伙计们，瞧瞧这里。”

[wiːv] [lɔːst] [ðæt] ['daɪnəmaɪt] .

We've	lost	that	dynamite	.
我们已经	丢失的	那	炸药	.

我们把那枚炸药弄丢了。

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] ['treʒər] [ɪz][tuː; tə] [kɪl] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃɑːrk] .

The	only	way	to	get	at	the	treasure	is	to	kill	that	there	shark	.
这	仅有的	方式	到	得到	在	这	宝藏	是	到	杀	那	那里	鲨鱼	.

获得宝藏的唯一方法就是杀死那条鲨鱼。

['hiːz] [maɪn] , [æn; ən] - [aɪm][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [meɪts] .

He's	mine	,	an	'	I'm	a	-	goin	'	to	kill	him	,	mates	.
他是	矿	,	一个	-	我是	一个	-	去	-	到	杀	他	,	伙伴们	.

他是我的，我要杀了他，伙计们。

[bɑːb] , [læd] , [juːl] [lend] [oʊld]['dʒeri] [ðæt] - [er] [kriːs] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

Bob	,	lad	,	you'll	lend	old	Jerry	that	'	ere	kris	,	won't	you	?
鲍勃	,	小伙子	,	你会	借	老的	杰瑞	那	-	埃雷	克里斯	,	惯于	你	?

鲍勃，小伙子，你会把那把克里斯借给老杰瑞的，对吧?

" [ðə; ði][oʊld]['mænz] [læk] [ʌv; əv] [fɪr] , [ɔːr] ['ræðər] [hɪz; ɪz] ['stʌbərn] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði]

"	The	old	man's	lack	of	fear	,	or	rather	his	stubborn	determination	to	kill	the
"	这	老的	男人的	缺少	的	害怕	,	或者	相当	他的	固执的	决心	到	杀	这

['paɪrət] [ʃɑːrk] ,

Pirate	Shark	,
海盗	鲨鱼	,

“老人的无所畏惧，或者更确切地说，是他杀死海盗鲨的顽固决心，

[wʌz; wəz] [ə'meɪzɪŋ] .

was	amazing	.
曾是	惊人的	.

太棒了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] - [feɪst] [oʊld] ['kwɔːrtərmæstər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

There	was	something	about	the	gentle	-	faced	old	quartermaster	,	in	spite	of
那里	曾是	某物	关于	这	温和的	-	面对	老的	军需	,	在	尽管如此	的

[hɪz; ɪz] ['plɑːtɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɪləni] ,

his	plotting	and	his	villainy	,
他的	绘制	和	他的	邪恶	,

尽管那位面容和善的老军需官诡计多端、作恶多端，但他身上却有一种特别的气质。

[wɪtʃ] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] — [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [prə'fest] [tuː; tə]

which	attracted	the	boys	—	perhaps	it	was	merely	because	he	professed	to
哪个	吸引	这	男孩们	—	也许	它	曾是	仅仅	因为	他	声称	到

[laɪk] [ðem; ðəm] .

like	them	.
喜欢	他们	.

这吸引了男孩们——或许仅仅是因为他声称喜欢他们。

[ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ɪk'sept] [æz; əz] ['hɔstidʒz] , [ðeɪ] [nuː] ['veri] [wel]

That	he	really	cared	nothing	about	them	,	except	as	hostages	,	they	knew	very	well
那	他	真的	关心	没有什么	关于	他们	,	除了	作为	人质	,	他们	知道	非常	出色地

;

;

;

他们很清楚，他根本不在乎他们，只把他们当作人质；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [skɪn] .

he	was	caring	for	them	in	order	to	save	his	own	skin	.
他	曾是	关怀	为了	他们	在	命令	到	节省	他的	自己的	皮肤	.

他照顾他们是为了保全自己的性命。

[haʊ'evər] , ['dʒeri] [suːn] [pruːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [æz; əz] [fæst] [ænd; ənd] [æz; əz]

However	,	Jerry	soon	proved	that	his	brains	were	working	as	fast	and	as
然而	,	杰瑞	很快	已证实	那	他的	大脑	是	在职的	作为	快速地	和	作为

['ʃʊrli] [æz; əz] ['evər] .

surely	as	ever	.
一定	作为	曾经	.

然而，杰瑞很快就证明，他的大脑运转速度和准确性依然如故。

[hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] [ænd; ənd] ['ɑːrgjuːmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌʌn'muːvd] ,

He	listened	to	the	protestations	and	arguments	of	the	others	unmoved	,
他	听着	到	这	抗议	和	论点	的	这	其他的	不动	,

他听着其他人的抗议和争论，无动于衷。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [brɔːt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [fɪst] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ['rætld] [ɪn]

and	at	last	brought	down	his	fist	with	decision	,	until	the	dishes	rattled	in
和	在	最后的	带来	向下	他的	拳头	和	决定	,	直到	这	菜肴	摇晃	在

[ðer; ðər] [skɪdz] .

their	skids	.
他们的	滑行	.

最后，他果断地挥下拳头，盘子在架子上发出嘎嘎的响声。

" [meɪts] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [lædz] , [lʊk] [jiː; ji] [hɪr] .

"	Mates	,	and	you	,	lads	,	look	ye	here	.
"	伙伴们	,	和	你	,	小伙子们	,	看	是的	这里	.

“伙计们，还有你们这些小伙子，都看这里。”

[ðæt] [ʃɑːrk] , [aɪ] [sez] , [hæz; həz] [hæd; həd] [wʌn] [gʊd] [miːl] [tuː; tə] - [deɪ] , [eint] [ðæt] [soʊ] ?

That	shark	,	I	says	,	has	had	one	good	meal	to	-	day	,	ain't	that	so	?
那	鲨鱼	,	我	说道	,	有	有	一	好的	一顿饭	到	-	天	,	不是	那	所以	?

“那条鲨鱼，”我说，“今天肯定饱餐了一顿，对吧？”

[wel] , ['hiːz] [ə; eɪ] [waɪz] [ən] , [hiː; hi] [ɪz] .

Well	,	he's	a	wise	un	,	he	is	.
出色地	,	他是	一个	明智的	联合国	,	他	是	.

嗯，他确实是个聪明人。

['hiːl] [noʊ] [ðæt] [noʊ] [mɔːr] - [kʌm] [daʊn] ['æftər] ['hiːz] ['gɔbəld] [wʌn] ,

He'll	know	that	no	more	divers'll	come	down	after	he's	gobbled	one	,
地狱	知道	那	不	更多的	-	来	向下	后	他是	狼吞虎咽	一	,

他吃掉一个之后，就知道不会再有潜水员下来了。

[soʊ] [hiː; hi] [wəʊnt] [hæŋ] [ə'raʊnd] [weɪtɪn] - .

so	he	won't	hang	around	waitin	'	.
所以	他	惯于	悬挂	大约	等待	-	.

所以他不会在那里闲逛等待。

['hiːl] [mɛ'bi] [goʊ] [ɔːf] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [stroʊl] , [laɪk] .

He'll	mebbe	go	off	to	take	a	stroll	,	like	.
地狱	也许	去	离开	到	拿	一个	漫步	,	喜欢	.

他可能会出去散散步。

" [ɔːl][aɪ][wɑːnt] , [meɪts] , [ɪz][tuː; tə][get][ˌɪn'saɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [rek] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kriːs][ɪn][maɪ][hænd] .

"	All	I	want	,	mates	,	is	to	get	inside	that	there	wreck	,	with	that	kris	in	my	hand	.
"	全部	我	想	,	伙伴们	,	是	到	得到	里面	那	那里	破坏	,	和	那	克里斯	在	我的	手	.

“伙计们，我只想钻进那艘残骸里，手里拿着那把克里斯刀。”

[ðen] [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [æt; ət][ˌem 'iː] , [waɪ] , [hiː; hi] [kɑːnt] [get] [æt; ət][ˌem 'iː] , [-] [siː] !

Then	if	he	comes	at	me	,	why	,	he	can't	get	at	me	,	d'ye	see	!
然后	如果	他	来	在	我	,	为什么	,	他	不能	得到	在	我	,	染料	看	!

那就算他来攻击我，你看，他也打不到我！

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['mænz][gɑːt][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːl] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['sɑːlɪd] ['bɑːtəm] ['ʌndər]

So	long	as	a	man's	got	his	back	to	a	wall	,	wi	'	solid	bottom	under
所以	长的	作为	一个	男人的	得到	他的	后退	到	一个	墙	,	wi	-	坚硬的	底部	在下面

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

只要一个人背靠着墙，屁股底下有坚实的支撑，

[ə; eɪ] [ʃɑːrk] [kɑːnt] [get] [hɪm; ɪm] .

a	shark	can't	get	him	.
一个	鲨鱼	不能	得到	他	.

鲨鱼也抓不到他。

[ɪts] [wen] ['hiːz] ['gɔɪn] - [daʊn] [ɔːr] ['kʌmɪn] - [ʌp] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ʃɑːrk] [kæn; kən] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [æn; ən] - [tɪp]

It's	when	he's	goin	'	down	or	comin	'	up	that	the	shark	can	come	along	an	'	tip
它是	什么时候	他是	去	-	向下	或者	即将到来	-	向上	那	这	鲨鱼	能	来	沿着	一个	-	提示

[hɪm; ɪm]['oʊvər][æn; ən] - [kʌt] [hɪz; ɪz] [laɪnz] [ænd; ənd] [end] [hɪm; ɪm] ,

him	over	an	'	cut	his	lines	and	end	him	,
他	超过	一个	-	切	他的	线条	和	结尾	他	,

当他下潜或上浮时，鲨鱼就会游过来，把他掀翻，咬断他的鱼线，让他丧命。

[meɪts] .

mates	.
伙伴们	.

伙伴们。

" [ðɪs] ['ɑːrgjumənt][wʌz; wəz]['plɔːzəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪm'prest] [ɔːl][wɪð; wɪθ][ɪts] [gʊd] [sens] .

"	This	argument	was	plausible	,	and	impressed	all	with	its	good	sense	.
"	这	争论	曾是	合情合理	,	和	印象深刻	全部	和	它是	好的	感觉	.

“这个论点合情合理，给所有人都留下了深刻的印象。”

[haʊ'evər] , [ðæt] [dɪd][nɑːt] [rɪ'muːv] [ðə; ðɪ]['deɪndʒər] .

However	,	that	did	not	remove	the	danger	.
然而	,	那	做过	不是	消除	这	危险	.

然而，这并没有消除危险。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['haɪli] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ʃɑːrk] [wʌz; wəz] [stɪl] ['hæŋɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]

It	was	highly	probable	that	the	shark	was	still	hanging	under	the	shadow	of
它	曾是	高度	可能	那	这	鲨鱼	曾是	仍然	绞刑	在下面	这	阴影	的

[ðə; ðɪ] ['siːˌmjuː] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['daɪvərz] ,

the	Seamew	waiting	for	more	divers	,
这	西洋菜	等待	为了	更多的	潜水员	,

极有可能那条鲨鱼仍然在“海鸥号”的阴影下徘徊，等待着更多的潜水员。

[ænd; ənd]['dʒɛriːz] ['kɜːrɪdʒ] [dɪd][nɑːt]['ɔːltər] ['mætərz] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] .

and	Jerry's	courage	did	not	alter	matters	in	that	respect	.
和	杰瑞的	勇气	做过	不是	改变	事情	在	那	尊重	.

而杰瑞的勇气并没有改变这件事的走向。

[ðə; ðɪ] [kə'nɑːkəz] [hæd; həd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [wʌz; wəz]['kɔːrəl] [rɑːk] ,

The	Kanakas	had	reported	that	the	bottom	was	coral	rock	,
这	卡纳卡人	有	据报道	那	这	底部	曾是	珊瑚	岩石	,

卡纳卡人报告说，海底是珊瑚岩。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rek] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ɪts] [saɪd] ,

and	that	the	wreck	seemed	to	be	lying	on	its	side	,
和	那	这	破坏	似乎	到	是	说谎	在	它是	边	,

残骸似乎是侧翻的。

[wɪð; wɪθ] ['geɪpɪŋ] ['oʊpənɪŋz] [θruː] [ðə; ði] [dek] [wer] [ðə; ði][mɑːsts][hæd; həd] [bɪn] .

with	gaping	openings	through	the	deck	where	the	masts	had	been	.
和	张开的	开口	通过	这	甲板	在哪里	这	桅杆	有	到过	.

甲板上留下了桅杆原本所在的巨大缺口。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðæt] ['fɑːloʊd] ['dʒɛriːz] [ɪk'sprest] [plæn] ,

During	the	discussion	that	followed	Jerry's	expressed	plan	,
期间	这	讨论	那	随后	杰瑞的	表达	计划	,

在杰瑞阐述完计划后，随后展开了讨论。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [æn; ən][oʊld] ['gæliən] ,

it	was	decided	that	if	the	ship	was	indeed	an	old	galleon	,
它	曾是	决定	那	如果	这	船	曾是	的确	一个	老的	盖伦帆船	,

人们决定，如果这艘船确实是一艘古老的帆船，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [lɑːdʒd] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [splɪt] [ə'pɑːrt] ['ʌndər] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

she	might	have	lodged	on	the	rocks	and	split	apart	under	the	action	of	the
她	可能	有	已提交	在	这	岩石	和	分裂	除	在下面	这	行动	的	这

['kɝːənts] ,

currents	,
电流	,

她可能搁浅在岩石上，在水流的作用下裂开了。

[wɪtʃ] [wʊd] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [ɪn][hɜːr; hər] [deks] .

which	would	account	for	the	openings	in	her	decks	.
哪个	会	帐户	为了	这	开口	在	她	甲板	.

这就解释了她甲板上的开口。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ] [mə'riːn] [laɪf] , [ðə; ði][kə'nɑːkəz][hæd; həd] [sed] ,

She	was	so	overgrown	with	marine	life	,	the	Kanakas	had	said	,
她	曾是	所以	长得太茂盛了	和	海洋	生活	,	这	卡纳卡人	有	说	,

卡纳卡人说，她身上长满了海洋生物。

[ðæt] ['lɪt(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [aʊt] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [ʃɔːrt] ['vɪzɪts] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

that	little	could	be	made	out	during	their	short	visits	below	the	surface	.
那	小的	可以	是	制成	出去	期间	他们的	短的	访问	以下	这	表面	.

在他们短暂的水下探访中，几乎什么也看不出来。

" [noʊ][juːz] ['tɔːkɪŋ] , [meɪts] , " [dɪ'klerd] ['dʒeri] ['ɑːbstɪnətli] , " [aɪm][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [daʊn] , [ænd; ənd]

"	No	use	talking	,	mates	,	"	declared	Jerry	obstinately	,	"	I'm	a	-	goin	'	down	,	and
"	不	使用	说	,	伙伴们	,	"	声明	杰瑞	顽固地	,	"	我是	一个	-	去	-	向下	,	和

[ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði] ['betər] .

the	sooner	the	better	.
这	很快	这	更好的	.

“伙计们，别说了，”杰瑞固执地宣称，“我要完蛋了，越快越好。”

[meɪts] , [juː; jʊ] - [tend] [ðə; ði] [pʌmps] [ænd; ənd] [kiːp] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] ['eni] [saɪn] [oʊ] - [ðæt] [ðer; ðər] [blæk]

Mates	,	you	'	tend	the	pumps	and	keep	watch	for	any	sign	o	'	that	there	black
伙伴们	,	你	-	趋向	这	水泵	和	保持	手表	为了	任何	符号	o	-	那	那里	黑色的

[fɪn] .

fin	.
鳍	.

伙计们，你们照看好水泵，并留意任何黑鳍的迹象。

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [hɔːl] [ʌp] .

If	you	see	it	,	haul	up	.
如果	你	看	它	,	运输	向上	.

如果看到它，就把它拉上来。

[bɑːb] , [læd] , [lend] [ˌem ˈiː] [ðæt] - [er] [kriːs] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Bob	**,**	**lad**	**,**	**lend**	**me**	**that**	**'**	**ere**	**kris**	**,**	**will**	**you**	**?**
鲍勃	,	小伙子	,	借	我	那	-	埃雷	克里斯	,	将要	你	?

鲍勃，小伙子，把那玩意儿借我一下，好吗?

" [æz; əz] ['dʒeri] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [set] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː]

"	**As**	**Jerry**	**was**	**plainly**	**set**	**upon**	**the**	**undertaking**	**,**	**there**	**was**	**nothing**	**for**	**it**
"	作为	杰瑞	曾是	显然	放	之上	这	承诺	,	那里	曾是	没有什么	为了	它

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ə'sent] ,

but	**to**	**assent**	**,**
但	到	同意	,

“既然杰瑞显然决心要做这件事，除了同意别无选择。”

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [men] [dɪd] [wɪð; wɪθ] [bæd] [greɪs] .

which	**the**	**other**	**men**	**did**	**with**	**bad**	**grace**	**.**
哪个	这	其他	男人	做过	和	坏的	优雅	.

其他男人都表现得很没风度。

[ɔːl] [træmp] [aʊt] [ɑːn] [dek] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [waɪl] [bɑːb] [dɪ'pɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kriːs] ,

All	**tramped**	**out**	**on**	**deck**	**at**	**once**	**,**	**and**	**while**	**Bob**	**departed**	**for**	**the**	**kris**	**,**
全部	践踏	出去	在	甲板	在	一次	,	和	尽管	鲍勃	已离开	为了	这	克里斯	,

所有人同时涌上甲板，鲍勃则去拿马士革剑。

[mɑːrt] ['fɑːloʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lændɪŋ] .

Mart	**followed**	**to**	**the**	**landing**	**.**
市场	随后	到	这	降落	.

马特跟着他来到了楼梯平台。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] , [hiː; hi] ['noʊtɪd] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [men] [stɪl] [wɔːr] [rɪ'vɑːlvər] [belts] ,

As	**he**	**did**	**so**	**,**	**he**	**noted**	**that**	**while**	**the**	**men**	**still**	**wore**	**revolver**	**belts**	**,**
作为	他	做过	所以	,	他	著名的	那	尽管	这	男人	仍然	穿着	左轮手枪	腰带	,

他注意到，虽然这些人仍然佩戴着左轮手枪腰带，

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] ['raɪfəlz] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lædər] .

they	**had**	**left**	**their**	**rifles**	**at**	**the**	**head**	**of**	**the**	**ladder**	**.**
他们	有	左边	他们的	步枪	在	这	头	的	这	梯子	.

他们把步枪留在了梯子顶端。

['dʒeri] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [pɔːzd] .

Jerry	**noticed**	**it**	**also**	**,**	**and**	**paused**	**.**
杰瑞	注意到	它	还	,	和	暂停	.

杰瑞也注意到了这一点，他停顿了一下。

" ['jɔrk] , " [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ə'brʌptli] , " [juː; jʊ] [stænd] [baɪ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [wʌn] [oʊ] - [ðem; ðəm] ['gʌnz] ,

"	**Yorke**	**,**	**"**	**he**	**ordered**	**abruptly**	**,**	**"**	**you**	**stand**	**by**	**wi**	**'**	**one**	**o**	**'**	**them**	**guns**	**,**
"	约克	,	"	他	订购	突然	,	"	你	站立	经过	wi	-	一	o	-	他们	枪支	,

“约克，”他突然命令道，“你拿着其中一支枪待命。”

[ɪn] [keɪs] [aɪ] [kʌm] [ʌp] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] ['paɪrət] [ʃɑːrk] ['æftər] [ˌem 'iː] .

in	**case**	**I**	**come**	**up**	**wi**	**'**	**the**	**Pirate**	**Shark**	**after**	**me**	**.**
在	案件	我	来	向上	wi	-	这	海盗	鲨鱼	后	我	.

万一我遇到海盗鲨呢。

[ɪf] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hɔːl] [ə'weɪ] .

If	**you**	**get**	**a**	**shot**	**at**	**him**	**,**	**take**	**it**	**and**	**haul**	**away**	**.**
如果	你	得到	一个	射击	在	他	,	拿	它	和	运输	离开	.

如果有机会，就抓住机会，一举拿下他。

" ['jɔrk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [dek] [bɪ'saɪd] [mɑːrt] ,

"	**Yorke**	**nodded**	**and**	**remained**	**on**	**deck**	**beside**	**Mart**	**,**
"	约克	点头	和	剩余	在	甲板	旁	市场	,

约克点了点头，留在甲板上，站在马特旁边。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [went] [daʊn] [ðə; ði] [ˈlædər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈdʒeri] .

while	the	others	went	down	the	ladder	to	the	landing	with	Jerry	.
尽管	这	其他的	去	向下	这	梯子	到	这	降落	和	杰瑞	.

其他人则和杰瑞一起顺着梯子下到平台。

[hɪr] [ðə; ði] [tuː] [ˈdaɪvɪŋ] [ˈsuːts][hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [aʊt] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

Here	the	two	diving	suits	had	been	laid	out	that	morning	,
这里	这	二	潜水	西装	有	到过	铺设	出去	那	早晨	,

那天早上，两套潜水服就摆放在这里。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [bɑːks] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [pʌmps] .

together	with	the	wooden	box	containing	the	pumps	.
一起	和	这	木制的	盒子	包含	这	水泵	.

以及装有水泵的木箱。

[ðə; ði][hoʊz][ænd; ənd][ˈlaɪfˌlaɪnz][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn] [kəˈnektɪd] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] [prɪˈperd]

The	hose	and	lifelines	had	already	been	connected	,	and	all	was	prepared
这	软管	和	生命线	有	已经	到过	连接	,	和	全部	曾是	准备

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪˈsent] .

for	a	descent	.
为了	一个	下降	.

软管和救生索已经连接好，一切准备就绪，可以开始下降了。

[æz; əz][ˈdʒeri][bɪˈgæn] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [ˈrʌbər] [dres] ,

As	Jerry	began	getting	into	the	neck	of	the	huge	rubber	dress	,
作为	杰瑞	开始	获得	进入	这	脖子	的	这	巨大的	橡皮	裙子	,

当杰瑞开始往那件巨大的橡胶连衣裙的领口里钻的时候，

[hiː; hi] [ˈkɔːʃənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈgenst] [ˈpʊlɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] [tuː] [fæst] ,

he	cautioned	the	others	against	pulling	him	up	too	fast	,
他	警告	这	其他的	反对	拉	他	向上	也	快速地	,

他告诫其他人不要把他拉得太快。

[fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n][ɪn] [eɪt] [ˈfæðəmz] [ðer; ðər][ɪz][ˈdeɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈlesnɪŋ] [ʌv; əv] [er] -

for	even	in	eight	fathoms	there	is	danger	from	the	sudden	lessening	of	air	-
为了	甚至	在	八	英寻	那里	是	危险	从	这	突然	减少	的	空气	-

[ˈpreʃər] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][ˈdaɪvər][biː; bi] [hɔːld] [ʌp] [ˈræpɪdli] .

pressure	should	the	diver	be	hauled	up	rapidly	.
压力	应该	这	潜水员	是	拖拽	向上	快速	.

即使在八英寻的深度，如果潜水员被迅速拉上来，气压突然降低也会造成危险。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər][bɑːb] [ˌriːəˈpiəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kriːs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈhændɪd] [daʊn] [tuː; tə]

At	this	juncture	Bob	reappeared	with	his	kris	,	which	was	handed	down	to
在	这	契机	鲍勃	再次出现	和	他的	克里斯	,	哪个	曾是	递交	向下	到

[ðə; ði][men] [bɪˈloʊ] .

the	men	below	.
这	男人	以下	.

这时，鲍勃带着他的马来短剑再次出现，并将短剑传给了下面的人。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [stʊd] [ˈwɑtʃɪŋ] , [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [fiːt] [frʌm; frəm] [ˈjɔrk] , [huː] [liːnd] [ˈkerləsli] [ɑːn]

The	two	boys	stood	watching	,	a	dozen	feet	from	Yorke	,	who	leaned	carelessly	on
这	二	男孩们	站立	观看	,	一个	打	脚	从	约克	,	WHO	倾斜	粗心大意	在

[hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] .

his	rifle	.
他的	步枪	.

两个男孩站在离约克十几英尺远的地方看着，约克漫不经心地倚靠着他的步枪。

[ˈdʒeri] [ˈstrʌgld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dres] [baɪ] [sloʊ] [dɪˈgriːz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈbɜːrnɪŋ] [hɑːt] ,

Jerry	struggled	into	the	dress	by	slow	degrees	,	for	the	sun	was	burning	hot	,
杰瑞	挣扎	进入	这	裙子	经过	慢的	学位	,	为了	这	太阳	曾是	燃烧	热的	,

杰瑞费力地一点一点地穿上裙子，因为太阳太晒了。

[ðen] [gɑːt][ðə; ði] [kʌfs] [klɪpt] ['taɪtli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [rɪsts] [waɪl] ['deɪli] [ænd; ənd] [bɜːrtʃ] ['fɑːsənd]

then	got	the	cuffs	clipped	tightly	about	his	wrists	while	Dailey	and	Birch	fastened
然后	得到	这	袖口	剪辑	紧紧	关于	他的	手腕	尽管	戴利	和	桦木	系紧

[ɑːn][ðə; ði] ['hevi] [ˌkɔːrsə'let] .

on	the	heavy	corselet	.
在	这	重的	紧身胸衣	.

然后，戴利和伯奇将手铐紧紧地铐在他的手腕上，同时给他穿上了沉重的紧身胸衣。

[ðə; ði] [ˌsɪks'tiːn] - [paʊnd] [buːts] [keɪm] [nekst] , [ænd; ənd] ['veri] ['kɑːmɪk(ə)l] [ɪn'diːd] [ðə; ði][oʊld]

The	sixteen	-	pound	boots	came	next	,	and	very	comical	indeed	the	old
这	十六	-	磅	靴子	来了	下一个	,	和	非常	滑稽	的确	这	老的

['kwɔːrtərmæstər] [lʊkt] ,

quartermaster	looked	,
军需	看起来	,

接下来是那双十六磅重的靴子，老军需官穿上靴子的样子真是滑稽极了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪt] [her] ['bloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [æz; əz] ['iːgər] [ænd; ənd]

with	his	white	hair	blowing	in	the	wind	and	his	blue	eyes	as	eager	and
和	他的	白色的	头发	吹	在	这	风	和	他的	蓝色的	眼睛	作为	渴望的	和

['laɪvli] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][bɑːb] [hɪm'self] .

lively	as	those	of	Bob	himself	.
热闹	作为	那些	的	鲍勃	他自己	.

他白发飘扬，蓝眼睛像鲍勃本人一样充满渴望和活力。

[ðen] ['bɔrdən] [helpt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][hjuːdʒ] ['kɑːpər] ['helmɪt] [ænd; ənd] [skruːd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][fæst] ,

Then	Borden	helped	him	into	the	huge	copper	helmet	and	screwed	it	on	fast	,
然后	博登	帮助	他	进入	这	巨大的	铜	头盔	和	螺丝	它	在	快速地	,

然后博登帮他戴上巨大的铜头盔，并迅速拧紧了螺丝。

[waɪl] ['deɪli] [ænd; ənd] [bɜːrtʃ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pʌmps] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [tuː]

while	Dailey	and	Birch	went	to	the	pumps	and	began	to	turn	the	two
尽管	戴利	和	桦木	去	到	这	水泵	和	开始	到	转动	这	二

['hændlz] .

handles	.
把手	.

戴利和伯奇走到水泵旁，开始转动两个把手。

['dʒeri][hæd; həd][nɑːt] [jet] [kloʊzd] [ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['helmɪt] ,

Jerry	had	not	yet	closed	the	front	window	of	the	helmet	,
杰瑞	有	不是	然而	关闭	这	正面	窗户	的	这	头盔	,

杰瑞还没来得及关上头盔的前窗。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [taɪm] .

and	now	his	voice	came	for	the	last	time	.
和	现在	他的	嗓音	来了	为了	这	最后的	时间	.

现在，他的声音最后一次响起。

" [wel] , [gʊd] - [baɪ] , [meɪts] [ænd; ənd] [lædz] !

"	Well	,	good	-	bye	,	mates	and	lads	!
"	出色地	,	好的	-	再见	,	伙伴们	和	小伙子们	!

“好了，再见了，伙计们！”

[hɪəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['treʒər] [oʊ] - [ðə; ði]['paɪrət] [ʃɑːrk] !

Here's	for	the	treasure	o	'	the	Pirate	Shark	!
这里是	为了	这	宝藏	o	-	这	海盗	鲨鱼	!

这是为了海盗鲨的宝藏！

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] [kriːs] , [weɪvd] [ə; eɪ] [hænd] [æt; ət]

"	With	that	he	closed	his	helmet	and	seized	the	kris	,	waved	a	hand	at
"	和	那	他	关闭	他的	头盔	和	查获	这	克里斯	,	挥手	一个	手	在

[ðə; ði] ['pʌmpɪŋ] [men] ,

the	pumping	men	,
这	抽水	男人	,

“说完，他戴上头盔，拿起马来短剑，朝正在抽水的人们挥了挥手。”

[ænd; ənd] ['kɑːmli] [stept] [ɔːf] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [waɪl] ['bɔrdən] [peɪd] [aʊt] [ðə; ði] [er] [hoʊz] [ænd; ənd]

and	calmly	stepped	off	the	landing	while	Borden	paid	out	the	air	hose	and
和	平静地	步	离开	这	降落	尽管	博登	有薪酬的	出去	这	空气	软管	和

['laɪfˌlaɪnz] .

lifelines	.
生命线	.

博登放下气管和救生索时，他镇定地走下了平台。

[fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [stɛərd] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [ʃeɪp] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

For	an	instant	the	two	boys	stared	down	at	the	flashing	shape	in	the	water	,
为了	一个	立即的	这	二	男孩们	凝视	向下	在	这	闪烁	形状	在	这	水	,

两个男孩盯着水中闪烁的身影看了片刻。

[ðen] [bɑːb] [felt] [ə; eɪ] [tʌg] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ænd; ənd] [met] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [aɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

then	Bob	felt	a	tug	at	his	arm	and	met	the	excited	eyes	of	his	chum	.
然后	鲍勃	毛毡	一个	拖船	在	他的	手臂	和	遇见	这	兴奋的	眼睛	的	他的	密友	.

然后，鲍勃感到手臂被人拉了一下，迎面撞见了他的朋友兴奋的眼神。

" [goʊ] [get] [ðæt] [oʊld] ['elɪfənt] [gʌn] , " ['ɔːrdərd] [mɑːrt] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] .

"	Go	get	that	old	elephant	gun	,	"	ordered	Mart	in	a	whisper	.
"	去	得到	那	老的	大象	枪	,	"	订购	市场	在	一个	耳语	.

“去把那门旧象枪拿来，”马特低声命令道。

" [kwɪk] !

"	Quick	!
"	快的	!

“快的！

[step] [sɔːft] !

Step	soft	!
步	柔软的	!

轻点！

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XIII
"	章	十三

第十三章

[ˌriː'kæptʃər]

RECAPTURE
夺回

夺回

[bɑːb] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['proʊtest] , ['æftər] [wʌn] ['wʌndərɪŋ] [lʊk] ,

Bob	departed	without	protest	,	after	one	wondering	look	,
鲍勃	已离开	没有	反对	,	后	一	好奇	看	,

鲍勃没有抗议，只疑惑地看了一眼就离开了。

[ænd; ənd] [mɑːrt] [set] [hɪm'self] [tuː; tə] [weɪt] [æz; əz] ['peɪʃntli] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] .

and	Mart	set	himself	to	wait	as	patiently	as	might	be	.
和	市场	放	他自己	到	等待	作为	耐心	作为	可能	是	.

于是，马特决定尽可能耐心地等待。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [nəːvs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] , [wɜːr; wər][ɑːn] [edʒ] ;

His	own	nerves	,	as	well	as	those	of	the	men	,	were	on	edge	;
他的	自己的	神经	,	作为	出色地	作为	那些	的	这	男人	,	是	在	边缘	;

他自己和其他人一样，都神经紧绷；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['ʌndər] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [streɪn] ,

they	were	all	under	a	tremendous	strain	,
他们	是	全部	在下面	一个	巨大的	拉紧	,

他们都承受着巨大的压力。

[fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'spektɪd] ['evər] [tuː; tə] [siː] ['dʒeri] [ə'laɪv] [ə'gen] ,

for	none	of	them	expected	ever	to	see	Jerry	alive	again	,
为了	没有任何	的	他们	预期的	曾经	到	看	杰瑞	活	再次	,

因为他们谁也没想到还能再见到活着的杰瑞。

[soʊ] ['diːpli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paɪrət] [ʃɑːrk] [ɪn'greɪnd] [ɪn][ðem; ðəm][ɔːl][baɪ][ðə; ði]

so	deeply	was	the	fear	of	the	Pirate	Shark	ingrained	in	them	all	by	the
所以	深	曾是	这	害怕	的	这	海盗	鲨鱼	根深蒂固	在	他们	全部	经过	这

['hæpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

happening	of	the	morning	.
发生	的	这	早晨	.

早晨发生的事情，让他们所有人对海盗鲨的恐惧都深深地烙印在了心底。

['bɔrdən] [went] [ɑːn] ['peɪɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [laɪnz] ,

Borden	went	on	paying	out	the	lines	,
博登	去	在	付费	出去	这	线条	,

博登继续支付了这些款项，

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ðə; ði] ['flɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːpər] ['helmɪt] [daɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['mɜːdʒd] [wɪð; wɪθ]

and	gradually	the	flicker	of	the	copper	helmet	died	away	and	merged	with
和	逐步地	这	闪烁	的	这	铜	头盔	死亡	离开	和	合并	和

[ðə; ði] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

the	green	of	the	water	.
这	绿色的	的	这	水	.

渐渐地，铜盔上的光芒消失了，与碧绿的水面融为一体。

['iːv(ə)n] ['jɔrk] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɑːrk] ,

Even	Yorke	had	forgotten	to	keep	an	eye	out	for	the	shark	,
甚至	约克	有	被遗忘的	到	保持	一个	眼睛	出去	为了	这	鲨鱼	,

就连约克都忘了提防鲨鱼。

[ænd; ənd] [stʊd] ['kreɪnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['bʊlwərks] , [geɪzɪŋ] [daʊn] ['ɔːsəmli] ['ɪntuː][ðə; ði] [griːn] [depθs]

and	stood	craned	over	the	bulwarks	,	gazing	down	awesomely	into	the	green	depths
和	站立	起重机	超过	这	堡垒	,	凝视	向下	太棒了	进入	这	绿色的	深度

[bɪ'loʊ] .

below	.
以下	.

他高高地站在舷墙上，敬畏地向下凝视着下方绿色的深渊。

[tuː; tə][mɑːrt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [æn; ən][eɪdʒ] [pæst] .

To	Mart	it	seemed	that	an	age	passed	.
到	市场	它	似乎	那	一个	年龄	通过了	.

在马特看来，仿佛过了一个世纪。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [daʊn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['wɔːtər][oʊld]['dʒeri][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [er]

He	knew	that	down	beneath	the	water	old	Jerry	could	hear	the	strokes	of	the	air
他	知道	那	向下	下面	这	水	老的	杰瑞	可以	听到	这	笔画	的	这	空气

- [pʌmp] ,

-	pump	,
-	泵	,

他知道，在水下，老杰瑞能听到气泵的运转声。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɑːrk] [wɜːr; wər] ['eniwer] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rek] .

and	he	wondered	if	the	shark	were	anywhere	around	the	wreck	.
和	他	想知道	如果	这	鲨鱼	是	任何地方	大约	这	破坏	.

他想知道鲨鱼是否在沉船附近。

[bəuθ] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['veri] ['θɜːroʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['daɪvɪŋ] [baɪ][ðə; ði][oʊld]

Both	boys	had	been	given	a	very	thorough	knowledge	of	diving	by	the	old
两个都	男孩们	有	到过	给定	一个	非常	彻底	知识	的	潜水	经过	这	老的

['kwɔːrtərmæstər] ,

quartermaster	,
军需	,

老军需官给两个男孩传授了非常全面的潜水知识。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌθiːə'retɪk(ə)l] ['stændpɔɪnt] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['paɪrət]

from	a	theoretical	standpoint	,	and	had	it	not	been	for	the	Pirate
从	一个	理论	立场	,	和	有	它	不是	到过	为了	这	海盗

[ʃɑːrk] ,

Shark	,
鲨鱼	,

从理论角度来看，如果不是因为海盗鲨，

[mɑːrt] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɪ'sent] .

Mart	would	have	liked	nothing	better	than	a	descent	.
市场	会	有	喜欢	没有什么	更好的	比	一个	下降	.

马特最希望的就是能下山。

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪn][maɪnd] .

But	just	at	present	he	had	something	else	in	mind	.
但	只是	在	展示	他	有	某物	别的	在	头脑	.

但此刻他却另有打算。

[daʊn] [bɪ'loʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['gæŋweɪ] ['lændɪŋ] [wɜːr; wər] ['bɔrdən] , [bɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['deɪli] , [ˌʌn'ɑːrmd]

Down	below	on	the	gangway	landing	were	Borden	,	Birch	and	Dailey	,	unarmed
向下	以下	在	这	舷梯	降落	是	博登	,	桦木	和	戴利	,	徒手

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [rɪ'vɔlvəz] ,

except	for	revolvers	,
除了	为了	左轮手枪	,

在下方的舷梯平台上，站着博登、伯奇和戴利，他们除了左轮手枪外都没有携带武器。

[ænd; ənd] [laɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːts] ['boʊts] , ['loʊɝd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ]

and	lined	to	the	landing	was	one	of	the	yacht's	boats	,	lowered	that	morning
和	衬里	到	这	降落	曾是	一	的	这	游艇的	船	,	降低	那	早晨

.

:
.

游艇的一艘小艇停泊在码头边，这艘小艇是当天早上放下的。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [ə'weɪ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][mɑːrt] , [stʊd] ['jɔrk] , [ˌæbsə'luːtli] [əb'zɔːrbd] [ɪn]

A	dozen	feet	away	,	with	his	back	to	Mart	,	stood	Yorke	,	absolutely	absorbed	in
一个	打	脚	离开	,	和	他的	后退	到	市场	,	站立	约克	,	绝对地	吸收	在

[ðə; ði] [siːn] [bɪ'loʊ] .

the	scene	below	.
这	场景	以下	.

约克背对着马特，站在十几英尺外，完全沉浸在下面的景象中。

[mɑːrt] [nuː] [ɪg'zæktli] [haʊ] [bɪg] [ðæt] [hjuːdʒ] ['elɪfənt] [gʌn] [wʊd] [lʊk] [tuː; tə] [fɔːr] ['stɑːrtld] [men] ,

Mart	knew	exactly	how	big	that	huge	elephant	gun	would	look	to	four	startled	men	,
市场	知道	确切地	如何	大的	那	巨大的	大象	枪	会	看	到	四	惊慌	男人	,

马特非常清楚那门巨大的象枪在四个受惊的男人眼中会有多么庞大。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [nuː] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['dʒɛriːz] [kwɪk] [breɪnz] [ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

and	he	also	knew	that	without	Jerry's	quick	brains	the	rest	were	not	to	be
和	他	还	知道	那	没有	杰瑞的	快的	大脑	这	休息	是	不是	到	是

[fɪrd] .

feared	.
害怕	.

他也知道，如果没有杰瑞的敏捷头脑，其他人就不足为惧。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] ['deɪli] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌmp] ,

Suddenly	he	saw	Dailey	point	to	the	gauge	in	the	front	of	the	pump	,
突然	他	锯	戴利	观点	到	这	测量	在	这	正面	的	这	泵	,

他突然看到戴利指着水泵前面的压力表，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ['bɔrdən] ['siːst] ['peɪɪŋ] [aʊt] [laɪn] ; ['dʒeri][hæd; həd] [riːtʃt]

and	at	the	same	instant	Borden	ceased	paying	out	line	;	Jerry	had	reached
和	在	这	相同的	立即的	博登	停止	付费	出去	线	;	杰瑞	有	达到

['bɑːtəm] !

bottom	!
底部	!

就在同一时刻，博登停止了支付款项；杰瑞跌入了谷底!

" [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [mɑːrt] , " [keɪm] [ə; eɪ][sɔːft] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][mɑːrt] [wɜːrl] ,

"	Here	you	are	,	Mart	,	"	came	a	soft	voice	behind	him	,	and	Mart	whirled	,
"	这里	你	是	,	市场	,	"	来了	一个	柔软的	嗓音	在后面	他	,	和	市场	旋转	,

“你在这儿，马特，”他身后传来一个柔和的声音，马特猛地转过身。

[nɜːrvd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] ,

nerved	up	to	the	action	on	which	he	had	decided	,
神经质	向上	到	这	行动	在	哪个	他	有	决定	,

他鼓起勇气，准备采取他已经决定的行动。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['empti] ['elɪfənt] [gʌn] [frʌm; frəm]['bɑːbz][hændz] .

and	took	the	empty	elephant	gun	from	Bob's	hands	.
和	采取	这	空的	大象	枪	从	鲍勃的	双手	.

然后从鲍勃手中拿走了那支空空如也的象枪。

['sloʊli] [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði][hjuːdʒ] [gʌn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæf] - ['restɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][reɪl] ,

Slowly	he	raised	the	huge	gun	until	it	half	-	rested	along	the	rail	,
缓慢地	他	提高	这	巨大的	枪	直到	它	一半	-	休息	沿着	这	轨	,

他缓缓举起那门巨炮，直到它半倚在栏杆上。

['pɔɪntɪŋ] [skwer] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['jɔrk] .

pointing	square	at	the	head	of	Yorke	.
指向	正方形	在	这	头	的	约克	.

指向约克的头部。

[ðen] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['jɔrk] [tuː; tə] [hɪr] , [hiː; hi] [ə'drest] [bɑːb] .

Then	,	speaking	in	a	tone	loud	enough	for	Yorke	to	hear	,	he	addressed	Bob	.
然后	,	请讲	在	一个	语气	大声	足够的	为了	约克	到	听到	,	他	已解决	鲍勃	.

然后，他用约克能听见的音量对鲍勃说话。

" ['hɑːli] , [goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ðæt] ['raɪf(ə)l] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['jɔrk] .

"	Holly	,	go	and	take	that	rifle	away	from	Yorke	.
"	冬青	,	去	和	拿	那	步枪	离开	从	约克	.

“霍莉，去把约克的步枪拿走。”

[hiː; hi] [eɪnt] [seɪf] [tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] .

He	ain't	safe	to	hold	it	.
他	不是	安全的	到	抓住	它	.

他拿着它不安全。

" [ðə; ði] [men] [bɪ'loʊ] [dɪd] [nɑ:t] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['jɔrk] [dɪd] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd]

"	The	men	below	did	not	hear	him	,	but	Yorke	did	;	and	as	he	had
"	这	男人	以下	做过	不是	听到	他	,	但	约克	做过	;	和	作为	他	有

[ɪk'spektɪd] ,

expected	,
预期的	,

下面的人没有听到他的话，但约克听到了；正如他所料，

[ðə; ði] ['si:mən] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

the	seaman	turned	his	head	.
这	水手	转向	他的	头	.

水手转过头去。

[æz; əz] [hi:; hi] [lʊkt] [fʊl] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hju:dʒ] ['mʌzl] , [jɔ:rks] ['twɪstɪd] , ['evər] - [lɪərɪŋ] [feɪs] [went]

As	he	looked	full	into	the	huge	muzzle	,	Yorke's	twisted	,	ever	-	leering	face	went
作为	他	看起来	满的	进入	这	巨大的	枪口	,	约克郡	扭曲	,	曾经	-	色眯眯的	脸	去

['pæsti; 'peɪsti] [waɪt]

pasty	white
糊状物	白色的

当他直视那巨大的口器时，约克那张扭曲的、总是带着邪笑的脸变得惨白起来。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə] ['bɑ:bz] [rɪ'li:vɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:rd] .

and	he	submitted	to	Bob's	relieving	him	of	his	rifle	without	a	word	.
和	他	提交	到	鲍勃的	缓解	他	的	他的	步枪	没有	一个	单词	.

他一言不发地接受了鲍勃交出他的步枪。

" [hændz] [ʌp] , ['jɔrk] ! " [kə'mɑ:ndid] [mɑ:rt] , [stɪl] ['sɔ:ftli] .

"	Hands	up	,	Yorke	!	"	commanded	Mart	,	still	softly	.
"	手	向上	,	约克	!	"	命令	市场	,	仍然	轻轻	.

“约克，举起手来！”马特轻声命令道。

" [bɑ:b] , [get] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvər] .

"	Bob	,	get	his	revolver	.
"	鲍勃	,	得到	他的	左轮手枪	.

“鲍勃，去拿他的左轮手枪。”

" [bɑ:b] [əu'beid] ,

"	Bob	obeyed	,
"	鲍勃	服从	,

鲍勃服从了，

[ænd; ənd] [stɪl] ['jɔrk] [stɛərd]['ɪntu:] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['elɪfənt] [gʌn] [wɪð; wɪθ] [fɪr] - ['strɪkən]

and	still	Yorke	stared	into	the	muzzle	of	the	elephant	gun	with	fear	-	stricken
和	仍然	约克	凝视	进入	这	枪口	的	这	大象	枪	和	害怕	-	受打击的

[aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['gæstli] ['pælər] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

eyes	and	a	ghastly	pallor	on	his	face	,
眼睛	和	一个	阴森	苍白	在	他的	脸	,

约克仍然惊恐地盯着象枪的枪口，脸上带着惨白的表情。

[æz; əz] [hi:; hi] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [skaɪ] .

as	he	reached	for	the	sky	.
作为	他	达到	为了	这	天空	.

他伸手去够天空。

" [naʊ] [get] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['lændɪŋ] , " ['ɔ:rdərd] [mɑ:rt] ,

"	Now	get	down	on	the	landing	,	"	ordered	Mart	,
"	现在	得到	向下	在	这	降落	,	"	订购	市场	,

“现在都到楼梯平台上来，”马特命令道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðæt] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz][gʌn]['oʊvər][ðə; ði][reɪl][soʊ][ðæt][ˌaɪ 'tiː] ['pɔɪntɪd] [streɪt] [æt; ət]

and	with	that	shifted	his	gun	over	the	rail	so	that	it	pointed	straight	at
和	和	那	转移	他的	枪	超过	这	轨	所以	那	它	尖	直的	在

[ðə; ði] [θriː] [men] [bɪ'loʊ] .

the	three	men	below	.
这	三	男人	以下	.

然后他将枪越过栏杆，使枪口直指下面的三个人。

[soʊ][fɑːr] , [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] .

So	far	,	they	had	heard	nothing	.
所以	远的	,	他们	有	听到	没有什么	.

到目前为止，他们还没有收到任何消息。

[mɑːrt] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [en'deɪndʒərɪŋ] ['dʒɛriːz] [laɪf] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] ,

Mart	knew	that	he	might	be	endangering	Jerry's	life	,	but	he	did	not	hesitate	,
市场	知道	那	他	可能	是	危及	杰瑞的	生活	,	但	他	做过	不是	犹豫	,

马特知道他可能会危及杰瑞的生命，但他毫不犹豫。

[ænd; ənd] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər][bɑːb][tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['jɔrk] , [huː] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði]

and	jerked	his	head	for	Bob	to	follow	Yorke	,	who	had	started	down	the
和	猛地一抖	他的	头	为了	鲍勃	到	跟随	约克	,	WHO	有	开始	向下	这

['lædər] .

ladder	.
梯子	.

他猛地摇了摇头，示意鲍勃跟着已经开始往下爬梯子的约克走。

" [get] ['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [teɪk] [ðer; ðər] ['gʌnz] , [bɑːb] .

"	Get	after	him	and	take	their	guns	,	Bob	.
"	得到	后	他	和	拿	他们的	枪支	,	鲍勃	.

“鲍勃，去追上去，夺走他们的枪。”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] [əu'beid] , ['entərɪŋ] [æt; ət][wʌns]['ɪntuː]['mɑːrts][plæn] .

"	The	other	boy	obeyed	,	entering	at	once	into	Mart's	plan	.
"	这	其他	男生	服从	,	进入	在	一次	进入	超市	计划	.

另一个男孩服从了命令，立刻加入了马特的计划。

['jɔrk] , ['perəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [kept] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði] [er] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'sendɪd] ,

Yorke	,	paralyzed	with	fear	,	kept	his	hands	in	the	air	as	he	descended	,
约克	,	瘫痪	和	害怕	,	保留	他的	双手	在	这	空气	作为	他	下降	,

约克吓得动弹不得，下落时双手一直高举在空中。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] [fel] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['lændɪŋ] , ['deɪli] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [glæns]

and	when	his	shadow	fell	across	the	landing	,	Dailey	was	the	first	to	glance
和	什么时候	他的	阴影	跌倒	穿过	这	降落	,	戴利	曾是	这	第一的	到	瞥一眼

[ʌp][ɪn] [sər'praɪz] .

up	in	surprise	.
向上	在	惊喜	.

当他的影子落在楼梯平台上时，戴利第一个惊讶地抬起头来。

" [hændz] [ʌp] , [juː; jʊ] [men] ! " [kə'mɑːndid] [mɑːrt] ['stɜːrnli] , [ðoʊ] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['kwɪvər] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	Hands	up	,	you	men	!	"	commanded	Mart	sternly	,	though	he	felt	a	quiver	in	his
"	手	向上	,	你	男人	!	"	命令	市场	严厉地	,	尽管	他	毛毡	一个	颤动	在	他的

[θroʊt] .

throat	.
喉	.

“举起手来，男人们！”马特严厉地命令道，尽管他感到喉咙发紧。

[wʊd] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði] [blʌf] [ʌv; əv] [ðæt] ['empti] [gʌn] ?

Would	they	call	the	bluff	of	that	empty	gun	?
会	他们	称呼	这	虚张声势	的	那	空的	枪	?

他们会识破那把空枪的虚张声势吗?

" [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər] !
" Quick about it , there !
" 快的 关于 它 , 那里 !

“快点儿！”

" ['ɪntuː][ðə; ði][wʌn] - [aɪd] [feɪs] [ʌv; əv] [bɜːrtʃ] [flæʃt] [æn; ən]['iːv(ə)l]['æŋgər] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ;
" Into the one - eyed face of Birch flashed an evil anger mixed with fear ;
" 进入 这 一 - 眼睛 脸 的 桦木 闪光灯 一个 邪恶的 愤怒 混合 和 害怕 ;

“伯奇那只独眼的脸上闪过一丝邪恶的愤怒，其中夹杂着恐惧；

['deɪli] ['prɑːmptli] [stʌk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] , [æz; əz] [dɪd] ['bɔrdən] , [huː] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪnz] ,
Dailey promptly stuck up his hands , as did Borden , who still clung to the lines ,
戴利 及时 卡住 向上 他的 双手 , 作为 做过 博登 , WHO 仍然 紧紧抓住 到 这 线条 ,

戴利立即举起了双手，博登也一样，他仍然紧紧抓住绳索。

[bʌt; bət] [bɜːrtʃ] ['oʊnli] [kən'tɪnjuːd] ['pʌmpɪŋ] , [ðoʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['fɪrfəli] .
but Birch only continued pumping , though he looked up fearfully .
但 桦木 仅有的 持续 抽水 , 尽管 他 看起来 向上 恐惧地 .

但伯奇只是继续抽水，尽管他惊恐地抬头望去。

" [aɪ] [eint] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [bæk] [ɑːn]['dʒeri] , " [hiː; hi] [grauld] .
" I ain't a - goin ' back on Jerry , " he growled .
" 我 不是 一个 - 去 - 后退 在 杰瑞 , " 他 咆哮 .

“我不会背叛杰瑞的，”他咆哮道。

[mɑːrt] [riːd] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] , [haʊ'evər] .
Mart read indecision in his tone , however .
市场 读 优柔寡断 在 他的 语气 , 然而 .

然而，马特从他的语气中读出了犹豫不决。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['dʒeri] [wʊd] [biː; bi][ɪn][noʊ]['deɪndʒər][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [se'seɪʃn] [ʌv; əv]
He knew that Jerry would be in no danger from a momentary cessation of
他 知道 那 杰瑞 会 是 在 不 危险 从 一个 瞬间 停止 的
['pʌmpɪŋ] ,
pumping ,
抽水 ,

他知道，即使泵血暂时停止，杰瑞也不会有危险。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][noʊ]['deɪndʒər][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [er] [hoʊz][tuː; tə] [breɪk] ,
just as he would be in no danger were his air hose to break ,
只是 作为 他 会 是 在 不 危险 是 他的 空气 软管 到 休息 ,

就像即使他的气管破裂他也不会有危险一样，

[æz; əz][ðə; ði] ['helmɪt] [vælv] [wʊd] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [kloʊz] [ˌɔːtə'mætɪkli] [ænd; ənd]['dʒeri] [wʊd] [hæv; həv]
as the helmet valve would in that case close automatically and Jerry would have
作为 这 头盔 阀门 会 在 那 案件 关闭 自动地 和 杰瑞 会 有
[ɪ'nʌf] [er] [left] [ɪn][hɪz; ɪz] [dres] [tuː; tə] [læst][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] .
enough air left in his dress to last him for some minutes .
足够的 空气 左边 在 他的 裙子 到 最后的 他 为了 一些 分钟 .

这样一来，头盔阀门就会自动关闭，杰瑞的裙子里还会剩下足够的空气，让他能坚持几分钟。

" [ʌp] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] , [juː; jʊ] ['paɪrət] ! " [kraɪd] [mɑːrt] ,
" Up with ' em , you pirate ! " cried Mart ,
" 向上 和 - 呃 , 你 海盗 ! " 哭 市场 ,

“上啊，你这海盗！”马特喊道。

['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪg] [gʌn] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [soʊ] [ðæt] ['bɜːtʃɪz] ['glɪtərɪŋ] [blæk] [aɪ] [lʊkt] [fʊl] [ɪn] [ðə; ði]
shifting his big gun a trifle so that Birch's glittering black eye looked full in the
转变 他的 大的 枪 一个 琐事 所以 那 白桦树 闪闪发光 黑色的 眼睛 看起来 满的 在 这
['mʌzl] .
muzzle .
枪口 .

他稍微挪动了一下大枪，让伯奇闪亮的黑眼睛完全暴露在枪口里。

" [dəunt] [ʃuːt] , [jiː; ji] [fuːl] ! " [gɑːspt] [bɜːrtʃ] , [fliŋɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [mɑːrt] [nuː] [hiː; hi]
" Don't shoot , ye fool ! " gasped Birch , flinging up his arms , and Mart knew he
" 不 射击 , 是的 傻子 ! " 倒吸一口气 桦木 , 投掷 向上 他的 武器 , 和 市场 知道 他
[hæd; həd] [wʌn] .
had won .
有 韩元 .

“别开枪，你这个傻瓜！”伯奇喘着气，举起双臂，马特知道他赢了。

[ðə; ði] [men] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , ['iːv(ə)l] - [aɪd] , ['pæntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ɪg'zɜːʃənz] [æt; ət] [ðə; ði]
The men stood looking up , evil - eyed , panting with their exertions at the
这 男人 站立 寻找 向上 , 邪恶的 - 眼睛 , 喘息 和 他们的 努力 在 这
[pʌmps] ,
pumps ,
水泵 ,

男人们抬头望着水面，眼神凶狠，气喘吁吁，刚才在水泵旁费了好大劲。

[waɪl] [bɑːb] ['swɪftli] ['emptid] [ðer; ðər] [rɪ'vɑːlvər] - [belts] [ʌv; əv] ['wɛpənz] [ænd; ənd] [naɪvz] [ænd; ənd]
while Bob swiftly emptied their revolver - belts of weapons and knives and
尽管 鲍勃 迅速地 清空 他们的 左轮手枪 - 腰带 的 武器 和 刀具 和
[wʌz; wəz] [ʌp] [ðə; ði] ['lædər] [tuː; tə] [ðə; ði] [dek] [ə'gen] ,
was up the ladder to the deck again ,
曾是 向上 这 梯子 到 这 甲板 再次 ,

鲍勃迅速地从他们的左轮手枪腰带上取下武器和刀具，然后再次爬上甲板。

[fliŋɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [loʊd] .
flinging down his load .
投掷 向下 他的 加载 .

把他的行李扔了下来。

" [juː; jʊ] [eint] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] ['mɜːrdər] [pʊr] [oʊld] ['dʒeri] ! " [kraɪd] ['deɪli] ['ʃɑːrpli] .
" You ain't a - goin ' to murder poor old Jerry ! " cried Dailey sharply .
" 你 不是 一个 - 去 - 到 谋杀 贫穷的 老的 杰瑞 ! " 哭 戴利 尖锐地 .

“你休想杀了可怜的老杰瑞！”戴利厉声喊道。

[mɑːrt] [wɪnst] .
Mart winced .
市场 畏缩 .

马特畏缩了一下。

" [bɑːb] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , " [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [kiːp] [ðoʊz] [pʌmps] ['goʊɪŋ] .
" Bob , " he returned , " you'll have to go down and keep those pumps going .
" 鲍勃 , " 他 返回 , " 你会 有 到 去 向下 和 保持 那些 水泵 去 .

“鲍勃，”他回答说，“你得下去继续运转那些水泵。”

['hɜːri] [ʌp] , [naʊ] !
Hurry up , now !
匆忙 向上 , 现在 !

快点！

" [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , ['ræðər] [peɪl] - [feɪst] [ænd; ənd] ['flɜːrid] ,
" His chum , rather pale - faced and flurried ,
" 他的 密友 , 相当 苍白 - 面对 和 恍 ,

“他的朋友脸色苍白，显得慌乱不已，

['heɪsnd] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['hænd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʌmps] ,
hastened down again and began turning the double handle of the pumps ,
加快 向下 再次 和 开始 转弯 这 双倍的 处理 的 这 水泵 ,

他又加快脚步，开始转动水泵的双把手。

[waɪl] [ðə; ði] [fɔːr] [men] ['kraʊdɪd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['lædər] .
while the four men crowded beyond the ladder .
尽管 这 四 男人 挤 超过 这 梯子 .

而那四个人则挤在梯子后面。

" [drɑːp] [ðoʊz] [laɪnz] , ['bɔrdən] , " ['ɔːrdərd] [mɑːrt] ['stɜːrnli] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['siːmən] [əu'beid]
" Drop those lines , Borden , " ordered Mart sternly , and the old seaman obeyed
" 降低 那些 线条 , 博登 , " 订购 市场 严厉地 , 和 这 老的 水手 服从
[wɪ'ðaʊt] [dɪ'mɜːr] .
without demur .
没有 异议 .

“把那些绳子放下来，博登，”马特严厉地命令道，老水手毫不犹豫地服从了命令。

" [naʊ] [ʌn'fæs(ə)n] [ðæt] [boʊt] [ænd; ənd] [get] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] !
" Now unfasten that boat and get into her !
" 现在 解开 那 船 和 得到 进入 她 !

“现在解开船，上船去！”

[paɪl] [ɪn] , [ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] !
Pile in , the whole crowd of you !
桩 在 , 这 所有的 人群 的 你 !

都进来吧，你们所有人！

[duː] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪvli] [naʊ] !
Do it lively now !
做 它 热闹 现在 !

现在就生动地做起来！

[ðæts] [raɪt] .
That's right .
那就是 正确的 .

这是正确的。

[get] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɔːrz; oʊrz] [ænd; ənd] [roʊ] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðæt] ['aɪlənd] .
Get busy with those oars and row over to that island .
得到 忙碌的 和 那些 桨 和 排 超过 到 那 岛 .

赶紧划桨，划到岛上去。

[wen] [juː; jʊ] [get] [ðer; ðər] , [ʃʌv] [aʊt] [ðæt] [boʊt] [ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [floʊt] [ɔːf] ,
When you get there , shove out that boat and let her float off ,
什么时候 你 得到 那里 , 推 出去 那 船 和 让 她 漂浮 离开 ,

到了那里，把那艘船推出去，让她漂走。

[ɔːr] [aɪl] ['pepər] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [loʊd] [oʊ] - ['bʌkʃɑːt] . "
or I'll pepper you with a load o ' buckshot . "
或者患病的 胡椒 你 和 一个 加载 o - 霰弹 . "

否则我就用霰弹枪打你。

" [juː; jʊ] [eint] ['gɔɪn] - [fɔːr; fər] [tuː; tə] [mə'ruːn] [ˌjuː 'es] [ðer; ðər] ? "
" You ain't goin ' for to maroon us there ? "
" 你 不是 去 - 为了 到 栗色 我们 那里 ? "

“你不会是要把我们困在那儿吧？”

" [jʊə(r)] ['paiərits] [ænd; ənd] [ˌmjuːtn'ɪəz] [ænd; ənd] [aɪm] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [oʊ] - [ðɪs] [ʃɪp] , " [rɪ'plaɪd] [mɑːrt] ['fɪrsli] .
" You're pirates and mutineers and I'm an officer o ' this ship , " replied Mart fiercely .
" 你是 海盗 和 叛乱者 和 我是 一个 官 o - 这 船 , " 回复 市场 激烈地 .

“你们是海盗和叛徒，而我是这艘船上的军官，”马特凶狠地回答道。

" [juː; jʊ] [step] ['laɪvli] [ðer; ðər] [ɔːr] [aɪl] [send] [juː; jʊ] [wer] ['dʒeri] [ɪz] ,
" You step lively there or I'll send you where Jerry is ,
" 你 步 热闹 那里 或者患病的 发送 你 在哪里 杰瑞 是 ,

“你最好赶紧行动，否则我就把你送到杰瑞那里去。”

[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈdaɪvɪŋ] [suːt] [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈbʌkʃɑːt] [ɪn] [jʊr; jər] [bæk] .

without	any	diving	suit	but	with	some	buckshot	in	your	back	.
没有	任何	潜水	套装	但	和	一些	霰弹	在	你的	后退	.

没有潜水服，背上还中了几颗霰弹。

[dʒʌmp] , [naʊ] !

Jump	,	now	!
跳	,	现在	!

跳！

" [ˈpleɪnli] , [ðə; ði] [men] [dɪd] [nɑːt] [daʊt] [ˈiːðər] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃən] [ɔːr] [hɪz; ɪz] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [hɪz; ɪz]

"	Plainly	,	the	men	did	not	doubt	either	his	intentions	or	his	ability	to	fulfill	his
"	显然	,	这	男人	做过	不是	怀疑	任何一个	他的	意图	或者	他的	能力	到	实现	他的

[fəˈroʊʃəs] [θret] .

ferocious	threat	.
凶猛	威胁	.

“显然，这些人对他意图的坚定和兑现其凶狠威胁的能力都毫不怀疑。”

[waɪl] [bɑːb] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [məˈkænɪk(ə)l] [ˈpʌmpɪŋ] ,

While	Bob	continued	his	mechanical	pumping	,
尽管	鲍勃	持续	他的	机械的	抽水	,

鲍勃继续进行机械抽水作业时，

[ðə; ði] [fɔːr] [ˈtʌmbld] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [pʊld] [əˈweɪ] [wɪˈðaʊt] [əˈnʌðər] [wɜːrd] .

the	four	tumbled	into	the	boat	and	pulled	away	without	another	word	.
这	四	翻滚	进入	这	船	和	拉	离开	没有	其他	单词	.

四人跌跌撞撞地跳进船里，一句话也没说就扬帆起航了。

[mɑːrt] [nuː] [ðæt] [wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [boʊt] [ˈfloʊtɪd] [əˈweɪ] ,

Mart	knew	that	once	they	were	on	the	island	,	with	the	boat	floated	away	,
市场	知道	那	一次	他们	是	在	这	岛	,	和	这	船	漂浮	离开	,

马特知道，一旦他们上了岛，船漂走了，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpræktɪkli] [ɪn] [ˈprɪzn] .

they	were	practically	in	prison	.
他们	是	几乎	在	监狱	.

他们实际上相当于身陷囹圄。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [ˈevər] [əˈtempt] [ˈswɪmɪŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmeɪnlənd] [waɪl] [ðə; ði]

None	of	them	would	ever	attempt	swimming	away	to	the	mainland	while	the
没有任何	的	他们	会	曾经	试图	游泳	离开	到	这	大陆	尽管	这

[ˈpaɪrət] [ʃɑːrk] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ləˈguːn] .

Pirate	Shark	was	in	the	lagoon	.
海盗	鲨鱼	曾是	在	这	泻湖	.

当海盗鲨在泻湖里时，他们谁也不敢尝试游到大陆去。

[mɑːrt] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈgæŋweɪ] [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [boʊt] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈempti]

Mart	stood	at	the	gangway	and	kept	the	boat	covered	with	his	empty
市场	站立	在	这	舷梯	和	保留	这	船	涵盖	和	他的	空的

[ˈelɪfənt] [gʌn] ,

elephant	gun	,
大象	枪	,

马特站在舷梯旁，用他那支空的象枪盖住船身。

[ðoʊ] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪˈlækst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] [hɪz; ɪz] ,

though	now	that	the	tension	was	relaxed	and	the	victory	his	,
尽管	现在	那	这	紧张	曾是	轻松	和	这	胜利	他的	,

虽然现在紧张气氛已经缓解，胜利也属于他了，

[ˈevriθɪŋ] [blɜːrd] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [wiːk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [riˈækʃ(ə)n] .

everything	blurred	before	his	eyes	and	he	felt	weak	with	the	reaction	.
一切	模糊	前	他的	眼睛	和	他	毛毡	虚弱的	和	这	反应	.

他眼前一片模糊，一股莫名的虚弱感袭来。

[ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][fjuː]['hʌndrəd][fiːt][ə'weɪ],

The	island	was	only	a	few	hundred	feet	away	,
这	岛	曾是	仅有的	一个	很少	百	脚	离开	,

岛屿距离这里只有几百英尺远。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][pʊld][tuː; tə][ðə; ði]['sændi][biːtʃ][wɪ'ðaʊt][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n], ['tʌmbld][aʊt],

and	the	men	pulled	to	the	sandy	beach	without	hesitation	,	tumbled	out	,
和	这	男人	拉	到	这	沙	海滩	没有	犹豫	,	翻滚	出去	,

男人们毫不犹豫地把船拉到沙滩上，纷纷跳下船。

[ænd; ənd][ʃʌvd][ðə; ði][boʊt][aʊt][ə'gen].

and	shoved	the	boat	out	again	.
和	推搡	这	船	出去	再次	.

然后又把船推出去。

[ðen][ðeɪ][fled][fɔːr; fər][ðə; ði]['kʌvər][ʌv; əv][ðə; ði][triːz][ænd; ənd][bʊʃɪz][ænd; ənd][wɜːr; wər][gɔːn].

Then	they	fled	for	the	cover	of	the	trees	and	bushes	and	were	gone	.
然后	他们	逃亡	为了	这	覆盖	的	这	树木	和	灌木丛	和	是	已消失	.

然后他们躲进树木和灌木丛中，消失得无影无踪。

" [baɪ]['dʒuːnɪpər]! " [briːðd][bɑːb][frʌm; frəm][ðə; ði]['lændɪŋ][bɪ'loʊ],

"	By	juniper	!	"	breathed	Bob	from	the	landing	below	,
"	经过	杜松	!	"	呼吸	鲍勃	从	这	降落	以下	,

“我的天哪！”鲍勃从下面的平台上喘着气说道。

[æz; əz][mɑːrt][flʌŋ][ðə; ði][gʌn][tuː; tə][ðə; ði][dek][ænd; ənd][liːnd][ɑːn][ðə; ði]['bʊlwɜːrk].

as	Mart	flung	the	gun	to	the	deck	and	leaned	on	the	bulwark	.
作为	市场	扔	这	枪	到	这	甲板	和	倾斜	在	这	堡垒	.

马特把枪扔到甲板上，靠在了舷墙上。

" [juː; jʊ][lʊk][laɪk][ə; eɪ][goʊst], [mɑːrt]!

"	You	look	like	a	ghost	,	Mart	!
"	你	看	喜欢	一个	鬼	,	市场	!

“你看起来像个鬼，马特！”

[trɑːt][daʊn][hɪr][ænd; ənd][gɪv][ˌem 'iː][ə; eɪ][hænd][æt; ət][ðɪs][dʒɑːb]. "

Trot	down	here	and	give	me	a	hand	at	this	job	.	"
小跑	向下	这里	和	给	我	一个	手	在	这	工作	.	"

“下来帮我干这活儿。”

" [wel], [wiː; wi][likt] - [ɪm]!

"	Well	,	we	licked	'	em	!
"	出色地	,	我们	舔过	-	呃	!

“我们打败他们了！”

" [ɪk'skleɪmd][mɑːrt], [ə; eɪ][sɜːrdʒ][ʌv; əv][ˌegzʌl'teɪʃn]['raɪzɪŋ][wɪ'ðɪn][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi]['sloʊli]

"	exclaimed	Mart	,	a	surge	of	exultation	rising	within	him	as	he	slowly
"	惊呼	市场	,	一个	涌	的	大喜	上升	之内	他	作为	他	缓慢地

[dɪ'sendɪd][ðə; ði]['lædər].

descended	the	ladder	.
下降	这	梯子	.

“马特惊呼道，一股兴奋之情涌上心头，他缓缓地从梯子上下来。”

" [wiː; wi][likt] - [ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən]['empti][gʌn], [oʊld][skaʊt]!

"	We	licked	'	em	with	an	empty	gun	,	old	scout	!
"	我们	舔过	-	呃	和	一个	空的	枪	,	老的	侦察	!

“我们用空枪就把他们打趴下了，老侦察兵！”

[seɪ], [kæn; kən][juː; jʊ][biːt][ˌaɪ 'tiː]?

Say	,	can	you	beat	it	?
说	,	能	你	打	它	?

你能打败它吗?

[θɪŋk] [ʌv; əv][juː 'es]['stændɪn] - [ɔːf][ə; eɪ] [gæŋ] [oʊ] - ['paiərits][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['dædz][oʊld] ['elɪfənt] [gʌn] !

Think	of	us	standin	'	off	a	gang	o	'	pirates	with	your	dad's	old	elephant	gun	!
思考	的	我们	替身	-	离开	一个	帮派	o	-	海盗	和	你的	爸爸的	老的	大象	枪	!

想象一下，我们用你爸爸的老式象枪对抗一群海盗！

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [waɪt] ['jɔrk] [wʌz; wəz] ?

Did	you	see	how	white	Yorke	was	?
做过	你	看	如何	白色的	约克	曾是	?

你看到约克有多白了吗?

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [hiː; hi] [rɪ'liːvd] [bɑːb][æt; ət][ðə; ði] [pʌmp] [wiːl] ,

"	As	he	spoke	,	he	relieved	Bob	at	the	pump	wheel	,
"	作为	他	辐	,	他	松了口气	鲍勃	在	这	泵	车轮	,

“他一边说话，一边接替鲍勃操作水泵轮。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] ['mɑːpt] [hɪz; ɪz] ['drɪpɪŋ] [braʊ] .

and	the	latter	leaned	back	and	mopped	his	dripping	brow	.
和	这	后者	倾斜	后退	和	拖把	他的	滴落	眉头	.

后者向后靠去，擦了擦额头上滴落的水珠。

" [wel] , [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] ['æftər][ˌem 'iː][ɪn] ['ɜːrnɪst] ! " [dɪ'klerd] [bɑːb][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	Well	,	I'd	hate	to	have	you	come	after	me	in	earnest	!	"	declared	Bob	with	a
"	出色地	,	ID	恨	到	有	你	来	后	我	在	认真	!	"	声明	鲍勃	和	一个

[læf] .

laugh	.
笑	.

“哼，我可不想你真的来找我麻烦！”鲍勃笑着说道。

" [seɪ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃʊr] [tɔːk] [laɪk][ə; eɪ][bæd][mæn] , [mɑːrt] !

"	Say	,	you	can	sure	talk	like	a	bad	man	,	Mart	!
"	说	,	你	能	当然	讲话	喜欢	一个	坏的	男人	,	市场	!

“哎哟，马特，你说话真像个坏人！”

[juː; jʊ][hæd; həd][ˌem 'iː] [ded] [ʃʊr] [juːd] [lænd] [ðoʊz] ['paiərits][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ! "

You	had	me	dead	sure	you'd	land	those	pirates	with	a	bullet	!	"
你	有	我	死的	当然	你会	土地	那些	海盗	和	一个	子弹	!	"

你让我确信你肯定能一枪毙命那些海盗!

" [aɪ][wʌz; wəz] [skerd] ! " [əd'mɪtɪd] [mɑːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

"	I	was	scared	!	"	admitted	Mart	with	a	grin	.
"	我	曾是	害怕的	!	"	承认	市场	和	一个	咧嘴笑	.

“我当时很害怕！”马特笑着承认道。

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [bleɪmd] [skerd] , ['hɑːli] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] [θɪŋk] [aɪ] [ment] [ˌaɪ 'tiː]

"	I	was	so	blamed	scared	,	Holly	,	that	I	had	to	make	'	em	think	I	meant	it
"	我	曾是	所以	被指责	害怕的	,	冬青	,	那	我	有	到	制作	-	呃	思考	我	意思是	它

.

:
.

“霍莉，我当时吓坏了，被他们责怪得那么厉害，所以我必须让他们以为我是认真的。”

[hɪr] , [get][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd][kwɪt] ['tɔːkɪŋ] . "

Here	,	get	to	work	and	quit	talking	.	"
这里	,	得到	到	工作	和	辞职	说	.	"

“来，干活，别废话。”

" [noʊ][saɪn][oʊ] - ['dʒeri] , [eɪ] ?

"	No	sign	o	'	Jerry	,	eh	?
"	不	符号	o	-	杰瑞	,	嗯	?

“杰瑞没出现，是吗？”

" [bɑːb] [fel] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['hænd(ə)l] , [bʌt; bət] ['maɪndfl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld]

"	Bob	fell	to	work	at	the	opposite	handle	,	but	mindful	of	the	old
"	鲍勃	跌倒	到	工作	在	这	对面的	处理	,	但	正念	的	这	老的

['kwɔːrtərˌmæstərz] ['lesnz; 'lesənz] ,

quartermaster's	lessons	,
军需官	课程	,

“鲍勃转而操作另一侧的把手，但他牢记着老军需官的教诲，

[ðeɪ] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['stedi] ['pʌmpɪŋ] , [nɑːt] [tuː] [fæst] ,

they	kept	up	a	steady	pumping	,	not	too	fast	,
他们	保留	向上	一个	稳定的	抽水	,	不是	也	快速地	,

他们保持着稳定的泵水速度，不太快。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [er] ['preʃər] [bɪ'loʊ] .

but	enough	to	maintain	a	good	air	pressure	below	.
但	足够的	到	维持	一个	好的	空气	压力	以下	.

但足以维持下方良好的气压。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːrkt] , [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɪt(ə)l] ['moʊʃ(ə)n] ;

Watching	the	lines	as	they	worked	,	there	appeared	to	be	little	motion	;
观看	这	线条	作为	他们	工作	,	那里	出现	到	是	小的	运动	;

观察线路运行情况，似乎几乎没有移动；

[ðə; ði] [tuː] ['daɪvɪŋ] ['suːts] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] ['tɛləˌfoʊnz] [ɔːr] ['spiːkɪŋ] [tjʊb] ,

the	two	diving	suits	were	not	equipped	with	telephones	or	speaking	tubes	,
这	二	潜水	西装	是	不是	配备	和	电话	或者	请讲	管子	,

这两套潜水服都没有配备电话或传声筒。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪz] [nuː] [ðə; ði] ['signəlz] .

but	the	boys	knew	the	signals	.
但	这	男孩们	知道	这	信号	.

但男孩们都明白其中的信号。

" [wɑːtʃ] [aʊt] !

"	Watch	out	!
"	手表	出去	!

“小心！”

" [kraɪd] [bɑːb] ['sʌd(ə)nli] ,

"	cried	Bob	suddenly	,
"	哭	鲍勃	突然	,

“鲍勃突然喊道，”

[æz; əz] [hiː; hi] [kɔːt] [æt; ət] [ðə; ði] [laɪnz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['slɪpɪŋ] [ɔːf] [æt; ət] [ə; eɪ] [dʒɜːrk] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

as	he	caught	at	the	lines	that	were	slipping	off	at	a	jerk	from	below	.
作为	他	捕捉	在	这	线条	那	是	滑倒	离开	在	一个	混蛋	从	以下	.

他一把抓住那些被下方猛地拉扯而滑落的绳索。

" [kiːp] ['tɜːrnɪn] - — [aɪl] - [tend] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊps] !

"	Keep	turnin	'	—	I'll	'	tend	to	the	ropes	!
"	保持	转弯	-	—	患病的	-	趋向	到	这	绳索	!

“继续转——我会照看好绳索！”

" [hiː; hi] ['berli] [kɔːt] [ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd] [kɔɪlz] [ʌv; əv] [er] [hoʊz] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] ,

"	He	barely	caught	the	lines	and	coils	of	air	hose	in	time	to	save	them	,
"	他	仅仅	捕捉	这	线条	和	线圈	的	空气	软管	在	时间	到	节省	他们	,

“他险些及时抓住了气管的管线和线圈，救了他们一命。”

[ænd; ənd][mɑːrt] , ['wɑtʃɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [pʌmpt] , [sɔː] [fɔːr] [dɪ'stɪŋkt]['dʒɝːks] — [ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə]

and	Mart	,	watching	as	he	pumped	,	saw	four	distinct	jerks	—	the	signal	to
和	市场	,	观看	作为	他	泵	,	锯	四	清楚的	混蛋	—	这	信号	到

[pʊl] [ʌp] .

pull	up	.
拉	向上	.

马特看着他泵油，看到了四次明显的顿挫——这是停车的信号。

[ɪn] [rɪ'plaɪ] , [bɑːb] [dʒɜːrk] [ðə; ði] ['laɪfˌlaɪnz] [wʌns] , ['miːnɪŋ] " [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ?

In	reply	,	Bob	jerked	the	lifelines	once	,	meaning	"	Are	you	all	right	?
在	回复	,	鲍勃	猛地一抖	这	生命线	一次	,	意义	"	是	你	全部	正确的	?

作为回应，鲍勃猛地拉了一下救生索，意思是"你们还好吗？"

" [wʌn] [pʊl] [keɪm] [bæk] , [ə'sentɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɪri] ,

"	One	pull	came	back	,	assenting	to	the	query	,
"	一	拉	来了	后退	,	同意	到	这	询问	,

"其中一次拉取结果显示同意查询，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [dɪ'leɪ] [bɑːb][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] [ʌp]['dʒeri] .

and	without	more	delay	Bob	began	to	pull	up	Jerry	.
和	没有	更多的	延迟	鲍勃	开始	到	拉	向上	杰瑞	.

鲍勃立即开始拉起杰瑞。

[mɑːrt] ['kɔːʃənd] [hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə] [spiːd] , [ænd; ənd][bɑːb]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Mart	cautioned	him	as	to	speed	,	and	Bob	nodded	.
市场	警告	他	作为	到	速度	,	和	鲍勃	点头	.

马特提醒他注意车速，鲍勃点了点头。

['dʒeri][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['juːʒuəl] " [ʃɑːt] - [roʊp] , " ['ɔːf(ə)n] [juːst] [baɪ]['daɪvərz] ,

Jerry	had	not	gone	down	by	the	usual	"	shot	-	rope	,	"	often	used	by	divers	,
杰瑞	有	不是	已消失	向下	经过	这	通常	"	射击	-	绳索	,	"	经常	用过的	经过	潜水员	,

杰瑞并没有像潜水员通常那样使用"滑索"下潜。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['gæŋweɪ] ['lændɪŋ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɪg'zæktli]['oʊvər][ðə; ði] [rek] .

because	the	gangway	landing	was	nearly	exactly	over	the	wreck	.
因为	这	舷梯	降落	曾是	几乎	确切地	超过	这	破坏	.

因为舷梯的着陆点几乎正好位于残骸的正上方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][tæsk][tuː; tə] [pʊl] [ʌp][ðə; ði] ['kwɔːrtərmæstər] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['hevi] ['kɑːpər] ['helmɪt] [roʊz]

It	was	no	task	to	pull	up	the	quartermaster	until	the	heavy	copper	helmet	rose
它	曾是	不	任务	到	拉	向上	这	军需	直到	这	重的	铜	头盔	玫瑰

[tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] .

to	the	landing	.
到	这	降落	.

把军需官拉上来并不费力，直到那顶沉重的铜盔升到平台上。

[ðen] [mɑːrt] [keɪm] [ænd; ənd] [lent] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] ,

Then	Mart	came	and	lent	his	assistance	,
然后	市场	来了	和	借出的	他的	协助	,

然后马特过来帮忙了。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [gɑːt]['dʒeri] [ʌp] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði][saɪd] .

and	between	them	they	got	Jerry	up	and	over	the	side	.
和	之间	他们	他们	得到	杰瑞	向上	和	超过	这	边	.

他们俩合力把杰瑞抬了起来，扔下了船。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði][kriːs][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [stretʃt] [aʊt] ,

He	did	not	have	the	kris	with	him	,	and	he	lay	stretched	out	,
他	做过	不是	有	这	克里斯	和	他	,	和	他	躺	拉伸	出去	,

他身上没有马来短剑，而是四肢摊开地躺着。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][raɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hevi] [kloʊðz] [ænd; ənd] [weɪts] .

unable	to	rise	because	of	his	heavy	clothes	and	weights	.
无法	到	上升	因为	的	他的	重的	衣服	和	重量	.

他因衣物和重物过重而无法起身。

[ðɪs] ['bɑːðərd] [ðə; ði] [bɔɪz] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

This	bothered	the	boys	not	at	all	.
这	烦恼	这	男孩们	不是	在	全部	.

这丝毫没有困扰到男孩们。

[mɑːrt][sent][bɑːb][tuː; tə][get][ɔːl][ðə; ði]['raɪfəlz] ['seɪfli] [lɔkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['kæbinz] ,

Mart	sent	Bob	to	get	all	the	rifles	safely	locked	up	in	the	cabins	,
市场	发送	鲍勃	到	得到	全部	这	步枪	安全	已锁定	向上	在	这	小木屋	,

马特派鲍勃去把所有的步枪都安全地锁进小木屋里。

[waɪl] [hiː; hi][set][tuː; tə][wɜːrk] [ʌnsk'ruːɪŋ] ['dʒɛriːz] ['helmɪt] .

while	he	set	to	work	unscrewing	Jerry's	helmet	.
尽管	他	放	到	工作	拧开	杰瑞的	头盔	.

他开始动手拧开杰瑞的头盔。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][felt][sʌm; səm] [fɪr] [lest][ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm][hɑːrm] ,

At	first	he	felt	some	fear	lest	the	old	man	had	come	to	some	harm	,
在	第一的	他	毛毡	一些	害怕	免得	这	老的	男人	有	来	到	一些	伤害	,

起初他有些担心老人遭遇了什么不测。

[soʊ] ['moʊʃnləs] [dɪd][hiː; hi][laɪ] ;

so	motionless	did	he	lie	;
所以	静止不动	做过	他	说谎	;

他一动不动地躺着；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] ['helmɪt] [ʌnsk'ruːd] [hiː; hi] [hɜːrd] ['dʒɛriːz] [vɔɪs] [prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm]

but	as	he	got	the	helmet	unscrewed	he	heard	Jerry's	voice	proceeding	from
但	作为	他	得到	这	头盔	拧开	他	听到	杰瑞的	嗓音	进行中	从

[wɪ'ðɪn] ,

within	,
之内	,

但当他拧下头盔时，他听到了杰瑞的声音从里面传来。

[ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [helpt] [ðə; ði] ['kwɔːrtərmæstər] [tuː; tə][sɪt][ʌp] , ['gæspɪŋ] [ænd; ənd]

and	no	sooner	had	he	helped	the	quartermaster	to	sit	up	,	gasping	and
和	不	很快	有	他	帮助	这	军需	到	坐	向上	,	喘息	和

['blɪŋkɪŋ] ,

blinking	,
眨眼	,

他刚扶起那个气喘吁吁、眨着眼睛的军需官，

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [fɪrz] [wɜːr; wər][kwaɪt] [ə'leɪ] .

than	his	fears	were	quite	allayed	.
比	他的	恐惧	是	相当	缓解	.

他的担忧似乎完全消除了。

" [hoʊ] ! " [kraɪd] ['dʒeri] , [wɪð; wɪθ][waɪld] ['traɪʌmf] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [flʌŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [waɪt]

"	Ho	!	"	cried	Jerry	,	with	wild	triumph	on	his	face	as	he	flung	back	his	white
"	何	!	"	哭	杰瑞	,	和	荒野	胜利	在	他的	脸	作为	他	扔	后退	他的	白色的

[her] .

hair	.
头发	.

“嚯！”杰瑞大叫一声，脸上带着狂喜的神情，甩了甩他那头白发。

" [ʃiːz] [ðer; ðər] , [meɪts] , [ʃiːz] [ðer; ðər] !

"	She's	there	,	mates	,	she's	there	!
"	她是	那里	,	伙伴们	,	她是	那里	!

“她在那里，伙计们，她在那里！”

[eɪt] ['fæðəm] [daʊn] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ænd; ənd][noʊ]['paɪrət] [ʃɑːrk] ['niːðər] !

Eight	fathom	down	she	is	,	and	no	Pirate	Shark	neither	!
八	捉摸	向下	她	是	,	和	不	海盗	鲨鱼	两者都不	！

她潜到水下八英寻，而且没有遇到海盗鲨！

[oʊld]['dʒeri] [faʊnd] [hɜːr; hər] , [hiː; hi][dɪd] — [eɪ] ?

Old	Jerry	found	her	,	he	did	—	eh	?
老的	杰瑞	成立	她	,	他	做过	—	嗯	?

老杰瑞找到了她，真的找到了——是吗?

[wʌt] —

What	—
什么	—

什么-

" [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst][træn'spɔrts, 'trænspɔrts][ðə; ði] ['kwɔːrtərmæstər] [hæd; həd][nɑːt] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [hɪz; ɪz]

"	In	his	first	transports	the	quartermaster	had	not	observed	that	his
"	在	他的	第一的	运输	这	军需	有	不是	观察到	那	他的

[meɪts] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , ['evɪdəntli] .

mates	were	not	around	him	,	evidently	.
伙伴们	是	不是	大约	他	,	显然	.

“在最初的几次运输中，军需官显然没有注意到他的同伴们不在他身边。”

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɑːn][bɑːb] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪzd] [ə'baʊt] ['blæŋkli]

Then	his	eyes	fell	on	Bob	,	coming	down	the	ladder	,	and	he	gazed	about	blankly
然后	他的	眼睛	跌倒	在	鲍勃	,	未来	向下	这	梯子	,	和	他	凝视	关于	茫然地

.

.
.

然后他的目光落在了正从梯子上下来的鲍勃身上，他茫然地环顾四周。

[mɑːrt] [grɪnd] .

Mart	grinned	.
市场	咧嘴一笑	.

马特咧嘴一笑。

" [ɪz][ðə; ði] [rek] [ðer; ðər] , ['dʒeri] ?

"	Is	the	wreck	there	,	Jerry	?
"	是	这	破坏	那里	,	杰瑞	?

“杰瑞，残骸在那里吗？”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['dʒeri] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][stɛərd] [ə'raʊnd] ['helpləsli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

"	For	a	moment	Jerry	made	no	reply	,	but	stared	around	helplessly	,	and	his
"	为了	一个	片刻	杰瑞	制成	不	回复	,	但	凝视	大约	无助地	,	和	他的

[dʒɔː] [drɑːpt] .

jaw	dropped	.
颚	掉落	.

杰瑞一时语塞，茫然地环顾四周，下巴都快掉下来了。

[hɪz; ɪz] [hed] [went] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [səːtʃt] [ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd] ['bʊlwərks] [ə'bʌv] ,

His	head	went	up	,	and	he	searched	the	ladder	and	bulwarks	above	,
他的	头	去	向上	,	和	他	搜索	这	梯子	和	堡垒	多于	,

他抬起头，向上望去，看到了上面的梯子和舷墙。

[ʌn'tɪl] [bəuθ][bɑːb][ænd; ənd][mɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['læftər] .

until	both	Bob	and	Mart	gave	a	shout	of	laughter	.
直到	两个都	鲍勃	和	市场	给予	一个	喊	的	笑声	.

直到鲍勃和马特都大笑起来。

" [noʊ][juːz] , ['dʒeri] , " [kraɪd][bɑːb] ['tʃɪrfəli] .

"	No	use	,	Jerry	,	"	cried	Bob	cheerfully	.
"	不	使用	,	杰瑞	,	"	哭	鲍勃	愉快地	.

“没用的，杰瑞，”鲍勃兴高采烈地喊道。

" [jʊr; jər] [frendz] [ɑːr; ər] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][set][ʌv; əv]['aɪərnz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ʌp]

"	Your	friends	are	gone	,	and	there's	a	set	of	irons	waiting	for	you	up
"	你的	朋友们	是	已消失	,	和	有	一个	放	的	熨斗	等待	为了	你	向上

.

for'ard	.
向前	.

“你的朋友们都走了，前面有一把铁钳等着你。”

[kʌm] , [get] [aʊt] [oʊ] - [ðæt] [suːt] [ænd; ənd] [step] ['laɪvli] , [naʊ] .

Come	,	get	out	o	'	that	suit	and	step	lively	,	now	.
来	,	得到	出去	o	-	那	套装	和	步	热闹	,	现在	.

来，把那身西装脱掉，快点儿走起来。

" ['dʒeri] [gɑːspt] , [ðen] [kraɪd] ['fiːbli] :

"	Jerry	gasped	,	then	cried	feebly	:
"	杰瑞	倒吸一口气	,	然后	哭	虚弱地	:

杰瑞倒吸一口凉气，然后虚弱地哭了起来：

" [gɔːn] ?

"	Gone	?
"	已消失	?

走了吗?

[maɪ] [meɪts] [gɔːn] ?

My	mates	gone	?
我的	伙伴们	已消失	?

我的朋友们都走了吗?

[heɪ] , ['deɪli] ! [bɜːrtʃ] !

Hey	,	Dailey	!	Birch	!
嘿	,	戴利	!	桦木	!

嘿，戴利！桦树！

['jɔrk] !

Yorke	!
约克	!

约克!

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [meɪts] ?

Where	are	you	,	mates	?
在哪里	是	你	,	伙伴们	?

伙计们，你们在哪儿?

" [ðə; ði] ['terər] [ænd; ənd][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ['səubəd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ɪnstəntli] .

"	The	terror	and	consternation	on	his	face	sobered	the	boys	instantly	.
"	这	恐怖	和	惊愕	在	他的	脸	清醒	这	男孩们	即刻	.

“他脸上惊恐和惊愕的神情让男孩们瞬间清醒过来。”

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] , [ðə; ði] [veɪnz] ['stændɪŋ] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['streɪnɪŋ] ['fræntɪkli] ,

He	tried	to	get	up	,	the	veins	standing	out	on	his	forehead	,	his	eyes	straining	frantically	,
他	尝试	到	得到	向上	,	这	静脉	常设	出去	在	他的	前额	,	他的	眼睛	紧张	疯狂地	,

他试图起身，额头上的青筋暴起，双眼焦急地睁大。

[bʌt; bət][mɑːrt] ['swɪftli] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [bæk] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm; ɪm] .

but	Mart	swiftly	pushed	him	back	and	faced	him	.
但	市场	迅速地	推动	他	后退	和	面对	他	.

但马特迅速将他推开，与他对峙。

['helpləs] [ðoʊ] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['hevɪli] - ['weɪtɪd] ['daɪvɪŋ] [suːt] ,

Helpless	though	the	old	man	was	in	his	heavily	-	weighted	diving	suit	,
无助	尽管	这	老的	男人	曾是	在	他的	重度	-	加权	潜水	套装	,

尽管老人穿着沉重的潜水服，无力反抗，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]['æspekt] [ðæt] [meɪd] [bəuθ] [bɔɪz] [fiːl] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪr]

there	was	something	terrible	in	his	aspect	that	made	both	boys	feel	a	sudden	fear
那里	曾是	某物	糟糕的	在	他的	方面	那	制成	两个都	男孩们	感觉	一个	突然	害怕

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌn'liːʃt] ['fjʊri] .

of	his	unleashed	fury	.
的	他的	释放	愤怒	.

他身上有一种可怕的气质，让两个男孩突然感到害怕，害怕他会突然爆发怒火。

" [sɪt] [bæk] [ðer; ðər] , " ['ɔːrdərd] [mɑːrt] [pə'remptrəli] .

"	Sit	back	there	,	"	ordered	Mart	peremptorily	.
"	坐	后退	那里	,	"	订购	市场	专断地	.

“坐回那儿去，”马特厉声命令道。

" [noʊ][juːz] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [meɪts] , ['dʒeri] .

"	No	use	calling	for	your	mates	,	Jerry	.
"	不	使用	呼叫	为了	你的	伙伴们	,	杰瑞	.

“叫你的朋友们来也没用，杰瑞。”

[ðeɪ] [kɑːnt] [help] [juː; jʊ] [naʊ] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

They	can't	help	you	now	,	and	you're	in	for	it	.	"
他们	不能	帮助	你	现在	,	和	你是	在	为了	它	.	"

他们现在帮不了你，你完蛋了。

" [eɪ] ? " ['dʒeri][stɛərd][ʌp] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['wɜːrkɪŋ] ['hɔːrəbli] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['twaɪnɪŋ] [ænd; ənd]

"	Eh	?	"	Jerry	stared	up	,	his	face	working	horribly	,	his	fingers	twining	and
"	嗯	?	"	杰瑞	凝视	向上	,	他的	脸	在职的	糟糕透了	,	他的	手指	缠绕	和

[ʌn'twaɪnɪŋ] .

untwining	.
解开	.

“嗯？”杰瑞抬起头，表情十分怪异，手指不停地交缠又分开。

" [juː; jʊ] — [juːv] [kɪld] - [ɪm] ?

"	You	—	you've	killed	'	em	?
"	你	—	你已经	被杀	-	呃	?

“你——你杀了他们？”

[juːv] [kɪld] [pʊr] [oʊld] ['bɔrdən] , [læd] , [ænd; ənd] ['deɪli] — [ænd; ənd] [bɜːrtʃ] —

You've	killed	poor	old	Borden	,	lad	,	and	Dailey	—	and	Birch	—
你已经	被杀	贫穷的	老的	博登	,	小伙子	,	和	戴利	—	和	桦木	—

你害死了可怜的老博登，小子，还有戴利——还有伯奇——

" [mɑːrt][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] .

"	Mart	could	stand	it	no	longer	.
"	市场	可以	站立	它	不	更长	.

“马特再也无法忍受了。”

" [noʊ] , ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] [kɪld] , ['dʒeri] , " [hiː; hi] [sed] ['kaɪndli] , ['simpəθaizɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]

"	No	,	nobody's	killed	,	Jerry	,	"	he	said	kindly	,	sympathizing	with	the	old
"	不	,	没有人	被杀	,	杰瑞	,	"	他	说	亲切地	,	同情的	和	这	老的

['mænz]['terəb(ə)l][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

man's	terrible	agitation	.
男人的	糟糕的	搅动	.

“不，没有人死亡，杰瑞，”他和蔼地说，对老人极度的焦虑表示同情。

" [wiːv] [mə'ruːnd] [jʊr; jər][men][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['helpləs] [ænd; ənd] [ˌʌn'ɑːrmd] .

"	We've	marooned	your	men	on	the	island	,	and	they're	helpless	and	unarmed	.
"	我们已经	被困	你的	男人	在	这	岛	,	和	它们是	无助	和	徒手	.

“我们把你们的人困在岛上，他们手无寸铁，毫无反抗之力。”

[ðə; ði] ['siːˌmjuː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [naʊ] ,

The	Seamew	belongs	to	us	now	,
这	西洋菜	属于	到	我们	现在	,

这只海喵现在属于我们了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['itl] [biː; bi][best][fɔːr; fər][ɔːl] [kən'sɜːrnd] [ðæt][juː; jʊ][goʊ][ɪn]['aɪərnz] .

and	I	think	it'll	be	best	for	all	concerned	that	you	go	in	irons	.
和	我	思考	它将	是	最好的	为了	全部	担心的	那	你	去	在	熨斗	.

我认为对各方来说，你穿铁杆是最好的选择。

[wiː; wi][kɑːnt] [trʌst] [juː; jʊ] , ['dʒeri] , [ænd; ənd] [ðæts] [flæt] .

We	can't	trust	you	,	Jerry	,	and	that's	flat	.
我们	不能	相信	你	,	杰瑞	,	和	那就是	平坦的	.

杰瑞，我们不能信任你，这一点毋庸置疑。

" ['sloʊli] [ðə; ði][oʊld] ['kwɔːrtərmæstər] [ˌkɔmpri'hendid] [hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt] .

"	Slowly	the	old	quartermaster	comprehended	his	defeat	.
"	缓慢地	这	老的	军需	理解	他的	击败	.

“老军需官慢慢地明白了自己的失败。”

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [flitid] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

A	look	of	anguish	flitted	across	his	face	,
一个	看	的	痛苦	飞掠	穿过	他的	脸	,

他脸上闪过一丝痛苦的神色，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [lɔːst][ðer; ðər] [kiːn] ['ʃɑːrpnəs] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [oʊld][ænd; ənd] [bliəd] [wʌns] [mɔːr] ,

his	eyes	lost	their	keen	sharpness	and	became	old	and	bleared	once	more	,
他的	眼睛	丢失的	他们的	敏锐的	锐利度	和	成为	老的	和	模糊	一次	更多的	,

他的眼睛失去了往日的锐利，再次变得苍老而模糊。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] [hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] [her]

and	with	a	groan	he	lowered	his	head	on	his	breast	and	his	white	hair
和	和	一个	呻吟	他	降低	他的	头	在	他的	胸部	和	他的	白色的	头发

[fel] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [fitʃər] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

fell	around	his	features	in	the	sunlight	.
跌倒	大约	他的	特征	在	这	阳光	.

他呻吟一声，将头埋在胸前，阳光下，他白发垂落在脸庞周围。

[mɑːrt] [kɔːt] [ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] [glæns] [frʌm; frəm][bɑːb] ,

Mart	caught	a	pitying	glance	from	Bob	,
市场	捕捉	一个	怜悯	瞥一眼	从	鲍勃	,

马特捕捉到了鲍勃怜悯的目光，

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [tuː] [wel] [ðæt] ['dʒeri][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] ,

but	he	knew	too	well	that	Jerry	was	not	to	be	trusted	,
但	他	知道	也	出色地	那	杰瑞	曾是	不是	到	是	可信	,

但他心里很清楚，杰瑞不可信。

[ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ə'saɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['lædər] .

and	drew	his	chum	aside	to	the	ladder	.
和	画	他的	密友	旁边	到	这	梯子	.

他把同伴拉到一边，让他走到梯子旁。

" [lʊk] [hɪr] , ['hɑːli] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] ['ɜːrnɪstli] , " [wiː; wi][kɑːnt] [get] [sɔːft] - ['hɑrtɪd] [naʊ] .

"	Look	here	,	Holly	,	"	he	whispered	earnestly	,	"	we	can't	get	soft	-	hearted	now	.
"	看	这里	,	冬青	,	"	他	低声说道	切实	,	"	我们	不能	得到	柔软的	-	心地	现在	.

“听着，霍莉，”他认真地低声说，“我们现在不能心软。”

['dʒeri] [eint] [hæf][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [lʊks] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

Jerry	ain't	half	as	simple	as	he	looks	,	take	it	from	me	.
杰瑞	不是	一半	作为	简单的	作为	他	看起来	,	拿	它	从	我	.

相信我，杰瑞可不像他看起来那么简单。

[wiː; wi][gɑːt]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər][juː 'es] , [tuː] .

We	got	our	work	cut	out	for	us	,	too	.
我们	得到	我们的	工作	切	出去	为了	我们	,	也	.

我们也有艰巨的任务要做。

[jʊr; jər]['dædz]['oʊvər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [rɪ'membər] ,

Your	dad's	over	there	in	the	jungle	,	remember	,
你的	爸爸的	超过	那里	在	这	丛林	,	记住	,

你爸爸在那边的丛林里，记住这一点。

[ænd; ənd][ðem; ðəm] [mə'leɪz] [hæv; həv][gɑːt] - [moʊst][ɔːl][ðə; ði] [kruː] - .

and	them	Malays	have	got	'	most	all	the	crew	pris'ners	.
和	他们	马来人	有	得到	-	最多	全部	这	全体人员	-	.

而且马来人几乎抓住了所有船员囚犯。

[ðæts] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['maɪti] [hɑːrd] [nʌt] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [kræk] .

That's	goin	'	to	be	a	mighty	hard	nut	for	us	to	crack	.
那就是	去	-	到	是	一个	强大的	难的	坚果	为了	我们	到	裂缝	.

那对我们来说将是一个非常棘手的问题。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [pʊt] ['dʒeri][ɪn]['aɪərnz] , [ðæts] [ɔːl] .

We've	got	to	put	Jerry	in	irons	,	that's	all	.
我们已经	得到	到	放	杰瑞	在	熨斗	,	那就是	全部	.

我们得把杰瑞关进监狱，就这么简单。

" [bɑːb]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['roʊvɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] .

"	Bob	nodded	,	his	eyes	roving	over	the	water	.
"	鲍勃	点头	,	他的	眼睛	漫游	超过	这	水	.

鲍勃点了点头，目光在水面上游移。

" [lʊk] [ðer; ðər] , [mɑːrt] , " [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] .

"	Look	there	,	Mart	,	"	he	said	,	pointing	to	the	island	.
"	看	那里	,	市场	,	"	他	说	,	指向	到	这	岛	.

“看那边，马特，”他指着岛屿说。

" [ðə; ði] ['boʊts] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

"	The	boat's	gone	back	to	the	shore	.
"	这	船的	已消失	后退	到	这	支撑	.

“船已经返回岸边了。”

" [mɑːrt] [glɑːnst] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] ,

"	Mart	glanced	across	to	the	island	,
"	市场	瞥了一眼	穿过	到	这	岛	,

马特瞥了一眼岛上，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [ɪn'diːd] ['drɪftɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [leɪ]

and	saw	that	the	boat	had	indeed	drifted	back	to	the	beach	and	lay
和	锯	那	这	船	有	的确	漂移	后退	到	这	海滩	和	躺

['sloʊli] [strændɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [taɪd] [drɑːpt] .

slowly	stranding	as	the	tide	dropped	.
缓慢地	搁浅	作为	这	潮	掉落	.

只见那艘船果然漂回了海滩，随着潮水退去，它慢慢搁浅在那里。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][fər'gɑːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] ['ɪnstəntli] , [æz; əz] ['dʒɛriːz] [vɔɪs] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

However	,	he	forgot	about	the	matter	instantly	,	as	Jerry's	voice	came	to	them	.
然而	,	他	忘了	关于	这	事情	即刻	,	作为	杰瑞的	嗓音	来了	到	他们	.

然而，当杰瑞的声音传来时，他立刻忘记了这件事。

" [lʊk] [hɪr] , [lædz] , " [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['mænz] [vɔɪs] [keɪm] ['sɔːftli] , [ə'piːlɪŋli] .

"	Look	here	,	lads	,	"	and	the	old	man's	voice	came	softly	,	appealingly	.
"	看	这里	,	小伙子们	,	"	和	这	老的	男人的	嗓音	来了	轻轻	,	吸引人的	.

“孩子们，看这里，”老人的声音轻柔而恳切。

" [aɪ][gɑːt][ə; eɪ][ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] .
" I got a proposition to make .
" 我 得到 一个 主张 到 制作 .

我有个建议。

[juːv] [gɑːt][ˌem ˈiː] [fer] [ænd; ənd] [skwer] , [lædz] ,
You've got me fair and square , lads ,
你已经 得到 我 公平的 和 正方形 , 小伙子们 ,

你们把我抓得死死的，伙计们。

[fer] [ænd; ənd] [skwer] — [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] [ðer; ðər] [rek] [əˈgen] .
fair and square — but I want to get down to that there wreck again .
公平的 和 正方形 — 但 我 想 到 得到 向下 到 那 那里 破坏 再次 .

公平公正——但我还想再去看看那处残骸。

" [mɑːrt] [aɪd] [hɪm; ɪm] [ˈkiːnli] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [ɪn] [ˈɜːrnɪst] .
" Mart eyed him keenly , but the old man was evidently in earnest .
" 市场 眼睛 他 敏锐地 , 但 这 老的 男人 曾是 显然 在 认真 .

“马特仔细地打量着他，但老人显然是认真的。”

" [lets] [hɪr] [jʊr; jər][ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkɜːrtli] .
" Let's hear your proposition , " he said curtly .
" 我们来吧 听到 你的 主张 , " 他 说 简短地 .

“说说你的提议吧。”他简短地说。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ə; eɪ] [truːs]
A TRUCE
一个 休战

休战

['dʒeri] [kə'lektɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] .
Jerry collected himself with an effort .
杰瑞 集 他自己 和 一个 努力 .

杰瑞努力让自己镇定下来。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['bɪtər] [pɪl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['swɑːloʊ] ,
It must indeed have been a bitter pill for him to swallow ,
它 必须 的确 有 到过 一个 苦的 丸 为了 他 到 吞 ,

对他来说，这的确是一件难以接受的事。

[rɪ'flektɪd] [mɑːrt][æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][oʊld] ['kwɔːrtərmæstər] , [waɪl] [bɑːb] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz]
reflected Mart as he watched the old quartermaster , while Bob stood at his
反映 市场 作为 他 观看 这 老的 军需 , 尽管 鲍勃 站立 在 他的
['elboʊ] .
elbow .
弯头 .

马特看着老军需官，若有所思，鲍勃就站在他旁边。

['dʒeri][hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [gæŋ] [ɪn] [fʊl] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] ;
Jerry had gone down leaving his gang in full possession of the yacht ;
杰瑞 有 已消失 向下 离开 他的 帮派 在 满的 拥有 的 这 游艇 ;

杰瑞沉没后，他的团伙完全控制了游艇；

[hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [faʊnd] [ðə; ði] [rek] [ˈʌnˈtenəntid] [baɪ][ðə; ði] ['paɪrət] [ʃɑːrk] ;
he had evidently found the wreck untenanted by the Pirate Shark ;
他 有 显然 成立 这 破坏 空置的 经过 这 海盗 鲨鱼 ;

显然，他发现这艘沉船里没有海盗鲨号的踪影；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [tuː; tə][faɪnd][ɔːl][hɪz; ɪz][faɪn] [skiːmz]

and	he	had	returned	to	the	surface	to	find	all	his	fine	schemes
和	他	有	返回	到	这	表面	到	寻找	全部	他的	美好的	方案

['ʃætərd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] .

shattered	by	the	two	boys	.
破碎	经过	这	二	男孩们	.

当他回到地面时，却发现自己所有的美好计划都被这两个男孩粉碎了。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪlən] ,

Undoubtedly	the	old	man	was	a	villain	,
无疑	这	老的	男人	曾是	一个	恶棍	,

毫无疑问，那个老人是个恶棍。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər]['hjuːmən][laɪf][soʊ]

and	he	had	showed	that	morning	that	he	cared	nothing	for	human	life	so
和	他	有	显示	那	早晨	那	他	关心	没有什么	为了	人类	生活	所以

[ðæt] [hɪz; ɪz][plænz][wɜːr; wər] ['kærid] [aʊt] ;

that	his	plans	were	carried	out	;
那	他的	计划	是	携带	出去	;

那天早上，他已经表明自己对人命漠不关心，以便他的计划能够得逞；

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] ['helpləs] ,

but	now	he	looked	so	helpless	,
但	现在	他	看起来	所以	无助	,

但现在他看起来如此无助。

['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [sʌn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪt] [her] ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [nek] ,

sitting	there	in	the	blazing	sun	with	his	white	hair	falling	over	his	neck	,
坐着	那里	在	这	炽烈	太阳	和	他的	白色的	头发	坠落	超过	他的	脖子	,

他坐在烈日下，白发披散在颈间。

[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

that	the	boys	could	not	help	feeling	a	touch	of	sympathy	for	him	.
那	这	男孩们	可以	不是	帮助	感觉	一个	触碰	的	同情	为了	他	.

男孩们不禁对他产生了一丝同情。

" [lædz] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] , [geɪzɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] [bluː] [aɪz] ,

"	Lads	,	"	he	said	slowly	,	gazing	up	at	them	with	his	gentle	blue	eyes	,
"	小伙子们	,	"	他	说	缓慢地	,	凝视	向上	在	他们	和	他的	温和的	蓝色的	眼睛	,

“孩子们，”他缓缓说道，用他那双温柔的蓝眼睛望着他们。

" [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər] [rek] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [splɪt][ə'pɑːrt] ['soʊz] [hɜːr; hər]['kɑːrgoʊ][kæn; kən][biː; bi]

"	I	found	that	there	wreck	,	and	she's	split	apart	so's	her	cargo	can	be
"	我	成立	那	那里	破坏	,	和	她是	分裂	除	所以也是	她	货物	能	是

[gɑːt][æt; ət] ['iːzi] .

got	at	easy	.
得到	在	简单的	.

“我发现那里有一艘沉船，船体已经解体，所以船上的货物很容易就能拿到。”

[ðeəz; ðəz][goʊld][ə; eɪ] - ['laɪɪn] - [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pikin] - [ʌp] , [lædz] !

There's	gold	a	-	lyin	'	there	for	the	pickin	'	up	,	lads	!
有	金子	一个	-	躺着	-	那里	为了	这	皮金	-	向上	,	小伙子们	!

伙计们，那儿有金子等着你们去捡呢！

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gruː] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] .

"	His	voice	grew	hoarse	with	eagerness	.
"	他的	嗓音	生长	嘶哑	和	渴望	.

他的声音因急切而变得沙哑。

" [eɪt] ['fæðəm] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [laɪz] , [lædz] , [eɪt] ['fæðəm] [daʊn] !

"	Eight	fathom	down	she	lies	,	lads	,	eight	fathom	down	!
"	八	捉摸	向下	她	谎言	,	小伙子们	,	八	捉摸	向下	!

“她沉在水下八寻深处，伙计们，沉在水下八寻深处！”

[aɪ][gɑːt][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ə'gen] , [lædz] — [aɪ] [bɪn] [weɪtɪn] - [tuː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [tʃæns] !

I	got	to	go	down	again	,	lads	—	I	been	waitin	'	too	long	for	this	chance	!
我	得到	到	去	向下	再次	,	小伙子们	—	我	到过	等待	-	也	长的	为了	这	机会	!

伙计们，我得再下去一次——我等这个机会太久了！

[aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə][get][maɪ][hændz][ɑːn] [ðæt] [ðer; ðər][goʊld] , [aɪ][duː] .

I	just	want	to	get	my	hands	on	that	there	gold	,	I	do	.
我	只是	想	到	得到	我的	双手	在	那	那里	金子	,	我	做	.

我只想得到那些黄金，真的。

[ðə; ði]['paɪrət] [ʃɑːrk] [eɪnt] [ə'raʊnd] , [lædz] — [dəʊnt][biː; bi][hɑːrd][ɑːn][oʊld]['dʒeri] !

The	Pirate	Shark	ain't	around	,	lads	—	don't	be	hard	on	old	Jerry	!
这	海盗	鲨鱼	不是	大约	,	小伙子们	—	不	是	难的	在	老的	杰瑞	!

海盗鲨不在，伙计们——别对老杰瑞太苛刻！

[juːv] [gɑːt][ˌem 'iː] , [lædz] , [juːv] [gɑːt][ˌem 'iː] .

You've	got	me	,	lads	,	you've	got	me	.
你已经	得到	我	,	小伙子们	,	你已经	得到	我	.

伙计们，你们抓到我了，你们抓到我了。

[dəʊnt] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn]['aɪərnz] [jet] , [lædz] .

Don't	put	me	in	irons	yet	,	lads	.
不	放	我	在	熨斗	然而	,	小伙子们	.

伙计们，别急着把我铐起来。

[let] [ˌem 'iː][goʊ] [daʊn] [wʌns] [mɔːr] , [dʒʌst][tuː; tə][get][maɪ][hændz][ɑːn] [ðæt] [ðer; ðər][goʊld] — "

Let	me	go	down	once	more	,	just	to	get	my	hands	on	that	there	gold	—	"
让	我	去	向下	一次	更多的	,	只是	到	得到	我的	双手	在	那	那里	金子	—	"

让我再下去一次，去把那里的金子弄到手——”

" [kɑːm] [daʊn] , ['dʒeri] , " [broʊk] [ɪn][bɑːb] , [æz; əz][ðə; ði] ['kwɔːrtərˌmæstərz] [vɔɪs] [gruː] [hɔːsə] [stɪl] ,

"	Calm	down	,	Jerry	,	"	broke	in	Bob	,	as	the	quartermaster's	voice	grew	hoarser	still	,
"	冷静的	向下	,	杰瑞	,	"	打破	在	鲍勃	,	作为	这	军需官	嗓音	生长	嘶哑	仍然	,

“冷静点，杰瑞，”鲍勃插话道，此时军需官的声音更加沙哑了。

[hɪz; ɪz][oʊld] [feɪs] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [hɪ'sterɪkli] .

his	old	face	working	almost	hysterically	.
他的	老的	脸	在职的	几乎	歇斯底里地	.

他那张老脸几乎歇斯底里地做出反应。

" [wɪə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ] [tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ] .

"	We're	not	going	to	hurt	you	.
"	是	不是	去	到	伤害	你	.

我们不会伤害你。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] .

I	tell	you	what	.
我	告诉	你	什么	.

我告诉你。

[weɪt] [tɪl] [dæd] [gets] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['swɑːnsən] [ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] ,

Wait	till	dad	gets	back	with	Swanson	and	the	crew	,
等待	直到	爸爸	获得	后退	和	斯旺森	和	这	全体人员	,

等爸爸和斯旺森他们回来后再说吧。

[ðen] [wiːl] [get] [ʌp] [ðæt] ['treʒər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — "

then	we'll	get	up	that	treasure	for	you	—	"
然后	出色地	得到	向上	那	宝藏	为了	你	—	"

然后我们会为你找到那件宝物——”

" [noʊ] !

"	No	!
"	不	!

“不！

" ['dʒɛriːz] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [klɪr] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [æŋ'zaɪəti][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	Jerry's	voice	rang	out	clear	and	strong	,	a	feverish	anxiety	in	his	face	.
"	杰瑞的	嗓音	响铃	出去	清除	和	强的	,	一个	发烧	焦虑	在	他的	脸	.

杰瑞的声音清晰有力，脸上带着焦躁不安的神情。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [lædz] !

"	I	want	to	do	it	myself	,	lads	!
"	我	想	到	做	它	我	,	小伙子们	!

“我想自己动手，伙计们！”

[ɪf] [ðə; ði]['paɪrət] [ʃɑːrks] [ðer; ðər][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðer; ðər][kriːs] ! "

If	the	Pirate	Shark's	there	I	want	to	get	at	him	with	that	there	kris	!	"
如果	这	海盗	鲨鱼的	那里	我	想	到	得到	在	他	和	那	那里	克里斯	!	"

如果海盗鲨在那儿，我就要用那把剑砍他！

" [wer] [ɪz][ðə; ði][kriːs] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ? " [ˌɪntə'dʒektid] [mɑːrt] .

"	Where	is	the	kris	,	by	the	way	?	"	interjected	Mart	.
"	在哪里	是	这	克里斯	,	经过	这	方式	?	"	插话	市场	.

“对了，克里斯刀在哪儿？”马特插话道。

" ['stɪkɪn] - [ɪn][ðə; ði][saɪd][oʊ] - [ðə; ði] [rek] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒeri][ɪn][ə; eɪ]['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ] [vɔɪs] .

"	Stickin	'	in	the	side	o	'	the	wreck	,	"	replied	Jerry	in	a	calmer	voice	.
"	粘	-	在	这	边	o	-	这	破坏	,	"	回复	杰瑞	在	一个	更平静	嗓音	.

“粘在残骸侧面，”杰瑞用较为平静的声音回答道。

" [ʃiːz] ['leɪɪn] - ['oʊvər][ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] , [hɑːrd][ænd; ənd][fæst][ɪn][ðə; ði]['kɔːrəl] .

"	She's	layin	'	over	on	her	side	,	hard	and	fast	in	the	coral	.
"	她是	躺着	-	超过	在	她	边	,	难的	和	快速地	在	这	珊瑚	.

“她侧身躺着，身体紧紧地贴在珊瑚礁上。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海盗鲨(The pirate shark)
第7/8页

[aɪ] [felt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bɪt] , [lædz] , [ænd; ənd] [aɪ] [siːn] [ə; eɪ] [bɑːks] [ðer; ðər] — [its] ['rɑːt(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

I	felt	around	a	bit	,	lads	,	and	I	seen	a	box	there	—	it's	rotten	,	it	is	,
我	毛毡	大约	一个	少量	,	小伙子们	,	和	我	已见	一个	盒子	那里	—	它是	烂	,	它	是	,

伙计们，我摸索了一下，看到那儿有个箱子——它烂了，真的。

[ænd; ənd] [its] [fʊl] [oʊ] - [goʊld] !

and	it's	full	o	'	gold	!
和	它是	满的	o	-	金子	!

而且里面全是黄金!

[ðə; ði] ['mɪstəri] [oʊ] - [ðə; ði] [siː] , [lædz] , [ðə; ði] ['mɪstəri] [oʊ] - [ðə; ði] [siː] !

The	mystery	o	'	the	sea	,	lads	,	the	mystery	o	'	the	sea	!
这	神秘	o	-	这	海	,	小伙子们	,	这	神秘	o	-	这	海	!

伙计们，大海的奥秘，大海的奥秘!

[ðə; ði] ['goʊldz] [daʊn] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] [juː 'es] [ʌp] [hɪr] [ə'bʌv] — [ænd; ənd] [fɪʃ] [tel] [noʊ] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

The	gold's	down	below	,	and	us	up	here	above	—	and	fish	tell	no	tales	,
这	黄金的	向下	以下	,	和	我们	向上	这里	多于	—	和	鱼	告诉	不	故事	,

[lædz] !

lads	!
小伙子们	!

黄金在下面，我们在上面——鱼儿不会说话，伙计们!

[let] [ˌem 'iː] [goʊ] [daʊn] [wʌns] [mɔːr] , [lædz] , [ænd; ənd] [aɪl] [nɑːt] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] ,

Let	me	go	down	once	more	,	lads	,	and	I'll	not	say	another	word	,
让	我	去	向下	一次	更多的	,	小伙子们	,	和	患病的	不是	说	其他	单词	,

伙计们，让我再下去一次，我一个字也不说了。

[ɔːr] [kɔːz] ['eni] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] , [ðæt] [aɪ] [wəʊnt] !

or	cause	any	more	trouble	,	that	I	won't	!
或者	原因	任何	更多的	麻烦	,	那	我	惯于	!

或者再惹出什么麻烦，我可不会!

" [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪ'rezəluːtli] .

"	The	boys	looked	at	each	other	irresolutely	.
"	这	男孩们	看起来	在	每个	其他	犹豫不决	.

男孩们犹豫地互相看了看。

['æftər] [ɔːl] , [rɪ'flektɪd] [mɑːrt] , [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ] [rɪsk] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ɪn] ['letɪŋ] ['dʒeri] [goʊ] [daʊn] [ə'gen] .

After	all	,	reflected	Mart	,	there	could	be	no	risk	to	themselves	in	letting	Jerry	go	down	again	.
后	全部	,	反映	市场	,	那里	可以	是	不	风险	到	他们自己	在	出租	杰瑞	去	向下	再次	.

马特心想，毕竟，让杰里再次倒下对他们自己来说没有任何风险。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] [rek] [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [ðə; ði] ['treʒər] ,

He	was	plainly	in	a	high	state	of	excitement	at	having	found	the	wreck	and	possibly	the	treasure	,
他	曾是	显然	在	一个	高的	状态	的	激动	在	拥有	成立	这	破坏	和	可能	这	宝藏	,

他显然因为发现了沉船残骸以及可能的宝藏而兴奋不已。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [mɔːr] [ɪn'dʒʊriəs] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

and	it	would	possibly	be	more	injurious	to	restrain	him	than	it	would
和	它	会	可能	是	更多的	有害的	到	抑制	他	比	它	会

[biː; bi][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz][wɜːrk] .

be	to	let	him	continue	his	work	.
是	到	让	他	继续	他的	工作	.

限制他的行动可能比让他继续工作更有害。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði]['paɪrət] [ʃɑːrk] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['terəb(ə)l]

Of	course	,	there	was	danger	from	the	Pirate	Shark	,	and	a	terrible
的	课程	,	那里	曾是	危险	从	这	海盗	鲨鱼	,	和	一个	糟糕的

['deɪndʒər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

danger	it	was	.
危险	它	曾是	.

当然，海盗鲨带来了危险，而且是非常可怕的危险。

[bʌt; bət][æz; əz]['dʒeri][hæd; həd] [sed] ,

But	as	Jerry	had	said	,
但	作为	杰瑞	有	说	,

但正如杰瑞所说，

[wʌns][hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [rek] [ænd; ənd][ðə; ði][kriːs][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

once	he	stood	with	his	back	against	the	wreck	and	the	kris	in	his	hand	,
一次	他	站立	和	他的	后退	反对	这	破坏	和	这	克里斯	在	他的	手	,

他背靠着残骸站着，手里拿着马来短剑。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] .

he	would	be	able	to	hold	his	own	.
他	会	是	有能力的	到	抓住	他的	自己的	.

他完全可以应付自如。

[ðə; ði] [greɪt] ['deɪndʒər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑːrk] [maɪt] [kætʃ] [hɪm; ɪm]['goʊɪŋ]

The	great	danger	came	from	the	chance	that	the	shark	might	catch	him	going
这	伟大的	危险	来了	从	这	机会	那	这	鲨鱼	可能	抓住	他	去

[daʊn] [ɔːr] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ,

down	or	coming	up	,
向下	或者	未来	向上	,

最大的危险在于他下潜或上浮时都有可能被鲨鱼袭击。

[ˌoʊvər'tɜːrn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][snæp][hɪm; ɪm][ɔːf] .

overturn	him	in	the	water	,	and	snap	him	off	.
颠覆	他	在	这	水	,	和	折断	他	离开	.

把他翻过来扔进水里，然后把他掰断。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [bɑːb] ['sloʊli] .

"	I	don't	know	,	"	said	Bob	slowly	.
"	我	不	知道	,	"	说	鲍勃	缓慢地	.

“我不知道，”鲍勃缓缓说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [ðæt] [ʃɑːrk] ['wɔznt] [ðer; ðər] — "

"	Of	course	,	if	that	shark	wasn't	there	—	"
"	的	课程	,	如果	那	鲨鱼	不是	那里	—	"

“当然，如果那条鲨鱼不在那里——”

" [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ker] [oʊ] - [hɪm; ɪm] , " [broʊk] [ɪn]['dʒeri] ['iːgərli] , ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['helmɪt] .

"	I	can	take	care	o	'	him	,	"	broke	in	Jerry	eagerly	,	clutching	at	his	helmet	.
"	我	能	拿	关心	o	-	他	,	"	打破	在	杰瑞	急切地	,	紧握	在	他的	头盔	.

“我可以照顾他，”杰瑞急切地插嘴道，紧紧抓住他的头盔。

" [hiː; hi]['æləs][snæps][ɔːf][ðə; ði]['laɪfˌlaɪnz][fɜːrst] , [ðeɪ] [seɪ] , [lædz] .

"	He	allus	snaps	off	the	lifelines	first	,	they	say	,	lads	.
"	他	艾洛斯	快照	离开	这	生命线	第一的	,	他们	说	,	小伙子们	.

“他们说，他总是先扯断救生索，伙计们。”

[ɪf] [ðə; ði] [laɪnz] [ɔːr] [ðə; ði] [hoʊz] [breɪks] , [waɪ] , [hɔːl] [ʌp] [ɑːn] - [left] .

If	the	lines	or	the	hose	breaks	,	why	,	haul	up	on	whichever's	left	.
如果	这	线条	或者	这	软管	休息	，为什么		，	运输	向上	在	-	左边	.

如果管线或软管断裂，那就拉起剩下的那一个。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [eint] [ðer; ðər] , [lædz] , [hiː; hi] [eint] [ðer; ðər] !

But	he	ain't	there	,	lads	,	he	ain't	there	!
但	他	不是	那里	，小伙子们		，	他	不是	那里	!

但他不在那儿，伙计们，他不在那儿!

[juːl] [let] [oʊld] ['dʒeri] [goʊ] [daʊn] [ə'gen] !

You'll	let	old	Jerry	go	down	again	!
你会	让	老的	杰瑞	去	向下	再次	!

你又要让老杰瑞倒下了!

[kʌm] [æn; ən] - [help] [ˌem 'iː] [ʌp] , [lædz] . "

Come	an	'	help	me	up	,	lads	.	"
来	一个	-	帮助	我	向上	，小伙子们		.	"

伙计们，过来扶我起来。

" [hoʊld] [ɑːn] , " [ɪk'skleɪmd] [mɑːrt] [æz; əz] [bɑːb] [ɪm'pʌlsɪvli] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] .

"	Hold	on	,	"	exclaimed	Mart	as	Bob	impulsively	started	forward	.
"	抓住	在	，	"	惊呼	市场	作为	鲍勃	冲动地	开始	向前	.

“等等！”马特喊道，鲍勃却冲动地向前迈了一步。

" [wiː; wi] [dəunt] [eɪm] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [stɑːrt] ['eni] [rʌf] - [haʊs] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] , ['dʒeri] .

"	We	don't	aim	to	let	you	start	any	rough	-	house	with	us	,	Jerry	.
"	我们	不	目的	到	让	你	开始	任何	粗糙的	-	房子	和	我们	,	杰瑞	.

“我们可不想让你跟我们闹事，杰瑞。”

[aɪ] [dəunt] [trʌst] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] .

I	don't	trust	you	a	little	bit	.
我	不	相信	你	一个	小的	少量	.

我一点也不信任你。

[bɑːb] , [juː; jʊ] [stænd] [baɪ] [waɪl] [aɪ] [help] ['dʒeri] [get] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ɑːn] ,

Bob	,	you	stand	by	while	I	help	Jerry	get	his	helmet	on	,
鲍勃	,	你	站立	经过	尽管	我	帮助	杰瑞	得到	他的	头盔	在	,

鲍勃，你待在旁边，我帮杰瑞戴头盔。

[ðen] [get] [ðə; ði] [pʌmp] ['gɔɪn] - [waɪl] [aɪ] [slaɪd] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plætfɔːrm] .

then	get	the	pump	goin	'	while	I	slide	him	over	the	edge	of	the	platform	.
然后	得到	这	泵	去	-	尽管	我	滑动	他	超过	这	边缘	的	这	平台	.

然后启动水泵，同时把他滑到平台边缘。

" [ðə; ði] ['kwɔːrtərmæstər] [broʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['iːgər] [wɜːrdz] , [wɪtʃ] [bɑːb] [ə'brʌptli] [kʌt] [ʃɔːrt]

"	The	quartermaster	broke	into	a	flood	of	eager	words	,	which	Bob	abruptly	cut	short
"	这	军需	打破	进入	一个	洪水	的	渴望的	字	,	哪个	鲍勃	突然	切	短的

.

:
.

“军需官滔滔不绝地说了起来，鲍勃却突然打断了他。

" [lʊk] [hɪr] , ['dʒeri] !

"	Look	here	,	Jerry	!
"	看	这里	,	杰瑞	!

“杰瑞，看这里！”

[wʌt] [ə'baʊt] [dæd] ?

What	about	dad	?
什么	关于	爸爸	?

爸爸呢?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] ['hoʊldɪn] - [hɪm; ɪm]['prɪz(ə)nər][ɑːn] [ʃɔːr] , [laɪk] [juː; jʊ] [sed] , [ɔːr] — [ɔːr] —

Are	**they**	**holdin**	**'**	**him**	**prisoner**	**on**	**shore**	**,**	**like**	**you**	**said**	**,**	**or**	**—**	**or**	**—**
是	他们	持有	-	他	囚犯	在	支撑	,	喜欢	你	说	,	或者	—	或者	—

他们是不是像你说的，把他囚禁在岸上？还是——还是——

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd]['dʒeri] ['tʃʌkld] [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp] ,

"	**He**	**paused**	**,**	**and**	**Jerry**	**chuckled**	**as**	**he**	**glanced**	**up**	**,**
"	他	暂停	,	和	杰瑞	轻笑	作为	他	瞥了一眼	向上	,

他顿了顿，杰瑞抬起头，轻笑了一声。

[hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] , [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [braɪt] [ə'gen] .

his	**head**	**on**	**one**	**side**	**like**	**that**	**of**	**a**	**bird**	**,**	**his**	**blue**	**eyes**	**suddenly**	**bright**	**again**	**.**
他的	头	在	一	边	喜欢	那	的	一个	鸟	,	他的	蓝色的	眼睛	突然	明亮的	再次	.

他像鸟儿一样歪着头，蓝色的眼睛突然又明亮起来。

" [noʊ] , [noʊ] , [læd] !

"	**No**	**,**	**no**	**,**	**lad**	**!**
"	不	,	不	,	小伙子	!

“不，不，孩子！”

['hiːz] [dʒʌst]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] , [ðæts] [ɔːl] .

He's	**just**	**taken**	**care**	**of**	**,**	**that's**	**all**	**.**
他是	只是	已采取	关心	的	,	那就是	全部	.

他已经被处理掉了，仅此而已。

[mɛˈbi] [wiːl] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɑːmprəmaɪz] [jet] , [lædz] — [juː; jʊ]['hoʊldɪn] - [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [jɑːt] ,

Mebbe	**we'll**	**make**	**a**	**compromise**	**yet**	**,**	**lads**	**—**	**you**	**holdin**	**'**	**me**	**and**	**the**	**yacht**	**,**
也许	出色地	制作	一个	妥协	然而	,	小伙子们	—	你	持有	-	我	和	这	游艇	,

[ænd; ənd][ˌem 'iː]['hoʊldɪn] - [jʊr; jər] ['fɑːðər] ,

and	**me**	**holdin**	**'**	**your**	**father**	**,**
和	我	持有	-	你的	父亲	,

或许我们还能达成妥协，伙计们——你抱着我和游艇，我抱着你父亲。

[eɪ] !

eh	**!**
嗯	!

啊！

[wel] , [wiːl] [siː] .

Well	**,**	**we'll**	**see**	**.**
出色地	,	出色地	看	.

嗯，我们拭目以待。

[bɜːrtʃ] [kæn; kən] [get] [hɪm; ɪm] [ɔːf] , [lædz] .

Birch	**can**	**get**	**him**	**off**	**,**	**lads**	**.**
桦木	能	得到	他	离开	,	小伙子们	.

伯奇能把他弄走，伙计们。

[bɜːrtʃ] [tɔːks] [ðə; ði]['lɪŋgoʊ] , [hiː; hi] [dʌz] , [ænd; ənd] [ɪf] ['ɛniˌθɪn] - ['hæpənz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [tɔːk]

Birch	**talks**	**the**	**lingo**	**,**	**he**	**does**	**,**	**and**	**if**	**anythin**	**'**	**happens**	**to**	**me**	**,**	**you**	**talk**
桦木	会谈	这	行话	,	他	做	,	和	如果	任何东西	-	发生	到	我	,	你	讲话

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	**him**	**.**
到	他	.

伯奇懂行话，真的，如果我出了什么事，你就去找他。

" [ðɪs] [spiːtʃ] [rɪ'liːvd] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][bəuθ] [bɔɪz] [ɪ'mensli] .

"	**This**	**speech**	**relieved**	**the**	**minds**	**of**	**both**	**boys**	**immensely**	**.**
"	这	演讲	松了口气	这	思想	的	两个都	男孩们	非常	.

“这番话让两个男孩如释重负。”

[hæf] [ðer; ðər] [fɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [soʊ] ['trʌstɪŋli] ['ɪntuː] [ðə; ði]

Half	their	fears	had	been	for	the	men	who	had	gone	so	trustingly	into	the
一半	他们的	恐惧	有	到过	为了	这	男人	WHO	有	已消失	所以	信任地	进入	这

['dʒʌŋg(ə)l] ,

jungle	,
丛林	,

他们一半的担忧都集中在那些轻信他人进入丛林的男人身上。

[tuː; tə] [biː; bi] [held] ['prizənəz] [baɪ] [ðə; ði] [mə'leɪz] ,

to	be	held	prisoners	by	the	Malays	,
到	是	握住	囚犯	经过	这	马来人	,

被马来人囚禁

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [noʊ] [hɑːrm] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] ['kæptɪn] ['hɑːlɪŋɚ] ,

and	now	that	they	were	sure	no	harm	was	being	done	Captain	Hollinger	,
和	现在	那	他们	是	当然	不	伤害	曾是	存在	完毕	队长	霍林格	,

既然他们确信不会造成任何伤害，霍林格船长

[ðeɪ] [felt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [diːl] ['dʒentli] [wɪð; wɪθ] [oʊld] ['dʒeri] .

they	felt	much	more	inclined	to	deal	gently	with	old	Jerry	.
他们	毛毡	很多	更多的	倾斜	到	交易	轻轻地	和	老的	杰瑞	.

他们更倾向于温和地对待老杰瑞。

" [soʊ] [wen] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [dæd] [ðæt] [juːd] [hæv; həv] [goʊld] [ɑːn] [bɔːrd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ,

"	So	when	you	promised	dad	that	you'd	have	gold	on	board	when	he	came	back	,
"	所以	什么时候	你	承诺	爸爸	那	你会	有	金子	在	木板	什么时候	他	来了	后退	,

“所以，当你答应爸爸等他回来的时候，船上会有黄金的时候……”

" [sed] [bɑːb] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sloʊ] [grɪn] , " [juː; jʊ] [ment] [ðə; ði] ['treʒər] , [eɪ] ?

"	said	Bob	with	a	slow	grin	,	"	you	meant	the	treasure	,	eh	?
"	说	鲍勃	和	一个	慢的	咧嘴笑	,	"	你	意思是	这	宝藏	,	嗯	?

鲍勃咧嘴一笑，缓缓说道：“你是说宝藏吧？”

" ['dʒeri] ['tʃʌkld] [ænd; ənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Jerry	chuckled	and	nodded	.
"	杰瑞	轻笑	和	点头	.

杰瑞轻笑一声，点了点头。

" [aɪ] , [lædz] , [dʒʌst] [ðæt] .

"	Aye	,	lads	,	just	that	.
"	是的	,	小伙子们	,	只是	那	.

“是的，伙计们，就是这样。”

[bʌt; bət] [juːl] [maɪnd] [ðə; ði] [pʌmps] , [eɪ] ?

But	you'll	mind	the	pumps	,	eh	?
但	你会	头脑	这	水泵	,	嗯	?

但你会注意水泵的，对吧?

[juːl] [nɑːt] [let] [oʊld] ['dʒeri] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [er] ? "

You'll	not	let	old	Jerry	go	without	air	?	"
你会	不是	让	老的	杰瑞	去	没有	空气	?	"

你不会让老杰瑞缺氧吧?

" [ʃʊr] [nɑːt] , " [mɑːrt] [ˌriːə'ʃuəd] [hɪm; ɪm] .

"	Sure	not	,	"	Mart	reassured	him	.
"	当然	不是	,	"	市场	放心	他	.

“当然不会，”马特向他保证道。

" [wiːl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [faɪn] , ['dʒeri] .

"	We'll	take	care	of	you	fine	,	Jerry	.
"	出色地	拿	关心	的	你	美好的	,	杰瑞	.

“我们会好好照顾你的，杰瑞。”

" [ðə; ði] ['kwɔːrtərmæstər] [riːtʃt] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [bɪg] ['helmɪt] , [ænd; ənd] [bɑːb] [spræŋ] ['fɔːrwərd]

"	The	quartermaster	reached	out	for	his	big	helmet	,	and	Bob	sprang	forward
"	这	军需	达到	出去	为了	他的	大的	头盔	,	和	鲍勃	弹簧	向前

[tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] .

to	assist	him	.
到	协助	他	.

"军需官伸手去拿他的大头盔，鲍勃跳上前去帮他。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [baɪ] [ə; eɪ] [heɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

At	the	same	instant	,	however	,	they	were	startled	by	a	hail	from	the	shore	,
在	这	相同的	立即的	,	然而	,	他们	是	惊慌	经过	一个	冰雹	从	这	支撑	,

然而就在同一时刻，他们被岸边飘来的冰雹吓了一跳。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [bɜːrtʃ] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['strændɪd] [boʊt] .

and	looked	up	to	see	Birch	standing	beside	the	stranded	boat	.
和	看起来	向上	到	看	桦木	常设	旁	这	搁浅	船	.

抬头一看，只见伯奇站在搁浅的船边。

" ['siːˌmjuː] [ə'hɔɪ] !

"	Seamew	ahoy	!
"	西洋菜	嘿！	!

"海鸥驾到！"

" [hiː; hi] [kɔːld] [ə'gen] .

"	he	called	again	.
"	他	称为	再次	.

他又打来了电话。

" [wel] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] ? " [rɪ'tɜːrnd] [mɑːrt] .

"	Well	,	what	do	you	want	?	"	returned	Mart	.
"	出色地	,	什么	做	你	想	?	"	返回	市场	.

"那你想要什么？"马特回答道。

" [let] [ˌem 'iː] [roʊ] [aʊt] [ə'loʊn] ?

"	Let	me	row	out	alone	?
"	让	我	排	出去	独自的	?

"让我独自划出去吗？"

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tɔːk] .

I	want	to	talk	.
我	想	到	讲话	.

我想谈谈。

" [mɑːrt] [glɑːnst] [æt; ət] [bɑːb] .

"	Mart	glanced	at	Bob	.
"	市场	瞥了一眼	在	鲍勃	.

马特瞥了鲍勃一眼。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['hɑːli] ?

"	How	about	it	,	Holly	?
"	如何	关于	它	,	冬青	?

"怎么样，霍莉？"

[aɪ] [spoʊz] [hiː; hi] ['wɒnts] [sʌm; səm] [grʌb] [ænd; ənd] ['wɔːtər] . "

I	s'pose	he	wants	some	grub	and	water	.	"
我	假设	他	想要	一些	幼虫	和	水	.	"

我想他大概是想吃点东西喝点水吧。

" [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [aʊt] , [lædz] , " [spoʊk] [ʌp] ['dʒeri] [bɪ'fɔːr] [bɑːb] [kʊd; kəd] [rɪ'plaɪ] .

"	Let	him	come	out	,	lads	,	"	spoke	up	Jerry	before	Bob	could	reply	.
"	让	他	来	出去	,	小伙子们	,	"	辐	向上	杰瑞	前	鲍勃	可以	回复	.

"让他出来吧，伙计们，"杰瑞在鲍勃回答之前开口说道。

" [juːv] [gɑːt][jʊː 'es] , [juː; jʊ][hæv; həv] ; [let][hɪm; ɪm] [kʌm] [aʊt] , [lædz] , [ænd; ənd] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] . "
" You've got us , you have ; let him come out , lads , and talk it over . "
" 你已经 得到 我们 , 你 有 ; 让 他 来 出去 , 小伙子们 , 和 讲话 它 超过 . "

“你们有我们撑腰，你们有我们撑腰；让他出来吧，伙计们，好好谈谈。”

" [ɔːl] [raɪt] , " ['ʃaʊtɪd] [mɑːrt][tuː; tə][ðə; ði] ['siːmən] , [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][bɑːb] .
" All right , " shouted Mart to the seaman , then turned to Bob .
" 全部 正确的 , " 喊叫 市场 到 这 水手 , 然后 转向 到 鲍勃 .

“好了，”马特朝水手喊道，然后转向鲍勃。

" ['hɑːli] , [juː; jʊ][get] [ʌp][ɑːn] [dek] [wɪð; wɪθ][wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm]['raɪfəlz] .
" Holly , you get up on deck with one o ' them rifles .
" 冬青 , 你 得到 向上 在 甲板 和 一 o - 他们 步枪 .

“霍莉，你拿着其中一支步枪到甲板上去。”

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['trʌb(ə)l] , [juː; jʊ] [ʃuːt] ['dʒeri] , [siː] ?
If there's any trouble , you shoot Jerry , see ?
如果 有 任何 麻烦 , 你 射击 杰瑞 , 看 ?

如果出了什么事，你就毙了杰瑞，明白吗?

" [bɑːb] ['grɪmɪst] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kwɔːrtərˌmæstərz] [bæk] , [ænd; ənd] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['lædər] .
" Bob grimaced behind the quartermaster's back , and ascended the ladder .
" 鲍勃 做了个鬼脸 在后面 这 军需官 后退 , 和 上升 这 梯子 .

鲍勃在军需官背后做了个鬼脸，然后爬上了梯子。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [mɑːrt] [sɔː] [bɜːrtʃ] [tɜːrn][ænd; ənd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ;
Watching the shore , Mart saw Birch turn and say something ;
观看 这 支撑 , 市场 锯 桦木 转动 和 说 某物 ;

马特望着岸边，看到伯奇转过身说了些什么；

[ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [men] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [helpt]
the forms of the other men came from among the bushes and they helped
这 表格 的 这 其他 男人 来了 从 之中 这 灌木丛 和 他们 帮助
[ʃʌv] [aʊt] [ðə; ði] [boʊt] .
shove out the boat .
推 出去 这 船 .

其他几个男人的身影从灌木丛中走出来，他们帮忙把船推出去。

[ðə; ði][wʌn] - [aɪd] ['siːmən] [liːpt] ['ɪntuː][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] .
The one - eyed seaman leaped into her and settled down at the oars .
这 一 - 眼睛 水手 跳跃 进入 她 和 定居 向下 在 这 桨 .

独眼水手跳上船，坐到船桨旁。

[æz; əz]['dʒeri][wʌz; wəz]['fɜːrmli] ['æŋkər] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [weɪts] [ænd; ənd] ['hevi] [buːts] ,
As Jerry was firmly anchored down by his weights and heavy boots ,
作为 杰瑞 曾是 牢牢 锚定 向下 经过 他的 重量 和 重的 靴子 ,

杰瑞被身上的重物和沉重的靴子牢牢地固定在地面上。

[mɑːrt][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ɜ'aɪzɪŋ] .
Mart had no fear of any trouble arising .
市场 有 不 害怕 的 任何 麻烦 产生 .

马特丝毫不担心会发生任何麻烦。

[wen] [bɜːrtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] , [haʊ'evər] , [mɑːrt] [stɑːpt]
When Birch had come within twenty feet of the yacht , however , Mart stopped
什么时候 桦木 有 来 之内 二十 脚 的 这 游艇 , 然而 , 市场 停止
[hɪm; ɪm] ['kɜːrtli] .
him curtly .
他 简短地 .

然而，当伯奇走到离游艇不到二十英尺的地方时，马特粗暴地叫住了他。

" [kloʊz] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər] !
" Close enough , there !
" 关闭 足够的 , 那里 !

“差不多了！”

[naʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "
Now , what do you want ? "
现在 , 什么 做 你 想 ? "

现在，你想要什么?

" ['wɔːtər] , [sɜːr] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd][ðə; ði] ['siːmən] [rɪ'spektfəli] .
" Water , sir , " pleaded the seaman respectfully .
" 水 , 先生 , " 恳求 这 水手 尊敬 .

“先生，请给我水。”水手恭敬地恳求道。

" [juːv] [gɑːt][ˌjuː 'es] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [juːv] [gɑːt]['dʒeri] , [ðer; ðər] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə]
" You've got us , sir , and you've got Jerry , there ; but you ain't goin ' to
" 你已经 得到 我们 , 先生 , 和 你已经 得到 杰瑞 , 那里 ; 但 你 不是 去 - 到
['tɔːrtʃər] [ˌjuː 'es] ,
torture us ,
酷刑 我们 ,

“先生，您抓到我们了，杰瑞也在那儿；但您休想折磨我们。”

[biː; bi][juː; jʊ] ? "
be you ? "
是 你 ? "

你会是怎样的人?

" [noʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [mɑːrt] .
" No , " returned Mart .
" 不 , " 返回 市场 .

“不，”马特回答道。

['æftər][ɔːl] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst] .
After all , he reflected , the complaint was only just .
后 全部 , 他 反映 , 这 抱怨 曾是 仅有的 只是 .

他心想，毕竟，这个抱怨也算合情合理。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ,
There was no water on the island ,
那里 曾是 不 水 在 这 岛 ,

岛上没有水。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ræŋk] ['tɔːrtʃər] [tuː; tə] [mə'ruːn] [ðə; ði] [fɔːr] [men] [ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] ['iːðər]
and it would be rank torture to maroon the four men there without either
和 它 会 是 秩 酷刑 到 栗色 这 四 男人 那里 没有 任何一个
[fuːd] [ɔːr] [drɪŋk] ,
food or drink ,
食物 或者 喝 ,

如果把这四个人困在那里，不给他们食物和水，那将是极其残酷的折磨。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [sʌn] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] .
for the afternoon sun was at its height .
为了 这 下午 太阳 曾是 在 它是 高度 .

因为午后的阳光正值最强的时候。

" [juː; jʊ] [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [bɜːrtʃ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" You stay where you are , Birch , " he went on .
" 你 停留 在哪里 你 是 , 桦木 , " 他 去 在 .

“你就待在原地吧，伯奇，”他继续说道。

" [wen] [wiːv] [gɑːt] [aʊt] [ə; eɪ] ['breɪkər] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['bɪskɪt] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌm]
" When we've got out a breaker of water and some biscuit , you can come
" 什么时候我们已经 得到 出去 一个 断路器 的 水 和 一些 饼干 , 你 能 来
[ɪn] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .
in for them .
在 为了 他们 .

“等我们拿出水和饼干的时候，你们就可以进来拿了。”

" [bɜːrtʃ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [mɑːrt] [went] [ʌp] [ðə; ði] ['lædər] [tuː; tə] [wer] [bɑːb] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .
" Birch nodded , and Mart went up the ladder to where Bob was waiting .
" 桦木 点头 , 和 市场 去 向上 这 梯子 到 在哪里 鲍勃 曾是 等待 .

伯奇点了点头，马特便爬上梯子，来到鲍勃等着的地方。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,
Taking the rifle from the hands of his chum ,
采取 这 步枪 从 这 双手 的 他的 密友 ,

他从同伴手中接过步枪，

[hiː; hi] [æskt] [bɑːb] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ə; eɪ] ['breɪkər] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bæg] [ʌv; əv] ['bɪskɪt] .
he asked Bob to get out a breaker of water and a bag of biscuit .
他 问 鲍勃 到 得到 出去 一个 断路器 的 水 和 一个 包 的 饼干 .

他让鲍勃去拿一瓶水和一袋饼干。

[bɑːb] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ænd; ənd] ['dɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] , [waɪl] [mɑːrt] [rɪ'meɪnd] ['liːnɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [reɪl] ,
Bob nodded and darted forward , while Mart remained leaning over the rail ,
鲍勃 点头 和 飞镖 向前 , 尽管 市场 剩余 倾斜 超过 这 轨 ,
[hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [ɪn] [pleɪn] [saɪt] .
his rifle in plain sight .
他的 步枪 在 清楚的 视线 .

鲍勃点点头，向前冲去，而马特仍然倚在栏杆上，步枪清晰可见。

[daʊn] [bɪ'loʊ] , ['dʒeri] [geɪzd] [æt; ət] [bɜːrtʃ] ['sɑːləmli] , [ðen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Down below , Jerry gazed at Birch solemnly , then shook his head .
向下 以下 , 杰瑞 凝视 在 桦木 庄严地 , 然后 摇晃 他的 头 .

下面，杰瑞神情严肃地望着伯奇，然后摇了摇头。

" [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [mes] [oʊ] - [θɪŋz] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] ['sloʊli] .
" You made a fine mess o ' things , " he declared slowly .
" 你 制成 一个 美好的 混乱 o - 事物 , " 他 声明 缓慢地 .

“你把事情搞得一团糟，”他缓缓说道。

" [ə; eɪ] [faɪn] [mes] [oʊ] - [θɪŋz] , [bɜːrtʃ] !
" A fine mess o ' things , Birch !
" 一个 美好的 混乱 o - 事物 , 桦木 !

“真是乱成一团，伯奇！”

[ðə; ði] ['trɛʒərz] [ðer; ðər] , [eɪt] ['fæðəm] [daʊn] . "
The treasure's there , eight fathom down . "
这 宝藏的 那里 , 八 捉摸 向下 . "

宝藏就在那里，水下八英寻处。

" [its] [jʊr; jər] [oʊn] [fɔːlt] , " [riˈtɔːtid] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sʌlənli] .
" It's your own fault , " retorted the other sullenly .
" 它是 你的 自己的 过错 , " 反驳 这 其他 闷闷不乐地 .

“都是你自找的，”对方闷闷不乐地反驳道。

" ['dɪdnt] [wiː; wi] [seɪ] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] [kɪdz] [əˈʃɔːr] , [heɪ] ?
" Didn't we say to send them kids ashore , hey ?
" 没有 我们 说 到 发送 他们 孩子们 岸上 , 嘿 ?

“我们不是说过要把这些孩子送到岸上吗？”

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['wʊdnt] [duː][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪv] [gɑːt][juː 'es] . "

But	you	wouldn't	do	it	,	and	now	they've	got	us	.	"
但	你	不会	做	它	,	和	现在	他们有	得到	我们	.	"

但你不会那么做，现在他们抓住了我们。

" [jes] , [ðeɪv] [gɑːt][juː 'es] !

"	Yes	,	they've	got	us	!
"	是的	,	他们有	得到	我们	!

“是的，他们抓住我们了！”

" [skriːmd] [oʊld]['dʒeri] ['sʌd(ə)nli] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][æz; əz][hiː; hi][sæt] .

"	screamed	old	Jerry	suddenly	,	shaking	his	fist	as	he	sat	.
"	尖叫	老的	杰瑞	突然	,	摇晃	他的	拳头	作为	他	卫星	.

“老杰瑞突然大叫起来，一边挥舞着拳头一边坐着。”

" [ðeɪv] [gɑːt][juː 'es] , [juː; jʊ] [fuːl] !

"	They've	got	us	,	you	fool	!
"	他们有	得到	我们	,	你	傻子	!

“他们抓到我们了，你这个傻瓜！”

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪ] [ɑːn] - [ɪm] , [eɪ] ?

Why	didn't	you	keep	your	eye	on	'	em	,	eh	?
为什么	没有	你	保持	你的	眼睛	在	-	呃	,	嗯	?

你为什么不盯紧他们呢?

[jʊə(r)] [faɪn] [meɪts] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][hæv; həv] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

You're	fine	mates	for	a	man	to	have	,	you	are	!
你是	美好的	伙伴们	为了	一个	男人	到	有	,	你	是	!

你们都是男人值得拥有的好朋友!

[ðə; ðɪ] ['mɪnɪt] [aɪ][gets] [aʊt][oʊ] - [saɪt] , [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [smæʃ] [ʌp] ['evriθɪŋ] !

The	minute	I	gets	out	o	'	sight	,	you	have	to	go	and	smash	up	everything	!
这	分钟	我	获得	出去	o	-	视线	,	你	有	到	去	和	粉碎	向上	一切	!

我一离开你的视线，你就得去把所有东西都砸个稀巴烂!

[naɪs] [set][oʊ] - [meɪts] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

Nice	set	o	'	mates	,	you	are	.
好的	放	o	-	伙伴们	,	你	是	.

你们这群朋友真不错。

[bɑː] !

Bah	!
呸	!

呸!

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪs'gʌstɪd] ['kwɔːrtərmæstər] [spæt]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtər] , [waɪl] [mɑːrt] [grɪnd] [ɪn]

"	And	the	disgusted	quartermaster	spat	into	the	water	,	while	Mart	grinned	in
"	和	这	厌恶	军需	争吵	进入	这	水	,	尽管	市场	咧嘴一笑	在

[ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siːn] .

enjoyment	of	the	scene	.
享受	的	这	场景	.

“厌恶的军需官朝水里吐了口唾沫，而马特则咧嘴一笑，享受着这一幕。”

['dʒɛriːz] ['viːəmənt] ['æŋgər][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] [ʌn'feɪnd] , [waɪl] [bɜːrtʃ] [gruː] [mɔːr] ['sʌlən] [wɪð; wɪθ]

Jerry's	vehement	anger	was	certainly	unfeigned	,	while	Birch	grew	more	sullen	with
杰瑞的	慷慨	愤怒	曾是	当然	慌	,	尽管	桦木	生长	更多的	忧郁	和

[iːtʃ] ['moʊmənt] .

each	moment	.
每个	片刻	.

杰瑞的怒火绝非装出来的，而伯奇则每时每刻都变得更加阴沉。

['verɪli] ['i:v(ə)l] - [feɪst] [ænd; ənd] ['vɪlənəs] [hi:; hi] [lʊkt] ,

Verily	evil	-	faced	and	villainous	he	looked	,
确实	邪恶的	-	面对	和	邪恶的	他	看起来	,

他看上去面目狰狞，十分邪恶。

[æz; əz][hi:; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [sʌn] [ænd; ənd] [li:nd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɔ:rz; oʊrz] ,

as	he	sat	in	the	blazing	sun	and	leaned	on	his	oars	,
作为	他	卫星	在	这	炽烈	太阳	和	倾斜	在	他的	桨	,

他坐在烈日下，倚着船桨，

[ænd; ənd][mɑ:rt] ['ʃʌdəd] [tu:; tə] [θɪŋk] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm]

and	Mart	shuddered	to	think	what	might	have	happened	to	all	of	them
和	市场	颤抖	到	思考	什么	可能	有	发生	到	全部	的	他们

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['elɪfənt] [gʌn] .

had	it	not	been	for	that	elephant	gun	.
有	它	不是	到过	为了	那	大象	枪	.

马特一想到如果不是那门象枪，他们所有人可能会遭遇什么，就不寒而栗。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [bɑ:b] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] [keg] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ,

At	this	juncture	Bob	arrived	with	a	small	keg	of	water	,
在	这	契机	鲍勃	到达的	和	一个	小的	桶	的	水	,

这时，鲍勃带着一小桶水来了。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['kærid] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] .

which	he	carried	down	to	the	landing	.
哪个	他	携带	向下	到	这	降落	.

他把它搬到了楼梯平台。

[ðen] [hi:; hi] [went] ['fɔ:rwərd] [ə'gen] ['æftər][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] ['bɪskɪt] .

Then	he	went	forward	again	after	a	bag	of	biscuit	.
然后	他	去	向前	再次	后	一个	包	的	饼干	.

然后他又追着一袋饼干往前走。

[æz; əz][ðə; ði] ['terəfaɪd] [ɑ:] [sɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['bɜ:rnɪŋ] [dʒɑ:s] [stɪks] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [prerz] [tu:; tə]

As	the	terrified	Ah	Sing	was	still	burning	joss	sticks	and	chattering	prayers	to
作为	这	恐惧	啊	唱歌	曾是	仍然	燃烧	乔斯	棍子	和	喋喋不休	祈祷	到

[hɪz; ɪz] ['ænsestərz] ,

his	ancestors	,
他的	祖先	,

惊恐万分的阿星仍在烧香祈祷，向祖先念诵祷文。

[bɑ:b][hæd; həd][tu:; tə] ['rʌmɪdʒ] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɪskɪt] [hɪm'self] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['faɪnəli] [sɪ'kjʊrd]

Bob	had	to	rummage	about	for	the	biscuit	himself	,	but	he	finally	secured
鲍勃	有	到	临检	关于	为了	这	饼干	他自己	,	但	他	最后	安全

[ə; eɪ][hæf] - ['emptid] [bæg] ,

a	half	-	emptied	bag	,
一个	一半	-	清空	包	,

鲍勃不得不自己翻找饼干，但他最终还是找到了一袋半空的饼干。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['kærid] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['lændɪŋ] [bɪ'loʊ] .

which	he	carried	down	and	deposited	on	the	landing	below	.
哪个	他	携带	向下	和	已存	在	这	降落	以下	.

他把东西带下去，放在下面的平台上。

" [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , [bɜ:rtʃ] , [ænd; ənd][dəunt][traɪ] ['eni] ['fʌni] [wɜ:rk] , " [di'mɑ:ndid] [mɑ:rt] .

"	Come	along	,	Birch	,	and	don't	try	any	funny	work	,	"	demanded	Mart	.
"	来	沿着	,	桦木	,	和	不	尝试	任何	有趣的	工作	,	"	要求	市场	.

“跟我来，伯奇，别耍什么花招，”马特命令道。

" [bɑ:b] , [ju:; jʊ] [slɪŋ] - [ɪm] ['ɪntu:][ðə; ði][boʊt] [ænd; ənd] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ri:tʃ] .

"	Bob	,	you	sling	'	em	into	the	boat	and	keep	out	of	his	reach	.
"	鲍勃	,	你	吊索	-	呃	进入	这	船	和	保持	出去	的	他的	抵达	.

“鲍勃，你把他们扔进船里，然后离他远点。”

" [bʌt; bət] [bɜːrtʃ] [hæd; həd] ['pleɪnli] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [θɔːts] [ʌv; əv] ['tretʃəri] .

"	But	Birch	had	plainly	come	without	any	thoughts	of	treachery	.
"	但	桦木	有	显然	来	没有	任何	想法	的	背信弃义	.

但伯奇显然没有丝毫背叛的念头。

[hiː; hi] [rəud] [ʌp] ['sloʊli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [boʊt] [skreɪpt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ,

He	rowed	up	slowly	until	the	prow	of	his	boat	scraped	the	landing	,
他	划船	向上	缓慢地	直到	这	船首	的	他的	船	刮擦	这	降落	,

他缓缓划桨，直到船头擦过岸边。

[ænd; ənd] [bɑːb] [hiːvd] [ðə; ði] [keg] [ænd; ənd] ['bɪskɪt] [ə'bɔːrd] , ['ʃʌvɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [boʊt] ['ɪnstəntli] .

and	Bob	heaved	the	keg	and	biscuit	aboard	,	shoving	off	the	boat	instantly	.
和	鲍勃	喘息	这	桶	和	饼干	船上	,	推搡	离开	这	船	即刻	.

鲍勃把酒桶和饼干扔上船，然后立刻跳下船。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [bɜːrtʃ] ['sʌlənli] [fel] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɔːrz; oʊrz] [ə'gen] [ænd; ənd] ['hedɪd]

Without	a	word	,	Birch	sullenly	fell	to	work	at	his	oars	again	and	headed
没有	一个	单词	,	桦木	闷闷不乐地	跌倒	到	工作	在	他的	桨	再次	和	标题

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

for	the	island	.
为了	这	岛	.

伯奇一言不发，闷闷不乐地又开始划桨，向着岛屿驶去。

[mɑːrt] [set] [daʊn] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lændɪŋ] .

Mart	set	down	the	rifle	and	descended	to	the	landing	.
市场	放	向下	这	步枪	和	下降	到	这	降落	.

马特放下步枪，走下楼梯平台。

" [wel] , [ɪf] [juːl] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [hænd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðɪs] [hɪr] ['helmɪt] , [lædz] , " [sə'dʒestɪd] ['dʒeri]

"	Well	,	if	you'll	give	me	a	hand	wi	'	this	here	helmet	,	lads	,	"	suggested	Jerry
"	出色地	,	如果	你会	给	我	一个	手	wi	-	这	这里	头盔	,	小伙子们	,	"	建议	杰瑞

,

,

,

“伙计们，如果你们能帮我把这头盔拿上就好了，”杰瑞提议道。

" [aɪl] [biː; bi] ['gɔɪn] - [daʊn] .

"	I'll	be	goin	'	down	.
"	患病的	是	去	-	向下	.

“我要下去了。”

" [bɑːb] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɪg] ['helmɪt] , ['skruːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

"	Bob	stepped	forward	and	helped	him	on	with	the	big	helmet	,	screwing	it
"	鲍勃	步	向前	和	帮助	他	在	和	这	大的	头盔	,	拧螺丝	它

[daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɑːlər] .

down	into	the	collar	.
向下	进入	这	衣领	.

鲍勃走上前去，帮他戴上那顶大头盔，并用螺丝将其固定在领子上。

[mɑːrt] [stʊd] ['oʊvər] [ðə; ði] [pʌmp] [wiːl] ,

Mart	stood	over	the	pump	wheel	,
市场	站立	超过	这	泵	车轮	,

马特站在水泵轮旁，

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] ['aɪlənd] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [bɜːrtʃ] [hæd; həd] ['lændɪd] ,

and	as	he	glanced	at	the	island	he	saw	that	Birch	had	landed	,
和	作为	他	瞥了一眼	在	这	岛	他	锯	那	桦木	有	登陆	,

他瞥了一眼岛屿，发现伯奇已经登陆了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] ['bɪskɪt] .

and	that	he	and	the	others	were	carrying	up	the	water	and	biscuit	.
和	那	他	和	这	其他的	是	携带	向上	这	水	和	饼干	.

他和同伴们正抬着水和饼干上去。

[ˌaɪ 'tiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [dɑːrk][hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt]

It	occurred	to	him	that	before	dark	he	must	make	sure	that	the	boat
它	发生	到	他	那	前	黑暗的	他	必须	制作	当然	那	这	船

[wʌz; wəz] [ʃʌvd] [aʊt] ,

was	shoved	out	,
曾是	推搡	出去	,

他突然想到，必须在天黑之前把船推出去。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [əˈʃɔːr] [ɪn] [əˈnʌðər] [boʊt][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ;

even	if	he	had	to	go	ashore	in	another	boat	to	get	it	;
甚至	如果	他	有	到	去	岸上	在	其他	船	到	得到	它	;

即使他需要乘另一艘船上岸去取它；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪmˈperətɪv] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːr] [ˌmjuːtnˈɪəz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv]

for	it	was	imperative	that	the	four	mutineers	should	be	unable	to	leave
为了	它	曾是	至关重要的	那	这	四	叛乱者	应该	是	无法	到	离开

[ðə; ði]['aɪlənd] .

the	island	.
这	岛	.

因为必须阻止这四名叛乱者离开该岛。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [left] [fɔːr; fər] [ðæt] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd][soʊ]

However	,	there	was	plenty	of	time	left	for	that	,	he	thought	,	and	so
然而	,	那里	曾是	很多	的	时间	左边	为了	那	,	他	想法	,	和	所以

[tɜːrnd] [tuː; tə]['dʒeri] .

turned	to	Jerry	.
转向	到	杰瑞	.

不过他心想，时间还很充裕，于是便转向杰瑞。

[bɑːb][wʌz; wəz][dʒʌst] [kəm'pliːtɪŋ] [hɪz; ɪz][tæsk] ,

Bob	was	just	completing	his	task	,
鲍勃	曾是	只是	完成	他的	任务	,

鲍勃刚刚完成他的任务。

[ænd; ənd]['dʒeri][hæd; həd]['oʊpənd][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ]

and	Jerry	had	opened	the	front	window	of	his	helmet	for	a	parting
和	杰瑞	有	打开	这	正面	窗户	的	他的	头盔	为了	一个	离别

[ɪnˈdʒʌŋkʃn] .

injunction	.
禁令	.

杰瑞打开头盔的前窗，向大家告别。

" [juːl] [maɪnd][ðə; ði] [pʌmps] , [lædz] ? "

"	You'll	mind	the	pumps	,	lads	?	"
"	你会	头脑	这	水泵	,	小伙子们	?	"

“伙计们，你们会照看好水泵的吧？”

" [juː; jʊ][bet] ! " [rɪ'plaɪd] [bɑːb] ['tʃɪrfəli] .

"	You	bet	!	"	replied	Bob	cheerfully	.
"	你	赌注	!	"	回复	鲍勃	愉快地	.

“当然！”鲍勃兴高采烈地回答道。

" [hoʊld][ɑːn] , " [kraɪd][mɑːrt] ['kwɪkli] , [æz; əz][ðə; ði] ['kwɔːrtərmæstər] [bɪ'gæn][tuː; tə][kloʊz][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ]

"	Hold	on	,	"	cried	Mart	quickly	,	as	the	quartermaster	began	to	close	his	window
"	抓住	在	,	"	哭	市场	迅速地	,	作为	这	军需	开始	到	关闭	他的	窗户

.

:
.

“等等！”马特急忙喊道，这时军需官开始关窗户。

" [juː; jʊ] [ʃʊr] [juːv] [gɑːt] [ðæt] [kriːs] ['hændi] [daʊn] [ðer; ðər] , ['dʒeri] ?

"	You	sure	you've	got	that	kris	handy	down	there	,	Jerry	?
"	你	当然	你已经	得到	那	克里斯	便利	向下	那里	,	杰瑞	?

“杰瑞，你确定你手边有那把短剑吗？”

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

You	don't	want	to	take	any	chances	,	you	know	.	"
你	不	想	到	拿	任何	机会	,	你	知道	.	"

你知道，你不想冒任何风险。

" [its] [ðer; ðər] , [læd] , [its] [ðer; ðər] , [eɪt] ['fæðəm] [daʊn] , " [ri'spɔndid] ['dʒeri][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt]

"	It's	there	,	lad	,	it's	there	,	eight	fathom	down	,	"	responded	Jerry	with	a	faint
"	它是	那里	,	小伙子	,	它是	那里	,	八	捉摸	向下	,	"	回应	杰瑞	和	一个	头晕的

['tʃʌk(ə)l] .

chuckle	.
轻笑	.

“就在那儿，小伙子，就在那儿，水下八英寻，”杰瑞轻笑着回答道。

" [its] [ə; eɪ] - ['stɪkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld] [rek] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

"	It's	a	-	sticking	into	the	old	wreck	,	it	is	,
"	它是	一个	-	粘性	进入	这	老的	破坏	,	它	是	,

“它就像是粘在旧残骸上一样，确实如此。”

[raɪt] [wer] [aɪ][kæn; kən] [pʊt] [maɪ][hænd] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

right	where	I	can	put	my	hand	up	to	it	.
正确的	在哪里	我	能	放	我的	手	向上	到	它	.

就在我能伸手够到的地方。

[wel] , [lædz] , [maɪnd][ðem; ðəm] [pʌmps] [naʊ] !

Well	,	lads	,	mind	them	pumps	now	!
出色地	,	小伙子们	,	头脑	他们	水泵	现在	!

伙计们，注意安全！

[gʊd] - [baɪ] , [lædz] — [hɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstəri] [oʊ] - [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]

Good	-	bye	,	lads	—	here's	to	the	mystery	o	'	the	sea	,	and	hoping	as	the
好的	-	再见	,	小伙子们	—	这里是	到	这	神秘	o	-	这	海	,	和	希望	作为	这

['paɪrət] [ʃɑːrk] [eint] [ə'raʊnd] !

Pirate	Shark	ain't	around	!
海盗	鲨鱼	不是	大约	!

再见了，伙计们——为神秘的大海干杯，希望海盗鲨不在附近！

" [soʊ]['dʒeri] [kə'lektidli] [ʃʌt] [hɪm'self] [ɪn][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [mɑːrt] , [æt; ət][ðə; ði] [pʌmps] ,

"	So	Jerry	collectedly	shut	himself	in	and	waited	until	Mart	,	at	the	pumps	,
"	所以	杰瑞	收集	关闭	他自己	在	和	等待	直到	市场	,	在	这	水泵	,

于是杰瑞镇定地把自己关在屋里，等到马特在加油站……

[hæd; həd][gɑːt][hɪz; ɪz] ['daɪvɪŋ] [suːt] [wel] [ɪn'fleɪtɪd] .

had	got	his	diving	suit	well	inflated	.
有	得到	他的	潜水	套装	出色地	膨胀	.

他的潜水服已经充分充气了。

[ðen] , [dis'deinɪŋ] ['bɑːbz] ['prɔfəd] [ə'sɪstəns] ,

Then	,	disdaining	Bob's	proffered	assistance	,
然后	,	轻蔑	鲍勃的	提供的	协助	,

然后，他轻蔑地拒绝了鲍勃提供的帮助，

[hiː; hi] [wɜːrkt] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] ['sloʊli] ['loʊɝd] [hɪm'self]

he	worked	himself	to	the	edge	of	the	landing	and	slowly	lowered	himself
他	工作	他自己	到	这	边缘	的	这	降落	和	缓慢地	降低	他自己

['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

over	into	the	water	.
超过	进入	这	水	.

他挣扎着走到码头边缘，然后慢慢地把自己放进水里。

[bɑːb] [siːzd] [ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd] [peɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] ['sloʊli] ,

Bob	**seized**	**the**	**lines**	**and**	**paid**	**them**	**out**	**slowly**	**,**
鲍勃	查获	这	线条	和	有薪酬的	他们	出去	缓慢地	,

鲍勃接管了贷款，然后慢慢地偿还贷款。

[ðʌs] ['hoʊldɪŋ] ['dʒeri] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'sent] [sloʊ] [ænd; ənd] ['stedi] , [waɪl] [mɑːrt]

thus	**holding**	**Jerry**	**upright**	**and**	**keeping**	**his**	**descent**	**slow**	**and**	**steady**	**,**	**while**	**Mart**
因此	保持	杰瑞	直立	和	保持	他的	下降	慢的	和	稳定的	,	尽管	市场

[pʌmpt] ['sloʊli] [ænd; ənd] [mə'θɑːdɪkli] ,

pumped	**slowly**	**and**	**methodically**	**,**
泵	缓慢地	和	有条不紊	,

这样一来，杰瑞就能保持直立，并让他缓慢而稳定地下降，而马特则缓慢而有条不紊地泵水。

['ɔːltərnətli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['helmɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [depθs] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʌmp] -

alternately	**watching**	**the**	**flickering**	**helmet**	**down**	**in**	**the**	**green**	**depths**	**and**	**the**	**pump**	**-**
交替	观看	这	闪烁	头盔	向下	在	这	绿色的	深度	和	这	泵	-

['geɪdʒɪz] .

gauges	**.**
仪表	.

一会儿看着绿色深处闪烁的头盔，一会儿又看着油泵仪表。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['geɪdʒɪz] [mɑːrkt] ['sev(ə)n] ['fæðəmz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['daɪəl]['fɪŋgər] ['sloʊli] [roʊz]

At	**length**	**the**	**gauges**	**marked**	**seven**	**fathoms**	**,**	**and**	**the**	**dial**	**finger**	**slowly**	**rose**
在	长度	这	仪表	标记	七	英寻	,	和	这	拨号	手指	缓慢地	玫瑰

[tuː; tə] [eɪt] ,

to	**eight**	**,**
到	八	,

最终，水位计指针指向七英寻，指针缓缓上升到八英寻。

[ðen] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] .

then	**stopped**	**suddenly**	**.**
然后	停止	突然	.

然后突然停了下来。

['dʒeri] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .

Jerry	**had**	**reached**	**the**	**bottom**	**.**
杰瑞	有	达到	这	底部	.

杰瑞已经跌到了谷底。

" [ɔːl] [raɪt] , ['hɑːli] , " [sed] [mɑːrt] ['kwɪkli] .

"	**All**	**right**	**,**	**Holly**	**,**	**"**	**said**	**Mart**	**quickly**	**.**
"	全部	正确的	,	冬青	,	"	说	市场	迅速地	.

“好的，霍莉，”马特赶紧说道。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] [æn; ən] - [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [wiːl] .

"	**Come**	**along**	**an**	**'**	**take**	**the**	**other**	**wheel**	**.**
"	来	沿着	一个	-	拿	这	其他	车轮	.

“过来，你来掌舵。”

" [bɑːb] [drɑːpt] [ðə; ði] [laɪnz] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pʌmps] .

"	**Bob**	**dropped**	**the**	**lines**	**in**	**a**	**heap**	**and**	**sprang**	**to**	**the**	**pumps**	**.**
"	鲍勃	掉落	这	线条	在	一个	堆	和	弹簧	到	这	水泵	.

鲍勃把管线扔成一堆，然后跳到水泵旁。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːrkt] [ɪn] ['saɪləns] , [ðen] [mɑːrt] ['tʃʌkld] .

For	**a**	**moment**	**the**	**two**	**boys**	**worked**	**in**	**silence**	**,**	**then**	**Mart**	**chuckled**	**.**
为了	一个	片刻	这	二	男孩们	工作	在	沉默	,	然后	市场	轻笑	.

两个男孩沉默地干了一会儿活，然后马特轻笑了一声。

" [seɪ] , [aɪ] [ges] [wiːv] [gɑːt] [ðoʊz] ['paiərits] [skerd] [stɪf] , [eɪ] ? "

"	**Say**	**,**	**I**	**guess**	**we've**	**got**	**those**	**pirates**	**scared**	**stiff**	**,**	**eh**	**?**	**"**
"	说	,	我	猜测	我们已经	得到	那些	海盗	害怕的	僵硬的	,	嗯	?	"

“看来我们把那些海盗吓得魂飞魄散了，是吧？”

" [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːrnd] [bɑːb] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

"	Looks	like	it	,	"	returned	Bob	,	his	eyes	on	the	water	.
"	看起来	喜欢	它	,	"	返回	鲍勃	,	他的	眼睛	在	这	水	.

“看起来是这样，”鲍勃回答道，眼睛盯着水面。

" [ðæt] ['feloʊ] [bɜːrtʃ] — [greɪt] [skɔt] !

"	That	fellow	Birch	—	great	Scott	!
"	那	同伴	桦木	—	伟大的	斯科特	!

“那个伯奇——我的天哪！”

[lʊk] [ðer; ðər] !

Look	there	!
看	那里	!

看那里！

" [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [fɪr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [strʌk] [mɑːrt] [laɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] .

"	The	sudden	fear	in	his	voice	struck	Mart	like	a	blow	.
"	这	突然	害怕	在	他的	嗓音	击	市场	喜欢	一个	吹	.

“他声音中突然流露出的恐惧如同重击一般击中了马特。”

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [laɪn] [ʌv; əv] ['bʌblz] ['raɪzɪŋ] ,

Looking	at	the	water	,	he	saw	a	little	line	of	bubbles	rising	,
寻找	在	这	水	,	他	锯	一个	小的	线	的	气泡	上升	,

他看着水面，看到一小串气泡上升。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [sent] ['hɔːrər] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

and	the	terrible	significance	of	it	sent	horror	into	his	heart	.
和	这	糟糕的	意义	的	它	发送	恐怖	进入	他的	心	.

这件事的可怕含义让他感到无比恐惧。

" [ðə; ði] [hoʊz] [ɪz] [kʌt] !

"	The	hose	is	cut	!
"	这	软管	是	切	!

“软管被割断了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [liːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪnz] .

"	he	cried	,	and	leaped	to	the	lines	.
"	他	哭	,	和	跳跃	到	这	线条	.

他喊了一声，跳到队伍里。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi] [tʌgd] , [ðer; ðər] [keɪm] [noʊ] ['ænsər] [pʊl] .

But	though	he	tugged	,	there	came	no	answering	pull	.
但	尽管	他	拉扯	,	那里	来了	不	回答	拉	.

但他用力拉扯，却没有得到回应。

[waɪt] - [feɪst] [ænd; ənd] ['strɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [swɪft] ['terər] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

White	-	faced	and	stricken	by	the	swift	terror	of	what	had	happened	,
白色的	-	面对	和	受打击的	经过	这	迅速	恐怖	的	什么	有	发生	,

他脸色苍白，被刚才发生的一切吓得魂飞魄散。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [jæŋkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd] [hoʊz] [tə'geðər] ,

he	began	yanking	at	the	line	and	hose	together	,
他	开始	猛拉	在	这	线	和	软管	一起	,

他开始猛拉水管和软管，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['swɪftli] [ʌp] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [koʊld] [dred] [ðæt] [siːzd] [ɑːn]

and	as	they	came	swiftly	up	he	felt	a	thrill	of	cold	dread	that	seized	on
和	作为	他们	来了	迅速地	向上	他	毛毡	一个	刺激	的	寒冷的	恐惧	那	查获	在

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] [dʌm] .

his	heart	and	held	him	dumb	.
他的	心	和	握住	他	哑的	.

当他们迅速逼近时，他感到一阵寒意袭上心头，恐惧感瞬间攫住了他的心脏，让他哑口无言。

[wɪð; wɪθ] ['fiːvərɪʃ] [heɪst] [hiː; hi] [hɔːld] [ɪn][bəuθ] [laɪnz] ,

With	feverish	haste	he	hauled	in	both	lines	,
和	发烧	匆忙	他	拖拽	在	两个都	线条	,

他急忙拉起两根绳子，

['ʃrɪŋkɪŋ] [æt; ət] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ðə; ði][oʊld] ['kwɔːrtərmæstər] .

shrinking	at	thought	of	what	had	befallen	the	old	quartermaster	.
收缩	在	想法	的	什么	有	发生	这	老的	军需	.

一想到老军需官的遭遇，他就不寒而栗。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [laɪnz] [ʃɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [kɜːrld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] — [kʌt] [ʃɔːrt]

Then	,	without	warning	,	the	lines	shot	up	and	curled	about	the	landing	—	cut	short
然后	,	没有	警告	,	这	线条	射击	向上	和	卷曲	关于	这	降落	—	切	短的

[ænd; ənd] [kliːn] .

and	clean	.
和	干净的	.

然后，毫无预兆地，绳索猛地向上弯曲，绕着着陆点盘旋——戛然而止，干净利落。

" [ðə; ði] [ʃɑːrk] — " [bɪ'gæn][bɑːb] , [waɪt] - [lɪpt] [ænd; ənd] ['perəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .

"	The	shark	—	"	began	Bob	,	white	-	lipped	and	paralyzed	with	horror	.
"	这	鲨鱼	—	"	开始	鲍勃	,	白色的	-	嘴唇	和	瘫痪	和	恐怖	.

“鲨鱼——”鲍勃开口道，嘴唇发白，吓得动弹不得。

" [noʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɑːrt] , [hɪz; ɪz][maɪnd] ['liːpɪŋ] [ə'hed] ['swɪftli] .

"	No	!	"	exclaimed	Mart	,	his	mind	leaping	ahead	swiftly	.
"	不	!	"	惊呼	市场	,	他的	头脑	跳跃	前方	迅速地	.

“不！”马特惊呼道，他的思绪迅速飞驰而过。

" [ðə; ði][kriːs] , ['hɑːli] !

"	The	kris	,	Holly	!
"	这	克里斯	,	冬青	!

“克里斯，霍莉！”

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stɪkɪn] - [ɪn][ðə; ði] [rek] .

He	said	it	was	stickin	'	in	the	wreck	.
他	说	它	曾是	粘	-	在	这	破坏	.

他说它卡在残骸里了。

[ðə; ði] [laɪnz] [keɪm] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] !

The	lines	came	against	it	and	cut	off	!
这	线条	来了	反对	它	和	切	离开	!

线条抵住了它，然后切断了它！

[hɪr] , [get][ðə; ði] ['ʌðər] [laɪnz] [kə'nektɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðæt] [sper] ['helmɪt] — [muːv] ['laɪvli] !

Here	,	get	the	other	lines	connected	up	with	that	spare	helmet	—	move	lively	!
这里	,	得到	这	其他	线条	连接	向上	和	那	空闲的	头盔	—	移动	热闹	!

快，把其他管线连接到备用头盔上——动作要快！

" [bɑːb] ['stʌmbld] ['fɔːrwərd] [ɪn][blaɪnd] [ə'biːdiəns] ,

"	Bob	stumbled	forward	in	blind	obedience	,
"	鲍勃	踉跄	向前	在	瞎的	服从	,

鲍勃盲目地向前踉跄了几步，服从命令。

[æz; əz][mɑːrt] [flʌŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['juːsləs] [laɪnz] [ænd; ənd] ['dɑːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sper] ['daɪvɪŋ] [suːt] ,

as	Mart	flung	away	the	useless	lines	and	darted	to	the	spare	diving	suit	,
作为	市场	扔	离开	这	无用	线条	和	飞镖	到	这	空闲的	潜水	套装	,

马特扔掉没用的绳索，飞快地跑向备用潜水服。

[wɪtʃ] [leɪ] ['redi] [wɪð; wɪθ][ɪts] [hoʊz] [ænd; ənd] [laɪnz] [kɔɪld] [æt; ət][ɪts] [saɪd] .

which	lay	ready	with	its	hose	and	lines	coiled	at	its	side	.
哪个	躺	准备好	和	它是	软管	和	线条	卷曲	在	它是	边	.

它已准备就绪，软管和管线盘绕在一旁。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [waɪd] [nek] [ænd; ənd] , ['snætʃɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] ,

He	opened	the	wide	neck	and	,	snatching	off	his	shoes	,
他	打开	这	宽的	脖子	和	,	抢夺	离开	他的	鞋	,

他解开宽大的领口，然后迅速脱掉鞋子，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['gɑːrmənt] [ɪn] ['fiːvərɪʃ] [heɪst] .

began	to	get	into	the	huge	garment	in	feverish	haste	.
开始	到	得到	进入	这	巨大的	服装	在	发烧	匆忙	.

他急忙钻进那件巨大的衣服里。

" [wʌt] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ? " ['kwiərid] [ðə; ði] ['dʌbli] ['hɔːrɪfaɪd] [bɑːb] .

"	What	you	going	to	do	?	"	queried	the	doubly	horrified	Bob	.
"	什么	你	去	到	做	?	"	查询	这	双倍	惊恐万分	鲍勃	.

“你打算怎么办？”惊恐万分的鲍勃问道。

" ['gɔɪn] - [daʊn] , [oʊ] - [kɔːrs] , " [snæpt] [mɑːrt] .

"	Goin	'	down	,	o	'	course	,	"	snapped	Mart	.
"	戈因	-	向下	,	o	-	课程	,	"	啪啪	市场	.

“当然要下去了，”马特厉声说道。

" ['hɜːri] [ʌp] , [ðer; ðər] !

"	Hurry	up	,	there	!
"	匆忙	向上	,	那里	!

“快点儿，那边！”

" ['tʃæptər] ['ɛks'viː]

"	CHAPTER	XV
"	章	十五

第十五章

[mɑːrt] [goʊz] [daʊn]

MART	GOES	DOWN
市场	去	向下

超市倒闭

" [bʌt; bət] , [mɑːrt] !

"	But	,	Mart	!
"	但	,	市场	!

但是，马特！

" [pʊr] ['bɑːbz] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [ɪn] ['terər] - ['strɪkən] ['æksənts] .

"	Poor	Bob's	voice	rang	out	in	terror	-	stricken	accents	.
"	贫穷的	鲍勃的	嗓音	响铃	出去	在	恐怖	-	受打击的	口音	.

“可怜的鲍勃的声音带着惊恐的语气响起。”

" - [biː; bi] [draʊnd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kæn; kən] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] ! "

"	Jerry'll	be	drowned	before	you	can	reach	him	!	"
"	-	是	溺水	前	你	能	抵达	他	!	"

“在你赶到之前，杰瑞就会被淹死！”

" [ʃʌt] [ʌp] ! " ['krækld] [aʊt] [mɑːrt] , ['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪst] - ['bændz] [kloʊz] .

"	Shut	up	!	"	crackled	out	Mart	,	snapping	his	wrist	-	bands	close	.
"	关闭	向上	!	"	噼啪作响	出去	市场	,	啪啪	他的	手腕	-	乐队	关闭	.

“闭嘴！”马特厉声说道，同时啪地一声扣上了腕带。

" [hiː; hi] [wəʊnt] ['iːðər] .

"	He	won't	either	.
"	他	惯于	任何一个	.

他也不会。

[wen] [ðə; ði] [er] [hoʊz] [ɪz] [kʌt] , [ðæt] ['helmɪt] [vælv] [kləuziz] [ˌɔːtə'mætɪkli] .

When	the	air	hose	is	cut	,	that	helmet	valve	closes	automatically	.
什么时候	这	空气	软管	是	切	,	那	头盔	阀门	关闭	自动地	.

当气管被切断时，头盔阀门会自动关闭。

['dʒɛriːz] [daʊn] [ðer; ðər] , [æn; ən] - [hiː; hi] [kɑːnt] [get] [ʌp] , [ðæts] [ɔːl] .

Jerry's	down	there	,	an	'	he	can't	get	up	,	that's	all	.
杰瑞的	向下	那里	,	一个	-	他	不能	得到	向上	,	那就是	全部	.

杰瑞倒在那儿，起不来了，就这么简单。

['hɜːri] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hoʊz] !

Hurry	up	with	that	hose	!
匆忙	向上	和	那	软管	!

快点把水管拿过来!

" [bɑːb] [fel] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə'gen] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['tremblɪŋ] .

"	Bob	fell	to	work	again	,	his	fingers	trembling	.
"	鲍勃	跌倒	到	工作	再次	,	他的	手指	发抖	.

鲍勃又开始干活了，他的手指颤抖着。

[mɑːrt][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [ʃuːz] [ænd; ənd] [leɪst] ['oʊvər][ðə; ði][flæps] ,

Mart	got	into	the	big	shoes	and	laced	over	the	flaps	,
市场	得到	进入	这	大的	鞋	和	系带	超过	这	襟翼	,

马特穿上大鞋子，系好鞋带，盖住鞋帮。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['evri] ['sekənd] ['kaʊntɪd] ,

for	he	knew	that	every	second	counted	,
为了	他	知道	那	每一个	第二	计数	,

因为他知道每一秒都至关重要。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][mʌst; məst] [ˌoʊvər'lʊk] [noʊ] ['slaɪtəst] ['aɪtəm][ɪn][hɪz; ɪz] [dres] .

but	at	the	same	time	he	must	overlook	no	slightest	item	in	his	dress	.
但	在	这	相同的	时间	他	必须	俯瞰	不	丝毫	物品	在	他的	裙子	.

但与此同时，他也不能忽略自己着装的任何细节。

['nevər] [hæd; həd][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɜːrkt] [soʊ] ['swɪftli] [æz; əz] [naʊ] , [wen] [ðə; ði]['deɪndʒər] [kɔːl] [keɪm] .

Never	had	his	mind	worked	so	swiftly	as	now	,	when	the	danger	call	came	.
绝不	有	他的	头脑	工作	所以	迅速地	作为	现在	,	什么时候	这	危险	称呼	来了	.

危险来临的那一刻，他的思维从未如此敏捷过。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][drɑːp]['oʊvər][ə; eɪ] ['weɪtɪd] [laɪn] ,

It	had	occurred	to	him	to	drop	over	a	weighted	line	,
它	有	发生	到	他	到	降低	超过	一个	加权	线	,

他突然想到可以放一根加重钓线。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['dʒeri] [maɪt] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	he	knew	that	Jerry	might	be	unable	to	see	it	,
但	他	知道	那	杰瑞	可能	是	无法	到	看	它	,

但他知道杰瑞可能看不到这一点。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɔːrtərˌmæstərz] [ɪg'zækt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	they	were	not	sure	of	the	quartermaster's	exact	position	.
和	他们	是	不是	当然	的	这	军需官	精确的	位置	.

他们并不确定军需官的确切位置。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breɪn] - [flæʃ] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['dʒeri] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][laɪf] ,

In	the	same	brain	-	flash	he	realized	that	Jerry	would	have	some	minutes	of	life	,
在	这	相同的	脑	-	闪光	他	已实现	那	杰瑞	会	有	一些	分钟	的	生活	,

在那一瞬间，他意识到杰瑞还有几分钟的生命。

[duː] [tuː; tə][ðə; ði] [er] [kən'teɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'fleɪtɪd] [dres] ;

due	to	the	air	contained	in	his	inflated	dress	;
到期的	到	这	空气	包含	在	他的	膨胀	裙子	;

由于他充气的裙子里含有空气；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sper] [laɪn][ænd; ənd][get]['dʒeri]

there	was	time	for	him	to	get	down	with	a	spare	line	and	get	Jerry
那里	曾是	时间	为了	他	到	得到	向下	和	一个	空闲的	线	和	得到	杰瑞

[ʌp] ,

up	,
向上	,

他还有时间拿备用绳索下去把杰瑞救上来。

[ɪf] [hiː; hi]['æktɪd] ['prɑːmptli] .

if	he	acted	promptly	.
如果	他	行动	及时	.

如果他行动迅速。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd]['æktɪd] .

So	he	had	acted	.
所以	他	有	行动	.

所以他采取了行动。

[hiː; hi][hæd; həd] ['piktʃəd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [siːn] [bɪ'loʊ] ,

He	had	pictured	in	his	mind	the	scene	below	,
他	有	如图所示	在	他的	头脑	这	场景	以下	,

他脑海中浮现出如下的场景：

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [θriː] - [fʊt] [kriːs] ['stɪkɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rek] .

with	that	three	-	foot	kris	sticking	out	from	the	side	of	the	wreck	.
和	那	三	-	脚	克里斯	粘性	出去	从	这	边	的	这	破坏	.

那把三英尺长的马来短剑从残骸侧面伸出来。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðoʊz] ['bʌblz] [ə'pɪrd] , [hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər] ;

The	instant	those	bubbles	appeared	,	he	knew	there	was	danger	;
这	立即的	那些	气泡	出现	,	他	知道	那里	曾是	危险	;

气泡出现的那一刻，他就知道危险来了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [hɔːld] [ʌp][ðə; ði] [kliːn] - ['sɛvɚd] ['ɛndz] ,

and	the	instant	he	hauled	up	the	clean	-	severed	ends	,
和	这	立即的	他	拖拽	向上	这	干净的	-	切断	结束	,

他刚一提起干净利落的断头，

[hiː; hi] [gest] [ðæt] [ðə; ði][laɪn][ænd; ənd][hoʊz][hæd; həd] [brʌʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [kiːn] [kriːs][ænd; ənd]

he	guessed	that	the	line	and	hose	had	brushed	against	the	keen	kris	and
他	猜对了	那	这	线	和	软管	有	刷过	反对	这	敏锐的	克里斯	和

[hæd; həd] [bɪn] ['pɑːrtɪd] .

had	been	parted	.
有	到过	分手了	.

他猜测是水线和软管碰到了锋利的马来短剑，被划开了。

['bɑːbz] ['stɑːrtld] [kraɪ][hæd; həd] [ə'pɔːld] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

Bob's	startled	cry	had	appalled	him	for	an	instant	,
鲍勃的	惊慌	哭	有	震惊	他	为了	一个	立即的	,

鲍勃惊叫的一声让他瞬间感到震惊。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [noʊ] ['ʃædoʊ] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [depθs] ,

but	they	had	seen	no	shadow	in	the	green	depths	,
但	他们	有	已见	不	阴影	在	这	绿色的	深度	,

但他们却在碧绿的深处没有看到任何影子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [liːpt] [æt; ət][ðə; ði] [truː] [sə'luːʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

and	he	leaped	at	the	true	solution	without	hesitation	.
和	他	跳跃	在	这	真的	解决方案	没有	犹豫	.

他毫不犹豫地抓住了真正的解决方案。

" [get] [ðæt] ['helmɪt] [skruːd] [ɑːn] , [naʊ] , " [hiː; hi] [snæpt] , ['siːɪŋ] [ðæt] [bɑːb][hæd; həd] [kə'nektɪd]

"	Get	that	helmet	screwed	on	,	now	,	"	he	snapped	,	seeing	that	Bob	had	connected
"	得到	那	头盔	螺丝	在	,	现在	,	"	他	啪啪	,	看到	那	鲍勃	有	连接

[ðə; ði] [er] [hoʊz] .

the	air	hose	.
这	空气	软管	.

“赶紧把头盔拧上，”他厉声说道，看到鲍勃已经接好了气管。

" [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [nɜːrv] , [oʊld] [skaʊt] !

"	You	keep	your	nerve	,	old	scout	!
"	你	保持	你的	神经	,	老的	侦察	!

“老侦察兵，保持冷静！”

['evriθɪŋ] [dɪ'pendz] [ɑːn][juː; jʊ] , [ʌp][æt; ət] [ðɪs] [end] , [soʊ][dəunt][get] ['flʌstərd] .

Everything	depends	on	you	,	up	at	this	end	,	so	don't	get	flustered	.
一切	取决于	在	你	,	向上	在	这	结尾	,	所以	不	得到	慌乱	.

一切都取决于你，这边的人，所以别慌张。

[tʃeɪs] [ʌp][ænd; ənd][get][ə; eɪ][kɔɪl][oʊ] - [roʊp] .

Chase	up	and	get	a	coil	o	'	rope	.
追赶	向上	和	得到	一个	线圈	o	-	绳索	.

追上去弄一卷绳子。

[aɪl] [send] ['dʒeri] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ][fɜːrst] .

I'll	send	Jerry	up	to	you	first	.
患病的	发送	杰瑞	向上	到	你	第一的	.

我先派杰瑞上去见你。

[hɔːl] [hɪm; ɪm][ʌp] [sloʊ] , [rɪ'membər] .

Haul	him	up	slow	,	remember	.
运输	他	向上	慢的	,	记住	.

记住，要慢慢把他拉上来。

" [bɑːb] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [nɜːrv] ['ʌndər] ['mɑːrts] [ə'pærənt] [kɑːm] ,

"	Bob	,	who	had	recovered	his	nerve	under	Mart's	apparent	calm	,
"	鲍勃	,	WHO	有	恢复	他的	神经	在下面	超市	明显	冷静的	,

“鲍勃在马特看似平静的表象下恢复了镇定，

[dæʃt] [ʌp][ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [daʊn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔɪl][ʌv; əv] [laɪt] [laɪn] .

dashed	up	the	ladder	and	was	down	again	with	a	coil	of	light	line	.
虚线	向上	这	梯子	和	曾是	向下	再次	和	一个	线圈	的	光	线	.

他飞快地爬上梯子，然后又拿着一卷细线下来了。

[ðə; ði] ['helmɪt] [wʌz; wəz] [skruːd] [daʊn] ['taɪtli] , [ænd; ənd][mɑːrt] [prest] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [hænd] ['wɔːrmli]

The	helmet	was	screwed	down	tightly	,	and	Mart	pressed	his	chum's	hand	warmly
这	头盔	曾是	螺丝	向下	紧紧	,	和	市场	按下	他的	朋友的	手	热情地

.

:

.

头盔拧紧了，马特热情地握住了他朋友的手。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

['teɪkɪŋ] [wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [sper] [laɪn] [ænd; ənd] ['nɑːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]

taking	one	end	of	the	spare	line	and	knotting	it	around	his	waist	beside	his
采取	一	结尾	的	这	空闲的	线	和	打结	它	大约	他的	腰部	旁	他的

[oʊn] [laɪf] [laɪn] ,

own	life	line	,
自己的	生活	线	,

他取下备用绳索的一端，将其系在腰间，紧挨着他自己的生命线。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [ʃiːθ] [naɪf] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪˈmɜːrdʒənsi] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

he	drew	his	sheath	knife	in	case	of	emergency	and	stood	waiting	for	his
他	画	他的	鞘	刀	在	案件	的	紧急情况	和	站立	等待	为了	他的

[dres] [tuː; tə] [ɪnˈfleɪt] .

dress	to	inflate	.
裙子	到	膨胀	.

他拔出鞘刀以备不时之需，然后站在那里等待裙子充气。

[hiː; hi][hæd; həd] [kənˈsiːld] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɪr] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz]['fræntɪk] [heɪst] ,

He	had	concealed	his	own	fear	behind	his	frantic	haste	,
他	有	暗	他的	自己的	害怕	在后面	他的	疯狂的	匆忙	,

他将自己的恐惧隐藏在慌乱的举动背后。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][ædˈmɪt][tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] —

and	now	he	did	not	hesitate	to	admit	to	himself	that	he	was	afraid	—
和	现在	他	做过	不是	犹豫	到	承认	到	他自己	那	他	曾是	害怕的	—

[ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [əˈfreɪd] ,

and	very	much	afraid	,
和	非常	很多	害怕的	,

现在他毫不犹豫地承认自己害怕——而且非常害怕。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

['ɑːdli] [ɪˈnʌf] , [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paɪrət] [ʃɑːrk] [dɪd][nɑːt] [kɔːz] [hɪm; ɪm] ['eni] [greɪt] [kənˈsɜːrn]

Oddly	enough	,	the	thought	of	the	Pirate	Shark	did	not	cause	him	any	great	concern
奇怪	足够的	,	这	想法	的	这	海盗	鲨鱼	做过	不是	原因	他	任何	伟大的	忧虑

.

:
.

奇怪的是，海盗鲨这件事并没有让他感到特别担忧。

[waɪl] [ɔːl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['daɪvɪŋ] ,

While	all	during	the	voyage	he	had	looked	forward	to	diving	,
尽管	全部	期间	这	航程	他	有	看起来	向前	到	潜水	,

虽然在整个航程中他都期待着潜水，

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [step] [ɔːf] ['ɪntuː] [ðæt] ['fɔːrti] [fiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər][hiː; hi] [wʊd]

now	that	he	was	about	to	step	off	into	that	forty	feet	of	water	he	would
现在	那	他	曾是	关于	到	步	离开	进入	那	四十	脚	的	水	他	会

[hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [steɪ] [ʌp] [əˈbʌv] .

have	given	anything	in	the	world	to	be	able	to	stay	up	above	.
有	给定	任何事物	在	这	世界	到	是	有能力的	到	停留	向上	多于	.

眼看就要踏入那四十英尺深的水中，他宁愿付出一切代价也要留在水面上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]['dʒeri] [droʊv] [hɪm; ɪm] ['stedəli] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk] .

But	the	thought	of	Jerry	drove	him	steadily	to	the	task	.
但	这	想法	的	杰瑞	驾驶	他	稳步	到	这	任务	.

但想到杰瑞，他就坚定地投入到工作中。

['pɪktʃərɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [depθs] ,

Picturing	the	old	man	down	in	the	depths	,
想象	这	老的	男人	向下	在	这	深度	,

想象着老人身处深渊之中，

['hoʊpɪŋ] ['ægənaɪzɪŋli] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ʃred] [ʌv; əv][help][frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [tuː; tə] [huːz]

hoping	**agonizingly**	**for**	**some**	**shred**	**of**	**help**	**from**	**the**	**two**	**boys**	**to**	**whose**
希望	痛苦地	为了	一些	撕碎	的	帮助	从	这	二	男孩们	到	谁

[hændz][hiː; hi][hæd; həd] ['trʌstɪd] [hɪm'self] ,

hands	**he**	**had**	**trusted**	**himself**	**,**
双手	他	有	可信	他自己	,

他痛苦地盼望着能从那两个他曾托付给他们的男孩那里得到一丝帮助。

[mɑːrt] ['rezəluːtli] [set] [hɪm'self] [tuː; tə] ['kɔŋkərɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪrz] .

Mart	**resolutely**	**set**	**himself**	**to**	**conquering**	**his**	**fears**	**.**
市场	坚决地	放	他自己	到	征服	他的	恐惧	.

马特下定决心要克服自己的恐惧。

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kiːpɪŋ] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ]

The	**life**	**of**	**a**	**man**	**depended**	**on**	**his**	**keeping**	**up**	**courage**	**and**	**on**	**his**	**remaining**
这	生活	的	一个	男人	取决于	在	他的	保持	向上	勇气	和	在	他的	其余的

[kuːl] - ['hedɪd] .

cool	**-**	**headed**	**.**
凉爽的	-	标题	.

一个人的生命取决于他能否保持勇气和冷静的头脑。

[wen] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dres] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [er] ,

When	**he**	**felt**	**that**	**his**	**dress**	**was**	**full**	**of**	**air**	**,**
什么时候	他	毛毡	那	他的	裙子	曾是	满的	的	空气	,

当他感觉自己的裙子充满了空气时，

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][bɑːb] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] - [pleɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['helmɪt] ,

he	**looked**	**at**	**Bob**	**through**	**the**	**thick**	**glass**	**of**	**the**	**side**	**-**	**plates**	**in**	**his**	**helmet**	**,**
他	看起来	在	鲍勃	通过	这	厚的	玻璃	的	这	边	-	盘子	在	他的	头盔	,

他透过头盔侧板的厚玻璃看着鲍勃。

[ðen] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['rezəluːtli] ['loʊɝd] [hɪm'self] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] .

then	**sat**	**down**	**and**	**resolutely**	**lowered**	**himself**	**over**	**the**	**edge**	**.**
然后	卫星	向下	和	坚决地	降低	他自己	超过	这	边缘	.

然后坐了下来，果断地把自己放低到悬崖边上。

[hiː; hi] ['veri] ['nɪrli] [ˌəuvə'bælənst] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] , [fɔːr; fər] ,

He	**very**	**nearly**	**overbalanced**	**in**	**doing**	**so**	**,**	**for**	**,**
他	非常	几乎	过平衡	在	正在做	所以	,	为了	,

他这样做时差点失去平衡，因为.....

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['kaʊntərˌpɔɪz] [ðə; ði]['fɔːrwərd] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['helmɪt] ,

in	**order**	**to**	**counterpoise**	**the**	**forward**	**weight**	**of**	**the**	**big**	**helmet**	**,**
在	命令	到	平衡	这	向前	重量	的	这	大的	头盔	,

为了平衡大头盔向前产生的重量，

[ðə; ði] [weɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['daɪvɝz] [bæk] [ɪz] [faɪv] [paʊndz] ['hevɪərðən'er][ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] [frʌnt] .

the	**weight**	**on**	**the**	**diver's**	**back**	**is**	**five**	**pounds**	**heavier**	**than**	**that**	**in**	**front**	**.**
这	重量	在	这	潜水员的	后退	是	五	磅	较重	比	那	在	正面	.

潜水员背上的重量比前面的重量重五磅。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] [legz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [haʊ'evər] ,

The	**instant**	**his**	**legs**	**were**	**in**	**the**	**water**	**,**	**however**	**,**
这	立即的	他的	腿	是	在	这	水	,	然而	,

然而，就在他双腿浸入水中的那一刻，

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ledɪd] [buːts] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

the	**terrible**	**weight**	**of**	**the**	**leaded**	**boots**	**was**	**gone**	**.**
这	糟糕的	重量	的	这	铅	靴子	曾是	已消失	.

沉重的铅靴带来的不适感消失了。

[ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [bɑ:b] , [naʊ] ['stedid] [daʊn] [tu:; tə]

A	final	glance	at	his	chum	showed	him	that	Bob	,	now	steadied	down	to
一个	最终的	瞥一眼	在	他的	密友	显示	他	那	鲍勃	,	现在	稳定	向下	到

['despərət] [wɜ:rk] ,

desperate	work	,
绝望的	工作	,

他最后瞥了一眼自己的伙伴，发现鲍勃现在已经进入了拼命工作的状态。

[wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [wi:l] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['laɪflaɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər]

was	turning	the	big	wheel	with	one	hand	and	holding	the	lifeline	in	the	other
曾是	转弯	这	大的	车轮	和	一	手	和	保持	这	生命线	在	这	其他

,

,

,

他一手转动着大轮子，一手抓着救生索。

['redi] [tu:; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .

ready	to	pay	it	out	.
准备好	到	支付	它	出去	.

准备付款。

[æt; ət] [ðæt] , [mɑ:rt] ['gæðərd] [ʌp] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['kɜ:rɪdʒ] , ['saɪdld] [ɔ:f] [ðə; ði] ['lændɪŋ] , [ænd; ənd][let]

At	that	,	Mart	gathered	up	all	his	courage	,	sidled	off	the	landing	,	and	let
在	那	,	市场	聚集	向上	全部	他的	勇气	,	侧身	离开	这	降落	,	和	让

[hɪm'self] [drɑ:p] .

himself	drop	.
他自己	降低	.

于是，马特鼓起勇气，侧身离开平台，纵身跳了下去。

[fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['terəb(ə)l] , [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [gri:n] ['wɔ:tər]

For	an	instant	the	sensation	was	terrible	,	as	he	saw	the	green	water
为了	一个	立即的	这	感觉	曾是	糟糕的	,	作为	他	锯	这	绿色的	水

['kloʊzɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

closing	over	him	,
结束	超过	他	,

那一瞬间，他感觉糟透了，眼看着绿色的水向他涌来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['dɪmɪŋ] [ˌoʊvər'hed] .

and	the	sunlight	dimming	overhead	.
和	这	阳光	调光	开销	.

阳光渐渐暗了下来。

[ðen] [æn; ən]['ɔ:lmoʊst] [ˌɪmpər'septəbl] [dʒɜ:rk] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [bɑ:b][hæd; həd] [steɪd] [hɪz; ɪz]

Then	an	almost	imperceptible	jerk	,	and	he	knew	that	Bob	had	stayed	his
然后	一个	几乎	难以察觉的	混蛋	,	和	他	知道	那	鲍勃	有	入住	他的

[fɔ:l] ['daʊnwərd] ,

fall	downward	,
落下	向下	,

然后，身体微微一震，他知道鲍勃已经停止了下坠。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['laʊərɪŋ] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] ['grædʒuəli] .

and	was	lowering	him	more	gradually	.
和	曾是	降低	他	更多的	逐步地	.

而且是逐渐把他放低的。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [fɪrz] [æz; əz][tu:; tə]['bɑ:bz] [ˌkeɪpə'bɪləti] ,

He	had	no	fears	as	to	Bob's	capability	,
他	有	不	恐惧	作为	到	鲍勃的	能力	,

他对鲍勃的能力毫不怀疑。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [fɜːrst] ['ɪnstənt] [hiː; hi] ['sloʊli] [kə'lektɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ɪn][hænd] .

and	after	that	first	instant	he	slowly	collected	himself	to	the	task	in	hand	.
和	后	那	第一的	立即的	他	缓慢地	集	他自己	到	这	任务	在	手	.

在那最初的瞬间过后，他慢慢地调整好状态，投入到手头的工作中。

[hiː; hi] [fɔːrst] [hɪm'self] [tuː; tə] [lʊk] ['daʊnwərd] ,

He	forced	himself	to	look	downward	,
他	强制	他自己	到	看	向下	,

他强迫自己低下头，

[fɔːr; fər] [naʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['dɑːrkər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

for	now	he	found	that	the	water	was	growing	darker	about	him	,
为了	现在	他	成立	那	这	水	曾是	生长	较暗	关于	他	,

他发现周围的水越来越暗了。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['rʌʃɪŋ] [pæst][hɪz; ɪz] [ber] [hændz] .

and	he	could	feel	it	rushing	past	his	bare	hands	.
和	他	可以	感觉	它	匆忙	过去的	他的	裸	双手	.

他能感觉到它从他裸露的双手间奔涌而过。

[ðə; ði] [tʌtʃ] , ['streɪndʒli] , [geɪv] [hɪm; ɪm] ['kɜːrɪdʒ] ; [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['veri] [wɔːrm] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]

The	touch	,	strangely	,	gave	him	courage	;	the	water	was	very	warm	here	in	the
这	触碰	,	奇怪的	,	给予	他	勇气	;	这	水	曾是	非常	温暖的	这里	在	这

[lə'guːn] ,

lagoon	,
泻湖	,

奇怪的是，这种触碰给了他勇气；泻湖里的水很温暖。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['tændʒəb(ə)l] ,

and	it	was	something	tangible	,
和	它	曾是	某物	有形	,

而且它是实实在在的东西。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['ɔːfset] [ðə; ði][koʊld] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['dɪmnəs] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

something	that	offset	the	cold	dread	of	the	green	dimness	rising	up	at	him	.
某物	那	抵消	这	寒冷的	恐惧	的	这	绿色的	昏暗	上升	向上	在	他	.

有什么东西能抵消那向他升起的绿色昏暗带来的寒冷恐惧。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tʌg] [æt; ət][ðə; ði] ['laɪflaɪn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,

Suddenly	he	felt	a	determined	tug	at	the	lifeline	about	his	waist	,
突然	他	毛毡	一个	决定	拖船	在	这	生命线	关于	他的	腰部	,

突然，他感到腰间的生命线被一股强烈的拉力拉扯着。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl][koʊd] ['kwɪri] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

and	as	this	was	the	usual	code	query	as	to	how	he	was	,
和	作为	这	曾是	这	通常	代码	询问	作为	到	如何	他	曾是	,

这是询问他近况的常用代码查询，

[hiː; hi] [geɪv] [bɑːb][ə; eɪ][rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ] [tʌg] .

he	gave	Bob	a	responding	tug	.
他	给予	鲍勃	一个	回应	拖船	.

他回拉了一下鲍勃。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [diːpər] [naʊ] .

He	was	getting	deeper	now	.
他	曾是	获得	更深	现在	.

他越陷越深了。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['wɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz]

Without	**the**	**slightest**	**warning**	**,**	**he**	**found**	**that**	**he**	**was**	**beginning**	**to**	**see**	**things**
没有	这	丝毫	警告	,	他	成立	那	他	曾是	开始	到	看	事物

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

around	**him**	**.**
大约	他	.

毫无预兆地，他发现自己开始能看到周围的事物。

[ə; eɪ] [fɪʃ] ['dɑːrtɪd] [pæst] , ['ɔːlmoʊst] [flɪkɪŋ] [ɪts] [teɪl] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [glæs] .

A	**fish**	**darted**	**past**	**,**	**almost**	**flicking**	**its**	**tail**	**against**	**his**	**front**	**glass**	**.**
一个	鱼	飞镖	过去的	,	几乎	轻弹	它是	尾巴	反对	他的	正面	玻璃	.

一条鱼游过，尾巴几乎擦着他面前的玻璃飞过。

[ðen] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['striːmər] [ʌv; əv] ['siːwiːd] [roʊz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [raɪt] ,

Then	**a**	**long**	**streamer**	**of**	**seaweed**	**rose**	**at**	**his**	**right**	**,**
然后	一个	长的	主播	的	海藻	玫瑰	在	他的	正确的	,

这时，他右侧升起了一长串海藻。

['fraɪt(ə)nɪŋ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [fɜːrst] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sneɪk] .

frightening	**him**	**at**	**first**	**in**	**the**	**belief**	**that**	**it**	**was**	**a**	**snake**	**.**
令人恐惧	他	在	第一的	在	这	信仰	那	它	曾是	一个	蛇	.

起初他被吓了一跳，以为那是一条蛇。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [mə'riːn] [laɪf] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

And	**with**	**that**	**,**	**marine**	**life**	**was**	**all**	**around**	**him**	**,**
和	和	那	,	海洋	生活	曾是	全部	大约	他	,

就这样，他周围全是海洋生物了。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɑːk] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

there	**came**	**a**	**shock**	**—**	**and**	**he**	**knew**	**that**	**he**	**had**	**reached**	**the**	**bottom**	**,**
那里	来了	一个	震惊	—	和	他	知道	那	他	有	达到	这	底部	,

[eɪt] ['fæðəmz] [daʊn] !

eight	**fathoms**	**down**	**!**
八	英寻	向下	!

他感到一阵剧痛——他知道自己已经到达了海底，深达八英寻！

[bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['rɪŋɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , [hiː; hi] [felt] [noʊ] [ʌn'woʊntɪd] [sen'seɪʃənz] .

Beyond	**a**	**slight**	**ringing**	**in**	**his**	**ears**	**,**	**he**	**felt**	**no**	**unwonted**	**sensations**	**.**
超过	一个	轻微	铃声	在	他的	耳朵	,	他	毛毡	不	不寻常的	感觉	.

除了耳内略有耳鸣外，他没有感觉到其他任何不适。

[ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [mə'riːn] [laɪf] — ['ʃɛlz] [ænd; ənd] [slaɪm] [ænd; ənd] ['sɑːlɪd] ['kɔːrəl] [ˌʌndər'niːθ]

All	**about**	**him**	**was**	**marine**	**life**	**—**	**shells**	**and**	**slime**	**and**	**solid**	**coral**	**underneath**
全部	关于	他	曾是	海洋	生活	—	贝壳	和	粘液	和	坚硬的	珊瑚	下

[hɪz; ɪz] [fiːt] ,

his	**feet**	**,**
他的	脚	,

他周围的一切都是海洋生物——贝壳、黏液，还有他脚下的坚硬珊瑚。

[wɪð; wɪθ] [kwɪr] [θɪŋz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [slaɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

with	**queer**	**things**	**that**	**seemed**	**to**	**slide**	**away**	**from**	**his**	**presence**	**.**
和	酷儿	事物	那	似乎	到	滑动	离开	从	他的	在场	.

一些奇怪的事情似乎从他身边溜走了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['siːwiːd] , [bʌt; bət] [nɑːt] [mʌtʃ] ; ['spʌndʒɪz] , [siː] [fænz] ,

There	**was**	**a**	**little**	**seaweed**	**,**	**but**	**not**	**much**	**;**	**sponges**	**,**	**sea**	**fans**	**,**
那里	曾是	一个	小的	海藻	,	但	不是	很多	;	海绵	,	海	粉丝	,

有一些海藻，但不多；还有海绵、海扇。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['taɪni] ['raɪðɪŋ] ['ɑːktəpʊs] [ðæt] [ʃɑːt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [əb'skjʊrəti] .

and	**several**	**tiny**	**writhing**	**octopi**	**that**	**shot**	**away**	**and**	**vanished**	**in**	**the**	**obscurity**	**.**
和	一些	微小的	扭动	章鱼	那	射击	离开	和	消失了	在	这	朦胧	.

还有几只扭动着身子的小章鱼嗖地一下窜走了，消失在了黑暗中。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [hɪr] [ðə; ði] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌmps] , ['regjələr][ænd; ənd] ['stedi] .

He	could	distinctly	hear	the	strokes	of	the	pumps	,	regular	and	steady	.
他	可以	明显地	听到	这	笔画	的	这	水泵	,	常规的	和	稳定的	.

他能清晰地听到水泵有规律、稳定的运转声。

" [gʊd] [oʊld] ['hɑːli] !

"	Good	old	Holly	!
"	好的	老的	冬青	!

“好老霍莉！”

" [hiː; hi] [θɔːt] .

"	he	thought	.
"	他	想法	.

他心想。

" [bʌt; bət] — [ðɪs] [eint] ['getɪŋ] ['dʒeri] .

"	But	—	this	ain't	getting	Jerry	.
"	但	—	这	不是	获得	杰瑞	.

但是——这样是抓不到杰瑞的。

" [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rek] [ɪn] [saɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði][saɪdz] ,

"	He	realized	that	as	there	was	no	wreck	in	sight	in	front	or	to	the	sides	,
"	他	已实现	那	作为	那里	曾是	不	破坏	在	视线	在	正面	或者	到	这	侧面	,

他意识到，由于前方和两侧都没有残骸，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːˌmjuː] [hæd; həd] [bɪn] [də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər]

and	as	the	landing	-	stage	of	the	Seamew	had	been	directly	over
和	作为	这	降落	-	阶段	的	这	西洋菜	有	到过	直接地	超过

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

由于“海鸥号”的登陆平台正好位于其正上方，

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['feɪsɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] .

he	must	be	facing	away	from	the	wreck	.
他	必须	是	面向	离开	从	这	破坏	.

他一定是背对着残骸的。

[soʊ][fɑːr] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [muːvd] .

So	far	,	he	had	not	moved	.
所以	远的	,	他	有	不是	已搬	.

到目前为止，他还没有动过。

[naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][tɜːrn] [ə'baʊt] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['baʊndɪŋ] [ʌp] ['sevrəl] [fiːt] ,

Now	,	as	he	tried	to	turn	about	,	he	found	himself	bounding	up	several	feet	,
现在	,	作为	他	尝试	到	转动	关于	,	他	成立	他自己	边界	向上	一些	脚	,

当他试图转身时，却发现自己向前跃起好几英尺远。

[ænd; ənd] [læft] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membər] ['dʒɛriːz] ['lesnz; 'lesənz] .

and	laughed	to	himself	as	he	remembered	Jerry's	lessons	.
和	笑了	到	他自己	作为	他	记得	杰瑞的	课程	.

他想起杰瑞的教诲，不禁暗自发笑。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'baʊt] — [ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [meɪd] [hɪm; ɪm][stɑːrt]

But	he	had	turned	about	—	and	the	scene	before	him	made	him	start
但	他	有	转向	关于	—	和	这	场景	前	他	制成	他	开始

[bæk] [ɪn] [ɔː] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] .

back	in	awe	and	amazement	.
后退	在	敬畏	和	惊愕	.

但他转过身——眼前的景象让他惊叹不已，不禁回过神来。

['hɑːrdli] [ten] [fiːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [rek] — [ə; eɪ] [greɪt] [dɪm] [ʃeɪp] [wɪð; wɪθ]

Hardly	ten	feet	away	from	him	was	the	wreck	—	a	great	dim	shape	with
几乎	十	脚	离开	从	他	曾是	这	破坏	—	一个	伟大的	暗淡	形状	和

['striːmɪŋ] [siː] [groʊθ] [ænd; ənd] ['bɑːrnəklz] [ðæt] [roʊz] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [rɑːk] [ðæn; ðən]

streaming	sea	growth	and	barnacles	that	rose	more	like	a	huge	rock	than
流媒体	海	生长	和	藤壶	那	玫瑰	更多的	喜欢	一个	巨大的	岩石	比

['eniθɪŋ] [els] .

anything	else	.
任何事物	别的	.

离他不到十英尺的地方就是沉船残骸——一个巨大的、模糊的轮廓，上面长满了海藻和藤壶，与其说像其他任何东西，不如说更像一块巨大的岩石。

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [fleɪmd] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] [laɪn] [ʌv; əv] [laɪt] —

A	trifle	above	the	level	of	his	head	flamed	out	a	little	silver	line	of	light	—
一个	琐事	多于	这	等级	的	他的	头	火焰	出去	一个	小的	银	线	的	光	—

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][kriːs] ,

it	was	the	kris	,
它	曾是	这	克里斯	,

他头顶上方不远处射出一道细小的银光——那是马来短剑。

[prə'truːdɪŋ] ['hænd(ə)l] ['aʊtwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑrnəkəld] [wʊd] .

protruding	handle	outward	from	the	barnacled	wood	.
突出	处理	向外	从	这	藤壶	木头	.

从布满藤壶的木头上伸出的把手。

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz]['dʒeri] ?

But	where	was	Jerry	?
但	在哪里	曾是	杰瑞	?

杰瑞在哪儿?

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] , [ænd; ənd] [muːvd] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fɪr] [lest] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

Then	he	saw	,	and	moved	forward	with	a	terrible	fear	lest	he	had	been
然后	他	锯	,	和	已搬	向前	和	一个	糟糕的	害怕	免得	他	有	到过

[tuː] [sloʊ] .

too	slow	.
也	慢的	.

然后他看到了，便带着一种可怕的恐惧继续向前走去，生怕自己动作太慢。

[ðə; ði][kriːs][wʌz; wəz] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [rek] [æt; ət][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

The	kris	was	stuck	in	the	wreck	at	a	corner	,
这	克里斯	曾是	卡住	在	这	破坏	在	一个	角落	,

那把克里斯短剑卡在了残骸角落里。

[wer] [ðə; ði][hjuːdʒ] [mæs] [hæd; həd] [splɪt] [ə'pɑːrt][ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][viː] - [ʃeɪpt] ['oʊpənɪŋ] .

where	the	huge	mass	had	split	apart	and	had	made	a	V	-	shaped	opening	.
在哪里	这	巨大的	大量的	有	分裂	除	和	有	制成	一个	V	-	形状	开幕	.

巨大的物体裂开，形成了一个 V 字形开口。

[dʒʌst][ˌɪn'saɪd] [ðɪs] [leɪ] [ðə; ði] ['moʊʃnləs] [fɔːrm][ʌv; əv]['dʒeri] ,

Just	inside	this	lay	the	motionless	form	of	Jerry	,
只是	里面	这	躺	这	静止不动	形式	的	杰瑞	,

杰瑞一动不动地躺在里面。

[huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪn'sensəb(ə)l][frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv] [er] .

who	must	have	become	insensible	from	lack	of	air	.
WHO	必须	有	变得	麻木不仁	从	缺少	的	空气	.

他一定是因缺氧而失去知觉了。

[bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] [hiː; hi][hæd; həd] ['penətreɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ,

Beyond	a	doubt	he	had	penetrated	into	the	opening	,
超过	一个	怀疑	他	有	渗透	进入	这	开幕	,

毫无疑问，他已经进入了入口。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hɪz; ɪz][hoʊz][ænd; ənd][laɪn][hæd; həd] [kɔːt] [ɑːn][ðə; ðɪ][kriːs][ænd; ənd]

and	as	he	did	so	his	hose	and	line	had	caught	on	the	kris	and
和	作为	他	做过	所以	他的	软管	和	线	有	捕捉	在	这	克里斯	和

['pɑːrtɪd] .

parted	.
分手了	.

就在这时，他的水管和水线被马来短剑勾住，分开了。

[ðə; ðɪ] ['veri] ['wepən] [hiː; hi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɑːn][fɔːr; fər] ['seɪfti] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] !

The	very	weapon	he	had	counted	on	for	safety	had	betrayed	him	!
这	非常	武器	他	有	计数	在	为了	安全	有	背叛	他	!

他赖以自保的武器竟然背叛了他!

[æz; əz][hiː; hi] [muːvd] ['fɔːrwərd] , [mɑːrt] [tʊk] [prɪ'kɔːʃənz] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['deɪndʒər] ,

As	he	moved	forward	,	Mart	took	precautions	against	the	same	danger	,
作为	他	已搬	向前	,	市场	采取	防范措施	反对	这	相同的	危险	,

马特在前进的过程中，也采取了防范同样危险的措施。

[baɪ] ['pʊlɪŋ] [aʊt][ðə; ðɪ][kriːs][ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wʊd] [ə'gen] ['fɑːrðər] [ə'hed] .

by	pulling	out	the	kris	and	sticking	it	into	the	wood	again	farther	ahead	.
经过	拉	出去	这	克里斯	和	粘性	它	进入	这	木头	再次	更远	前方	.

拔出马来短剑，再将剑柄插回更远处的木头上。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [streɪndʒ] ['laɪtnəs] [ðæt] ['daɪvərz] [fiːl] , [hiː; hi] [liːpt] ['fɔːrwərd] , ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət]

Then	,	with	that	strange	lightness	that	divers	feel	,	he	leaped	forward	,	clutching	at
然后	,	和	那	奇怪的	亮度	那	潜水员	感觉	,	他	跳跃	向前	,	紧握	在

[hɪz; ɪz] [sper] [laɪn] .

his	spare	line	.
他的	空闲的	线	.

然后，他像潜水员那样，感到一种奇特的轻盈，便向前跃去，紧紧抓住备用鱼线。

['swɪftli] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [naʊ] [tuː; tə] [ʌn'taɪ] [nɑːts]

Swiftly	drawing	his	knife	across	it	,	for	he	had	no	time	now	to	untie	knots
迅速地	绘画	他的	刀	穿过	它	,	为了	他	有	不	时间	现在	到	解开	绳结

,

,

,

他迅速地用刀划过绳结，因为他现在没有时间解开绳结了。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ðɪ][end] ['ʌndər] ['dʒɛriːz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['nɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

he	caught	the	end	under	Jerry's	shoulders	and	knotted	it	.
他	捕捉	这	结尾	在下面	杰瑞的	肩膀	和	打结的	它	.

他把线头勾在杰瑞的肩膀下，打了个结。

['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [glæs] [ʌv; əv]['dʒeriːz] ['helmɪt] ,

Looking	down	into	the	glass	of	Jerry's	helmet	,
寻找	向下	进入	这	玻璃	的	杰瑞的	头盔	,

低头看向杰瑞头盔的玻璃，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [ðə; ðɪ][oʊld]['mænz] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] ,

he	could	make	out	that	the	old	man's	eyes	were	closed	,
他	可以	制作	出去	那	这	老的	男人的	眼睛	是	关闭	,

他看出老人的眼睛是闭着的。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz]['oʊpən][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fiːbli] ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [er] .

while	his	mouth	was	open	and	was	feebly	gasping	for	air	.
尽管	他的	嘴	曾是	打开	和	曾是	虚弱地	喘息	为了	空气	.

他张着嘴，微弱地喘着气。

" [baɪ] ['gɑːli] , [aɪ][dʒʌst][gɑːt] [hɪr] [ɪn] [taɪm] ! " [θɔːt] [mɑːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

"	By	golly	,	I	just	got	here	in	time	!	"	thought	Mart	with	a	quick	breath	of	relief	.
"	经过	发誓	,	我	只是	得到	这里	在	时间	!	"	想法	市场	和	一个	快的	气息	的	宽慰	.

“谢天谢地，我来得正是时候！”马特心想，不禁松了口气。

" ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ʌp][fɜːrst] , [aɪ] [ges] .

"	He'll	have	to	go	up	first	,	I	guess	.
"	地狱	有	到	去	向上	第一的	,	我	猜测	.

“我想他得先上去。”

[bɑːb][kɑːnt] [hɔːl] [juː 'es][bəuθ] .

Bob	can't	haul	us	both	.
鲍勃	不能	运输	我们	两个都	.

鲍勃不可能拉动我们两个。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [hiː; hi] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [sper] [laɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] [tʌgd] [ˌaɪ 'tiː]

"	With	that	,	he	separated	the	spare	line	from	his	own	,	and	tugged	it
"	和	那	,	他	分开	这	空闲的	线	从	他的	自己的	,	和	拉扯	它

[fɔːr] [taɪmz] .

four	times	.
四	时代	.

“说完，他把备用绳子从自己的绳子上解下来，拉了四下。

[bɑːb][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['despərət] [fɪr] , [fɔːr; fər][hiː; hi]['nevər] [pɔːzd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ,

Bob	must	have	been	in	desperate	fear	,	for	he	never	paused	to	reply	,
鲍勃	必须	有	到过	在	绝望的	害怕	,	为了	他	绝不	暂停	到	回复	,

鲍勃当时一定非常害怕，因为他根本没停下来回答。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]['dʒeri] [roʊz]['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns] .

but	the	form	of	Jerry	rose	almost	at	once	.
但	这	形式	的	杰瑞	玫瑰	几乎	在	一次	.

但杰瑞的身影几乎立刻就站了起来。

[mɑːrt][kʊd; kəd] [stɪl] [hɪr] [ðə; ði] [pʌmp] - [stroʊks] ['goʊɪŋ] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [hiː; hi]

Mart	could	still	hear	the	pump	-	strokes	going	,	however	,	and	the	air	he
市场	可以	仍然	听到	这	泵	-	笔画	去	,	然而	,	和	这	空气	他

[briːðd] [wʌz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] [pjʊr] .

breathed	was	fresh	and	pure	.
呼吸	曾是	新鲜的	和	纯的	.

马尔特仍然能听到水泵的运转声，而且他呼吸的空气清新纯净。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][bɑːb] , ['pʌmpɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd] ['hɔːlɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

He	thought	of	Bob	,	pumping	with	one	hand	and	hauling	up	with	the	other	,
他	想法	的	鲍勃	,	抽水	和	一	手	和	运输	向上	和	这	其他	,

他想起了鲍勃，一只手泵水，另一只手往上拉。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ˌmjuːtn'ɪəz] [ə'ʃɔːr] .

and	at	the	same	instant	he	thought	of	the	four	mutineers	ashore	.
和	在	这	相同的	立即的	他	想法	的	这	四	叛乱者	岸上	.

就在同一时刻，他想到了岸上的四个叛乱者。

[wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [ænd; ənd][wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɪn][ðer; ðər]

What	if	they	had	seen	the	whole	affair	and	were	to	come	out	in	their
什么	如果	他们	有	已见	这	所有的	事务	和	是	到	来	出去	在	他们的

[boʊt][ænd; ənd] [ˌriː'kæptʃər] [ðə; ði] [ʃɪp] ?

boat	and	recapture	the	ship	?
船	和	夺回	这	船	?

如果他们目睹了整个过程，然后乘船出来夺回了那艘船呢?

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [stænd] [aʊt] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] ['dʌlli] [æt; ət]

At	the	very	thought	he	felt	the	perspiration	stand	out	as	he	gazed	dully	at
在	这	非常	想法	他	毛毡	这	汗	站立	出去	作为	他	凝视	沉闷地	在

[ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['dʒeri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['vænɪʃɪŋ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

the	swaying	figure	of	Jerry	which	was	slowly	vanishing	above	him	.
这	摇晃	数字	的	杰瑞	哪个	曾是	缓慢地	消失	多于	他	.

想到这里，他感到汗水涌了出来，目光呆滞地望着杰瑞摇曳的身影，那身影正慢慢地消失在他头顶上方。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ['spekjuleitɪŋ] , [hiː; hi] [kən'sɪdərd] .

However	,	there	was	no	use	speculating	,	he	considered	.
然而	,	那里	曾是	不	使用	推测	,	他	经过考虑的	.

但他认为，猜测毫无用处。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]['dʒeri] ['mɝːdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz]

Little	by	little	the	form	of	Jerry	merged	into	the	flickering	lights	and	shadows
小的	经过	小的	这	形式	的	杰瑞	合并	进入	这	闪烁	灯	和	阴影

[ˌoʊvər'hed] ;

overhead	;
开销	;

杰瑞的身影渐渐融入头顶闪烁的光影之中；

['sterɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [pər'siːv] [ðə; ði]['dɑːrkər] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːt] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'bʌv]

staring	up	,	he	could	perceive	the	darker	shade	of	the	yacht	directly	above
凝视	向上	,	他	可以	感知	这	较暗	阴影	的	这	游艇	直接地	多于

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他抬头望去，可以看到正上方游艇较深的阴影。

" [wel] , [aɪ] [maɪts] [wel] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['treʒər] !

"	Well	,	I	might's	well	take	a	look	at	the	treasure	!
"	出色地	,	我	可能	出色地	拿	一个	看	在	这	宝藏	!

“好吧，我不妨去看看这宝藏！”

" [hiː; hi] [θɔːt] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rek] .

"	he	thought	suddenly	,	and	with	that	turned	to	the	wreck	.
"	他	想法	突然	,	和	和	那	转向	到	这	破坏	.

他突然想到什么，然后转身看向残骸。

['kɔːʃəsli] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][viː] - [ʃeɪpt] ['oʊpənɪŋ] [wer] [ðə; ði] [rɔtɪd] [ʃɪp] [hæd; həd]

Cautiously	making	his	way	into	the	V	-	shaped	opening	where	the	rotted	ship	had
谨慎地	制作	他的	方式	进入	这	V	-	形状	开幕	在哪里	这	腐烂的	船	有

['fɔːlən] [ə'pɑːrt] ,

fallen	apart	,
倒下	除	,

他小心翼翼地走进那艘腐朽船只解体后形成的V形开口，

[hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['aʊtˌlaɪnz] [wɜːr; wər] ['grædʒuəli] ['teɪkɪŋ] [ʃeɪp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .

he	perceived	that	her	outlines	were	gradually	taking	shape	to	his	eyes	.
他	感知	那	她	概述	是	逐步地	采取	形状	到	他的	眼睛	.

他隐约感觉到她的轮廓渐渐在他眼前显现出来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] , [ðə; ði] [deks] ['raɪzɪŋ] [streɪt] [ʌp][frʌm; frəm]

She	was	lying	directly	on	her	side	,	the	decks	rising	straight	up	from
她	曾是	说谎	直接地	在	她	边	,	这	甲板	上升	直的	向上	从

[ðə; ði] [rɑːk] ['bɑːtəm] .

the	rock	bottom	.
这	岩石	底部	.

她侧身躺着，甲板从岩石底部直耸而上。

[ə'hed] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wɜːr; wər][prɑː'dʒɛkʃənz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [deks] ,

Ahead	and	behind	him	there	were	projections	from	her	decks	,
前方	和	在后面	他	那里	是	预测	从	她	甲板	,

在他前方和后方，都有来自她甲板的投影。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['foʊksl] [ænd; ənd] [haɪ] [puːp] [ʌv; əv] ['ʌðər] [deɪz] .

no	doubt	the	forecastle	and	high	poop	of	other	days	.
不	怀疑	这	前甲板	和	高的	船尾	的	其他	天	.

毫无疑问，这是往常的船首楼和高高的船尾。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][splɪt] [wel] [əˈsʌndər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [faɪv] [fiːt]

She	seemed	to	be	split	well	asunder	,	for	the	opening	was	a	good	five	feet
她	似乎	到	是	分裂	出色地	分离	,	为了	这	开幕	曾是	一个	好的	五	脚

[əˈkrɔːs] ,

across	,
穿过	,

她似乎被劈成了两半，因为裂口足足有五英尺宽。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n][mɑːrt] [ədˈvænst] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] .

and	without	hesitation	Mart	advanced	into	it	.
和	没有	犹豫	市场	先进的	进入	它	.

马特毫不犹豫地走了进去。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [hiː; hi] [pɔːzd] , [ɪn][waɪld] [ˌæprɪˈhenʃn] .

As	he	did	so	,	he	paused	,	in	wild	apprehension	.
作为	他	做过	所以	,	他	暂停	,	在	荒野	忧虑	.

他这样做的时候，突然停了下来，显得异常焦虑。

[ðə; ði] [pʌmp] - [stroʊks] [hæd; həd] [ˈsiːst] !

The	pump	-	strokes	had	ceased	!
这	泵	-	笔画	有	停止	!

泵的冲程停止了！

[ðen] [hiː; hi] [grɪnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] ;

Then	he	grinned	,	with	a	sigh	of	relief	;
然后	他	咧嘴一笑	,	和	一个	叹	的	宽慰	;

然后他咧嘴一笑，如释重负地叹了口气；

[ʌv; əv] [kɔːrs] [bɑːb] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][kwɪt] [wɜːrk] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][get][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]

of	course	Bob	would	have	had	to	quit	work	in	order	to	get	the	body	of
的	课程	鲍勃	会	有	有	到	辞职	工作	在	命令	到	得到	这	身体	的

['dʒeri]['oʊvər][ðə; ði] ['lændɪŋ] ,

Jerry	over	the	landing	,
杰瑞	超过	这	降落	,

当然，鲍勃必须辞掉工作才能把杰瑞的遗体运过楼梯平台。

[ænd; ənd] [ˌʌnˈskruː] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [soʊ] [ðæt] [er] [maɪt] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] .

and	unscrew	his	helmet	so	that	air	might	reach	him	.
和	拧开	他的	头盔	所以	那	空气	可能	抵达	他	.

然后拧下他的头盔，让空气流通到他身上。

[wen] [ðə; ði] [pʌmp] - [stroʊks] [bɪˈgæn] [əˈgen] , [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] [ʌp] .

When	the	pump	-	strokes	began	again	,	he	could	go	up	.
什么时候	这	泵	-	笔画	开始	再次	,	他	可以	去	向上	.

当泵动再次开始时，他就能向上爬了。

[mɑːrt] [glɑːnst] [əˈraʊnd] ['kjʊriəsli] .

Mart	glanced	around	curiously	.
市场	瞥了一眼	大约	奇怪的是	.

马特好奇地环顾四周。

[ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ʃɪp] [wʌz; wəz][dɑːrk] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] ,

The	hold	of	the	ancient	ship	was	dark	,	and	he	could	see	nothing	,
这	抓住	的	这	古老的	船	曾是	黑暗的	,	和	他	可以	看	没有什么	,

古老船舱里一片漆黑，他什么也看不见。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] [daʊn] [hɪr] [wʌz; wəz][dɪm] , ['rendərɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [dɪˈstɔːrtɪd] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈstɪŋkt] ;

for	the	light	down	here	was	dim	,	rendering	all	things	distorted	and	indistinct	;
为了	这	光	向下	这里	曾是	暗淡	,	渲染	全部	事物	扭曲	和	模糊	;

因为这里的光线昏暗，使万物都变得扭曲模糊；

[ðɪs] [hɪz; ɪz] [θɪk] [glæs] - [pleɪts] [dɪd][nɑːt][tend] [tuː; tə] [help] ,

this	his	thick	glass	-	plates	did	not	tend	to	help	,
这	他的	厚的	玻璃	-	盘子	做过	不是	趋向	到	帮助	,

他那些厚厚的玻璃板并没有什么帮助。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][bɑːks] [ðæt] [prəʊ'truːdid]

but	a	moment	later	he	became	aware	of	something	like	a	box	that	protruded
但	一个	片刻	之后	他	成为	意识到的	的	某物	喜欢	一个	盒子	那	突出

[ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] ,

on	his	right	,
在	他的	正确的	,

但片刻之后，他意识到右侧有一个像盒子一样的东西凸了出来。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [wʌt] ['dʒeri][hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv] ['treʒər] ['biːɪŋ] [ɪn] [saɪt] .

and	remembered	what	Jerry	had	said	about	a	chest	of	treasure	being	in	sight	.
和	记得	什么	杰瑞	有	说	关于	一个	胸部	的	宝藏	存在	在	视线	.

他想起了杰瑞说过的，眼前有一箱宝藏。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃiːðd] [hɪz; ɪz] [naɪf] [waɪl] ['sendɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kwɔːrtərmæstər] [ʌp] ,

He	had	sheathed	his	knife	while	sending	the	quartermaster	up	,
他	有	鞘	他的	刀	尽管	发送	这	军需	向上	,

他派军需官上去的时候，已经把刀收起来了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [druː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ʃʌvd] [ðə; ðɪ] [bleɪd] [ə'genst] [ðə; ðɪ][bɑːks] .

and	now	he	drew	it	and	shoved	the	blade	against	the	box	.
和	现在	他	画	它	和	推搡	这	刀刃	反对	这	盒子	.

然后他拔出刀，将刀刃抵在箱子上。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ʌv; əv] [greɪt] [weɪt] , [fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtər][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [muːv] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [ʃɑːk] .

It	seemed	of	great	weight	,	for	even	in	the	water	it	did	not	move	under	the	shock	.
它	似乎	的	伟大的	重量	,	为了	甚至	在	这	水	它	做过	不是	移动	在下面	这	震惊	.

它似乎非常重，因为即使在水中，它在冲击下也没有移动。

[ðen] [hiː; hi] [kɪkt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hevi] [buːt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ʃeɪk] [ænd; ənd] ['ʃætər] .

Then	he	kicked	it	with	his	heavy	boot	,	and	saw	it	shake	and	shatter	.
然后	他	踢	它	和	他的	重的	启动	,	和	锯	它	摇	和	破碎	.

然后他用沉重的靴子踢了它一脚，看到它摇晃破碎了。

[ðə; ðɪ] [wʊd] [mʌst; məst][biː; bi] ['prɪti] ['rɑːt(ə)n] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [kɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

The	wood	must	be	pretty	rotten	,	he	reflected	,	and	with	that	he	kicked	it	again	.
这	木头	必须	是	漂亮的	烂	,	他	反映	,	和	和	那	他	踢	它	再次	.

他心想，这木头肯定烂得很厉害了，说完他又踢了一脚。

" [wel] , [aɪl] [biː; bi] [swɪtʃt] !

"	Well	,	I'll	be	switched	!
"	出色地	, 患病的		是	切换	!

“好吧，我得换人！”

" [hiː; hi] [gɑːspt] , ['staːtiŋ] [bæk] .

"	he	gasped	,	starting	back	.
"	他	倒吸一口气	,	开始	后退	.

他喘着粗气，向后退去。

[nɑːt]['oʊnli][hæd; həd][ðə; ðɪ][bɑːks] [gɔːn] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

Not	only	had	the	box	gone	to	pieces	,
不是	仅有的	有	这	盒子	已消失	到	件	,

不仅盒子散架了，

[bʌt; bət] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ɪts] ['ʃætərd] ['kɔːrnər] [keɪm] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [goʊld] [kɔɪnz] !

but	**pouring**	**out**	**from**	**its**	**shattered**	**corner**	**came**	**a**	**stream**	**of**	**gold**	**coins**	**!**
但	浇注	出去	从	它是	破碎	角落	来了	一个	溪流	的	金子	硬币	!

但从它破碎的角落里却涌出了一串金币!

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [goʊld] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [daʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ;

That	**they**	**were**	**gold**	**he**	**did**	**not**	**doubt**	**for**	**a**	**moment**	**;**
那	他们	是	金子	他	做过	不是	怀疑	为了	一个	片刻	;

他丝毫没有怀疑它们是黄金;

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['semi] - ['dɑːrknəs] [ðeɪ] [gliːmd] [ænd; ənd] [ʃoʊn] ['rʌdi] ['jeloʊ] ,

even	**in**	**the**	**semi**	**-**	**darkness**	**they**	**gleamed**	**and**	**shone**	**ruddy**	**yellow**	**,**
甚至	在	这	半	-	黑暗	他们	闪闪发光	和	闪耀	红润	黄色的	,

即使在昏暗的光线下，它们也闪闪发光，呈现出红黄色。

['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['kʌvərd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [haɪ] [səʊls] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['daɪvɪŋ] [buːts] .

pouring	**out**	**and**	**out**	**until**	**they**	**covered**	**even**	**the**	**high**	**soles**	**of**	**his**	**diving**	**boots**	**.**
浇注	出去	和	出去	直到	他们	涵盖	甚至	这	高的	鞋底	的	他的	潜水	靴子	.

水倾泻而出，一直流到甚至淹没了他潜水靴的高筒鞋底。

" ['θʌndər] !

"	**Thunder**	**!**
"	雷	!

“雷!

[aɪv] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] !

I've	**struck**	**it**	**!**
我已经	击	它	!

我击中它了!

" [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hiː; hi] [stɛərd] [daʊn] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [muːv] .

"	**For**	**a**	**moment**	**he**	**stared**	**down**	**,**	**unable**	**to**	**move**	**.**
"	为了	一个	片刻	他	凝视	向下	,	无法	到	移动	.

他低头凝视了一会儿，动弹不得。

[ðen] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪv] [ʌv; əv] [pjʊr] [er] [swiːp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði]

Then	**he**	**felt**	**a**	**little**	**wave**	**of**	**pure**	**air**	**sweep**	**around**	**his**	**face**	**and**	**heard**	**the**
然后	他	毛毡	一个	小的	海浪	的	纯的	空气	扫	大约	他的	脸	和	听到	这

[pʌmps] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [klɪk] [ə'gen] [ʌp] [ə'bʌv] ;

pumps	**begin**	**to**	**click**	**again**	**up**	**above**	**;**
水泵	开始	到	点击	再次	向上	多于	;

然后他感到一股清新的空气拂过他的脸庞，并听到头顶上的水泵又开始发出咔哒声;

[ʌn'tɪl] [ðen] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [er] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['vɪʃiˌeɪtid] .

until	**then**	**he**	**had**	**not**	**realized**	**that**	**his**	**air**	**was**	**becoming**	**vitiated**	**.**
直到	然后	他	有	不是	已实现	那	他的	空气	曾是	成为	受损	.

直到那时他才意识到自己呼吸的空气正在变质。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [kɔɪnz] [ðæt]

But	**he**	**paid**	**no**	**attention**	**to**	**anything**	**but**	**the**	**stream**	**of**	**yellow**	**coins**	**that**
但	他	有薪酬的	不	注意力	到	任何事物	但	这	溪流	的	黄色的	硬币	那

[wɜːr; wər] ['setlɪŋ] [daʊn] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

were	**settling**	**down**	**over**	**his**	**feet**	**,**
是	安顿	向下	超过	他的	脚	,

但他对周围的一切都漠不关心，只顾着看着一串串黄色硬币落在他的脚边。

[ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə'send] .

and	**neglected**	**the**	**fact**	**that**	**now**	**he**	**could**	**ascend**	**.**
和	被忽视的	这	事实	那	现在	他	可以	上升	.

他却忽略了自己现在可以晋升的事实。

[goʊld] !

Gold	**!**
金子	!

金子!

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrd] ['rɪŋɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][breɪn][mɑːrt] [liːnd] ['oʊvər] ['kɔːʃəsli] ,

With	**the**	**word**	**ringing**	**through**	**his**	**brain**	**Mart**	**leaned**	**over**	**cautiously**	**,**
和	这	单词	铃声	通过	他的	脑	市场	倾斜	超过	谨慎地	,

脑海中不断回响着这个词，马特小心翼翼地俯身过去。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] ['bæləns] , [ænd; ənd] [stɜːrd] [ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] [kɔɪnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

so	**as**	**not**	**to**	**lose**	**his**	**balance**	**,**	**and**	**stirred**	**the**	**heap**	**of**	**coins**	**with**	**his**	**fingers**	**.**
所以	作为	不是	到	失去	他的	平衡	,	和	搅拌	这	堆	的	硬币	和	他的	手指	.

为了不失去平衡，他用手指搅动着那堆硬币。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʌp] , [bʌt; bət][hæd; həd][noʊ] ['pɑːkəts] .

He	**wanted**	**to**	**take**	**some**	**of**	**them**	**up**	**,**	**but**	**had**	**no**	**pockets**	**.**
他	通缉	到	拿	一些	的	他们	向上	,	但	有	不	口袋	.

他想把其中一些带上去，但他没有口袋。

['goʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [stʌf] [ðə; ði] [kɔɪnz] ['waɪldli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [belt] ,

Going	**to**	**his**	**knees**	**,**	**he**	**began**	**to**	**stuff**	**the**	**coins**	**wildly**	**under**	**his**	**belt**	**,**
去	到	他的	膝盖	,	他	开始	到	东西	这	硬币	疯狂地	在下面	他的	腰带	,

他跪了下来，开始胡乱地把硬币塞进腰带里。

['ʌndər] [ðə; ði] [brɔːd] [stræps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃuːz] , ['iːv(ə)n] ['fɔːrsɪŋ] [sʌm; səm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

under	**the**	**broad**	**straps**	**of**	**his**	**shoes**	**,**	**even**	**forcing**	**some**	**beneath**	**the**	**weights**	**of**	**his**	**chest**	**.**
在下面	这	广阔	肩带	的	他的	鞋	,	甚至	强制	一些	下面	这	重量	的	他的	胸部	.

鞋子的宽带子压在鞋面上，甚至有些鞋带压在胸前的重量下。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðɪs] ,

While	**he**	**was**	**doing**	**this**	**,**
尽管	他	曾是	正在做	这	,

在他做这件事的时候，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [felt] [tʌg] ['æftər] [tʌg] [ɑːn][hɪz; ɪz] [laɪn] — ['frenzid] [pulz] [ðæt] [woʊk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hɪz; ɪz][goʊld] - ['fiːvər] ['ɪnstəntli] .

he	**suddenly**	**felt**	**tug**	**after**	**tug**	**on**	**his**	**line**	**—**	**frenzied**	**pulls**	**that**	**woke**	**him**	**from**	**his**	**gold**	**-**	**fever**	**instantly**	**.**
他	突然	毛毡	拖船	后	拖船	在	他的	线	—	丧心病狂	拉	那	觉醒	他	从	他的	金子	-	发烧	即刻	.

他突然感到鱼线一阵接一阵的拉扯——疯狂的拉扯瞬间将他从淘金热中惊醒。

[wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ?

What	**was**	**wrong**	**?**
什么	曾是	错误的	?

出了什么问题?

[hiː; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][wʌn] " [ɔːl] [raɪt] " ['sɪgnəl] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [tʌgz] [kən'tɪnjuːd] ,

He	**answered**	**with**	**one**	**"**	**all**	**right**	**"**	**signal**	**,**	**but**	**still**	**the**	**tugs**	**continued**	**,**
他	回答	和	一	"	全部	正确的	"	信号	,	但	仍然	这	拖船	持续	,

他回应了一个"好的"手势，但拖曳声依然持续。

[æt; ət][bəuθ] ['laɪflaɪn] [ænd; ənd] [er] [laɪn] .

at	**both**	**lifeline**	**and**	**air**	**line**	**.**
在	两个都	生命线	和	空气	线	.

在生命线和航空线上。

[kən'kluːdɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [best] [ə'send] , [ɪn] ['eni] [keɪs] ,

Concluding	**that**	**he**	**had**	**best**	**ascend**	**,**	**in**	**any**	**case**	**,**
总结	那	他	有	最好的	上升	,	在	任何	案件	,

他得出结论，无论如何，他最好还是升天。

[hiː; hi] ['kɔːʃəsli] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌns] [mɔːr] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

he	**cautiously**	**emerged**	**from**	**the**	**opening**	**until**	**he**	**once**	**more**	**stood**	**outside**	**the**
他	谨慎地	出现	从	这	开幕	直到	他	一次	更多的	站立	外部	这

[rek] .

wreck	**.**
破坏	.

他小心翼翼地从开口处出来，直到再次站在残骸外面。

[hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrd] [ðə; ði][kriːs] , ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

He	**put**	**out**	**his**	**hand**	**toward**	**the**	**kris**	**,**	**meaning**	**to**	**take**	**it**	**up**	**with**	**him**	**;**
他	放	出去	他的	手	朝向	这	克里斯	,	意义	到	拿	它	向上	和	他	;

他伸出手去够马来短剑，打算把它带走；

[ðen] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə][stɑːp] ['biːtɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] ['froʊz(ə)n][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .

then	**his**	**heart**	**seemed**	**to**	**stop**	**beating**	**and**	**he**	**stood**	**frozen**	**with**	**horror**	**.**
然后	他的	心	似乎	到	停止	殴打	和	他	站立	冷冻	和	恐怖	.

然后他的心脏仿佛停止了跳动，他惊恐地僵立在那里。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [dɪm] , [veɪg] [ʃeɪp] ['swiːpɪŋ] [pæst] , [ʌp] [ə'bʌv] ?

What	**was**	**that**	**dim**	**,**	**vague**	**shape**	**sweeping**	**past**	**,**	**up**	**above**	**?**
什么	曾是	那	暗淡	,	模糊的	形状	扫荡	过去的	,	向上	多于	?

那模糊不清、掠过上方的是什么物体?

[mɑːrt] [stʊd] [geɪzɪŋ] ['ʌpwərd] ,

Mart	**stood**	**gazing**	**upward**	**,**
市场	站立	凝视	向上	,

马特站在那里，仰望着天空。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [æz; əz][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [flæʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd]

unable	**to**	**move**	**as**	**the**	**realization**	**of**	**his**	**terrible**	**position**	**flashed**	**on**	**his**	**mind**
无法	到	移动	作为	这	实现	的	他的	糟糕的	位置	闪光灯	在	他的	头脑

.

:
.

意识到自己处境极其糟糕，他动弹不得。

[ðə; ði] [lɔːŋ] , ['teɪpərɪŋ] ['ʃædoʊ] [toʊld][ɪts] ['mesɪdʒ] ['oʊnli] [tuː] ['klɪrli] .

The	**long**	**,**	**tapering**	**shadow**	**told**	**its**	**message**	**only**	**too**	**clearly**	**.**
这	长的	,	逐渐变细	阴影	讲述	它是	信息	仅有的	也	清楚地	.

那道长长的、逐渐变细的影子，已经清楚地传达了它的信息。

[ðə; ði] ['paɪrət] [ʃɑːrk] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] — [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [træpt] !

The	**Pirate**	**Shark**	**had**	**returned**	**—**	**and**	**he**	**was**	**trapped**	**!**
这	海盗	鲨鱼	有	返回	—	和	他	曾是	被困	!

海盗鲨回来了——而且他被困住了!

[naʊ] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fræntɪk] [tʌgz] .

Now	**he**	**understood**	**the**	**meaning**	**of**	**those**	**frantic**	**tugs**	**.**
现在	他	理解	这	意义	的	那些	疯狂的	拖船	.

现在他明白了那些疯狂拉扯的含义。

[bɑːb][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][wɔːrn][hɪm; ɪm] .

Bob	**had**	**seen**	**the**	**shadow**	**and**	**had**	**tried**	**to**	**warn**	**him**	**.**
鲍勃	有	已见	这	阴影	和	有	尝试	到	警告	他	.

鲍勃看到了那个影子，并试图警告他。

[tuː] [leɪt] !
Too late !
也 晚的 !

为时已晚!

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] [ʌv; əv] ['ægəni] , [mɑːrt] [druː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .
With a groan of agony , Mart drew back into the opening .
和 一个 呻吟 的 痛苦 , 市场 画 后退 进入 这 开幕 .

马特痛苦地呻吟一声，退回了洞口。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [wʌt] [oʊld]['dʒeri][hæd; həd] [sed] — [ðæt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][hæd; həd]
He remembered what old Jerry had said — that so long as a man had
他 记得 什么 老的 杰瑞 有 说 — 那 所以 长的 作为 一个 男人 有
[hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ,
his back to something ,
他的 后退 到 某物 ,

他想起了老杰瑞说过的话——只要一个人背靠着什么东西，

[kept] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['wepən] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .
kept on his feet , and had a weapon , he was all right .
保留 在 他的 脚 , 和 有 一个 武器 , 他 曾是 全部 正确的 .

他没有站起来，而且还有武器，所以他没事。

['ðerfɔːr] , [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][traɪ][tuː; tə][goʊ][ʌp] , [fɔːr; fər] [ðen] [ðə; ði] [ʃɑːrk] [kʊd; kəd][græb][hɪm; ɪm]
Therefore , he must not try to go up , for then the shark could grab him
所以 , 他 必须 不是 尝试 到 去 向上 , 为了 然后 这 鲨鱼 可以 抓住 他
[wɪð; wɪθ] [iːz] .
with ease .
和 舒适 .

因此，他千万不要试图往上爬，否则鲨鱼很容易就能抓住他。

[koʊld] [swet] [stʊd] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
Cold sweat stood out on his forehead .
寒冷的 汗 站立 出去 在 他的 前额 .

他额头上渗出了冷汗。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['dʒeri][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['paɪrət] [ʃɑːrk] ['ɔːlweɪz]
What was it Jerry and the others had said about the Pirate Shark always
什么 曾是 它 杰瑞 和 这 其他的 有 说 关于 这 海盗 鲨鱼 总是
['nɪpɪŋ] [ðə; ði] [er] [hoʊz] [fɜːrst] ?
nipping the air hose first ?
轻咬 这 空气 软管 第一的 ?

杰瑞和其他人是怎么说的来着？说海盗鲨总是先咬住气管?

[pʊr] [mɑːrt] ['trembld] [æz; əz][hiː; hi] [stɪl] [stɛərd] [ʌp] ,
Poor Mart trembled as he still stared up ,
贫穷的 市场 颤抖 作为 他 仍然 凝视 向上 ,

可怜的马特仍然抬头望着天空，浑身颤抖。

[ɪn] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑːrk] [maɪt] [hæv; həv] [flitid] [pæst][ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] .
in hope that the shark might have flitted past and would not return .
在 希望 那 这 鲨鱼 可能 有 飞掠 过去的 和 会 不是 返回 .

希望鲨鱼已经游过，不会再回来。

[ə'gen] [keɪm] ['bɑːbz]['fræntɪk] [tʌgz] , [ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [mɑːrt] [felt] ['kɑːmnəs] [flʌd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
Again came Bob's frantic tugs , and on a sudden Mart felt calmness flood into his
再次 来了 鲍勃的 疯狂的 拖船 , 和 在 一个 突然 市场 毛毡 平静 洪水 进入 他的
[breɪn] ,
brain ,
脑 ,

鲍勃再次疯狂地拉扯着，突然间，马特感到一股平静涌上心头。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][er] [hoʊz] .

and	he	reached	for	his	air	hose	.
和	他	达到	为了	他的	空气	软管	.

他伸手去拿他的气管。

" [baɪ]['gɑːli] , [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [tʃæns] [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] !

"	By	golly	,	I've	got	a	fighting	chance	and	that's	all	!
"	经过	发誓	,	我已经	得到	一个	斗争	机会	和	那就是	全部	!

“我的天哪，我还有一线生机，仅此而已！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] , [ðen] [hɪz; ɪz][lɪps] [klentʃt] .

"	he	muttered	,	then	his	lips	clenched	.
"	他	低声说道	,	然后	他的	嘴唇	紧握	.

他低声嘟囔着，然后抿紧了嘴唇。

[hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] [er] [hoʊz] [twaɪs] , [ðen] [twaɪs] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər] [mɔːr] [er] .

He	pulled	the	air	hose	twice	,	then	twice	again	,	with	the	signal	for	more	air	.
他	拉	这	空气	软管	两次	,	然后	两次	再次	,	和	这	信号	为了	更多的	空气	.

他拉了两下气管，然后又拉了两下，示意需要更多空气。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [naʊ] [wʌt] [hiː; hi][mʌst; məst][duː] .

He	repeated	it	,	for	he	knew	now	what	he	must	do	.
他	重复	它	,	为了	他	知道	现在	什么	他	必须	做	.

他重复了一遍，因为他现在知道自己必须做什么了。

[tuː; tə] [ə'tempt] ['goʊɪŋ] [ʌp] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ; [ðə; ði] [ʃɑːrk] [wʊd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [laɪn] ,

To	attempt	going	up	was	impossible	;	the	shark	would	cut	his	line	,
到	试图	去	向上	曾是	不可能的	;	这	鲨鱼	会	切	他的	线	,

试图向上攀爬是不可能的；鲨鱼会咬断他的鱼线。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪm; ɪm] .

and	then	come	down	to	finish	him	.
和	然后	来	向下	到	结束	他	.

然后下来解决他。

['ðerfɔːr] [hiː; hi][mʌst; məst][get] [ɔːl][ðə; ði] [er] ['pɑːsəb(ə)l] —

Therefore	he	must	get	all	the	air	possible	—
所以	他	必须	得到	全部	这	空气	可能的	—

因此他必须尽可能多地呼吸空气——

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klɪk] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [ɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [pʌmps] [stɑːpt] .

"	A	little	click	behind	his	ear	,	and	the	noise	of	pumps	stopped	.
"	一个	小的	点击	在后面	他的	耳朵	,	和	这	噪音	的	水泵	停止	.

“他耳后传来一声轻微的咔哒声，水泵的噪音停止了。”

[ə; eɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪm] [greɪ] [ʃeɪp] [ə'bʌv] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['lɑːrdʒər] , [mɔːr] [fɜːrm][ʌv; əv]

A	flicker	of	the	dim	gray	shape	above	,	then	it	became	larger	,	more	firm	of
一个	闪烁	的	这	暗淡	灰色的	形状	多于	,	然后	它	成为	更大的	,	更多的	公司	的

['aʊtlaɪn] .

outline	.
大纲	.

上方一闪而过的暗灰色形状，然后变得更大，轮廓也更清晰了。

[daʊn] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] [kɜːrld] [ðə; ði] [er] [hoʊz][ænd; ənd] ['laɪflaɪn] , ['bɪtn] [θruː] ,

Down	through	the	water	curled	the	air	hose	and	lifeline	,	bitten	through	,
向下	通过	这	水	卷曲	这	空气	软管	和	生命线	,	被咬	通过	,

空气软管和救生绳顺着水面蜿蜒而下，被咬断了。

[ænd; ənd][mɑːrt][hæd; həd][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [trə'mendəs] [fɪʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [flitid] [pæst] [ˌoʊvər'hed]

and	Mart	had	a	vision	of	the	tremendous	fish	as	it	flitted	past	overhead
和	市场	有	一个	想象	的	这	巨大的	鱼	作为	它	飞掠	过去的	开销

,

,

,

马特眼前浮现出一幅景象：一条巨大的鱼从头顶飞过。

['tɜːrnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [kɜːrv] .

turning	in	a	great	curve	.
转弯	在	一个	伟大的	曲线	.

转弯处呈优美的弧线。

[ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz] ['pærəˌlaɪzɪŋ] .

The	sight	was	paralyzing	.
这	视线	曾是	瘫痪	.

眼前的景象令人震惊。

[ðen] [mɑːrt] [gript] [ðə; ði][kriːs] , [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑrnəkəld] [wʊd] ,

Then	Mart	gripped	the	kris	,	tore	it	from	the	barnacled	wood	,
然后	市场	紧握	这	克里斯	,	撕裂	它	从	这	藤壶	木头	,

然后马特抓住短剑，把它从长满藤壶的木头上扯了下来。

[ænd; ənd] [wɪpt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .

and	whipped	around	to	meet	his	enemy	.
和	鞭打	大约	到	见面	他的	敌人	.

他猛地转身迎战敌人。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

He	had	no	way	of	getting	up	to	the	surface	,
他	有	不	方式	的	获得	向上	到	这	表面	,

他没有办法回到地面。

[hɪz; ɪz] [er] - [sə'plaɪ] [wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] — [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .

his	air	-	supply	was	limited	—	but	he	would	not	give	up	without	a	struggle	.
他的	空气	-	供应	曾是	有限的	—	但	他	会	不是	给	向上	没有	一个	斗争	.

他的空气供应有限——但他绝不会轻易放弃。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ðə; ði] ['bæt(ə)l]

THE	BATTLE
这	战斗

战斗

[wen] [hiː; hi] [geɪnd] [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] ['nɪrər] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪrət] [ʃɑːrk] ,

When	he	gained	a	full	and	nearer	sight	of	the	Pirate	Shark	,
什么时候	他	获得	一个	满的	和	更近	视线	的	这	海盗	鲨鱼	,

当他能更清楚地看到海盗鲨时，

['mɑːrts] ['kɜːrɪdʒ] [ɔːl][bʌt; bət] [feɪld] [hɪm; ɪm] .

Mart's	courage	all	but	failed	him	.
超市	勇气	全部	但	失败的	他	.

马特的勇气几乎完全耗尽了他。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [fɪʃ] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] [pɔɪzd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [ə'bʌv]

For	a	moment	the	gigantic	fish	seemed	to	hang	poised	in	the	water	above
为了	一个	片刻	这	巨大	鱼	似乎	到	悬挂	准备	在	这	水	多于

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [hɪm; ɪm] ,

and	beyond	him	,
和	超过	他	,

那一刻，那条巨鱼似乎悬停在他上方的水中，保持着平衡。

[sʌm; səm] ['twenti] [fiːt] [ə'weɪ] ; [wʌt] [ɪts]['æktʃuəl][saɪz][wʌz; wəz][mɑːrt][kʊd; kəd][nɑːt] [ges] ,

some	twenty	feet	away	;	what	its	actual	size	was	Mart	could	not	guess	,
一些	二十	脚	离开	;	什么	它是	实际的	尺寸	曾是	市场	可以	不是	猜测	,

大约二十英尺远；它的实际大小马特也猜不出来。

[ɪn][ðə; ði][dɪm][ænd; ənd] [blɜːrd] [laɪt] ,

in	the	dim	and	blurred	light	,
在	这	暗淡	和	模糊	光	,

在昏暗模糊的光线下，

[bʌt; bət][ðer; ðər][kʊd; kəd]['nevər][biː; bi] [ə'nʌðər] [sʌtʃ] [ʃɑːrk] [æz; əz] [ðɪs] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['oʊʃnz] !

but	there	could	never	be	another	such	shark	as	this	in	all	the	oceans	!
但	那里	可以	绝不	是	其他	这样的	鲨鱼	作为	这	在	全部	这	海洋	!

但整个海洋中绝不可能再出现第二条像这样的鲨鱼！

[hjuːdʒ] , ['kruːəl] - [aɪd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [maʊθ] ['ʃoʊɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

Huge	,	cruel	-	eyed	,	with	its	mouth	showing	as	he	looked	up	at	it	,
巨大的	,	残忍的	-	眼睛	,	和	它是	嘴	显示	作为	他	看起来	向上	在	它	,

那东西巨大，眼神凶狠，当他抬头看它时，它的嘴巴露了出来。

[mɑːrt]['nevər][fər'gɑːt][ðə; ði]['hɔːrər] [ðæt] [siːzd] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːrst] [feɪs] - [tuː; tə] - [feɪs] ['miːtɪŋ]

Mart	never	forgot	the	horror	that	seized	him	at	his	first	face	-	to	-	face	meeting
市场	绝不	忘了	这	恐怖	那	查获	他	在	他的	第一的	脸	-	到	-	脸	会议

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['paɪrət] [ʃɑːrk] .

with	the	Pirate	Shark	.
和	这	海盗	鲨鱼	.

马特永远不会忘记他第一次与海盗鲨面对面时所感受到的恐惧。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [ɪn] [ðæt] [wʌn]['moʊmənt] — [ðə; ði] [ʌn'kæni] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv]

He	thought	of	a	thousand	things	in	that	one	moment	—	the	uncanny	cunning	of
他	想法	的	一个	千	事物	在	那	一	片刻	—	这	不可思议	狡猾	的

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [fɪʃ] [ɪn][fɜːrst] ['kʌtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːf][frʌm; frəm][ɔːl] [help] [baɪ]['baɪtɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][laɪnz] ,

the	terrible	fish	in	first	cutting	him	off	from	all	help	by	biting	through	his	lines	,
这	糟糕的	鱼	在	第一的	切割	他	离开	从	全部	帮助	经过	咬	通过	他的	线条	,

那一刻，他脑海里闪过无数念头——这条可怕的鱼狡猾得令人难以置信，它先是咬断了他的鱼线，让他与外界所有求救信号隔绝开来；

[pʊr] [bɑːb] ['weɪtɪŋ] [ʌp] [ə'bʌv] [ɪn] ['ægəni] [ʌv; əv] [sə'spens] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ,

poor	Bob	waiting	up	above	in	agonies	of	suspense	,	and	above	all	,
贫穷的	鲍勃	等待	向上	多于	在	痛苦	的	悬念	,	和	多于	全部	,

可怜的鲍勃在上面焦急地等待着，最重要的是，

[ðə; ði]['ɔːf(ə)l][fækt] [ðæt] [ən'les] [hiː; hi] ['kɔŋkəd] ['kwɪkli] , [hiː; hi] [wʊd] ['sʌfəkeɪt] .

the	awful	fact	that	unless	he	conquered	quickly	,	he	would	suffocate	.
这	可怕	事实	那	除非	他	征服	迅速地	,	他	会	窒息	.

可怕的事实是，除非他迅速取得胜利，否则他就会窒息而死。

[stɪl] [ðə; ði] [ʃɑːrk] [hʌŋ] [pɔɪzd] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,

Still	the	shark	hung	poised	above	him	,
仍然	这	鲨鱼	悬挂	准备	多于	他	,

那条鲨鱼仍然悬停在他上方，伺机而动。

[ðə; ði] [ɪ'mens] ['bɑ:di] ['moʊʃnləs] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒentli] - ['weɪvɪŋ] [fɪnz][ænd; ənd][teɪl] .

the	immense	body	motionless	except	for	the	gently	-	waving	fins	and	tail	.
这	巨大	身体	静止不动	除了	为了	这	轻轻地	-	挥手	鳍	和	尾巴	.

庞大的身躯一动不动，只有鳍和尾巴轻轻摆动。

[ðə; ði][bɪg] ['dɔ:rsl] [fɪn][wʌz; wəz]['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

The	big	dorsal	fin	was	hidden	from	him	,
这	大的	背侧	鳍	曾是	隐	从	他	,

他看不到那巨大的背鳍。

[soʊ][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [pɪrst] [baɪ][ðə; ði] ['bʊlɪt] [ɔ:r][nɑ:t] .

so	he	could	not	see	whether	it	had	been	pierced	by	the	bullet	or	not	.
所以	他	可以	不是	看	无论	它	有	到过	穿孔	经过	这	子弹	或者	不是	.

所以他无法看出它是否被子弹击穿。

[bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst][ækt] , [ænd; ənd][ækt] ['kwɪkli] !

But	he	must	act	,	and	act	quickly	!
但	他	必须	行为	,	和	行为	迅速地	!

但他必须采取行动，而且要迅速行动!

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi][du:] ?

What	should	he	do	?
什么	应该	他	做	?

他该怎么办?

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][get][æt; ət][ðə; ði]['mɑ:nstər] [ʃɑ:rk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kri:s] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə]

In	order	to	get	at	the	monster	shark	with	the	kris	,	he	would	have	to
在	命令	到	得到	在	这	怪物	鲨鱼	和	这	克里斯	,	他	会	有	到

[ɪk'spoʊz] [hɪm'self] .

expose	himself	.
暴露	他自己	.

为了用马来短剑对付那条巨型鲨鱼，他必须暴露自己。

[ɪf] [ðə; ði] [bru:t] [wʌz; wəz] ['kʌnɪŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz] [laɪnz] ,

If	the	brute	was	cunning	enough	to	cut	his	lines	,
如果	这	蛮力	曾是	狡猾	足够的	到	切	他的	线条	,

如果那个恶棍足够狡猾，能够剪断自己的绳索，

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [waɪz] [tu:; tə] [ə'tempt] [æn; ən] [ə'tæk] [waɪl] [mɑ:rt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [wedʒ] -

he	would	be	too	wise	to	attempt	an	attack	while	Mart	stood	in	the	wedge	-
他	会	是	也	明智的	到	试图	一个	攻击	尽管	市场	站立	在	这	楔	-

[ʃeɪpt] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] .

shaped	opening	of	the	wreck	.
形状	开幕	的	这	破坏	.

他太聪明了，不会在马特站在残骸楔形开口处时发动攻击。

[ðer; ðər] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:tʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [wʊd] ['ri:əlaɪz] [ˌaɪ 'ti:] .

There	,	he	could	not	reach	the	boy	,	and	would	realize	it	.
那里	,	他	可以	不是	抵达	这	男生	,	和	会	意识到	它	.

在那里，他无法接近那个男孩，他很快就会意识到这一点。

[mɑ:rt] ['weɪstɪd] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

Mart	wasted	no	time	in	hesitation	.
市场	浪费	不	时间	在	犹豫	.

马特没有丝毫犹豫。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [rɪsk] ,

He	was	running	a	terrible	risk	,
他	曾是	跑步	一个	糟糕的	风险	,

他冒着极大的风险，

[fɔːr; fər] [wʌns] [ðə; ði] [ʃɑːrk] ['bʌtɪd] ['ɪntuː] [hɪm; ɪm] [ɔːr] [strʌk] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [teɪl] ,

for	once	the	shark	butted	into	him	or	struck	him	with	its	tail	,
为了	一次	这	鲨鱼	对接	进入	他	或者	击	他	和	它是	尾巴	,

有一次，鲨鱼用头撞击他，或者用尾巴抽打他。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [flʌŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [lɔːst] .

he	would	be	flung	off	his	balance	and	would	be	lost	.
他	会	是	扔	离开	他的	平衡	和	会	是	丢失的	.

他会失去平衡，迷失方向。

[bʌt; bət] [rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['laɪtnəs] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [rɪ'membərɪŋ] [haʊ] ['iːzəli] [hiː; hi]

But	remembering	his	great	lightness	in	the	water	,	remembering	how	easily	he
但	记住	他的	伟大的	亮度	在	这	水	,	记住	如何	容易地	他

[kʊd; kəd] [liːp] [aʊt] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] ,

could	leap	out	of	danger	,
可以	飞跃	出去	的	危险	,

但想起他在水中的轻盈身姿，想起他能多么轻松地跃出危险，

[hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd] ['kɑːnfɪdəntli] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ʃeltər] , [ðə; ði] [kriːs] [held] ['redi] .

he	stepped	forward	confidently	from	his	shelter	,	the	kris	held	ready	.
他	步	向前	自信地	从	他的	庇护所	,	这	克里斯	握住	准备好	.

他自信地从藏身之处走出来，手里紧握着马来短剑。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [hiː; hi] [dʌn] [soʊ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ʃɑːrk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] .

No	sooner	had	he	done	so	than	the	shark	began	to	move	.
不	很快	有	他	完毕	所以	比	这	鲨鱼	开始	到	移动	.

他刚一这么做，鲨鱼就开始游动了。

['grædʒuəli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['sloʊnəs] , [ðə; ði] [hjuːdʒ] [ʃeɪp] [keɪm] ['fɔːrwərd] ;

Gradually	,	with	a	terrible	slowness	,	the	huge	shape	came	forward	;
逐步地	,	和	一个	糟糕的	缓慢	,	这	巨大的	形状	来了	向前	;

渐渐地，那巨大的身影以极其缓慢的速度向前移动；

[ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [liːp] [bæk] [tuː; tə] ['ʃeltər] [wʌz; wəz] ['hɔːrəbli] [strɔːŋ] , [bʌt; bət] [mɑːrt]

the	impulse	to	leap	back	to	shelter	was	horribly	strong	,	but	Mart
这	冲动	到	飞跃	后退	到	庇护所	曾是	糟糕透了	强的	,	但	市场

[rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

resisted	it	.
抵抗	它	.

想要跳回避难所的冲动非常强烈，但马特克制住了这种冲动。

[ə'raʊnd] ['səːkld] [ðə; ði] [ʃɑːrk] , [ɪk'spoʊzɪŋ] [ɪts] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] .

Around	circled	the	shark	,	exposing	its	full	length	.
大约	圈起来	这	鲨鱼	,	暴露	它是	满的	长度	.

鲨鱼绕着它转了一圈，露出了它的全身。

[mɑːrt] ['trembld] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] ,

Mart	trembled	at	the	sight	,
市场	颤抖	在	这	视线	,

马特看到这一幕，浑身颤抖。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [bruːt] [mʌst; məst] [biː; bi] [fɑːr] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

for	it	seemed	to	him	that	the	brute	must	be	far	longer	than	the
为了	它	似乎	到	他	那	这	蛮力	必须	是	远的	更长	比	这

['θɜːrti] [fiːt] [wɪtʃ] ['dʒeri] [hæd; həd] [ə'saɪnd] [æz; əz] [ɪts] [saɪz] .

thirty	feet	which	Jerry	had	assigned	as	its	size	.
三十	脚	哪个	杰瑞	有	分配	作为	它是	尺寸	.

因为在他看来，这头野兽的长度肯定远远超过了杰瑞所说的三十英尺。

[ˌaɪ 'tiː] [stretʃt] [aʊt] ['kwɪvərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] , ['goʊstli] , ['ɑːmɪnəs] ;

It	stretched	out	quivering	in	the	depths	,	ghostly	,	ominous	;
它	拉伸	出去	颤抖	在	这	深度	,	幽灵般的	,	不祥的	;

它在深处颤抖着伸展开来，幽灵般，不祥；

[ænd; ənd][moʊst]['terəb(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði]['saɪləns] [ðæt] [priˈveild] ['oʊvər][ɔːl] [θɪŋz] .

and	most	terrible	of	all	was	the	silence	that	prevailed	over	all	things	.
和	最多	糟糕的	的	全部	曾是	这	沉默	那	最终获胜	超过	全部	事物	.

而最可怕的是笼罩一切的寂静。

[mɑːrt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃaʊt] , [tuː; tə] [jel] [fɔːr; fər][eɪd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] .

Mart	wanted	to	shout	,	to	yell	for	aid	,	and	could	not	.
市场	通缉	到	喊	,	到	叫喊	为了	援助	,	和	可以	不是	.

马特想大声呼救，却发不出声音。

['ɔːlmoʊst] [wɪˈðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [greɪt] [bʌlk] [swept] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

Almost	without	warning	,	the	great	bulk	swept	around	and	came	at	him	,
几乎	没有	警告	,	这	伟大的	大部分	扫荡	大约	和	来了	在	他	,

几乎毫无预兆，那庞大的身躯转身朝他扑来。

['twɪstɪŋ] [əˈbaʊt] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [maʊθ] [kʊd; kəd][nɪp][hɪm; ɪm][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [swept] [pæst] .

twisting	about	so	that	the	gaping	mouth	could	nip	him	as	it	swept	past	.
扭曲	关于	所以	那	这	张开的	嘴	可以	掐	他	作为	它	扫荡	过去的	.

他扭动着身体，好让那张大嘴在他掠过时咬到他。

[bʌt; bət][mɑːrt][wʌz; wəz] ['redi] ;

But	Mart	was	ready	;
但	市场	曾是	准备好	;

但马特已经做好了准备；

['evri] [nɜːrv] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] [tɛnst] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ] ,

every	nerve	and	muscle	in	his	body	was	tensed	up	to	the	highest	pitch	,
每一个	神经	和	肌肉	在	他的	身体	曾是	紧张的	向上	到	这	最高	沥青	,

他全身每一根神经、每一块肌肉都紧绷到了极致。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ʃɑːrk] [lʌndʒd] ['fɔːrwərd] , [hiː; hi] [swəːvd] ['ʃɑːrpli] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃeltər] .

and	as	the	shark	lunged	forward	,	he	swerved	sharply	back	to	his	shelter	.
和	作为	这	鲨鱼	猛扑	向前	,	他	急转弯	尖锐地	后退	到	他的	庇护所	.

当鲨鱼猛扑过来时，他猛地转向，躲回了自己的藏身之处。

[nʌn] [tuː] [suːn] , [ɪnˈdiːd] .

None	too	soon	,	indeed	.
没有任何	也	很快	,	的确	.

确实，这正合时宜。

[ðə; ði] [greɪ] [bʌlk] [swept] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [swɜːrl] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [flʌŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːf][hɪz; ɪz]

The	gray	bulk	swept	down	on	him	in	a	great	swirl	that	almost	flung	him	off	his
这	灰色的	大部分	扫荡	向下	在	他	在	一个	伟大的	漩涡	那	几乎	扔	他	离开	他的

[fiːt] ;

feet	;
脚	;

那团灰色的庞然大物像巨大的旋风一样向他袭来，几乎把他掀翻在地；

[æz; əz][hiː; hi] [riːld] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [fɔːr; fər] [səˈpɔːrt] , [hiː; hi] [sɔː]

as	he	reeled	,	catching	at	the	corner	of	the	wreck	for	support	,	he	saw
作为	他	卷曲	,	捕捉	在	这	角落	的	这	破坏	为了	支持	,	他	锯

[ðə; ði] [rʌf] ,

the	rough	,
这	粗糙的	,

他挣扎着，抓住残骸的角落支撑身体，这时他看到了粗糙的.....

['mɑːt(ə)ld][skɪn] [ʃuːt] [pæst]['hɑːrdli][ə; eɪ] [fʊt] [əˈweɪ] .

mottled	skin	shoot	past	hardly	a	foot	away	.
斑驳	皮肤	射击	过去的	几乎	一个	脚	离开	.

斑驳的皮肤在不到一英尺远的地方飞速掠过。

[mɑːrt] ['swɪftli] [dʒɜːrk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kriːs] [ænd; ənd] [lʌndʒd] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .

Mart	swiftly	jerked	up	his	kris	and	lunged	forward	with	all	his	strength	.
市场	迅速地	猛地一抖	向上	他的	克里斯	和	猛扑	向前	和	全部	他的	力量	.

马特迅速拔出马来短剑，使出浑身力气向前猛扑。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [kiːn] ['wepən] [ʃɪr] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bruːt] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [hɪm; ɪm] [aʊt] ,

He	felt	the	keen	weapon	shear	into	the	brute	and	jerk	him	out	,
他	毛毡	这	敏锐的	武器	剪切	进入	这	蛮力	和	混蛋	他	出去	,

他感到锋利的武器刺入那畜生体内，把他猛地拽了出来。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['grɪmli] [held] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [grɪp] .

but	he	grimly	held	to	his	grip	.
但	他	阴沉地	握住	到	他的	紧握	.

但他却紧紧地抓着不放。

['sʌmθɪŋ] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] ['stægərɪŋ] ; [ðen] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊld] [ðə; ði]

Something	struck	him	and	sent	him	staggering	;	then	he	had	pulled	the
某物	击	他	和	发送	他	令人震惊	;	然后	他	有	拉	这

[kriːs] [friː] .

kris	free	.
克里斯	自由的	.

他感到一阵剧痛，踉跄后退；然后他拔出了马来短剑。

['berli] [hæd; həd] [hiː; hi] [dʌn] [soʊ] [wen] [ðə; ði] [ʃɑːrks] [hjuːdʒ] [fɔːrkt] [teɪl] [droʊv] [pæst] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]

Barely	had	he	done	so	when	the	shark's	huge	forked	tail	drove	past	his	head	in
仅仅	有	他	完毕	所以	什么时候	这	鲨鱼的	巨大的	分叉	尾巴	驾驶	过去的	他的	头	在

[ə; eɪ] [læʃ] [ʌv; əv] [foʊm] [ænd; ənd] [blʌd] ,

a	lash	of	foam	and	blood	,
一个	睫毛	的	泡沫	和	血	,

他刚一这么做，鲨鱼巨大的分叉尾巴就带着泡沫和鲜血从他头顶掠过。

[ænd; ənd] [mɑːrt] [riːld] [bæk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['ʃeltər] .

and	Mart	reeled	back	into	his	shelter	.
和	市场	卷曲	后退	进入	他的	庇护所	.

马特踉跄着退回到他的庇护所里。

[ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rek] [kɔːt] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm] ['ʌpraɪt] , ['fɔːrtʃənətli]

The	sides	of	the	wreck	caught	his	shoulders	and	kept	him	upright	,	fortunately
这	侧面	的	这	破坏	捕捉	他的	肩膀	和	保留	他	直立	,	幸运的是

.

:
.

幸好，残骸的侧面卡住了他的肩膀，让他保持直立。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [slaɪt] ['rɔːrɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

He	noticed	a	slight	roaring	in	his	ears	,
他	注意到	一个	轻微	咆哮	在	他的	耳朵	,

他注意到耳边传来轻微的轰鸣声。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] [bæd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] .

and	knew	that	the	air	was	beginning	to	get	bad	in	his	helmet	.
和	知道	那	这	空气	曾是	开始	到	得到	坏的	在	他的	头盔	.

他知道头盔里的空气开始变得糟糕了。

[hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] ['daɪvɪŋ] [dres] [ænd; ənd] [fɔːrst] [ʌp] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [sə'plaɪ] .

He	pressed	his	diving	dress	and	forced	up	some	of	his	remaining	supply	.
他	按下	他的	潜水	裙子	和	强制	向上	一些	的	他的	其余的	供应	.

他熨了熨潜水服，挤出了剩下的一些精液。

['pɪrɪŋ] [aʊt] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] — [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði]

Peering	out	,	he	could	not	repress	a	thrill	of	exultation	—	he	had	won	the
窥视	出去	,	他	可以	不是	抑	一个	刺激	的	大喜	—	他	有	韩元	这

[fɜːrst] [raʊnd] !

first	round	!
第一的	圆形的	!

他向外望去，不禁涌起一阵兴奋之情——他赢得了第一轮！

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ] [saɪt] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] .

Yet	it	was	a	strange	and	awe	-	inspiring	sight	that	met	his	gaze	.
然而	它	曾是	一个	奇怪的	和	敬畏	-	鼓舞人心	视线	那	遇见	他的	目光	.

然而，映入他眼帘的却是一幅奇异而令人敬畏的景象。

['tɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][ə; eɪ][dɪm] [red] , [ðə; ði] [ɪ'mens] [fɪʃ] [wʌz; wəz] ['terɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn]

Tingeing	the	water	a	dim	red	,	the	immense	fish	was	tearing	to	and	fro	in
带点色调	这	水	一个	暗淡	红色的	,	这	巨大	鱼	曾是	撕裂	到	和	弗	在

[waɪld] ['fjʊri] ,

wild	fury	,
荒野	愤怒	,

巨大的鱼儿将水染成了暗红色，它狂暴地来回游动。

['læʃɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['entrəns] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] ,

lashing	across	the	entrance	like	lightning	,
鞭打	穿过	这	入口	喜欢	闪电	,

像闪电一样掠过入口，

['drɔːɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][swɜːrlz][ænd; ənd] ['hwɜːlˌpuːlz] [ðæt] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə] ['drægɪŋ] [aʊt][mɑːrt]

drawing	the	water	in	swirls	and	whirlpools	that	came	near	to	dragging	out	Mart
绘画	这	水	在	漩涡	和	漩涡	那	来了	靠近	到	拖拽	出去	市场

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz][grɪp][ɑːn][ðə; ði] [rek] .

despite	his	grip	on	the	wreck	.
尽管	他的	紧握	在	这	破坏	.

水流卷起漩涡，险些将马特卷走，尽管他紧紧抓住残骸。

[hiː; hi] [felt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][oʊld] [ʃɪp] ['tremb(ə)l] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [fɪrs] [blæst][ʌv; əv]['wɔːtər] ,

He	felt	even	the	old	ship	tremble	beneath	the	fierce	blast	of	water	,
他	毛毡	甚至	这	老的	船	颤抖	下面	这	凶猛的	爆炸	的	水	,

他甚至感觉到那艘老旧的船在猛烈的海浪冲击下都在颤抖。

[waɪl] [ðə; ði][hjuːdʒ] [greɪ] [ʃeɪp] [flæʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] [ʌp] , [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,

while	the	huge	gray	shape	flashed	down	and	across	and	up	,	back	and	forth	,
尽管	这	巨大的	灰色的	形状	闪光灯	向下	和	穿过	和	向上	,	后退	和	前进	,

巨大的灰色身影快速地上下左右移动，来回掠过。

[ɪn]['terəb(ə)l]['spæzəmz][ʌv; əv][reɪdʒ] .

in	terrible	spasms	of	rage	.
在	糟糕的	痉挛	的	愤怒	.

一阵阵地爆发出可怕的愤怒。

[bʌt; bət]['æftər][ˌaɪ 'tiː] [treɪld] [ðæt] [θɪn] [striːm] [ʌv; əv] [red] , [ænd; ənd][mɑːrt] [ɪg'zʌltid] .

But	after	it	trailed	that	thin	stream	of	red	,	and	Mart	exulted	.
但	后	它	拖着	那	薄的	溪流	的	红色的	,	和	市场	欣喜若狂	.

但当它拖出一道细细的红色血迹时，马特欣喜若狂。

" [baɪ] ['gɑːli] , [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] [θɪŋ] [kwɪk] !

"	By	golly	,	I've	got	to	finish	this	thing	quick	!
"	经过	发誓	,	我已经	得到	到	结束	这	事物	快的	!

“我的天哪，我得赶紧把这事儿做完！”

" [hiː; hi] [θɔːt] ['veɪgli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] ,

"	he	thought	vaguely	,	for	the	roaring	in	his	ears	had	increased	,
"	他	想法	依稀	,	为了	这	咆哮	在	他的	耳朵	有	增加	,

他迷迷糊糊地想着，因为耳边的轰鸣声越来越大了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvɪʃiːˌeɪtid] [er] .

and	it	was	hard	to	fill	his	lungs	with	the	vitiated	air	.
和	它	曾是	难的	到	充满	他的	肺	和	这	受损	空气	.

他很难吸入那污浊的空气。

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli][ˈset(ə)l][hɪm; ɪm] ,

"	If	I	can	only	settle	him	,
"	如果	我	能	仅有的	定居	他	,

“如果我能让他安定下来，

[aɪ][kæn; kən] [kʌt] [ɔːf] [ðiːz] [weɪts] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɑːn] [ˈʃuːtɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] .

I	can	cut	off	these	weights	and	take	a	chance	on	shooting	up	to	the	top	.
我	能	切	离开	这些	重量	和	拿	一个	机会	在	射击	向上	到	这	顶部	.

我可以卸下这些重担，放手一搏，争取登上顶峰。

[ˈitl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [slɪm] [tʃæns] , [bʌt; bət] [its] [ɔːl] [aɪv] [gɑːt] .

It'll	be	a	mighty	slim	chance	,	but	it's	all	I've	got	.
它将	是	一个	强大的	苗条的	机会	,	但	它是	全部	我已经	得到	.

机会非常渺茫，但这是我唯一的办法了。

" ['rendərd] ['despərət] [baɪ][hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌv; əv] [ˌsʌfə'keɪʃn] ,

"	Rendered	desperate	by	his	fear	of	suffocation	,
"	渲染	绝望的	经过	他的	害怕	的	窒息	,

“因害怕窒息而绝望”，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paɪrət] [ʃɑːrk] ,

which	was	even	greater	than	his	fear	of	the	Pirate	Shark	,
哪个	曾是	甚至	更大的	比	他的	害怕	的	这	海盗	鲨鱼	,

这甚至比他对海盗鲨的恐惧还要强烈。

[hiː; hi] [ədˈvænst] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rezəluːt] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

he	advanced	to	the	edge	of	the	opening	with	a	resolute	determination	to
他	先进的	到	这	边缘	的	这	开幕	和	一个	坚决	决心	到

[teɪk] ['eni] [tʃæns] [ðæt] ['ɔːfərd] .

take	any	chance	that	offered	.
拿	任何	机会	那	提供	.

他坚定地走到洞口边缘，决心抓住任何机会。

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [sloʊ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .

Nor	was	it	slow	in	coming	.
也不	曾是	它	慢的	在	未来	.

而且它来得也很快。

[daʊn] [swept] [ðə; ði] [ʃɑːrk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] , [flɪkɪŋ] [ɪn][ɪts] [teɪl] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [pæst] ,

Down	swept	the	shark	with	a	rush	,	flicking	in	its	tail	as	it	passed	,
向下	扫荡	这	鲨鱼	和	一个	匆忙	,	轻弹	在	它是	尾巴	作为	它	通过了	,

鲨鱼猛地向下冲去，尾巴在经过时甩动了一下。

[ænd; ənd][mɑːrt] [liːpt] [bæk] ['oʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	Mart	leaped	back	only	just	in	time	to	avoid	it	.
和	市场	跳跃	后退	仅有的	只是	在	时间	到	避免	它	.

马特及时跳开，才勉强躲过了攻击。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海盗鲨(The pirate shark)
第8/8页

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bruːts] ['pɜːrpəs] [naʊ] — [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [sʌk] [hɪm; ɪm][aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

But	he	saw	the	brute's	purpose	now	—	to	try	to	suck	him	out	with	the
但	他	锯	这	蛮力的	目的	现在	—	到	尝试	到	吸	他	出去	和	这

[swɜːrlz][ʌv; əv]['wɔːtər] ,

swirls	of	water	,
漩涡	的	水	,

但他现在明白了这头野兽的意图——想用漩涡把他吸出去。

[ɔːr][tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ɪts] [teɪl] ,

or	to	strike	him	over	with	its	tail	,
或者	到	罢工	他	超过	和	它是	尾巴	,

或者用尾巴抽打他，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [aɪd] [ðə; ði][dɪm] [greɪ] [ʃeɪp] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sɜːrklɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər]

and	as	he	eyed	the	dim	gray	shape	that	was	circling	around	for	another
和	作为	他	眼睛	这	暗淡	灰色的	形状	那	曾是	盘旋	大约	为了	其他

[rʌʃ] ,

rush	,
匆忙	,

他目光扫过那个正在盘旋准备再次发起冲锋的昏暗灰色身影，

[hiː; hi] [meɪd] ['redi] .

he	made	ready	.
他	制成	准备好	.

他做好了准备。

[hiː; hi][mʌst; məst] [straɪk] [æz; əz][ðə; ði][hjuːdʒ]['bɑːdi] [flɪkt] [pæst] — [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [liːp] [bæk]

He	must	strike	as	the	huge	body	flicked	past	—	and	he	must	leap	back
他	必须	罢工	作为	这	巨大的	身体	轻弹	过去的	—	和	他	必须	飞跃	后退

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][teɪl][kʊd; kəd][get][tuː; tə][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] !

before	the	tail	could	get	to	the	opening	!
前	这	尾巴	可以	得到	到	这	开幕	!

他必须在庞大的身躯掠过时发动攻击——而且必须在尾巴到达开口处之前跳回去！

[ðæt] [ment] ['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] .

That	meant	only	one	thing	.
那	意思是	仅有的	一	事物	.

那只能说明一件事。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt][hɪz; ɪz][kriːs] [ðɪs] [taɪm] .

He	would	have	no	chance	to	pull	out	his	kris	this	time	.
他	会	有	不	机会	到	拉	出去	他的	克里斯	这	时间	.

这次他没有机会拔出他的马来短剑了。

['evriθɪŋ] [wʊd] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði][wʌn] [ʃʊr] [stroʊk] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [deθ] -

Everything	would	depend	on	the	one	sure	stroke	,	which	must	be	a	death	-
一切	会	依赖	在	这	一	当然	中风	,	哪个	必须	是	一个	死亡	-

[wuːnd] .

wound	.
伤口	.

一切都取决于那致命一击。

[ɪf] [nɑːt] , [ðə; ði][kriːs] [wʊd] [biː; bi] ['kærid] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːrks] ['bɑːdi] ,

If	not	,	the	kris	would	be	carried	off	in	the	shark's	body	,
如果	不是	,	这	克里斯	会	是	携带	离开	在	这	鲨鱼的	身体	,

否则，这把马来短剑就会被鲨鱼带走。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ʃiːθ] [naɪf] [ə'loʊn] [left] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['helpləs] .

and	with	his	little	sheath	knife	alone	left	him	,	he	would	be	helpless	.
和	和	他的	小的	鞘	刀	独自的	左边	他	,	他	会	是	无助	.

他身上只剩下那把小鞘刀，他将束手无策。

" [gɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] !

"	Got	to	do	it	!
"	得到	到	做	它	!

必须这么做!

" [hiː; hi] [θɔːt] ['dʌlli] , [fɔːr; fər] [naʊ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɜːr; wər] ['peɪnɪŋ] ,

"	he	thought	dully	,	for	now	his	ears	were	paining	,
"	他	想法	沉闷地	,	为了	现在	他的	耳朵	是	绘画	,

他茫然地想着，因为现在他的耳朵很疼。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [noʊz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bliːd] .

and	he	began	to	feel	as	if	his	nose	were	about	to	bleed	.
和	他	开始	到	感觉	作为	如果	他的	鼻子	是	关于	到	流血	.

他开始感觉自己的鼻子好像要流血了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [er] ,

He	was	gasping	for	air	,
他	曾是	喘息	为了	空气	,

他喘不过气来。

[ænd; ənd] ['fɔːrsɪŋ] [ʌp] [njuər] [er] [frʌm; frəm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] ['bɑːdi] ['oʊnli] [rɪ'liːvd] [hɪm; ɪm]

and	forcing	up	newer	air	from	about	his	legs	and	body	only	relieved	him
和	强制	向上	较新的	空气	从	关于	他的	腿	和	身体	仅有的	松了口气	他

['slaɪtli] .

slightly	.
轻微地	.

他拼命地从腿部和身体周围吸气，却只能稍微缓解他的不适。

" [gɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] , [ɔːr] [luːz] [aʊt] !

"	Got	to	do	it	this	time	,	or	lose	out	!
"	得到	到	做	它	这	时间	,	或者	失去	出去	!

“这次必须成功，否则就错失良机了！”

" [ɔːl][ðə; ði]['wɔːtər] [siːmd] ['feɪntli] [hjʊd] [wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n] [naʊ] ,

"	All	the	water	seemed	faintly	hued	with	crimson	now	,
"	全部	这	水	似乎	淡淡的	有色	和	赤红	现在	,

“所有的水似乎都泛起了淡淡的深红色。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [bloʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] [wɜːrkt] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dæmɪdʒ] .

and	he	knew	that	his	first	blow	must	have	worked	considerable	damage	.
和	他	知道	那	他的	第一的	吹	必须	有	工作	大量	损害	.

他知道他的第一击一定造成了相当大的破坏。

[ðə; ði] [ʃɑːrk] [hæd; həd] [dæʃt] [ɔːf] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪmli] — [ə; eɪ]['mɑːnstər]

The	shark	had	dashed	off	until	he	could	only	see	it	dimly	—	a	monster
这	鲨鱼	有	虚线	离开	直到	他	可以	仅有的	看	它	依稀	—	一个	怪物

['ʃædoʊ] [ðæt] ['dɑːrtɪd] ['smuːðli] [bʌt; bət] [ɪ'rætɪkli] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] [depθs] ,

shadow	that	darted	smoothly	but	erratically	about	in	the	distant	depths	,
阴影	那	飞镖	顺利	但	不规则地	关于	在	这	遥远	深度	,

鲨鱼飞快地游走了，直到他只能隐约看到它——一个庞大的影子在遥远的深海中流畅但又不规则地游动着。

[æz; əz] [ɪf] ['wɜːrkɪŋ] [ɪt'self] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] ['fjʊri] .

as	if	working	itself	up	to	a	greater	fury	.
作为	如果	在职的	本身	向上	到	一个	更大的	愤怒	.

仿佛正在酝酿更大的怒火。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [swʌŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [wʌn] [waɪd] [swiːp] ,

Then	it	swung	about	in	one	wide	sweep	,
然后	它	摇摆	关于	在	一	宽的	扫	,

然后它猛地一转身，转了个大圈。

[ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [groʊ] [ˈpleɪnər] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [daʊn] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] .

and	began	to	grow	plainer	as	it	came	down	upon	him	.
和	开始	到	生长	更朴素	作为	它	来了	向下	之上	他	.

随着它向他袭来，渐渐变得清晰起来。

[ɪts] [spiːd] [wʌz; wəz] [əˈpɔːlɪŋ] .

Its	speed	was	appalling	.
它是	速度	曾是	令人震惊	.

它的速度令人震惊。

[ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɪnstənt] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] , [ˈmɑːrts] [ˈkɜːrɪdʒ] [ˈɔːlmoʊst] [feɪld] [hɪm; ɪm] ;

During	his	instant	of	waiting	,	Mart's	courage	almost	failed	him	;
期间	他的	立即的	的	等待	,	超市	勇气	几乎	失败的	他	;

在等待的那一刻，马特的勇气几乎消失殆尽；

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [straɪk] [ænd; ənd] [liːp] [bæk] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði]

it	seemed	impossible	that	he	could	strike	and	leap	back	in	time	to	avoid	the
它	似乎	不可能的	那	他	可以	罢工	和	飞跃	后退	在	时间	到	避免	这

['flæʃɪŋ] [teɪl] !

flashing	tail	!
闪烁	尾巴	!

他似乎不可能在攻击后及时跳开躲开那条闪光的尾巴！

[nɔːr] [kʊd; kəd] [hiː; hi] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [pruːvd] .

Nor	could	he	,	as	it	proved	.
也不	可以	他	,	作为	它	已证实	.

事实证明，他也做不到。

[ðə; ði] [ˈmɑːnstər] [fɪʃ] [droʊv] [ɪn] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] , [ˈtɜːrnɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] ,

The	monster	fish	drove	in	upon	him	,	turning	as	it	came	,
这	怪物	鱼	驾驶	在	之上	他	,	转弯	作为	它	来了	,

那条巨鱼朝他猛扑过来，边游边转弯。

[ɪts] [bʌlk] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [speɪs] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [tuː; tə] [krʌʃ] [hɪm; ɪm] [bæk] [əˈpɑːn] [ðə; ði]

its	bulk	seeming	to	fill	all	the	space	above	and	to	crush	him	back	upon	the
它是	大部分	似乎	到	充满	全部	这	空间	多于	和	到	压碎	他	后退	之上	这

[rek] ;

wreck	;
破坏	;

它庞大的体积似乎填满了上方的所有空间，并将他压回残骸上；

[ðen] [mɑːrt] , [ˈnevər] [ˈgɪvɪŋ] [æn; ən] [ɪntʃ] , [ʃʌvd] [hɪz; ɪz] [fleɪm] - [ˈbleɪdɪd] [kriːs] [ˈfɔːrwərd] ,

then	Mart	,	never	giving	an	inch	,	shoved	his	flame	-	bladed	kris	forward	,
然后	市场	,	绝不	给予	一个	英寸	,	推搡	他的	火焰	-	带刃的	克里斯	向前	,

然后，马特寸步不让，将他那把火焰刃的马来短剑向前猛刺去。

[sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪlt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgeɪpɪŋ] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpaɪrət] [ʃɑːrk] ,

saw	it	go	home	to	the	hilt	in	the	gaping	mouth	of	the	Pirate	Shark	,
锯	它	去	家	到	这	剑柄	在	这	张开的	嘴	的	这	海盗	鲨鱼	,

眼睁睁看着它一口吞进了海盗鲨张开的大嘴里。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [swept] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	then	was	swept	from	his	feet	.
和	然后	曾是	扫荡	从	他的	脚	.

然后就被扫倒在地。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ɪn][ðə; ði] [trə'mendəs] [swɜːrl][ʌv; əv]['wɔːtərz] ,

He	went	down	with	a	rush	in	the	tremendous	swirl	of	waters	,
他	去	向下	和	一个	匆忙	在	这	巨大的	漩涡	的	水	,

他被巨大的水流冲了下去。

['biːɪŋ] [drɔːn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] ;

being	drawn	along	the	side	of	the	wreck	for	a	little	space	;
存在	绘制	沿着	这	边	的	这	破坏	为了	一个	小的	空间	;

被拖拽着沿着残骸侧面移动了一小段距离；

[bʌt; bət][ðə; ði][fɔːl] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n] .

but	the	fall	proved	to	be	his	salvation	.
但	这	落下	已证实	到	是	他的	救恩	.

但这次坠落却成了他的救赎。

[æz; əz][hiː; hi] ['strʌgld] ['fiːbli] [ænd; ənd] ['veɪnli] [tuː; tə][geɪn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

As	he	struggled	feebly	and	vainly	to	gain	his	feet	,
作为	他	挣扎	虚弱地	和	徒劳地	到	获得	他的	脚	,

他挣扎着，徒劳地想要站起来，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [gɔːn] ['krɪmz(ə)n] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

he	could	see	that	everything	was	gone	crimson	around	him	.
他	可以	看	那	一切	曾是	已消失	赤红	大约	他	.

他看到周围的一切都变成了深红色。

[θruː] [ðə; ði] ['blʌdsteɪnd] ['wɔːtərz] [læʃ] [ðə; ði] ['wɪpˌlaɪk] [teɪl][ʌv; əv][ðə; ði]['paɪrət] [ʃɑːrk] ,

Through	the	bloodstained	waters	lashed	the	whiplike	tail	of	the	Pirate	Shark	,
通过	这	血迹斑斑	水	鞭打	这	鞭状	尾巴	的	这	海盗	鲨鱼	,

海盗鲨鞭状的尾巴在血迹斑斑的海水中抽打着，

['biːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk] [fɔːrs] [ə'genst] [ðə; ði] [rek] ; [ðə; ði] [fɪʃ] , ['blaɪndɪd][baɪ][ɪts] [oʊn] ['laɪfblʌd] ,

beating	with	terrific	force	against	the	wreck	;	the	fish	,	blinded	by	its	own	lifeblood	,
殴打	和	了不起	力量	反对	这	破坏	;	这	鱼	,	失明	经过	它是	自己的	命脉	,

它以惊人的力量撞击着残骸；那条鱼被自己的鲜血弄瞎了双眼，

[wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ɪts] ['enəmi] ,

was	trying	to	find	its	enemy	,
曾是	尝试	到	寻找	它是	敌人	,

它试图找到它的敌人，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [stroʊk] [frʌm; frəm] [ðæt] [teɪl] [wʊd] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [mɑːrt] [fər'evər] .

and	a	single	stroke	from	that	tail	would	have	finished	Mart	forever	.
和	一个	单身的	中风	从	那	尾巴	会	有	完成的	市场	永远	.

那条尾巴只要轻轻一划，马特就会永远消失。

[hiː; hi] [leɪ] ['kwaɪət] , ['hʌdld] [ə'genst] [ðə; ði] [rek] ,

He	lay	quiet	,	huddled	against	the	wreck	,
他	躺	安静的	,	蜷缩着	反对	这	破坏	,

他静静地躺着，蜷缩在残骸旁。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪrət] [ʃɑːrk] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

but	now	there	was	little	fear	of	the	Pirate	Shark	in	his	heart	.
但	现在	那里	曾是	小的	害怕	的	这	海盗	鲨鱼	在	他的	心	.

但现在他心中对海盗鲨已经几乎没有什么恐惧了。

[wət'evər] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðæt] ['faɪn(ə)l] [bloʊ] [hæd; həd] [bɪn] ,

Whatever	the	results	of	that	final	blow	had	been	,
任何	这	结果	的	那	最终的	吹	有	到过	,

无论最后一击的结果如何，

['nʌθɪŋ] [naʊ] ['mætəd] [ɪk'sept] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [peɪnz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

nothing	now	mattered	except	the	terrible	pains	that	had	come	upon	him	.
没有什么	现在	重要	除了	这	糟糕的	疼痛	那	有	来	之上	他	.

现在除了身上传来的剧痛之外，其他一切都不重要了。

[ðə; ði] [er] [ɪn][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [siːmd] [tuː; tə] ['pɔɪzn] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [lʌŋz] [wɜːr; wər][ɑːn]

The	air	in	his	helmet	seemed	to	poison	him	,	his	throat	and	lungs	were	on
这	空气	在	他的	头盔	似乎	到	毒	他	,	他的	喉	和	肺	是	在

['faɪər] ,

fire	,
火	,

头盔里的空气似乎在毒害他，他的喉咙和肺部像着了火一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bliːdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][noʊz] .

and	he	knew	that	he	was	bleeding	at	the	nose	.
和	他	知道	那	他	曾是	出血	在	这	鼻子	.

他知道自己鼻子流血了。

" [baɪ] ['gɑːli] , [ðɪs] [ɪz] ['ɔːf(ə)l] !

"	By	golly	,	this	is	awful	!
"	经过	发誓	,	这	是	可怕	!

“我的天哪，这太糟糕了！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] ['θɪkli] .

"	he	muttered	thickly	.
"	他	低声说道	浓密	.

他含糊不清地嘟囔着。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][læst] ['strʌg(ə)l] , [haʊ'evər] .

He	determined	not	to	give	up	without	a	last	struggle	,	however	.
他	决定	不是	到	给	向上	没有	一个	最后的	斗争	,	然而	.

但他决心不轻易放弃，要进行最后的挣扎。

[hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ʃiːθ] [naɪf] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [weɪts] [ænd; ənd]

He	still	had	his	sheath	knife	,	and	he	could	cut	away	his	weights	and
他	仍然	有	他的	鞘	刀	,	和	他	可以	切	离开	他的	重量	和

[ʃuːt] [ʌp] .

shoot	up	.
射击	向上	.

他身上还带着鞘刀，可以割断身上的重物，然后向上跳跃。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] , [bəuθ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃər] [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

Though	it	would	be	dangerous	,	both	because	of	the	pressure	and	because
尽管	它	会	是	危险的	,	两个都	因为	的	这	压力	和	因为

[ʌv; əv][ðə; ði]['paɪrət] [ʃɑːrk] ,

of	the	Pirate	Shark	,
的	这	海盗	鲨鱼	,

虽然这样做很危险，既是因为水压，也是因为有海盗鲨出没，

[hiː; hi] [spent] [noʊ] [mɔːr] [θɔːt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [druː] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [raɪz] .

he	spent	no	more	thought	on	it	but	drew	his	knife	and	tried	to	rise	.
他	花费	不	更多的	想法	在	它	但	画	他的	刀	和	尝试	到	上升	.

他不再多想，拔出刀子，试图起身。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] ['mætər] , [soʊ] ['iːvnli] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [weɪt] [ə'dʒʌstɪd] ,

This	was	no	easy	matter	,	so	evenly	was	his	weight	adjusted	,
这	曾是	不	简单的	事情	,	所以	均匀地	曾是	他的	重量	调整	,

这并非易事，因此他的体重也需要均匀调整。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['faɪnəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ʌp] , ['liːnɪŋ] ['wiːkli] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

but	he	finally	managed	to	get	up	,	leaning	weakly	against	the	side	of	the
但	他	最后	管理	到	得到	向上	,	倾斜	弱	反对	这	边	的	这

[rek] .

wreck	.
破坏	.

但他最终还是站了起来，无力地靠在残骸的侧面。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['bʌzɪŋ] ['mædli] ,

His	head	was	buzzing	madly	,
他的	头	曾是	嗡嗡声	疯狂地	,

他脑子里嗡嗡作响，感觉快要炸开了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd]

and	it	was	difficult	for	him	to	see	anything	because	of	the	cloud
和	它	曾是	难的	为了	他	到	看	任何事物	因为	的	这	云

[ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [stɜːrd] - [ʌp] [slaɪm] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði]['wɔːtər] .

of	blood	and	stirred	-	up	slime	that	filled	the	water	.
的	血	和	搅拌	-	向上	粘液	那	已填	这	水	.

由于水中弥漫着血雾和搅动的污泥，他什么也看不见。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪrət] [ʃɑːrk] , [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt] ['mætər] [naʊ] .

He	could	see	nothing	of	the	Pirate	Shark	,	but	that	did	not	matter	now	.
他	可以	看	没有什么	的	这	海盗	鲨鱼	,	但	那	做过	不是	事情	现在	.

他什么也看不见海盗鲨，但这已经不重要了。

['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [stuːp] ['oʊvər][ænd; ənd] [kʌt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]

Managing	to	get	out	his	knife	,	he	tried	to	stoop	over	and	cut	away	his
管理	到	得到	出去	他的	刀	,	他	尝试	到	哈腰	超过	和	切	离开	他的

[ʃuːz] .

shoes	.
鞋	.

他设法掏出刀子，试图弯下腰割掉自己的鞋子。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['terər] , [hiː; hi] [lɔːst] ['bæləns] [ə'gen] [ænd; ənd] [fel] ['wiːkli] ['fɔːrwərd] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][stɑːp]

To	his	terror	,	he	lost	balance	again	and	fell	weakly	forward	,	unable	to	stop
到	他的	恐怖	,	他	丢失的	平衡	再次	和	跌倒	弱	向前	,	无法	到	停止

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

令他惊恐的是，他再次失去平衡，无力地向前跌倒，无法控制自己。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['gæspɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] [naʊ] ,

He	was	gasping	and	fighting	for	breath	now	,
他	曾是	喘息	和	斗争	为了	气息	现在	,

他现在呼吸困难，喘不过气来。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] [er] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [briːð] .

but	there	was	no	good	air	for	him	to	breathe	.
但	那里	曾是	不	好的	空气	为了	他	到	呼吸	.

但他却呼吸不到干净的空气。

[hiː; hi] [felt] ['dɪmli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

He	felt	dimly	that	he	was	gone	.
他	毛毡	依稀	那	他	曾是	已消失	.

他隐约感到自己已经不在了。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [streŋθ] ; [stɪl] [hiː; hi] [fɔːt] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wʌns] [mɔːr] ,

He	had	no	strength	;	still	he	fought	up	to	his	feet	once	more	,
他	有	不	力量	;	仍然	他	战斗	向上	到	他的	脚	一次	更多的	,

他浑身无力，但还是挣扎着再次站了起来。

['sævɪdʒli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsʌfə'keɪʃn] , ['traɪɪŋ] ['veɪnli] [tuː; tə][rɪd] [hɪm'self]

savagely	determined	not	to	give	in	to	the	suffocation	,	trying	vainly	to	rid	himself
野蛮地	决定	不是	到	给	在	到	这	窒息	,	尝试	徒劳地	到	摆脱	他自己

[ʌv; əv][ðə; ði] ['helmɪt] .

of	the	helmet	.
的	这	头盔	.

他拼命抵抗窒息感，徒劳地试图摆脱头盔。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [naɪf] ,

But	he	had	dropped	his	knife	,
但	他	有	掉落	他的	刀	,

但他把刀掉在了地上。

[ænd; ənd] [derd] [nɑːt] [stuːp] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] ['bæləns] .

and	dared	not	stoop	for	it	for	fear	he	could	not	regain	his	balance	.
和	敢于	不是	哈腰	为了	它	为了	害怕	他	可以	不是	恢复	他的	平衡	.

他不敢弯腰去够，怕站不稳。

['sʌd(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] ['flikəd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [glæs] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [gɑːspt] [aʊt] [ə; eɪ]

Suddenly	something	flickered	across	the	glass	window	,	and	he	gasped	out	a
突然	某物	闪烁	穿过	这	玻璃	窗户	,	和	他	倒吸一口气	出去	一个

['broʊkən] [læf] ,

broken	laugh	,
破碎的	笑	,

突然，玻璃窗上闪过一道光，他倒吸一口凉气，发出了一声断断续续的笑声。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sneɪk] .

thinking	it	a	snake	.
思维	它	一个	蛇	.

以为是条蛇。

[sneɪks] [wʊd] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm]['lɪt(ə)l] , ['æftər] ['bætlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['paɪrət] [ʃɑːrk] !

Snakes	would	trouble	him	little	,	after	battling	with	the	Pirate	Shark	!
蛇	会	麻烦	他	小的	,	后	战斗	和	这	海盗	鲨鱼	!

与海盗鲨搏斗之后，蛇对他来说算不了什么!

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sneɪk] ?

But	was	it	a	snake	?
但	曾是	它	一个	蛇	?

但它真的是蛇吗?

[ˌaɪ 'tiː] [steɪd] [ˌʌnə'kaʊntəbli] [stɪl] ; [ðen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][dʒɜːrk]['fɔːrwərd][ænd; ənd] [bæk] [moʊst]

It	stayed	unaccountably	still	;	then	it	began	to	jerk	forward	and	back	most
它	入住	无故	仍然	;	然后	它	开始	到	混蛋	向前	和	后退	最多

['streɪndʒli] ,

strangely	,
奇怪的	,

它莫名其妙地静止不动；然后开始以一种极其奇怪的方式前后抽动。

['swɪtʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [glæs] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

switching	against	the	glass	before	his	eyes	.
交换	反对	这	玻璃	前	他的	眼睛	.

眼前的玻璃突然变了过来。

[hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] — [rʌf] [hemp] !

He	put	out	his	hand	and	touched	it	—	rough	hemp	!
他	放	出去	他的	手	和	感动	它	—	粗糙的	麻	!

他伸出手摸了摸——粗糙的麻!

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['met(ə)l][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [æt; ət][ðə; ði][end] ,

Then	he	saw	that	a	piece	of	metal	was	fastened	at	the	end	,
然后	他	锯	那	一个	片	的	金属	曾是	系紧	在	这	结尾	,

然后他看到末端固定着一块金属片。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bʌmpɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz][legz] .

and	was	bumping	against	his	legs	.
和	曾是	碰撞	反对	他的	腿	.

撞到了他的腿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][roʊp] .

It	was	a	rope	.
它	曾是	一个	绳索	.

那是一根绳子。

" [gʊd] [oʊld][bɑːb] !

"	Good	old	Bob	!
"	好的	老的	鲍勃	!

“好老鲍勃！”

" [hiː; hi] [θɔːt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [weɪv] [ʌv; əv] [koʊ'hɪrəns] [rɪ'stɔːrd] [hɪz; ɪz][breɪn][tuː; tə][ɪt'self]

"	he	thought	,	as	a	momentary	wave	of	coherence	restored	his	brain	to	itself
"	他	想法	,	作为	一个	瞬间	海浪	的	连贯性	恢复	他的	脑	到	本身

[fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] .

for	an	instant	.
为了	一个	立即的	.

“他想，一瞬间，一股清晰的意识让他的大脑恢复了正常。”

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] ['fæsn] [ˌaɪ 'tiː] — [dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən][hoʊld][ɑːn]['veri] [lɔːŋ] !

"	I've	got	to	fasten	it	—	don't	believe	I	can	hold	on	very	long	!
"	我已经	得到	到	系	它	—	不	相信	我	能	抓住	在	非常	长的	!

“我得把它系好——我估计我坚持不了多久了！”

" [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [laɪn][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][belt] .

"	However	,	the	trailing	end	of	his	own	life	line	was	still	attached	to	his	belt	.
"	然而	,	这	尾随	结尾	的	他的	自己的	生活	线	曾是	仍然	随附的	到	他的	腰带	.

然而，他生命线的末端仍然系在他的腰带上。

['hɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ðə; ði] [tuː] [laɪnz] ['nɑːtɪd] ,

Hauling	it	in	,	he	managed	to	get	the	two	lines	knotted	,
运输	它	在	,	他	管理	到	得到	这	二	线条	打结的	,

他用力拉了拉，设法把两根绳子打了个结。

[ðen] [geɪv] [ðə; ði] [fɔːr] [pulz] [tuː; tə] " [hɔːl] [ʌp] !

then	gave	the	four	pulls	to	"	haul	up	!
然后	给予	这	四	拉	到	"	运输	向上	!

然后拉了四下“拉起来！”

" [hiː; hi] [pər'siːvd] [ðə; ði][laɪn] ['taɪt(ə)n] [ɪ'miːdiətli] , [wen] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər][er] [siːzd]

"	He	perceived	the	line	tighten	immediately	,	when	a	terrible	gasping	for	air	seized
"	他	感知	这	线	拧紧	立即地	,	什么时候	一个	糟糕的	喘息	为了	空气	查获

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] ;

him	and	shook	him	;
他	和	摇晃	他	;

“他立刻感觉到绳索收紧，一阵可怕的喘息袭来，让他浑身颤抖；

[hiː; hi] [tɔːr] [æt; ət][hɪz; ɪz]['daɪvɪŋ] [suːt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ,

he	tore	at	his	diving	suit	with	his	hands	,
他	撕裂	在	他的	潜水	套装	和	他的	双手	,

他用手撕扯着潜水服。

[ə; eɪ]['spæzəm][ʌv; əv]['ægəni] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['rekləs] ['weðər] [hiː; hi][let][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ɔːr][nɑːt] .

a	spasm	of	agony	making	him	reckless	whether	he	let	in	the	water	or	not	.
一个	痉挛	的	痛苦	制作	他	鲁莽	无论	他	让	在	这	水	或者	不是	.

一阵剧痛让他变得鲁莽，不知该不该让水进来。

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] ['rʌbər] - [klɔːθ] [wʌz; wəz] [staʊt] .

But	fortunately	the	rubber	-	cloth	was	stout	.
但	幸运的是	这	橡皮	-	布	曾是	肥硕	.

但幸运的是，橡胶布很结实。

[hɪz; ɪz]['fræntɪk] ['efərts] [hæd; həd] [ɪg'zɔ:stɪd] [wʌt] ['lɪt(ə)l]['ɑ:ksɪdʒən][wʌz; wəz][left][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

His	frantic	efforts	had	exhausted	what	little	oxygen	was	left	to	him	.
他的	疯狂的	努力	有	筋疲力尽的	什么	小的	氧	曾是	左边	到	他	.

他拼命挣扎，耗尽了体内仅存的一点氧气。

[hi:; hi] [nu:] ['feɪntlɪ] [ðæt] [ðə; ði] [rek] [hæd; həd] [si:md] [tu:; tə][drɑ:p] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

He	knew	faintly	that	the	wreck	had	seemed	to	drop	away	from	him	,
他	知道	淡淡的	那	这	破坏	有	似乎	到	降低	离开	从	他	,

他隐约感觉到，那片残骸似乎已经从他身边消失了。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [ʌp] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tər] — [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['wɔ:tər]

that	he	was	swinging	up	through	the	water	—	and	just	as	the	water
那	他	曾是	摇摆	向上	通过	这	水	—	和	只是	作为	这	水

[si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['groʊɪŋ] ['laɪtər] ,

seemed	to	be	growing	lighter	,
似乎	到	是	生长	打火机	,

他正从水中向上荡去——就在这时，水似乎变得越来越轻了，

['evriθɪŋ] [went] [blæk] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv][stɑ:rz] , [ænd; ənd][hi:; hi]

everything	went	black	before	his	eyes	,	there	was	a	rush	of	stars	,	and	he
一切	去	黑色的	前	他的	眼睛	,	那里	曾是	一个	匆忙	的	明星	,	和	他

[nu:] [noʊ] [mɔ:r] .

knew	no	more	.
知道	不	更多的	.

眼前一片漆黑，繁星闪烁，他再也什么都不知道了。

[ʌp] [ə'bʌv] [ɑ:n][ðə; ði] ['lændɪŋ] , [bɑ:b][wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ə'weɪ] ['despərətlɪ] , [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ɪn][hɪz; ɪz]

Up	above	on	the	landing	,	Bob	was	pulling	away	desperately	,	with	fear	in	his
向上	多于	在	这	降落	,	鲍勃	曾是	拉	离开	绝望地	,	和	害怕	在	他的

[hɑ:rt] .

heart	.
心	.

在楼上的楼梯平台上，鲍勃拼命地挣脱开来，心中充满了恐惧。

[æt; ət][wʌn] [saɪd] [leɪ] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['dʒeri] , [stɪl] [ɪn] ['daɪvɪŋ] [dres] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['helmɪt] [rɪ'mu:vd]

At	one	side	lay	the	figure	of	Jerry	,	still	in	diving	dress	but	with	helmet	removed
在	一	边	躺	这	数字	的	杰瑞	,	仍然	在	潜水	裙子	但	和	头盔	已移除

.

:
.

一旁躺着杰瑞的身影，他仍然穿着潜水服，但头盔已经摘掉了。

[ðə; ði][oʊld] ['kwɔ:rtərmæstər] [leɪ] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd] [waɪt] , [bʌt; bət][bɑ:b][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [tu:; tə]

The	old	quartermaster	lay	very	still	and	white	,	but	Bob	had	no	chance	to
这	老的	军需	躺	非常	仍然	和	白色的	,	但	鲍勃	有	不	机会	到

[wɜ:rk]['oʊvər][hɪm; ɪm] .

work	over	him	.
工作	超过	他	.

老军需官一动不动地躺着，脸色苍白，但鲍勃没有机会对他进行救治。

[wen] ['mɑ:rts] [laɪn] [hæd; həd] ['pɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['ʃædoʊ] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [daʊn] [bɪ'loʊ]

When	Mart's	line	had	parted	and	that	terrible	shadow	had	appeared	down	below
什么时候	超市	线	有	分手了	和	那	糟糕的	阴影	有	出现	向下	以下

,

,
,

当马特的队伍分开，那可怕的阴影出现在下方时，

[bɑ:b][hæd; həd]['ɔ:lmoʊst]['gɪv(ə)n][ʌp] .

Bob	had	almost	given	up	.
鲍勃	有	几乎	给定	向上	.

鲍勃几乎放弃了。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [liːpt] ['ɪntuː]['enərdʒi] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [naʊ] ['mɑːrts] [laɪf] [dɪ'pendɪd] [ɑːn]

Then	he	had	leaped	into	energy	,	for	he	knew	that	now	Mart's	life	depended	on
然后	他	有	跳跃	进入	活力	,	为了	他	知道	那	现在	超市	生活	取决于	在

[hɪm; ɪm] [ə'loʊn] .

him	alone	.
他	独自的	.

然后他顿时精神抖擞起来，因为他知道现在马特的生命完全取决于他一个人了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['swɪftli] [kʌt] [ə'weɪ] ['dʒɛriːz] [bæk] - [weɪt] [ænd; ənd] [ə'tætʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][laɪn] ,

He	had	swiftly	cut	away	Jerry's	back	-	weight	and	attached	it	to	a	line	,
他	有	迅速地	切	离开	杰瑞的	后退	-	重量	和	随附的	它	到	一个	线	,

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['loʊɝd] ,

which	he	lowered	,
哪个	他	降低	,

他迅速割掉了杰瑞背上的配重，并将其系在一根绳子上，然后把绳子放了下去。

['swɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [mɑːrt] [wʊd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

swinging	it	back	and	forth	in	the	hope	that	Mart	would	see	it	.
摇摆	它	后退	和	前进	在	这	希望	那	市场	会	看	它	.

他来回晃动着它，希望马特能看到。

[ðə; ði] ['ʌndər] - ['wɔːtər]['bæt(ə)l][hæd; həd]['læstɪd]['oʊnli][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] ,

The	under	-	water	battle	had	lasted	only	for	two	or	three	minutes	,
这	在下面	-	水	战斗	有	持续	仅有的	为了	二	或者	三	分钟	,

水下战斗只持续了两三分钟。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [æn; ən][eɪdʒ][tuː; tə] [pʊr] [mɑːrt] ,

although	it	had	seemed	an	age	to	poor	Mart	,
虽然	它	有	似乎	一个	年龄	到	贫穷的	市场	,

虽然对可怜的马特来说，这似乎是一个世纪那么漫长，

[ænd; ənd] [naʊ] [bɑːb][wʌz; wəz] ['hɔːlɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]['enərdʒi] .

and	now	Bob	was	hauling	up	with	all	his	energy	.
和	现在	鲍勃	曾是	运输	向上	和	全部	他的	活力	.

现在，鲍勃正使出浑身解数往上拉。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][dɪm] ['ʃædoʊ] [ʃuːt] [ɔːf] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [treɪl] [ʌv; əv] [blʌd] ,

He	had	seen	the	dim	shadow	shoot	off	,	leaving	a	great	trail	of	blood	,
他	有	已见	这	暗淡	阴影	射击	离开	,	离开	一个	伟大的	踪迹	的	血	,

他看到那道模糊的影子疾驰而去，留下了一大片血迹。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [mɑːrt][mʌst; məst][biː; bi][hɑːrd] [prest] [fɔːr; fər] [er] ; [æz; əz][hiː; hi] [pʊld] ,

and	he	knew	that	Mart	must	be	hard	pressed	for	air	;	as	he	pulled	,
和	他	知道	那	市场	必须	是	难的	按下	为了	空气	;	作为	他	拉	,

他知道马特一定呼吸困难；当他拉扯时，

[hiː; hi] [preɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑːrk] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz] [seɪf] .

he	prayed	that	the	shark	would	not	return	until	his	friend	was	safe	.
他	祈祷	那	这	鲨鱼	会	不是	返回	直到	他的	朋友	曾是	安全的	.

他祈祷鲨鱼不要再回来，直到他的朋友安全为止。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː][ʌv; əv] [rɪ'liːf] , [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] ['flɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːpər] ['helmɪt] [ɪn][ðə; ði]

With	a	sob	of	relief	,	he	caught	the	flicker	of	the	copper	helmet	in	the
和	一个	哭泣	的	宽慰	,	他	捕捉	这	闪烁	的	这	铜	头盔	在	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

他如释重负地抽泣着，瞥见了水中铜头盔的闪光。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [gɑːt][ðə; ði][lɪmp] [fɔːrm][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

and	finally	got	the	limp	form	to	the	surface	.
和	最后	得到	这	跛行	形式	到	这	表面	.

最终将那具软绵绵的躯体抬到了水面。

['pʊlɪŋ] [mɑːrt][ɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] ['mætər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

Pulling	**Mart**	**in**	**was**	**a**	**hard**	**matter**	**,**	**but**	**it**	**was**	**finally**	**accomplished**	**,**
拉	市场	在	曾是	一个	难的	事情	,	但	它	曾是	最后	完成	,

把Mart拉进来是一件难事，但最终还是做到了。

[ænd; ənd][bɑːb] [fel] [ɑːn][ðə; ði] ['helmɪt] [ænd; ənd] [ʌnsk'ruːd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hændz] .

and	**Bob**	**fell**	**on**	**the**	**helmet**	**and**	**unscrewed**	**it**	**with**	**trembling**	**hands**	**.**
和	鲍勃	跌倒	在	这	头盔	和	拧开	它	和	发抖	双手	.

鲍勃摔倒在头盔上，颤抖着双手把它拧了下来。

['mɑːrts] ['blʌdi] [feɪs] [ænd; ənd] ['gæstli] ['pælər] [strʌk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][koʊld] [fɪr] ,

Mart's	**bloody**	**face**	**and**	**ghastly**	**pallor**	**struck**	**him**	**with**	**cold**	**fear**	**,**
超市	血腥	脸	和	阴森	苍白	击	他	和	寒冷的	害怕	,

马特满脸鲜血和惨白的脸色让他感到一阵彻骨的恐惧。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][wʌns][tuː; tə][draɪv] [er] ['ɪntuː][ðə; ði] [kən'træktɪd] [lʌŋz] , ['hoʊpɪŋ]

but	**he**	**went**	**to**	**work**	**at**	**once**	**to**	**drive**	**air**	**into**	**the**	**contracted**	**lungs**	**,**	**hoping**
但	他	去	到	工作	在	一次	到	驾驶	空气	进入	这	合同	肺	,	希望

[ə'genst] [hoʊp] .

against	**hope**	**.**
反对	希望	.

但他立即开始工作，努力将空气送入萎缩的肺部，抱着一丝希望。

[haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [wɜːrkt] ['oʊvər][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['fɪgjər] [hiː; hi] ['nevər] [nuː] .

How	**long**	**he**	**worked**	**over**	**the**	**unconscious**	**figure**	**he**	**never**	**knew**	**.**
如何	长的	他	工作	超过	这	无意识	数字	他	绝不	知道	.

他究竟花了多长时间才从那个他完全不知道的昏迷不醒的人身上恢复过来。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [fɔːr; fər] [ɑː] [sɪŋ] ,

He	**shouted**	**again**	**and**	**again**	**for**	**Ah**	**Sing**	**,**
他	喊叫	再次	和	再次	为了	啊	唱歌	,

他一遍又一遍地呼喊着阿星的名字，

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [ə'freɪt] [sə'lestʃ(ə)l] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

and	**when**	**at**	**length**	**the**	**affrighted**	**Celestial**	**appeared**	**at**	**the**	**top**	**of**	**the**
和	什么时候	在	长度	这	惊恐	天体	出现	在	这	顶部	的	这

['lædər] ,

ladder	**,**
梯子	,

最后，当惊恐万分的天神出现在梯子顶端时，

[bɑːb] [sent] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['stɪmjələnt] .

Bob	**sent**	**him**	**for**	**some**	**stimulant**	**.**
鲍勃	发送	他	为了	一些	兴奋剂	.

鲍勃让他去买些兴奋剂。

[ɑː] [sɪŋ] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] [broʊk] [frʌm; frəm]['bɑːbz] [lɪps] ,

Ah	**Sing**	**vanished**	**,**	**and**	**a**	**cry**	**of**	**joy**	**broke**	**from**	**Bob's**	**lips**	**,**
啊	唱歌	消失了	,	和	一个	哭	的	喜悦	打破	从	鲍勃的	嘴唇	,

阿星消失了，鲍勃发出了一声喜悦的叫喊。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [feɪnt] ['kʌlər] [kʌm] ['ɪntuː]['mɑːrts] [feɪs] [ænd; ənd] [eb] [aʊt] [ə'gen] .

as	**he**	**saw**	**a**	**faint**	**color**	**come**	**into**	**Mart's**	**face**	**and**	**ebb**	**out**	**again**	**.**
作为	他	锯	一个	头晕的	颜色	来	进入	超市	脸	和	落潮	出去	再次	.

他看到马特的脸上闪过一丝红晕，然后又消失了。

[mɑːrt][wʌz; wəz][ə'laɪv] !

Mart	**was**	**alive**	**!**
市场	曾是	活	!

玛特还活着！

[bɑːb] ['leɪbərd] ['fjʊriəsli] , [ænd; ənd] [wen] [ɑː] [sɪŋ] [ʃoʊd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] ['ælkəhɔːl] ,

Bob	**labored**	**furiously**	**,**	**and**	**when**	**Ah**	**Sing**	**showed**	**up**	**with**	**a**	**bottle**	**of**	**alcohol**	**,**
鲍勃	辛勤劳作	愤怒地	,	和	什么时候	啊	唱歌	显示	向上	和	一个	瓶子	的	酒精	,

鲍勃拼命干活，这时阿星拿着一瓶酒出现了。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rʌbd] ['mɑːrts] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['faɪəri] ['lɪkwɪd] .

he	**said**	**nothing**	**but**	**rubbed**	**Mart's**	**face**	**and**	**neck**	**with**	**the**	**fiery**	**liquid**	**.**
他	说	没有什么	但	摩擦	超市	脸	和	脖子	和	这	火热	液体	.

他一言不发，只是用滚烫的液体涂抹了马特的脸和脖子。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [riˈwɔːdid] [baɪ] [ə; eɪ] [twɪtʃ] [ʌv; əv] ['mɑːrts] ['aɪˌlɪdz] ,

Presently	**he**	**was**	**rewarded**	**by**	**a**	**twitch**	**of**	**Mart's**	**eyelids**	**,**
目前	他	曾是	奖励	经过	一个	抽搐	的	超市	眼睑	,

随即，马特的眼皮微微抽动了一下，这便是对他努力的回报。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['kʌlər] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['feɪdɪd] [tʃiːks] ,

a	**little**	**more**	**color**	**came**	**into**	**the**	**faded**	**cheeks**	**,**
一个	小的	更多的	颜色	来了	进入	这	褪色	脸颊	,

暗淡的双颊泛起了一丝红润。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [greɪ] [aɪz] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] .

and	**then**	**the**	**gray**	**eyes**	**opened**	**and**	**looked**	**up**	**into**	**his**	**.**
和	然后	这	灰色的	眼睛	打开	和	看起来	向上	进入	他的	.

然后，那双灰色的眼睛睁开了，抬头看向他。

" [lʊk] [aʊt] — ['hiːz] ['kʌmɪŋ] !

"	**Look**	**out**	**—**	**he's**	**coming**	**!**
"	看	出去	—	他是	未来	!

“小心——他来了！”

" ['wɪspəd] [mɑːrt] , [hɪz; ɪz] [hænd] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] ['bɑːbz] [ɑːrm] .

"	**whispered**	**Mart**	**,**	**his**	**hand**	**going**	**up**	**and**	**clutching**	**Bob's**	**arm**	**.**
"	低声说道	市场	,	他的	手	去	向上	和	紧握	鲍勃的	手臂	.

“马特低声说道，同时抬起手抓住鲍勃的胳膊。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , [oʊld] [bɔɪ] , " [kraɪd] [bɑːb] ,

"	**It's**	**all**	**right**	**,**	**old**	**boy**	**,**	**"**	**cried**	**Bob**	**,**
"	它是	全部	正确的	,	老的	男生	,	"	哭	鲍勃	,

“没事了，老伙计，”鲍勃喊道。

[terz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ðæt] [gript] [hɪm; ɪm] .

tears	**running**	**down**	**his**	**cheeks**	**with**	**the**	**relief**	**that**	**gripped**	**him**	**.**
眼泪	跑步	向下	他的	脸颊	和	这	宽慰	那	紧握	他	.

泪水顺着他的脸颊流淌，那是如释重负的喜悦。

" [jʊə(r)] [seɪf] — [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] !

"	**You're**	**safe**	**—**	**take**	**it**	**easy**	**!**
"	你是	安全的	—	拿	它	简单的	!

“你很安全——放轻松！”

" [ʌp] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] , [ɑː] [sɪŋ] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['frenzid] ['tʃætərɪŋ] , [ðen] [rʌʃt] [əˈweɪ] ,

"	**Up**	**above**	**them**	**,**	**Ah**	**Sing**	**burst**	**into**	**a**	**frenzied**	**chattering**	**,**	**then**	**rushed**	**away**	**,**
"	向上	多于	他们	,	啊	唱歌	爆裂	进入	一个	丧心病狂	喋喋不休	,	然后	匆忙	离开	,

“在他们上方，阿星突然疯狂地喋喋不休，然后冲了出去。”

[bʌt; bət] ['niːðər] [bɔɪ] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] .

but	**neither**	**boy**	**noticed**	**him**	**.**
但	两者都不	男生	注意到	他	.

但两个男孩都没有注意到他。

[mɑːrt] [leɪ] ['moʊʃnləs] ,

Mart	**lay**	**motionless**	**,**
市场	躺	静止不动	,

马特一动不动地躺着，

['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː]['bɑːbz] [aɪz] [ænd; ənd] ['sloʊli] ['fiːlɪŋ] [streŋθ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz]

looking	up	into	Bob's	eyes	and	slowly	feeling	strength	come	back	to	him	as
寻找	向上	进入	鲍勃的	眼睛	和	缓慢地	感觉	力量	来	后退	到	他	作为

[ðə; ði][rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ] [er] [faʊnd] [ɪts] [wei] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

the	reviving	air	found	its	way	into	his	lungs	.
这	复苏	空气	成立	它是	方式	进入	他的	肺	.

他抬头看着鲍勃的眼睛，慢慢地感觉到力量恢复了，新鲜空气进入了他的肺部。

" [aɪ][gɑːt][hɪm; ɪm] , ['hɑːli] , " [hiː; hi] [gɑːspt] ['wiːkli] .

"	I	got	him	,	Holly	,	"	he	gasped	weakly	.
"	我	得到	他	,	冬青	,	"	他	倒吸一口气	弱	.

“我抓到他了，霍莉，”他虚弱地喘息着说。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ? "

"	Did	you	see	him	?	"
"	做过	你	看	他	?	"

你看到他了吗?

" [ʃʊr] ! " [rɪ'tɜːrnd] [bɑːb] .

"	Sure	!	"	returned	Bob	.
"	当然	!	"	返回	鲍勃	.

“当然！”鲍勃回答道。

" [kiːp] ['kwaɪət] , [naʊ] .

"	Keep	quiet	,	now	.
"	保持	安静的	,	现在	.

“现在保持安静。”

[dəunt][traɪ][tuː; tə] [tɔːk] .

Don't	try	to	talk	.
不	尝试	到	讲话	.

不要试图说话。

[jʊə(r)] [nɑːt][hɜːrt] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

You're	not	hurt	,	are	you	?
你是	不是	伤害	,	是	你	?

你没受伤吧?

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [er] ?

Nothing	more	than	the	air	?
没有什么	更多的	比	这	空气	?

除了空气什么都没有?

" [mɑːrt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Mart	shook	his	head	.
"	市场	摇晃	他的	头	.

马特摇了摇头。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] [wɪð; wɪθ]['bɑːbz] [ə'sɪstəns] ,

After	a	moment	he	managed	to	sit	up	with	Bob's	assistance	,
后	一个	片刻	他	管理	到	坐	向上	和	鲍勃的	协助	,

过了一会儿，在鲍勃的帮助下，他终于坐了起来。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['moʊʃnləs] [fɔːrm][ʌv; əv]['dʒeri] .

and	saw	the	motionless	form	of	Jerry	.
和	锯	这	静止不动	形式	的	杰瑞	.

他看到杰瑞一动不动地站在那里。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] , [bɑːb] [rɪ'streɪnd] [hɪm; ɪm] .

Before	he	could	speak	,	Bob	restrained	him	.
前	他	可以	说话	,	鲍勃	克制	他	.

他还没来得及开口，就被鲍勃制止了。

" [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [jet] , [mɑːrt] .

"	I	haven't	had	time	to	look	at	him	yet	,	Mart	.
"	我	还没有	有	时间	到	看	在	他	然而	,	市场	.

“我还没来得及仔细看看他，马特。”

[aɪ] — [aɪ] [ges] [aɪ] [fiːl] [kaɪnd] [oʊ] - [wiːk] [maɪ'self] — "

I	—	I	guess	I	feel	kind	o	'	weak	myself	—	"
我	—	我	猜测	我	感觉	种类	o	-	虚弱的	我	—	"

我——我感觉自己有点虚弱——”

" ['siːˌmjuː] [ə'hɔɪ] ! " [keɪm] [ə; eɪ] [heɪl] .

"	Seamew	ahoy	!	"	came	a	hail	.
"	西洋菜	嘿!	!	"	来了	一个	冰雹	.

“海鸥驾到！”一声呼喊传来。

" [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , [bɑːb] ? "

"	Where	are	you	,	Bob	?	"
"	在哪里	是	你	,	鲍勃	?	"

“鲍勃，你在哪儿？”

" [baɪ] ['dʒuːnɪpər] ! " [gɑːspt] [bɑːb] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] .

"	By	juniper	!	"	gasped	Bob	,	jumping	up	.
"	经过	杜松	!	"	倒吸一口气	鲍勃	,	跳	向上	.

“我的天哪！”鲍勃惊呼一声，跳了起来。

" [its] [dæd] !

"	It's	dad	!
"	它是	爸爸	!

“是爸爸！”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XVII
"	章	十七

第十七章

[ðə; ði] ['mɪstəri] [oʊ] - [ðə; ði] [siː]

THE	MYSTERY	O	'	THE	SEA
这	神秘	哦	-	这	海

大海的秘密

[æz; əz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːˌmjuː] [keɪm] [ə; eɪ] [praʊ] ,

As	around	the	stern	of	the	Seamew	came	a	prau	,
作为	大约	这	船尾	的	这	西洋菜	来了	一个	普劳	,

当一只大虾绕着海鸥号的船尾游过来时，

[ɑː] [sɪŋ] [ʃriːkt] [ə'laʊd] [ɪn] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [geɪv] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [tʃɪr] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv]

Ah	Sing	shrieked	aloud	in	delight	and	the	boys	gave	a	hearty	cheer	at	sight	of
啊	唱歌	尖叫	大声	在	喜	和	这	男孩们	给予	一个	爽朗	欢呼	在	视线	的

['kæptɪn] ['hɑːlɪŋɚ] [ænd; ənd] ['swɑːnsən] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɑːft] .

Captain	Hollinger	and	Swanson	standing	in	the	prow	of	the	craft	.
队长	霍林格	和	斯旺森	常设	在	这	船首	的	这	工艺	.

阿星高兴地大声尖叫，男孩们看到霍林格船长和斯旺森站在船头，都欢呼雀跃。

[bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [stʊd] [ðə; ði] [tuː] ['ɛndʒə'nɪrz] , [waɪl] [ðə; ði] ['kænəkə] [kruː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɑːt]

Beside	them	stood	the	two	engineers	,	while	the	Kanaka	crew	of	the	yacht
旁	他们	站立	这	二	工程师	,	尽管	这	卡纳卡	全体人员	的	这	游艇

[wɜːr; wər] [æt; ət] [ðə; ði] [swiːps] .

were	at	the	sweeps	.
是	在	这	扫荡	.

两名工程师站在他们旁边，而游艇上的卡纳卡船员则在进行扫雷作业。

" [baɪ] ['gɑːli] , [ðeɪ] [gɑːt] [ə'weɪ] !
" By golly , they got away !
" 经过 发誓 , 他们 得到 离开 !

“我的天哪，他们逃走了！”

" [gɑːspt] [mɑːrt] , ['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə]['skræmb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" gasped Mart , managing to scramble to his feet .
" 倒吸一口气 市场 , 管理 到 争夺 到 他的 脚 .

“马特喘着粗气，挣扎着站了起来。”

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊʃnləs] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['dʒeri] [smɪθ] ['səubəd] [bəuθ] [bɔɪz] , [haʊ'evər] ,
The sight of the motionless figure of Jerry Smith sobered both boys , however ,
这 视线 的 这 静止不动 数字 的 杰瑞 史密斯 清醒 两个都 男孩们 , 然而 ,

然而，看到杰瑞·史密斯一动不动的身影，两个男孩都清醒了过来。

[ænd; ənd] [waɪl] [bɑːb] [stept] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
and while Bob stepped forward to meet his father ,
和 尽管 鲍勃 步 向前 到 见面 他的 父亲 ,

鲍勃上前去迎接他的父亲时，

[mɑːrt] [niːld] [daʊn] [bɪ'saɪd] ['dʒeri][wɪð; wɪθ]['fiːb(ə)l] ['efərts] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [hɪm; ɪm] .
Mart kneeled down beside Jerry with feeble efforts to revive him .
市场 跪着 向下 旁 杰瑞 和 微弱 努力 到 复活 他 .

马特跪在杰瑞身边，徒劳地试图让他苏醒过来。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [streŋθ] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['fʊli] [rɪ'tɜːrnd] .
His own strength was not yet fully returned .
他的 自己的 力量 曾是 不是 然而 完全 返回 .

他的身体尚未完全恢复。

" [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [praʊ] [tuː; tə]
" What's all this ? " demanded the captain , as he leaped from the prau to
" 是什么 全部 这 ? " 要求 这 队长 , 作为 他 跳跃 从 这 普劳 到
[ðə; ði] ['lændɪŋ] .
the landing .
这 降落 .

“这都是些什么？”船长一边从甲板上跳到平台上，一边问道。

" [wer] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ˌmjuːtn'ɪəz] , [bɑːb] ? "
" Where are those mutineers , Bob ? "
" 在哪里 是 那些 叛乱者 , 鲍勃 ? "

“鲍勃，那些叛变者在哪儿？”

" [ə'ʃɔːr] , [ɔːl][bʌt; bət]['dʒeri] , " [rɪ'tɜːrnd] [bɑːb] ['prɑːmptli] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɔːrtərˌmæstərz]
" Ashore , all but Jerry , " returned Bob promptly , pointing to the quartermaster's
" 岸上 , 全部 但 杰瑞 , " 返回 鲍勃 及时 , 指向 到 这 军需官
['fɪgjər] .
figure .
数字 .

“除了杰瑞，其他人都上岸了，”鲍勃立刻回答道，同时指着军需官的身影。

['kæptɪn] ['hɑːlɪŋɚ] [weɪvd] [bæk] [hɪz; ɪz] [men] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [mɑːrt] .
Captain Hollinger waved back his men and joined Mart .
队长 霍林格 挥手 后退 他的 男人 和 加入 市场 .

霍林格上尉挥手示意他的部下们回去，然后加入了马特的队伍。

['æftər][ə; eɪ] ['kɜːrsəri] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [pʊld] [mɑːrt][ʌp]['ɔːlsoʊ] .
After a cursory examination he rose to his feet and pulled Mart up also .
后 一个 粗略地 考试 他 玫瑰 到 他的 脚 和 拉 市场 向上 还 .

简单检查之后，他站起身来，也把马特拉了起来。

" [noʊ][juːz] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] .

"	No	use	,	boys	,	"	he	said	softly	.
"	不	使用	,	男孩们	,	"	他	说	轻轻	.

“没用的，孩子们，”他轻声说道。

" ['dʒeri][hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [æt; ət][læst] .

"	Jerry	has	found	the	mystery	of	the	sea	at	last	.
"	杰瑞	有	成立	这	神秘	的	这	海	在	最后的	.

杰瑞终于发现了大海的奥秘。

[naʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] .

Now	come	along	.
现在	来	沿着	.

跟我来。

[tel] [ˌem 'iː] [wɒts] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn] [hɪr] .

Tell	me	what's	been	going	on	here	.
告诉	我	是什么	到过	去	在	这里	.

告诉我这里发生了什么事。

" [mɑːrt][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət] ['stɑːrtld] [æz; əz][bɑːb][wʌz; wəz] ,

"	Mart	was	unable	to	speak	for	a	moment	,	but	startled	as	Bob	was	,
"	市场	曾是	无法	到	说话	为了	一个	片刻	,	但	惊慌	作为	鲍勃	曾是	,

“马特一时说不出话来，但鲍勃也吓了一跳，

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] , [æz; əz] ['kæptɪn] ['hɑːlɪŋɚ] [druː] [ðem; ðəm][bəuθ][ʌp][ðə; ði]

he	replied	with	another	question	,	as	Captain	Hollinger	drew	them	both	up	the
他	回复	和	其他	问题	,	作为	队长	霍林格	画	他们	两个都	向上	这

['lædər] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] .

ladder	to	the	deck	.
梯子	到	这	甲板	.

他反问了另一个问题，霍林格船长便拉着他们俩爬上了甲板上的梯子。

" [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [juː; jʊ][gɑːt] [ə'weɪ] , [fɜːrst] .

"	Tell	us	how	you	got	away	,	first	.
"	告诉	我们	如何	你	得到	离开	,	第一的	.

“先告诉我们你是怎么逃脱的。”

[wiː; wi] [θɔːt] [ðə; ði] [mə'leɪz] [hæd; həd][juː; jʊ] ! "

We	thought	the	Malays	had	you	!	"
我们	想法	这	马来人	有	你	!	"

我们以为马来人已经把你抓住了！

" [soʊ] [ðeɪ] [dɪd] , " ['grɪmɪst] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [ʌn'tɪl] [ðæt] [ə'sɪstənt] [ˌendʒɪ'nɪr] [keɪm] [ə'ʃɔːr]

"	So	they	did	,	"	grimaced	the	captain	,	"	until	that	assistant	engineer	came	ashore
"	所以	他们	做过	,	"	做了个鬼脸	这	队长	,	"	直到	那	助手	工程师	来了	岸上

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kə'nɑːkəz] .

with	the	Kanakas	.
和	这	卡纳卡人	.

“于是他们就这么做了，”船长做了个鬼脸，“直到那个助理工程师和卡纳卡人一起上岸为止。”

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [gɑːt][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər][hiː; hi][hæd; həd] [ɪm'peld] [ðə; ði][kə'nɑːkəz][tuː; tə] ['kæptʃər]

Before	they	got	him	into	the	river	he	had	impelled	the	Kanakas	to	capture
前	他们	得到	他	进入	这	河	他	有	被迫	这	卡纳卡人	到	捕获

[ðə; ði] [praʊ] .

the	prau	.
这	普劳	.

在他们把他弄到河里之前，他已经迫使卡纳卡人去抓捕普劳人。

[ðen] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz]['aɪərnz][kʌt] [ɔːf][ænd; ənd][led][ðə; ði][kə'nɑːkəz] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

Then	he	got	his	irons	cut	off	and	led	the	Kanakas	straight	up	to	the	village	.
然后	他	得到	他的	熨斗	切	离开	和	引领	这	卡纳卡人	直的	向上	到	这	村庄	.

然后他被砍断了镣铐，带领卡纳卡人径直走向村庄。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈstaːtiŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hʌnt] , [ɪn] [ˈblɪsf(ə)l] [sɪˈkjʊrəti] ,

I	was	just	starting	for	the	hunt	,	in	blissful	security	,
我	曾是	只是	开始	为了	这	打猎	,	在	幸福的	安全	,

我当时正准备开始狩猎，心中充满了幸福和安宁。

[wen] [hiː; hi] [broʊk] [ɪn][ɑːn][juː ˈes][ænd; ənd][toʊld][juː ˈes] [wʌt] [wʌz; wəz] [ʌp] .

when	he	broke	in	on	us	and	told	us	what	was	up	.
什么时候	他	打破	在	在	我们	和	讲述	我们	什么	曾是	向上	.

他闯进来告诉我们发生了什么事。

[æz; əz][ðə; ði] [kəˈnɑːkəz] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] , [ðə; ði] [məˈleɪz] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ɪn] [ˈgreɪsfəli] — [ænd; ənd]

As	the	Kanakas	were	armed	,	the	Malays	had	to	give	in	gracefully	—	and
作为	这	卡纳卡人	是	武装	,	这	马来人	有	到	给	在	优雅地	—	和

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

here	we	are	.
这里	我们	是	.

由于卡纳卡人拥有武器，马来人不得不体面地屈服——于是就有了今天的一切。

[naʊ] [kʌm] [əˈkrɔːs] , [juː; jʊ] [bɔɪz] !

Now	come	across	,	you	boys	!
现在	来	穿过	,	你	男孩们	!

过来，孩子们!

" [ˈnætʃ(ə)rəli] , [hɪz; ɪz] [ˈwʌndər] [wʌz; wəz] [greɪt] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [mɑːrt][ænd; ənd][ˈdʒeri][ɪn] [ˈdaɪvɝz] [dres] ,

"	Naturally	,	his	wonder	was	great	at	finding	Mart	and	Jerry	in	diver's	dress	,
"	自然	,	他的	想知道	曾是	伟大的	在	寻找	市场	和	杰瑞	在	潜水员的	裙子	,

[ðə; ði][oʊld] [ˈkwɔːrtərmæstər] [ded] ,

the	old	quartermaster	dead	,
这	老的	军需	死的	,

“他自然非常惊讶地发现马特和杰瑞穿着潜水服，而老军需官已经去世了。”

[ænd; ənd][bɑːb] [ˈlʊkɪŋ] [ˈprɪti] [ˈʃeɪki] .

and	Bob	looking	pretty	shaky	.
和	鲍勃	寻找	漂亮的	摇晃	.

鲍勃看起来状态很差。

[bɪt][baɪ][bɪt][ðə; ði] [bɔɪz] [toʊld][ðer; ðər] [teɪl] ,

Bit	by	bit	the	boys	told	their	tale	,
少量	经过	少量	这	男孩们	讲述	他们的	故事	,

男孩们一点一点地讲述了他们的故事。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][baɪ][æn; ən] [əˈfɝt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ɪn]

and	only	by	an	effort	could	they	realize	that	so	many	things	had	happened	in
和	仅有的	经过	一个	努力	可以	他们	意识到	那	所以	许多	事物	有	发生	在

[ðɪs] [wʌn] [deɪ] ,

this	one	day	,
这	一	天	,

只有通过努力，他们才能意识到在这一天里发生了这么多事情。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ˈsʌnset] .

for	it	was	not	yet	sunset	.
为了	它	曾是	不是	然而	日落	.

因为日落尚未到来。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] , [ˈswɑːnsən] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][wɜːrd] [ðæt] [ˈdʒeri][mʌst; məst]

While	they	were	talking	,	Swanson	joined	them	with	word	that	Jerry	must
尽管	他们	是	说	,	斯旺森	加入	他们	和	单词	那	杰瑞	必须

[hæv; həv][daɪd][frʌm; frəm] [hɑːrt] [ˈfeɪljər] ,

have	died	from	heart	failure	,
有	死亡	从	心	失败	,

他们正说着话，斯旺森过来告诉他们，杰瑞很可能是死于心脏衰竭。

[nɑːt][frʌm; frəm] [ˌsʌfə'keɪʃn] ; [noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [kʌt] [ɔːf] [hæd; həd]

not	from	suffocation	;	no	doubt	the	shock	of	finding	himself	cut	off	had
不是	从	窒息	;	不	怀疑	这	震惊	的	寻找	他自己	切	离开	有

['strɪkən] [hɪm; ɪm] .

stricken	him	.
受打击的	他	.

并非窒息而死；毫无疑问，他被与世隔绝的惊吓所击垮。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ['hɑːlɪŋɝ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst] [meɪt] [fər'gɑːt][ɔːl] [els] [ɪn][ðer; ðər] [ə'meɪzmənt] [æt; ət]

But	Captain	Hollinger	and	his	first	mate	forgot	all	else	in	their	amazement	at
但	队长	霍林格	和	他的	第一的	伴侣	忘了	全部	别的	在	他们的	惊愕	在

['mɑːrts] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [eɪt] ['fæðəmz] [daʊn] .

Mart's	story	of	the	fight	eight	fathoms	down	.
超市	故事	的	这	斗争	八	英寻	向下	.

但霍林格船长和他的大副都被马特讲述的在水下八英寻处搏斗的故事深深吸引，忘记了其他一切。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[mɑːrt] [sɔː] ['pleɪnli] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'sent]

Mart	saw	plainly	that	they	did	not	believe	him	and	thought	that	the	descent
市场	锯	显然	那	他们	做过	不是	相信	他	和	想法	那	这	下降

[mʌst; məst][hæv; həv] ['ʃeɪkən] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

must	have	shaken	his	mind	.
必须	有	摇晃	他的	头脑	.

马特清楚地看到他们不相信他，心想这次坠落一定让他精神恍惚了。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [pʊld] [ɔːf] [ðə; ði] ['daɪvɪŋ] ['kɑːstuːm] ,

With	that	he	pulled	off	the	diving	costume	,
和	那	他	拉	离开	这	潜水	戏服	,

说完，他就脱掉了潜水服。

[wɪtʃ] [æz; əz] [jet] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [rɪ'muːv] .

which	as	yet	he	had	had	no	chance	to	remove	.
哪个	作为	然而	他	有	有	不	机会	到	消除	.

他当时还没有机会将其移除。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [helpt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

When	they	had	helped	him	out	of	it	,
什么时候	他们	有	帮助	他	出去	的	它	,

当他们把他从困境中解救出来之后，

[ænd; ənd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [goʊld] ['piːsɪz] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [ɔːl] [ˌɪnkrə'duːlətɪ] ['vænɪʃt] .

and	three	or	four	gold	pieces	fell	to	the	floor	,	all	incredulity	vanished	.
和	三	或者	四	金子	件	跌倒	到	这	地面	,	全部	怀疑	消失了	.

三四枚金币掉落在地上，所有的怀疑都消失了。

[bɑːb] , [mɑːrt][ænd; ənd]['swɑːnsən] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [kɔɪnz] [wɪð; wɪθ]

Bob	,	Mart	and	Swanson	crowded	around	the	captain	,	examining	the	coins	with
鲍勃	,	市场	和	斯旺森	挤	大约	这	队长	,	检查	这	硬币	和

[waɪld] [ɪk'saɪtmənt] .

wild	excitement	.
荒野	激动	.

鲍勃、马特和斯旺森围在船长身边，兴奋地仔细查看这些硬币。

" [wel] , [aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər] ['stɔːri] [ænd; ənd] ['dʒɛriːz] [jɑːnz] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi]
" Well , I'm bound to say that your story and Jerry's yarns seem to be
" 出色地 , 我是 边界 到 说 那 你的 故事 和 杰瑞的 纱线 似乎 到 是
[səb'stænʃiːˌeɪtid] , [bɔɪz] !
substantiated , boys !
已证实 , 男孩们 !

"嗯，我不得不说，你们的故事和杰瑞的那些故事似乎都得到了证实，孩子们！"

" [ɪk'skleɪmd] ['kæptɪn] ['hɑːlɪŋɚ] .
" exclaimed Captain Hollinger .
" 惊呼 队长 霍林格 .

"霍林格上尉惊呼道。"

" [ðiːz] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [oʊld] ['spænɪʃ] [ɔːr] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [kɔɪnz] — [ðeɪ] [kɔɪnd] [ðem; ðəm] [aʊt] [hɪr]
" These seem to be old Spanish or Portuguese coins — they coined them out here
" 这些 似乎 到 是 老的 西班牙语 或者 葡萄牙语 硬币 — 他们 创造 他们 出去 这里
[ðen] , [juː; jʊ] [noʊ] .
then , you know .
然后 , 你 知道 .

"这些看起来像是古老的西班牙或葡萄牙硬币——你知道，那时候他们在这里铸造了这些硬币。"

[ænd; ənd] [hɪəz] [ðə; ði] [deɪt] — - .
And here's the date — 1632 .
和 这里是 这 日期 — - .

日期是1632年。

[jes] , [ðeɪ] [ɔːl] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] [deɪt] .
Yes , they all have the same date .
是的 , 他们 全部 有 这 相同的 日期 .

是的，它们的日期都一样。

[baɪ] [dʒoʊv] , [mɑːrt] , [juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [hɔːl] [hɪr] !
By Jove , Mart , you've made a haul here !
经过 朱庇特 , 市场 , 你已经 制成 一个 运输 这里 !

我的天哪，马特，你这次可真是收获颇丰啊！

" [ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] ['saɪlənt] ,
" The boys stood silent ,
" 这 男孩们 站立 沉默的 ,

男孩们沉默不语。

[ænd; ənd] ['swɑːnsən] ['pɔd] ['oʊvər] [ðə; ði] [goʊld] ['piːsɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fleɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌn'tɪl] ['kæptɪn]
and Swanson pawed over the gold pieces with a flame in his eyes until Captain
和 斯旺森 爪子 超过 这 金子 件 和 一个 火焰 在 他的 眼睛 直到 队长
['hɑːlɪŋɚ] [hæd; həd] [swɪtʃt] [ʌp] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] ,
Hollinger had switched up the electric lights ,
霍林格 有 切换 向上 这 电的 灯 ,

斯旺森双眼闪着怒火，在金币上摸索，直到霍林格船长打开电灯为止。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːr] [iːst] [hæd; həd] ['fɔːlən] .
for the sudden night of the far east had fallen .
为了 这 突然 夜晚 的 这 远的 东方 有 倒下 .

远东的黑夜骤然降临。

[ðen] [ðə; ði] [meit] [ə'brʌptli] [pʊʃt] [ðə; ði] [kɔɪnz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
Then the mate abruptly pushed the coins across the table , and faced the captain ,
然后 这 伴侣 突然 推动 这 硬币 穿过 这 桌子 , 和 面对 这 队长 ,
['briːðɪŋ] ['hevɪli] .
breathing heavily .
呼吸 重度 .

然后，船员猛地把硬币推过桌子，面对着船长，大口喘着气。

" ['kæpən] ['hɑːlɪŋɝ] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] ['efərt] ,

"	Cap'n	Hollinger	,	"	he	said	,	with	a	visible	effort	,
"	船长	霍林格	,	"	他	说	,	和	一个	可见的	努力	,

“霍林格船长，”他费力地说道。

" [wen] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌem 'iː][ɑːn][juː; jʊ] [nuː] [ðæt] [aɪ'd][hæd; həd][ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['ʃeɪki] [kaɪnd][oʊ] -

"	when	you	took	me	on	you	knew	that	I'd	had	a	more	or	less	shaky	kind	o	'
"	什么时候	你	采取	我	在	你	知道	那	ID	有	一个	更多的	或者	较少的	摇晃	种类	o	-

[pæst] ,

past	,
过去的	,

“你当初录用我的时候就知道我过去的经历或多或少有些坎坷。”

['dɪdnt] [juː; jʊ] ? "

didn't	you	?	"
没有	你	?	"

难道不是吗?

" [eɪ] ?

"	Eh	?
"	嗯	?

“嗯？”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [flʌŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kiːn] [glæns] .

"	The	captain	flung	him	a	keen	glance	.
"	这	队长	扔	他	一个	敏锐的	瞥一眼	.

船长锐利地瞥了他一眼。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['mɪstər] . ['swɑːnsən] ? "

"	What	do	you	mean	,	Mr	.	Swanson	?	"
"	什么	做	你	意思是	,	先生	.	斯旺森	?	"

“斯旺森先生，您这话是什么意思？”

" [dʒʌst] [ðɪs] , ['kæpən] .

"	Just	this	,	Cap'n	.
"	只是	这	,	船长	.

“船长，就这些了。”

[wʌns] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [jʌŋ] ['feloʊ] , [aɪ][gɑːt] [mɪkst] [ʌp] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [oʊld]['dʒeri] .

Once	,	when	I	was	a	fool	young	fellow	,	I	got	mixed	up	wi	'	old	Jerry	.
一次	,	什么时候	我	曾是	一个	傻子	年轻的	同伴	,	我	得到	混合	向上	wi	-	老的	杰瑞	.

从前，我还是个懵懂无知的年轻人时，和老杰瑞混在了一起。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['treɪdər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['aɪləndz] [ðen] , ['nɑːθɪn] - [ʃɔːrt] [ʌv; əv]['paɪrəsi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

He	was	a	trader	among	the	islands	then	,	nothin	'	short	of	piracy	it	was
他	曾是	一个	商	之中	这	岛屿	然后	,	什么也没有	-	短的	的	海盗行为	它	曾是

[ɪn][ðem; ðəm] [deɪz] .

in	them	days	.
在	他们	天	.

他当时是岛屿间的商人，在那个年代，这无异于海盗行为。

[wen] [hiː; hi] [kʌm] [ə'bɔːrd] [ðɪs] [jɑːt] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðem; ðəm] [fɔːr] [men] [aʊt] [oʊ] - [hɪz; ɪz][oʊld] [kruː] ,

When	he	come	aboard	this	yacht	,	wi	'	them	four	men	out	o	'	his	old	crew	,
什么时候	他	来	船上	这	游艇	,	wi	-	他们	四	男人	出去	o	-	他的	老的	全体人员	,

当他带着他以前的四个船员登上这艘游艇时，

[aɪ] ['noʊd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['trʌb(ə)l] ['bruːɪn] - .

I	knowed	there	was	trouble	brewin	'	.
我	已知	那里	曾是	麻烦	酿造	-	.

我知道会有麻烦事发生。

[hiː; hi] ['faɪnəli] [toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðɪs] [hɪr] ['treʒər] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['gɔɪn] -

He	finally	told	me	about	this	here	treasure	,	and	how	he	was	a	-	goin	'
他	最后	讲述	我	关于	这	这里	宝藏	,	和	如何	他	曾是	一个	-	去	-

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [jɑːt] ,

to	take	the	yacht	,
到	拿	这	游艇	,

他最终告诉我这件宝藏的事，以及他打算如何驾驶游艇去那里。

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] .

and	wanted	me	to	join	him	.
和	通缉	我	到	加入	他	.

他想让我加入他。

[aɪ] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ɔːf] , ['kæpən] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] ['hiːd] [teɪk] [ðə; ði]

I	warned	him	off	,	Cap'n	,	and	I	was	fool	enough	to	think	he'd	take	the
我	警告	他	离开	,	船长	,	和	我	曾是	傻子	足够的	到	思考	他会	拿	这

['wɔːrnɪn] - .

warnin	'	.
警告	-	.

船长，我警告过他，但我傻乎乎地以为他会听我的警告。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] .

But	he	didn't	.
但	他	没有	.

但他没有。

[naʊ] [ðæt] [its] [kʌm] [aʊt] [raɪt] , [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɔfn] [maɪ] ['kɑːnʃəns] , [ðæts] [ɔːl] .

Now	that	it's	come	out	right	,	I	wanted	to	get	it	off'n	my	conscience	,	that's	all	.
现在	那	它是	来	出去	正确的	,	我	通缉	到	得到	它	奥夫	我的	良心	,	那就是	全部	.

既然事情已经真相大白，我只是想把这件事说出来，让我心安，仅此而已。

" ['kæptɪn] ['hɑːlɪŋɚ] [riːtʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [gript] ['swɑːnsənz] [hænd] .

"	Captain	Hollinger	reached	across	the	table	,	and	gripped	Swanson's	hand	.
"	队长	霍林格	达到	穿过	这	桌子	,	和	紧握	斯旺森的	手	.

霍林格上尉越过桌子，握住了斯旺森的手。

" ['mɪstər] . ['swɑːnsən] , " [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] , " [aɪm] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	Mr	.	Swanson	,	"	he	said	,	smiling	,	"	I'm	proud	of	you	.
"	先生	.	斯旺森	,	"	他	说	,	微笑	,	"	我是	自豪的	的	你	.

“斯旺森先生，”他笑着说，“我为你感到骄傲。”

[jʊr; jər]['weɪdʒɪz][ɑːr; ər] ['dʌbld] [ðɪs] [trɪp] — [noʊ] , [noʊ]['prəutests] , [pliːz] !

Your	wages	are	doubled	this	trip	—	no	,	no	protests	,	please	!
你的	工资	是	双倍	这	旅行	—	不	,	不	抗议活动	,	请	!

这次出差你的工资翻倍——不，请不要抗议！

['evɪdəntli] ['dʒeri] [led] [ˌem 'iː] [ə'streɪ] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][goʊld][ɪn] [ðɪs] [lə'guːn] [wʌz; wəz]

Evidently	Jerry	led	me	astray	all	along	,	and	the	only	gold	in	this	lagoon	was
显然	杰瑞	引领	我	误入歧途	全部	沿着	,	和	这	仅有的	金子	在	这	泻湖	曾是

[ðə; ði] ['treʒər] .

the	treasure	.
这	宝藏	.

显然，杰瑞一直误导我，而这个泻湖里唯一的黄金就是宝藏。

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [juːd] ['betər] [teɪk] [ðə; ði] [dek] , ['mɪstər] . ['swɑːnsən] . "

Now	I	think	you'd	better	take	the	deck	,	Mr	.	Swanson	.	"
现在	我	思考	你会	更好的	拿	这	甲板	,	先生	.	斯旺森	.	"

现在我觉得你最好还是去拿甲板吧，斯旺森先生。

" [jes] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] ['swɑːnsən] ['hʌmbli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['gliːmɪŋ] ['ɑːdli] .

"	Yes	,	sir	,	"	replied	Swanson	humbly	,	his	eyes	gleaming	oddly	.
"	是的	,	先生	,	"	回复	斯旺森	谦卑地	,	他的	眼睛	闪闪发光	奇怪	.

“是的，先生，”斯旺森谦卑地回答道，他的眼睛闪烁着奇异的光芒。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [fɔːr] [men] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [sɜːr] ? "

"	And	what	about	them	four	men	on	the	island	,	sir	?	"
"	和	什么	关于	他们	四	男人	在	这	岛	,	先生	?	"

“那么岛上的那四个人呢，先生？”

" [let] [ðem; ðəm] [goʊ] , ['swɑːnsən] .

"	Let	them	go	,	Swanson	.
"	让	他们	去	,	斯旺森	.

“放了他们吧，斯旺森。”

[ðeɪl] [get] [fuːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mə'leɪz] ,

They'll	get	food	from	the	Malays	,
他们会	得到	食物	从	这	马来人	,

他们会从马来人那里获得食物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] ['iːzəli] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] ['sɪŋəpɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] .

and	they	can	easily	make	their	way	to	Singapore	in	the	boat	.
和	他们	能	容易地	制作	他们的	方式	到	新加坡	在	这	船	.

他们可以很方便地乘船前往新加坡。

[aɪl] [nɑːt] ['prɑːsɪkjuːt] [ðem; ðəm] .

I'll	not	prosecute	them	.
患病的	不是	起诉	他们	.

我不会起诉他们。

[æz; əz] [fɔːr; fər] ['dʒeri] , [wiːl] ['beri] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

As	for	Jerry	,	we'll	bury	him	in	the	morning	.
作为	为了	杰瑞	,	出色地	埋葬	他	在	这	早晨	.

至于杰瑞，我们明天早上就把他埋了。

" ['swɑːnsən] ['lʌmbərd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

"	Swanson	lumbered	out	of	the	cabin	.
"	斯旺森	笨重的	出去	的	这	舱	.

斯旺森蹒跚地走出了小屋。

['kæptɪn] ['hɑːlɪŋɚ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [mɑːrt] ,

Captain	Hollinger	turned	to	Mart	,
队长	霍林格	转向	到	市场	,

霍林格上尉转向马特，

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['paɪrət] [ʃɑːrk] [ɪn] [mɔːr] ['diːteɪl] .

and	asked	him	to	go	over	his	fight	with	the	Pirate	Shark	in	more	detail	.
和	问	他	到	去	超过	他的	斗争	和	这	海盗	鲨鱼	在	更多的	细节	.

然后请他更详细地讲述一下他与海盗鲨的战斗过程。

[mɑːrt] [dɪd] [soʊ] ,

Mart	did	so	,
市场	做过	所以	,

马特照做了。

[fɔːr; fər] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [ɪn'taɪərli] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['ʃeɪkɪnɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [legz] .

for	by	this	time	he	had	recovered	entirely	except	for	a	shakiness	in	his	legs	.
为了	经过	这	时间	他	有	恢复	完全	除了	为了	一个	摇晃	在	他的	腿	.

这时，除了双腿有些发抖之外，他已经完全康复了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['lisnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɔːri] ['saɪləntli] , [ðen] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

The	captain	listened	to	the	story	silently	,	then	nodded	.
这	队长	听着	到	这	故事	默默	,	然后	点头	.

船长静静地听完故事，然后点了点头。

" [aɪm] ['prɪti] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['fɪnɪʃt] [ɔːf][ðə; ði] [bruːt] , [mɑːrt] .

"	I'm	pretty	sure	you	finished	off	the	brute	,	Mart	.
"	我是	漂亮的	当然	你	完成的	离开	这	蛮力	,	市场	.

“我非常确定你已经解决了那个恶棍，马特。”

[ðæt] ['fɪnɪʃɪŋ] [bloʊ] [ʌv; əv] [jɔːrz] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['drɪvn] [ɪn][ðə; ði][kriːs] ['iːðər] [θruː] [hɪz; ɪz]

That	finishing	blow	of	yours	seems	to	have	driven	in	the	kris	either	through	his
那	精加工	吹	的	你的	似乎	到	有	驱动	在	这	克里斯	任何一个	通过	他的

[θroʊt] [ɔːr] [els] [θruː] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪn] . "

throat	or	else	through	his	mouth	to	the	brain	.	"
喉	或者	别的	通过	他的	嘴	到	这	脑	.	"

你最后一击似乎把马来短剑刺进了他的喉咙，或者说是从他的嘴里刺进了大脑。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['dɪdnt] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] ? " [æskt] [bɑːb] ['æŋkʃəsli]

"	But	you	didn't	see	anything	of	the	body	as	you	came	?	"	asked	Bob	anxiously
"	但	你	没有	看	任何事物	的	这	身体	作为	你	来了	?	"	问	鲍勃	焦虑地

.

:

.

“可是你来的时候没看到尸体吗？”鲍勃焦急地问道。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

['hiːd] ['prɑːbəbli] [nɑːt][raɪz] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɪn] ['eni] [keɪs] .

He'd	probably	not	rise	until	to	-	morrow	,	in	any	case	.
他会	大概	不是	上升	直到	到	-	明天	,	在	任何	案件	.

无论如何，他可能要到明天才会起床。

[aɪv] [noʊ] [daʊt] , [haʊ'evər] , [ðæt] [wiːl] [faɪnd][hɪz; ɪz]['bɑːdi][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɔːr][nekst] [deɪ] , [bɔɪz] .

I've	no	doubt	,	however	,	that	we'll	find	his	body	to	-	morrow	or	next	day	,	boys	.
我已经	不	怀疑	,	然而	,	那	出色地	寻找	他的	身体	到	-	明天	或者	下一个	天	,	男孩们	.

但我毫不怀疑，伙计们，我们明天或后天就能找到他的尸体。

[wʌt] [ə; eɪ] ['troʊfi] [hɪz; ɪz] [skɪn] [wʊd] [meɪk] , [eɪ] ? "

What	a	trophy	his	skin	would	make	,	eh	?	"
什么	一个	杯	他的	皮肤	会	制作	,	嗯	?	"

他的皮要是被剥下来，该多好啊！

" [kʊd; kəd][wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['maʊntɪd] , [dæd] ? " ['kwiərid] [bɑːb] .

"	Could	we	have	it	mounted	,	dad	?	"	queried	Bob	.
"	可以	我们	有	它	安装	,	爸爸	?	"	查询	鲍勃	.

“爸爸，我们可以把它裱起来吗？”鲍勃问道。

" [tuː] [bɪg] , " [riˈtɔːtid] [mɑːrt] ['præktɪkli] .

"	Too	big	,	"	retorted	Mart	practically	.
"	也	大的	,	"	反驳	市场	几乎	.

“太大了，”马特几乎是反驳道。

" [ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][mjuˈziːəm] , ['hɑːli] . "

"	The	only	place	it	could	be	used	would	be	in	a	museum	,	Holly	.	"
"	这	仅有的	地方	它	可以	是	用过的	会	是	在	一个	博物馆	,	冬青	.	"

“霍莉，它唯一能用的地方就是博物馆了。”

" [wel] , [waɪ] [nɑːt] ? " [smaɪld] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Well	,	why	not	?	"	smiled	the	captain	.
"	出色地	,	为什么	不是	?	"	微笑	这	队长	.

“嗯，为什么不呢？”船长笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['welkəm] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] [mju'ziːəm] , [mɑːrt] ,
" It would be a welcome addition to any museum , Mart ,
" 它 会 是 一个 欢迎 添加 到 任何 博物馆 , 市场 ,

“对于任何博物馆来说，这都将是一件受欢迎的藏品，马特。”

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][kə'nɑːkəz][kæn; kən] [teɪk] [ɔːf][ðə; ði][skɪn][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['aʊərz] .
and our Kanakas can take off the skin in a few hours .
和 我们的 卡纳卡人 能 拿 离开 这 皮肤 在 一个 很少 小时 .

我们的卡纳卡人几个小时就能脱掉这层皮。

[ænd; ənd] [θɪŋk] — ['æftər] [its] ['maʊntɪd] [ænd; ənd][set] [ʌp] ,
And think — after it's mounted and set up ,
和 思考 — 后 它是 安装 和 放 向上 ,

想想看——安装调试完毕之后，

[juːl] [siː] [jʊr; jər] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] — [kɪld] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [baɪ][mɑːrt]['dʒʌdsn] !
you'll see your name on the bottom — killed and presented by Mart Judson !
你会 看 你的 姓名 在 这 底部 — 被杀 和 呈现 经过 市场 贾德森 !

你会看到你的名字出现在最下面——由 Mart Judson 杀死并呈现！

['haʊz] [ðæt] ? "
How's that ? "
怎么样 那 ? "

怎么样?

" ['prɪti] [gʊd] , " [grɪnd] [mɑːrt] .
" Pretty good , " grinned Mart .
" 漂亮的 好的 , " 咧嘴一笑 市场 .

“相当不错，”马特咧嘴一笑。

" [bʌt; bət] [seɪ] , [lets] [get] [daʊn] [tuː; tə]['sɑːlɪd] [ɜːrθ] , ['kæpən] .
" But say , let's get down to solid earth , Cap'n .
" 但 说 , 我们来吧 得到 向下 到 坚硬的 地球 , 船长 .

“但是，船长，咱们还是回到现实吧。”

[ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][get]['æftər][ðə; ði][rest][ʌv; əv] [ðæt] ['treʒər] [daʊn] [ðer; ðər] ? "
Are we going to get after the rest of that treasure down there ? "
是 我们 去 到 得到 后 这 休息 的 那 宝藏 向下 那里 ? "

我们还要继续寻找下面剩下的宝藏吗?

" [ɑːr; ər][wiː; wi] ? " [rɪ'tɔːtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Are we ? " retorted the captain .
" 是 我们 ? " 反驳 这 队长 .

“是吗？”船长反驳道。

" ['ʃʊrɪst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] , [mɑːrt] !
" Surest thing you know , Mart !
" 最可靠的 事物 你 知道 , 市场 !

“你肯定知道，马特！”

[wiːl] ['beri] [pʊr] [oʊld]['dʒeri][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ,
We'll bury poor old Jerry to - morrow morning ,
出色地 埋葬 贫穷的 老的 杰瑞 到 - 明天 早晨 ,

我们明天早上就要埋葬可怜的老杰瑞了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wiːl] [send] [daʊn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ,
and in the afternoon we'll send down a couple of the men ,
和 在 这 下午 出色地 发送 向下 一个 夫妻 的 这 男人 ,

下午我们会派两个人下去。

[wen] [wiːv] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['paɪrət] [ʃɑːrk] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .
when we've made sure that the Pirate Shark is out of the way .
什么时候我们已经 制成 当然 那 这 海盗 鲨鱼 是 出去 的 这 方式 .

当我们确认海盗鲨已经离开后。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [sɔː] , [mɑːrt] ,

And	if	there's	as	much	of	the	stuff	as	you	say	you	saw	,	Mart	,
和	如果	有	作为	很多	的	这	东西	作为	你	说	你	锯	,	市场	,

如果真像你说的看到那么多东西，马特，

[juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [steɪk] [tuː; tə] — "

you'll	have	a	good	stake	to	—	"
你会	有	一个	好的	赌注	到	—	"

你将拥有相当大的股份——

" [hoʊld][ɑːn] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [mɑːrt] , [sər'praɪzd] .

"	Hold	on	,	"	interrupted	Mart	,	surprised	.
"	抓住	在	,	"	中断	市场	,	惊讶	.

"等等，"马特惊讶地打断道。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][græb][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ['kæpən] .

"	You	seem	to	think	that	I'm	trying	to	grab	it	all	,	Cap'n	.
"	你	似乎	到	思考	那	我是	尝试	到	抓住	它	全部	,	船长	.

"船长，你似乎认为我想把一切都据为己有。"

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] — "

I	didn't	mean	to	—	"
我	没有	意思是	到	—	"

我不是故意的——"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] ['dɪdnt] , " [læft] ['kæptɪn] ['hɑːlɪŋɝ] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] ['iːzəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

"	Of	course	you	didn't	,	"	laughed	Captain	Hollinger	,	stretching	out	easily	in	his	chair	.
"	的	课程	你	没有	,	"	笑了	队长	霍林格	,	伸展	出去	容易地	在	他的	椅子	.

"你当然没有，"霍林格上尉笑着说，轻松地在椅子上伸展开身体。

" [bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [els] [ðə; ði][goʊld] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] , [mɑːrt] .

"	But	I'd	like	to	know	who	else	the	gold	belongs	to	,	Mart	.
"	但	ID	喜欢	到	知道	WHO	别的	这	金子	属于	到	,	市场	.

"但我很想知道这批黄金还属于谁，马特。"

[juːv] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [raɪt] [ʌv; əv]['kɑːŋkwest] , [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

You've	won	it	by	right	of	conquest	,	seems	to	me	.	"
你已经	韩元	它	经过	正确的	的	征服	,	似乎	到	我	.	"

依我看，你是靠征服赢得它的。

" [ðæts] [raɪt] , " ['ædɪd] [bɑːb] ['heɪstɪli] .

"	That's	right	,	"	added	Bob	hastily	.
"	那就是	正确的	,	"	额外	鲍勃	草草	.

"没错，"鲍勃赶紧补充道。

" [its] [ɔːl] [jɔːrz] , [oʊld] [bɔɪ] .

"	It's	all	yours	,	old	boy	.
"	它是	全部	你的	,	老的	男生	.

"这都是你的了，老伙计。"

[juː; jʊ] [fɔːt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] — "

You	fought	for	it	,	and	you	ought	to	—	"
你	战斗	为了	它	,	和	你	应该	到	—	"

你为之奋斗过，你理应——"

" [naʊ] [lʊk] [hɪr] , " [ænd; ənd][mɑːrt] [liːnd] ['fɔːrwərd] ['ɜːrnɪstli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [er] [ʌv; əv]

"	Now	look	here	,	"	and	Mart	leaned	forward	earnestly	,	with	his	air	of
"	现在	看	这里	,	"	和	市场	倾斜	向前	切实	,	和	他的	空气	的

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

determination	.
决心	.

"现在看这里，"马特神情坚定地向前倾身。

" [ðæts] [nɑːt] [raɪt] .
" That's not right .
" 那就是 不是 正确的 .

“那不对。”

[aɪ'd] ['nevər] [hæv; həv] [gɑːt] [ʌp] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [bɑːb] , ['kæpən] .
I'd never have got up if it hadn't been for Bob , Cap'n .
ID 绝不 有 得到 向上 如果 它 之前没有 到过 为了 鲍勃 , 船长 .

如果不是鲍勃船长，我永远也起不来。

[wɪə(r)] [ɪn] [ɑːn] [ðɪs] [θɪŋ] [æz; əz] ['pɑːrtnərz] ,
We're in on this thing as partners ,
是 在 在 这 事物 作为 合作伙伴 ,

我们是合作伙伴，共同参与这件事。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [get] [ðæt] ['treʒər] [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [splɪt] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
and when we get that treasure we're goin ' to split on it ,
和 什么时候 我们 得到 那 宝藏 是 去 - 到 分裂 在 它 ,

等我们得到那笔宝藏，我们就平分。

[ɔːr] [mɑːrt] ['dʒʌdsn] ['iznt] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [tʌtʃ] ['eni] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
or Mart Judson isn't goin ' to touch any of it .
或者 市场 贾德森 不是 去 - 到 触碰 任何 的 它 .

或者说，马特·贾德森根本不会碰这些东西。

[naʊ] , [ðæt] [goʊz] .
Now , that goes .
现在 , 那 去 .

好了，就到此为止吧。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .
" There was no doubt that he meant his words .
" 那里 曾是 不 怀疑 那 他 意思是 他的 字 .

毫无疑问，他所言非虚。

[bɑːb] , [haʊ'evər] , [stɪl] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['proʊtest] , [bʌt; bət] [mɑːrt] ['prɑːmptli] [ʃʌt] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
Bob , however , still attempted to protest , but Mart promptly shut him up .
鲍勃 , 然而 , 仍然 尝试过 到 反对 , 但 市场 及时 关闭 他 向上 .

然而，鲍勃仍然试图抗议，但马特立即让他闭嘴。

" [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] , ['hɑːli] .
" None of that , Holly .
" 没有任何 的 那 , 冬青 .

“都不是，霍莉。”

[aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] ['treʒər] [ðer; ðər] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ,
I guess there's enough treasure there to satisfy us all ,
我 猜测 有 足够的 宝藏 那里 到 满足 我们 全部 ,

我想那里的宝藏足够我们所有人享用了。

[ænd; ənd] [maɪ] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['goʊɪŋ] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
and my end of it is going for an education .
和 我的 结尾 的 它 是 去 为了 一个 教育 .

而我的目标是接受教育。

[ðæts] [ɔːl] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] . "
That's all I have to say . "
那就是 全部 我 有 到 说 . "

我没什么要说的了。

" [ðen] [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] , " [læft] ['kæptɪn] ['hɑːlɪŋɚ] ,
" Then that settles it , " laughed Captain Hollinger ,
" 然后 那 定居点 它 , " 笑了 队长 霍林格 ,

“那就这么定了，”霍林格上尉笑着说。

['raɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔːŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mes] [sə'luːn] .

rising	at	the	sound	of	the	gong	from	the	mess	saloon	.
上升	在	这	声音	的	这	锣	从	这	混乱	酒吧	.

听到食堂传来锣声，他们起身离开。

" [ɑː] [sɪŋ] [hæz; həz] [mes] ['redi] , [ænd; ənd] [aɪm] ['fæmɪʃt] .

"	Ah	Sing	has	mess	ready	,	and	I'm	famished	.
"	啊	唱歌	有	混乱	准备好	,	和	我是	饥饿	.

“阿星已经准备好了饭菜，我饿坏了。”

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [wiːl] [ɔːl] [fiːl] ['betər] ['æftər] [ə; eɪ] [baɪt] [tuː; tə] [iːt] .

Come	along	,	boys	,	and	we'll	all	feel	better	after	a	bite	to	eat	.
来	沿着	,	男孩们	,	和	出色地	全部	感觉	更好的	后	一个	咬	到	吃	.

来吧，孩子们，吃点东西后我们都会感觉好些。

" [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [weɪ] [aʊt] , [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [mɑːrt] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	He	led	the	way	out	,	but	at	the	door	Mart	stopped	his	chum	.
"	他	引领	这	方式	出去	,	但	在	这	门	市场	停止	他的	密友	.

“他带头出去，但在门口，马特拦住了他的朋友。”

" [aɪ] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['hɑːli] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	I	forgot	to	thank	you	,	Holly	,	"	he	said	quietly	.
"	我	忘了	到	感谢	你	,	冬青	,	"	他	说	悄悄	.

“我忘了谢谢你，霍莉，”他轻声说道。

" [aɪ] [wəʊnt] [fər'get] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] [pʊld] [ˌem 'iː] [ʌp] , [oʊld] [mæn] .

"	I	won't	forget	that	it	was	you	pulled	me	up	,	old	man	.
"	我	惯于	忘记	那	它	曾是	你	拉	我	向上	,	老的	男人	.

“我不会忘记是你把我拉起来的，老头子。”

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [maʊnt] [ðə; ði] ['paɪrət] [ʃɑːrk] , ['aʊər; ɑːr] [neɪmz] [goʊ] [ɑːn] [ðæt] [bræs] [pleɪt] [tə'geðər] !

And	when	we	mount	the	Pirate	Shark	,	our	names	go	on	that	brass	plate	together	!
和	什么时候	我们	山	这	海盗	鲨鱼	,	我们的	姓名	去	在	那	黄铜	盘子	一起	!

当我们把海盗鲨鱼雕像安装好之后，我们的名字就会一起刻在那块黄铜牌上！

" [ænd; ənd] [bɑːb] [grɪnd] ['hæpɪli] [æz; əz] [ðeɪ] [strʌk] [hændz] .

"	And	Bob	grinned	happily	as	they	struck	hands	.
"	和	鲍勃	咧嘴一笑	快乐地	作为	他们	击	双手	.

“鲍勃高兴地咧嘴一笑，和他们击掌。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神